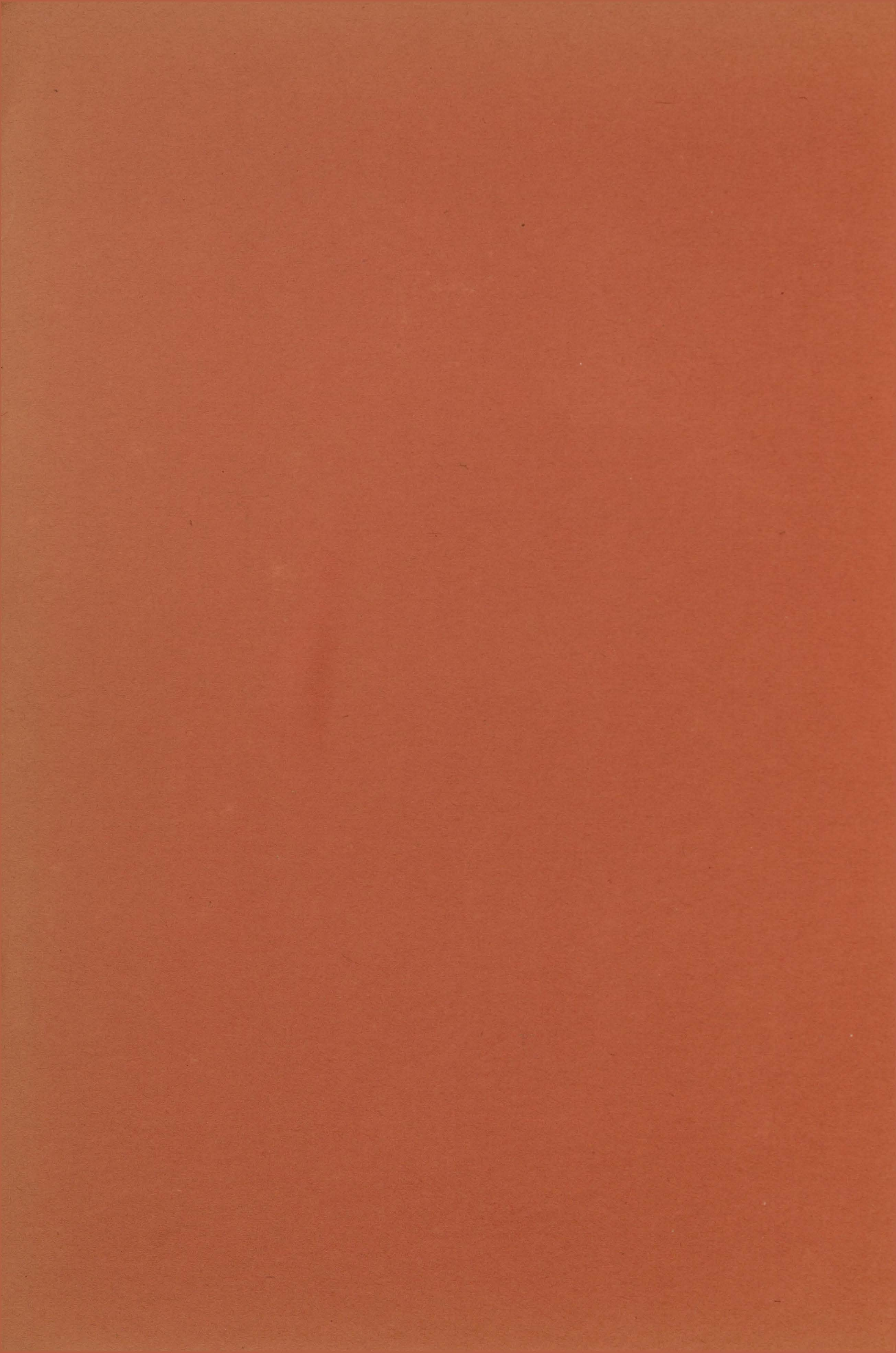
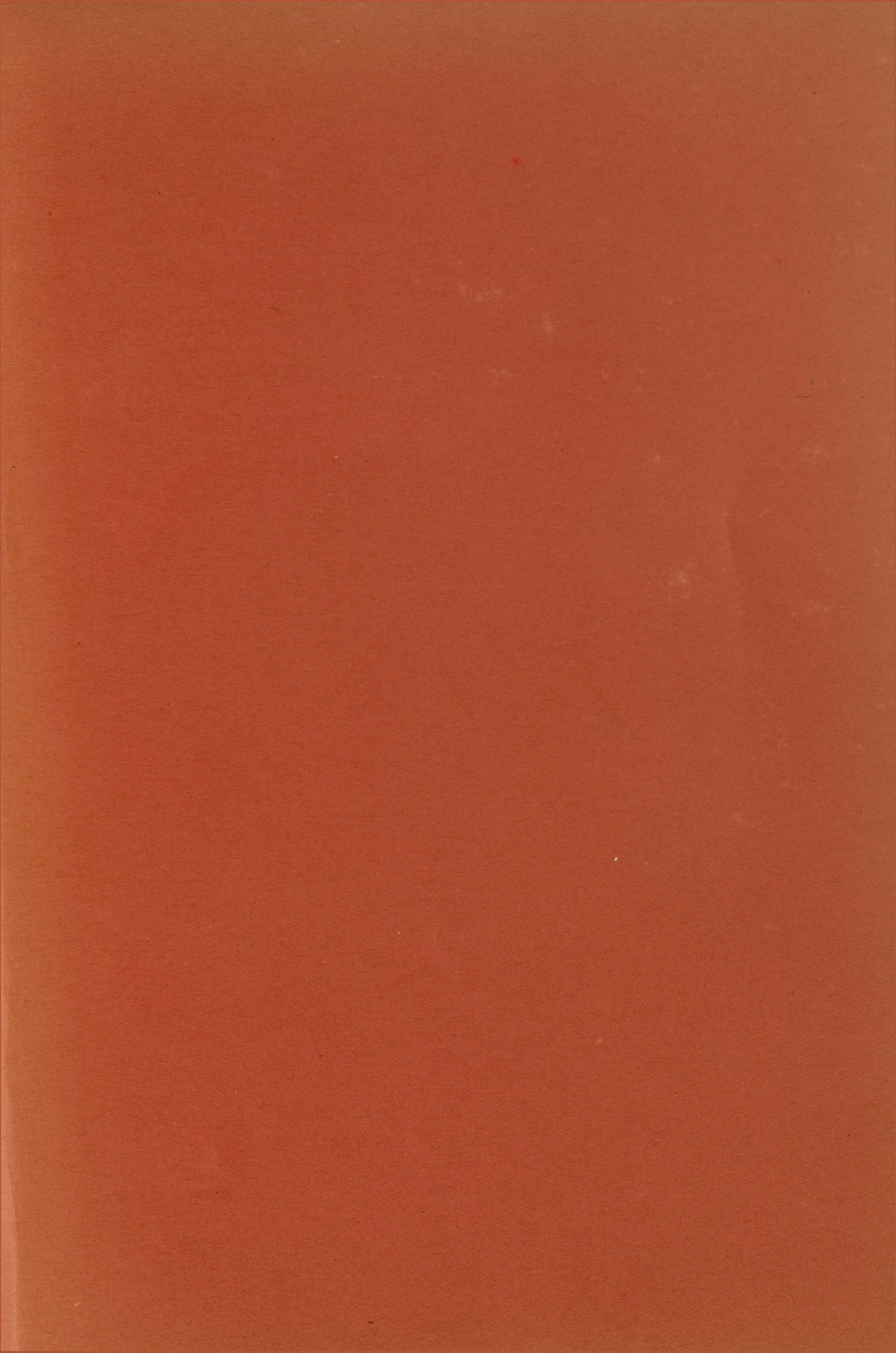
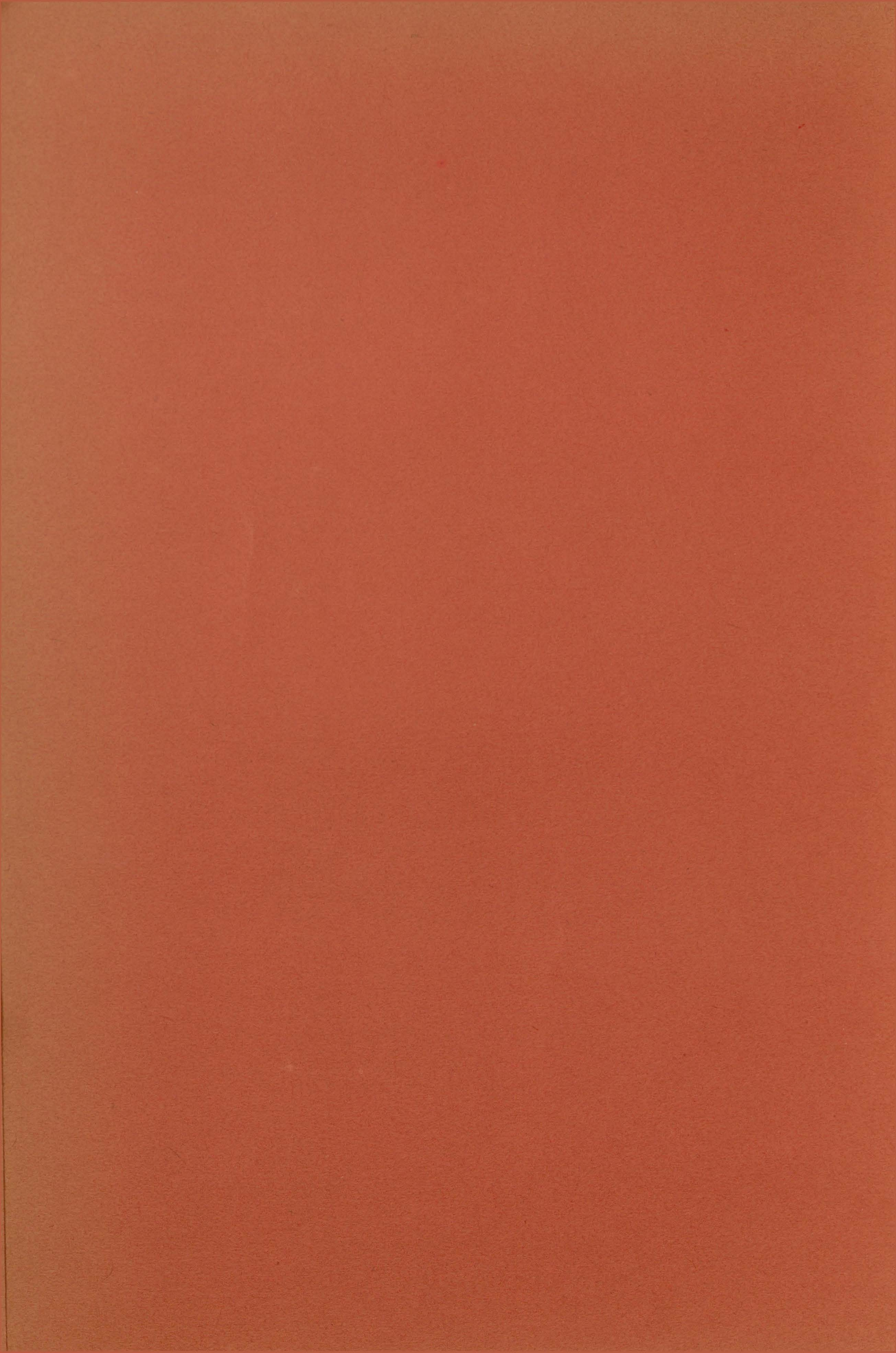
KRAUSS

ANTHROPOPHYTEIA







'ΑΝΘΡΩΠΟΦΥΤΕΊΑ

Jahrbücher

für

Folkloristische Erhebungen und Forschungen

zur

Entwicklunggeschichte der geschlechtlichen Moral

unter redaktioneller Mitwirkung und Mitarbeiterschaft von

Prof. Dr. **Thomas Achelis**, Gymnasialdirektor in Bremen, Dr. **Iwan Bloch**, Arzt für Haut- und Sexualleiden in Berlin, Prof. Dr. **Franz Boas**, an der Columbia-Universität in New-York V. S. N., Dr. med. und phil. **Georg Buschan**, Herausgeber des Zentralblattes für Anthropologie in Stettin, Geh. Medizinalrat Prof. Dr. **Albert Eulenburg** in Berlin, Prof. Dr. **Anton Herrmann**, Herausgeber der Ethnologischen Mitteilungen aus Ungarn, in Budapest, Prof. Dr. **Juljan Jaworskij** in Kiew, Dr. **Alfred Kind** in Berlin, Dr. **Alexander Mitrović**, Rechtsanwalt in Knin, Medizinalrat Dr. **Paul Näcke** auf der Hubertusburg, Dr. **Guiseppe Pitrè**, Herausgeber des Archivio per lo studio delle tradizioni popolari in Palermo, Dr. med. **Isak Robinsohn** in Wien, Prof Dr. **Karl von den Steinen** in Berlin u. anderen Gelehrten

gegründet im Verein mit

Prof. Dr. med. **Bernhard Hermann Obst**,
weiland Direktor des Museums für Völkerkunde in Leipzig

herausgegeben

von

Dr. Friedrich S. Krauss
in Wien VII/2, Neustiftgasse 12

V. Band.

Leipzig 1908
Deutsche Verlagaktiengesellschaft

Bezugpreis für jeden Band 30 Mk.

Privatdruck:

Nur für Gelehrte, nicht für den Buchhandel bestimmt.
ohne Genehmigung des Herausgebers darf der Verlag kein Exemplar liefern.

Zahl:



Die Anthropophyteia im Sprachgebrauch der Völker.

VIII. Idiotikon batauum eroticum ex lingua collectum uernacula nec non explicatum cura Ary van Gentii.

Aansmeren; anschmieren, geschlechtkrank machen.
aars, de; anus.
aarskrabber, de; Arschkratzer, Mittelfinger.
achteroog, het; das Hinterauge, anus.
achterste, het; der Hintere.
aftrekken; abziehen, onaniren.

baanhoer, de; die Strichhure.
ballen, de; die Hoden.
ballen, dikke; Hodenentzündung.
bekschuiver, de; irrumator.
bepissen; bepissen.
beslapen; beschlafen, coire.
boren; bohren, coire.
broeder, de warme; warmer Bruder, Paederast.
broeken; in die Hosentasche stecken, coire.
buikhaar, het; Bauchhaare, Schamhaare.

deserteur, het; Deserteur, nächtlicher Samenerguß.
deserteur slaan, een; einen Samenerguß haben.
deuvik, de; Spund, penis.
dier, lekker; geiles Mädchen, Hure.
ding, het; penis, cunnus.
doedelzak, de; Dudelsack, Hodensack.
droogkloot, de; Schlappschwanz.

eiren, de; Eier, Hoden.
eikel, de; Eichel, glans penis.

flamoes, de; cunnus.
fleppen; coire.
fluit, de; Flöte, vulva.
fluiten; pissen.
franje, de; Schamhaare des Weibes.
frik, de; penis.

gat, het; anus.
gatje geven, een; beim Hinaufsteigen behilflich sein.
gatje voelen; den After wollüstig betasten.
gatlikken; arschlecken, schmeicheln.
gatlikker, de; Schmeichler.
gatvink, de; Lump.
gebruiken; eine Frau gebrauchen.
gedoe, het; genitalia.
geil; geil.
geil, het; Samen.
geilheid, de; Geilheit.
geilpik, de; geiler Mann, penis.
gleuf, de; vulva.
gulp; de; Hosenschlitz.
gulpen; onanieren.

haarop, het; Schamhaare des Weibes.
handneukertje, wollüstiges, sehr junges Mädchen.
heet; hitzig, geil.
heetmaken; brünstig machen.
hoer, de; die Hure.
hoerebaas; Bordellwirt.
hoerejong, het; Hurenkind.
hoerendop, de; Bordellwirt.
hoerenkat, de; Bordell.
hoerenlooper, de; ein Mann, der gern mit Dirnen verkehrt.
hoerenwinkel, de; Bordell.
hoerhuis, het; Bordell.
hondjes, op zijn; coitus cum femina a retro.

jeuk, de; jucken, wollüstiger Kitzel.
jeuken; jucken, wollüstigen Kitzel empfinden.
jongeheer, de; junger Herr, penis.
jonge juffrouw, de; Jüngferchen, cunnus.

kak, de; Kot.
kakhebben; trotzig sein.
kakhuis, het; Hure, Abtritt.
kapotje, het; Condome, Zumptschuh.
kast, de; Bordell.
keezen; coire.
kittelaar, de; clitoris, der Kitzler.
kittelen; kitzeln, wollüstig kitzeln.
kitteltongen; cunnilingere, mit der Zunge kitzeln.
klaarkomen; fertig werden, vom Eintritt der Ausspritzung.
klaarmaken; fertig machen, be= endigen.
klokkenspel, het; (Carillon), Hoden.
kloot, de; Hoden, Feigling.
klootjesvolk, het; Hodenvolk, gemeines Volk.
klootzak, de; Hodensack.
kont, de; der Hintere.
kous, de; (Strumpf) cunnus.
kraan, de; (Hahn) penis.
kut, de; cunnus.
kutkammen; quarren.
kutlikken; cunnilingere.
kutlikker; cunnilingus.
kwast, de; (Quaste), penis.

lat, de; (Latte), penis.
lekkertje, het; feines Bürschchen, liebes Liebchen.
lel, het; liederliches Weibsbild.
lellebel, het; liederliches Weibsbild.
lichtekooi, de; Hure.
lik, de; Kuß.
likken; küssen, lambere cunnum.
likme! leck mich am Arsch!
loopsch; läufisch, auch von Frauen gebraucht.
lul, de; penis.
lulbroer, de; Schwätzer.
lulhannes, de; Schwätzer.
lullage, de; dummes Geschwätz.
lulleman, de; Schwätzer.
lullen, schwatzen.
lullepraat, de; dummes Geschwätz.
luller, de; Schwätzer.
lullificatie, de; dummes Geschwätz.

maagje, het; Hymen, Jungfernhäutchen.
maagje knappen, een; entjungfern.
meid, de; Maid, Dienstmädchen, Hure.
melken; onanieren.
melkinrichting, de; die weiblichen Brüste.
mieter, de; der Hintere.
mieterstraal, de; Päderast.
middelbringer, de; penis.
minethoer, de; fellatrix.

minetten; lambere cunnum.
maaien; (nähen), coire.

naaikussen, het; (Nähkissen), cunnus.
naaldenkoker, de; (Nadelbüchse), vulva.
nat; naß, fertig beim coitus.
natte, de; vulva.
natworden; das Eintreten der Sekretion beim coitus.
natuur, de; die Natur, der Samen.
nauw zijn; eine enge Scheide haben.
neuken; coire, nergeln.
neukhebben; lüstern sein.

oude hoer, de; alte Hure, langweiliger Kerl.
oudehoeren; schwätzen, faseln.

paardelul, de; (Pferdezumpt), großer penis.
piel, de; penis.
piemel, de; penis.
piemelen; harnen.
piezelier, de; penis.
pik, de; penis.
pikken; coire.
pinkster en paasch toonen; (Pfingsten und Ostern zeigen), genitalia und anum zeigen
pis, de; Pisse, Urin.
pisbak, de; (Harnbecken), Hure.
pisbroek, de; (Hosenpisser), kleiner Knabe.
piskous, de; junges Mädchen.
piskijker, de; Pissebeschauer, Arzt.
pispot, de; Pisstopf, Nachtopf, Hure.
pispraat, de; Geschwätz.
pissen; harnen.
poepen; cacare.
poperd, de; der Hintere.
poepgat, het; Arschloch.
poes, de, cunnus.
pooier, de; Säufer, Zuhälter.
pram, de; weibliche Brust.
pruim, de; Pflaume, cunnus.
prut, de; cunnus.
puisje, het; cunnus.
punt, de; cunnus.
punten; coire.
puntzetten, een; coire.

reet, de; (ritze) Arsch.
regels, de; menses.
rothoer, de, kranke Hure.

schieten; (schießen), ejakulieren.
schroef, de; (Schraube), penis.
schijten; scheißen.
schijthuis, het; Scheißhaus, Hure.
sekreet, het; Abtritt, Hure.
slappe, de; schlaffer penis.
slet, de; liederliches Weib.
sloerie, de, (Schlampalie), unzüchtiges Weib.
sloerigod, het; unzüchtige Weiber.
sloeriemoer, de, (Schlampalie), liederliches Weib.
snaar, de; (Schnur), Konkubine, Hure.
snaphaan, de; Gewehr, penis.
snee, de; (Schnitt) vulva.
snol, de; Hure.
sodeflikker, de; Päderast.
sodemiet, de; Päderast.
sodemieter, de; Päderast.
sodemieteren; peragere coitum analem.
sojeraar, de, Päderast.
sojeren, peragere coitum analem.
spleet, de; (Ritze), vulva.
sponsje, het; éponge de sureté.
spuit, de; (Spitze) penis.

spuiten: verspritzen, ejakulieren.
staan; in Errektion sein.
staart, de; (Schwanz) penis.
sterk gebouwt; mit kräftig entwickeltem Geschlechtsteile, vom Manne.
stijf; errectus (penis).
stijfmaken; Errektion erregen.
stijfstaan; in Errektion sein.
stijfzijn; in Errektion sein.
stijve, de; penis errectus.
stooten; coire.
strijkstok, de; (Streichstock), penis.
stront, de; Dreck, Stänkerei.
strontbagatel, de; Lumperei.
strontjager, de; Päderast.
strontjongen, de; Lausbube.
strontkerel, de; Saukerl.
strontmeid, de; Gassendirne.
strontoent, de; Saukerl.
strontwijf, het; gemeines Weibsbild.
struik, de; (Strauch), cunnus.
suceeren; fellare.

tante Mejer, de; Abtritt.
teef, de; (Hündin), unzüchtiges Weibsbild.
tepel, de; Brustwarze.
tiet, de; Brustwarze, weibliche Brüste.
trek hebben; lüstern sein.
trut, de; cunnus.

uier, de; (Euter), Brust.
uitsmieter, de; Zuhälter, Bordellportier.
uitzuigen; fellare.

verneuken; betrügen.
vingeren; fingerln; mit den Fingern an der weiblichen Scham spielen.
vingerspeel, het; das Spielen an der weiblichen Scham.
vink, de; (Fink) penis.
vlag, de roode; menses.
vlag hangt uit de roode; die menses haben.
voelen; die Genitalien und Brüste wollüstig betasten.
vuilbekken; schweinigeln.

worst, de; (Wurst), penis.

zaad, het; semen.
zaatschieten; ejakulieren.
zaatschieting; eiaculatio.
zak, de; Hodensack.
zeiken; seihen, pissen.
zingen de kerk uitgaan, voor het; coitum interrumpere.
zuigen; fellare.
zuiger, de; fellator, zwaar; (schwer), schwanger.
zwaargaan; schwanger sein.

IX. Idiotikon der mitteldeutschen Kunden- und Zuhältersprache.

Von Hugo Ernst Luedecke (Zwickau, Sa.).

Seit den Kulturanfängen hat es Menschen in reicher Zahl gegeben, die mit der Verschacherung weiblicher Reize Handel trieben und sich bereicherten. Bisher ist die Geschichte der Kuppelei noch nicht geschrieben, sie wäre der Darstellung wert. Die auffälligste Spezies der Kuppelnden ist zweifellos der Zuhälter, der sich unter Bauern wie Aristokraten vorfindet;

er ist international wie das liebe Sonnenlicht. Trotz dieser Internationalität ist eine Beziehung bemerkenswert, die die allgemeine Gattung „Zuhälter“ zu einem besonderen Kreise, einer spezifischen Art Menschenkinder unterhält, und sie ist es, auf die ich die Leser der „Anthropophyteia“ vor allem hinweisen möchte, da sich diese Jahrbücher ja vornehmlich mit bäuerlichen Überlieferungen beschäftigen: die sowohl seelischen wie auch lokalen Beziehungen der Zuhälter- zur Kunden-Welt.

„Du bist mir ein schöner Kunde“, rufen wir im Scherz dem Freunde zu — meist ohne zu ahnen, welch schmeichelhafte Bezeichnung wir dem also Titulierten zulegen. Kunden sind die Landstreicher, die Vagabonden, die Herren und Helden der Landstraße, deren Bett das Feld und deren Dach der Himmel ist. Zerrissen und zerlumpt, „fechten“ sie sich durch Gottes freie Welt und es geht ihnen alleweil fidel. Sie sind ein integrierender Bestandteil des bäuerlichen Lebens und spielen in der Stadt ihre Hauptrolle meist nur noch in den „Herbergen zur Heimat.“

Den Zuhälter ist man dagegen gewohnt als eine traurige Erscheinung des großstädtischen Lebens aufzufassen. Man schwärmt und lamentiert dann von den „sozialen Nöten“ und bringt den „Luden“ ausschließlich mit den Gaunern par excellence und Hochstaplern großen Stils zusammen. In der Tat, wer nur die geschniegelten und gebügelten Herrchen im Auge hat und hatte, die mit dem Zylinder auf dem streng gezogenen Scheitel die Friedrichstraße zu Berlin entlang ihren Dirnen nachstreichen, der kann zu solcher Annahme kommen. Daß sie aber durchaus einseitig ist, soll die folgende Studie in aller Kürze dartun.

Der Folklorist nämlich, dem diese Kreise vertraut wurden, bemerkt gar bald, daß — zunächst für ihn auffallenderweise — Zuhälter und Kunden eine gemeinsame Sprache besitzen. Der zerlumpte Vagabond der Landstrasse gebraucht die gleichen erotischen Ausdrücke wie der „Patentfatzke“ der lüderlichen Großstadt. Und schließlich: Was Wunder viel! Die Not des Lebens, dessen Regelung und gesetzmäßige Ordnung ihnen verhaßt, ist beiden gemeinsam. Die gleichen Lokale, in denen man Verbrechen ausheckt, führen sie zusammen. Der Kunde verschachert seine „Tippelschickse“ genau so wie der „Schnallentreiber“ seine feine „Saibelkuh“, und der Kunde wandelt sich, sowie er die nötigen eleganten weiblichen Reize ergattert, zum großstädtischen Elegan tum. Mit Vorliebe wirft sich die in Seide und Spitzen knisternde „Schneppe“ dem Vagabond, der mit ihr die Furcht vor den polizeilichen Organen teilt, in die Arme, ein gewisses mütterliches Empfinden treibt sie dazu, diesen Armseligen vornehm kleiden zu können — und so verbinden sich Landstraße und Trottoir, das Bauernvolk und die Welt der Nachtcafés, Land und Stadt.

Ein besonderer Umstand kommt hier noch in Frage, dem noch wenig Beachtung bisher geschenkt ist. Es sind die Schützenfeste, meist der

mittelgroßen Städte, wie ich sie beispielweise hier in Zwickau prächtig beobachten konnte. Von der Großstadt, in diesem Falle Leipzig, kommen zu so einem Schützenfestrummel dann ganze Scharen von Großstadtdirnen herüber, mit ihnen die „Luden." Desgleichen strömen die Kunden herbei, die „Schaubudenmenschen", „Fakire", niedere Artisten u. s. w. Und bei dieser Gelegenheit vollzieht sich stets eine Menge oben geschilderter „Verwandlungen", kommen überhaupt Austausch der Meinungen und Ausdrücke und sonstige Berührungen beider Kreise zustande. Sie sind nicht zu trennen.

Ihr Idiotikon beweist es deutlich. Das vorliegende, hauptsächlich im Herbst 1906 erhoben, behandelt das mitteldeutsche Gebiet. Nicht das wenigste verdanke ich dem „Kunsttätowierer" Hugo Sch., den die Leser bereits aus „Anthropophyteia" IV („Erotische Tätowierungen") kennen. In der Großstadt und auf der Landstraße fanden sich die gleichen Ausdrücke für ein Geschlechtleben, dem naturgemäß jede Zartheit kultuvierten Empfindens fremd sein muß. Hier wie dort wird der Menschenschacher und Weiberleiberhandel als etwas höchst Natürliches empfunden, und mit vollem Recht machen nun endlich auch moderne Dichter, beispielweise Sigmar Schultze („Im Reiche der Phäaken") und Wedekind, gegen die moderne Überverherrlichung des Weibes Front. Letzterer hat das Problem des Mädchenhändlers in einem besonderen Stück („Totentanz"), ähnlich Shaw in „Frau Warrens Gewerbe" behandelt. Die Mehrzahl der gesunden Weiber fühlt sich übrigens in der Rolle der Madonne durchaus nicht wohl, sie empfindet eine Verhandelung an einen potenten Burschen nicht eben grausam, wie ja der prickelnde Reiz, den die Frauen des römischen Kaiserreiches beim Anblick der zur Vergewaltigung anstürmenden germanischen „Barbaren" empfanden, hinlänglich bekannt ist.

In der vorliegenden Studie ist auf das bereits vorhandene Quellenmaterial verzichtet worden. Ich müßte sonst ein dickleibiges Werk bringen, das nicht einmal gar soviel für die Sexualforschung Neues geben würde. Ostwald's Idiotikon („Rinnsteinsprache", Berlin 1906) ist sehr zahm. Von alten Quellen seien genannt: „Liber vagatorum" 1532, Gerold Edlibach „Vokabular" 1488, Dittmar v. Meckebach „Notatenbuch" um 1350, „wahrhafte Entdeckung der Gaunersprache" von Jauner Kostanzer Hauß (Sulz a. N. 1791), ferner Avé-Lallemant „Das deutsche Gaunertum (Leipzig 1856/62, 4. Teil im 3. Bd.), A. F. Thiele „Die jüdischen Gauner" (2. Aufl. Berlin 1842), Jos. Erler „Gegen das Vagabondentum" (Innsbruck 1887), Arnold Genthe „Deutscher Sang" (Straßburg 1892), Grimms „Wörterbuch", Hans Groß „Handbuch für Untersuchungsrichter" (4. Aufl. in 2 Bd., München 1904), „Archiv für Kriminal-Anthropologie" (Bd. 2, 3, 4, 5, 6, 12, 15 Leipzig 1900/03), L. Günther „Das Rotwelsch des deutschen Gauners" (Leipzig 1905), Th. Hampe „Die fahrenden Leute" in

„Monographieen zur deutschen Kulturgeschichte“ Bd. 10 (Leipzig 1902), R. Hartig „Berliner Volks- und Straßendialekt“ (Leipzig), M. Höfler „Deutsches Krankheitsnamenbuch“ (München 1899), C. Kahle „Die fahrenden Leute (Gera 1899), F. Kluge („Rotwelsch“ etc. Straßburg 1901), H Meyer „Der richtige Berliner“ etc. (Berlin 1904), Rabben „Gaunersprache“ (Hamm 1906), F. Soehms „Die Parias unserer Sprache“ (Heilbronn 1888). Das Berliner Idiotikon von Reiskel ist den Lesern aus der „Anthropophyteia“ hinlänglich bekannt. — Durch Verzicht auf den Vergleich und den Ausbau hoffe ich, ein getreues Abbild des gegenwärtigen Standes der mitteldeutschen Kunden- und Zuhältersprache zu geben, wie es sich mir darstellte.

Hier folgen zunächst einige Ausdrücke zusammenhängend, die in die in Frage stehenden Kreise einführen.

„Geh auf die Fahrt,“
„Geh aufs Geleise“,
„Geh stricheln“,
„Such dir einen F.“ (Freier d. i. Herrn),
„Wedle auf die Tour u. schaffe Kohlen“ (Geld),
„Schaffe Fett (Geld), sonst gibts Mageine“ (Schläge),

sagt der Zuhälter zu seiner Dirne. Sie dagegen antwortet nicht selten zu ihm:

„Ich lasse dich hochgehen“,
„Ich lasse dich gaule gehen“,
„Ich lasse dich verschütt gehn“ —

im Sinne von: bei der Polizei angeben und verhaften lassen. Gewöhnlich aber ist der Zuhälter in solchem Falle schon längst

getürmt,
geteilacht,
gewandert

d. i. geflüchtet.

Die Poesie dieser Kreise ist zu verschiedenartig, um im Rahmen dieser Studie gründlich erörtert zu werden. Es sei mir nur vergönnt, darauf hinweisen zu dürfen, daß ich in der folgenden Serie der Quellenschriften zu den „Anthropophyteia“ eine ihrer Spezialitäten — Bordell-Folklore von bisher nicht gebotenem Umfang und von höchstem Interesse für die Psychologie des Sexuallebens — ausführlich dartun zu können hoffe. Es wird eine Ergänzung des vorliegenden Idiotikons sein, auf die hinzuweisen bereits hier notwendig ist. — Und nach diesem nun das

Idiotikon:

Alte, meine . . . die Dirne des Zuhälters.

Anlachen, sich einen . . . sich einen Herrn kapern (seitens der Dirne.)

Angewärmter, ein . . . ein Päderast (sowohl aktiver, wie passiver.)

Anroochen, sich einen — lassen . . . Fellatio.

Abwichsen, Abreiben, } sich einen . . . onanieren.

Bauen, einen . . . den Koitus vollführen.

Bienchen . . . ein der Prostitution verdächtiges Mädel.

Biene . . . Prostituierte.

Bietz . . . Busen.

Blasen, kannst mir mal einen . . . Fellatio.

Bofen . . . schlafen (auch im sexuellen Sinn.)

Bolende . . . die Polizei.

Bürsten, ein Weib . . . mit einem Weib den Koitus vollführen.

Deckel . . . Gendarm.

Durchziehen . . . koitieren.

Eidilde, eine . . . eine Prostituierte.

Fahrt, auf die warme — gehn . . . sich einen homosexuell veranlagten Herrn suchen.

Fahrt, auf die — gehn . . . zum Verdienst ausgehn (seitens der Prostituierten.)

Fett . . . Geld.

Flöte, die . . . penis.

Flöte, sich die — verbiegen . . . sich eine Geschlechtkrankheit zuziehen.

Freier, ein . . . (von der verschiedensten Bedeutung, so:)

„vigelant“ sein,

dumm sein,
der Herr, den die Dirne „angelt."
Fose . . . die Dirne.
Fotze . . . vulva.
Fünfmarkrolle . . . penis.
Funz', die . . vulva.
Fuhrmannstripper . . . . . starker Tripper.

Gaule gehn lassen . . . den Zuhälter bei der Polizei angeben.
Geleise, aufs — gehen . . . das gleiche wie „auf die Fahrt gehn" (s. o.)

Hammerstiel, den — polieren . . . onanieren.
Hochgehn lassen . . . das gleiche wie „gaule gehn lassen" (s. o.)
Hummel, die . . . vulva.

Junge, ausgekochter . . . ein vigelanter Mensch; wird in anerkennendstem Sinn in diesen Kreisen gesagt.

Keller, in den — steigen . . . sich als Cunnilingus betätigen.
„Kem Mathilde" — Guten Tag.
Kochum . . . vigelant.
Kohlen . . . Geld.
Kuh, eine . . . eine Dirne.
Kunda, die . . . vulva.

Laufjunge . . . Tripper.
Leidich meidirsche . . . leck mich am Arsche (aus der in diesen Kreisen üblichen „Eidi"-Sprache.)
Loswedeln . . . mit einem Päderasten losgehn.

Mageine . . . Schläge.
Möwchen, ein . . . eine Prostituierte.
Möwe, die . . . penis.
Mundel, ihn ins — nehmen . . . . . Fellatio.

Neindrehn, einen . . . . koitieren; häufig mit dem Zusatz „bis an die 11. Rippe, daß das Wasser im Arsche kocht."
Neinwärchen, einen . . . koitieren.
Nille . . . penis.
Nummer, eine — schieben . . . koitieren.

Orgeln . . . koitieren (soll speziell in Schlesien üblich sein.)
Pflaume, die . . . vulva.
Pfeife, die . . . penis.
Pudern . . . koitieren.
Putz, der . . . der Schutzmann.

Raffeln . . . koitieren.
Rotzt, deiner — wohl? . . . Gonorrhoe.

Sack, der . . . die Hoden.
Saibelkuh, die . . . feine Dirne.
Scharf sein auf . . . geil sein auf.
Scharfe Lohre . . . Prostituierte, die hinter den Zuhältern her ist.
Scheeks . . . Zuhälter.
Schickse . . . Prostituierte.
Schmeul . . . vulva.
Schnallentreiber . . . Zuhälter.
Schneppe . . . Prostituierte.
Schwanz . . . Penis
Schwanz, den — verbrennen . . . sich eine Geschlechtkrankheit zuziehen.
Schote, die . . . vulva.
Seegen . . . urinieren.
Seegzeug, das — zusammenstecken . . . koitieren.
Senkloch . . . vulva.
Sohmuf . . . penis.
Spinatstecher . . . Päderast.
Spargelstecher . . . penis.
Spinte, eine . . . eine Prostituierte.
Staudte, die . . . das Hemd.
Stricheln . . . . } auf Erwerb
Strich, auf den — gehn . . . } ausgehen (seitens der Dirne.)
Strichelmine . . . Prostituierte.
Süsschen . . . Unter „Süsschen" versteht der „Ausgekochte" diejenigen Bücher, die man broschiert fast in jeder Buchhandlung ausliegen sieht mit Titeln etwa wie „Mädchenspiegel", „Ratgeber für junge Eheleute" u. s. w. Der Inhalt behandelt das Geschlechtleben breitspurig und oberflächlich und ist mit sehr schlechten Holzschnitten illustriert. Der „Kadette", der sich auf diese „Spezialartikel" legt, bezieht solche Bücher zu Spottpreisen (19 bis 24 Pf.) Da jedoch auf dem Titelblatt fett gedruckt 3 resp. 5 Mk. steht, ist es ihm leicht, die Broschieren an „Grüne" zu hohen Preisen loszuschlagen. Am meisten profitiert er, wenn er sie als „verboten" bezeichnet. Der Ausdruck hierfür heißt:
Süsschen verschieben . . . und
Süsschen verschärfen . . . . obengekennzeichnete Bücher unter die Leute bringen.

Teilachen . . . . . mit einem Homosexuellen losgehn, flüchten.
Tippelschickse . . . . Mädchen, das mit „Kunden" geht.
Titten . . . Brüste.
Trio . . . Tripper.

Uterle . . . Luder (in der sog. u-Sprache.)

Verklappen, ihn sich . . . sich eine Geschlechtkrankheit zuziehen.
Verkündigen . . . verkaufen; die Bezeichnung ist auch im Mädchenhandel üblich.
Verschütt gehen . . . auf die Polizei kommen.
Verzappen, einen . . . } koitieren.
Vögeln . . . . . . }
Vorführen, einen Freier . . . der Zuhälter beraubt einen bei seiner Dirne befindlichen Herrn.

Warme, schwer auf die — Fahrt gehn — sich päderastich betätigen.
Wozass . . . penis.
Wuppen . . . schlagen; besonders auch im Sinne von „vorführen" (s. o.)
Würmchen . . . Päderast.

Zentner . . . wilde Herberge.
Zeppidäus . . . penis.
Zusammenhaun . . . koitieren.

* * *

Zum Schluß weise ich noch ganz besonders auf das „Hallesche Dirnenlied" (Gestern abend in dem Sturm)" hin, das in meinem Aufsatz über „Bordell-Folklore" erscheinen wird und für obiges Idiotikon eine ergänzende sehr reiche linguistische Fundgrube ist.

X. Slovenisches erotisches Idiotikon.

Von Prof. J. Koštiál.

A. Ausdrücke für penis:

1. kúrec, wörtlich Hähnchen; vgl. deutsch Hähnchen, Piphahn = penis.
2. kuc (in den „Windischen Büheln").
3. cuk (in Steiermark).
4. klínec, eigentlich: „kleiner Keil", Griffel, Stift.
5. jánezek, d. h. „Hänschen" (in Krain).
6. čépek (im Görzischen), d. i. Zäpfchen.
7. bíngelj, wörtlich etwas hangend Schwingendes.
8. bígeljček (Unterkrain) im Kindermunde.
9. pínkelj, Diminutiv pínkeljček (Küstenland und Krain), eigentlich Stoßer.
10. pic („Windische Büheln").
11. pícek (ebendort), auch = Hähnchen.
12. pínček (auf dem Karst) von pínka (= vulva) gebildet.
13. bibíš (im nördlichen Istrien). Scheint italienischen Ursprunges.
14. (p)tíček, eigentlich = Vöglein (cfr. wienerisch „Vogel").
15. móda (Plural) ursprüngl. = Hoden, dann auch penis (in Resia).
16. jájca „ „ „ „ „ „ „
17. lúlek (von lúlati = mingere).
18. cérek (vom Träufeln benannt).
19. čúček (= Hündchen).
20. cúcelj (aus cúca = vulva gebildet).
21. jóžek, eigentl. = Sepperl, kleiner Josef (auch = Blinddarm).
22. klen, heißt eigentl. Weißfisch; wohl euphemisch für klinec.
23. trétja nóga, nóžka, wörtlich = dritter Fuß, Füßchen.
24. pínčič, gebildet aus pínka = vulva.

25. pípek, eigentl. = Hahn beim Fasse, auch Stöpsel.
26. bódec (Steiermark) eigentl. = Stachel.
27. címa (Unterkrain) eigentl. „Trieb, Keim".

B. Ausdrücke für vulva:

1. Cúca (onomatopoetisch?)
2. čúčka (auf dem Karst).
3. čéšpa, čéšblja, eigentlich Pflaume; man denke an eine „aufgesprungene" Pflaume!
4. kúrica, urspr. = junge Henne.
5. kúnda (im äußersten Osten) vom lat. cunnus oder mhd. kunte?
6. kúndra (ebendaselbst).
7. kúca (in Innerkrain).
8. kúčka (auch = Hündin).
9. lúknja, wörtl. = Loch, auch Arrest.
10. pízda, auch = Hosenschlitz; figürlich = Feigling, Memme.
11. fínka, urspr. = After einer Henne.
12. pínka (Variation von finka).
13. píca, urspr. = kleine Henne; Dimin. píc(i)ka.
14. píčka, wörtlich = junge Henne.
15. píška (in Unterkrain); sonst = After, auch junge Henne.
16. fíga (= Feige).
17. fájfa, d. i. Pfeife.
18. máčka (= Katze).
19. véha, wörtl. = Spundloch.
20. kíma (cfr. lat. cunnus und mhd. Künne).
21. žémlja; eigentl. = Semmel (wegen der auffallenden Ähnlichkeit).

C. Pflanzennamen aus der sexuellen Sphäre.

1. pizdogríz (von pízda = vulva und gristi = beißen) = giftiger Hahnenfuß (in den „Windischen Büheln").
2. pizdomík (von pizda = vulva und mikati = durchhecheln). = Hauhechel (Steiermark).
3. cepétec (wörtl. geschlechtlicher Kitzel) = Knabenkraut, orchis.
4. móde (eigtl. = Hoden samt penis) = Frucht der Herbstzeitlosen, auch Gichtrose.
5. pópova móda (wörtl. = Pfaffenhoden) = Pfaffenkäppchen, Euonymus.
6. pásja jájca (eigtl. Hundhoden) = Knabenkraut, orchis.
7. kúcek (wörtl. kleiner penis) = Frucht der Herbstzeitlose.
8. piškosrba (von piška = vulva und srbéti = jucken) = Hagebutte.
9. dišéča močnjíca (= wohlriechender Hodensack) = Knabenkraut.

D. Ausdrücke für coire:

1. fúkati, eigentl. = schnell hin- und herfahren; huschen.
2. jébati (im Osten). Davon das nomen agentis jebáč, jébec und der Zuname Jebačin.
3. mígati (Unterkrain), urspr. = kleine Bewegungen machen.
4. porívati, wörtl. = schieben, stoßen.
5. kúcati (von kuc gebildet).
6. midati se, wörtl. = sich hin und her bewegen.
7. kávsati, eigentl. = picken, hacken.
8. klínčkati, von klinec gebildet.
9. rítkati (= mit dem Hinteren stoßen).
10. natégniti, wörtl. = strecken.
11. jézditi, eigentl. = reiten.
12. púmpati, wörtl. = pumpen.
13. pritískati, eigentl. = andrücken, hinzupressen.
14. (po)mečkáti, wörtl. = quetschen.
15. gézditi, euphemistische Variation von jézditi (= reiten).
16. (na)drájsati.
17. napólniti, wörtl. = anfüllen.
18. zváljati, eigentl. = zu Boden strecken.

E. Familiennamen aus der sexuellen Sphäre.

1. Modè = 1) Hoden, 2) Mann mit Leistenbruch.
2. Jebačin von jébatî = coire, also = coitor.
3. Kučič von kuca = vulva.
4. Klinčar von klinec = penis.
5. Fuk, Fuka von fúkati = coire.

F. Ausdrücke für meretrix, lupa:

1. kúrba, kúrva.
2. cípa, wörtl. = Zipplerche, Wiesenpieper (auch cífa).
3. cúnja, eigentl. Lappen, Fetzen.
4. drájsnica, von drájsati = coire.
5. prasíca, wörtl. = Sau.
6. vlačúga, eigentl. = eine, die sich umhertreibt.
7. cájdra, cafúta, eigentl. = eine die in Lumpen umhergeht (?).
8. drájna (Oberkrain), eigentl. = zügelloses Wesen.
9. conta (Oberkrain).
10. cósa (in den Wind. Büheln).

11. cúndra (im Görzischen und im Osten), wörtl. = „Fetzen“.
12. flúndra (in Weißkrain) „ „
13. lájdra (im Osten).

G. Ausdrücke für die Brüste:

1. cíza, cízek, cízej, cízla } zunächst = Zitze, dann die ganze
2. zíza, zízec, zízek } weibliche Brust.
3. cúza, cuz, cúzek, wörtl. = Zitze.
4. limónčki, eigentl. = Limönchen.
5. klébčki, wörtl. = Brotlaiben.

H. Charakteristische Ableitungen aus „pízda“ (= vulva).

1. pizdáča, Schimpfwort für Weiber, wörtl. = Person mit einer großen vulva.
2. pízdarka, pizdúrka, pizdočívka (vielleicht wegen ihrer piependen Stimme oder wegen ihrer Furchtsamkeit?) = Blaumeise; Sumpfmeise.
3. pízdati se, pízditi se, pízd(ol)íniti se = flennen (weil für Weiber charakteristisch).
4. pízdec, wollüstiger Mann (eigentl. = Freund der vulva).
5. pízdič, Feigling (gleichsam als ob er statt des penis eine vulva hätte).
6. pizdogríz (wörtl. = die vulva beißend) = Gifthahnenfuß.
7. pizdohlást (eigentl. = nach der vulva schnappend), ein in der Save vorkommender Fisch.
8. pizdomík (eigentl. = die vulva durchhechelnd) = ononis, Hauhechel.
9. pizdolíz[nik], Schmeichler; wörtlich: einer, der die vulva leckt.

I. Volkstümliche Vergleiche aus der Begriffssphäre penis—vulva—scrotum—anus—coitus.

(Sämtliche in der Gegend von Semič in Weißkrain aufgezeichnet, jedoch viele auch in Unterkrain bekannt.)

1. Wenn man eine Sache als sehr glatt bezeichnen will, so sagt man: „gladko ko pajsja jajca“ = glatt wie ein Hundhodensack“.
2. Von einem wollüstigen Manne pflegt man zu sagen: „goni (dreví) se kot merjasec“ = er ist brünstig wie ein wilder Eber“.
3. Von einem geilen Weibe oder Mädchen sagt man: „goni se kot kuzla‘ = sie ist brünstig wie eine Hündin.
4. Einen gewissen breitspurigen Gang charakterisiert man so: „hodi, kot bi bil rezan“ = er geht, als wäre er kastriert.
5. Wenn jemand heftig zittert — sei es aus Angst oder vor Kälte oder

aus sexueller Gier — so sagt man: „trese se ko pes na kuzli" = er bebt wie der Hund auf der Hündin.

6. Einem enragierten Schürzenjäger gelten die Worte: „Visí na babi kot sveti Jurij na konju" = er haftet am Weibe wie St. Georg am Pferde.
7. Oder auch: „tak je na ženske ko koza na sol" = er ist auf Weiber so erpicht wie die Ziege auf Salz (wobei in erster Linie an das Lecken zu denken ist.

XI. Aus dem erotischen und skatologischen Wortschatz der Italiener in Istrien.

Von Prof. J. Koštiál.

Im italienischen Volksleben spielen jene Ausdrücke eine auffallend große Rolle, welche penis, Testikeln, vulva, podex, merda, coire, lupa (-prostibulum) und Ähnliches bedeuten. Sie werden häufig als Schelt- und Fluchworte gebraucht und auch zur Phrasenbildung u. s. w. ausgiebig verwendet.

I. Für vulva sagt man [1]fica, [2]mona, [3]potta, [4]conno, parussola (heißt eigentlich Meise, vergl. slov. pizdarka.)

ad 1. Auch ein Fisch wird fica genannt; es ist der nämliche, der sonst pesce ignudo (d. i. nackter Fisch) heißt. Fica heißt auch die Geste, die darin besteht, daß man den Daumen zwischen Zeige- und Mittelfinger steckt, was lebhaft an einen in die vulva eingeführten penis erinnert. Diese Geste ist im Süden alltäglich.

ad. 2. mona ist auch Schimpfwort für einen dummen Menschen. Sehr oft hört man „mona fritta", d. h. „gebackene vulva." Zu Weibern sagt man bisweilen „mona merda" (schmähend.)

ad 3. potta dient auch als Interjektion des Unwillens.

ad 4. Zu conno gibt es ein niedliches Diminutiv: connellino. Von conno ist der Pflanzenname connina abgeleitet; auch in anderen Sprachen hat diese Pflanze größtenteils Namen aus der sexuellen Begriffssphäre (latein. vulvaria von vulva, deutsch Buhlkraut usw.)

[2]) Ein sehr beliebtes Volkslied lautet:

Madame Cároli,	Madame Caroli,
Senza el su círoli,	Ohne ihren penis.
Senza el su píroli,	Ohne ihren phallus,
Come si fa?	Wie macht man es?
Si mette 'l póllice,	Man steckt sich den Daumen,
Nella parússola,	In die vulva,
Che spuzzusússula,	Welche stinkt
De bacalà.	Nach Stockfisch.

II. Der penis heißt [1]cazzo, [2]coda.

ad 1. Cazzo ist auch Schimpfwort für einen „Trottel“ oder Dummkopf und ein beliebtes Empfindungswort, etwa dem wienerischen „Schmôrn“ entsprechend. In Istrien hört man die Redensart: é facile di battere sui spiní col cazzo degli altri, wörtlich: leicht ist es, mit dem penis anderer Leute auf die Dornen zu klopfen oder zu schlagen, d. h. auf fremdes Risiko etwas zu unternehmen. Cazzo di re (= Königspenis) und cazzo marino (= Meerespenis) heißen zwei Seetiere im Adriatischen Meere (letzteres = Seewalze.)

Einen hohen Grad von Härte bezeichnet man mit dem Vergleiche: duro come un cazzo di nozze, d. i. hart wie ein penis in der Brautnacht.

uccello (eigentl. Vogel); auch uccello della comare, d. h. „Vogel der Gevatterin“ oder Vogel der Hebamme.

piuolo, pirolo, eigentlich hölzerner Stift, Pflock, Zapfen.

Ein verbreitetes Sprichwort lautet: Cazzo in culo non fa fanciullo, Cazzo in mona fa bella donna, d. h.: „penis in den Hinteren macht kein Kind, — doch in die vulva macht ein Weib schön.“

III. Die Hoden heißen [1]coglioni, auch [2]testicoli.

ad 1. Bildlich heißt coglione eine betrügerischer Mensch, auch ein Nichtsnutz. Mit coglionotti bezeichnen die Matrosen zwei kleine Stückchen Holz an einer gewissen Stelle des Schiffes; coglioneria nennt man eine Bagatelle. Das Diminutiv coglioncello (= Hödchen) bedeutet einen Tölpel. Coglioni di gallo (= Hahnenhoden) heißt eine Art Weintrauben[1]).

ad 2. Das sonst weniger volkstümliche testicolo ist ein sehr gebräuchlicher Name für das Knabenkraut, welches ja (wegen seiner auffallenden Formen) in vielen Sprachen nach den Genitalien benannt wird (auch slavisch.)

Besondere Arten dieser Gattung nennt der Italiener testicolo di volpe (= Fuchshoden) und t. di cane (Hundshoden, wie auch im Deutschen und Slav.)

IV. Das scrotum heißt [1]coglia, [2]borsa.

ad. 1. Ersterer Ausdruck dient auch zur Bezeichnung eines Stutzers.

V. Für „coire“ gebraucht man [1])tacconare, [2])fottere, [3])chiavare.

ad 1 Tacconare heißt wörtlich: flicken (oder: die Sohlen mit Heftdraht annähen.)

ad 2. fottere ist das lat. futuere. Das passive Partizip fottuto wird adjektivisch gebraucht = verabscheuungswürdig. Fottitojo bedeutet: Mittel zur Befriedigung der Geschlechtlust. Wenn das Segel sanft an den Mast-

---

[1]) Grattarsi i coglioni (wörtl. sich die Hoden kratzen) = sich sehr langweilen. No sta romperme i coglioni! (eigentl.: brich mir nicht die Hoden) = sekiere oder belästige mich nicht!

baum schlägt, so sagen die Seeleute in der Adria: la vela fotto l' albero, (= das Segel v . . . t den Mast.) Der Turmfalke heißt fottivento, d. i. „einer, der mit dem Winde coitus ausübt" (weil dieser Vogel gegen den Wind fliegt.)

ad 3. Chiavare heißt eigentlich annageln, durchstechen, mit einem Nagel verschließen. In Istrien hört man tagtäglich: va te far chiavár (wörtl.: geh und laß dich v . . . .) = geh zum Kuckuck, zum Geier!

Chiavata chiavatura bezeichnen den Akt des Beischlafes. Chiavajuolo (wörtl. = Schlüsselmacher) = coitor.

VI. Prostibulum, lupa heißt: [1])baldracca, [2])puttana, [3])vacca, [4])scrofa, [5])porca, [6])lupa, [7])sgualdrina.

ad 1. Der Name baldracca rührt davon her, weil in Florenz eine Gasse, in der sich lupanaria befanden, via Baldracca hieß.

ad 2. Das zweite Wort wird am meisten gebraucht. „Puttana tua mamma!" ruft einer dem anderen als größte Beleidigung zu. Als Adjektiv bedeutet es „infam." — Sprichwörtliche Redensarten: La p. fila (= die H. spinnt) sagt man, wenn sich jemand ganz gegen seine Gewohnheit mit einer Arbeit plagt, besonders wenn er in Geldnot ist. — Dio mi guardi da oste nuovo e da puttana vecchia, Gott bewahre mich vor einem neuen Wirte und vor einer alten H. Der Superlativ puttanissima bedeutet „höchst schamlos." Puttanaccia heißt eine widerliche Metze. Auch Verba sind von p. abgeleitet: puttanare = das Gewerbe einer H. ausüben; puttaneggiare = sich mit „lupae" viel abgeben; sich wie eine H. benehmen; dann metaphorisch = täuschen, betrügen. Puttaniere ist ein Besucher der Bordelle.

ad 3. Vacca heißt eigentl. Kuh, also eine Metapher.

ad 4 und 5. Diese beiden Ausdrücke bezeichnen eine Sau.

ad 6. Schon die Römer nannten eine H. „lupa."

ad 7. Diese Bezeichnung trifft die gemeinste Sorte der prostibula.

VII. Culo ist der gewöhnliche Ausdruck für podex.

Es bezeichnet auch den Boden eines Gefäßes. Mi lo go in cul = ich kann ihn nicht leiden (eigentl. = ich habe ihn im Hinteren.) El ga trová cul al suo naso (= er hat einen A. für seine Nase gefunden) heißt: er hat einen gefunden, der ihm Widerstand leistet. Trovarsi col culo in mano (= sich mit dem A. in der Hand befinden) heißt: enttäuscht sein.

VIII. Die menschlichen Exkremente heißen merda.

Dieses Wort führen die Istrianer immer im Munde, um Verachtung und Geringschätzung auszudrücken. Oft hört und liest man (z. B. auf einer Mauer:) „M. ai Schiavi", wörtl.: „Dreck den Slaven!"

IX. Das lupanar heißt [1])bordello, [2])chiasso, [3])casino.

ad 1. Das erstere Wort bedeutet bildlich auch Spektakel, Lärm. Fare il bordello heißt scherzen, andare in b. = zum Teufel gehen. Egli

ha un piè in b. e l' altro allo spedale = er hat einen Fuß im B. und den anderen im Spital, d. h. er ist ein Genußmensch und dabei ein armer Hascher. Das Wort b. gebraucht man auch wie das deutsche „Dingsda", wenn man sich eines Wortes nicht besinnt. — Bordelliere = Stammgast in Bordellen.

ad 2. Chiasso heißt eigentlich und ursprünglich „Heidenlärm." Andare in ch. = zum Henker (zum Teufel) gehen. Egli predica la castità in ch. (= er predigt Keuschheit im Bordell) d. h. er tut etwas am unrechten Orte oder zu unrichtiger Zeit.

ad 3. Casino bedeutet eigentl. „Häuschen."

X. Pisciare (= pissen, harnen) ist ein phraseologisch sehr viel gebrauchtes Verb. Pisciar bene (= gut harnen) bedeutet „gut arbeiten." Pisciare nel cortile (= in den Hof pissen) heißt spionieren. Pisciarsi sotto (wörtl.: sich unten bepissen) sagt man von intensiver Angst, auch von schlechtem Erfolge. Pisciare la paura (wörtl.: die Angst auspissen) = wieder Mut fassen. Mi go pisciá in piú d'una neve (= ich habe in mehr als einen Schnee gepißt) sagt jemand, um auszudrücken, er habe viele Erfahrung und sei nicht leicht zu überlisten. Cazzo pieno di piscio (= penis voll Harn) bezeichnet einen eingebildeten Dummkopf.

XI. Cacare (kacken) ist ein im Volksleben viel gebrauchtes Wort. Lasciarsi cacar in capo, d. h. sich auf den Kopf kacken lassen, sagt man in der Bedeutung: sich zu viel gefallen lassen. Cacarsi sotto (= sich unten bekacken) heißt aus Angst den Kopf verlieren. Chi vive sperando, muore cacando (wörtl.: wer hoffend lebt, stirbt kackend) = wer nur von der Hoffnung lebt, stirbt am Hunger.

Von diesem Verbum sind viele Ableitungen und Komposita gebildet: cacacalze (= Strumpfkacker) = Laffe, Dummkopf; cacacciano (= Scheißer) = sehr ängstlicher, unbrauchbarer Mensch; cacadubbii (= Zweifelscheißer) ist einer, der überall Schwierigkeiten findet; cacafretta (fretta = Eile) nennt man eine Person, die sich unnötig beeilt. Cacajuola, cacaja = das „Abweichen", Diarrhöe, wird scherzhaft metaphorisch gebraucht: c. nella lingua, wenn jemand jedes Geheimnis ausplaudert. Cacaloro (= Goldscheißer) ist ein reicher Mann; cacastecchi (= Stachelscheißer, Dornenkacker) ist ein schmutziger Mensch, auch ein Ignorant — usw. usw.

XII. Zum erotischen Wortschatz der Friauler.

Von Prof. J. Koštiál.

Die Italiener verspotten die Friauler mit den boshaften Worten:

Potta, tette, cul —	vulva, Brüste, Hinterer —
La dote del Friul!	Die friaulische Mitgift!

In der Tat besitzen die Friaulerinnen größtenteils weder Reichtum noch schöne Züge, dafür aber junonische Brüste, einen respektablen Hinteren und — last not least — nach Behauptung von Kennern — eine vulva, die den jungen Friaulern lieber ist als Geld und Gut.

Für den penis gebrauchen die Friauler die Ausdrücke pandul, eigent. eine hölzerne Walze von dieser Form: <________>, cazz (sprich kàss) und vêd. Cazz bedeutet tropisch einen Pappenstiel oder = nichts; es läßt sich sogar steigern: der Superlativ cazzíssim bedeutet: gar nichts. Alt Interjunktion entspricht „cazz!“ dem deutschen „potztausend!“ Charakteristisch ist der Ausdruck ҫhav de cazz (sprich čaf dè kàs) = Tölpel, dummer Tropf, wörtlich aber = Spitze des penis. Die Phrase: ҫhòli un cazz par un rav (sprich: čóli u. k. p. u. raf) heiß eigentlich: einen penis für eine Rübe halten, dann aber soviel wie die bekannte italienische Ausdrucksweise: non distinguere i testicoli dai paternostri (d. h. die Hoden nicht von den Küglein eines Rosenkranzes unterscheiden.)

Die Hoden nennt man in Friaul gewöhnlich cojòns (sprich kojónš), wofür auch der Euphemismus cojómbars gebraucht wird; bildlich bezeichnet man damit einen Dummkopf. Die friaulische Sprache hat zahlreiche hübsche Phrasen mit Hilfe dieses Wortes (cojons) geschaffen; z. B.: Vê ju cojons durs (eigentlich = harte Hoden haben) = vermögend sein. Lâ cui cojòns par àjer (wörtlich: mit den H. durch die Luft gehen) = mit gehobenen Beinen niederfallen. Avê un sol cojón cul so ami (wörtl. = mit seinem Freunde eine einzige H. haben) sagt man, wenn jemand mit seinem Freunde ganz eins ist.

Für cunnus sagt man allgemein póta. Den coitus bezeichnet man mit den Verben giavâ (sprich džavá), eigentlich = graben, aushöhlen; taconâ, wörtlich = flicken und fóti; váti a fâ fóti = geh zum Teufel! (wörtlich: geh und laß dich v . . .!) náte: wörtl. eine Art von Netz.

Für die Brüste ist der gewöhnliche Ausdruck tettis (sprich têtiš) eigentlich = Zitzen; dann auch (humoristisch, sehr vulgär) lis pluҫhis (sprich lis plúčiš), wörtlich = die Lungen, das Beuschel. Letzteres Wort ist zwar slovenischer Herkunft, wird aber von den Friaulern und auch Triestinern (hier in der Form pluce) allgemein für die eßbare Lunge eines Rindes gebraucht.

Das Wort cul (= podex, anus) wird phraseologisch viel verwendet: mostrâ lu cul (wörtlich = den Hinteren zeigen) = sich bemerkbar machen. Mandâ une Faméje cul cúl in su (eigentlich = eine Familie mit dem H. nach oben schicken) eine F. ruinieren. Dâ dal nas tal cul (wörtlich: aus der Nase in den H. geben) ein tadelndes Wort an die unrechte Adresse. Là dal cul (eigentlich: aus dem H. heraus) = „absolut nichts.“ Pojâ lu

cul al mur (wörtlich: den Hintern an die Mauer stemmen) = sich von seinem Vorhaben nicht abbringen lassen. Lâ açholi in cul = zum Teufel gehen.

Für „meretrix, lupa" gebrauchen die Friauler die Ausdrücke [1])putáne (wohl von putidus, also = die Stinkende), [2])buzaróne oder buzarósse (wofür auch euphemistisch buzarágne), [3])scróve (eigentlich = Sau), [4])pórche = Sau, [5])purcite, purcitóne = Sau, [6])váçhe (sprich váče) = Kuh.

XIII. Beiträge zu einem erotischen Lexikon der Abessinier (Amhara), Galla und Kaffitscho.

Von Friedrich J. Bieber.

I. Abessinier (Amhara).

adef, die monatliche Blutung, Menstruation.
agota koti, der kleine Busen, die knospenden Brüste.
aine meder, der Abtritt, Kackplatz.
akkafe, umarmen, andrücken.
amen serra, ein Hitziger, eine Hitzige, d. h. ein Mann oder ein Weib, die sich eine oder einen andern zum Beischlaf zu verleiten bemüht.
ar, der Dreck.
aragessetsch, die Empfängnis, schwanger werden, conzipieren.
aras, die säugende Frau.
aras biet, das Gebärhaus.
asuaradetsch, abortieren.
atiat, die Wollust, Libido.
auledetsch oder aualetsch, die Hebamme.

baria, Die Sklavin, als Schlafgenossin ihres Besitzers.
baschet, der Schamhügel.
bukbuka, ein zu Fumigationen verwendetes Holz.
burgut, der Weihrauch, zu Fumigationen verwendet.

dallieh, die Hüfte.
dem, das Menstrualblut, Blut und Blutung überhaupt.
deme kelb, Hundeblut, das Blut des auf frischer Tat getöteten Ehebrechers.
dengil, das jungfräuliche Mädchen, die Jungfrau.
dengilnjet, die Jungfräulichkeit.
dikalla, der Bastard, ein illegitimes Kind, das Kind eines Mädchens, ein Kind, dessen Vater man nicht kennt, die Kinder der Schlafmägde oder Beischläferinnen.
dinkati, das Erschrecken der Schwangeren.
dot, der volle weibliche Busen, die Brüste, die Muttermilch.
dschanakafitj, eine Pflanze, deren Blätter als Abtreibemittel verwendet werden.
dschugun, das Schamhaar des Weibes.
dschugun mendschet, das Absengen der Schamhaare.

edebt, der Nabelstrang.
edebt mateb, das Abnabeln.
ergus, die Schwangerschaft.

ergus medanit, wörtlich Schwangerschaft-Medizin, ein Abtreibemittel.

fass, der Forz.
fessum, die Sittlichkeit, das Sittsamtun.
fikir, die Liebe zwischen Mann und Weib, der Geliebte.
fukara, die Kriegerzählung, d. h. das Niederlegen der Schamteile der im Kampfe entmannten Feinde vor dem Kaiser oder Kriegobersten.

galamota, die Hure.
gebba, ficken, coitieren, ein Weib beschlafen.
gebbi biet semed, wörtlich „Beschlafen der Hausverwandten“, die Blutschande.
gessese, die Entjungferung, Defloration.
gerasch, Weise Frau, d. h. Frauen, die die Beschneidung der Knaben und der Mädchen vornehmen.
gibrina, die Jungfrauschaft, die Mädchenehre.
gibrina dinkil, Unberührte Ehre, die Jungfrauschaft.
gibrina tafa, die verlorene Jungfrauschaft.
ginter, der Kitzler, clitoris.
girgirat, der zu den Fumigationen verwendete Topf.
girsrett, die Beschneidung, sowohl der Knaben als auch der Mädchen.
gondscho siet, ein schönes Weib, ein Weib von schönen Formen, mit voller Brust, anmutigem Gesicht, kleinen Händen und Füßen.
gorreta, das noch nicht mannbare Mädchen, der Bakfisch.
guemada, ein Verschnittener, Eunuch.
gubsennet, die Mannbarkeit.

hadiat, das Sperma des Mannes.
hatef, wörtlich „Ich bin unrein!“ die monatliche Blutung, Menstruation.

ja biet semed gabitscha, wörtlich „Hausverwandtenehe“, die Blutschande.
ja dem tscherk, die Blutbinde, Menstruationbinde.
je dschin gerett, die Schlafmagd, Konkubine.
je edsch ohha, das „Handbad“ oder „ein Handvoll Wasser“, in der Sprache der Frauen die täglichen Genitalwaschungen.
je gebör ohha, das „Tribut-Wasser“, in der Sprache der Frauen die täglichen Genitalwaschungen.
je hatef tscherk, die Blutbinde, Menstruationbinde.
je ingide lidsch, die Nachgeburt, der Mutterkuchen.
je schind ohha, das Geburtwasser.
je tsches intschet, das zu den Fumigationen verwendete Holz.

kenat, die Eifersucht.
kennetenja, ein Eifersüchtiger.
ketinj, die Syphilis und zwar Erkrankungen der Zunge, des Halses u. s. w.
kit, der Arsch, der After, das Gesäß.
kolet, die Schamteile des Mannes.
kula, die Hoden.

ledet, die Geburt.

mafer, die Schamhaftigkeit.
marat, kacken.
maschen, auch masen, die Gebärmutter.
mauke, die Gebärmutter-Geschwulst, Myom.
maulet, der Geburtakt.

mebdat, der Beischlaf, coitus.
meder modat, „Aufs Feld gehen" in der Sprache der Frau die täglichen Genitalwaschungen.
megses, die Entjungferung, Defloration.
mekan, ein unfruchtbares Weib.
mergem. die Regel, Menstruation.
messam, der Kuß.
metre muse, Stock Mosis, der von Frauen beim Gebären verwendete Stab.
min abbat, d. h. „Wer ist dein Vater", Beschimpfung, die den Beschimpften als Bastard bezeichnen soll.
mist, die Braut, die Ehefrau.
mur t, der Zumpt, das männliche Glied, Penis.

oschala, das Schamhaar des Mannes.

rekus, eine Obszönität, Zoten.

same, küssen.
sammaui, der Ehebrecher.
sarauit oder serk, das Brautgefolge, auch das Hochzeitgelage.
scharmuta, die Hure.
schenna, pissen.
schil, die Leibfrucht, Fötus.
schint, der Urin.
schitta, Geruch, d. h. Gelüste der Schwangeren.
sekar, die Orgie, das Liebegelage.
sellaba, die Entmannung der getöteten Feinde im Kampfe.
sellabat tale, die Schamteile der getöteten Feinde.
semmut, die Hurerei, Prostitution, auch die Liebewollust.
sinsinam, ein unzüchtiger Mensch, geil oder lüstern sein.
sinsinnet, die Unzucht, die Geilheit, die Lüsternheit.

„tahid allu ums" d. i. „Ich habe eine Patrone, gib die Voz her", Zuruf der Burschen an Mädchen, um sie zu necken.
tammaletsch, die Wöchnerin.
tschottu, die Syphilis und zwar Erkrankungen der männlichen oder weiblichen Geschlechtteile.
telefa, wörtlich „Sie sei genommen", die Entführung des Mädchens, der Frauenraub.
tenb, der Gestank.

ud, die Liebe.
ueb, die Schönheit des Weibes.
ueddede, lieben.
ums, die weibliche Scham, Voz.
urtscha, die Frühgeburt, Abortus.
uschima, die Geliebte.

woronto, das Beschneidemesser.
wuond ageret, die Pädikation von Knaben.

II. Galla.

alale, lasziv.
amamota, die Eheschließung, wörtlich die Umarmung.
ammatschu, nmarmen.
arma, der Busen des Weibes, die Brüste.

boba, der Dreck.
bobau, kacken.
boli basu, pissen gehen.

dagna, auch dagna mura, die Beschneidung der Knaben.

dalu, die Geschlechtteile des Mannes, das männliche Glied.

darara, die monatliche Blutung, Menstruation.

diga, auch diga kabde, die monatliche Blutung, Menstruation.

dikala, ein Bastard.

dschia dschiati, die monatliche Blutung, Menstruation.

dschida, das Fest, das man anläßlich der Beschneidung feiert.

dschidan, ein Entmannter, Eunuch.

duberti oder dubra, die Jungfrau, das Mädchen.

duberti baruf, die Jungfrauschaft oder die Frau erkennen, den Beischlaf ausüben.

duberti dschallatschu, ein Mädchen lieben.

duberti gari, wörtlich gutes, d. h. jungfräuliches Mädchen, die Jungfrauschaft.

durba duda, eine unverletzte Jungfrau, die unverletzte Jungfrauschaft.

dungatschu, küssen.

dungi, der Lippenkuß.

eddo, obszön.

ergussa, ein erotischer Tanz.

fagara, der Hintere.

fanto, die Syhilis und zwar Erkrankungen des Halses, der Zunge u. s. w.

fingiau, pissen.

foror, eine Stirnkette aus phallusartigen silbernen Hörnchen, mit der sich das Mädchen zum ersten Beischlaf schmückt.

gadi bauf, kacken gehen, von Weibern.

garan dabu, den Bauch hoch machen, empfangen, sich schwängern lassen.

garbitti, die Sklavin, als Bettgenossin ihres Besitzers.

gumtutu, ein noch nicht mannbares Mädchen, Bakfisch.

gurba, ein noch nicht mannbarer Knabe.

hadu, die Beschneidung der Knaben, die Exstirpierung der Klitoris bei den Mädchen, das Beschneidemesser, auch Schermesser.

hinafa, die Eifersucht.

hiraftu, eifersüchtig sein.

hoha, lasziv.

ilma kan irrabae, die Frühgeburt.

ilma koti, die Brautwerbung.

irra bau, abortieren.

jello, die Schamhaftigkeit.

kabatschu, beschneiden.

kabatschuf, die Beschneidung.

kabatte, die Beschneidung.

kallitscha, Priester, die die Beschneidung vornehmen.

kan dschallatame, der Liebhaber.

kissi, das Vermieten der Ehefrauen zum Geschlechtverkehr.

kodama, ein Amulet, das die Frauen tragen, um eine Empfängnis zu erzielen.

kollasu, ein Verschnittener, Eunuch

kulkulla, die Schamhaftigkeit.

kuntorro, das männliche Glied, Penis.

misse, der „Brautbruder“, ein Freund der Brautleute, der nach dem ersten Beischlaf dem Vater der Braut das Tuch mit dem Beweise vom Vollzug überbringt.

muratu, ein Verschnittener, Eunuch.
mutscha durba, die Vernähung der großen Schamlippen bei den Mädchen.
mutschajo, ein mannbares Mädchen.

rako, das bei der Eheschließung dargebrachte Schlachtopfer, die Eheschließung.
rau, der Beischlaf, Koitus.
rau lafada, ein Weib beschlafen, ehelich beiwohnen, koitieren.
rutte, die Voz, Vulva.

sabatta, der Schamgürtel.
sala, der Beischlaf, Koitus.
salu, sich im Beischlaf verbinden, sich begatten.
sagetta, die Beischläferin.
sasabu, liebkosen.
selbi, ein Verschnittener, Eunuch.
senio, die Beischläferin.

tallo, der Dreck.
teschitu, die Wöchnerin.
tessi, der Geburtakt, die Niederkunft.
towaschi, ein Verschnitter, Eunnch.
tschallala, die Liebe zwischen Mann und Weib.
tschaka dakuf, kacken gehen. von Männern.
tscherka bututu, die Monatbinde der Frauen.
tschottu, die Syphilis, und zwar Erkrankungen der Geschlechtteile.
turi, die monatliche Blutung, Menstruation.

udu, der Hintere.
uissa, der Kaufpreis für die Braut.
ulfa, die Schwangerschaft.
ulfa tau, schwanger werden.
ulfatschu, schwängern.

wagin bullu, ein Weib beschlafen, ehelich beiwohnen.

III. Kaffitscho.

abbo. das Beschneidemesser.
atsche jescho, die Beschneidung der Mädchen, d. h. die Exstipierung der Klitoris.

bijabeten, die Wöchnerin.
busche, das Mädchenkind, das noch nicht mannbare Mädchen.

dee buscho, wörtlich „Gutes Kind“, mit einer rechtmäßig geehelichten Frau gezeugtes Kind.
dikalo, ein Bastard, illegitimes Kind, auch die mit den schadetsche d. i. Lustweibern gezeugten Kinder.
dikete, umarmen.
dokorimo, der Beschneider.
dokoro, die Beschneidung der Knaben.
dschodo, die Nachgeburt.

eta kawati, die Frauen, die die Mädchen beschneiden.

galemoto, die Hure.
gawo, schön, vom Weibe.
genno, der Ehegatte.
genne, die Ehefrau.
gite, ficken, koitieren.
gonde mojo, die Schande.
gurmasche, das keusche Mädchen.

gurmaschitine, die Mannbarkeit beim Weibe.
gurmaschitino, die Mannbarkeit beim Manne.
gurmascho, der keusche Mann.

halletsche, ein nacktes Weib.
halletscho, der Nackte.
hatatitino, ein lasterhafter Mann.
hatato, das Laster.

ik, die Sittlichkeit.

jaho, die Wollust, Libido, die Prostitution, die Schändung.
jedschite, liebkosen, zärtlich sein.
jellimo, sittsam.
jelo, die Scham.
jerimo, der Fötus.
jimino, obszön sein.
junde medsche, die Nabelschnur.

kabe medsche, das Frauenhaus.
kascho, der Abtritt.
katitsche, ein eifersüchtiges Weib.
katitscho, der Eifersüchtige.
kato, die Eifersucht.
katscho, die Syphilis.
kekeffe, die Schwangerschaft.
kemite, koitieren, eine Frau beschlafen.
kemo, der Beischlaf.
ketscho, die Schamteile, der im Kampfe getöteten Feinde.
ketschi genne, die Hauptfrau.
kidide, die Jungfrau.
kididitino, die Jungfräulichkeit.
kinditen, abortieren.
kodditino, die Notzucht.
kojo, die Brusttatuation der Frauen.
kottonene, „Brotköchin“, Spottname für Feiglinge.
kro, der Zumpt, das männliche Glied, Penis.

mascho, eine Orgie, ein Liebegelage.
maletsche, ein schönes Weib.
maletscho, die Schönheit des Weibes.
medsche, die Frau, die Gattin, das Weibchen.
medschi alite, wörtlich „Frau verlieren“, das erstmalig menstruierende Mädchen.
miatobatsch, der Zeuge des Beilagers, der dem Brautvater den Beweis der Jungfräulichkeit der Braut zu überbringen hat.
murrescho, die Entmannung.

nado natete, das Siegfest, das Niederlegen der Schamteile der getöteten Feinde vor dem Herrscher.
namedsche, die Magd, die Beifrau, d. h. nicht gekaufte. sondern entlohnte Mädchen, eigentlich nahe medsche, d. i. wörtlich „Dienerfrau“.

schadetsche, Lustweib, die Schlafsklavin, d. h. gekaufte Mädchen, die durch den Geschlechtverkehr mit ihrem Besitzer zu Frauen erhoben wurden.
schambo. die Hure.
schao, der Gestank.
schemo, der Dreck, vom Menschen.
scheo, der Urin.
schetschite, pissen.
schidschete, gebären.
schidscheto, das Neugeborene.
schidscho, auch schido, die Geburt.
schiëtten, die Hebamme.
schime, die Gebärerin.
schimo, der Vater, als Zeuger.
schinschinetsche, ein geiles, unzüchtiges Weib.

schinschinetscho, der Unzüchtige, der Lüsterne, der Geile.

schinschino, die Unzucht, die Geilheit, Laszivität.

schirre goko, die Vorhaut des männlichen Gliedes.

schirro, die Geschlechtteile des Mannes, das männliche Glied, Penis.

schitto, die weibliche Scham, Vulva, auch die Scheide selbst.

schumo, der Kuß. (Handkuß. Der Liebekuß ist dem Volke unbekannt.)

schumite, küssen.

schunetsche, die Geliebte.

schunetscho, der Geliebte.

schunite, lieben.

schuno, die Liebe zwischen Mann und Weib.

schuo, mager sein.

schue medsche, ein mageres Weib.

tanno, der Busen des Weibes, die Brüste, das Stillen.

tawascho, ein Verschnittener, Eunuch.

tibbe schago, wörtlich „Familien-Ehe“, die Blutschande.

tibbete, den Beischlaf ausüben, koitieren.

tibbo, der Beischlaf.

tifite, schwängern, schwanger werden, konzipieren.

tifo, die Empfängnis, die Schwängerung.

toppo, das männliche Glied, im Sinne von Stumpf.

tschegano, unrein sein.

tschotto, der Kitzler, Klitoris.

uppo, die Monatblutung, Menstruation.

uscheo, die Schamröte.

wojabetino, der Ehebrecher.

Erotische Pflanzenbenennungen im deutschen Volke.

Von Dr. Aigremont.

Pflanzennamen, die sich auf die Brüste der Frauen oder auch auf die Zitzen von Tieren beziehen, gibt das Volk aus zweierlei Gründen. Der hauptsächliche ist der, daß die Frucht — oder auch die Wurzel, was der seltenere Fall ist — der runden üppigen Frauenbrust oder der länglich ovalen Tierzitze gleicht. Nur in vereinzelten Fällen kommt der Name wegen der milchspendenden Kraft einer Pflanze vor. So heißt Lampsana communis, Rainkohl, Hasenkohl oder Warzenkraut, „Milchen" (Geßner) oder „Niplewurz" (Mark Brandenburg). Niple ist die „Brustwarze", so noch heute im Englischen. Das Kraut heißt hier the commun nipplewort, in Französischen l'herbe aux mammelles. Es wurde früher auf die entzündeten Brüste gelegt. Großmann in seinen „deutschen Pflanzennamen" S. 142 deutet den Namen die „Milchgebende", weswegen sie dann auch „Milchen", „Milch", „Milche" hieße; er schlägt den Namen „Rainzitze" vor.

Wegen der zitzenförmigen Wurzeln bezw. Zwiebeln heißen nun die gelbe Narzisse, Narcissus pseudonarcissus im Schleswig Holsteinschen „Gäle Zitzen" (gelbe Zitzen), dagegen die weiße Narzisse, Narcissus poeticus, „Witte Zitzen". Übrigens ist die gelbe Narzisse, die wilde Narzisse, eine alte einheimische Waldwiesenblume, während die weiße Narzisse im Mittelalter weniger bekannt ist.

Man sagt, daß wegen des Samens Colchicum autumnale, die Herbstzeitlose, „Kuhdutten" in Elsaß oder „Kuhschlotten" im Hennebergischen genannt wird, es mag aber auch der ovale Knollen dazu beigetragen haben. Im Nahetal heißt sie „Kichdetz" (= Kuheuter, detz = tétine).

Die bei weitem größte Anzahl der Pflanzen verdankt ihre den Titten oder Zitzen verglichene Benennung den Früchten. Beginnen wir mit den Gartenfrüchten.

Der blaue Trollinger Wein, Vitis vinifera v., eine späte Tafeltraube, heißt wegen seiner schwarzen großen ovalen Beeren

„Mohrendutten“ im Breisgau und Elsaß, wird übrigens an andern Orten mit Bockshoden verglichen. — Eine andere Weinsorte heißt „Geißdutten“, sie trägt längliche, sehr süße Beeren, es gibt deren schwarze und weiße (Nemnich).

Ebenso werden manche Pflaumensorten wegen ihrer ovalen Früchte mit Zitzen (auch mit Hoden) verglichen. So heißt prunus domestica, die Zwetzsche, in Stuttgart auch „Tittelspflaume“ wie auch Bockshoden (Geßner 1541) und Geißhoden bei Hotton (thesaurus pytologicus 1695). — Dagegen werden die Namen von prunus insitia Spönling, Spelling, Spendling usw. nichts mit spön-Brust zu tun haben, sondern werden Entstellungen aus dem lat. spinellum = Dorn sein. Bei prunus domestica wird allerdings der Name „Spönling“ im Salzburgischen von spön = Brust abzuleiten sein.

Ganz besonders werden Apfelsorten mit Brüsten oder Zitzen verglichen. Der Frauenapfel (Pirus malus v.) hat seinen Namen wegen der Brüsteform (holländ. Vrowtjesappel). Von alters her wurden ja die Frauenbrüste mit Äpfeln verglichen, die Frauenbrust wird geradezu Frauenapfel genannt, da sie rund wie ein Apfel, aber auch furchtbar (milchspendend) wie dies Symbol der Fruchtbarkeit ist (vgl. Idunas Äpfel, welche die Nahrung der Götter sind). — Ein anderer Apfel, der Gänseapfel, heißt auch „Mädenzitzen“ (Mädchenzitzen); es ist ein schöner Apfel von weinsäuerlichem Geschmack (Nemnichs Polyglottum Bd. III), er ist vielleicht identisch mit der „Maidezitzche“, einer Apfelsorte in Eisleben (Cordus botanologicon 1534). — Eine dritte Sorte, der Wulfkenappel oder Piperappel, heißt „Nonnentitten“ es ist ein länglicher, nicht sonderlich großer Winterapfel, grün von Farbe, fest und von langer Dauer. Sein Geschmack ist säuerlich und, wenn er eine Zeitlang gelegen hat, angenehm (Nemnich III).

Eine feine Pfirsichsorte (Prunus amygdalus persica) heißt wegen ihrer schönen Färbung und Form „Venusbrust“ englisch: the teton de Venus, dänisch: Venus bryst, Nemnich beschreibt sie: fructu vix globoso, dilute rubente, pappilato.

Mehr als der Apfel und Pfirsich erinnert die Citrone mit ihrer Warzenerhebung an die weibliche Brust, ja man kann Warze, Aureole, Milchhügel in geradezu naturalistischer Weise dargestellt sehen. So wurde eine Art als „Tittencitrone“ (Citrus mammosa) bezeichnet. Auf erotischen Scherzbildern sieht man Orangen zwischen die Brüste des Mädchens gelegt, mit diesen symbolisiert, darunter ließt man: „Sind Orangen gefällig?“ —

Auch der amerikanische Mammeybaum (Mammae americana),

auch Bürstenbaum oder Apfelgulle genannt, auf St. Domingo wurde wegen seiner Früchte mit weiblichen Brüsten in Beziehung gesetzt und sein amerikanischer Name in „Mammelbaum" „Brüstebaum" umgedeutet. Er zeitigt dicke, runde Beeren, deren Fleisch eine Farbe wie die Aprikosen hat, und die, wenn sie geschält sind, einen süßen angenehmen Geschmack haben, obendrein einen brustwarzenartigen Griffel besitzen.

Die Himbeere fordert zum Vergleich mit der Brustwarze heraus, sowohl wegen ihrer Gestalt und wegen ihres warzigen Aussehens als auch wegen ihrer rötlichen Färbung. Im Volke hörte ich noch jetzt von „Himbeerwarzen" sprechen. So wird in der Tat eine kriechende Himbeerart (Rubus chamaemorus) wegen ihrer blaßroten Frucht „Tetinbeere" genannt. „Tetin" ist die Brustwarze. Vgl. Münchhausen: Verzeichnis aller Bäume und Sträucher in Deutschland, Hausvater V. 1770).

Dagegen wird die Einbeere (Paris quadrifolia mit Wolfsdütteln in der Eifel (bei Nürburg) verglichen.

Eine Art der Heidekrautgattung (Erica) spielt ebenfalls auf die Brüste an. Es gibt eine „Brüstenheide" Erica mammosa (of Nemnich III).

Das Geißblatt, Caprifolium periclymenum, hat nach der Form seiner Früchte, die den Zitzeln ähneln, Namen wie „Memmekenskraut" (Toxites), „Kuhtitten" (in der Altmark), „Sügelke", „Suge" (von saugen), ebenfalls = Brüste.

Die Hügelerdbeere, Fragaria collina, hat ebenfalls wegen der Fruchtform Bezeichnungen wie „Brüstlein" (Holl), „Brüstlinge" (Schlesien, bei Lauban), „Bröstlinge" (Thüringen), erhalten.

Die Früchte der Berberitze, Berberis vulgaris, heißen in Oesterreich (bei Linz) wegen ihrer ovalen Gestalt und rötlicher Färbung „Zitzerln".

Ebenfalls wegen der Früchte heißt ein exotischer Nachtschatten in Cochinchina Solanum mammosum „Jungfernbrüste" Ca ung (Nemnich).

Die Bumskeule, Typha latifolia, wird in vielen ihrer Bezeichnungen mit dem Penis verglichen. — Wenn sie aber schon im Althochdeutschen „tutilcholbo" (dudelkolbe bei Äbtissin Hildegard † 1178), „Dittelkolben" in Elsaß, „Duttenkolben" in der Schweiz „Dudelkolben" in Schlesien „Deutelkolbe" in Bayern „Dudelkolben" in Schmalkalden „Tuttelkolbe" in Hessen genannt wird, so sah man offenbar auch eine Ähnlichkeit mit der Brust (tutil, tutte, tute =

weibliche Brust) in dem merkwürdiger Kolbenstengel der Pflanze, der oben kolbig verdickt mit braunen Sammetblütenteilen übersät war und wohl an lange braune Brustwarzen erinnern konnte. In Ostpreußen heißt sie verderbt „Dudenkeule“, „Diedenkeule.“

Natürlich forderten auch einige Pilzarten wegen ihrer Gestalt zum Vergleich mit Brüsten oder Zitzen heraus. So heißt ein Schwamm im Livländischen „Stutenzitzen“. Es ist eine eßbare Morchel, braun, mit Auswüchsen, sieht oben fast einem verkehrten Suppenteller gleich (Nemnich II 931); man versteht gewöhnlich den Phallus esculentus darunter. — Der Polyporus ovinus heißt dagegen „Schafeuter“.

Erotische Pflanzen- und Fruchtbenennungen, die sich auf andere Körperteile als die Geschlechtsteile und die Brüste erstrecken, bietet vor allem die Birne, pirus communis, dar. Einige Sorten erwecken den Vergleich mit den sich üppig verdickenden Schenkeln oder Lenden und Waden der Mädchen und Frauen, andere wieder den Vergleich mit dem Hinterteil. Die Salander- oder Sparbirne, die Anfang August reift, hat wegen ihrer schön gerundeten, üppig und harmonisch anschwellenden Form den Namen „Frauenschenkel“ (Cuisse Madame), auch „Franz Madame“ (= Französische Madame). Im Magdeburgischen nennt man eine fleischgelbliche, ähnlich geformte kleinere Birne, etwas rosig angehaucht, „Jungfernlenne“. Mit der Wade vergleicht man die „Wadelbirne“ eine herbe Birne, den Mund zusammenziehend, wird sie zum Obstwein benutzt. Die Pfundbirne heißt wegen ihrer breit gewölbten Gestalt „Arschbackenbirne“, wird auch „Liebesbirne“ genannt. Sie ist wohl die pirus venerea des Columella, die der Göttin Venus ganz besonders geheiligt war. Bock erwähnt in seinem Kräuterbuch eine Sorte mammosa, diese ist also mit der Frauenbrust verglichen. Es sind dies jene birnenförmigen Brüste, die der Waldfrau (Langtüttin) angedichtet wurden, die in der Tat in riesigen Umformen bei wilden Völkern z. B. bei Negerinnen vorkommen. Zu einem arabischen Gedicht auf die Birne heißt es, aufgestellt gleiche sie der Brust der Jungfrau und umgekehrt ihrem Nabel. — Eine andere Birne von außerordentlich glatter Schale nennt man „Weiberstirn“ (Cordus botanologicon Köln 1534). Andere allgemeine Namen sind: „Jungfernbirnen“, „Frauenbirnen“, „Damenbirnen“ (La Chère à Dames).

„Nackarsch“ wird die Herbstzeitlose, Colchicum autumnale, in der Eifelgegend bei Ahlenahr genannt. Es ist eine derbere Bezeichnung für „Nackende Jungfer“ (Bremen) und „Nackte Jungfer“

(Franken, Nordböhmen). Der Name entstand, weil die merkwürdige Pflanze im Herbste ihre Blüte ohne Blätter treibt also gewissermaßen nackt erscheint (vgl. Faule Futen, Faule Fotzen, faule Mägde). —

„Jungfer im Hemd“, „weiße Jungfer“ heißt das Schneeglöckchen, Galanthus nivalis, da seine schneeweißen Glöckchen sich aus den grünen abliegenden Blättern erheben. —

„Weißarsch“, „Witars“, nennt man im Havellande den gemeinen Froschlöffel, Alisma plantago.

Von den vielen „Nabelkräutern“ können nur einige hier berücksichtigt werden. Die Nabelkräuter erhielten ihren Namen meist von der Gestaltung ihrer Blätter, indem die Stengel gewissermaßen durch die Blätter gewachsen sind, und diese sich wie eine Höhlung um jenen legen. Sehr oft bewirkte nun der Name, daß man solche Pflanzen zur Heilung von Gebrechen des Nabels verwendete. Es ist die alte kindliche Sympathie similia similibus zu heilen. Andrerseits gilt der Nabel von alters her beim Volke als Sitz der Unkeuschheit und Liebesgelüste. Nabel heißt auch die ganze Umgebung des Nabels, der Unterleib, namentlich beim Weibe; also alles vom Nabel abwärts bis zu den Beinen, insofern könnte das „Nabelkraut“ identisch mit „Liebeskraut“ sein, das ist sicher bei Saxifraga Cotyledon der Fall. Oft wird der Nabel sogar den Mädchen als Ort angegeben, aus dem die kleinen Kinder kommen (cf. Anthrop. III. 88 No. 46). — Wenn das Nabelkraut die Wehen befördert, ist es mit „Mutterkraut“ identisch. Man muß also bei „Nabelkräutern“ diese drei Unterschiede machen. —

„Frauennabel“, „Venusnabel“ heißt der Steinbrech, Saxifraga cotyledon. Er ist der Umbilicus Veneris des Dioskurides (Diosc IV. 90), auch Hortus Veneris, *κυφος ʾΑφροδιτης, γης ὀμφαλος*. Er wurde schon von den Alten als Aphrodisiacum zu Liebesgetränken benutzt und daher auch *στεργεϑον* genannt (Plin. h. n. XXV. 13. 100). den Namen erhielt die Pflanze von der Gestalt der Blätter, und die Nabelgestalt der Blätter bewirkte den erotischen Gebrauch.

„Frauennabel“ nennt Bock LXXXII auch ein Acetabulum. Es ist wohl das Linaria Cymbalaria. Cymbalum ist das Becken. Die Pflanze hat wegen der Form ihrer Blätter den Namen.

Ein anderer Steinbrech, Saxifraga umbrosa, heißt „Jungfernabel“. Er heißt anderwärts „Porzellanblümchen“. Die Elsässer knüpfen die Scherzfrage daran: Hesich schun e Jumpfernawel g'sehn? = hast du schon einen Jungfernabel gesehen? d. h. hast du schon blühenden Steinbrech gesehen? (cf. Anthroph III 139).

Die Hundskamille, Anthemis arvensis, heißt schon im Althochdeutschen „rotonabel“ wegen der Gestalt ihrer Blüten. Auch „Hosennabel“, wohl aus „Ochsennabel“ verderbt, heißt das Unkraut. Der Name „Ochsennabel“ ist schon im Althochdeutschen wie im Mittelniederdeutschen bezeugt.

„Rotnabel“ heißt auch der Andorn, Ballota nigra. Im Oesterreichischen nennt ihn das Volk „das alte Weib“, in der Leipziger Gegend dagegen „die Zahnlose“.

Das wilde Alpenveilchen, Cyclamen europaeum, führt den Namen „Erdnabel“ aus dem rein äußerlichen Grunde, weil der Wurzelknollen ein abgeplattetes Kugelchen ist, das wie ein Nabel sich in der Mitte senkt. Er ist also ein in der Erde gefundener Nabel. Die Griechen gebrauchen die Pflanze nach Theophr. h. p. 9. 3. zur Bereitung von Liebesgetränken.

Alphabetische Übersicht.

Suge (Caprifolium periclymenum).
Sugelke (Caprifolium periclymenum).

Tetinbeere (Rubus chamaemorus).
Tittencitrone (Citrus mammosa).
Tittelspflaume (Prunus domestica).
Tutilkolbe (Typha latifolia).
Tuttelkolben (Typha latifolia).

Venusbrust (Prunus amygdalus persica).
Venusnabel (Saxifraga cotyledon).

Wadelbirne (Pirus com. v.).
Weiberstirn (Pirus com. v.).
Weissarsch (Alisma plantago).
Witars (Alisma plantago).
Wolfsdütteln (Paris quadrifolia).

Zitzen, gäle (Narcissus pseudocorus).
Zitzen, witte (Narcissus poeticus).
Zitzerle (Berberis vulgaris).

Schwiegerväterliche Zeitehe und Hausgemeinschaft bei den Serben.

Archivalische Mitteilungen von Dr. Trgjić.

Neben den allgemeinen Gründen, die den Bestand der hausgemeinschaftlichen Einrichtungen überhaupt untergruben und die es bewirkten, daß im Serbenvolke die Hausgemeinschaft so gut wie schon verschwunden ist, gab es seit jeher auch besondere Gründe, um derentwillen einzelne Hausgemeinschaften viel früher zur Teilung schritten als sie sonst nach ihrer Dauermöglichkeit erfolgt wäre. Solche Sondergründe mochten sein: schlechtes Verfahren des Hausvorstandes, Streitigkeiten zwischen den Hausgenossen, ein auf irgendwelche Weise in die Gemeinschaft eingedrungener Sonderbesitz einzelner Mitglieder, äußere Intriguen, Hetzereien und ähnliche Vorkommnisse. Doch über alles dies fand ich noch einen eigenen, wenn auch seltenen Grund vor, der genug stark war, die Hausgenossen die Auflösung des hausgenossenschaftlichen Verbandes fordern zu lassen. Er besteht im Verlangen des Hausvorstandes, daß die Schwiegertöchter des Hauses mit ihm unerlaubte Beziehungen unterhalten sollen.

Wie sehr dieser Brauch allgemein verbreitet gewesen und in welchem Maße er die Eintracht des hausgemeinschaftlichen Lebens zerstörte, läßt sich nicht feststellen, doch hat es den Anschein, daß er selten vorgekommen und zwar schon deswegen, weil man ihn nicht duldete und weil er als Grund zum Zerfall der Einträchtigkeit und Einmütigkeit in der Hausgenossenschaft diente. Andererseits war es auch gar nicht so selten, daß man den Fall, von dem gleich die Rede sein wird, als vollkommen vereinzelte Erscheinung betrachten könnte, im Gegenteil begegnen wir dem Brauch noch einigemal und überall, wo er vorkam, als einen Grund zu Streit und Zwistigkeit in der Gemeinschaft[1]).

---

[1]) Man vergl. dazu die Mitteilungen Anthr. I. S. 255– 281. Nur wenn der Eheman der jungen Frau erwachsen und zeugungkräftig war, betrachtete man die Buhlschaft des Hausvorstandes als einen Eingriff in fremde Rechte. Die Verheiratung unmündiger Knaben mit ausgereiften Frauenzimmern war bis vor wenigen

Ein Beispiel für den Zerfall einer Hausgemeinschaft infolge dieses Brauches aus der Valjevoër Nahîja (Amtbezirk) liegt aus dem J. 1832 vor. Ich reihe ihm noch drei weitere an, die von unerlaubten Beziehungen zwischen Schwiegervätern und Schwiegertöchtern handeln. Es steht da zwar nicht fest, daß sie zur Auflösung der Hausgemeinschaften geführt hätten, doch erzeugten sie jedenfalls Uneinigkeit und Unzufriedenheit im Hauswesen. Sie bezeugen zugleich, daß der Brauch doch nicht ganz zu den Seltenheiten gehört haben kann.

Daß er nicht ganz selten gewesen, geht schon aus sonstigen Volküberlieferungen hervor[1]) und diese neuen Beispiele bezeugen ihn nur noch mehr. Es sind Angaben, die ich im Staatsarchiv des Königreichs Serbien vorgefunden.

Am 12. Oktober 1832 erhob Marko Matić aus Grabovac im Valjevo-Bezirke vor dem Fürsten Miloš Obrenović eine Klage, seine Neffen hätten ihn verleumdet, indem sie wider ihn eine „ehrlose Missetat“ (bescastno nedjelo) aufgebracht und daß sie sich gegen ihn ungerecht benähmen, der sie wie ein Vater gehegt und gepflegt habe usw.[2]). Auf diese Klage hin erwiderte Nikola Matić, Markos Brudersohn am 21. Oktober dem Fürsten Miloš, wie folgt:

Euere Durchlaucht!
Allergnädigster Gebieter!

Nachdem gegen mich, den Unterzeichneten, mein Vaterbruder Marko Matić die Klage eingebracht hat, das Vermögen wäre für ihn ungerecht aufgeteilt worden und er uns beschuldigte, wir hätten ihn auf Grund einer willkürlich ersonnenen Verzweiflung aus dem Haus hinausgejagt, so bin ich deswegen genötigt infolge unerhörter Zwanglage mein Schamgefühl zu unterdrücken und wagte es, dieses Ereignis der Reihe nach zu vermelden und alles so zu beschreiben, wie es sich zugetragen hat. Mein Onkel Marko Matić strich solange um meine verwitwete Mutter herum, bis er sie nicht für sich betörte und mit ihr zwei Bastarde zeugte. Als er mich verheiratet hatte, verfuhr er ebenso auch mit meinem Weibe und lebte mit ihr, wie ein

---

Jahrzehnten allgemein gebräuchlich, um der Hausgemeinschaft billige Arbeitkräfte zuzuführen. Um der Hausgemeinschaft die Frauen zu erhalten, mußte sie der Hausvorstand beschlafen. Über Knabenehe vergl. A. H. Post, Grundriss der ethnolog. Jurisprudenz, Oldenburg 1894. I. S. 326 und II. S. 728. Dr. Trgjić teilt aber Fälle von Übergriffen mit. F. S. Krauss.

[1]) Vgl. Karadžić, Zeitschrift f. serbisches Volksleben, Gebräuche und Überlieferungen 1891. S. 159—160, 201—202, 227—228. — Angeführt auch Anthr. I. a. a. O.

[2]) Fürstliche Kanzlei, Nahija Valjevska 1832 godine.

Ehemann mit seiner Ehefrau. Mich als jungen und unverständigen Burschen schickte er bald daher, bald dorthin auf Arbeit, er jedoch betrieb daheim mit meinem Weibe das gottlose und unerhörte Gewerkel. Einmal schickte er mich mit seinem Weibe, d. h. meiner Tante nach Skela zu Gast. Allda hat mich einer meiner Freunde aufgeklärt, was der (mein Oheim) aus meiner Mutter gemacht hat und er sagte, der würde dasselbe Spiel auch mit meinem Weibe aufführen. Späterhin gab ich Obacht und richtig überraschte ich sie einmal dabei und schaue mit eigenen Augen die nie vorhergesehene Tat. Und gerade so hat er auch alle übrigen Schwiegertöchter, soviel als ihrer im Hause waren, entehrt. Solang als er mit meiner Mutter lebte, hat er noch mit größerer Gesetzlosigkeit sowohl sich als uns besudelt, denn als da meine Mutter von ihm schwanger geworden, duldete er es nicht, daß die Frucht zur Welt komme, sondern beförderte mit allerlei Giften die unschuldigen Wesen aus den mütterlichen Eingeweiden ins Jenseits hinüber. Als er vollends mit den Schwiegertöchtern dieses zu treiben anhub, da stieg seine Schamlosigkeit soweit, daß er uns öffentlich ins Gesicht trotzte. Nachdem er überzeugt war, daß ich von seinem Techtlmechtl mit meinem Weibe weiß und dem Haus schon Kunde davon gegeben, bat er mit unerhört demütiger Bitte um Verzeihung und versprach unter Eid, davon abzulassen. Einmal war es bereits soweit gediehen, daß ich mich anfing, von ihm abzuteilen, doch auf seine erneuerte Bitte und die meiner Nachbarn, trat ich wieder ins Haus ein. — Alles dies war nicht imstande, ihn vom Wege der Gottlosigkeit abzukehren und wir mußten davon dem erhabenen Herrn Jefrem Mitteilung machen[1]), dem wir auch schriftliche Vorstellung machten. Als der erhabene Gebieter Jefrem den Sachverhalt erkannt hatte, fällte er die Entscheidung, wir sollten uns auf mehr als Schußhörweite getrennt von einander ansiedeln. Und so wie es der Gebieter verfügt hatte, so haben wir die Teilung auch vorgenommen. Diese Angelegenheit wäre schon längst Euerer Durchlaucht bekannt worden, doch wir waren jung und unverständig, er aber ein wildes Vieh, nicht jedoch ein Mensch; er konnte uns daher leicht einschüchtern, damit die Welt von seiner unerhörten Gesetzverachtung nichts vernehme. Zu den Schwiegertöchtern sprach er, als er sie auf diese Abwege zu verleiten suchte, er werde sie vergewaltigen, falls sie sich nicht willig darein fügten und später werde

[1]) Jefrem Obrenović, Bruder des Fürsten Miloš, war zur Zeit dieser Klageführung Kommandant des Drina- und Savegebietes.

er über die Drina (ins Türkische) flüchten und sich zum Islam bekehren. Womit er aber uns schreckte, das zu offenbaren verwehrt uns unsere Schamhaftigkeit, es dem Papier anzuvertrauen, und nur, wenn Euere Durchlaucht mich darum befragen sollte, werde ichs Wort für Wort sagen[1]). Diese Sache, wie er mit uns so viehisch umgesprungen ist, wäre auch heute noch ein Geheimnis, wenn seine Frechheit, Unmenschlichkeit und sein vermessenes Vorgehen in einer so ekelerregenden Angelegenheit nicht jedes Maß überschritten und sich nicht auf ein vollständig gesetzloses Auftreten verlegt hätte, so daß wir gezwungen waren, davon dem erhaltenen Gebieter Jefrem Meldung zu erstatten und uns von jenem abzuteilen. Mit alledem, was ich bisher vorgebracht, habe ich noch nicht einmal die Hälfte seines viehischen Verfahrens beschrieben, denn einfach mein Schamgefühl verbietet es mir, dies hier auseinanderzusetzen. Daß dies aber alles der Wahrheit entspricht, ist schon seit langem vielen bekannt und ich bin bereit, alles was ich geredet, mit jedem, auch dem heiligsten Eide zu bekräftigen. Wenn uns aber Euere Durchlaucht sehen wird, so werde ich das, was ich nicht aufs Papier setzen konnte, gerade heraus sagen, weshalb ich untertänigst bitte, Sie möchten uns alle zu Ihrem gnädigen Verhör vornehmen und geruhen, uns der Wahrheit gemäß eine Entscheidung zu schenken.

Im übrigen verbleibe ich eueren erhabensten Rockschooß und die Rechte küssend auf alle Ewigkeit Euerer Durchlaucht treuer Untertan, Grabovacer Landmann[2]).

In Šabac am 21. Oktober 1832 Nikola Matić.

Was sich später zugetragen und was für Verfahren geübt worden, ersieht man nicht aus den Akten, doch berichtet am 20. Jänner d. J. 1833 unter Nr. 25 das Gericht des Valjevoër Bezirkes an Fürsten Miloš über die erfolgte Teilung der Hausgemeinschaft Matić:

Durchlauchtigster Fürst! Allergnädigster Gebieter!

Auf das Gesuch des Marko Matić aus Grabovac im Bezirk Valjevo hin, so da zu Palež Euerer Fürstlichen Durchlaucht übergeben worden, hat in Anbetracht der ihm zugefügten Ungerechtigkeit aus Anlaß der zwischen ihm und seinen drei Neffen erfolgten Teilung seines Vermögens dieses Gericht in Gemäßheit der ihm von Euerer

---

[1]) Er drohte ihnen jedenfalls, sie zu notzüchtigen, d. h. sie zu Lustknaben zu machen und der allgemeinen Verachtung auszusetzen. Auch bei den Serben gilt das Wort: Wer den Schaden hat, hat den Spott, und auch bei ihnen umgibt, wie bei uns, den Gewaltmenschen eine Gloriole. K.

[2]) Fürstliche Kanzlei, Šabacer Bezirk, i. J. 1832.

Durchlaucht erteilten Bevollmächtigung, das Mitglied dieses Gerichtes Gajo Dabić mit noch einigen unparteiischen Bauern und zwar: Živko Šajnović und Marko Branković aus Grabovac, Ranko Arsenijević aus Krtinska, Paja Tomić aus Piroman und Živko Grčić aus Stubiin zu Marko Matić und dessen Neffen entsendet, welche zufolge von Höchstdero Anbefehlung zuerst aus dem gesamten Vermögen für Marko entnommen und ihm übergeben haben drei Heiratanteile für seine drei Söhne, sowie dies auch Marko alle seine drei Neffen ausheiratend getan hat. Darnach haben sie das ganze Erbgut von altersher, alles bewegliche und unbewegliche Vermögen desgleichen und das Geld in zwei gleiche Teile aufgeteilt und die eine Hälfte Marko übergeben, während die andere Hälfte den drei Neffen Markos übrig blieb. Was aber den neuerworbenen Besitz anbetrifft, den Marko mit seinen Neffen durch Bodenrodung hinzugewonnen hat, so hat man ihn nach der vorhandenen Seelenzahl verteilt. Und also haben sich mit dieser Teilung beide Parteien befriedigt und zufrieden gegeben.

Wovon dieses Gericht die Ehre hat mit diesem alleruntertänigsten Rapport auch Euerer Fürstlichen Durchlaucht Kenntnis zu geben.

Nr. 25. Für das Gericht der Valjevo-Nahija

In Valjevo am 20. Jänner 1833. Jefrem Nenadović.

II. Am 1. Juni 1823 schreibt Josip Milosavljević aus Brusnica an den Fürsten Miloš:

Euerer erhabensten Durchlaucht melden wir betreffs Jovan Lazarevićs aus Ljutovnica, der im abgelaufenen Winter am Sonntag der Osternvorwoche seinen Sohn mit einer Tochter Gjorgje Kukoljs aus Mojsinje verheiratet hat, welche jetzt mit ihrem Manne nicht zusammen sein will, die nun bei uns hier weilen, damit wir ihnen Recht sprechen. Wir haben ihnen allhier zugeredet, daß sie in Zukunft besser mit einander leben sollen und sie möge zu ihrem Ehegatten zurückkehren, sie aber mag um keinen Preis, d. h. sie das Weibsbild will sich nicht bewegen lassen, dem Manne wieder zu folgen. Ich aber habe beide befragt, aus welchem Grunde sie, das Weib, die Scheidung verlange. Sie sagt: Ich kann nicht zweien Männern genüge tun. — So ein Wort sagte sie in Hinsicht auf ihren Schwiegervater. Hieher kamen zwanzig Bauern aus Ljutovnica und alle verbürgen sich (als Eidhelfer) für Jovan Lazarević, daß das nicht wahr sei, vielmehr, daß seine Schnur gegen ihn dies vorbringe, um eher die Scheidung zu erzielen, was ich Ihnen zu Ihrer gütigen Beurteilung

übermittle, womit ich verbleibe Euerer erhabensten Durchlaucht untertäniger Diener[1]).

III. Am 5. August 1833 schreibt Vučić Peršić aus Šabac an den Fürsten Miloš:

Euer an mich abgesandtes hochgeschätzes vom 27. Juli des laufenden Jahres unter Nr. 2557 habe ich mit besonderer Ehrfurcht empfangen und daraus Dero gnädigen Auftrag entnommen, daß ich Euch den Jadraner Priester Despot zuschicken soll, welcher mit seiner Schwiegertochter eine (fleischliche) Vermengung gepflogen und dann zum gerichtlichen Verhör zu erscheinen aufgefordert, sich dem entgegensetzte und nicht kommen wollte. Als ich hinkam, traf ich ihn bereits bei Gericht im Gefängnis eingesperrt vor, was, wie ich denke, jene auch schon dem nationalserbischen Gerichte gemeldet haben. Ich aber, zur Entsprechung von Dero höchstem Befehle, schicke ihn hier zu Euch ab . . .[2])

IV. Im Raport des Groß-Serdars der Raša Mileta Radojković, vom 8. Mai d. J. 1834, Nr. 281 an den Fürsten Miloš steht zu lesen:

Aus dem Kruševacer Kreise brannte ein gewisser Pope Konstantin in die Türkei durch, dessen Pfarre im Dorfe Naupara war und der, weil er ein Witiber war, seine vier Kinder in Kruševac hielt, von denen er das älteste, einen etwa vierzehnjährigen Jungen verheiratet hatte. Als Grund seiner Flucht führen die Leute an, er wäre vielen schuldig und daß er um seine Schwiegertochter herumscherwenzelte, obgleich er ihr nichts dabei getan habe. Doch, weil sie sein Treiben verlautbarte, so wollte er, teils um dem Skandal zu entgehen, teils um seine Gläubiger abzuschütteln, noch im verflossenen Winter nach der Türkei flüchten, indeß wurde er auf Jastrebac eingefangen und nach Kruševac zurückgebracht, wo er beim Protopresbyter während der ganzen Fastenzeit unter Aufsicht verweilte und genötigt war, die ganzen großen Fasten hindurch allein in der Kirche der Buße wegen den Dienst zu verrichten. Kaum, daß man ihn nach Haus entlassen, begann er neuerlich seiner Schwiegertochter zuzusetzen und auch die Gläubiger drängten wegen der Schulden auf ihn ein und darum hat man ihn gleich wieder zum Protopresbyter zurückgeführt und ihn unter eine noch schärfere Disziplin gestellt, bis man über ihn an die höhere geistliche Behörde Bericht erstatten werde, er jedoch paßte die günstige Gelegenheit ab und brannte vom Pro-

---

[1]) Fürstl. Kanzlei, Rudniker Nahija i. J. 1823.
[2]) Fürstl. Kanzlei, Šahacer Nahija i. J. 1833.

topresbyter in der dritten Nacht nach der Türkei durch und man konnte bis jetzt seinen Aufenthalt nicht erfahren[1].

[1]) Fürstl. Kanzlei, Jagodiner Nahija i. J. 1834. — Um den Reiz des serbischen Amtstils jener Tage auch für deutsche Leser zu bewahren, bemühte ich mich, ihn auch im Deutschen in allen Stücken festzuhalten. Die Vorlagen sind indeß um einen unnachahmlichen Zug noch schöner als meine Verdeutschung, denn sie verbinden das südungarischserbische Juristengekauder mit Verhunzungen des verlotterten kirchenslavischen Jargons, der ein Sprößling der von griechischen Mönchen angefertigten wörtlich treuen slavischen Übersetzungen griechischer Homilien ist. Da die Untertanen des Fürsten Miloš lauter schreibunkundige Bauern waren, mußte man die „Intelligenz" zur Besetzung der Beamtenstellen aus Südungarn beziehen. Die Prečci, d. h. die Jenseitigen mit ihren Nachkommen betrachteten Serbien als ihr Eldorado und betrieben einen wirtschaftichen Raubbau, bis man sie endlich kaltstellte. Krauss.

Buck niggers.

Ein Beitrag zur Geschichte von der Rassenreinheit

von Karl Amrain.

Die durch die Wirtschaftlage ins Leben getretene Negersklaverei in den Südstaaten der nordamerikanischen Union bietet auch für die Anthropophyteia ganz erhebliches Interesse dar. Dieses Interesse ist für unsere Zeit umso aktueller, als ja noch viele Individuen leben, welche vor dem nordamerikanischen Bürgerkriege Sklaven waren und demnach die Behandlung des ehemalig auch juristisch unfreien Elements am eigenen Leibe erfahren haben.

Viele Sklaven zu haben war der Ehrgeiz des Herrenelementes, denn Sklaven bedeuteten Kapital. Der Sklave war chattel property, also bewegliches Eigentum und nicht real estate.

In Louisiana konnten Sklaven durch Prozeß freilich nicht vom Lande getrennt werden und auch in Maryland zeigt die Gesetzgebung Spuren von Gebundenheit an die Scholle; dies aber nur für einzelne wenige Fälle. Praktisch waren diese Bestimmungen von geringer Tragweite.

Wichtig für die Entwickelung der Sklaverei seit dem 17. Jahrhundert war die Änderung der in England giltigen Bestimmung, wonach das Kind dem Status des Vaters zu folgen habe; für Amerika stellte man den Satz auf: partus sequitur ventrem. — Aus diesem römischrechtlichen Satz kann füglich abgeleitet werden, daß fleischliche Verbindung von weißen Frauen mit Negern sehr wenig vorkamen. Die weiße Frau war im Süden und Westen Amerikas stets ein gesuchter „Artikel“ für weiße Männer und noch heute verdankt die weiße Frau in den Südstaaten und im Westen ihrer Minorität die angesehene Stellung und Wertschätzung. Damit soll aber nicht gesagt sein, daß die weiße Frau unter allen Umständen und niemals fleischlichen Verkehr mit Schwarzen ausgeübt hat. Leibliche Verbindung einer Weißen mit einem Schwarzen konnte nur auf illegitime Weise erfolgen und stets galt diese Geschlechtvereinigung als gröbste Unsitt-

lichkeit. Zeitweilig vereinten in Maryland die Herren ihre weißen Mägde mit Sklaven mit dem Erfolg, daß jene für die Lebensdauer der Sklaven dienstpflichtig und ihre Kinder Sklaven wurden.

Wenn das weiße männliche Element den Umgang weißer Frauen mit Negern brandmarkte, so nahmen die Männer für ihr Geschlechtleben doch einen ganz anderen Maßstab in Anspruch. Weiße Männer sahen es als ganz natürlich an, sich mit schwarzen Mädchen geschlechtlich zu vereinen. Infolge des erwähnten Rechtsatzes partus sequitur ventrem entstand statt eines freien ein sklavischer Mulattenstand. Der weiße Vater nahm sich seines Nachwuchses nicht an, vielmehr galt der Mulatte als besonders begehrter und gutbezahlter Sklave. Von einer Manumissio war seit dem Ende des 17. Jahrhunderts kaum die Rede. Der Wert der Sklavin bemaß sich mit nach ihrer Fähigkeit zu gebären und ausdrücklich hob man, wenn Negerinnen verkauft werden sollten, in den Verkaufanzeigen diese Fähigkeit besonders hervor. Für die Durchschnittnegerin war häufige Schwangerschaft ein erwünschter Vorgang, denn einmal erreichte sie hierdurch, daß der Eigentümer sie als wertvollen Besitz schätzte, daß sie ferner durch die Schwangerschaft Verkürzung des Arbeitpensums sowie zeitweilige Befreiung von jeder Arbeit erreichte. Vergleiche hierzu die Äußerungen der englischen Künstlerin Fanny Kemble, die einen Plantagenbesitzer heiratete und in umfassender Weise das Leben auf den Pflanzungen beschrieb. Sie entrüstet sich in Ihrem „A Journal of a Winters Residence" über die Herabwürdigung der Frau zum Zuchttier und die Zerstörung von deren Körper durch allzuhäufiges Kindertragen sowie darüber, daß die Frauen noch sich der Herrschaft ganz besonderen Dank verdient zu haben glauben. In Betracht kommen dabei hauptsächlich die Haussklavinnen, die als Mägde, Wäscherinnen, Wächterinnen oder als Zofen der Hausfrau, als Kindermädchen in den meisten Familien eine bedeutend bessere Stellung einnahmen als die den Feldsklaven zugeteilten weiblichen Farbigen. Es liegt förmlich auf der Hand, daß man allemal die jüngeren, hübsch gebauten Mädchen an erster Stelle dem persönlichen Haushalte des Herrn zuwies. „It was the negro of the finer type that was naturally preferred for the household service." [1])

Gelegentlich kam es vor, daß erwachsene Söhne bei Jagdausflügen eine Negerin in Männerkleider steckten und mitnahmen, um draußen eine Freude mehr zu genießen.

---

[1]) Political science quarterly Vol. VI. S. 32, 1891.

Nicht unerwähnt bleibe, daß manche Negerin in der Familie der Herrschaft ein bedeutendes Ansehen, oft nicht zu unterschätzenden Einfluß genoß. Sie erfreuten sich allseitiger Teilnahme der Herrschaft. Solche Individuen pflegte man mit dem Titel „Tante“ — männliche Haussklaven von Ansehen mit dem Titel „Onkel“ anzureden.

Immerhin waren diese Leute Sklaven, die, wenn sie sich den Haß der Herrschaft zuzogen, weiter verkauft werden konnten.

Gemeinsam mit Vieh, Grundstücken und Hausrat wurde der Sklave zum Verkauf angeboten.

In New Orleans brachte man ihn wie andere Sachen unter den Hammer [1]). Der ausbietende Auktionator rühmte alle guten Eigenschaften des männlichen Sklaven und bei Sklavinnen die Fähigkeit zur Hervorbringung gesunden Nachwuchses. Hochgeschätzt waren immer wohlgeformte Mulattenmädchen, die auf den Märkten zu New Orleans für die Zwecke der Unsittlichkeit immer ein besonders gesuchter Artikel waren. Je heller der Hautton, je länger das Kopfhaar, je praller die halbkugelförmige Brust, je ausgebildeter die Wade, die Hinterbacken waren, je spärlicher der Haarwuchs an den Genitalien war, desto höher stellte sich der Kaufpreis. — Eine raffiniert arbeitende Technik der Sklavenfälschung bildete sich im Laufe der Zeit heraus. Deflorierte Mädchen wurden als undefloriert an den Liebhaber verkauft, ältere „Ware“ jugendlich geschminkt u. s. w. u. s. w.

Eigenartig sind die moralischen Anschauungen der Sklavenbebesitzer gewesen; nach mancher Seite hin müssen die bezüglichen Anschauungen als amoralisch bezeichnet werden.

Mochten Gattin und Tochter noch so züchtig sein, beide fanden nichts anstößiges daran, einen Neger mit in das Badegemach zu nehmen oder völlig unbekleidet vor dem Neger im Flusse zu baden. Dem Neger kam es zu, am Flusse die badende Herrin zu beschützen und nach dem Bade die Dame abzutrocknen. „In den englischen Negerkolonien kam es vor, daß Gäste eines Pflanzers, in den anständigsten Häusern, beim Zubettegehen von dem begleitenden Diener ein Mädchen forderten, ebenso ungeniert wie in England etwa ein Licht“ [2]).

Nach Anschauung des weißen Elementes stand der Neger so tief,

---

[1]) Beschreibung und Abbildung siehe z. B. Buckingham: Slave States I, S. 34 35, London 1842.

[2]) (Negro slavery or a creed of . . . that state of society, as it exists in the U. St. and in the colonies of the W. Indies. London 1823, 53.) Graf Görtz, Reise um die Welt 227. 240.

daß einem solchen Objekte gegenüber in der Frauenwelt der Pflanzungbesitzer die Idee einem Manne gegenüber zu sein — mochte er nun auch von schwarzer Hautfarbe sein — gar nicht zu Bewußtsein kam. Der Neger galt als Sache und da konnte sich die Frau des weißen Mannes nach Belieben benehmen. Wenn sich der Neger morgens am Bett der Dame einfinden mußte, um die Dame zu waschen, ihr die Strümpfe u. s. w. anzuziehen so fand das die Hausdame ebenso natürlich als selbstverständlich. Ihr war der Neger nicht mehr als das Schoßhündchen oder der Papagei. Seinerseits war der Neger von Jugend auf an die Schau des unbekleideten weißen Frauenkörpers gewöhnt, sodaß sich wohl nur selten eine Fülle sinnlicher Gedanken bei dem Neger regte [1]).

Anders war es für den Neger, wenn es sich um gleichfarbige Individuen handelte.

Rechtwirksame Ehen konnte der Sklave ebensowenig abschließen als etwa eine Familie gründen.

Sklaven und Sklavinnen wurden geschlechtlich vereinigt durch einfache herrschaftliche Verfügung; zuweilen ließ die Herrschaft ein ihr genehmes Sklavenpaar ausnahmweise auch kirchlich trauen, aber auch dann konnten de facto Mann und Frau wieder getrennt werden.

Die üblichste Weise der Copulation von Sklaven war gemeinsames Springen über einen Besenstiel: Der Herr ließ die zu Vereinigenden über einen von zwei Sklaven gehaltenen Besenstiel springen und sprach dann die Leute zusammen. Vgl. W. Brown, My Southern Home, Boston 1882.

Oft gaben Haussöhne bei Abwesenheit ihrer Eltern Freunden ein solches Schauspiel „zur Ergötzung."

Ehe Neger männlichen und weiblichen Geschlechtes zur fleischlichen Vermischung zugelassen wurden, suchte der Herr besonders zeugungfähige Leute heraus. Mehrfach wurde Dr. Ernst von Halle von dem Vorhandensein von kräftigen „Sprungnegern" (buck niggers) erzählt [2]), die zur Erzeugung von starkem Nachwuchs mit den Sklavinnen geschäftmäßig ausgeliehen wurden. Weiße Männer und Jünglinge be-

---

[1]) Die Herrin war vor geschlechtlichem Begehren des Sklaven sicher gestellt, denn ein grobes sittenwidriges Verhalten hatte der Sklave eventuell mit dem Leben zu bezahlen. Negertötung war übrigens nicht so häufig als gemeiniglich angenommen wird, denn der Neger stellte einen Bestandteil des Kapitals dar und ohne schweren Grund sich selber ärmer zu machen widerstrebt den selbstischen Interessen des Menschen!

[2]) Dr. Ernst von Halle: Baumwollproduktion und Pflanzungwirtschaft in den Nordamerikanischen Südstaaten Bd. I, S. 243. Leipzig 1897.

trachteten es, abgesehen von der beliebigen Befriedigung ihrer geschlechtlichen Neigungen, als ein geschäftlich sehr kluges Unternehmen, mit ihren Sklavinnen einen Mulattennachwuchs zu erzeugen. Väter oder Witwen mit Pflanzungbesitz munterten ihre zeugungkräftigen Söhne auf, Arbeitermaterial zu zeugen. Die Herrschaft ließ eventuell, wenn nur Töchter vorhanden waren, durch jüngere weiße Aufseher Skiavinnen schwängern. Die geschlechtlich moralischen Anschauungen der weißen Rasse gegenüber dem dunkelhäutigen Element war in jener Periode so ganz eigenartig, daß hierüber vorläufig noch gar kein abschließendes Urteil möglich ist. — Sehr bezeichnend schreibt von Halle „das vornehmste Blut des Südens floß in den Adern virginischer und südcarolinischer Sklaven und keine Pflanzung soll in Louisiana gewesen sein, auf deren Feldern nicht die Halbgeschwister, Kinder oder Enkel des Eigentümers von der Peitsche des Aufsehers regiert wurden“ [1]).

Bisher behandelten wir nur die Negersklaven. Nicht minder seltsam waren die Verhältnisse der freien Farbigen. Letztere lebten fast durchweg in den Städten des Südens z. B. Richmond, Charlestown, New Orleans. Namentlich in New Orleans hatte sich eine eigenartige Quadronen- und Oktronengesellschaft herausgebildet. Romanisch-afrikanische Blutmischung schuf besonders schön geformte weibliche Personen, deren Liebefeuer im ganzen Süden berühmt wurde. Man rühmte einer jeden Quadrone nach kühle Haut, rege Sinnlichkeit und Anhänglichkeit an einen erwählten Liebhaber. In New Orleans bildete sich das in Frankreich gang und gäbe System der Maitressen heraus. Junge Leute, Kaufleute aus dem Norden lebten einige Jahre mit einer Quadrone in Zeitehe. Die „Zeitehefrau“ lebte nur für ihren Mann und die mit ihm erzeugten Kinder. Zog der Mann von dannen, um anderwärts Geschäfte zu machen oder sich mit einer Weißen zu verheiraten, so wurde der Quadrone nach gewohnheitrechtlichen Anschauungen eine Geldsumme gegeben bezw. Renten ausgesetzt. Die Verbindung eines solchen Mädchens hies man „placer.“ Cfr: G. de Beaumont: Marie ou l'Esclavage aux Etats — Unis, 3. Aufl. Paris 1842. —

Was die Stellung der farbigen Mädchen anlangt, siehe bei Olmsted; Seaboard Slave States, S. 365, woselbst es heißt: „It's no disgrace to a colored girl to placer. It's considered hardly anything different from marrying.“

Das gilt auch noch für unsere Zeit. Neben dieser Art von

---

[1]) von Halle: l. c. und Olmsted. Cotton Kingdom Bd. I. Pagina 308.

Zeitehe kommt dann die Prostitution in allen Formen vor, wie sich denn seit Aufhebung der Sklaverei nach mündlichen Berichten das Geschlechtleben gewaltig vergröbert hat.

Man hat dabei dreierlei Arten von Prostituierten zu unterscheiden a) weiße Mädchen, b) Mischlinge, c) Negerinnen.

Die Negerin steht im Preise am billigsten, in Texas z. B. $^1/_4$ Dollar. Eine Negerin-Prostituierte kann nicht ärger beschimpft werden als wenn ihr entgegengehalten wird, ihr habe noch nie ein weißer Mann beigewohnt. — Allgemein gilt die jüngere Negerbevölkerung als sehr wenig sittsam und fast durchweg als „unkeusch." The younger generation of Southern negroes is, as a whole, in manners, morals and in character inferior to that which grew up before the war [1]).

Die Ansammlung in den Städten ist dem Neger nicht gut bekommen. Tuberkulose und venerische Krankheiteu dezimieren mehr und mehr dieses Element. Buck niggers zu sein ist dem jungen Volk ein Ehrentitel, dessen Bedeutung so recht anschaulich wird, wenn man sich den auf Neger gemünzten Spruch vor Augen hält, der da lautet: „Aus einem Sauohr macht man keinen seidenen Beutel."

---

[1]) Political science quarterly Bd. VI, S. 38. 1891.

Geschlechtleben in Äthiopien.

Von Friedrich J. Bieber.

Vorbemerkung. Diese Schrift bringt die von mir auf zwei Reisen in Äthiopien — von Jänner bis August 1904 nach Schoa und von Jänner bis Oktober 1905 mit der k. k. österreichischen-ungarischen Spezial-Mission nach Schoa und mit Freiherrn Alphons von Mylius noch Gallae-Land, Kaffa und Dauro — gesammelten, teils erkundeten, teils selbst beobachteten Tatsachen. Mehr als in jedem anderen Zweige folkkloristischer Forschung ist es auf dem Gebiete des Geschlechtlebens schwierig, verläßliches Material zu sammeln, ja Einblick in dessen Art und Weise überhaupt zu bekommen. Und so ist diese Schrift keineswegs eine erschöpfende Darstellung des Geschlechtlebens der Völker Äthiopiens, sondern nur ein Beitrag, der bestimmt ist, die Grundlage zu weiteren Forschungen zu bilden.

Das Reich Äthiopien umfaßt gegenwärtig das nordostafrikanische Hochland mit den ihm im Osten vorgelagerten Ländern, d. h. einen Flächenraum von etwa zwei Millionen km², mit beiläufig fünzehn Millionen Einwohnern. Diese Einwohnerschaft zerfällt in zwanzig und mehr Völkerschaften und Stämme, die teils den Hamiten und Kuschiten, teils den Semiten zuzuzählen sind. Die an Zahl und Bedeutung größten dieser Völker sind die Amhara oder Abessinier, die Agau, die Galla, die Kaffitscho und die Ameti.

Die Abessinier, die herrschende Rasse, zählen, in Tigrener, eigentliche Amhara und Schoaner sich gliedernd, etwa vier Millionen. Sie sind teils reine, aus Südarabien — aus Mahra und dem heutigen Hadramaut — eingewanderte Semiten, teils Mischlinge zwischen diesen Semiten und den Aboriginern im abessinischen Hochlande, den kuschitischen Lasta-Agau. Die ebenfalls kuschitischen Agau siedeln im Westen Abessiniens. Zu ihnen gehören auch die sogenannten abessinischen Juden, die Falascha. Die Galla zählen etwa zehn Millionen und bewohnen die größere südliche Hälfte des Aetiopischen Reiches. Sie sind Hamiten und siedelten ursprünglich am Golfe von Aden, von wo sie nach dem Süden des afrikanischen Osthornes verdrängt wurden,

um im sechszehnten Jahrhundert, zurückflutend, ihr jetziges Wohngebiet in Besitz zu nehmen. Die Kaffitscho oder Gonga, sowie die Ometi sind, wie die Agau ein Rest der vom Nilthale eingewanderten kuschitischen Urbevölkerung des heutigen Abessiniens, dessen früheste Bewohner wohl — den Bantu verwandte — Neger waren.

Auf diese vier Völker, die Abessinier, die Galla, die Kaffitscho und die Ometi erstreckten sich meine Untersuchungen.

I. Die Abessinier. Unter den Völkern Afrikas steht der Abessinier uns Mitteleuropäern am nächsten. Das gilt weniger von physischen Rassenmerkmalen als vom Intellekt, vom Gefühl. Schon Munzinger[1]) sagt von ihm: „Er denkt, er träumt, er liebt und haßt ja auch; er fühlt, wie wir, nur roher und oft viel natürlicher und freimütiger."

Dieses natürliche und gesunde Empfinden, diesen Freimut, dem jede Heuchelei fremd ist, betätigt der Abessinier vor allem in seinem Geschlechtleben.

Seit dem sechszehnten Jahrhundert haben ungezählte Reisende Abessinien besucht. Mehr als viertausend Druckschriften behandeln Abessinien und die Abessinier. Ich besitze in meiner Bibliothek gegen vierhundert Bücher über dieses Land, doch fast in keinem fand ich für uns brauchbare Nachrichten über das Geschlechtleben der Abessinier! Sorgsam ist man allem aus dem Weg gegangen, das uns über dieses wichtige Gebiet folkloristischer Forschung Aufschluß hätte geben können. Die Mehrzahl der Reisenden beschränkte sich — aus mißverstandenen Gebräuchen und Gewohnheiten folgernd — darauf, die Abessinier „ein sittenloses und degeneriertes Volk" zu nennen.

Diese Schrift soll dazu beitragen, auch hierin aufklärend zu wirken. In diesem Sinne habe ich auch Sitten und Anschauungen in den Bereich dieser Darstellung des Geschlechtlebens der Abessinier gezogen, die mit dem eigentlichen geschlechtlichen Leben nur lose zusammenzuhängen scheinen, aber für dessen Charakterisierung von Belang sind.

Weibliche Schönheit, die Vollendung oder Harmonie des Frauenkörpers in seinen Formen, volle Brust, Anmut des Gesichtes, Kleinheit der Hände und der Füße bezeichnet der Abessinier als gondscho d. i. Schönheit — in der Sprache von Gondar ueb —, ein Weib, das alle oder doch die Mehrzahl dieser Vorbedingungen in sich vereinigt, nennt er gondscho siet d. i. Schönes Weib. Um als schön zu gelten,

---

[1]) Werner Munzinger, Ostafrikanische Studien, 2. Auflage, Basel 1883, pag. 29.

muß die Abessinierin vor allem recht wohlgenährt oder besser gesagt dick sein. Der Mann dagegen soll groß sein, eine hohe Stirne und einen schönen vollen Bart haben. Die Abessinier lieben hochgewachsene Leute.

Unter den Völkern Äthiopiens stehen die Abessinierinnen, wenigstens was den Reiz der äußern Erscheinung anbelangt, nicht an erster Stelle. Doch sind sie, besonders in der Jugend, anmutig, durch schöne Augen, kleine Hände und Füße ausgezeichnet. Die Mädchen aus der Landschaft Tegulet in Schoa stehen — wie bei uns die Steierinnen — in dem Rufe mit einem Kropf geziert zu sein.

Der Körperpflege widmen die Abessinierinnen ziemlich viel Zeit. Körperplastik durch Massage und dergleichen wird von ihnen nicht geübt. Auch gela metadab d. i. Bäder in den Flüssen oder Abwaschungen des Körpers, und zwar bloß mit Wasser ohne Anwendung von sawuna d. i. Seife, nehmen sie nur gelegentlich, je nachdem vor. Ebenso putzen sich die Abessinierinnen nicht den Kopf, aber sie waschen sich zweimal täglich, Morgens und Abends die ums d. i. Scham. Diese Schamwaschungen werden in einem kleinen Becken mit kaltem Wasser und stets vor dem Hause, nie darin vorgenommen. In den großen Städten, so in Adis Ababa, erfolgt sie in den im Hofe der Gehöfte errichteten kleinen, als Abtritt dienenden Hütten. Auf Reisen wird der nächste Wasserlauf benützt. Die Abessinierinnen nehmen die Schamwaschungen teils allein, teils zu zweien oder auch zu zehn zusammen vor. Um von den Männern nicht verstanden zu werden fordern sie sich in der Sprache der Frauen dazu auf. Sie nennen die Schamwaschung „meder modat“ d. i. „Aufs Feld gehen“ oder je gebör ohha d. i. Tribut-Wasser, d. h. so wie man die Steuer oder den Tribut zahlen muß, so muß man die Scham waschen. Oder „je edsch ohha“ d. h. „Gehen wir ins Handbad“ oder: „Gehen wir Voz waschen“.

So oft als es nötig ist, d. h. alle Monate oder alle Wochen nehmen die Abessinierinnen das dschugun mendschet d. i. Absengen der dschugun d. i. Schamhaare, sowie der Achselhaare vor, und zwar mit heißer amet d. i. Asche. Die Beseitigung der Scham- und Achselhaare, die man nicht gemeinsam vornimmt, erfolgt nicht aus rituellen Gründen, sondern weil es seit alterher Gebrauch ist. Die Männer rasieren sie aus demselben Grunde.

Von Zeit zu Zeit, mindestens aber nach jeder Menstruation und nach einer maulet d. i. Geburt nehmen die Abessinierinnen Räucherungen des Körpers vor. Sie verwenden dazu einen mit Holzglut

gefüllten girgirat d. i. Räuchertopf aus Ton. Als je tsches intschett d. i. Räucherholz oder Räucherwerk verwenden die Frauen der reichen Abessinier die harzreichen Rindenstücke des burgut d. i. Somal-Weihrauch und sandal indschett d. i. Sandelholz. Ersterer wird auf dem Markte zu Adis Ababa verkauft und zwar 70 g für eine bis drei Patronen, dem in Schoa üblichen Kleingeld. Das Sandelholz führt man von Indien nach Schoa ein. Die Frauen der Armen verwenden das Holz des bukbuka, das man auch in Schoa findet.

Das Räuchern selbst nehmen die Abessinierinnen in der Weise vor, daß sie die ihre Tracht bildende libalma d. i. Hose und das kamis d. i. Hemdkleid ablegen und lhr gewöhnliches Überkleid die schama d. i. Toga über den Kopf ziehen und sich so über den qualmenden Räuchertopf setzen. Eine auf die Schamteile beschränkte Räucherung nehmen die Abessinierinnen nicht vor.

Viel Mühe wendet die Abessinierin mitunter der Herstellung der schuruba d. i. Haartracht zu, wenn sie es nicht vorzieht sich die Haare zu scheeren, was die Mehrzahl der Frauen aus dem Volke tut. Den Mädchen werden übrigens bis zur ersten Menstruation die Haare bis auf einen Schopf am Scheitel geschoren.

Die Form der Haartracht ist verschieden, allgemein ist es aber üblich die Haare in Zöpfchen zu flechten, die streifenartig an den Kopf gelegt, im Nacken frei herabfallen.

Das Frisieren nimmt man gewöhnlich vor dem Hause vor. Bei den Armen frisiert eine Frau die Andere. Die Frauen der Reichen lassen sich von berufmäßigen dagur serri d. i. Haarmacherinnen friesieren. Wenn die Haartracht gut gemacht, hält sie zwei bis drei Monate, nach welcher Zeit man die Haare aufflicht und die Haartracht frisch macht. Die Vornehmen lassen sich aber mindestens in jedem Monat einmal frisieren.

Alle Tage oder alle drei Tage salben sich die Abessinierinnen wie die Hellenen die Haare mit Sandelöl oder mit zerlassener kebir d. i. Butter. In der Sonne schmilzt diese Butterschicht und rinnt auf die alles eher als reine Toga herab. Bei den Hellenen wird es übrigens mit der Reinheit der Kleidung ähnlich gestanden sein wie bei den Abessiniern, trotzdem letztere ihre Kleider fleißig waschen. Mitunter stecken sie sich auch wolaba d. i. Nadeln aus Silber ins Haar. Mitunter verwenden die Abessinierinnen auch schitto d. i. Parfums und zwar, so wie die Männer, vornehmlich Sandal. Sehr beliebt sind vor allem kräftige europäische Parfums. Man schüttet

selbe in geringer Menge in die Kleider. Das Salben der Brust ist nicht üblich.

Sowohl die Frauen als auch die Männer besitzen ein herrliches Gebiß, gesunde, weiße Zähne, die geradezu aus den braunen Gesichtern leuchten. Sie erzielen dies durch stetes Kauen und Reiben der Zähne mit mafakia, Zweigstücken eines wild wachsenden Strauches. Beide Geschlechter lassen sich — gewöhnlich im Heiratalter — von berufmäßigen nekasch d. i. Tätowiererinnen das Zahnfleisch über den Schneidezähnen im Oberkiefer blau färben. Die Tätowierung heißt je ders nekassat bei den Frauen, gura maile bei den Männern und hat den Zweck die Zähne weißer erscheinen zu lassen. Bei den Frauen wird das Zahnfleisch ganz gefärbt, bei den Männern nur zwischen jeden zweiten Zahn ein Dreieck tätowiert.

Die Frauen lassen sich außerdem, um als schön zu gelten auch am Halse tätowieren. Diese je anget nekassat genannte Tätowierung, die sie sich gewöhnlich im Heiratalter beibringen lassen, besteht in einer Anzahl um den Hals laufender Ringe, die durch kleine senkrechte Linien verbunden wie ein Netz den Hals umschließen. Unter den Ohren wird an beiden Seiten ein schember egir d. i. Sonnenfuß, d. h. ein von einem Kreise umschlossener sechsbalkiger Stern tätowiert. Zwecks ihrer Herstellung reiben die nekasch d. i. Tätowiererinnen, wie beim Zahnfleischfärben die Haut mit Petroleumruß ein, stechen dann mit einer Nadel das althergebrachte Muster in die Haut und verreiben das austretende Blut mit dem Ruß in die Stiche, wodurch man die Färbung erzielt. Das Honorar für diese Operation beträgt wie für das Zahnfleischfärben einen Viertel Thaler.

Der Schmuck der Abessinerinnen besteht aus Ohringen, Halsbändern, Armreifen, Fingerringen, Fußreifen und Zehenringen aus Silber, Messing Kupfer oder Glasperlen. Ziernarben fügen sich die Abessinierinnen nicht zu.

Der Hygiene des Geschlechtlebens ist die von den Abessiniern vollzogene girsrett d. i. Beschneidung der Knaben und die Exstirpierung des Kitzlers bei den Mädchen zuzurechnen. Beide Operationen nehmen die Abessinier entgegen der herrschenden Ansicht nicht aus rituellen Gründen vor, sondern „weil es Sitte ist", zur „Reinheit" des Körpers.

Die Beschneidung der Knaben erfolgt am siebenten Tage nach der Geburt. Sie wird von gerasch d. i. weisen Frauen durch Abschneiden der Vorhaut mit einem kleinen woronto genannten Messer, laut Abbildung vorgenommen. Die Wunde wird nach der Operation

gewaschen und ist in wenigen Tagen geheilt. Ein Fest findet aus diesem Anlasse nicht statt.

Die Beschneidung der Mädchen, d. h. die Exstirpation des ginter d. i. Kitzlers erfolgt ebenfalls sieben Tage nach der Geburt durch die gerasch mittelst Abzwicken der Spitze des Kitzlers mit den von einem Stück Zeug bedeckten Fingernägeln. Auch aus Anlaß der Beschneidung der Mädchen gibt der Vater keinerlei Festlichkeit.

Vierzig Tage nach der Geburt tauft man die Kinder. Die Taufe feiert man mit einem großen Schmaus.

Mädchen-Namen sind: Zenawork d. i. Goldfaden, Teseta d. i. die Zufriedene, Beschok d. i. Wie du's liebst, Negatu d. i. Morgenrot, Worke d. i. Gold. Auch Blumennamen gibt man den Mädchen.

Die sogenannte Hottentotten-Schürze habe ich bei den Abessinierinnen nicht beobachtet. Die von einzelnen Reisenden berichtete künstliche Vergrößerung des Kitzlers durch an den Mädchen von älteren Frauen geübte Masturbation ist in Abessinien, nach den mir von verläßlichen und aufgeklärten Abessiniern gemachten Angaben, nicht und nie üblich gewesen. Das Verschneiden und Vernähen der Schamlippen ist bei den Abessiniern selbst nicht üblich, wird aber von dem stammverwandten Volke der Harari, den Bewohnern der Stadt Harar in Südost-Äthiopien vorgenommen. Die Kastration nehmen die Abessinier angeblich nicht vor, doch bestellt man guemada d. i. Eunuchen gerne zu Vögten und Vermögensverwaltern. Sie gelten als treu und selbstlos, da sie keine Familieninteressen verfolgen, obwohl sie sich pro forma Frauen halten.

Das lidsch d. i. Mädchen und dann der gorreta d. d. Backfisch wächst im Elternhause, im Krieglager oder als Zöfchen am Hoflager eines Großen auf, je nachdem der Vater Bauer, Händler, Handwerker, Soldat oder Beamter ist. Sie lernt nach und nach sich schmücken und die den Frauen zukommenden Arbeiten verrichten. Sie unterhält sich mit Gespielinnen und den jungen Leuten, dem Mädchen aus dem Volke bringen der tägliche Gang znm Brunnen und der Besuch des Marktes erwünschte Abwechslung in das Einerlei des häuslichen Lebens. Die Töchter der Großen zeigen sich wenig oder selten anßerhalb der elterlichen Pfalz. Wohl behütet wachsen sie heran. Kein Schulzwang lastet auf der heranwachsenden Jugend. Nur bei den Adeligen lernt das Mädchen Erbauungbücher lesen.

Die Geschlechtreife erlangen die Abessinier, wie die andern in

Äthiopien siedelnden Völker, die Galla, die Somal, die Agau, die Kaffitscho, die Ometi und die Neger, frühzeitig. Die Burschen werden durchschnittlich mit fünfzehn bis sechzehn Jahren mannbar. Bei den Mädchen tritt die erste hatef d. i. Menstruation im zwölften bis zum dreizehnten Lebensjahre ein. Reifefeste feiern die Abessinier aus diesem Anlasse nicht, die Mädchen sondert man auch nicht ab. Die hatef d. i. Menstruation, wörtlich „Ich bin unrein“, dauert bei den Abessinierinnen gewöhnlich sieben bis acht Tage, bei vielen Frauen auch nur fünf Tage. Die physiologische Ursache ist den Abessiniern nicht bekannt.

Beim Eintritt der Menstruation zieht die Abessinierin ein schmutziges Kleid d. h. Hemd an und bindet sich ein Stück Zeug als je hatef tscherk d. i. Menstruationbinde zwischen den Schenkeln über die Schamteile. Sie sondert sich während der Menstruation nicht, wie bei den Galla ab, jedoch ist in dieser Zeit jeder Geschlechtverkehr ausgeschlossen. Auch während der Menstruation wäscht sich die Abessinierin zweimal täglich die Scham; wenn sie stark riecht, auch fünfmal täglich. Spürt die Abessinierin Schmerzen, ohne eine Blutung zu haben, so trinkt sie heiß gemachtes, mit talba d. i. Leinsamen gemischtes birs d. i. Honigwasser, um das Blut „herauszutreiben“. Wenn die Menstruation ausbleibt oder die Blutung zu stark wird, gehen die Frauen zu den Priestern, die ihnen eine Medizin — deren Namen sie nie nennen — oder ein Stückchen Pergament mit einem daraufgeschriebenen Zauberspruch geben.

Die Verwendung des dem d. i. Menstrualblutes als Zauber- oder als Heilmittel habe ich bei den Abessiniern nicht beobachtet.

Die Schamteile des Mannes bezeichnen die Abessinier mit dem Worte kolet, ferner murt d. i. Zumpt, kula d. i. Hoden, oschala d. i. Schamhaare, hadiat d. i. Sperma.

Bei der Frau unterscheiden die Abessinier ums d. i. Vulva, Voz überhaupt, baschet d. i. Schamhügel, ginter d. i. Kitzler. Die Schamlippen und die Scheide haben keine besonderen Namen.

Den voll entwickelten weiblichen Busen nennt man dot, die kleinen, halbkugeligen Brüste der reifenden Mädchen agota koti, dallieh die Hüften.

Mit kit bezeichnen die Abessinier den Arsch, fass d. i. Forz, marat d. i. Kacken, schenna d. i. Pissen. Als Abtritt benützen die Abessinier teils im Innern ihrer Wohnhäuser gegrabene schmale Gruben oder — wie die Hellenen die Umgebung ihrer Tempel — den ersten besten freien Platz, wobei sie sich verhüllen. Die Bauern verrichten ihre Notdurft womöglich auf ihren Feldern.

Das Bezugnehmen auf die Geschlechtteile, den Geschlechtakt oder den After als Verwünschung oder Schimpf — wie bei den Arabern die Aufforderung „Leck' mir den Arsch" — ist bei den Abessiniern nicht üblich. Nur mittelbar, durch die als der größte Schimpf geltende Frage „Min abbat" d. h. „Wer ist dein Vater", mit welcher man die Mutter des Befragten als Hure und diesen selbst als Bastard bezeichnet, nehmen die Abessinier auf die Geschlechtsphäre Bezug.

Die Geschlechtteile entblößt man bei Waschungen, beim Baden oder beim Überschreiten von Flüssen, d. h. wo es die Gelegenheit notwendig macht, auch in Gegenwart des anderen Geschlechtes unbedenklich.

Auch das Entblößen oder Bloßtragen des Busens bei den Mädchen gilt als harmlos oder selbstverständlich. Der Zweck der Kleidung ist in erster Linie der einer Hülle gegen Hitze oder Kälte, dann erst der zu schmücken oder zu verhüllen. Eine absichtliche Entblößung oder besser gesagt Schaustellung der Geschlechtteile gilt jedoch als schamlos und unanständig. Andererseits bezeichnen die Abessinier die Europäer in ihrer die Glieder nicht verhüllenden Tracht als nackt.

Die Schamhaftigkeit der abessinischen Mädchen ist groß, sie entkleiden sich ungern, speziell vor Europäern, wenn sie mit welchen zusammenleben. Sie huschen, sobald sie nackt sind, rasch auf das gemeinsame Lager.

In Bezug auf die Sittlichkeit wurden und werden die Abessinier von den europäischen Reisenden vielfach falsch beurteilt. Man verwechselt eben auch hier freie Sitte mit Unzucht. Dem Abessinier ist Heuchelei in geschlechtlichen Dingen fremd und er behandelt ihm natürliche Dinge natürlich. Ohne Scheu und als harmlose Selbstverständlichkeit betrachtet und bespricht er geschlechtliche Dinge, weiß aber dabei wohl zwischen Anstand und Schamlosigkeit zu unterscheiden. So führte ich auf einer meiner Reisen in Abessinien einen Affen mit, der zu Zeiten eine lebhafte Vorliebe für seine Angehörige des weiblichen Geschlechtes bekundete. In irgend einem Lager belästigte dieser Affe ein etwa sechsjähriges Mädchen, eines der stets ins Lager kommenden Kinder. Der Vater des Mädchens, der Zeuge des Vorganges war, klärte es sogleich über die Absicht des Affen auf.

Krauss macht mich darauf aufmerksam, daß manche Gelehrte geschlechtliche Begierden von Affen dem Menschenweibe gegenüber in Zweifel ziehen. Die Abessinier sind hierin anderer Ansicht. In gewissen Gegenden werden die wasserholenden Frauen von Männern zu den in der Wildnis liegenden Brunnen begleitet, damit sie die

Affen verjagen, die des öftern geschlechtliche Angriffe auf Frauen unternehmen sollen.

Obszönitäten, Zoten, bezeichnet der Abessinier mit dem Worte rekus.

Auch in der bildenden Kunst, die sich bei den Abessiniern auf die Malerei beschränkt, sind sie frei von jeder Prüderie. Die Abbildung zeigt die Arbeit eines jungen abessinischen Malers, des zehnjährigen Gedane Mariam, eines Schülers des Kirchenmalers Alaka Wolde Hanni in Harar. Das Bild ist eine religiöse und durchaus ernstgemeinte Darstellung, es stellt den Sündenfall Adams und Evas im Genet d. i. Paradiese dar, mit der Schlange, der warnenden Hand Gottes. Charakteristisch für die Auffassung des jungen Künstlers ist die, ihm trotz seiner Jugend selbstverständliche Hervorhebung des geschlechtlichen Motives und die Treue in der Haartracht und im Schmuck der als Abessinierin dargestellten Stammutter Eva.

Das Liebeleben der Abessinier ist wenig von dem unseren verschieden, wenn wir von dem vergeistigten Liebeleben der Stadtmenschen absehen und das Liebeleben unserer Bauern zum Vergleich heranziehen. Als fikir d. i. Liebe bezeichnen die Abessinier sowohl die geschlechtlichen Beziehungen zwischen Weib und Mann, als auch die freundschaftlichen Gefühle zwischen Männern oder zwischen Frauen. Liebt ein Bursche ein Mädchen, so sucht er es vorerst allein, am Felde oder am Brunnen zu sprechen. Er bringt der uschima d. i. Geliebten kleine Geschenke vom Markte mit. Er trachtet, entweder unter irgend einem Vorwande oder als erklärter Anbeter, Zutritt in das Haus des Vaters der Geliebten zu erlangen. Den Mädchen verbietet die gute Sitte, sich dem Burschen, den sie lieben zu nähern, ehe er den ersten Schritt getan hat. Der Bursche wirbt um Liebe, nie aber tut dies das Mädchen. Finden die Liebebewerbungen kein Gehör oder gibt der Bursche dem Mädchen keine Gelegenheit ihm ein Zeichen ihrer Gegenliebe zu gewähren, so geht der oder die Liebende zu einem Priester und kauft von ihm eine „Schrift" d. h. einen Zauberspruch oder eine geheime Medizin, damit die Liebe „komme". Die Medizin muß dem oder der zu Bezaubernden ins Essen gemischt werden.

Ueber das Befragen von Liebesorakel habe ich nichts beobachten oder in Erfahrung bringen können.

Im Allgemeinen liebt und freit die Abessinierin unbehindert von Rücksichten auf Vermögen und Stand. Die Abessinier sind ein demokratisches Volk, der Geringste kann die höchsten Würden im

Staate, ja selbst den Adel erlangen, nichts hindert den Ehrgeizigen nach der Kaiserwürde zu streben, nur muß er sich durchzusetzen wissen. Für sie gilt die freie Liebe im wahren Sinne des Wortes. Nur in den Familien des hohen Adels werden die Eheschließungen oft von der Rücksicht auf die Vermehrung politischen Einflusses durch die Verbindung mit einer einflußreichen oder mächtigen Familie beeinflußt.

Die gibrina d. i. Jungfrauschaft halten die Abessinier hoch in Ehren. Ein Mädchen mit gibrina tafa d. i. verlorener Jungfrauschaft gilt als galamota d. i. Hure. In den großen Städten sind die Ansichten wohl etwas laxer, aber als ehrsam gilt doch nur die Jungfrau.

Das Hymen selbst hat bei den Abessiniern keinen Namen, sie nennen die Jungfrauschaft aber auch gibrina dinkil d. i. unberührte Ehre oder kurz dingilnjet. Als Beweis der megses oder gessese d. i. Entjungferung d. h. der bestandenen Jungfrauschaft gilt ihnen die Blutung beim Beischlaf. Nötigenfalls versteht die Abessinierin mit Ziegenblut oder Hühnerblut eine künstliche Jungfrauschaft vorzutäuschen.

Die Abessinier heiraten früh. Die Männer nehmen die Eheschließung meist mit sechsehn bis siebzehn Lebensjahren vor, d. h. sobald sie sich Mann fühlen. Die Mädchen verheiratet man — besonders beim Adel — vom zehnten Lebensjahre an. Die Ehe vollzieht man aber in solchen Fällen nicht sogleich nach der Eheschließung. Die jungen Ehegatten leben vielmehr solange als Geschwister zusammen, bis ihnen die Natur, der Paarungstrieb, den Weg weist zu dem, was das Um und Auf unseres Gattunglebens ausmacht. Oft verloben zwei Frauen, die gleichzeitig schwanger sind, schon die Frucht im Mutterleibe gegenseitig. Die Mehrzahl solcher Ehen werden durch die beiderseitigen Eltern aus Nützlichkeitgründen, wie Mehrung des Besitzes, Erlangung politischer Macht u. s. w. und zumeist nur zwischen Angehörigen desselben Standes geschlossen.

Handelt es sich um ein in freier Liebe zustande gekommenes Ehegelöbnis, so geht der Eheschließung die förmliche Werbung voraus.

Haben zwei eine Liebschaft und sind sie so weit eines Sinnes, so ist es gewöhnlich das Mädchen, die uschima d. i. Geliebte, die den fikir d. i. Geliebten durch die Aufforderung „Sende deinen amaletsch, d. i. Werber, damit er mit den woladschotsch, d. i. Eltern, spreche“ die Werbung veranlaßt.

Der Geliebte sendet einen seiner Freunde, der auch mit den Eltern des Mädchens befreundet ist, zu ihnen, damit er als beiderseitiger Vertrauensmann um das Mädchen werbe und die Höhe der

ja gutter genseb d. i. Mitgift feststelle. Sind die Eltern einverstanden und geben sie das Jawort, so fragen sie auch das Mädchen, sagt auch dieses „Ja", so gilt die Werbung als vollzogen.

Verweigern die Eltern oder das Mädchen selbst das Jawort, so zieht sich der Freier entweder zurück oder er macht, wenn wohl das Mädchen, nicht aber die Eltern mit der beabsichtigten Heirat einverstanden ist, telefa d. i. „Sie sei genommen", d. h. das Mädchen läßt sich rauben. Er vereinbart mit dem Mädchen im Geheimen einen Tag, an dem die telefa oder Entführung vor sich gehen soll und bereitet in aller Ruhe sein Haus für den Empfang der Erwählten vor. An dem bestimmten Tage kommt dann der abgewiesene Freier, von Freunden geleitet zum Hause der Geliebten geritten, ohne es jedoch zu betreten. Das Mädchen sucht heimlich oder unter irgend einem Vorwande zum Tore des väterlichen Gehöftes zu gelangen. Sobald sie den Fuß davor setzt wird sie ergriffen, der Geliebte setzt sie vor sich auf sein Pferd und die Kavalkade geht über Stock und Stein in das Haus des Mannes. Wenn das Mädchen dieses betreten hat ist sie von Rechtswegen die mist d. i. Ehefrau des Entführers. Die Eltern können weiter nichts tun als sich mit dieser Tatsache abzufinden.

Bevor die Einwilligung zur Eheschließung gegeben wird, obliegt es den Beteiligten zu untersuchen, ob keine Ehehindernisse vorhanden sind. Ehehindernisse sind bei den Abessiniern, abgesehen von dem Verbote der ja biete semed gabitscha d. i. Hausverwandtschafts-Ehe oder Ehe zwischen Blutverwandten, welche als Blutschande betrachtet würde, die Verwandtschaft bis zum siebenten Grade. Es muß daher vor der Eheschließung nachgerechnet werden, ob die Familie der Braut mit der des Bräutigams nicht etwa verwandt sei. Verboten ist ferner die Eheschließung mit dem je kristina abat d. i. Taufpathen oder der je kristina ennat d. i. Taufpathin, diese betrachtet man nämlich als menfes kedus ehhet d. i. Heilige Geist-Schwester oder als menfes kedus wondim d. i. Bruder im Heiligen Geiste. Eheschließungen mit diesen geistigen Schwestern oder Brüdern würden als Blutschande gelten.

Zu große Jugend oder hohes Lebensalter bilden keine Ehehindernisse. Das gewöhnliche Heiratalter sind bei den Männern die Jahre zwischen dem fünfzehnten und dem zwanzigsten Lebensjahre. Die Mädchen können vom zehnten Lebensjahre an bis zum Tode die Ehe schließen.

Schon bei der Werbung wird im gegenseitigen Einverständnis

der Tag der Hochzeit bestimmt. Gewöhnlich findet sie einen oder zwei Monate nach der erfolgten Werbung statt. Der Bräutigam besucht wohl in der Zeit bis zur Hochzeit das Haus des zukünftigen Schwiegervaters und darf seine Braut auch sehen, aber nicht mit ihr sprechen, wenigstens nicht vor ihren Eltern, nur im Geheimen.

In Bezug auf die Form der gabitscha d. i. Ehe gilt bei den Abessiniern wohl die Einehe. Doch kann diese eine jederzeit lösbare zivile Zeitehe oder eine auf Lebenszeit geschlossene, bis zum Tode eines der beiden Eheteile dauernde, kirchliche Ehe sein. Beide Eheformen sind jedoch zumeist mit einer stillschweigend geduldeten Vielweiber-Ehe, d. h. einen regelmäßigen Geschlechtverkehr des Mannes mit Hausgenossinnen, verbunden.

Die überwiegende Mehrzahl der Eheschließungen erfolgt auf Zeit, als Zivil-Ehe.

Nur alte Leute heiraten in Abessinien kirchlich. „Junges Blut liebt den Wechsel und will sich eben austoben und wenn man kirchlich verheiratet war, dauert die Trauerzeit sieben lange Jahre“ meinte einer meiner abessinischen Gewährmänner.

Abgesehen von der langen Trauerzeit kann die kirchliche Ehe nicht aufgelöst werden, ja sie besteht nach der Ansicht der Abessinier im Jenseits fort, während die Zivil-Ehe jederzeit lösbar und demnach als ausgesprochene Zeitehe zu bezeichnen ist. Probe-Ehen kennen die Abessinier nicht.

Die Eheschließung selbst erfolgt gegenwärtig bei den Abessiniern in allen Fällen, auch bei nachfolgender kirchlicher Trauung zivil. Die zivile Eheschließung geschieht in der Weise, daß der Bräutigam am Tage des Hochzeitfestes, wenn alle Gäste versammelt sind, die Eheerklärung abgibt. Man gibt sie vor zwei missie d. i. Zeugen, oder Beiständen Freunden des Bräutigams und der Familie der Braut ab, deren einer als ja siet abbat d. i. Vater der Frau, der andere als ja wond abbat d. i. Vater des Mannes fungiert und besteht in der Eidformel. „Menilik imut Workieh ja enie mist“ d. h. „Beim Tode Menilik's, (z. B.) Workieh ist meine Frau.“ Auch die Eidformel „Ba Menilik“ d. h. „Im Namen Meniliks“ ist gebräuchlich. Die Eidformel „Menilik imut“ d. h. „Beim Tode Menilik's“ soll besagen: „Der Kaiser möge sterben, wenn ich es leugne, daß Workieh meine Frau sei“. Mithin würde der Betreffende eine Majestätbeleidigung begehen, wenn seine Absichten unehrlich wären, indem er mit dem Tod des Kaisers sein Spiel triebe.

Die zwei Zeugen gehen nach der Eheerklärung durch den Bräutigam in den abgesonderten Raum, in dem die Braut mit ihren Freundinnen sitzt und sprechen zu ihr die Worte: „Kaleno be“ d. h. „Sagst du ja?“ worauf die Braut mit dem Worte „Kaleno“ d. h. „Ja!“ antwortet. Damit ist die Eheschließung vollzogen und der Hochzeitschmaus beginnt.

Zum serk d. i. Hochzeitfeste kommen alle semedotsch d. i. Sippen und wodatsch d. i. Freunde, der Brautvater tischt auf, was der Haushalt leisten kann. Alle Armen finden freien Tisch. Man ißt und trinkt, singt und ißt bis zum Abend und die Nacht durch bis zum nächsten Morgen. Die junge Frau bleibt während des Mahles mit ihren Freundinnen in dem abgesonderten Raume sitzen.

Am nächsten Morgen dann wird die junge mist d. i. Frau in eine Toga gehüllt, so daß sie von ihr vollständig bedeckt ist, und von einem der zwei Zeugen auf sein Maultier genommen. Die junge Frau vor sich auf dem Sattel im Arm haltend, reitet der Zeuge nach dem Hause des jungen bal d. i. Ehegatten. Ein ebenfalls serk genanntes Gefolge geleitet die beiden unter Flintengeknatter und dem Tönen von Posaunen und Flöten. Am ersten Tage, den die Frau im Hause ihres Mannes verbringt und nur an diesem Tage bleibt sie verhüllt. Nach der gessese d. i. Entjungferung d. h. nach dem ersten Beischlaf bekommt die junge Frau eine marek d. i. Hühner- oder Fleischsuppe, „um den Magen einzurichten“.

Das Jus primae noctis gegenüber sich verheiratenden Hörigen oder Sklavinnen ist den Abessinern nicht bekannt.

Den mebdat d. i. Beischlaf üben die Abessinier in beiderseitiger — sowohl rechter als linker — Seitenlage Leib an Leib und zwar so, daß die Beine des Mannes zwischen die geöffneten und ihn umschließenden Beine der Frau zu liegen kommen.

Einige Reisende[1]) berichten, daß die Abessinier in der Weise den Beischlaf ausüben, daß sie vor der Scham der am Rücken liegenden Frau knien und deren Beine sich über die Schulter legen. Diese Beischlafung bevorzugt man meiner Ansicht nach vornehmlich im Norden des Landes, in Tigre. Im Süden, in Schoa, bezeichnete man mir diese Beischlafstellung als die Art, wie die Araber die Frauen beschlafen.

Als die zur Ausübung des Beischlafes geeignete Zeit gilt den Abessiniern der Abend.

---

[1]) Stecker, nach Ploss-Bartels, Das Weib etc. fünfte Auflage, Leipzig 1897, I., p. 406.

Nicht erlaubt ist der Beischlaf in der Samstag-Nacht, damit der Sonntag, der Tag des Herrn, geachtet werde und weil man sonst nicht am Sonntag die Kirche betreten darf. Selbstverständlich ist es dann am Sonntag selbst verboten, den Beischlaf auszuüben, ferner an den Festen der heiligen Giorgis, Mikael und Marie. An allen anderen Tagen ist der Beischlaf erlaubt, so oft man will und kann, die Abessinierin ist stets dazu bereit.

An dem Beilager d. h. dem ersten Beischlaf der Neuverehelichten nehmen — entgegen den Berichten anderer Reisender hierüber — bei den Abessiniern keine Zeugen oder Beistände teil. Ebenso bezeichnete man mir die Nachricht von dem Heben der Füße der Braut durch die Beistände, damit der Mann den ersten Beischlaf auch richtig und tüchtig vollziehen könne, als Lüge. Selbst bei Orgien sondert sich das betreffende Menschenpaar ab, oder bedeckt sich wenigstens. So konnte ich z. B. auf einer meiner Reisen beobachten, wie sich einer meiner Soldaten, der im Lager, fern von jedem gastlichen Obdach, einen weiblichen Besuch erhielt, mit seiner Freundin unter eine Schama d. i. Toga zurückzog. „Raum ist unter der kleinsten Schama für ein glücklich liebend Paar“ notierte ich damals in meinem Tagebuch. Auch vom Beischlaf zu reden gilt als anstößig. Männer von Stand unterhalten sich darüber nicht. Eine Bestätigung meiner Beobachtungen finde ich bei Bruce[1]) in der Schilderung eines abessinischen Gastmahles: „Unterdessen steigt die Freude bei den Gästen im Hause immer höher, die Liebe setzt alles in Feuer und alles ist mit der uneingeschränktesten Freiheit erlaubt. Man kennt keine Sprödigkeit, keinen Verzug, man sucht keinen einsamen Ort zur Erfüllung seiner Begierden, man hat nur ein einziges Zimmer, wo dem Bacchus und der Venus geopfert wird. Die beiden nächsten Nachbarn des Platzes, den ein verliebtes Paar auf der Bank verlassen hat, halten selbigen ihre Oberkleider statt eines Schirmes vor, und aus dem Schalle zu urteilen, sollte man glauben, daß sie es ebenso schimpflich halten, ihre Umarmungen in der Stille zu verrichten, als ihre Mahlzeit. Wenn sie ihren Platz wieder eingenommen haben, so trinkt die übrige Gesellschaft des glücklichen Paares Gesundheit. Ihr Beispiel findet hin und wieder am Tische Nachfolger, nachdem ein jedes Paar Lust hat. Alles geht, ohne daß es bemerkt wird, oder daß sich jemand darüber

---

[1]) James Bruce, Reise zur Entdeckung der Quellen des Nils, Deutsch von J. F. Blumenbach, Leipzig 1791, III, p. 303.

ärgert, vor: keinem entfällt ein unanständiges Wort, oder irgend eine noch so entfernte Anspielung auf die Handlung."

Das Verhalten der Abessinierin beim Beischlaf richtet sich nach dem sexuellen Temperament, sie ist mitunter agil, oft auch frigid, gleich einem Stück Holz. Im allgemeinen ist sie — besonders wenn es sich um ganz junge, zwölf- oder dreizehnjährige Frauen handelt — timid. Sie ist mehr passiv, wird im Verlaufe der Kohabitation erregt, aber nicht feurig, und im Orgasmus aktiv durch sich steigernde Bewegungen, wobei sie wollüstig stöhnt, aber nie lacht.

Reizmittel, wie Ringe und dergleichen verwenden die Abessinier sowie die Abessinierinnen zur Erhöhung des Wollustgefühles beim Beischlaf, soviel ich in Erfahrung brachte, nicht.

Ein eigenartiges Instrument, dessen sich die Gomo, ein Negervolk im Westen Abessiniens bedienen, zeigt unsere Abbildung. Es besteht aus zwei polierten, mit einem Lederriemen verbundenen Elfenbeinstäben. Man bezeichnete es mir als Entjungferung-Werkzeug. Die zwei Stäbe soll man an den Penis anbinden und sie mit ihm in die weibliche Scheide einführen. Ich glaube jedoch, daß es sich hier vielleicht um ein Masturbationinstrument für Frauen handelt.

Von demselben Volke stammen die mir als Schamgürtel bezeichneten Klöppel aus Elfenbein, laut unserer Abbildung. Nach jedem Beischlaf mit dem Gatten brennt angeblich die Trägerin in diese Klöppel mit einem glühend gemachten Eisen eine Marke ein. Je mehr Marken die Klöppel besitzen, desto höher steht die betreffende Frau in der Wertung ihrer Geschlechtgenossinnen. Wird der Gürtel zu schwer, so hängt sie die vollmarkierten Klöppel an den Mauerkranz des Daches und hängt sich neue Klöppel an die Scham.

Eheleute, die ihre Ehe zu einem Bund fürs Leben machen wollen, pflegen zwei bis drei Jahre oder noch später nach der Ziviltrauung die kirchliche Eheschließung zu vollziehen. Diese besteht darin, daß die Ehegatten zusammen die nächstgelegene Kirche aufsuchen, um gemeinsam das gabitscha kurban d. i. Hochzeit-Abendmahl zu nehmen. Wenn die Beiden die Hostie genossen haben, bindet der das Abendmahl austeilende Priester mit dem Ende seiner makanet d. i. Leibbinde den linken Arm und den rechten Arm der nebeneinander vor ihm stehenden Eheleute bei den Gelenken zusammen und spricht über das so verbundene Paar einen Segenspruch, worauf er die Binde löst. Ein Ringwechsel findet hierbei nicht statt.

Der Priester bekommt für diese Verrichtung gewöhnlich keine Entlohnung, nur Reiche geben ihm ein neues Kleid oder andere Ge-

schenke, in jedem Falle nimmt er an dem von den nun kirchlich Verheirateten bereiteten Hochzeitmahle teil.

Die bei vielen afrikanischen Völkern übliche Fernhaltung der Schwiegereltern von den Neuvermählten ist bei den Abessiniern nicht üblich. Die amatotsch d. i Schwiegereltern und zwar sowohl die des Mannes, als auch die der Frau, sowie die beiderseitigen amatsch d. i. Schwäger oder Schwägerinnen können jederzeit das Haus der Eheleute betreten. Die Schwiegermutter spielt im Sprachgebrauch der Abessinier nicht die komische Rolle wie bei uns.

Die Stellung der Abessinierinnen als Frauen ist im Großen und Ganzen gut. Gesellschaftlich, rechtlich und in religiöser Beziehung gelten Mann und Frau als gleichberechtigt. Die Frau kann auf eigene Rechnung Handel treiben und Besitz erwerben. Mädchen aus den Abessiniern unterworfenen und hörigen Volkstämmen werden durch die Ehe mit Abessiniern rechtlich zu Abessinierinen.

Bei den Vornehmen und dem hohen Adel führt die Frau ihren eigenen Haushalt oder Hofstaat und kann sich eigene bewaffnete Soldaten halten.

Die vornehme Abessinierin lebt und wirkt nur innerhalb des Hauses. Zumeist versitzt sie den Tag in ihren Häusern auf einem Thron, bis ans Kinn in eine kostbare Toga gewickelt, die kleinen, mit silbernen Reifen geschmückten Füße auf einem Kissen ruhen lassend, von Zöfchen und Mägden im Kleidhemd umgeben. Ihre Tätigkeit besteht darin, die von den Dienern, Mägden und Sklaven verrichteten Arbeiten zu beaufsichtigen, weben und spinnen zu lassen, mit den Kindern — den eigenen oder denen der Diener — zu spielen und Andachtübungen abzuhalten. Öffentlich zeigen sich die Frauen der Vornehmen außerordentlich selten. Wenn sie das Haus verlassen, sind sie dicht verschleiert, in die Toga und in einen Mantel gehüllt, sitzen sie nach Männerart auf dem Maultiere, sodaß kaum der Fuß oder ein Stückchen der Wade sichtbar wird. Sogar beim Absteigen oder Aufsteigen werden sie von ihren Begleitern durch vorgehaltene Togen verhüllt.

Die Abessinierin übt großen Einfluß auf den Mann aus, sie steht ihm mit Rat und Tat zur Seite und weiß sich oft auch in der Politik zu betätigen. Die Geschicke Äthiopiens wurden mehr als einmal von großen Kaiserinnen gelenkt. Die Frau kann vom Manne geprügelt werden, sie darf jedoch nich blutig geschlagen werden.

Die Abessinierinnen sind oft sehr eifersüchtig. Morde mit dem Säbel, durch Niederhauen des untreuen oder beim Ehebruche auf

frischer Tat ertappten Ehegemahls im Schlafe, durch die betrogene Frau, sind nicht allzu selten. Andererseits wenden Frauen auch ein langsam wirkendes Gift an wenn sie sich von dem ihnen im Wege stehenden Manne befreien wollen.

Die Ehemänner beschlafen wohl auch die im Hause lebenden gerett d. i. Mägde und baria d. i. Sklavinnen. Doch darf oder soll die rechtmäßige Frau nichts davon wissen. Gelangt ein derartiger Geschlechtverkehr zur Kenntnis der Frau, so droht sie dem Manne mit dem „fortgehen“ und verlangt damit gewöhnlich die Zahlung einer kassa d. i. Busse an sie. Der Verkehr mit der Sklavin hört in diesem Falle selbstverständlich auf. Die Sklavin hat in keinem Falle irgendein Recht an den Mann.

Hausmägde, die mit dem Herrn des Hauses den Beischlaf ausüben, werden von den Abessiniern je dschin gerett genannt. Jeder Ehemann kann sich solche je dschin gerett oder Schlafmägde halten, wenn seine Frau damit einverstanden ist. Im Allgemeinen will die Frau keine Kenntnis davon haben, sie will nichts „wissen“, wenn ihr der Mann geschlechtlich untreu ist. Gute Ehefrauen erlauben und geben auch selbst dem Manne auf Kriegzügen oder Handelreisen Schlafmägde mit. Diese haben für seine Bequemlichkeit zu sorgen, ihm das Essen zu bereiten und Nachts sein Zelt mit ihm zu teilen. Aus derartigen Verbindungen hervorgehende Kinder betrachtet man — wie die unehelichen Kinder überhaupt — als dikalla d. i. Bastarde, d. h. als Mädchenkinder, deren Vater man nicht kennt. Gewöhnlich erzieht man sie aber im Hause ihres Erzeugers.

Die Mehrzahl der in Äthiopien, insbesondere in Adis Ababa lebenden Europäer halten sich — soweit sie nicht mit Europäerinnen verheiratet sind — Schlafmägde und zwar zumeist Galla-Mädchen und Abessinierinen. Diese werden von ihrem Herrn gekleidet und genährt und erhalten außerdem fünf bis fünfzehn Maria Theresia-Taler monatlich als Lohn. Für ein aus einem solchen Verhältnis hervorgehendes Kind, das man gewöhnlich den Eltern der Schlafmagd zur Aufziehung übergibt, sind als Abfertigung, bis zum zwölften Jahre, achtzig Maria Theresia-Thaler zu bezahlen.

Entgegen der Ansicht der meisten in Aethiopien lebenden Europäer ist möglichste Enthaltsamkeit in puncto Veneris zu empfehlen.

Der durch die Ehefrau begangene Ehebruch wird je nach der Eheform verschieden geahndet. Wenn ein Mann seine Frau des Ehebruches überwiesen hat, so kann er sie entweder kurzweg fitschi d. i. fortschicken, oder die neftat d. i. Scheidung vornehmen lassen. Wenn

es sich um eine nur zivil geschlossene Ehe handelt, so führt der Mann den Ehebrecher zu einem danja d. i. Friedenrichter oder — wenn ihm dessen Urteil nicht entspricht, zum tschillot d. i. Staatsgericht, um ihn durch einen ordentlichen womber d. i. Richter zu einer Busse verurteilen zu lassen. Töten darf er jedoch den Ehebrecher nicht, selbst wenn er ihn auf frischer Tat überrascht. Ohne eine solche Überraschung ist übrigens jede Anzeige unnütz.

Wenn es sich um einen Ehebruch in einer kirchlich geschlossenen Ehe handelt, so hat der Mann das Recht, den Ehebrecher, wenn er das Paar beim ehebrecherischen Geschlechtverkehr überrascht hat, zu töten. Er bleibt hierbei straffrei, denn das vergossene Blut des Ehebrechers gilt als deme kelb d. i. Hundeblut. Die ehebrecherische Frau züchtigt der Mann und sie muß, nachdem die Ehe durch einen Friedenrichter oder das staatliche Gericht geschieden worden, das Haus des Mannes verlassen und zwar ohne alles, sozusagen nackt. Sie geht der mitgebrachten Mitgift verlustig.

Die zivil geschlossenen Ehen können in gegenseitigem Einverständnis durch richterlichen Spruch jederzeit aufgelöst werden, indem der Mann vor zwei Zeugen dem Richter erklärt, daß die N. N. nicht mehr seine Frau sei und diese ihr Einverständnis mit dieser Erklärung bekundet. Der Mann muß in diesem Falle der Frau die Hälfte des vorhandenen Vermögens ausfolgen, mit Ausnahme des Besitzes an Land, der nicht geteilt wird, von dem aber der geschiedenen Frau die Hälfte der nächsten Ernte gebührt. Beide Eheteile können dann jederzeit und nach Belieben neue Ehen eingehen, und tun dies auch in der Regel, sodaß die Zivilehe bei den Abessiniern -- Ausnahmen, wo derartige Ehebündnisse bis zum Tode eines der beiden Ehegatten währen, abgerechnet — in der Praxis sich als eine reine Zeitehe darstellt.

Hat eine Frau noch so oft den Mann oder das Haus gewechselt, gilt sie als ehrbar, so lange sie die vorgeschriebene Form, die feierliche Eheerklärung vor dem Eingehen eines neuen Geschlechtverhältnisses, wahrt.

Der Abessinier liebt nicht eine große Kinderzahl, im Gegensatze zum Galla, der zumeist hier und dort ein Haus mit fünf oder sechs Kindern hat.

Hat er aber von seiner Frau Kinder zu erwarten, so zieht der Abessinier Knaben den Mädchen vor, da durch die Söhne der Name des Geschlechtes, dem er angehört, weiterlebt und der Besitz in der Familie erhalten wird. Bei der Geburt eines Mädchens ist die Freude nicht

so groß wie bei der Geburt eines Knaben. Die Abessinier sind aber hierin nie soweit gegangen, wie der Stamm der Ometi von Woleitsa, die früher die Mädchen nach der Geburt töteten. Sind einem Ehepaare mehrere Knaben gestorben, so wird ein nachgekommenes Mädchen wie ein Knabe gekleidet, es werden ihm die Haare wie einem Knaben geschnitten um die bösen Geister irre zu führen. Auch umgekehrt machen es Eltern um die Mädchen zu schützen.

Von dem Bau und der Funktion der inneren weiblichen Geschlechtteile haben die Abessinier keine Vorstellung. Wie sie Scheide, Schamlippen u. s. w. als ums d. i. Voz bezeichnen, so nennen sie die masen d. i. Gebärmutter als denjenigen Teil des Körpers „das wo das Kind wächst und ist, sowie das Kacken da ist, um das Essen wieder fortzuschaffen.“

Folgerichtig haben sie auch keinen Begriff über die physischen Vorgänge bei der Zeugung. Das aragessetsch d. i. Empfangen der Frau kommt nach ihrer Anschauug mit dem Geschlechtverkehr „von selbst, ohne daß man weiß wie, Gott hat es so gemacht.“ Deshalb wenden sich die Abessinierinnen, wenn sie aus irgendeinem Grunde eine Befruchtung verhüten wollen, an die Priester, die ihnen zur Erreichung ihrer Absicht eine aus einer unbekannten Pflanze bereitete und von den Priestern geheimgehaltene Medizin verabfolgen. Ebenso wenden sich die mekan d. i. Unfruchtbaren im gegenteiligen Falle, um die Befruchtung zu fördern, an die Priester. Frauen, die kein Vertrauen in die Medizinkunst der Priester haben, wenden sich mit ihrem Wunsche nach Kindersegen an Gott direkt. Sie gehen in die Kirche und geloben Gott oder der heiligen Maria ein sellet d. i. Geschenk oder Opfer zu geben, um einen Sohn oder wenigstens eine Tochter, „wie Gott will“, zu bekommen.

Badekuren zur Verhütung oder zwecks Beförderung der Befruchtung unternehmen die Abessinierinnen nicht.

Hat eine Befruchtung stattgefunden, will die Frau jedoch eine Geburt vermeiden, so sucht sie einen urtscha d. i. Abortus herbeizuführen. Sie wendet sich entweder an einen Priester, damit er ihr eine Medizin gebe oder trinkt als ergus medanit d. i. Schwangerschaft-Medizin d. h. Abtreibemittel einen Absud der Blätter der Pflanze dschanakafitj, einem Kraute, das man zu diesem Zwecke auf den Märkten feilhält. Mechanische Abtreibemittel sind bei den Abesinierinnen, soviel ich erkunden konnte, nicht in Übung. Dem natürlichen Abortus oder Totgeburten legen die Abessinier keine besondere Deutung bei. Den schil d. i. Fötus bestattet man auf dem Friedhofe.

Als die normale Dauer der ergus d. i. Schwangerschaft gilt auch bei den Abessinierinnen die Zeit von neun Monaten. Sobald die Schwangere die ersten mefraget d. i. Kindbewegungen spürt, weiß sie, daß die halbe Zeit um ist. Anzeichen, die das Geschlecht der Leibesfrucht kundtun sollen, wissen die Abessinierinnen nicht zu nennen.

Die Ernährung der Schwangeren ist dieselbe wie sonst. Speiseverbote oder andere Vorschriften in Bezug auf die Lebensweise der Schwangeren kennt man nicht. Die letzten Monate vor der Niederkunft darf jedoch der Mann mit der Schwangeren, die dann gerrit heißt, nicht mehr den Beischlaf ausüben, da sie dadurch leidet.

An das „Versehen“ der Schwangeren glauben die Abessinierinnen anscheinend nicht, dagegen an die Wirkung unbefriedigter Gelüste der Schwangeren auf die Leibesfrucht. Nach ihrer Meinung sind Muttermale die Folge davon, wenn die Schwangere einen schitta d. i. Geruch aus der Küche bekam d. h. wenn der Geruch einer Speise sie reizte, ohne daß sie in der Lage gewesen wäre, davon essen zu können. Ein dinkati d. i. Erschrecken der Schwangeren hat nach der Ansicht der Abessinierinnen einen Abortus zur Folge.

Als Geburthelferinen oder aualatsch, auch auledesch d. i. Hebammen fungieren bei den Abessinierinnen ältere Frauen oder wenigstens eine erfahrene Freundin. Für die bei der Geburt und während des Wochenbettes der Gebärenden geleistete Hilfe erhalten die Hebammen keine Bezahlung, sondern es ist üblich, ihnen, wenn alles gut abgelaufen, ein Geschenk zu verabreichen, dessen Wert sich nach Stand oder Reichtum der Gebenden richtet. Die erste Niederkunft absolvieren die Abessinerinnen vom dreizehnten Lebensjahre ab. Tritt eine Schwangerschaft vor dem zwölften Jahre ein, was hie und da vorkommt, so wird die Frucht äußerst selten ausgetragen. So sehr sich insbesondere die jugendlichen Erstgebärenden vor der Niederkunft fürchten, so machen sie fast nie Gelübde für deren glücklichen Verlauf. Auch besondere Gebär-Amulete tragen die Abessinierinnen, so viel ich erkundete, nicht. Tatsächlich sind in den Kirchen, deren Malereien religiöse und Sujets des bürgerlichen Lebens durcheinander mischen, Darstellungen des Geburtaktes, wie sie bei uns in den unsterblichen Werken des Cinquecento erhalten sind, nicht zu finden.

Sobald die in alte Kleider, die man dann wäscht, gehüllte Schwangere die ersten Wehen fühlt so erhebt sie sich und geht im Hause auf und ab, schreiend, wenn die Wehen heftig werden. Während des Kreißens stützt sie sich auf den metre muse d. i. Stock Mosis

und schickt um die Helferin. Der Stock Mosis ist ein etwa zwei m langer viereckiger Stab, der so wächst und nicht künstlich hergerichtet wird. Jede Frau hält ihn für diese Gelegenheit im Hause bereit, oder leiht sich ihn aus. Wenn die Kreißende den Eintritt des Geburtaktes gekommen glaubt und das je schind ohha d. i. Geburtwasser abgegangen ist bleibt sie, auf den Stab Mosis sich stützend mit gespreizten Beinen stehen, die Hebamme steht bei ihr und drückt und knetet, um den Austritt des Kindes zu fördern, den Bauch von oben nach unten streichend. Die Gebärende preßt nach Kräften mit. Eine künstliche Erweiterung der Scham oder intervaginale Handgriffe zwecks Beschleunigung oder Beförderung des Geburtverlaufes, ein Belasten, Umschnüren, Hochhängen oder Schütteln der Kreißenden, das Töten des Kindes im Mutterleibe, wenn dessen Austritt nicht vor sich zu gehen scheint, oder sonstige geburthilfliche Operationen nehmen die Hebammen nicht vor. Nur wenn das Kind verkehrt in die Scheide eingetreten ist, zieht die Hebamme an den austretenden Kindteilen. Medizin wenden die Abessinierinnen zur Beförderung des Geburtaktes nicht an, wie sie auch nicht an die Mitwirkung von Dämonen als Helfer oder Störer des Geburtaktes zu glauben scheinen. Tritt bei einer Geburt ein Zwischenfall ein, so läßt man den Dingen ihren Lauf, auch wenn der Tod der Gebärenden die Folge ist. In dem Augenblicke aber wo die maulet d. i. Geburt erfolgt, d. h. das Kind geboren ist, tritt der Vater vor das Haus und feuert einige Flintenschüsse ab, um die bösen Geister zu verjagen. Frauen können zu der Gebärenden ungehindert eintreten. Die Männer, auch der Gatte, dürfen das Haus, das nun aras biet d. i. Gebärhaus heißt, nicht betreten. Die Geburten erfolgen stets im Hause und nur zufällig im Freien, wo man der Gebärenden nach Möglichkeit Beistand leistet. Eigene Gebärhäuser bestehen in den Gehöften der Abessinier nicht. Gleich nach der Geburt des lidsch d. i. Kindes nimmt die Hebamme die edebt mateb d. i. Abnabelung, d. h. das Abschneiden des edebt Nabelstranges vor. Sie verwendet hiebei ein Schermesser und bindet den Nabelstrang dann einfach mit einem Stück Bindfaden ab.

Die je ingide lidsch d. i. Nachgeburt geht bei den Abessinerinnen unter neuerlichen Wehen erst nach Stunden ab. Es ist bei ihnen selten, daß die Ausstoßung gleich nach der Geburt erfolgt. Die Nachgeburt wird von den Abessiniern rechts oder links, vor oder im Hause, jedenfalls innerhalb der das Gehöft umschließende Fenz verscharrt. Die den Geburtakt begleitenden dem d. i. Blutungen läßt man zu Boden rinnen, den man dann aufwäscht. Ist die Geburt mit der Aus-

stoßung der Nachgeburt vollendet, so wäscht sich die Wöchnerin das Blut ab, mit dem sie besudelt wurde und nimmt sogleich eine Räucherung der Scham vor und legt sich dann auf das vorbereitete Lager. Das Neugeborene wird ebenfalls sofort abgewaschen uud in ein Stück Zeug eingepackt.

Der Geburt von menta d. i. Zwillingen legen die Abessinier anscheinend keine besondere Bedeutung bei, solche sind nach ihrer Ansicht „zusammen gemacht“ d. h. gleichzeitig gezeugt worden.

Die tammaletsch d. i. Wöchnerin bleibt sieben Tage liegen. Eine Dienerin oder, bei den Armen, eine Verwandte pflegt sie. Ihre Nahrung besteht in den ersten drei bis vier Tagen nur aus gonfo d. i. Mehlbrei, doch darf sie trinken wonach sie verlangt, Milch, Honigwein, Bier oder Wasser. Wenn die Wöchnerin während des Wochenbettes starke Genitalblutungen hat, so ruft man einen Priester, der eine der Wöchnerin zu verabreichende Medizin hergibt.

Die Verwandten besuchen die Wöchnerin und jedes bringt ein Geschenk mit, von Ochsen und Talern bis zum Brotfladen. Der Ehegatte beschenkt die Wöchnerin jedoch nicht. Am siebenten Tage nach der Geburt steht die Wöchnerin auf. Sie umwickelt sich von da an durch eine gewisse Zeit den Bauch mit einer etwa fünfzehn Meter langen makanet d. i. Leibbinde. Ein Ordnen der Génitalien findet nicht statt.

Das arasbiet d. i. Gebärhaus, sowie die Frau selbst, der Mann und die übrigen Hausgenossen gelten durch sieben Tage als unrein und dürfen nicht die Kirche besuchen. Am siebenten Tage kommt dann ein Priester und besprengt das Haus und dessen Bewohner mit tabel d. i. Weihwasser. Dann erst darf die Frau vor das Haus treten und sich öffentlich oder in der Kirche zeigen.

Die Abessinierinnen stillen ihre Kinder durch sechs Monate bis zu einem Jahre, d. i. bis das Kind Brot zu essen anfängt. Die Säugende heißt so lange aras. Die Säugende sitzt dabei und hält das Kind im Schoße, im Gegensatze zu den Frauen der Somal und Afar, die die Kinder beim Saugen auf der Hüfte im Reitsitz hängen haben. Bei den Armen säugt die Mutter selbst, die Vornehmen und Reichen halten megsit d. i. Ammen, die man wie Mägde bezahlt und behandelt.

Das Säugen durch Tiere, die Verwendung der dot d. i. Muttermilch als Zaubermittels oder das Verabreichen an Erwachsene ist bei den Abessinierinnen, soviel ich in Erfahrung brachte, nicht gebräuchlich.

Als Mutter steht die Abessinierin hoch, wie es bei einem Volke

natürlich ist, wo nur die Bande zwischen Mutter und Kind die einzigen festgefügten sind, während die Ehe ein zeitlicher Vertrag ist. Sie lebt und stirbt für ihre Kinder. Geradezu rührend ist aber andererseits oft das Verhältnis zwischen Sohn und Mutter. Ich kannte junge Burschen, die Monate lang alle Entbehrungen ertrugen und sich auf die kümmerlichste Nahrung beschränkten, um, außer dem Lohn für ihre Arbeit, der Mutter einige Taler mehr heimbringen zu können.

Auch auf der Stiefelternschaft insbesondere der Stiefmutter lastet bei den Abessiniern nicht das Odium der Lieblosigkeit, die Stiefmutter nennen die Abessinier indschera ennat d. i. Brotmutter, den Stiefvater indschera abbat d. i. Brotvater.

Die Witwentrauer währt bei Zivilehen ein Jahr, bei kirchlich geschlossenen Ehen sieben Jahre. Äußerlich wird sie durch das Tragen einer oeva d. i. gelben Toga oder von kal d. i. schmutzigen Kleidern, sowie durch Scheeren des Kopfhaares bekundet. Die Witwe, ja imut mist d. i. des Toten Frau genannt, lebt bis zur allenfalsigen Wiederverehelichung oder bis zum Tode als baltiet d. i. Ahnfrau im Hause des verstorbenen Gatten, dessen Herr und Besitzer jedoch dessen ältester Sohn wird.

Die Wiederverehelichung ist nach Zivil-Ehen nach Ablauf eines Jahres gestattet, nach kirchlichen Ehen soll sie ausgeschlossen sein, wird jedoch in keinem Falle vor Ablauf der sieben Trauerjahre erlaubt.

Die Tatsache des Klimakteriums scheint den Abessinierinnen unbekannt zu sein. Der Verlauf dürfte nur durch das Aufhören der Menstruation äußerlich zur Beobachtung kommen.

Die arogit d. i. alten Frauen stehen bei den Abessiniern im hohen Ansehen. Wie man die aregieh d. i. Greise als schumagelli d. i. Weise oder Aelteste ehrt, so gibt es unter ihnen tangai d. i. Magierinnen die es verstehen aus dem Fall geworfener Steine die Zukunft wahrzusagen.

Hexenglaube scheint dem abessinischen Volktum fremd zu sein, wenn die Abessinier auch von Buhlschaften des scheitan d. i. Teufels mit der allein stehenden Frau erzählen.

Für die ehelos gebliebenen Mädchen haben die Abessinier keinen besonderen, als Spott zu deutenden Namen. Mädchen, die nicht geheiratet, auch Witwen und Frauen, die die Freuden der Liebe bis zur Neige genossen haben, gehen als dingilai d. i. Nonnen in eines der zahlreichen meneksi d. i. Klöster des Landes, um dort in Gebet und frommen Werken ihr Leben zu beschließen und sich der

Freuden des Paradieses wieder würdig zu machen. Denn die Kirche sagt, daß das Weib rein und keine Hure sein soll. Vom Manne sagt sie nichts.

Das Weib als Verbrecherin, als leba d. i. Diebin, ist eine Seltenheit. Man bestraft sie übrigens in demselben Ausmaße wie den Mann.

Auch das tote Weib bestattet und begräbt man wie den Mann. Selbstmord von Frauen, wie auch von Männern, ist unbekannt, ihre Sprache besitzt kein Wort für diesen Begriff.

Erotische Schwänke, Erzählungen und Sprichwörter, Liebelieder und Lieder erotischen Charakters mögen unter den Abessiniern wohl m Umlaufe sein. Mir ist es aber nie gelungen in dieser Hinsicht die Lippen meiner Gewährmänner oder der Frauen zu lösen. Die Abessinier sind hierin sehr zurückhaltend. Ich habe in der Tat — sowohl in Schoa selbst, als auch auf der von mir durch Gallaland nach Kaffa unternommenen Forschungreise im Verlaufe eines mehrmonatlichen Lagerlebens, von Leuten umgeben, die sich aus allen Volkschichten zusammengefunden hatten und trotzdem sie ein Troßweib mitführten, nie ein unzüchtiges Wort gehört, leider möchte ich beinahe sagen. Die Abessinier sind ein Volk, das wie selten eins, den äußern Anstand zu wahren versteht.

Die semmut d. i. Prostitution von Mädchen war seit alterher n Abessinien heimisch, die Abessinier haben sie von ihren südarabischen Vorfahren übernommen. Noch heute bezeichnen sie die Lustdirnen mit dem arabischen Worte scharmuta. Als galamota d. i. Hure bezeichnen die Abessinier alle jene Weiber die sich von einer tahid d. i. Patrone — der abessinischen Scheidemünze, von der zehn bis zwölf auf einen Maria Theresia-Taler gehen — angefangen, gewerbmäßig von jedermann beschlafen lassen. Als Kulthandlung wird der Beischlaf bei den Abessiniern, wenigstens seit Einführung des Christentums nach Abessinien im vierten Jahrhundert, nicht ausgeübt. Ebenso ist die gastliche Prostitution, von der die älteren Reisenden berichteten, daß nämlich das Weib des Gastfreundes die Bettgenossin des Gastes sei, heute in Abessinien, soviel ich erkunden konnte, nicht gebräuchlich.

Unter den Prostituierten sind so ziemlich alle im Reiche Äthiopien ansässigen Volkstämme vertreten: Amhara, Galla und Schankala, und zwar ziemlich gleichmäßig, kein Stamm zeichnet sich dadurch aus, daß er eine besonders große Zahl zu den Prostituierten stellen würde.

Der Anlaß aus dem sich die Abessinierinnen der Prostitution ergeben ist verschieden. Gewöhnlich sind es ehemalige Troßweiber, ge-

schiedene Frauen oder Mädchen, die Gefallen daran finden oder solche die von den Eltern diesem Gewerbe zugeführt werden. Die soziale Stellung der Prostituierten ist bei den Abessiniern keine so tiefe wie bei den mitteleuropäischen Völkern, immerhin ist aber die Bezeichnung galamota oder scharmuta ein Schimpfname.

In Schoa ist die gewerbmäßige Prostitution angeblich erst seit dem Feldzug gegen die halbarabische Stadt Harar im Südost-Äthiopien, d. h. seit dem Jahre 1886 häufiger geworden.

In Adis Ababa, der Hauptstadt des Reiches bevölkern die Prostituierten ein in der Nähe des großen Marktplatzes — auf dem täglich die Bevölkerung der Hauptstadt und ihrer Umgebung zusammenströmt — an einem Bach gelegenes eigenes Viertel. Sie hausen dort in kleinen Rundhütten, in welchen sie tala d. i. Gerstensaft und tedsch d. i. Honigwein feilhalten. Die Einrichtung dieser Rundhütten, deren jede nur einen einzigen Raum enthält ist recht dürftig. Sie beschränkt sich auf die Lagerstätte der Prostituirten — etlichen Decken und Tüchern auf einer Kuhhaut oder ein mit Tüchern behängtes Bettgestell — auf etliche Krüge und Töpfe und einen Kleidersack, so wie es nach den Propheten im alten Israel war.

Auch an den Karavanenstraßen, so an dem Wege von Adis Ababa durch das Bergland nach Harar, hausen einzelne Protistuirte. Sie besuchen die Lager der Karawanenleute, wo unter einer Toga, die das Paar verhüllt oder in einem der Zelte der Beischlaf vollzogen wird.

Die Klientel der Prostituierten in Adis Ababa rekrutiert sich aus unbeweibten Burschen, vorübergehend in der Hauptstadt weilenden Handelleuten aus dem Innern des Landes und aus Soldaten der aus den Provinzen nach der Hauptstadt, dem Kaiser zu huldigen, kommenden Lehenfürsten. Diese fluktuierende Bevölkerung die in der Befriedigung ihrer sexuellen Bedürfnisse nahezu gänzlich auf die Prostituirten angewiesen ist, beträgt gegenüber der etwa 50000 Köpfe zählenden ständigen oder seßhaften Bewohnerschaft der Hauptstadt, jährlich etwa 30000 Köpfe, und zwar nahezu auschließlich Männer. Und so herrscht sowohl tagüber als auch am Abend lebhaftes Treiben in den Gäßchen des Prostituierten-Viertels.

Hat der Mann seine Auswahl unter den vor ihren Haustüren sitzenden, jedoch stets vollständig bekleideten Prostituirten getroffen, und ist er handeleinig geworden so tritt er in das betreffende Haus ein, wohin ihm dessen Besitzerin folgt. Sie trinken zusammen, plaudernd etliche Becher Bier oder einige Fläschen Honigwein, dann folgt

der Beischlaf, nach dem der Besucher den vereinbarten Liebelohn bezahlt und sich entfernt. Der ortübliche Lohn für einen Besuch beträgt je nach der Überredungkunst und dem Renommé der Prostituirten eine Patrone bis einen rob d. i. Viertel-Taler.

Es kommt auch vor, daß fünf oder sechs Männer zusammen in ein Haus treten uud zusammen trinken, singen oder sich auf der kirar d. i. Laute eins vorspielen lassen. Doch beschläft jeder dann ein Mädchen für sich, nie vollzieht einer nach dem andern mit derselben den Beischlaf. Die, welche nicht bei der Herrin des Hauses bleiben, gehen mit anderen Prostituirten, die sich zu dergleichen sekar d. i. Orgien oder Gelagen gewöhnlich alsbald gesellen, in deren nahe gelegene Häuser.

Nach neun Uhr abend ist das Verlassen der Hausumzäunung verboten, Europäern zumindest ohne Laterne, daher verödet auch das Prostituirten-Viertel um diese Zeit. Die kaiserlichen adababei d. i. Nachtwächter, Somal, verhaften jeden, der sich auf den Straßen nach neun Uhr aufhält und führen ihn in den im gibi d. i. der Kaiserpfalz befindlichen Arrest, wo man ihn bis zum nächsten Morgen festhält.

Außer diesen Prostituirten gibt es in Adis Ababa eine Anzahl von besseren Mädchen, deren Klientel vornehmlich aus Europäern besteht. Sie zeichnen sich durch eine gewähltere Kleidung und den Gebrauch starker europäischer Parfüms aus. Sie üben ihr Gewerbe gewöhnlich nicht in ihrem Hause aus, sondern werden durch einen vertrauten Diener in das Haus ihrer Kunden geholt, wobei sie sich gewöhnlich von einer Magd oder einem Diener und nötigenfalls Dolmetsch begleiten lassen. Gewöhnlich sind es verabschiedete Konkubinen von Europäern. Ihr Preis betrug einen bis fünf Maria Theresia-Taler. Mitunter führen Mütter auch ihre jungfräulichen Töchter — zehnjährige bis zwölfjährige Mädchen — den Europäern, die als gute Zahler gelten, zu, um sie ihnen gegen eine bestimmte Summe zu überlassen.

Hat eine Prostituirte etwas Geld erspart oder naht ihr das Alter so sucht sie sich zu verehelichen oder zieht sich als Nonne in eines der vielen Klöster zurück.

Geschlechtkrankheiten und zwar tschebte d. i. primäre Syphilis, Erkrankungen der Geschlechtteile und ketinje d. i. sekundäre Syphilis, Erkrankungen der Zunge, des Halses usw. sind bei den Abessiniern der Städte, bei beiden Geschlechtern außerordentlich häufig und zwar so, daß man Gesunde zu den Ausnahmen rechnen

kann. Die Syphilis wird von den Abessiniern nicht — wie leider in Europa — als geheime Krankheit behandelt. Daran zu leiden gilt nicht als Schande, man schreit es natürlich nicht aus, spricht aber, auch vor Weibern und Kindern ungescheut davon. Ist eine Frau an Syphilis erkrankt, so weiß es auch die Nachbarschaft. Durch vertraute Diener bekommt man auf diese Weise immer gesunde Frauen.

Die Syphilis wurde nach Berichten der Abessinier angeblich erst im sechszehnten Jahrhundert durch die Portugiesen eingeschleppt und durch den Geschlechtverkehr zwischen Abessinierinnen und den Portugiesen verbreitet.

Der Krankheitverlauf ist im allgemeinen ein milder. Am häufigsten sind bei beiden Geschlechtern der Schanker und die Hautsyphilis, überhaupt die sekundären Formen. Tertiäre Formen kommen bei den Abessiniern selten vor, nervöse Formen — Tabes, progressive Paralyse — als Folgen einer abgelaufenen Syphilis-Erkrankung sind außerordentlich selten.

Häufig sind Frauenkrankheiten, besonders mauke d. i. Myome. Sie werden aber selten als solche erkannt. Um Befreiung von Schmerzen im Geschlechttrakt zu finden, besuchen die Frauen die sogenannten heiligen Bäder, Debra Libanos, Sukuala und andere. Krankhafte Impotenz des Mannes ist bei den Abessiniern äußerst selten.

Masturbation übt man angeblich nicht. Obwohl auch die Sprache der Abessinier, das Amharische, keine Bezeichnung oder Umschreibung dafür kennt, bin ich der Ansicht, daß sie — abgesehen von mutueller Masturbation im heterosexuellen Verkehre — immerhin von Knaben und Männern mindestens als Notbehelf z. B. auf Reisen oder auf Feldzügen ausgeübt wird. Die leichte und frühe Gelegenheit zur natürlichen Befriedigung des Geschlechttriebes durch den Beischlaf läßt — auch nach der Ansicht meiner abessinischen Gewährmänner — die Häufigkeit einer widernatürlichen Befriedigung als wenig wahrscheinlich erscheinen. Der Gebrauch von künstlichen Mannsgliedern ist bei den Abessinierinnen, soviel ich erkundete, nicht üblich. Solch werden weder hergestellt noch verkauft.

Sodomie, d. h. beabsichtigter Geschlechtverkehr von Männern mit weiblichen Tieren oder aktive Duldung eines solchen durch Frauen kommt angeblich bei den Abessiniern nicht vor. Vergewaltigungen von Frauen durch Affen sollen jedoch nicht selten sein.

Über Homosexualität, d. h. das Vorkommen homosexuell veranlagter Männer oder Frauen bei den Abessiniern konnte ich nichts in Erfahrung bringen, doch werden in dieser Beziehung wohl die Abessinier

keine Ausnahme bilden, wenn ich auch im Sprachgebrauch, in der Sitte und im Glauben des Volkes keine Hinweise darauf finden konnte.

Die pseudo-homosexuelle Betätigung, d. h. die Ausübung der wuond ageret d. i. Pädikation an Knaben oder weibhaften jungen Männern durch Abessinier wurde mir stets in Abrede gestellt. Einen Abessinier, dem eine derartige Handlung zu Last gelegt oder gegen den ein solcher Verdacht erhoben werden könnte, würde man töten.

Die wuond ageret wird nach Angabe der Abessinier von den in ihrem Lande ansässigen Arabern und Hindu und zwar hauptsächlich mit Sklaven d. h. Negern betrieben um die Folge eines normalen Geschlechtverkehres den Kindersegen und die damit verbundene Verpflichtung zur Zahlung einer Abfertigung an die Kindesmutter zu vermeiden.

Tatsache ist, daß von einem und anderen der in Abessinien ansässigen Europäer Neger mißbraucht werden. Vornehmlich stehen bei den Abessiniern die Italiener in dem Rufe Päderasten zu sein, sie werden von ihnen, seit dem Kriege im Jahre 1896, mit dem Spottnamen „Ali“ betitelt, da sie angeblich ihre moslimischen Boys, die so ziemlich alle den Namen Ali führen, mißbrauchten.

Tribadie scheint jedoch bei den Abessinierinen tatsächlich nicht vorzukommen.

Dagegen glauben die Abessinier an einen übernatürlichen Geschlechtverkehr, insbesondere mit dem scheitan d. i. Teufel. Ein abessinisches Sprichwort sagt: „Wenn eine Frau allein schläft, vögelt der Teufel mit ihr.“

Einen Phalluskult haben die Abessinier anscheinend nie getrieben, wenigstens die heutigen semitischen Abessinier nicht. Ebers sprach die Meinung aus, die Obelisken Alt-Ägyptens wären stilisierte Zumpte. Und solche Obelisken finden sich in der äthiopischen Provinz Tigre in Aksum, — vergleiche die Abbildung — das seine erste Kultur nachgewiesenermaßen vom Niltale erhalten hat. Ein Überlebsel eines, freilich nicht ausgeprägten Phalluskultus ist die, nach Angabe der Abessinier, ursprünglich nur von den kuschitischen und hamitischen Vorbewohnern des heutigen Abessinien, vornehmlich den Kaffitscho, den Ometi und den Galla, sowie von den Afar und Somal geübte Entmannung getöteter Feinde zwecks Erlangung von deren Geschlechtteilen. Von den genannten Völkern haben die Abessinier angeblich und zwar in den gegen sie geführten Kriegen im Mittelalter diesen Brauch übernommen und noch im Kriege gegen Italien im Jahre 1896 — trotz Verbotes Kaiser Menileks — ausgeübt.

Die sellaba d. i. Entmannung nimmt man an den im Kampfe getöteten Feinden vor. Es sollte jeder Krieger sinngemäß nur jene Feinde entmannen, die er selber im offenen Kampfe niedergemacht. Doch nahm man dies selten so genau. Hierbei schneidet man dem Toten sowohl den Zumpt als auch die Hoden und zwar mit dem Dolchmesser ab.

Die so erbeutete sellabat tale d. i. Mannheit des Feindes oder Trophae stopft man mit Stroh aus und steckt sie auf die Spitze der Lanze. Bei der Heimkehr vom Kampfe, wenn die Krieger vor dem Kaiser oder ihrem Kriegobersten die fukara d. i. Kriegerzählung abhalten, weist ihm jeder Krieger die erbeuteten feindlichen Schamteile vor, die man dann über die Türe des elfin d. i. Wohnhauses des Kriegers aufhängt.

Als Grund für die Entmannung ihrer Feinde führen die Abessinier an, daß es die größte Schmach für den Mann und Krieger sei, des Symboles seiner Mannheit beraubt zu werden. Die Tatsache, daß der Zumpt, die Mannheit des besiegten Feindes über der Haustüre festgemacht wird, läßt darauf schließen, daß er den Abessiniern ein Wahrzeichen der geheimnisvollen zeugenden, Völker mehrenden und mächtiger machenden Kraft sei, ein Palladium gegen die Gewalt böser Dämone. Dieser Glaube an die den Schamteilen innewohnende Abwehr-Kraft ist besonders beim Kampfe gegen die wilden Tiere, die eigentlichen Herren des Landes, lebendig geblieben.

Hier steht der Elephant in erster Reihe. Der Abessinier betrachtet ihn, weil er wie der Mensch kein Fellkleid trägt, als ein mit einer Seele und mit Sprache begabtes Wesen, das sogar die vom Menschen getöteten Genossen beweine. Das Erlegen eines Elephanten ist bei den Abessiniern dem Töten von vierzig Feinden gleichwertig. Und wie die Schamteile der getöteten Feinde ober der Haustüre hängen, so stellt der Abessinier die Schwänze der von ihm erlegten Elephanten — als die den Schamteilen nächsten oder sie bedeckenden Körperteile — auf Stangen gespießt vor seinem Hause auf.

Die Hoden erlegter Giraffen hängt der Jäger seinem Pferde an den Hals, um es kräftig zu machen.

Wer ein Nashorn erlegt hat, der darf durch vierzig Tage seine Frau nicht beschlafen. Er verlöre sonst durch die Gewalt der bösen Geister eine Hand oder einen Fuß. Sein Weinbecher darf nie leer werden.

II. Die Galla. Ueber das Liebeleben der Galla hat der österreichische Reisende und Folklorist Philipp Paulitschke in seiner

„Ethnographie Nordostafrikas“ reiches Material zusammengetragen und veröffentlicht[1]). Ich beschränke mich in dieser Schrift darauf, die von mir auf meinen zwei Reisen durch Bije Oromo oder Gallaland gesammelten Tatsachen niederzulegen. Das Liebeleben und die Geschlechtsitten der Galla bieten dem Forscher das Bild eines eigenartigen Volktumes dar, das in seinen Anschauungen dem abessinischen Wesen ganz fremd ist. In ihren im Innern des afrikanischen Osthornes liegenden Wohnsitzen durch Jahrtausende gegen alle Einflüsse von außen abgeschlossen, haben die Galla, mehr als die anderen Zweige der Hamiten, Sitte und Brauch der Urväter rein erhalten. Der Grundzug gallaischen Wesens ist eben diese bewußte Wahrung der Volkreinheit, die vor allem in den geschlechtlichen Beziehungen, in der Wertschätzung der Jungfräulichkeit der Mädchen, der zukünftigen Mütter des Volkes, ihren Ausdruck findet. Nennen sich doch die Galla — wie sie von den Abessiniern und Europäern genannt werden — selbst Oromo d. i. die Reinen. Sie sind durchaus Hochland-Bewohner, eine schöne, kräftige und unverbrauchte Art, die in der Geschichte Äthiopiens eine große Rolle spielte und vermöge ihrer Arbeitsamkeit für die wirtschaftliche Zukunft Nordostafrikas von großer Bedeutung ist.

Die abessinischen Frauen gehen nicht gerne aus der Heimat fort und so heiraten die abessinischen Soldaten und Beamten in den südlichen Provinzen gewöhnlich Galla, Kaffitscho oder Ometi. Der besiegte Galla gibt — im Gegensatze zu den Harari in Ost-Äthiopien — seine Tochter gerne den abessinischen Herren, die mit Vorliebe Galla ehelichen. Die Abessinier sehen ein, daß ihnen Blutwechsel not tut. Und in der Tat trägt diese Volkmischung dazu bei, die seit Jahrhunderten latenten Gegensätze zwischen den hamitischen Galla und den semitischen Abessiniern, zu verwischen. Dabei erweisen sich die Galla als das kräftigere Element. Denn Schoa, die südlichste Provinz des alten Abessinien ist heute schon mehr gallaisch als abessinisch, viele gelten als Abessinier oder Amhara d. h. Christen und sind Galla. In Gallaland selbst sind die Abessinier gezwungen die Sprache der Galla anzunehmen. Der Nachfolger des Kaisers Menilik von Äthiopien, Prinz Jahasu selbst entstammt aus der Ehe einer Tochter des Kaisers mit dem Fürsten der Wollo-Galla und so wird einst ein Gallastämmling über Äthiopien herrschen.

---

[1]) Dr. Philipp Paulitschke, Ethnographie Nordostafrikas, Band I, Berlin 1893, Seite 169 ff., Band II, Berlin 1896, Seite 1 bis 15, Seite 160 bis 226.

Die Mädchen und Frauen der Galla stehen dem europäischen Schönheit-Ideal näher als die Abessinierin. Sie sind bronze- und schokolade-farbige Schönheiten, schlank und lockenköpfig, mit geradezu idealen Büsten, herausfordernd modellierten Hüften und Gesäß, schönen Schultern und vollen Armen, in Gang und Haltung von sozusagen königlicher Würde. Ihre Gesichter sind offen. Wahre Schönheiten, selbst in unserem Sinne sind übrigens auch die großaugigen Mädchen der Gurague und Wallamo und die kleinen, zierlichen, olivenfarbigen Mädchen der Kaffitscho. Das Benehmen der Galla ist — auch Fremden gegenüber — ein freundliches und höfliches, sie ist nicht verschüchtert, gewöhnlich ein wenig neugierig, aber stets würdevoll.

Die Keuschheit der Galla-Mädchen ist bei den Abessiniern sprichwörtlich, dort wo sie noch nicht von der abessinischen Soldateska verdorben sind, haben sie sich im Gegensatz zu den Abessinierinnen noch ihre Jungfrauschaft bewahrt, wenn auch der Busen schon drall ist.

Die h a d u d. i. Beschneidung der Knaben nehmen alle Galla und und zwar sowohl die sich als o r o m o d. i. Reine d. h. als Bekenner der Nationalreligion, bezeichnenden, als auch die i s l a m a d. i. zum Islam bekehrten Galla vor. Die Beschneidung erfolgt acht Tage nach der Geburt durch die k a l l i t s c h a d. i. Gottes Freunde oder Priester bei den Oromo, durch sachkundige s c h e k i d. i. Scheikh's bei den Moslim. Als Werkzeug benutzen sie, wie die Abessinier, ein kleines h a d u genanntes Messer (siehe Abbildung). Der Beschneider zieht die Vorhaut hiebei mit zwei Fingern vor, bindet sie mit einem Faden ab und trennt sie dann mit einem raschen Schnitt ab. Die Wunde wird mit blutstillenden Blättern belegt, die Vorhaut aber vergraben. Das Honorar für die Vornahme dieser Operation beträgt ein Salzstück im Werte von 50 h, früher gab man dafür ein Säckchen Hafer.

Die Beschneidung feiert man bei den Galla durch ein d s c h i d a genanntes Fest, zu dem sich die Freunde des Vaters versammeln. Dieses Beschneidefest dauert gewöhnlich einen ganzen Tag, den man mit Essen, Biertrinken und der Aufführung von mit Händeklatschen begleiteten e r g u s s a d. i. Tänzen verbringt.

Wie bei den Knaben nimmt man bei den Mädchen acht Tage nach der Geburt und zwar bei den Moslimen ausnahmlos, bei den Oromo nur in gewissen Gegenden, die ebenfalls h a d u d. i. Beschneidung genannte Exstirpierung des Kitzlers vor. Diese Operation führen alte, darin geschickte Frauen in der Weise aus, daß sie die Spitze des Kitzlers mit den mit einem Stück Zeug bedeckten Nägeln des Zeige-

fingers und des Daumens der rechten Hand abkneifen. Die Behandlung der Wunde ist die gleiche wie bei den Knaben. Auch aus diesem Anlaß wird ein Fest gefeiert. Als Honorar bekommt die Frau ein Salzstück.

Bei den zum Islam bekehrten Galla von Harar in Ost-Gallaland nimmt man bei den Mädchen, sobald sie acht bis zehn Jahre alt sind, die mutscha durba d. i. Vernähung oder Infibulation vor und zwar besorgt sie die Mutter. Hiebei werden die Schamlippen wund geschnitten, die Wundränder mit einem Pferdehaare aneinander geheftet und dann durch zwei Tage die Füße des Mädchens zusammengebunden, um ein Aufreißen der Hefte zu verhindern. Die Mädchen können dann durch mehrere Tage nur schlecht gehen. Die Vernähung wird ebenfalls durch ein Gastmahl gefeiert. Vor der Heirat werden dann von einer sich damit befassenden Frau, die bis auf eine Lücke für den Abgang des Urins und des Menstrualblutes verwachsenen Schamlippen nach dem Maße, das der zukünftige Gatte des Mädchens als Größe seines Penis mitteilt, aufgeschnitten.

Eine künstliche Ausdehnung der Schamlippen nimmt man bei der Galla nicht vor.

Bis zur ersten Menstruation tragen die Mädchen als einzige Kleidung einen sabatta d. i. Schamgürtel. Er besteht aus einer Schnur von der über der Scham Baumwollschnürchen mit Perlen an den Enden oder gedrehte Lederstreifen herabhängen. Vom Eintritt der ersten Menstruation bis zum Tode tragen die Galla dann den Schamgürtel unterhalb der sonstigen Kleidung. Wie die Abessinier scheren sich die Galla die Schamhaare, die Frauen sengen sich sie mit heißer Asche von Zeit zu Zeit ab. Tätowierung oder Bemalung des Körpers oder einzelner Körperteile ist bei den Galla nicht üblich.

Die erste diga d. i. monatliche Blutung oder Menstruation tritt bei der Galla gewöhnlich im zwölften oder dreizehnten Lebensjahre ein. Feste feiert man aus diesem Anlasse nicht. Die menstruierende Galla ändert ihre Kleidung nicht, sondern bindet sich ein zusammengelegtes Stück Zeug als tscherka bututu d. i. Monatbinde zwischen die Schenkel. Die Ausübung des Beischlafes ist selbstverständlich während der monatlichen Blutung verboten. Die Galla darf während der Zeit nicht mit dem Mann essen. Sie haust abgesondert im Frauenhause, besorgt aber die ihr zukommenden Arbeiten wie sonst. Erst nach dem Ablauf der monatlichen Blutung, nachdem sie sich gewaschen und frische Kleidung angelegt hat, darf sie wieder zu den Männern.

Die duberti gari d. i. Jungfrauschaft der Mädchen schätzt man

hoch. Nie wird sich eine Galla zum vorehelichen Beischlaf herbeilassen, auch zu keinem Geschlechtverkehr ohne Erlag des Kaufpreises an den Vater. Ein Mädchen, das — was höchst selten ist — die Jungfrauschaft verloren hat, gilt den Galla als Hure. Bei den Amaja-Galla wird das Mädchen, dem ein vorehelicher Beischlaf nachgesagt wird, vom Vater gepeitscht.

Dort wo die Galla durch den engeren Verkehr mit den Abessiniern oder mit Europäern korrumpiert worden sind, so in der Umgebung von Adis Ababa und an der Volkgrenze zwischen Abessiniern und Galla haben sich freilich die Verhältnisse geändert, nicht zum Bessern.

In Dschimma Kaka werden in den Häusern der Reichen die dubra d. i. Jungfrauen von dschidan d. i. Eunuchen gehütet. Es sind dies Sklaven. Die hiezu bestimmten Knaben entmannt man im ersten Lebensjahre und zwar durch Moslimen. Es werden hiebei sowohl die Hoden, als auch der Penis beseitigt.

Für die Schändung einer Jungfrau hat der Verbrecher eine große Busse zu zahlen, die an die Eltern des vergewaltigten Mädchens fällt.

In der Äußerung seiner Liebeempfindungen steht der Galla dem mitteleuropäischen Empfinden näher als der Abessinier und so manches zu den Europäern gezählte Volk. Bei den strengen Anschauungen über den vorehelichen Geschlechtverkehr, ist die tschallala d. i. Liebe zwischen Mann und Weib von vornherein, trotz aller Sinnenfreudigkeit, mehr vergeistigt. Gesänge voll Poesie und Schwung feiern die Geliebte, in Liedern voll Sehnsucht ruft das Mädchen nach dem Manne.

Mit Ausnahme jener, die sich zum äthiopischen oder zum Römisch-katholischen Christentum bekennen, leben die Galla zumeist in Vielweiber-Ehe. Nur Arme haben eine Frau, da sie mehrere nicht ernähren können. Die Zahl der niti d. i. Ehefrauen beträgt gewöhnlich drei, vier, auch fünf, Reiche heiraten auch bis zu zehn Frauen. Bei den sich als Oromo bekennenden Galla ist die Zahl der Frauen durch nichts als die ökonomischen Verhältnisse beschränkt. Fünf Frauen zu haben ist bei ihnen gute Sitte. Die sich zum Islam bekennenden Galla aber dürfen höchstens vier Frauen heiraten.

Die Ehen schließt man bei dem Galla früh, die Burschen heiraten vom fünfzehnten Lebensjahre an, die Mädchen gibt man im Alter von zehn bis zu zwanzig Jahren aus.

Die ilma koti d. i. Werbung bringt ein Alter dem Vater der Auserwählten zur Kenntnis. Ist dieser mit der beabsichtigten Eheschließung einverstanden, so macht ihm der werbende Bursche oder Mann einen Besuch, ohne jedoch hiebei das Mädchen — das er ge-

wöhnlich schon kennt und liebt — zu Gesicht zu bekommen. Hierauf bringt er dem Vater den vereinbarten uissa d. i. Kaufpreis. Der uissa beträgt je nach dem Vermögen des Werbers einen bis fünf, auch sechs Maria Theresia-Taler, oder ein, zwei und mehr Rinder. In dem Lande Amaja beträgt der uissa z. B. einen bis zwei Ochsen, in dem Lande Dschimma Kaka fünfzehn, für Mädchen aus guter Familie dreißig Taler.

Das Mädchen erhält bei der Eheschließung vor dem als Zeugen des Aktes fungierenden Richter oder Ältesten vom Vater als Brautgabe oder Mitgift je nach dessen Vermögen, eine Anzahl Sklaven, Vieh, Pferde, Landstücke, Korn oder eine Summe Taler zugesprochen. Diese Mitgift geht mit der Eheschließung in das gemeinsame Eigentum der Eheleute über und nach dem Tode der Frau in den Besitz des Mannes, nach dessen Tode der älteste Sohn Erbe ist. Außer der Mitgift erhält das Mädchen bei der Eheschließung vom Vater Sklaven, Vieh, Land u. s. w. als Geschenk. Die Nutznießerin dieses persönlichen Besitzes ist die Frau, nach deren Tode ihre Söhne und Töchter ihn erben. Nach dem Tode kinderloser Frauen fällt in dem Lande Dschimma Kaka die eine Hälfte dieses Besitzes an den König, die andere Hälfte an den Gatten. In Dschimma Kaka, dessen Bewohner sich zum größten Teile als Moslimen bekennen, steht übrigens das Eherecht des Islam in Geltung.

Hat sich beim Vollzug der Ehe, dem ersten Beischlaf, das Mädchen als Jungfrau erwiesen, so gibt der Schwiegervater dem Manne ein aufgezäumtes Pferd oder ein Schild als Geschenk für die dadurch seinem Namen und seinem Hause erwiesene Ehre. Nach der Übergabe der uissa kehrt der Werber nach seinem Gehöfte zurück um sein Hauswesen für den Empfang der Frau zu bereiten und vor allem ein Haus für sie zu bauen. Die amamota d. i. Eheschließung selbst vollzieht man durch das rako. Das rako besteht in der Schlachtung eines Schafes, das durch einen Ältesten bei einem Kiltibaume — welche die Galla als Wohnung Gottes heilig halten — geopfert wird und mit dessen Blut die Stirnen der beiden Brautleute bestrichen werden. Von der Opferstätte begeben sich die Brautleute und ihr Gefolge in das Vaterhaus der Braut, wo man bis zum Abend ißt, trinkt, singt und tanzt. Am Abend hüllt man die mit allem ihrem Schmucke behängte Braut in eine, ebenfalls uissa genannte, von den Eltern ihr geschenkte prächtige Toga ein, so, daß auch das Gesicht bedeckt ist. Der Mann nimmt sie vor sich auf das Pferd und reitet, einen Schirm über sie haltend und von seinen Freunden und Musikanten geleitet nach seinem

Gehöfte. In dieser Art der Einholung der Braut hat sich die alte, von den Galla früher geübte Sitte des Frauenraubes erhalten. Ist die Einwilligung des Vaters der Geliebten nicht zu erlangen, so wird übrigens noch heute die Frau geraubt. In diesem Falle bekommt der Vater später, nach vollzogener Ehe, den Kaufpreis bezahlt. Wo die Galla mit den Abessiniern in engerem Verkehr stehen, werden die Ehen auch zivil, durch die Formel „Menilik imut“ oder „Ba Menilik“ geschlossen. Sobald der Hochzeitzug bei dem Gehöfte des Mannes angelangt ist, zieht sich das Ehepaar in das Haus der Frau zurück, während das Hochzeitgefolge im Hause des Mannes schmaust. Zum ersten Beischlaf schmückt sich die Braut mit der foror d. i. Stirnkette (siehe Abbildung). Sie besteht aus aneinander gereihten phallusartig geformten silbernen Hörnchen.

Das bei der Defloration ausgetretene Blut wird zur Feststellung der Reinheit der Braut mit einem Stück Zeug aufgefangen, gewöhnlich von den Nebenfrauen oder Nachbarinnen die der jungen Frau am nächsten Morgen behilflich sind, und das Tuch dann durch einen intimen Freund beider Gatten, der misse d. i. Brautbruder genannt wird, in das Vaterhaus der jungen Frau gesendet. Manchmal aber muß das Blut eines Huhnes herhalten.

Den rau d. i. Beischlaf üben die Galla in beiderseitiger Seitenlage bei gehobenen Beine des Weibes aus. Für die Zeit der Ausübung bestehen keine Regeln oder Vorschriften. Da die Galla zumeist in Vielweiber-Ehe leben, so übt der Mann jeden Tag bis jeden dritten Tag den Beischlaf aus und zwar der Reihe nach jedesmal mit einer anderen Frau. Je nach der Zahl der Frauen werden diese wöchentlich zweimal oder einmal von ihrem Manne beschlafen. Gewöhnlich sagt der Mann am Morgen der Frau, bei der er die Nacht verbringen will, daß er zu ihr kommen werde. Die betreffende Frau bereitet an diesem Tage die Mahlzeit für den Mann und für sich, während die anderen Frauen in ihren Häusern kochen und essen.

Die Stellung der Frau ist im Allgemeinen bei den Galla eine gute. Nur bei einigen Stämmen muß sie auch an den Feldarbeiten teilnehmen. Ihr obliegt die Besorgung der Arbeit im Hause, das Reinigen des Hauses, Mahlen des Mehles, das Brotbacken, zu kochen, Holz und Wasser zu holen, das Vieh zu warten. Sie darf andererseits allein zum Markte ziehen.

Jede Frau bewohnt in dem Gehöfte ihres d. h. des gemeinsamen irssa d. i. Gatten ein Haus für sich, ein menna neten d. i. Frauenhaus oder eine kodo d. i. Hütte mit ihren Kindern. Jede führt ihre

eigene Küche. Nie hausen die Frauen eines Mannes zusammen. Im Hause des Mannes, dem gemeinschaftlichen Hause ist für die Frauen ein eigener Platz, dinka genannt, abgeteilt.

Als ankaffa d. i. Hauptfrau gilt die erste d. h. die als Erste geehelichte Frau.

Dem Galla ist die Frau nach guter alter Sitte eine Sache, ein Stück des Besitzes. Der Mann hat das — selten ausgeübte — Recht, die Frau zu fesseln und sie zu züchtigen, er darf ihr aber beim Prügeln keine blutigen Verletzungen zufügen.

Mit der Eheschließung tritt die Frau in die Familie des Mannes ein und verliert, sobald sie Mutter wird, ihren bisherigen Namen. Mädchennamen sind Alko d. i. Morgen, Baddu d. i. Morgenrot, Guje d. i. Tag usw. Nur Frauen ohne Kinder führen den Mädchennamen weiter. Die Mütter führen den Namen der Tochter, z. B. Hadda Ajantu d. h. Mutter der Ajantu.

Die Schwiegereltern dürfen bei den Galla nicht mit den Ehegatten in einem Hause wohnen, können ihm aber Besuche machen.

Außer den Frauen haben die Galla mitunter senio d. i. Freundinnen oder Beiweiber. So nennt man auch Frauen, die ihren Mann verlassen haben und mit einem anderen Manne leben. Die senio haben keine Rechte an dem Mann bei dem oder mit dem sie leben. Die garbiti d. i. Sklavinnen gelten bei den Galla nicht als senio, sie sind zum Arbriten und zum beschlafenwerden da.

Eine zahlreiche Nachkommenschaft zu haben, ist des Galla größter Stolz, wie überhaupt das ganze private und öffentliche Leben in den Beziehungen zur Familie, in der Vaterschaft wurzelt. Der Galla kennt im Sprachgebrauch keinen General, sondern abba dulla d. i. Väter des Krieges, keine Statthalter, sondern abba korro d. i. Väter des Landes usw. Die Zahl der Kinder beträgt gewöhnlich fünf, sechs, aber auch Familien mit zehn bis fünfzehn Kindern sind sehr häufig. Im Gegensatze zu den Abessiniern zieht der Galla Mädchen den Knaben vor. Geburt von Zwillingen wird von den Galla, soviel ich erkundete, nicht besonders gedeutet.

Wenn in Dschimma Kaka bei einer Frau sich keine ulfa d. i. Schwangerschaft einstellt, so tragen sie ein mit einem Koranspruch beschriebencs Papier als kodama d. i. Amulet am Halse.

Speiseverbote bestehen bei den Galla für die Schwangere keine Dagegen ist es ihr nicht erlaubt, sich während der Schwangerschaft, sobald „garao si dabe“ d. i. „Ihr Bauch aufgerichtet ist“, vom Manne beschlafen zu lassen.

Beim tessi d. i. bei der Geburt leisten der Gebärenden die Nebenfrauen oder Nachbarinnen Hilfe. Zur Erleichterung des Geburtaktes trinken die Frauen mitunter eine geheim gehaltene Medizin. Die Geburt erfolgt zumeist im Frauenhaus, eigene Entbindunghäuser besitzen die Galla nicht. Die Nabelschnur wird mit dem hadu d. i. Beschneidemesser abgeschnitten, die Nachgeburt außerhalb des Frauenhauses, jedoch stets innerhalb des das Gehöfte umschließenden Zaunes vergraben. Die Dauer des Wochenbettes beträgt bei den armen Frauen, die auch bis zur Niederkunft arbeiten sieben Tage, reiche Frauen bleiben bis zu vierzig Tage liegen. Die glücklich abgelaufene Geburt wird durch ein fünf Tage dauerndes Fest gefeiert, das man merka d. i. Brei nennt, nach dem Mehlbrei, der die ersten Tage die ausschließliche Nahrung der Wöchnerin bildet.

Wird von dem Mädchen die Jungfräulichkeit verlangt, so nimmt man es dagegen mit der ehelichen Treue bei den Galla nicht so genau. Außerehelichen Geschlechtverkehr der Frauen sieht man nicht als Schändlichkeit an. Im Gegenteile. Das Vermieten ihrer Frauen, kissi genannt, ist bei ihnen gang und gäbe. Gegen Zahlung von Kühen werden Frauen von ihren Gatten zeitweilig an andere Männer überlassen. Die betreffende Frau verläßt aber nicht das Gehöft ihres Gatten, sondern der Mieter besucht sie dort. Der Besucher lehnt hierbei seine Lanze ans Haus, damit der Gatte Kenntnis von seinem Besuch erlange und nicht etwa als Störer in das Haus seiner Frau eintrete.

Der Ehebruch, d. h. Geschlechtverkehr mit Ehefrauen ohne Einwilligung des Gatten wird bestraft. In Dschimma Kaka hat der Ehebrecher vierzig Maria Theresia-Taler als Busse zu zahlen, früher tötete man die Ehebrecher. Die Busse fällt dem Ehegatten zu. Gewerbmäßige Prostitution üben die Galla nicht aus.

Gewöhnlich schließt bei den Galla der Mann nach dem Tode einer seiner Frauen keine neue Ehe mehr, da ihm ja für die Befriedigung seiner sexuellen Bedürfnisse die übrigen Frauen genügen.

Stirbt aber der Gatte so heiratet der soda d. i. Bruder des Gatten seine Schwägerinnen nach sechs Monaten oder nach einem Jahre. Sie werden einfach seine Frauen, jedoch ohne daß ein Hochzeitfest stattfindet. Hat der verstorbene Gatte keinen Bruder besessen, so können die Frauen und zwar jede für sich fremde Männer heiraten. Manchmal heiratet ein Mann auch die Schwester seiner Frau, d. h. die soda d. i. Schwägerin, wenn jene stirbt, nie darf er dies bei deren Lebzeiten tun.

Ehen zwischen Galla und Fremden sind im eigentlichen Bije-Oromo selten. Nur dort wo sie mit den Abessiniern oder anderen äthiopischen Völkern in regerem Verkehr stehen, lassen sich die Galla von den Abessiniern heiraten. Ehen von Galla mit abessinischen Mädchen sind so selten, daß ich sie als Ausnahmen von der Regel bezeichnen möchte. Die Galla, die in Adis Ababa mit Europäern gemeinsam hausen, gelten, auch wenn dem Vater ein uissa d. i. Kaufpreis für deren Überlassung bezahlt wurde, als senio.

Geschlechtkrankheiten, sowohl Lues als auch Gonorrhoe sind im Gallaland häufig. Bei der Syphilis unterscheiden die Galla tschotu d. i. syphilitische Erkrankungen der Geschlechtteile, Tschapto der Amhara, und fanto d. i. syphilitische Erkrankungen des Halses, der Zunge u. s. w., Ketinj der Amhara.

Als Heilmittel gegen die Syphilis wird auf den Märkten in Gallaland aus Europa eingeführte sogenannte Blue mass, Samai Kebir d. h. Himmelbutter der Amhara, feilgehalten.

Im Kriege entmannen die Galla die gefallenen Feinde. Die sallaba d. i. Entmannung wird mit dem Dolchmesser, das jeder Krieger mitführt, vorgenommen und hiebei sowohl das Glied als auch die Hoden abgeschnitten. Nach dem Einzuge in die Heimat wird die Haut der Trophäe abgezogen, mit Stroh ausgestopft und über dem Tore des Gehöftes aufgesteckt, wo sie solange bleibt bis sie zerfällt.

Die Tänze der Galla haben in einem größeren Maße einen erotischen Charakter als die Tänze der Amhara. Sie gleichen dem Kolo der Südslaven. Sie bestehen in möglichst ausdauerndem Hüpfen der am Tanze teilnehmenden Frauen unter Zurückwerfen des Kopfes, Vorschnellen des Bauches und Schütteln der Brüste. Begleitet wird dieser ergussa genannt Tanz mit Paukenschlägen, taktmäßigem Händeklatschen und von unter dem Keuchen der alsbald in Schweiß geratenden und in ihren Bewegungen lasziver werdenden Tänzerinnen hervorgestoßenem Chorgesang. Ein solcher Tanz an dem sowohl Frauen als auch Männer teilnehmen, wobei die Männer die Bewegungen der Frauen nachahmen, heißt rakadda. Gewöhnlich tanzen beide Geschlechter für sich. Die Tänze der Männer haben mehr den Charakter von Kampfspielen. Derlei sirba d. i. Tanzfeste schließen sich bei den Galla gewöhnlich an die Hochzeitgelage und an das Fest der Beschneidung an.

III. Die Kaffitscho. Kaffa bildete bis zum Jahre 1897, in dem es von den Abessiniern erobert und dem Reiche Äthiopien einverleibt wurde, ein unabhängiges Kaiserreich. Durch Jahrhunderte

streng gegen Außen abgeschlossen, haben sich die Bewohner dieses Landes zu einer eigenartigen Kultur entwickelt, die mit dem Abessiniertum und dem Wesen der Galla wenig gemeinsames hat.

Die Bewohner Kaffas zerfallen in vier, mehr oder weniger sich gegeneinander scheidende Rassen. Die herrschende und an Zahl bedeutendste dieser Rassen sind die Kaffitscho oder die — meiner Meinung nach — den alten Ägyptern verwandte Gonga. Sie bekennen sich zu einer eigenartigen Religion, dem hekkitino d. i. Hekko-Glauben und haben ihren Überlieferungen nach vom Norden, vom Nil, in ihre heutigen Wohnsitze eingewandert, um das Jahr 1400 das Kaiserreich Kaffa begründet. Die zweite Rasse sind die ihnen verwandten Amaro, die ebenfalls vom Norden um das Jahr 1550 nach Kaffa einwanderten. Sie bekennen sich zu einer Art priesterlosen Christentums. Die dritte Rasse bilden die Nagado, ebenfalls Einwanderer, die sich zum Islam bekennen. Die Amaro und Nagado haben sich in ihrer geistigen und materiellen Kultur und in der Sprache gänzlich den Kaffitscho assimiliert. Als vierte Rasse siedeln, von den Wohnstätten der Kaffitscho abgesondert und als Paria von diesen gemieden in den Wäldern der Flußtäler Reste der Urbevölkerung Kaffas, die Mandscho. Hiezu kommen dann die den Kaffitscho unterworfenen Sche und die Najo im Westen und Süden des Landes.

Die Kaffitscho oder Gonga und teilweise auch die Amaro oder christlichen Kaffitscho, sind mit den Ometi, den Agau in West-Abessinien und in Lasta, den Falascha in Semien und den Bilen im Norden Tigres, ein Teil der vom Niltal ins abessinische Hochland eingewanderten Urbevölkerung des heutigen Abessinien und als solche Kuschiten.

In dem tausendjährigen Ringen zwischen Kuschiten, den aus Arabien eingewandernden Semiten, den Abessiniern, und Hamiten, den Galla, um die Oberherrschaft in Nordost-Afrika hielten die Kaffitscho am längsten Stand und haben am reinsten das Wesen des Kuschitentums bis in unsere Tage erhalten.

Die wenigen Nachrichten, die ich in Kaffa über das Geschlechtleben der Kaffitscho erlangen konnte, sind freilich nicht erschöpfend, aber wir wußten bisher wenig von den Kaffitscho und garnichts über ihr Geschlechtleben. Kaum ein halbes Dutzend Europäer ist bis nach Kaffa vorgedrungen. Bis in die Hälfte des neunzehnten Jahrhunderts kannte man nicht einmal den Namen des Landes, der Urheimat des Kaffeebaumes, nach der die Europäer ihr Morgengetränk, den Kaffee benannt hatten.

Alle, sowohl die sich zum Hekko-Glauben bekennenden, als auch die sich als Christen oder Moslimen bezeichnenden Kaffitscho lassen an den Knaben die dokoro d. i. Beschneidung und an den Mädchen die atsche jescho d. i. Exstirpierung der Klitoris vornehmen. Diese Operationen sind jedoch nicht in religiösen Vorschriften begründet.

Die Beschneidung erfolgt sobald die Knaben acht Wochen alt sind. Sie wird von in dieser Operation geschickten Männern, den dokorimo d. i. Beschneidern vorgenommen, die dafür mit einem Stück Salz oder anderen Geschenken entlohnt werden. Der dokorimo zieht die schirre goko d. i. Vorhaut, sie mit zwei Fingern fassend, vor und trennt durch mit einem raschen Schnitt mit dem abbo d. i. Beschneidemesser ab. Eine Behandlung der Wunde erfolgt nicht. Der Vater des Knaben feiert den Vollzug der Beschneidung durch ein Gastmahl mit reichlichem Honigwein-Trinken, an dem auch die Nachbarn teilnehmen.

Die Exstirpierung des tschotto d. i. Kitzlers wird bei den Kaffitscho an den Mädchen im Alter von vier oder fünf Monaten bis zu einem Jahre und zwar durch sachkundige, eta kawati genannte Frauen vorgenommen. Die Entlohnung besteht ebenfalls in einem Stück Salze oder einem anderen Geschenke. Die eta kawati faßt die tschotto d. i. Klitoris des, mit gespreizten Beinchen auf dem Rücken liegenden und so festgehaltenen Kindes mit den von einem Stück reinen Zeuges bedeckten Fingernägeln und trennt den festgehaltenen Teil durch einen raschen Schnitt mit dem abbo ab. Die Wunde wird lediglich gewaschen. Festlichkeit findet anläßlich der Vornahme der atsche jescho keine statt. Eine Vernähung der schitto d. i. Scham d. h. der Labia nehmen die Kaffitscho nicht vor, ebenso wenig nehmen die Frauen eine Ausdehnung, d. h. der Labia interna, vor.

Zwecks Beschaffung von tawascho d. i. Eunuchen nahmen die Kaffiitscho die murrescho d. i. Entmannung teils von Krieggefangenen, teils von hiezu gekauften Sklavenkindern vor. Eunuchen bewachten die Häuser des Kaisers und dessen Frauen.

Die Kaffitscho beseitigen nur die uschindo d. i. Schamhaare, die sonstige Körperbehaarung, wie die Achselhaare u. s. w., wird nicht entfernt. Die Männer scheeren sich die Schamhaare von Zeit zu Zeit mit einem kleinen Scheermesser, die Mädchen und Frauen sollen sich sie von Zeit zu Zeit einzeln ausrupfen.

Bemalungen oder Tätowierungen des Gesichtes oder anderer Körperteile nehmen die Kaffitscho nicht vor, ebenso wenig fügen sie

sich Ziernarben oder Deformationen zu. Nur die Frauen färben sich nach der Eheschließung die Unterlippe blau und tätowieren sich mit einem Stichel das kojo d. i. eine von der Unterlippe bis zwischen die Brüste reichende Reihe kleiner Ringe die durch Verreiben des austretenden Blutes mit Asche gefärbt werden.

Die Namengebung nimmt der Vater im Einverständnis mit der Mutter nach der Geburt vor. Frauennamen sind bei den sich zum Hekkoglauben bekennenden Kaffitscho: Berille, Bomari, Butetsche, Discheri, Dschotte, Dschunde, Gabe, Gabobesch, Jesche, Kaniti, Kiëtsche, Madokeni, Marake, Marakokeni, Maretschi, Tassi. Bei den sich zum Christentum bekennenden Kaffitscho führen die Frauen meist Namen religiösen Charakters, wie Jerbuschi d. i. Gottes Kind, Jerhalebischi d. i. Gott hat sie gemacht, Jeri imiti d. i. Gott hat sie gegeben, Jerimobesch, Jerkischi d. i. Gottes Hand, Mariambeschi d. i. Maria ist größer u. s. w.

Die erste uppo d. i. monatliche Blutung oder Menstruation tritt bei der Kaffitscho gewöhnlich im zehnten Lebensjahre ein. Die medschi alite d. i. das erstmalig menstruierende Mädchen, wörtlich „Frau-Verliererin", erreicht damit die gurmaschitine d. i. Reife oder Mannbarkeit und wird als gurmasche d. i. Mannbare heiratfähig. Sie erhält vom Vater eine Toga als nunmehrige Kleidung und wird mit einer Kuh beschenkt und mit Honigwein bewirtet. Bis zur ersten Menstruation tragen die Mädchen nur einen dekko d. i. Schamgürtel. Einen kujo oder sosso d. i. Bastrock trägt die Kaffitscho auch weiterhin entweder als einzige Kleidung oder unter ihrer sonstigen Kleidung bis zum Tode.

Die Kaffitscho heiraten schon sehr früh. Die Burschen gewöhnlich vom achtzehnten Lebensjahre an. Die Mädchen werden vom neunten bis zum zehnten Lebensjahre angefangen verheiratet. Von einem vorehelichen Liebeleben kann daher — abgesehen von der strengen Abschließung der weiblichen Jugend, insbesondere jener der Adeligen und Reichen — wenig die Rede sein. Fremden werden die Frauen und Mädchen nicht gezeigt. Diese Abschließung ist so weitgehend, daß ich tatsächlich in Kaffa, außer Bauernfrauen und Kindern, nur wenige Frauen und Mädchen zu Gesicht bekam. Liebe im Sinne von Geschlechtleben betätigt sich bei den Kaffitscho in der Ehe. Eine mehr gemütliche Auffassung der Liebe ist dem kaffanischen Volkscharakter fremd. Der Kaffitscho kennt keinen Liebekuß. Der Kuß gehört beim Kaffitscho zum Gruße, man küßt sich die Hände, die Arme, ja den Boden, aber nie die Lippen. Auch Liebelieder habe ich

in Kaffa weder gehört noch erkundet. Nur die Tänze haben bei den Kaffitscho einen ausgesprochenen erotischen Charakter. Auch das Erzählen von Zoten liebt der Kaffitscho.

Besonders hoch schätzen die Kaffitscho die kididitino d. i. Jungfräulichkeit der Mädchen. In den Häusern der Adeligen und Reichen werden die Mädchen von Eunuchen bewacht. Wurde trotzdem ein Mädchen vorehelich defloriert, d. h. geschändet, so wurde der schuldtragende Eunuche geköpft oder ihm die Hand abgeschlagen. Wer kodditino d. i. Notzucht beging, d. h. eine Jungfrau schändete oder notzüchtigte, wurde zur Zahlung einer Buße von zwei Rindern verurteilt, von welchen eines der Kaiser, das andere der Vater des geschändeten Mädchens erhielt.

Das Kleid oder die Tracht der Kaffitscho und zwar sowohl der Männer als auch der Weiber hat nur in seinen zur Bekleidung des unteren Rumpfes, d. i. der Geschlechtteile dienenden Bestandteilen, der Hose, dem Bastrock, dem Lendenschurz, dem Schamgürtel, den Charakter einer Verhüllung. Die übrigen Teile der Tracht haben nur den Zweck, den Körper gegen die Witterungeinflüsse zu schützen, den Reichtum des Trägers zu bezeugen, also zu schmücken. Sie werden unbedenklich sowohl im Freien als auch im Hause abgelegt. Die Entblößung des Oberkörpers d. h. der Brustpartie oder der Schenkel gilt den Kaffitscho bei beiden Geschlechtern nicht als Nacktheit oder als schamlos. Die gewöhnlich den Busen bedeckende Toga wird z. B. von den Frauen, wenn sie am Markt sitzen unter Entblößung der Brüste um den Leib gelegt. Im Hause pflegen die Frauen den kujo d. i. Bastrock, der den Unterkörper uur zu zwei Dritteilen bedeckt, so zu verschieben, daß er die Gesäßpartie bedeckt, während die Scham durch die Beinstellung beim üblichen Hocksitz verhüllt wird. Männer und Weiber legen übrigens im Hause alle Oberkleider ab und schlafen nackt.

Eine, die Verlagerung des Schamgefühles bekundende, Verhüllung anderer Körperpartien als der Geschlechtteile wird weder von den Männern noch von den Weibern vorgenommen.

Die Kaffitscho leben sowohl in Vielweiber-Ehe als auch in Einehe. Die Form der schago d. i. Heirat oder Ehe, d. h. die Zahl der medsche d. i. Frauen richtet sich nach der Religion, zu der sich der Mann bekennt und nach dessen Vermögen. Die sich zur kaffanischen National-Religion, dem Hekko-Glauben, bekennenden Kaffitscho ehelichen mehrere Frauen, sie dürfen jedoch höchstens neun rechtmäßige Frauen haben. Schon der Kaiser Addi Tato oder Atiotsch, der

etwa um das Jahr 1500 herrschte, hatte fünf, dann sieben und schließlich neun Frauen. Der Kaiser Kaje Scherotschi, der von 1854 bis 1870 herrschte, hatte außer vielen Lustweibern sechs Frauen. Als sein Vater starb, heiratete er nach Landessitte auch dessen Frauen. Seither ist es Regel bis zu neun Frauen zu ehelichen.

Die sich als Christen bezeichnenden Kaffitscho ehelichen gewöhnlich nur eine Frau, aber auch zwei und drei Frauen, je nach der Größe ihres Besitzes. Die wenigen Katholiken heiraten jedoch stets nur eine Frau.

Die sich als Moslimen bezeichnenden Kaffitscho ehelichen mehrere Frauen. Ihre Zahl darf jedoch — wie bei allen Moslimen — höchstens vier betragen.

Die zum Hekko-Glauben sich bekennenden Kaffitscho nehmen die Töchter der Christen zu Frauen, nie aber die Töchter der Moslimen. Ebenso die Christen nur die Töchter jener. Die Moslimen ehelichen sowohl die Töchter der zum Hekko-Glauben sich bekennenden Kaffitscho, als auch die der Christen. Zwischen Kaffitscho und den als Paria, von den Kaffitscho gemiedenen, in den Wäldern des Landes hausenden Mandscho werden keine Ehe geschlossen. Eheschließungen zwischen Kaffitscho und Fremden waren früher sehr selten, abgesehen von der Verheiratung der Töchter der Kaiser mit den Königen der dem Kaiserreiche Kaffa benachbarten Ländern oder Ehelichung fremder Königtöchter durch die Kaiser aus politischen Gründen. Seit der Eroberung und Einverleibung des Kaiserreiches in das Reich Äthiopien, d. h. seit dem Jahre 1897 sind Eheschließungen zwischen Kaffitscho und Fremden häufiger geworden. Die äthiopische Regierung erließ 1904 sogar eine amtliche Aufforderung zu solchen Heiraten und tatsächlich wurden infolgedessen zahlreiche Ehen zwischen den Töchtern der Kaffitscho und Abessiniern geschlossen. Diese Heiraten erfolgen ausnahmlos zivil — als Zeitehe —, durch die vor Zeugen abgegebene Eidformel „Ba Menelik“ nach vorausgegangenem Übertritt der Mädchen zur äthiopischen Kirche. Die Mädchen erlangen damit alle Rechte der abessinischen Frauen. Zwischen Kaffitscho und Abessinierinnen werden keine Ehen geschlossen, da nicht nur die Zahl der in Kaffa ansässigen Abessinierinnen sehr gering ist, sondern diese auch durch die Heirat mit einem Kaffitscho und den damit verbundenen Eintritt in die Familie des Mannes unter die kaffanische Gerichtbarkeit gestellt würden.

Wenn ein Kaffitscho sich eine medsche d. i. Frau nehmen will oder ein Bursche eine hübsche kidide d. i. Jungfrau sieht, die er

ehelichen möchte, so geht er dreimal, d. h. an drei Tagen von einem magetscho d. i. Freunde oder Nachbarn begleitet zu dem Gehöfte, in dem die Auserwählte haust. Er tritt jedoch nicht in das Gehöfte ein, sondern bleibt am Zauntore stehen und verlangt durch Zuruf das Mädchen zur Frau. Ist der Vater des Mädchens gesonnen, die Verlobung anzunehmen, so schickt er dem Werbenden eine Mahlzeit vor das Tor, was die Annahme der Werbung bedeutet. Wird der Werbende nicht bewirtet, so erscheint die Werbung abgewiesen und er geht seiner Wege.

Am vierten Tage, d. h. beim vierten Kommen tritt der Werber in das Gehöfte ein und begrüßt den Vater des Mädchens mit dem Handkuß und wird von ihm ins Haus geleitet. Hier sagt der Vater dem Werber, daß er sein Begehren mit der Familie oder Sippe und den Weisen oder Ältesten besprechen werde, der Werber möge in sieben Tagen wiederkommen. Nach sieben Tagen wird dann endlich das atamitito d. i. Verlöbnis vollzogen, es wird die Höhe des Brautpreises und des Heiratgutes d. h. der Mitgift festgesetzt und alles abgemacht.

Als üblichen Brautpreis gibt der nunmehrige atamiteti d. i. Bräutigam dem Vater der amitete, d. i. Braut ein Rind, zwei Sklaven und vier Lanzen, zwei für den Vater, zwei für den oder die Schwäger. Einen Monat nach der Eheschließung bekommt dann die Mutter der Braut von ihrem Schwiegersohne eine vorher bestimmte Anzahl Kühe, der Vater einen Stier. Bei den Armen bekommt die Mutter zwanzig Salzstücke, der Vater eine Toga.

Die Adeligen erhielten früher vom Kaiser von Kaffa mitunter dreihundert bis fünfhundert Kühe als Geschenk, um sich dafür eine Frau zu kaufen.

Als Heiratgut oder Mitgift erhält das Mädchen am Tage der Eheschließung eine bei der Verlobung festgesetzte und sich nach der Größe des väterlichen Vermögens richtende Anzahl von Sklaven und Rindern. Gewöhnlich werden drei Sklaven als Mitgift gegeben. Arme lassen die Braut ohne Heiratgut das väterliche Gehöfte verlassen.

Die Söhne werden vor der Heirat vom Vater mit je einem Teile des väterlichen Grundbesitzes, d. h. einem Teile des im Besitze des Vaters befindlichen Erblehens, begabt, auf dem der Sohn sich ein Gehöfte oder Haus erbaut.

Der Bau eines Hauses für die zukünftige Frau ist die erste Pflicht des Bräutigams nach der Heimkehr von der Werbung. Er nimmt dann Diener auf, kauft Rinder oder mindestens ein Schaf für

den Hochzeitschmaus und bereitet genügende Mengen Honigwein für die Gäste vor. Bei den Adeligen ist es üblich drei Häuser zu bauen und acht Sklavinnen, sechs Sklaven, vier Schildknappen und und vier Zöfchen für den künftigen Hausstand zu kaufen und mindestens acht Rinder vorzubereiten.

Dreißig Tage nach Erhalt des Jawortes kommt der Bräutigam, von seinen Freunden, Dienern und Sklaven als karo d. i. Hochzeitgefolge begleitet zum Gehöfte des Brautvaters, um schago d. i. Hochzeit zu machen, d. h. die Braut zu nehmen. Die Eheschließung selbst erfolgt bei den Kaffitscho ohne Assistenz von Priestern. Bei der Ankunft des Bräutigams steckt der Brautvater seiner Tochter einen addamito d. i. Ring an den Goldfinger. Hierauf wird im Hause des nunmehrigen Schwiegervaters ein Gastmahl abgehalten und bis zum Abend wird gegessen und getrunken. Am Abend erfolgt dann der feierliche Auszug der jungen Frau. Der genno d. i. Gatte nimmt die in einer Toga verhüllte genne d. i. Gattin und man trägt sie aus dem väterlichen Hause hinaus. Vom Vater der jungen Frau mitgegebene Diener und Sklaven — vier oder mehr —, die Nachbarn und andere Leute, gewöhnlich dreißig bis fünfzig Personen, geben dem Paare das Geleite. Ein Vertrauensmann des Vaters begleitet als miato batsch d. i. Zeuge des Bundes die junge Frau. Sobald der Zug im Gehöfte des Mannes angekommen ist, beginnt ein neues Gelage, das einen Tag und eine Nacht d. h. bis zum nächsten Morgen dauert. Man verzehrt die vorbereiteten Rinder und Schafe und vertilgt unglaubliche Mengen Honigwein dazu. Die junge Frau wird nach der Ankunft im keno d. i. Schlafraum des Hauses des Mannes, d. h. auf dessen Bett, hinter dem davor niedergelassenen matschilato d. i. Vorhang niedergesetzt. Neben ihr lassen sich die genne inde d. i. Schwiegermutter und die nasse d. i. Schwägerinnen, d. h. des Mannes Mutter und Schwestern nieder. Sobald der Mann den Schlafraum betritt, verlassen sie diesen und begeben sich vor den Vorhang zu den übrigen Gästen. Während weiter gegessen und getrunken wird, vollzieht der Mann die Defloration der jungen Frau, d. h. den ersten tibbo d. i. Beischlaf. Am Vorhange sitzt während der Defloration der miatabatsch. Nach Beendigung des Beischlafes überzeugt sich der Gatte vor allem von der bestandenen Jungfrauschaft, d. h. von dem Vorhandensein des Beweises davon auf dem zum Auffangen des bei der Defloration infolge Zerreißen des Hymens aus der Scham austretenden Blutes, durch das der Frau untergelegte Stück Zeug. Dieses blutbefleckte Tuch wird durch eine mitgekommene

Sklavin dem Vater der Frau gesendet, damit er es der Mutter des Mädchens zeige. Um seine Freude an diesem Beweise der Mädchenehre zu bezeugen, sendet er gewöhnlich seiner Tochter noch eine Sklavin als Geschenk. Der miatobatsch bleibt in diesem Falle durch drei Tage im Gehöfte der Neuvermählten.

Findet aber der Mann den erwarteten Beweis der bestandenen Jungfrauschaft nicht, so übergibt er die Frau nach dem ersten Beischlaf dem miato batsch, der mit ihr in das väterliche Gehöfte zurückkehrt und dem Schwiegervater von dem Vorgefallenen berichtet. Oder er läßt dem Vater durch den miatobatsch sagen „Ne busche nena dena kawiane“, d. h. „Deine Tochter will zu Dir kommen, worauf der Vater Leute sendet, die seine Tochter heimholen.

Mit dem Vollzug des ersten Beischlafes und der Feststellung der bestandenen Jungfräulichkeit der Frau ist die Heirat rechtsgültig. Die als Jungfrau geehelichte Frau ist nach dem Tode des Mannes erbberechtigt. Wird der Beweis der bestandenen Jungfrauschaft nicht vorgefunden, so ist die geschlossene Heirat ungültig. Die ihrem Vater zurückgesendete Frau bleibt bei diesem, der sie wohl auch einem anderen Mann zu geben sucht. Wird sie aber vom Manne trotz Fehlens der Jungfrauschaft behalten, so ist sie jedoch nach seinem Tode nicht erbberechtigt.

Das Rauben der Frau, Telefa der Abessinier, ist bei den Kaffitscho nicht üblich. Ein Rest der wohl früher bestandenen Sitte des Frauenraubes hat sich jedenfalls in dem Forttragen der Braut aus dem Vaterhause durch das Hochzeitsgefolge des Gatten erhalten.

Von der Hochzeit an tragen die Frauen den ogero (siehe Abbildung), ein aus stilisierten Zumpten bestehendes silbernes Diadem, über das stilisierte Hoden darstellende, silberne Plättchen herabfallen.

Der kemo oder tibbo d. i. Beischlaf wird von den Kaffitscho in beiderseitiger Seitenlage und zwar in der Weise ausgeübt, daß zu unterst ein Bein des Weibes zu liegen kommt, dann ein Bein des Mannes, darüber das zweite Bein des Weibes und über diesem das zweite Bein das Mannes. Für die Zeit der Vornahme des Beischlafs besteht keine Regel, die Kaffitscho üben diesen gewöhnlich am Abend, um Mitternacht oder in der Frühe aus, als zu den dem Herkommen nach hiezu angemessenen Zeiten. Die Häufigkeit der Ausübung ist naturgemäß individuell verschieden. Diejenigen Kaffitscho, die in Vielweiber-Ehe leben und je vier bis sechs Tage und Nächte in einem der Frauenhäuser ihres Gehöftes verbringen, koitieren manchmal zwei

bis dreimal allnächtlich oder jeden zweiten oder dritten Tag, andere, die in Einehe leben, koitieren jeden zweiten oder dritten Tag, andere alle Monate einmal, je nach dem physischen Vermögen.

Der Besitz vieler Kinder ist bei den Kaffitscho erwünscht. Zur Verhütung der tifo d. i. Empfängnis oder Schwängerung wenden weder die Männer noch die Frauen irgendein Mittel an. Zwecks Herbeiführung einer kekeffe d. i. Schwangerschaft bereiten und trinken die Frauen eine von ihnen geheim gehaltene atto d. i. Medizin. Die Geburt von Knaben wird der von Mädchen vorgezogen, da die männlichen Nachkommen den Besitz der Familie forterhalten. Der Geburt von Zwillingen legen die Kaffitscho keine besondere Bedeutung bei.

Für die Schwangeren bestehen bei den Kaffitscho keine besonderen Speiseverbote.

Bei der schido d. i. Geburt des Kindes leisten der Kaffitscho die anderen Frauen ihres Gatten oder die Dienerinnen, bei den Frauen der Armen die Nachbarinnen der Gebärenden Hilfe oder — richtiger — Gesellschaft. Eine Anwendung von Hilfmitteln, Arzneien oder Zauberei zwecks Erleichterung des Geburtaktes findet angeblich bei den Kaffitscho nicht statt. Auch geburthilfliche Operationen nehmen die Kaffitscho nicht vor. Den junde medsche d. i. Nabelstrang bindet die Gebärende selbst mit einem Stück Zeug ab und durchschneidet ihn mit einem Messer. Die dschodo d. i. Nachgeburt wird vor der Türe des Frauenhauses, in dem die Geburt vor sich ging, jedoch innerhalb des Gehöftes, begraben, und zwar die von Knaben rechts, die von Mädchen links von der Türe. Nach beendetem Geburtakt bleibt die Frau durch einen Monat im Frauenhause, sie verläßt es solange nicht und es darf auch niemand zu ihr eintreten. Man stellt ihr die Nahrung, Brot aus dem Schaftmark der Ensett (Musa Ensett) und Honigwein hin und geht wieder fort. Das neugeborene Kind erhält am ersten Tage Wasser und ein wenig Butter, vom zweiten bis zum neunten Tage die Muttermilch, vom zehnten bis zum zwölften Tage Kuhmilch und Butter, vom zwölften Tage an zumeist nur Kuhmilch. Gewöhnlich tragen die Frauen die Säuglinge in der sackartig gelegten Toga am Rücken. Nur beim Stillen bringt die Mutter das Kind auf der Hüfte in den Reitsitz.

Die Stellung der Frau ist bei den Kaffitscho insbesondere bei den in Einehe lebenden Christen eine gute. Sie hat in der Familie die gleichen Rechte wie der Mann, er bespricht alle Angelegenheiten mit ihr und sie gibt ihm Ratschläge, Bei den in Vielweiber-Ehen lebenden Kaffitscho ist die älteste, d. h. die zuerst geehelichte, die

oberste der Frauen. Die Frau hat ihren eigenen Besitz, wie Sklaven und Vieh, den sie selbständig verwaltet. Sie hat das Recht, auf ihre eigene Rechnung durch den Besuch von Märkten Handel zu treiben.

Viele Kaffitscho, sowohl die sich zum Hekko-Glauben bekennenden, als auch die sich als Christen oder Moslim bezeichnenden, halten in ihren Gehöften außer den rechtmäßigen medsche oder genne d i. Gattinnen noch namedsche d. i. Beifrauen und schadetsche d. i. Lustweiber. Ihre Zahl richtet sich nach dem Vermögen des betreffenden genno d. i. Gatten und Hausvaters. Die namedsche, oder richtiger nahe medsche, wörtlich Dienerfrau oder Magd, sind nicht gekaufte, sondern entlohnte Mädchen, die der Hausvater beschläft. Die schadetsche sind gekaufte Mädchen, d. h. gune d. i. Sklavinnen, die durch den vom Hausvater mit ihnen geübten Geschlechtsverkehr zu Frauen erhoben werden, ohne die Rechte der rechtmäßig geehelichten Frauen zu besitzen. Nach dem Tode des Hausvaters sind weder die nametsche noch die schadetsche erbberechtigt und die aus dem Geschlechtsverkehr mit ihnen hervorgegangenen Kinder gelten mit dem Gegensatze zu den dee buscho d. i. Guten Kindern, d. h. mit den rechtmäßigen Frauen gezeugten, legitimen Kindern, als dikalo d. i. Bastarde, d. h. als illegitime Kinder.

Die rechtmäßigen Frauen werden bei den zum Hekko-Glauben sich bekennenden Kaffitscho nach dem Tode des Gatten, d. h. des Hausvaters ohne jede Hochzeitzeremonie rechtmäßige Ehefrauen des ältesten Sohnes ihres gemeinsamen Gatten, er übt mit ihnen den Beischlaf aus, mit Ausnahme seiner eigenen Mutter, die wohl seine Frau wird, die er jedoch nicht beschläft. Bei den sich als Christen bezeichnenden Kaffitscho bleibt die worascho d. i. Witwe bei den Brüdern des toten Gatten. Bei den sich als Moslim bezeichnenden Kaffitscho heiratet der Bruder des toten Gatten dessen Frauen. Beim Tode des Gatten geißeln sich die Frauen mit Dornenzweigen von der wilden Rose den Bauch zwischen Scham und Nabel blutig und scheeren sich die Haare. Eine besondere Tracht tragen die Witwen nicht.

Der Mann darf erst zwei Monate nach dem Tode einer Frau mit einem andern Mädchen die Hochzeit feiern, d. h. sich wiederverehelichen.

Der wojabeto d. i. Ehebruch wurde bei dem Kaffitscho strenge bestraft. Der wojabetino d. i. Ehebrecher wurde für die Dauer eines Jahres in biretto d. i. Eisenspangen geschlossen.

Bei der Scheidung d. h. Auflösung der Ehe muß dem Vater der

Frau die Hälfte des von dieser mitgebrachten Heiratsgutes zurückgegeben werden. Bei den Armen ist diese Rückstellung nicht üblich.

Bei der Trennung von Ehen zwischen Kaffitscho und Abessiniern, die durch die vor Zeugen abgelegten Eidformel „Ba Menilik" erfolgt, wird der vorhandene Besitz zwischen der Frau und dem Abessinier geteilt.

Uralter Brauch, halbvergessene Reinheitgesetze hatten sich in einigen Vorschriften des Hofzeremoniells der Kaiser von Kaffa erhalten und leben im Ritus des Hekko-Glaubens fort. So durfte der Kaiser am Mittwoch und am Freitag nicht sein Wohnhaus verlassen, niemand durfte ihm an diesem Tage nahen, niemand ihn sehen und er durfte an diesen Tagen keine Frau beschlafen.

In der Kaiserpfalz durfte nur der Kaiser den Beischlaf ausüben, alle anderen, im Dienste des Kaisers stehenden Männer gingen in ihre Häuser schlafen.

Ein Mann, der zum Kaiser wollte, d. h. ein Bittsteller, durfte vier Tage vorher nicht den Beischlaf ausüben. Leute, die diese Karenzfrist nicht besaßen, hießen e'etscho, sie mußten solange bis die vier Tage um waren, weitab stehen bleiben und konnten nur durch Küssen des Bodens und Schlagen der Brust mit den Fäusten, dem Kaiser ihre Ehrerbietung erweisen. Die Mitglieder der kaiserlichen Familie durften keinen Kohl essen.

Die ekko d. i. Magier oder Priester des Hekko dürfen in der Nacht vor und nach dem Gottesdienst, den sie einmal bis zweimal wöchentlich im Tempel abhalten, nicht ihre Frauen beschlafen. Sie dürfen nur Ochsenfleisch essen und berühren nicht das Fleisch von anderen Tieren. Ihre Frauen dürfen keine Hühner und keinen Kohl essen. Der Genuß von Hühnern ist übrigens allen Frauen verboten, nur Männer dürfen solche essen.

Wie die Abessinier, Galla und Ometi, entmannen die Kaffitscho die im Kampfe getöteten Feinde. Nach dem Kampfe oder nach Beendigung des Feldzuges zogen dann die siegreichen Krieger nach der Hauptstadt um vor dem Kaiser, der sie vor der Kaiserpfalz auf dem Throne sitzend empfing das nado natete d. i. Siegesfest, Fukara der Amhara, abzuhalten. Die Krieger legten die erbeuteten ketscho d. i. Schamteile der Feinde vor dem Kaiser nieder, hiebei unter steten Anrufungen des Namen des Kaisers, den Verlauf des Kampfes und ihre Heldentaten erzählend. Am nächsten baro maschkaro d. i. Neujahrfeste, dem Nationalfeste der Kaffitscho wurdedas nado natete wiederholt. Alle Krieger waren versammelt und legten die erbeuteten Scham-

teile der Feinde vor dem Kaiser nieder, der freigibig Geschenke an sie austeilte, Sklaven, Ehrenmäntel, Federschmuck, Schilde oder Rinder Jenen aber, die Feinde entmannt hatten, verlieh er den kallatscho.

Der kallatscho (siehe Abbildung), ist ein stilisierter Zumpt aus Silber, Kupfer oder Messing. Er wird mit einem Bande an die Stirne gebunden. Von dem Bande herabhängende Kettengehänge umschließen das Gesicht des Trägers. Er wird mit der Festtracht und im Kriege getragen und gilt den Kaffitscho als Symbol der Heldenschaft, der siegreichen Manneskraft, die durch die Entmannung von dem feindlichen Volke genommen, ihm entzogen wurde und nun das eigene Volk stärker macht. Dieser Gedanke findet seine Verkörperung in der uralten tate uko d. i. Krone der Kaiser von Kaffa (siehe Abbildung), die einen silbernen Zumpt mit drei Eicheln trägt. Diese Krone mit dem Zumpte war das Palladium des Kaiserreiches Kaffa. Sie gab ihrem Träger die Macht über alle Volkgenossen. Es ging von ihr die Sage, daß solange sie im Lande sei, Kaffa frei und unabhängig bleibe. Tatsächlich betrachteten sich die Kaffitscho während des von den Abessiniern gegen sie im Jahre 1897 geführten Krieges erst als überwunden, als es den Abessiniern gelang diese Krone aufzufinden und außer Landes zu bringen. Erst als sie die Krone verloren hatten, unterwarfen sich die Kaffitscho. Kaiser Menilik von Äthiopien, dem diese geheimnisvolle Krone als Kriegbeute zufiel, wollte sie nicht in seinem Lande behalten und gab sie seinem europäischen Minister, dem Schweizer Ilg, damit er sie nach Europa nehme.

Den Kaffitscho gilt schato d. i. Feigheit im Kriege als Verbrechen. Der kottonene d. i. Feigling wurde in der Küche des Kaisers festgehalten, um dort die Arbeit einer Brotköchin zu verrichten.

Die Tänze der Kaffitscho sind Darstellungen des Liebewerbens. Ein babiro oder dubo genannter Tanz stellt den Beischlaf dar. Er wird von den Männern und Burschen und von den Frauen und Mädchen gesondert aufgeführt und von Händeklatschen und Lautenspiel begleitet. Die Männer tanzen ihn lasziver als die Frauen und stellen dabei den Orgasmus mit nichts zu wünschen lassender Deutlichkeit dar. Diese Tänze wurden und werden von den Kaffitscho nach einem Siege oder nach einer erfolgreichen Elephantenjagd sieben Tage lang aufgeführt. Es gibt auch öffentliche schato d. i. Tänzer und Sänger, die gewöhnlich zu dritt herumziehen.

Die gewerbmäßige Prostitution von Frauen und Mädchen ist dem kaffanischen Wesen fremd gewesen. Ihre Mädchen hielten die Kaffitscho

im Hause fest und Mann wie Frau konnten in der Ehe ihre geschlechtlichen Bedürfnisse vollauf befriedigen.

Fremden war der Zutritt nach Kaffa ohne Erlaubnis des Kaisers überhaupt verboten, sie wurden nur nach der Stadt Bonga zugelassen, wo sie von den Kaffitscho abgesondert ein eigenes Stadtviertel bewohnten, sodaß sie mit den Frauen und Mädchen in keine Berührung kamen. Erst durch die Abessinier wurde die Prostitution und mit ihr die Syphilis nach Kaffa gebracht.

IV. Die Ometi. Die wenigen Nachrichten, die ich während meines leider nur kurzen Aufenthaltes bei den Ometi über das Geschlechtleben dieses großen Volkes sammeln konnte, ermöglichen keine erschöpfende Darstellung. Immerhin erweisen sie, daß die Anschauungen und Sitten der Ometi in Bezug auf das Geschlechtleben von den ihrer Nachbarn, der Kaffitscho und Galla und noch mehr von den ihrer abessinischen Oberherrn verschieden sind.

Die Ometi — die Omo-Völker — zählen etwa eine Million Köpfe und bewohnen gegenwärtig die Länder Konta, Dauro, Tsambaro, Woleitsa, Gamo, Kutscha, Mallo, Uba, Gofa, Kuischa und Tsara im Süden Äthiopiens, wohin sie im fünfzehnten Jahrhundert aus dem Norden eingewandert sind. Sie sind ein Bauernvolk und haben sich dem Kaiserreiche Kaffa und erst seit 1889 den Abessiniern unterworfen, in Glaube, Tracht und Schmuck nahezu gänzlich den Kaffitscho assimiliert. Mit Ausnahme weniger zum äthiopischen Christentum übergetretener Chefs gibt es unter ihnen weder Christen noch Moslimen.

Das Liebe- und Eheleben der Ometi ist ein gesundes. Geschlechtliche Dinge bespricht man ungescheut. Sie sind reich an Liedern erotischen Inhalts. Mit den Kaffitscho haben sie die Wertschätzung der Jungfräulichkeit der Mädchen gemein. Von den in die Ehe tretenden Mädchen fordert man absolute Jungfräulichkeit. Eunuchen hält jedoch nur der König. Sie werden gelegentlich durch Kauf in den benachbarten Ländern erworben, nie sind es Ometi.

Auch die Ometi nehmen die Beschneidung vor und zwar sobald die Knaben mannbar werden und man daran denkt sie zu verheiraten, d. h. im vierzehnten bis sechszehnten Lebensjahre. Die Beschneidung wird von den dem Stamme Mandscho, den Urbewohnern des Landes, angehörigen Gerbern mit einem eigenen, nur zu dieser Operation verwendeten Messer vorgenommen. Aus Anlaß der Beschneidung läßt der Vater des Knaben einen Ochsen oder wenigstens eine Ziege schlachten und bewirtet die Freunde und Dorfgenossen. Der beschnittene Knabe

darf einen Monat lang nicht das Haus verlassen. Seine Freunde besuchen ihn in dieser Zeit und erheitern ihn.

Ebenso wird den Mädchen erst vor der Heirat die Klitoris exstirpiert. Ein Fest findet aus diesem Anlasse nicht statt. Die Vernähung der großen Schamlippen ist bei den Ometi nicht üblich.

Die erste Menstruation tritt bei den Ometi gewöhnlich im zwölften Lebensjahre ein. Die Mädchen, die als Kinder vollständig unbekleidet waren, und solange sie keine voll entwickelten Brüste haben, nur einen mantscha d. i. Schamgürtel tragen, legen dann eine Toga an, zu der auf Reisen noch eine bunte Hose kommt. Wenn möglich werden die Ometi noch vor Eintritt der ersten Menstruation verheiratet.

Den Namen gibt der Vater dem Kinde nach der Geburt. Mädchennamen sind: Darotti, Atuko, Asako, Ambulo, Meschere.

In dem Lande Konta fungiert als Ehevermittler und Werber ein eigener Würdenträger, der damfo rascha d. i. Vozen-Graf oder Vozenschnüffler. Es ist das ein reicher Mann, der das Recht hat, jedes Mädchen und jede Frau, der er begegnet, anzugreifen, d. h. die Fingerprobe zu machen. Er steckt ihr die Finger an die Scham, riecht dann zu den Fingern und schreit seine Wahrnehmung aus. Über die Entstehung und den Sinn dieses sonderbaren und in Nordostafrika vereinzelt dastehenden Brauches wissen die Konta nichts mitzuteilen.

In dem Lande Dauro fungieren die Verwandten als Ehevermittler. Gewöhnlich hat jeder schon als Knabe seine ihm vom Vater zugedachte Braut. Die Mädchen verheiratet man mit dreizehn bis fünfzehn Jahren, noch vor Eintritt der ersten Menstruation. Die Ometi leben, wie die Kaffitscho, in Vielweiber-Ehe. Die Zahl der Frauen richtet sich nach dem Vermögen des Mannes, doch trachtet jeder wenigstens zwei Frauen zu ehelichen.

Vor der Eheschließung ordnen die Väter der beiden Brautleute die Geldfragen. Der Mann gibt der Frau ein Haus und die Kleidung. Der Vater der Frau gibt dieser eine seinem Vermögen entsprechende Mitgift in Vieh, Landbesitz oder Geld.

Priesterliche Funktionen werden bei den Ometi anläßlich der Eheschließung nicht ausgeübt. Diesem gesunden Bauernvolke ist die Ehe das, was sie sein soll, die freie Vereinigung von Mann und Weib zum Zwecke gemeinsamer Lebensführung, zur Befriedigung des Geschlechttriebes, zur Fortpflanzung und Mehrung des Familienbesitzes.

Am Tage der Hochzeit versammeln sich die Freunde, Dorfgenossen und Honoratioren im Hause des Bräutigams zu einem Schmause.

Dann macht sich alles beritten und man zieht unter Gesang und Stockspielen zum Hause der Braut. In dieses treten nur die Ältesten und der Bräutigam ein, dem nun die Mitgift übergeben oder zugesprochen wird. Ein Diener des Brautvaters hebt dann die in eine Toga gehüllte Braut auf den Rücken und setzt sie vor der Türe des Gehöftes nieder, während die Ältesten im Hause mit Honigwein bewirtet werden. Sobald die Ältesten aus dem Hause treten, nimmt ein Diener des Gatten die Braut auf den Rücken und trägt sie so in schnellem Lauf nach dessen Gehöfte wo die Frauen von dessen Dorfgenossen die neue Frau erwarten und bei ihrer Ankunft mit frischem Grase bewerfen. Sobald das Paar ins Haus getreten ist, werden alle Hochzeitgäste hinausgewiesen, nur vier bis sechs intime Freunde leisten ihm Gesellschaft. Während sich der Mann anschickt mit seiner jungen Frau hinter dem das eheliche Lager vor den Anwesenden verhüllenden Vorhange den ersten Beischlaf zu vollziehen, stimmen die Ohrenzeugen Gesänge an. Die Dorfgenossen und deren Frauen verbringen diese erste Nacht in einem nahegelegenen Hause, um, sobald die bestandene Jungfräulichkeit der jungen Frau durch die Blutung erwiesen ist, ins Freie zu eilen, wobei die Frauen im Chor den Ruf „ululu“ anstimmen und Gras in die Luft werfen.

Die Freunde, welche dem Paare in der Hochzeitnacht Gesellschaft leisteten, bleiben einen Monat in dem Hause der jungen Eheleute, die während dieser Zeit von jeder Arbeit, auch von dem Frohndienst für die Abessinier, befreit sind und von den Dorfgenossen oder Nachbarn mit gutem Essen versorgt werden.

Ein Sprichwort der Ometi lautet in deutscher Übersetzung: „Wie ist es gut zu vögeln, wenn der Hahn kräht“.

Die Stellung der madschassa d. i. Frau ist bei den Ometi eine bessere als bei den Galla, aber sie ist keine so freie und rechtlich gesicherte, wie bei den Abessiniern. Die Frau wird bei den Ometi geachtet, sie hat in der Familie die gleichen Rechte wie der Mann und kann eigenes Vermögen besitzen und es selber verwalten. Oft steht der Mann unterm Pantoffel, nicht nur einer, sondern aller seiner Frauen!

Reiche haben Kinder und zwar viel Kinder gerne, da sie damit Arbeiter gewinnen, den Armen und Sklaven, die selbst nicht viel zu essen haben, sind sie eine Last, und nicht selten verkaufen sie ihre Kinder zu Sklaven.

Vorkehrungen die Empfängnis zu verhüten, kennen die Ometi, soviel ich erkundete, nicht. Wie die Abessinier ziehen die Ometi

Knabengeburten vor. Vier bis fünf Monate vor der wahrscheinlichen Niederkunft, sobald sie die ersten Kindbewegungen verspürt hat, verläßt die schwangere Frau das Gehöfte ihres Mannes und begibt sich in das Gehöfte ihres Vaters. Nur wenn dieser schon gestorben sein sollte, bleibt die Schwangere im Hause des Mannes. Dadurch soll ein Geschlechtverkehr in den letzten Monaten der Schwangerschaft, der der Leibfrucht schädlich sein könnte, verhindert werden! Bei der Geburt selbst leistet eine erfahrene Nachbarin Hilfe. Die Nabelschnur wird mit einem Stück Zeug abgebunden. Die Nachgeburt wird nicht im Gehöfte, sondern weit vom Hause im Walde vergraben. Das Wochenbett dauert bei der Ometi vierzehn Tage. Darnach bleibt die Frau noch zwei Monate im Vaterhause, bis ihre Genitalien wieder in Ordnung sind! Das Stillen des Kindes dauert gewöhnlich zwei Monate, höchstens aber vier bis sechs Monate, da die Frau nach dieser Zeit meistens wieder schwanger ist.

Ehetrennung kommen zuweilen bei den Ometi vor. Sie kann in beiderseitigem Einverständnis jederzeit, ohne Rücksicht auf die Dauer der aufzulösenden Ehe vorgenommen werden. Hiebei wird der Besitz der Frau geteilt. Die gewerbmäßige Prostitution von Mädchen und Frauen ist bei den Ometi gänzlich unbekannt. Auch Geschlechtkrankheiten, die Syphilis, sind bei den Ometi selten, da kein Geschlechtverkehr zwischen den Ometi und Abessiniern stattfindet. Wie in Kaffa ist es bei den Ometi sprichwörtlich, daß ein Mädchen, das sich — um von einem Abessinier geehelicht zu werden — zum Christentum bekehrt, mit der Mateb, d. h. der Halsschnur, die als Zeichen des Christentums von den Abessiniern getragen wird, auch die Syphilis bekommt. Anderseits gelangen solche Frauen, da die Ometi, welche von Abessiniern geehelicht werden, meist besitzlos sind, bei der Auflösung solcher Ehen durch die Besitzteilung zu einigem Vermögen.

Nach dem Tode des Mannes bleiben die Witwen in ihrem Hause, sie werden jedoch Ehefrauen des Bruders ihres verstorbenen Mannes. Erbe ist der älteste Sohn, die anderen Söhne sind seine Knechte bis sie selbst heiraten. Nach dem Tode der Frau oder Witwe erbt jedes Kind den Besitz seiner Mutter, das Haus, Land, Vieh, d. h. das was seiner Mutter gegeben wurde. Sind keine Kinder da, erbt der Mann.

Wie die Kaffitscho trugen auch die Ometi Ehrenzumpte aus Silber, Messing oder aus Kupfer an die Stirne gebunden, wenn sie in den Krieg auszogen. Im Kriege entmannten die Ometi die toten Feinde. Der erbeutete Penis des Feindes wurde aufgeblasen und von dem siegreichen Krieger an den Arm gebunden, der dann über den

heimatlichen Markt stolzierte und von seinen Freunden mit Fleisch und Bier bewirtet wurde.

In dem Lande Wallamo wurden alle Krieger, die entmannt aus dem Kriege heimkamen, mit zwei um den Hals gelegten Hölzern erwürgt.

Einen ausgesprochen erotischen Charakter haben die Tänze der Ometi. Sie stellen Liebewerben und erfülltes Liebeglück dar. Sie gleichen dem Schuhplattler der Österreicher und dem Csardas der Magyaren, auch Kolomeika-Motive kehren in ihnen wieder. Sie werden von Harfenspiel begleitet und von den Männern und den Frauen gesondert getanzt, von den Frauen dezenter als von den Männern. Außerdem gibt es auch öffentliche Tänzer, aus dem Stamme der Mandscho. Eine Phase eines von solchen ausgeführten Tanzes veranschaulicht die Abbildung. Diese Tänzer stellen den Beischlaf durch ein mehr als deutliches Geberdenspiel, Zischlaute und gegenseitiges Schweißabtrocknen nach dem Orgasmus mit realistischer Treue dar. Besonders der auf der Abbildung dem Beschauer den Rücken zukehrende Tänzer, ein zehnjähriger Knabe, spielte ein liebeglühendes Weib mit nahezu künstlerischer Mimik.

Erotische und skatologische Volkserzählungen.

Abessinische Erzählungen.

Von Friedrich J. Bieber.

1. Es war zur Zeit der großen Hungernot im Jahre 1892, als der Dedschas Maschascha, der Sohn des Ato Sefu, ein Enkel des Heilu Selassieh, des Schwagers des Kaisers, auf dem Wege zur Kirche an der Straße einen acht- bis zehnjährigen Knaben fand, den die Mutter ausgesetzt hatte. Maschascha nahm den Knaben mit sich in sein Haus. Er nannte ihn Nefs Saganiu, d. h., Ich fand meine Seele, ließ ihn unterrichten und gab ihm alle Rechte eines geliebten Sohnes. Da begann der inzwischen neunzehn oder zwanzig Jahre alt gewordene Saganiu der Frau des Dedschas, seines Pflegevaters, den Hof zu machen und es entspann sich zwischen den beiden eine Liebelei. Einer der Eunuchen, der die Sache bemerkte, stellte den jungen Mann zu Rede, wie er dergleichen im Hause des Vaters machen könne. Ein Zeuge dieser Unterredung hinterbrachte die Sache dem Dedschas. Dieser meinte, daß dies nicht möglich sei, daß er es nicht glaube, aber er wollte die beiden auf die Probe stellen. Er übergab dem Saganiu sein Haus und zog mit seinen Leuten zur Jagd aus. Nach zwei Tagen kehrte er unvermutet zurück und fand das Haus des Saganiu leer. Mit zwei Leuten ging er ins Schlafgemach seiner Frau, wo er Saganiu fand . . . !

Dieser, seine Lage erkennend, ging mit dem Säbel auf Dedschas los, der aber kam ihm zuvor, zog seinen Revolver und tötete erst ihn, dann die Frau durch eine Kugel in den Kopf. — Am nächsten Maskalfest wurde Dedschas beim kaiserlichen Gericht des Mordes angeklagt, über ihn vom Kaiser das Urteil gefällt und nach äthiopischem Gesetze, weil er seine Frau getötet, ohne sie zu richten, am selben Tage noch d. h. an einem Freitag mittags, von den Verwandten der Frau erschossen.

2. Eine Legende von Granj: Eine reiche Handelfrau aus Harar,

die die Geschäfte ihres verstorbenen Mannes fortführte, kam mit ihren Waren nach Mindschar. Während sie fleißig verkaufte und kaufte, begann sich eine Liebelei zwischen einem amharischen Kes, d. i. Priester und ihr zu entwickeln und eines Samstags abends blieb der Kes bei der Harari und sie liebten sich.

Als gegen Morgen der Ruf zur Kirche erscholl, nahm der Kes in der Eile statt seines Timtim, d. i. Turbans den Fez der Frau. Es war eine arme Kirche, die kein Licht besaß und der Kes amtierte ruhig mit dem Fez am Kopfe. Erst als man im Verlauf des Gottesdienstes vor die Kirche trat, sahen seine Amtbrüder den Fez und aus Empörung erschlugen sie den Frevler mit ihren Stöcken. Die Frau aber flüchtete nach Harar und gebar dort zur Zeit einen Sohn, der Mohamed genannt wurde. Als der heranwachsende Knabe nach seinem Vater frug, erzählte ihm seine Mutter, daß sein Vater ein Priester war, den Priester erschlugen. Und Mohamed schwur allen Priestern Rache. Er wurde ein großer Mann am Hofe des Sultans in Harar und schließlich selber Sultan. Und er zog aus, die Priester der Amhara zu töten und verwüstete alles Land von Kaffa bis Tigre, bis man ihn in Godscham erschoß.

Wiener Wörtl.

1. Die junge Frau eines Kellners meinte beim Greisler im Gespräche mit anderen Frauen, sie wäre wohl unter allen Frauen im Hause die schönste. Dazu bemerkte eine anwesende Näherin: „Ich hab' schon schönere scheißen g'seh'n.“ — Diese Redewendung ist allgemein volktümlich in Wien und Niederösterreich.

2. Als ich in Wien im Jahre 18 . . den Fasching mitmachte, erzählte man mir: Ein fremder Edelmann war in die Gallmeyer bis über die Ohren verliebt und hat sich ihr zu nähern gesucht. Nach längerem Widerstreben der Künstlerin, ihn zu empfangen, habe er sich doch einen Zutritt zu ihr verschafft und ihr, um einer freundlichen Aufnahme sicher zu sein, ein sehr wertvolles Kleinod mitgebracht. Da sagte sie entzückt von diesem Beweis zarter Aufmerksamkeit: Mann i fick! (magnifique). Das der G. zugeschriebene Witzwort dürfte aber ziemlich alt sein.[1]

Herzog von . . . .

---

[1]) Keine Zeitschrift der Welt braucht sich vornehmere Subskribenten und Mitarbeiter zu wünschen als ihrer welche unser Jahrbuch erworben hat. Offenbar liegt den auf sonnigen Höhen der Menschheit wandelnden Herren daran, die ungeschminkte Wahrheit über das Liebeleben ihrer Völker zu erkunden. Vielleicht

Vom Schimpff.

Vor der Königin auß Franckreich beklaget sich ein Junge Dochter, wie ein gesell Ir den Maytumb gantz wider ihren willen genomen het. Die Königin sprach, warumb haste Dich nicht gewehrt. Die Dochter sprach: Er thet mir noch so drang, daz ich mich sein nicht erwehren kundt. In dem hieß die Königin ein Schwert bringen, da nam sie die scheidten, gab der Metzen daß Schwert und hies ir daß Schwert in die scheiden stossen. daz kundt die Metz nit auß Ursach, di Königin wich immer hin und heer mit der scheiden, daz sie daz loch nicht treffen kundt. Da sprach die guet Tochter: Gnedige Frauw, ich kans nicht ein stecken. Die Kenigin sprach: Hetestu Dich also gewehrt, so hettestu Deine Jungfraschafft noch. (Stadtbibliothek in Metz. Mnt. Nr. 861 (111) Fol. 44 Miscellanea, par Paul Ferry, 17. Jahrh. Mitgeteilt von Dr. K. v. Kauffungen, Städt. Archiv- und Bibliothek-Direktor in Metz (Lothringen).

Erzählungen schlesischer Städter.

Von Dr. F. von Gerhardt.

1. Die Präventivkinder. Ein Mann mit geringem Einkommen klagt dem Arzt sein Leid, er habe schon sechs Kinder und trotzdem käme alle Jahre noch eines. Der verschreibt ihm nun mehrere Präventivmittel und verläßt ihn. Nach mehreren Jahren kam der Arzt wieder zu jenem Mann und fragt ihn, wie nun eigentlich die Mittel gewirkt hätten. Darauf führte ihn der Mann ins Haus, zeigte ihm drei neue Kinder und sagte: Dies ist das zurückgezogene Karlchen, das ist das ausgespritzte Mariechen und hier ist der zerrissene August. —

2. Die drei Pillen. Ein impotenter Mann wollte heiraten, hatte aber wegen seines Leidens Angst vor der Brautnacht. In seiner höchsten

---

war es von günstigem Einfluß auf die Erhaltung des Friedens auf europäischen Börsen, daß das prunkvolle Arbeitzimmer in einem stolzen Fürstenschlosse bei der Vorlesung einzelner Stücke aus unseren Anthropophyteien vom schallenden, fröhlichen Lachen des Hausherrn wiederhallte. Es ist darum nicht befremdlich, daß sich der Träger eines in der Geschichte berühmten Namens bewogen fühlt, zum Ausbau der Anthropophyteien beizutragen und „dem liebenswürdigen Doktor Krauss“ eigenhändig zu schreiben. Dieser Auszeichnung will ich mich durch Verschweigung des erlauchten Namens unseres Mitarbeiters würdig erweisen; denn ich vereitle so, daß ihm verschiedene Sittlichkeitschnüffler offene Postkarten mit gemeinen Lästerreden zuschicken und ihn kränken. Pierre Bayle schrieb seine geistreichen „Obszönitäten“ vergeblich, und ich glaube, daß selbst Dr. Alfred Kinds witzsprühende, feinsinnige deutsche Neubearbeitung der Schrift (Berlin 1908) kaum merklich bessernd auf die böswilligen Verleumder unserer wissenschaftlichen Bestrebungen einwirken wird. Krauss.

Not ließ er sich vom Apotheker drei Pillen geben, von denen er die erste vierzehn, die zweite acht Tage vorher und die dritte am Hochzeittage selbst einnehmen sollte. In dem Trubel vor der Hochzeit aber vergaß er die Pillen und nahm alle drei am selben Abend. Nach etlichen Wochen fragte der Apotheker einen Hausbewohner, wie es jenem Manne ergehe. Darauf erhielt er die Antwort: Ach Herr, die Zustände sind schrecklich; die Frau ist tot, das Dienstmädchen ist krank, dem Hausknecht blutet der Arsch, und jetzt läuft der Herr den Katzen auf dem Dache nach. —

3. 111 Nummern. Eine Prinzessin sollte heiraten, wollte aber nur einen Mann, der 111 Nummern hintereinander ficken könnte. Darob entstand am Hofe und unter den Edlen des Landes große Verlegenheit, denn keiner traute sich zu, diese Aufgabe zu lösen. Daher schickte man Boten in alle Länder aus, um einen geeigneten Mann zu suchen, aber die meisten kehrten betrübt und unverrichteter Sache zurück. Da sah einst ein Bote im Odenwald einen Pfarrer, der mit seinem Schwanze auf einem Steine Nüsse knackte, und dachte, das könne der Rechte sein. Und wirklich, der Pfarrer kam mit, und die Probe begann. Neben dem Bette hatte sich die Prinzessin eine Tafel niedergelegt, auf der sie nach jeder Nummer einen Strich zog, außerdem mußte der Pfarrer laut mitzählen. Als man ungefähr bei 87 angekommen war, behauptete die Prinzessin, er habe erst 86 Nummern gemacht und fing an zu streiten. Der Pfarrer aber kam nicht aus der Ruhe, wischte sämtliche Striche aus und sagte: es ist wohl das Beste, wir fangen noch einmal ganz von vorn an.

4. Eine Bauerfrau hatte ihren Mann verloren und war darob schier untröstlich, sodaß oft der Pfarrer kommen mußte, um sie zu beruhigen und zu ermahnen. Einst kam er nun, als die Frau weinend am Fenster saß und die Lederhosen des Verstorbenen in Händen hielt und tröstete sie, sie solle doch in der Bibel lesen, worin doch so viel Erbauliches stehe. Darauf erwiderte die Bäuerin: Ach Herr Pfarrer, was in der Hose gestanden hat, steht in keiner Bibel. —

5. Ein Mann kam in eine Stadt und bat den Ersten, den er traf, um die Adresse eines Weibes, das Syphilis habe. Nach der Ursache seines merkwürdigen Wunsches befragt, gab der Mann zurück: Sehen sie, die Sache ist ganz einfach: wenn ich das Weib ficke, kriege ich die Syphilis, von mir meine Frau, von der der Großknecht, von dem die Großmagd, von der der Lehrer, von dem die Frau Pastor, von der der Pastor und dem Aase gönn ichs. —

6. Arschfick. Ein Knecht kommt zum Arzt und klagt über innere Schmerzen in der Blasengegend. Darauf fordert der Doktor, er solle einmal seinen Urin sammeln und in einer Flasche zur Untersuchung bringen. Zuhause angelangt, läßt der Knecht sein Wasser in eine Flasche und befiehlt

der Magd, diese gut zu verwahren. Die Magd aber zerschlug aus Unvorsichtigkeit die Flasche und füllte, um ihr Vergehen zu verbergen, eine andere mit ihrem eigenen Urin, den nun auch der Knecht zum Doktor bringt. Nach der Untersuchung schüttelt der Arzt den Kopf und sagt: Kerl, du bist ja hochschwanger! Darauf sagte der Knecht ganz ängstlich: sehen sie, Herr Doktor, ich habs meinem Herrn immer gesagt, das kommt von dem verfluchten Arschficken.

7. Einst wurde ein Vagabund aufgegriffen und ins Gefängnis geführt. Als er dort sein kahles Bretterlager sah, fragte er den Wärter, wo denn das Deckbett sei. Dieser erwiderte jedoch: du mußt dich auf den Bauch legen und mit deinem Arsche zudecken. Am andern Morgen fand der Wärter nun einen großen Haufen Scheiße auf der Bettstelle des Sträflings liegen und fragte wütend, was das bedeute. Der Vagabund aber antwortete ganz ruhig: das ist nur eine Flaumfeder aus meinem Deckbett.

8. Ein polnischer Oberschlesier betrat eines Tages eine Apotheke und verlangte einen starken Schnaps. Im Drange der Geschäfte irrte sich nun der Provisor und gab ihm statt Schnaps ein Glas Schwefelsäure, das der Mann auch ruhig leerte. Als er weggegangen war, merkte man die Verwechslung und geriet in große Erregung. Nach einigen Tagen aber kehrte derselbe Mann wieder und bat wieder um ein Glas von der gleichen Sorte. Als man ihn nun fragte, ob ihm denn der Trank neulich gut bekommen sei, sagte er: ja, war gutt, nur, wenn ich hab gelassen Furz, war immer Loch in Lederhose.

9. Ein junger Ehegatte stellte auf den Nachttisch seiner Frau eine Sparbüchse und verabredete mit ihr, daß er bei jedem Coitus zwei Mark hineinlegen wolle, da er ja früher immer fürs Ficken so viel habe bezahlen müssen. Nach Ablauf eines Vierteljahres wollte er nun sehen, wie oft er seine Frau bestiegen habe und öffnete die Sparbüchse. Dabei erlebte er aber eine große Überraschung, denn außer den Zweimarkstücken fand er auch Taler, Fünfmarkstücke und sogar einen Zehnmärker. Ganz erstaunt befragte er seine Frau, woher das viele Geld käme. Diese erwiderte jedoch höhnisch: du denkst wohl, es ist jeder so ruppig wie du?! —

10. Ein junges Ehepaar machte seine Hochzeitreise und befand sich allein in einem Wagenabteil. In beiden regte sich nun die sinnliche Begierde, und bald war man einig, ein Kind zu zeugen. Er wollte eine Tochter, sie aber einen Sohn. Zuletzt gab schließlich der Mann nach, daß es ein Sohn werden solle mit dem Namen Bruno. Voll Freude ging man nun ans Werk, und alles schien gut zu werden. Da gab es plötzlich einen starken Ruck und der Mann flog von seiner Frau in die andere Ecke des Wagens. Diese fragte ganz bestürzt: ach, liebes Männchen, ist dir auch nichts passiert? Jener antwortete: nein, aber der Bruno klebt am Fenster.

11. Ein Bauer kommt zum Doktor und klagt ihm, er habe einen Holzsplitter in seinem Schwanze, der so fest säße, daß er ihn nicht selber herausbekomme. Leicht entfernte der Arzt den Störefried und entließ den Mann mit einiger Verwunderung ob des seltsamen Leidens. Als aber der Bauer nach kurzer Zeit mit denselben Beschwerden den Doktor aufsuchte, fragte ihn dieser mit Kopfschütteln, wie er sich denn eigentlich die Splitter in diesen Körperteil hineinbrächte. Der Bauer sagte: sehn se, Herr Dukter, was meine Alte is, die hat nämlich a Hulzbeen und das is schunn a wing (ein wenig) rauh gewurrn, und wenn ich se dann mal bürschten (ficken) tu, do kummt das leicht vor.

12. Ein Idealist und ein Realist erzählten einander die Erlebnisse der Brautnacht. Idealist: erst entkleidete sie sich, dann entkleidete ich mich; dann legten wir uns zu Bett und genossen den süßen Wonnerausch der Liebe. Realist: da wars bei mir ganz anders. Erst hab ich sie ausgezogen, um mir die Ware anzusehn, dann zog ich mich aus, damit sie sich an den Anblick gewöhnte. Hierauf wichste ich mir einen ab, (onanierte) damit sie merkt, ich brauche sie nicht. Na, und dann gings los, als obs der Teufel holte. —

13. Vor einen geizigen Vater trat einst sein eigner Sohn und offenbarte ihm, er habe ein Mädchen geschwängert, müsse nun viel bezahlen und bat um Geld. Unter vielem Zanken zog schließlich der Alte seinen Beutel und gab das Verlangte. Nach kurzer Zeit kam aber auch der andre Sohn mit dem gleichen Anliegen. Diesen aber verfluchte der Geizhals und wies ihm die Tür. Es dauerte nun nicht lange, so warf sich die Tochter dem Vater zu Füßen und bat ihn, er möge sie doch nicht verstoßen, sie sei schwanger und bekäme bald ein Kind. Nun erhellte ein Lächeln das Gesicht des Alten, er hob seine Tochter auf, küßte sie und sagte: du bist doch ein Prachtmädel, da kimmt doch wenigstens endlich einmal Geld ins Haus. —

14. Ein junger Pfarrer erhielt einst von einem älteren Amtbruder Besuch und zeigte ihm seine ganze Wohnung. Als man Speisezimmer, Studierstube, Küche etc. besichtigt hatte, kam man auch in das Schlafzimmer des Pfarrers. Hier sah der ältere Kollege nun zwei Betten und fragte, für wen das zweite bestimmt sei. Der junge Pfarrer sagte: dies ist mein Bett und hier schläft meine Wirtschafterin. Jener aber meinte, das gehe doch nicht. Der Pfarrer zeigte jedoch auf einen spanischen Schirm, den er vor das Bett des Mädchens alle Abende aufstelle. Mit Kopfschütteln fragte nun der Amtbruder: was aber tust du, wenn des Fleisches Lust über dich kommt, geliebter Bruder? Nun, meinte dieser, ganz einfach, dann nehme ich den Schirm weg. —

15. Auf ein hinterpommersches Landgut sollte eine neue Gouvernante

kommen und die Tochter des Hauses fuhr zum Bahnhofe, um sie abzuholen. Als beide auf dem Rückwege waren, kutschierte die Tochter selber, hieb aber derart auf die Pferde ein, daß sich die Gouvernante darüber entsetzte. Lachend sagte jedoch das junge Mädchen: Ach, Fräulein, das ist nicht schlimm mit dem Hauen, denn wenn den Luders nicht das Wasser im Arsche kocht vor Schmerzen, dann laufen sie nicht. Zuhause angelangt, wurde die Gouvernante der Hausfrau vorgestellt und beklagte sich sofort, die Tochter sei so sehr frei in ihren Ausdrücken. Die Gutherrin aber versuchte sie zu trösten und meinte, das sei immer so bei den Mädchen, wenn ihnen erst einmal die Haare um die Fatze wüchsen. Inzwischen kehrte auch der Hausherr von der Jagd zurück und begrüßte die neue Erzieherin. Diese fragte im Laufe der Unterhaltung, ob der Herr viel Jagdglück gehabt hätte. Hierauf erhielt sie folgende Antwort: Ach, es ist beschissen, wenn ich nicht hinter einem Baume gepisst hätte, hätte ich überhaupt keine Schwanzspitze zu sehen gekriegt. Über solche Reden war die Dame starr, aber sie sollte noch Schlimmeres erleben. Nach beendeter Mahlzeit nämlich kroch der junge Sohn unter den Tisch und kitzelte seine Schwester zwischen den Beinen. Darob zur Rede gestellt meinte er treuherzig: Wenn ich nicht meiner Schwester zwischen den Beinen grammeln darf, dann scheiß ich auf das ganze Familienleben. — Der Nachmittag verlief ohne weitere Zwischenfälle, nur als die Gouvernante am Abend ihr Zimmer aufsuchen wollte und an dem vorbei kam, wo der Hauslehrer mit dem Jungen schlief, hörte sie einen Höllenskandal. Als sie eintrat und nach der Ursache des Geschreis fragte, erzählte der Knabe, vor Lachen außer sich: Ach so nen Spaß habe ich lange nicht mehr gehabt! Ich hab nämlich dem Hauslehrer die Vorhaut über den Schwanz gezogen, und jetzt kriegt er sie nicht mehr zurück. Sprachlos vor Schrecken schlich sie nun in ihre Kammer und weinte. Nebenan aber war das Schlafzimmer der Hausfrau. Da hörte sie plötzlich, wie die zu ihrem ältesten Sohne sagte: Junge, du kannst's bald besser wie dein Vater. Jener erwiderte mit Lachen: Das hat mir die Schwester auch schon gesagt. Jetzt gab es kein Halten mehr, die Gouvernante packte ihre Sachen und stürzte hinaus auf den Hof und traf dort den Inspektor, als er gerade stand und schiffte. Als sie sich schnell abwenden wollte, sagte jener ganz ruhig: Angst brauchen sie keine zu haben, hinten ist er angewachsen und vorn halt ich ihn fest. Sie bat nun um ein Fuhrwerk nach der Bahn und beide gingen in den Stall, um den Kutscher zu holen. Dabei fiel der Gouvernante ein ganz magerer Bulle auf und sie fragte, warum dieser so schwach sei. Der Inspektor aber lachte und meinte: Ficken sie mal den ganzen Tag und fressen sie nur Gras dazu, wie Sie dann aussehen werden. — Endlich war alles geordnet und die Gouvernante fuhr zur Bahn. Unterwegs wollte sie mit dem Kutscher etwas sprechen, denn sie hoffte, daß der wenigstens vernünftig sei. Sie sagte: Na, Friedrich,

heute ist es ganz hübsch warm! Ja, ja, gab dieser zurück, heute läßt's sich schon im Freien ficken.

16. In einem schlesischen Dorfe lebte der Bauer Jakob, der einen lästerlichen Lebenswandel führte. Der Pfarrer des Ortes gab sich große Mühe mit ihm, erreichte aber wenig. Jedesmal war zwar Jakob zerknirscht durch die Ermahnungen, hatte sie aber doch bald wieder vergessen. Als alles bei ihm nicht mehr half, drohte der Pfarrer und sagte: warte nur, wenn du so weiterlebst, straft dich Gott und verwandelt dich noch einmal in ein Pferd. Nach einigen Wochen kam der Pfarrer wieder bei Jakobs Hofe vorbei und sah, wie der auf allen Vieren herumlief und tierische Laute ausstieß. Deshalb befragt sagte der Bauer: sehen sie, Herr Pfarrer, ich habe mir so gedacht, Gott wird mich doch verwandeln in ein Pferd und da wollt ich mich einstweilen einüben. Ausschlagen kann ich schon, auch wiehern, nur krieg ich noch nicht fertig, mir mit dem Schwanze die Fliegen wegzujagen.

17. Eine Bäuerin sagte während des Essens zur Großmagd: du, die Ziege meckert schon immerfort, nachher möchtest du doch den Bock zu ihr führen. Die Großmagd aber warf ihren Löffel hin und stand sofort auf. Die Bäuerin meinte, das habe noch Zeit bis nach dem Essen; die Magd aber sagte: nee, do geh ich lieber schunn baale, denn die Angst, die kenn ich. —

18. Ein Bauer wollte heiraten, hatte aber einen kranken Schwanz. Deshalb ging er zum Schäfer und fragte ihn um Rat. Dieser gab ihm eine kleine Zicke mit der Weisung, jeden Tag eine halbe Stunde lang seinen Schwanz in deren Fatze zu hängen und dann nach vierzehn Tagen die Zicke wiederzubringen. Als der Bauer nach einem halben Jahre aber noch nicht wiedergekommen war, suchte ihn der Schäfer auf und fragte ihn, ob er nun verheiratet sei. Da sagte dieser: ach, wo denkt ihr hin, seitdem ich die Zicke habe, brauche ich doch nicht mehr zu heiraten!

19. Ein Leutnant kam mit seinem Burschen von einer Übung zurück, während welcher sie auch einige Tage in Quartieren gelegen hatten. Als man sie fragte, was sie dort gemacht hätten, sagte der Leutnant: Gegessen, getrunken, gescherzt und gelacht, Eulalia geküßt, ein Jeuchen gemacht. Der Bursche berichtete: Gefressen, gesoffen, gekotzt und gespien, die Wirtin gefickt und hurrah geschrien.

20. Ein feister Pfarrer befand sich mit einem weltlichen Freunde auf einer Vergnügungreise. Einst beschloß man, am nächsten Tage schon in aller Frühe aufzubrechen. Als nun am andern Morgen der Freund den Pfarrer wecken wollte und in dessen Schlafzimmer trat, sah er, wie sein weißer, runder Hinterer unter der Bettdecke hervorschimmerte. Da gedachte er dem Pfarrer einen Streich zu spielen. Er ging hinunter in die Küche,

wo man eine Ente geschlachtet hatte, und nahm sich ein Stück Darm. Dieses trug er leise in das Zimmer des Pfarrers und legte es ganz leise neben den Hintern des Schlafenden. Nach ungefähr einer halben Stunde kam der Pfarrer mit ganz verstörter Miene zu seinem Freunde und erzählte ihm: denke dir, welch großes Unglück mir als Strafe für Sünden in der Nacht widerfahren ist. Ich habe mir meinen Mastdarm herausgedrückt, aber mit Gottes Hilfe und meiner Zahnbürste sitzt er jetzt wieder ganz fest. —

21. Ein Mann hatte es sich zur Gewohnheit gemacht, sich jeden Tag früh um sechs Uhr immer am selben Platze auszuscheißen. Hierzu wählte er sich die Rückseite eines benachbarten Backofens aus, wo er vor dem Winde geschützt war. Jedesmal nach vollendeter Ausleerung wandte er sich dann um und zählte schmunzelnd seine Drecke, von denen schon eine ganz stattliche Reihe dastand. Über diese Schweinerei ärgerten sich aber die Bäckergesellen, die täglich das nämliche Schauspiel vor Augen hatten. Sie beschlossen daher, dem Manne eins mitzuspielen. Als er nun wiederkam und sich gemächlich hinsetzte, schoben die Bäcker ein Brett heraus, warteten, bis der Mann seinen Dreck darauf hatte fallen lassen und zogen es blitzschnell wieder hinein. Der Mann drehte sich wie gewöhnlich nach einiger Zeit um, um seine Drecke zu zählen. Er konnte es diesmal aber anstellen wie er es wollte, er fand nur die Zahl vom vorigen Tage vor, obwohl er davon überzeugt war, auch heute einen kräftigen Schiß getan zu haben. Er zählte noch einige Male, als sich aber an dem Ergebnis nichts änderte, schrie er laut auf, lief davon und wurde verrückt.

22. Eine alte Jungfer hatte einen Hund, der hieß Sowas. Eines Tages wollte sie baden und den Hund mit sich in die Badewanne nehmen. Aber das Tier war nirgend zu finden. Da befahl sie allen Dienstboten, überall zu suchen, denn sie geriet in große Angst. Jedoch der Hund war und blieb weg. Inzwischen hatte sich die alte Jungfer im Badezimmer entkleidet. Da trat plötzlich ihr Diener herein. Erschreckt zog das Mädchen eine Schublade aus dem Tisch, um damit ihren Geschlechtteil zu bedecken; aber oweh, die Schublade hatte keinen Boden, was aber der Jungfer entging. So ausgerüstet fragte sie nun den Diener: hast du Sowas nicht gesehen? Der antwortete dumm lachend: o ja, aber eingerahmt noch nicht.

23. Ein Ehemann war nach Paris gereist ohne seine Frau mitzunehmen. Diese konnte seine Rückkehr kaum erwarten, da sie mehr als lüstern auf einen Beischlaf war. Als er nun heimgekehrt war und sie in der ersten Nacht nicht bestieg, wunderte sie sich sehr, sagte aber kein Wort. In den beiden nächsten Nächten wurde es jedoch auch nicht besser und die Frau griff unter ihres Mannes Zudecke und fühlte, daß er seinen Schwanz in Watte gepackt habe. Nun ahnte sie, daß er in Paris untreu

gewesen sei und sich eine Geschlechtkrankheit geholt habe. Aber auch jetzt sagte sie nichts. Am folgenden Morgen kaufte sie bei dem Fleischer einen Schweineschwanz, wickelte ihn in Watte, legte ihn auf eine Schüssel und servierte ihn so ihrem Manne beim Mittagessen. Dieser sah nun den eingepackten Schwanz erstaunt an und fragte, was für eine Bewandtnis es mit ihm habe. Die Frau erwiderte darauf ganz ruhig: nun, das Schwein wird halt auch in Paris gewesen sein.

24. Ein Mann klagte dem Arzte sein Leid, er könne bei seiner Frau nicht mehr ins Loch, sie müsse wohl irgend eine Krankheit haben. Der Doktor sagte nun, er solle einmal seine Frau zu ihm zur Untersuchung schicken und sich selber dann Auskunft holen. Nach einigen Tagen kehrte der Mann klopfenden Herzens wieder und sah den Arzt mit angstvoller Erwartung an. Dieser aber lachte und meinte: nun, ihrer Frau fehlt weiter nichts; sie müssen ihr bloß abgewöhnen, daß sie sich das Arschloch immer von hinten nach vorn wischt, denn da ist es kein Wunder, wenn alles zuklebt.

25. Es lebte einmal ein Mann, der renommierte, er könne vögeln, daß die Funken spritzen. Solche Reden kamen auch vor den König des Landes, der beschloß, den Mann bei seinem Worte zu halten. Als dieser nun vor den König kam, wiederholte er seine Reden und erklärte sich bereit, eine Probe seines Könnens abzulegen; nur bat er, mit dem Weibe in einer Kammer allein bleiben zu dürfen, sonst geniere er sich, der König könne ja alles durch das Schlüsselloch beobachten. Damit war der König zufrieden und setzte den kommenden Tag für die Probe fest. Nun ging der Mann hinaus und fing sich eine große Menge Leuchtkäfer, mit denen er am Tag in's Schloß kam. Als er nun anfing zu vögeln, ließ er einige Käfer fliegen und der König meinte, es seien Funken gewesen. Während nun bei dem Mann in der höchsten Ekstase der Samen kam, ließ er eine ganze Hand voll Käfer los, sodaß der König über alle Maßen erstaunte und rief: ach, zu Hilfe, jetzt brennt ja die ganze Fatze.

26. In einer Vaterschaftklage waren vor dem Gericht zwei Männer und ein Mädchen erschienen. Als der Richter die Geschwängerte und den Schwängerer aufgerufen hatte, fragte er den Dritten, wer er denn sei. Dieser gab lachend zurück: ich bin der Plurium. (Nach dem deutschen bürgerlichen Gesetzbuch Paragraph 1717 gibt es eine exceptio plurium, die bestimmt, daß, wenn ein Mädchen innerhalb der Empfängniszeit mit mehreren Männern verkehrt hat, eine Vaterschaftklage nicht statthaft ist.)

27. Ein junger Bauernsohn, der von geschlechtlichen Dingen noch keine Ahnung hatte, sollte heiraten. Hierzu hatte er aber keine Lust und bereitete dadurch dem alten Bauern die schwersten Sorgen. Dieser meinte aber schließlich, wenn sein Junge erst einmal das Ficken kenne, werde sich in ihm das Verlangen nach einem Weibe schon bald von selbst regen. Er

befahl daher eines Abends einer Magd, seinen Sohn mit in ihr Bett zu nehmen und ihm das Ficken zu zeigen. Die alte Magd aber nahm sich vor, den Bauern mit seinem Sohne zum Narren zu machen. Als nun die Schlafenszeit gekommen war, rief sie den Sohn, führte ihn in ihre Kammer, steckte seinen Kopf zwischen ihre Beine und ließ sich die Fatze belecken, was ihr natürlich viel Vergnügen und große Geilheit bereitete. Am andern Morgen fragte der Bauer, wie es nun gewesen und ob es nicht ein schönes Gefühl sei, wenn schließlich der Saft herauskäme. Der Junge meinte, das Ficken mache ihm keinen Spaß, und Saft sei überhaupt nicht gekommen, er wolle es aber noch einmal richtig versuchen. Ganz beschämt erzählte er der Magd am folgenden Abend die Worte seines Vaters und bat, sie solle es doch auch so machen, daß der Saft käme. Die Magd lachte listig in sich hinein und versprach, alles aufs beste zu besorgen. Nun mußte sich der junge Bauer auf den Rücken legen, während sich die Magd so auf ihn setzte, daß er mit seiner Zunge in ihren Geschlechtteil hinein konnte. Nachdem er nun wieder eine zeitlang geleckt hatte, hob sich die Magd ein wenig in die Höhe und pißte ihm in den Mund, daß er glaubte, er müsse ersaufen. Vor Entsetzen blaß und gefolgt von dem schallenden Gelächter der Magd lief er nun zu seinem schlafenden Vater, weckte ihn und rief: ne, Vater ficken mag i nimmer, dos Aaszeug, der Saft, schmeckt mer doch a wing gar zu solzig.

28. Ein Mann wurde nach seinem Namen gefragt und antwortete darauf nur: Mm Mm. Verwundert sagte man ihm, Mm sei doch kein Name, wie er denn nun eigentlich heiße. Darauf erzählte jener: früher hieß ich Meier. Eines Tages kam ich aber nach Persien und wurde dort eingefangen. Man bestimmte mich für den Eunuchendienst und schnitt mir deshalb die Eier ab. Seit jener Zeit darf ich mich doch nur noch MM nennen.

29. Eine Mutter hatte ihre beiden Töchter am selben Tage an zwei recht abgelebte Leutnants verheiratet. Am andern Morgen saß sie nun erwartungvoll im Frühstückzimmer und wollte sich die Erlebnisse aus der Brautnacht berichten lassen. Da trat ihre älteste Tochter herein und sah ganz geknickt aus. Auf Befragen erzählte sie dann: ach, Mutter, ich mußte mich auf den Bauch legen, dann kam er mit einem großen, dicken Ding und steckte es mir in den Hintern. Erst dachte ich, es müßte mir alles zerreißen und jetzt ist mein Rücken wie zerschlagen. Kaum war die erste Tochter mit ihrer Erzählung zu Ende, als die zweite hereinkam. Weil sie aber über und über in Tränen schwamm, bekam die Mutter einen großen Schreck und fragte, was ihr passiert sei. Sie warf sich nun vor der Mutter nieder und schluchzte: Mutter, er hat mir so'n großes Ding in den Mund gesteckt, da kam so klebriges Zeug raus, und weil ich das nicht runterschlucken konnte, hat er mich gehauen.

30. Ein Landedelmann engagierte für seine drei Kinder einen katholischen Theologen als Hauslehrer. Dieser wollte nun gern einmal die Kinder bei ihrem Tun und Treiben beobachten, ohne selber von ihnen bemerkt zu werden. Deshalb ging er leise zum Kinderzimmer hinauf und sah durch das Schlüsselloch. Hier bot sich ihm aber ein erschrecklicher Anblick: Das Mädchen lag auf dem Rücken auf der Erde, auf ihr ein Junge, auf dem der andere Knabe lag. Alle waren damit beschäftigt, sich gegenseitig zu ficken. Außer sich vor Entsetzen lief der Theologe hinunter, rief den Edelmann und meldete ihm, bei welch gräßlichem Verbrechen er die Kinder betroffen habe. Auch der Edelmann sah durch das Schlüsselloch, aber sein Gesicht heiterte sich merklich auf, und lachend stieß er hervor: nicht wahr, der Mittelste hat's aber gut.

Erzählungen aus Westfalen.

Von Dr. Heinrich Felder.

1. Nach Solingen gehn. Sehr alte Leute erinnern sich noch des Ausdrucks: Nach Solingen gehen in dem Sinne: ein Mittagschläfchen halten [1]. Damit hat es nach der Mitteilung eines alten Herrn in Elberfeld folgende Bewandtnis.

Ein junger, rüstiger Bursche wanderte an einem heißen Sommertage nach Solingen. Er mied bald die staubige, sonnige Landstraße und schritt auf Feldwegen seinem Ziele zu. Nach einiger Zeit kam er an einen Wald. Am Rande lag eine junge, üppige Dirne fast ganz entblößt, und hielt ihren Mittagschlaf. Als der Bursche das sah, legte er sich darauf und schob ihr den Zebedäus hinein. Da rief das Mädchen! „Na wat sall dat bedüten?" (Was soll das bedeuten?). Der Bursche erwiderte: „Ja, eck woul no Solingen gon on en Nicksken (Mittagschläfchen) haulen." Da erwiderte das Mädchen: „Dot get doch nit medden dörch min Liev!"

Seit der Zeit hat die Redensart: „Nach Solingen gehn" die Bedeutung: Ein Mittagschläfchen halten.

2. Aber es hat gegangen. Ein junger, unverheirateter Mann nahm eines Abends eine Dirne, welche sehr korpulent war, mit auf sein Zimmer. Trotz aller Vorsicht knarrte die alte Holztreppe unter der stattlichen Last und der Kostherr unseres Mannes, ein frömmelnder Mann erwachte. Er kleidete sich an und eilte an die inzwischen verriegelte Zimmertüre des Mannes. Der hatte aber die Zeit gut ausgenutzt und war gerade mit seinem Geschäfte fertig geworden, als jener sich bemerkbar machte und ihn aufforderte, das Weibsbild sofort aus dem Hause zu entfernen, da er solche Sachen in seinem Hause nimmermehr dulden könne. Er schloß seine

---

[1]) M. vergl. Woeste, Westf. Wörterbuch etc.

moralischen Ausführungen mit den Worten: „Was Sie treiben, das geht nicht in meinem Hause.“ Triumphierend rief aber der junge Mensch: „Beruhigen Sie sich nur, es hat schon gegangen!“ Er ließ sich in seinem weiteren Tun nicht stören.

3. Mutter und Sohn. Ein kaum den Kinderschuhen entwachsenes, dazu ganz und gar unansehnliches Bürschchen wurde verklagt, ein Mädchen geschwängert zu haben. Zu der Gerichtverhandlung ging auch die Mutter unsers Burschen mit. Um die Unhaltbarkeit der Anklage darzulegen, zeigte sie den Richtern die Geschlechtteile des Burschen, welche schlaff und unentwickelt herunterhingen. Als sie aber mit den Fingern demonstrieren wollte, begann bei dem Gliede die Erektion. Da flüsterte der Sohn seiner Mutter zu: „Mutter, geh mit den warmen Fingern weg oder wir verlieren den Prozeß!“

4. Aus der Schule. Ein Lehrer ließ eines Tages von den Burschen seiner Klasse verschiedene Fische aufzählen. Da wurden Forelle, Karpfen, Lachs usw. genannt. Plötzlich rief ein kleiner Knirps: „Die Frau ist ein Fisch!“ Erstaunen und Gelächter allerseits. Nachdem wieder Ruhe eingetreten war, fragte der Lehrer den Jungen: „Wie kamst du dazu, die Frau zu den Fischen zu zählen?“ Der Junge sagte: „Wenn sich mein Vater des Abends mit der Mutter zu Bett legt, sagt er: „Frau mach' die Flossen auseinander!“

5. Ein Mißverständnis. Eines Morgens kam ein kleiner Bursche zu spät in die Schule. Der Lehrer erkundigte sich nach der Ursache und jener erwiderte, er habe Fische gefangen. Der Lehrer verbesserte ihn und sagte: „Du mußt fernerhin antworten: „Ich habe gefischt“. Der Kleine merkte sich die Zurechtweisung und begab sich auf seinen Platz.

Einige Tage später kam er wieder zu spät, denn er hatte Vögel gefangen. Wiederum nach dem Anlaß des Zuspätkommens gefragt, antwortete er treuherzig: „Ich habe gevögelt.“

6. Pflaume und Apfel. Ein Herr war auf der Reise nach Amerika begriffen. Eines Tages bewegte er sich auf Deck, als sich ein neugewonnener Freund zu ihm gesellte. Er zog einen Apfel aus der Tasche und meinte scherzend, damit sein Glück in der neuen Welt zu machen. Spöttisch lächelte ihn der Freund an. Doch er bemerkte, daß seine Schwester nur mit einer Pflaume (Bezeichnung für die weibl. Scham) nach Amerika gegangen sei und ihr Glück gemacht habe. Da könne es ihm wohl mit einem Apfel kaum fehlschlagen.

7. Der kleine Schwerenöter. Ein kleiner Bursche sah eines Tages einer Amme zu, welche einem kleinen Kinde die Brust reichte. Er meinte dann in kindlicher Unschuld zu seiner Mutter, ob da oben nicht warme Milch herausflösse. Errötend mußte die Mutter zustimmen. Mit

einem noch pfiffigeren Gesicht meinte der Kleine dann, aber unten flösse warmes Bier heraus.

8. Eier- und Pfannkuchen. Ein Arbeiter kam am Samstag-Abend verstimmt und mißmutig von der Arbeit nach Hause. Seine Stimmung wurde keineswegs verbessert, als ihm seine Frau, wie jeden Abend, einen einfachen Kuchen vorsetzte. Er fing an zu murren, daß er nun des Kuchens bald überdrüssig sei und er sich doch recht bald einen Eierkuchen ausbitten möchte. Die Frau war aber keineswegs aufs Maul gefallen. Schlagfertig erwiderte sie, er möge sich nur auf den Kuchen setzen, dann sei es ja ein Eierkuchen. Sei er damit aber noch nicht zufrieden, dann wolle sie ihm obendrein Gesellschaft leisten; dann sei es obendrein ein Pflaumenkuchen. Der Mann lachte und mit Behagen aß er seinen Kuchen.

9. Die verfängliche Annonce. Ein junger Mann war zum erstenmal Vater geworden. Voll Stolz rückte er eine Annonce ein, in welcher er allen Bekannten in der bekannten Form Mitteilung machte. Unglücklicherweise war aus der Nebenspalte eine Zeile in die Annonce gerückt worden, die da lautete:

„Zeche Karoline kann in 6 Wochen wieder befahren werden.“

10. Zweierlei Maß. Eine Dame aus der Stadt reiste zur Erholung aufs Land. Auf der kleinen Station stand ein Wagen für sie bereit und bald rollte sie zwischen den Feldern hindurch dem friedlichen Dörfchen zu, das sie für ihren Aufenthalt ausgewählt hatte. Der Kutscher war ein brummiger wortkarger Mensch, der lieber seinen Geschäften nachgegangen wäre, als die blasierte Stadtdame zu fahren. Diese brach nun bald in ein überschwängliches Lob des friedlichen Landlebens aus. Als sie einige Kühe im hohen Grase gewahrte, sagte sie: „Ich möchte am liebsten eine solche Kuh sein; wie gut haben es die, den ganzen Tag so im Grase liegen zu können!“

Da riß dem Bauernburschen die Geduld und er sagte: „Würdet ihr auch zufrieden sein, wenn ihr das ganze Jahr nur einmal gevögelt und jeden Tag dreimal gemolken würdet?“

11. Ein sonderbares Versteck. In einer Wohnstube war eine alte Großmutter allein anwesend. Sie saß in ihrem großen Lehnstuhl und schaute dem Treiben einiger Enkel zu, die draußen mit den Nachbarkindern umhertollten. Plötzlich kam der kleine Fritz herein und suchte nach einem Versteck. Die Großmutter riet ihm, sich unter dem Bett zu verstecken. Doch der kleine Schlaukopf meinte, dort würden sie ihn zu bald finden. Dann kam der Kleiderschrank in Vorschlag, wurde aber auch verworfen. Endlich versteckte sich Fritz unter den Kleidern der Großmutter. Nach einigen Minuten tollte die kleine Schar ins Zimmer und suchte eifrig, aber vergeblich. Sie stürmten hinaus, kamen aber bald zurück und suchten noch

eifriger. Doch wiederum war alle Mühe umsonst. Plötzlich zeigte sich unter Großmutters Kleidern ein rotglühender Kopf, pustete, spuckte und sprach: „Wenn Großmutter nicht gefurzt hätte, hättet ihr mich nicht gefunden.

12. Wurst wider Wurst. Einige Weber und Bandwirker waren beim Kaufmann gewesen, hatten ihre fertige Ware abgeliefert und sich mit den Rohstoffen auf den Heimweg gemacht. Das Geld, das in ihren Taschen klimperte, machte sie etwas übermütig. Mit ihren großen blauen Liefersäcken schritten sie, entgegen den polizeilichen Vorschriften, über das Trottoir. Da trat ihnen ein hochgewachsener Schutzmann entgegen und schnauzte sie an, sich augenblicklich mit ihren Säcken vom Trottoir zu scheren. Furchtlos sahen sie den Hüter der Ordnung an, lächelten und sagten: „Du Lappes, du gehs jo selwer mit dinnen Säcken öwer dat Trottoir!"

13. Leere Säcke. In Elberfeld war ein lebenslustiger junger Mann nach stürmisch verbrachter Jugend in den Hafen der Ehe eingelaufen. Zum Hochzeitfest hatte er seine ehemaligen Genossen nicht eingeladen, was diese ihm sehr verübelten. Sie beschlossen, sich empfindlich zu rächen. Früh am Morgen nach der Hochzeit schickten sie ein altbekanntes Stadtoriginal, den Zuckerfritz, mit seinem leeren Schubkarren zum Hause des jungen Paares, um „leere Säcke" abzuholen.

Namentlich die junge Frau soll sehr aufgebracht über diesen Witz gewesen sein.

14. Das Hämmern. Ein großes Fabrikgeschäft in Eisenwaren suchte einen neuen Reisenden. Den beiden Prinzipalen wurde ein junger Mann empfohlen, der äußerst schneidig sei, äußerlich sich sehr vorteilhaft repräsentiere und der vorzügliche Geschäfte mache. Aber ein Haken sei dabei: er habe in jedem Orte eine Liebschaft. Dem einen Prinzipal war das unangenehm; der andere aber meinte, wenn er gute Ordres liefere, könne man über diesen Fehler wohl hinwegsehen, So entschloß man sich, den Mann zu angagieren. Als der eine Prinzipal mit ihm die geschäftlichen Sachen vereinbarte, fragte er ihn, unter welchen Titel man die Gelder für seine Privatliebhaberei buchen solle. Man kam nach einiger Überlegung dahin, es unter „Hämmern" zu erledigen, weil das in dem ganzen Betriebe am wenigsten auffallen würde.

Der junge Mann ging auf die Tour und schickte großartige Aufträge. Am Ende des 1. Monats führte er unter „Hämmern" 60 Mark auf. Der eine Geschäftinhaber sah seinen Kompagnon verdrießlich an; doch der bewahrte seine Fassung und meinte, die Sache würde schon besser werden. Am Ende des 2. Monats wurden 40 Mk. gebucht und der Kompagnon machte ein fröhliches Gesicht. Am Ende des 3. Monats figurierten nur noch 20 Mk. in der Rechnung. Als am Ende des 4. und 5. Monats kein Posten verzeichnet war, jubelte er geradezu auf und rühmte sich seinem Freunde gegen-

über seines weitsichtigen Blickes. Da kam die Abrechnung für den 6. Monat und am Ende ein Posten von 100 Mk. für Reparatur der Hämmerachse.

15. Der Kegelklub im Birnbaum. Ein junges Ehepaar hatte ein frisches, blühendes Dienstmädchen, welches fast wie ein Kind im Hause gehalten wurde. So benutzte das Mädchen auch die Badeeinrichtung unserer Leute. Als es einst wieder im Bade war, kam zufällig die junge Frau herzu und bemerkte zu ihrem Erstaunen, daß dieses keine Schamhaare hatte. Das Mädchen war ebenso überrrascht, als es hörte, daß andere Mädchen und Frauen an dieser Körperstelle behaart seien. Die Frau erzählte ihrem Manne die Sache und dieser wurde lüstern, ein solch seltenes Weib nackt zu sehen. Die Frau versprach, ihm diesen Anblick zu verschaffen. Sie beredete die Magd, ihr noch einmal beim nächsten Bade den Anblick zu gewähren. Diese war dazu bereit, wenn es ihre Herrin ihr gewähren würde. Diese war bereit, um ihrem Manne einen Dienst zu erweisen. Die Frau bestimmte nun für das Mädchen die Badezeit, postierte aber ihren Mann zur selben Stunde in den nahen Birnbaum, wo er alles genau beobachten konnte. Die Frauen begaben sich zur bestimmten Stunde in das Badezimmer und die Frau ließ sich durch die Magd bestimmen, zuerst die Kleider aufzuheben, da ihr Mann ja ihre geheimsten Reize kannte. Kaum hatte sie sich entblößt, als der Mann mit lauter Stimme aus dem Birnbaum rief: „Anna, laß schnell die Kleider herunter, der ganze Kegelklub sitzt im Birnbaum!“

Elsässische und Badische Bauern-Erzählungen.

Von F. Wernert.

176. Der Magnet. Die alte Pfarrköchin hatte einen Schlaganfall bekommen und mußte zur Behandlung in das Spital zur Stadt gebracht werden. Die zur Aushülfe angenommene Person, ein Schimmele (eine Blondine) ist eine nette junge Jungfer mit starken Dütteln. Der Herr Pfarrer ging nach alter Gewohnheit jeden Morgen, ehe es in die Frühmesse läutete, ins Schlafzimmer der Magd, um sie zu wecken, damit die Geisen im Stalle gemelkt wurden und die Milch nach beendeter Messe gekocht sei. Wie der Herr Pfarrer an jenem Morgen die Magd wecken will, sieht er die junge Person faselnackig im Bett. Erst glaubte Herr Pfarrer es sei ein Unglück geschehen und er geht rasch bis ans Bett. Nein, die Magd lebte. In der Hitze, denn es war im Sommer, hatte sich die junge Person blott gestrampelt, war die Bettdecke weggerutscht und die Magd hatte die Gewohnheit,

für blott sich ins Bett zu legen[1]). Herr Pfarrer stand in Gedanken und sah zuerst verstohlen, dann immer offener auf das Maidel. Fast kein Haar war am ganzen Körper, nur am Kopf war das Haar prachtvoll dick. Die Dütteln bewunderte Herr Pfarrer. Aber da läutete es und der Pfarrer weckte die Schlafende. Zuerst war das Mädchen verschämt, aber Herr Pfarrer sagte, wozu, es brauche sich nicht zu schämen, es habe ja nichts dafür gekonnt. In der Kirche und sonst wollten dem Pfarren die Dütteln nicht mehr aus dem Sinn. So bekam er böse Gedanken. Im Zimmer hatte er einen kleinen Magnet hängen. Am Abend rief der Pfarrer die junge Person und zeigte ihr den Magnet. „Schaut Sie, diesen Magnet habe ich bei mir gehabt heute Morgen, darum konnte ich nicht so schnell von Euch fort." Die Magd schaute verwundert darein und mochte das kaum glauben, aber da sprach der Pfarrer: „Schaut Sie, hier nehme ich ein kleines Stahlfederle zum Schreiben, das lege ich in ein Buch und einige Weile blättere ich herum, halte den Magnet an die Blätter und nun kann das Federle nicht los." Richtig mit Verwunderung sah's die Magd. „Nun will ich Euch was anderes zeigen. Ich halte den Magnet an Eure Brüste und die Zäpflein stehen grad." Die Magd, welche nie auf die Düttelzäpflein Achtung gegeben hatte, zog die Jacke aus und machte das Hemd auseinander, denn sie war eine einfältige Person. Der Pfarrer strich mit dem Magneten über die Zäpflein und wirklich sie standen. „Jetzt will ich Euch das seltsamste zeigen, aber das sollt Ihr nicht weitersagen! Schaut, ich hab auch eine Ader, die magnetisch wirkt." Er machte seine Soutane auf und da sah das Mädchen einen Schwanz langen. „Nimm den Magneten in die rechte und diese Ader in die linke Hand und streiche mit dem Magnet hin." Das Mädchen tat's und wirklich der Schwanz begann nach dem Magnet zu zucker. „Jetzt lüfte Deine Kutte, streich mit dem Magnet die Stelle, wo Du das Wasser läßt und bücke Dich vornüber, Du wirst sehen, wenn Du den Magnet an den Bauch hebst, wie meine Ader da nach dem Magnet zuckt." Die einfältige Dirne tat's und rasch trat der Pfarrer hinter das Maidel und trieb seinen guignon dem Maidel zwischen die Schenkel in den Bauch. „Uh, der Magnet! Autsch wie däs macht! Nein, so ebbis! Uh der Ma — u. Ma — uh Maa."

Barr.

177. Selber haben. Ein Serviermädel (Kellnerin) suchte nach vollendetem Tagewerk nachts um 11 Uhr einige Fabrikarbeiterinnen

---

[1]) Eine in Württemberg und auch sonst in Süddeutschland zuweilen vorkommende Art, sich eine gesunde Nachtruhe zu verschaffen.

auf, mit denen sie aus demselben Dorfe stammte. Die Mädchen lagen in Schlafstellen und beide Freundinnen wurden eben von den Schlafburschen gepimpert (coitiert) als die Kellnerin eintrat. Die bekam bei dieser schönen Augenlust auch Lust zwischen die Beine. Ein Bursche war auch gleich bereit. Doch da sprang das von dem Burschen eben gevögelte Mädchen auf, packte den Burschen am Schwanz und schrie: „Ich hab Dir mein Loch für drei Mark vermietet; jetzt gibst Du mir aber auch alles, was D'in Dei'm Säckel hast her. Wann däs (auf die Kellnerin zeigend) g'vögelt were will, soll's sich's ein Mannswaddel selber mitbringen." Bischweiler i. Unter-Elsaß.

178. Schon bezahlt. Einem Serviermaidel biß es zwischen den Schenkeln und da ein hübscher Bursche in der kleinen winkeligen Bierstube saß, machte es ihn so feurig und vergeilt, bis daß er ihm stand. „O, ich möchte Dich gerne ficken, aber s'kostet zu viel!" jammerte der Bursche. „Was, kosten?" machte das Serviermaidel, „sei nicht dumm! Gar nichts soll's Dich kosten! Mich bezahlt ja der Sittlichkeitsverein."[1]) Daraufhin legte sich das Serviermaidel auf die Bank und der Bursche durfte den Zapfen hineintreiben.

Bischweiler.

179. Farbige Ostern. Sechs Fabrikarbeiterinnen lagen in einer Schlafstelle, woselbst auch noch zwei Fabrikarbeiter schliefen. Es war am Ostersamstag, die Mädchen hatten sich müde geschafft und da sie auch noch gebadet hatten, schliefen sie wie die Ratzen. Man weiß, wie fest man schläft, wenn man zu sechs in einer Schlafstelle liegt. Einer der Burschen hatte nach Fabrikschluß noch einem Hausierer geholfen für das Osterfest Eier zu färben und da er die Farbe bei sich hatte, kam ihm ein Gedanke. Die Mädel schliefen und schnarchten wie die Ratzen. Eine Tür gab's nicht für in das Schlafzimmer der Mädchen; es hing nur ein Vorhang davor. Er waren ja nur Fawriklerinnen! Alles gut denn; der Mond scheinte in die Schlafkammer. Der Bursche schlich sich hinein in die Kammer und da sah er, wie sich fast alle Mädchen wegen der Hitze in dem niedrigen Raum blott gestrampelt hatten. Rasch nahm da der Bursche seine Pinsel und strich einem Mädchen die Dütteln blau, einem andern grün, einem dritten rot, dem vierten färbte er die Dütteln blau und das Zäpflein rot, der fünften, welche auf dem Bauch lag und den blotten Hintern zeigte, färbte er die Arschbacken rot und grün, der

---

[1]) Die Schnurre kann wohl nur städtischen Ursprunges sein und zwar großstädtischen. Es sollte mich „freuen", eines anderen belehrt zu werden.

sechsten malte er die Vozenhaare blau. Ei! das gab ein Alleluja am anderen Morgen! Geschrei auf allen Seiten. „Du Drecksau bist es gewesen,“ sagten alle zur sechsten, „denn Du hast keine Farb' an Dir.“ Da betrachtete sich die sechste und hob ihr Hemd auf. „O s'Blauvözel,“ kreischten alle und sagten, nun muß es die fünfte gewesen sein. Man hob ihr s'Hemd auf, vorn war alles schön, aber hinten! „O, s' Grünärschel“, kreischten alle, und der Färber hielt sich den Bauch vor Lachen. Münster i. Ober-Elsaß.

180. Schaköbel gib Ruh. Eine Fabriklerin hatte ihren Mann, der sehr hitzig war, durch Unfall verloren. Sie beweinte ihn, den Gestorbenen, überaus und legte sich in ihrem Jammer häufig ganz über das Grab. Eines Abends schaffte ein Maulwurf und just in dem Augenblicke, wie die hübsche Witwe wieder auf dem Grab lag. Der Maulwurf stieß gerade dort, wo's die Frauen von den Männern gern haben. Die Witwe ließ es sich gefallen, meinte aber verwundert: „Schaköblo haschtalleweil no kei Ruah? Schaköble gib Ruah.“
Freudenstadt.

181. Abgeschleckt. Margreth war ein armes Mädchen, aber bei seinen 18 Jahren eine schöne Person. Margreth hatte im Städtel bemerkt, wie die Damen stets so vornehm schmeckten (rochen). Es ging in die Apotheke und weil es nicht wußte, was das war, was die vornehme Dame an sich taten, kaufte es für 10 Pfennig vom beschte Haaröl. Damit rieb es sich ganz ein und kaum war es fertig, da ging die Tür auf und der Schosef, sein Schatz, kam und sah das nackte Margreth. „Uh, Margreth, schmecksch Du gut.“ — „Zell will i meine“, sprach Margreth und wollte sich antzien. „Nai, Margreth, laß mi doch e bissel schmecke“, und im Handumdrehen schleckte der Schosef das nackte Margreth ab. Awer o weh, das Haaröl polterte in den Kutteln vom Schosef un er hat noch nie so herzwüti schei .... müssen als zelli Nacht. Achern.

182. Schön Männel. Die Pfarrköche (=köchin) von X weiß jedesmal, wann ihr Herr draußen gelumpt hat. Alle Morgen geht sie nämlich an's Bett von'n Herr Pfarrer und betrachtet den Schwanz. Steht er, dann ist's gut; steht er nit, so nimmt sie ihn zwischen die Finger und untersucht ihn mit den Worten „Mach schön, Männel.“ Steht er, dann ist's gut; will er aber nach langer Dreherei nicht stehen, so spuckt sie ihn an und sagt: „Du Saukal, hascht wieder g'soffa wie Dein saub'rer Herr.“ An solchen Täg giebt's stets schlecht Essen. Baden-Baden.

183. Die Milch. Malchen war das am stärksten gebrüstete Mädchen, welches in der Haferflockenfabrik arbeitete. Ernst war Kistenmacher in der Fabrik und ihm stach das rote Mädchen arg in die Augen. Im Sommer einmal, als beide nach der Arbeit heim in's Dorf gekommen waren, sagte Ernst: „Du Malchen, laß mich mal an Deinen Brüsten zullen.“ „Warum das?“ — „Ei, ich will Dir zeigen, wie die Milch durch mich geht.“ „Ja, zell will schon mal sehen,“ sagte Malchen. Beide gingen hinter die Kirchhofmauer und setzten sich an den Boden. Ernst knöpfte den Kittel von Malchen auf und als die weißen Titteln herausquollen, tätschelte er die beiden Halbkugeln. „So, jetzt nimmsch mei Pfeif in Dei' Händ und wartsch (wartest) bis d'Milch spritzt.“ Malchen nestelte Ernst's Hosen auf und nahm die schlappe Pfeife (penis) in die Hand. Ernst begann dann zu zullen bald links, bald rechts, sodaß Malchen bald geil wurde, und bald mit dem linken bald mit dem rechten Arschbacken wackelte. Je stärker Ernst zullte, umso dicker begann die Pfeife in Malchens Händen zu werden, und auf einmal rief Malchen: „Liabs Herrgöttle, d'Milch kummt!“ Malchen war ganz kaput von der Sitzung. Er hat mir die koschtbare Milch weg'trunka un ich dummes Luder laß sie au noch wegschpritze“, dachte Malchen. Am anderen Abend ließ sich Malchen wieder an den Titteln zullen, aber Ernst hatte versprechen müssen, die Milch nicht umkommen zu lassen. Das tat Ernst auch, und er ließ die Milch, nachdem Malchen alle Röcke aufgehoben hatte, dem Malchen zwischen die Beine in den Bauch. Mannheim.

Schlesische Bauernerzählungen aus Birkenbrück.

Von Hans Rand.

Das, was eine ländliche Venus keusch und züchtig mit dem roten Röckchen bedeckt, nennt man hier schlechtweg „die Tuse“. Busen heißen hier „Titten“; und wird ein liebeglühender Jüngling in der Bewunderung dieser letzteren etwas zu handgreiflich, so sagt er von „Griffe kluppen“, sie von „begratschen“. Das Verlangen nach des Lebens höchstem Genusse drückt die Jugend mit den Worten aus: „Du, luß mich amol“! Und da „dunnert er se“. Nun wird sie „dicke“, und ist ihre Zeit bald da, „do will da Backufen bale eifallen“. Ist aber eine erotisch zu stark veranlagt, so sagt man von ihr: „Si krigt a Kanal nich vuull!“

Der Schuß. A Pauer führt die Stutte zum Hengste; und do's irschte mol nie gefangen hatte, nuch a zweete mol. Da soite der

Gestüttsmeester zu dam Pauern: „Diesmol fängt's, passen se uff! Wie nu dar Hengst ganz tulle uf die Stutte druffklätterte, schuß der Gestüttsmeester ane Pistule luß. Du sprang dor Hengst vor, und's hatte werklich gefangen. Nu kam der Pauer heem und meente zu seiner Frau, die de noch kenn Kind hoate: „Du, Oale, weeßte, doas gieht nich a su, wir missen ooch Kinder hoam; ich weeß a Mittel". Als se sich nu eir Poacht läten, noahm ha woas Geheimnisvulles mit, sie duchte, doas sei doas Mittel. Ha toat a brinkt hibsch mit er, und endlich „klätterte er druuf". Wie's nu am schinnsten woar, und's sullte baale kummen, da noahm a doas Ding hingerm Kuppkissen afier, woas ane oale geladne Pistule woar. Und wie's halt bei'm koam, da schuß a doas Ding luß, und weil die Oale mit'm Buche su vur Schreck ei de Hieh fuhr, ducht a 's hätte werklich gefangen. Ja, Sch—ße, eigesch—ssen hoatte sich die Ruserl vur Schreck, sußte woar wetter nischte nich.

Der gute Junge. Ane Frau koam zum Pforr genoatscht: „Herr Pforr, mei Junge is mer gesturbn, se mächten a rächt schienes Begräbnis machen, meent mei Oaler, denn där Junge hätt sich's wärklich verdient und ahne hiebsche Leichenräde".

Nun fragte der Geistliche nach den Tugenden des verstorbenen Knaben, und da meinte die betrübte Mutter: „Nu a is halte uf a Härbst zwilf Joahre und wegen a Tügenden doa kann ich hoalt soin, doaß a stäts fulgte und doaß a a siehr vürsichtig Kind woar. „Worin vorsichtig meine liebe Frau?" — Nu sahn Se, Herr Pforr, wir schloafen nämlich zusammen ei em grußen Bätte. Do lät der Voater am Rande, ich ei der Miete und där Junge oa der Wand. Und wenn nu dar gude Junge a moal „seichen" giehn wullde, doa klätterte är über mich goanz leise wag und pischperte dam Voater leise ei's Uhr: „Vota, raff der ok a wing „a Soack" zusammen, ich trät der amende noch druuf. Nee, su a gudes Kind!"

Erzählungen aus Konstanz am Rhein.

Von Edgar Egon Röhrenbach.

1. Ein Bauernbursche kehrte mit seinem Schatz aus einem Nachbarorte heim und sie mußten durch einen großen Wald. Auf der ganzen Strecke quälte er sie, daß er sie ficken dürfte, aber vergebens. Endlich, als er sie am Waldrand vor dem Heimatdorf nochmals bat, willigte sie ein mit den Worten: „Also denn, wenn Du's er-

zwingen willst, erzwing's!" Der Bursche wird's wohl erzwungen haben.

2. Ein Soldat, welcher kurz vor den Weihnachtfeiertagen in Arrest flog, telegraphierte an seinen Schatz: „Ich komme, wenn ich darf" (derf). (Er meint, wenn er Urlaub bekomme.) Das Mädchen telegraphierte prompt zurück: „Komm' nur, du darfst (derfst). (Sie meinte . . . vögeln.)

3. „Man sieht Dich ja gar nicht mehr!" rief ein Freund einem andern, der vor nicht langer Zeit sich verehelicht hatte, zu. — „Ja, es ist wahr, seit ich mich verheiratet habe, komm' ich nimmer zum Loch raus", erwiderte dieser.

4. Ein Unteroffizier meldete seinem Hauptmann, daß er sich verheiraten wolle. „Ist Ihre Braut hübsch?" fragte der Hauptmann. „Nein!" „Ist sie reich?" — „Nein!" „Ja, aber warum wollen Sie sie denn heiraten?" — „Weil die ganze Kompagnie sagt, daß sie am besten vögelt."

5. Ein junger Dorfschullehrer hatte einen hübschen Schatz. Schon lange hätte er das Mädchen gern gevögelt, aber all sein Bitten war bisher vergeblich gewesen. Eines schönen Tags, als sie im Walde besammen waren, willigte sie endlich ein. Sie hatten sich unter einem Baume niedergelegt und, während sie sich mit einander ergötzten, bemerkte das Mädchen, daß Jemand vom Baume herab ihnen zuschaue; beschämt suchte es den Genuß abzubrechen und den Geliebten aufmerksam zu machen; dieser aber, welcher sie nicht verstand und glaubte, sie empfinde Reue und fürchte, er würde ihr ein Kind machen, ließ sich nicht in seinem Vergnügen stören, und rief ihr bloß zu: „Jetzt wird weiter gevögelt und wenn es ein ganzes Dorf (eine ganze Gemeinde) gibt!"

6. Ein neugebackener Ehemann kam mittags nach Hause, während sein hübsches Weibchen in der Küche beschäftigt war. Er brachte einen guten Freund mit, den er unverhofft unterwegs getroffen hatte. Um bei der Mahlzeit anständig zu erscheinen, wollte dieser sich zuvor noch umkleiden, und wurde zu diesem Zwecke in das Schlafzimmer geführt. Als die Hausfrau mit ihren Vorbereitungen fertig war, wollte sie ihren Mann zum Essen holen, und da sie ihn im Schlafzimmer vermutete, trat sie rasch ein, packte ihren im tiefsten Negligé dastehenden vermeintlichen Gemahl am . . . . ., ihm voll fraulichen Glücks fröhlich zurufend: „Kling, Kling! die Suppe ist da!" Als sie ihren Irrtum gewahrte, soll das gutherzige Weibchen plötzlich verschwunden sein — auf lange, lange Zeit.

Erzählungen deutscher Seefahrer.

Von Georges Apitzsch in Rom.

Schon im vierten Band der Anthropophyteia hatte ich Gelegenheit, mit einem kleinen Beitrag dieses wichtige Kapitel der Folkloreliteratur zu streifen. Mit vorstehenden weiteren Material glaube ich vielleicht hier und da bei unsern Sammlern Nachahmung zu erwecken, um somit ein mühsames Unternehmen, dessen Anfänge natürlich noch recht unvollständig sind und wenig übersichtliches bieten können, zu gedeihlichem Ende zu führen. Auch handelt es sich hier um ein Folkloregebiet, das, der Natur der Verhältnisse entsprechend, vieles aus andern Gebieten an sich genommen hat, so daß oft der spezielle Charakter und die prägnanten Merkmale eines streng abgegrenzten Sprachstriches verwischt werden. Es wird also eine Aufgabe sein, bei einer späteren Generalsichtung des Stoffes diesen Umstand genau ins Auge zu fassen und zu konstatieren, wie weit sich im Laufe der Zeit jene oben erwähnten Einflüsse geltend gemacht haben.

Außerdem bedarf es hier noch folgender Bemerkungen, die mir des Vorwurfs wegen unumgänglich nötig erscheinen.

Wir haben es hier mit einer Klasse von Menschen zu tun, deren geschlechtliches Empfinden notgedrungenerweise zwangmäßig in eine so zu sagen dienstliche Norm verwandelt wird. Ihre Existenz verbietet ihnen für lange Zeiträume entweder ganz jegliches geschlechtliche Ausleben oder setzt es dann noch bei den wenigen Gelegenheiten, wo es ungehindert stattfinden kann, auf ein Minimalmaß herab.

Leute, deren robuste Konstitution nun unbedingte öftere Befriedigung des Geschlechttriebes auf das energischste verlangt, und denen sogenannte widernatürliche Praktiken, in welchen sie ja ein Äquivalent finden könnten, fast unmöglich gemacht werden, suchen ihr Übermaß von Prurit anstatt auf physischem Wege auf cerebralem zu verarbeiten. So entstehen gemäß der Bildung der Verfasser Geschichten, Redensarten und Versifikationen erotischen Inhalts, der oft ins stark groteske hinüberspielt. Ich hielt es für notwendig, auf diesen allgemein bekannten Vorgang hinzuweisen, bewogen durch die überaus glückliche Notiz, die Dr. Alfred Kind in Anthropophyteia IV, S. 420 bei der Renzension eines Werkes, anknüpfend an einen ähnlichen Vorgang veröffentlichte. Der verehrliche Referent gestatte mir jene treffliche Bemerkung des fein empfindenden Sadisten auch auf die rudimentäre Psyche der Seeleute zu beziehen. Fänden sie nicht diese unschädliche Ablenkung, diese erotische Befriedigung in der Komposition liebens-

würdiger Zoten, so würde der Geschlechttrieb dieser Leute sich wahrscheinlich in einer Art und Weise Genügen suchen, die ihnen wie oben erwähnt schlecht genug bekommen könnte, oder wenn solitäre Befriedigung eintreten sollte, absolut allen stärkeren Reizes bar ist. Die Folgerung ist klar. Anstatt nämlich anzunehmen, die Herren Verfasser der hier getreulich wiedergegebenen Schnurren, falls die Einbildungkraft ein oder das andere Mal ins ungeheuerliche steigt, seien zu den Horden ungefüger Soldateska zu rechnen, werden wir nicht umhin können, in das Gelächter der Zuhörer, die in den freien Stunden nach Beendigung des Dienstes sich auf ihre Art ergötzen wollen, einzustimmen. Und so ist der markante Ausspruch, den Krauss in Anthropophyteia S. 424 tut, nämlich, daß außer gutem Essen und Trinken das geschlechtlich freie Ausleben die natürlichen Vorbedingungen für das Gedeihen eines Volkes sind, wieder bekräftigt, wenn auch nur im übertragenen Sinne.

Zola entgegnete einmal, um ein noch schlagenderes Argument anzuführen, als man ihm die Obszönität seiner Werke wieder und immer wieder vorgeworfen hatte: Man sollte nur sehen, welch' geordnetes Leben ich führe — und im Grunde genommen gilt das auch für das Obenerörterte, im allgemeinen auch für uns Folkloristen alle. —

Über den Stoff selbst habe ich noch zu bemerken, daß die Kollektion, die teils auf See, teils an Land erfolgte, manche Schwierigkeiten zu überwinden hatte. Meine Vertrauensmänner wären vielleicht nicht zu so großer Mitteilsamkeit zu bewegen gewesen, wenn sie den Zweck meiner Fragen geahnt hätten — und hiermit ein erneuter letzter Beweis für die ursprüngliche Jungfräulichkeit unsrer Seeleute, die ohne Anstoß daran zu nehmen über alle möglichen und unmöglichen erotischen Zerstreuungen beredte Sprache zu führen wissen.

1. Eine Kapitänsfrau hatte einen Hausfreund, der sie in Abwesenheit ihres Mannes befriedigte. Um allen etwaigen Überraschungen vorzubeugen, sah sie zum Fenster hinaus, währenddessen der Hausfreund ihr das Bischen von hinten besorgte. Eines Tages riß sie nun beim Hinauslehnen aus dem Fenster versehentlich einen Blumentopf vom Fensterbrett, der unglücklicherweise einem Konstabler auf den Kopf fiel. Auf des Konstablers Frage, was diese Schweinerei zu bedeuten hätte, antwortete die Frau: „Hall's Maul, Schietbüddel, so'n Kerl wie Dich habe ich alle Tage am Arsch bammeln."

2. Bei einem Besuche japanischer Offiziere in Berlin wird einer von ihnen auf der Straße unter den Linden von einem Schusterjungen

angepafft und zwar, indem der Junge immer vor dem Offizier herläuft. Der Japaner, den das Betragen mittlerweile ärgert, frägt den Jungen: „Sag mal, Du unverschämter Bengel, wie heißt denn eigentlich Dein Vater?“ Antwort: „Das geht sie gar nichts an; habe ich Sie schon gefragt, wie Ihre Väter heißen?“ Der Japs glaubt, ihn nicht recht verstanden zu haben und frägt gedehnt: „Was sagst Du? — Väter?“ . . . „Ja, Väter!“ antwortet der Bengel, „denn Sie glauben doch selber nicht, daß Sie von zwei Eiern so gelb geworden sind.“

3. Ein Berliner Schusterjunge frägt einen feingekleideten Herrn nach der Uhr. „Es ist zehn Minuten vor Sieben,“ antwortete der Herr. „Dann können Sie mir mal um sieben Uhr im Arsche lecken,“ entgegnete der Schusterjunge und rückte aus. Der Herr wutentbrannt hinter ihm her. Ein Schutzmann, der den Herrn in seinem eiligen Laufe aufhält, frägt ihn, weshalb er so renne. Der Herr wütend: „Denken Sie, der Bengel sagte u. s. w. —“. Der Schutzmann aber zieht seine Uhr und entgegnete in aller Ruhe: „Aber, bester Herr, weshalb denn diese Eile? Sie haben ja noch fünf Minuten Zeit, wenn Sie den Jungen um sieben Uhr im Arsche lecken wollen.“

4. Ein feingekleideter Herr, der fortgesetzt kleine Pförze läßt, wird von einem ihm folgenden Schusterjungen angesprochen mit den Worten: „Mein Herr, haben Sie viel Kleingeld?“ Als der Herr dies bejahte, ließ der Schusterjunge einen kräftigen streichen und sagte: „Können Sie mir den wechseln?“ . . . und verschwand.

5. Zwei Pensionärinnen führen ihre Hunde an der Leine im Grunewald spazieren. Unterwegs bekommen die Viecher, wie natürlich, Frühlinggefühle. Den Damen ist das selbstverständlich peinlich, und suchen sie einen Grund, den Hunden zu ihrem Recht zu verhelfen und sich nicht der Scham auszusetzen. Ganz gelegen kommt ihnen ein Schusterjunge entgegen. Die eine Dame winkt ihn heran und verspricht ihm fünfzig Pfennige, wenn er die Hunde einen Augenblick festhält. Der Schusterjunge sieht erst die beiden Hunde, dann die Damen an und sagt: „Nee, mene Damen, die halte ick nich für fünf Groschen; der schwarze, den kenn ick, bei dem dauert's nich unter ene Stunde.“ —

6. An einem heißen Sommertage ging ein Mädchen einsam und allein in den Wald, legte sich dort schlafen und zog sich der Hitze wegen splitternackt aus. Wie sie gerade eingeschlafen war, kam ein Frosch und eine Biene, die auch Unterschlupf zum Schlafen suchten. Der Frosch kroch kurzer Hand in die Votze, die Biene in das Arschloch des Mädchens. Nach einiger Zeit kam ein junger Jägersmann

durch den Wald. Durch den Anblick des schlafenden Mädchens erregt, benutzte er die Gelegenheit und schnitt ein Pfeifchen voll ab. Nach beendigtem Akt ging er seines Weges, während das Mädchen angenehm träumend weiterschlief. Im nächsten Augenblick kam Frosch und Biene wie auf Verabredung aus ihrem Versteck hervor. Beide waren verstört. Die Biene erzählte, in ihrem Unterschlupf sei ein Erdbeben entstanden, weshalb sie ihn unter Donner und Getöse hätte verlassen müssen. „Na", sagte der Frosch, „da habe ich aber andere Abenteuer erlebt. Kaum hatte ich mich schlafen gelegt, so kam ein alter Kahlkopf herein, suchte mich zu kriegen, drückte mich von einer Ecke in die andere, und wie er mich nicht hatte fassen können, hat er mir ins Gesicht gespuckt."

7. Neulich standen zwei Jungen zusammen und sprachen über das Herkommen der Kinder. Der eine frägt den andern: „Wer hat Dich denn gebracht?" Der andere antwortet: „Der Klapperstorch." Der erste Junge, dessen Vater durch einen Lotteriegewinn reich geworden, sagt: „Mein Vater hat mich in der Lotterie gewonnen." Es gesellt sich ihnen ein dritter Bengel hinzu, der auch darob gefragt wird. Er antwortet darauf: „Meine Eltern sind arme Leute; deshalb muß mein Vater alles selber machen. Er hat auch mich gemacht."

8. Eine Anzahl von Jungen und Mädchen im Alter von sechs bis acht Jahren spielen in einem Garten unter dichten Bäumen und Sträuchern. Was sie da machten, konnte nicht beobachtet werden. Die Mutter eines kleinen Mädchens rief aus einem naheliegenden Fenster, es solle heraufkommen, sein Vesperbrot holen. Der Balg entgegnete der Mutter auf diese Worte: „Mutter, jetzt habe ich keine Zeit. Wir spielen gerade ficken; ich bin gleich dran." (Wirkliche Begebenheit, erzählt zu Kiel.)

Schwänke und Schnurren niederösterreichischer Landleute.

Von A. Riedl.

Die erotisch-skatalogische Phantasie ist eine im Volke stets rege Kraft, die unabläßig typische oder neue Redensarten, Witze, Rätsel, Lieder, Anekdoten und Erzählungen schafft, die von Mund zu Mund gehen und auch zuweilen ziemlich hohen Alters sind. Ich verweise hier nur kurz auf die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten Deutscher in Niederösterreich, die im 2. Bande der Anthropophyteia mitgeteilt und tatsächlich unter Bauern und Städtern täglich zu hören sind. Und hat man in den

Vororten der Großstädte nicht schon bemerkt, wie an Plakaten mit männlichen oder weiblichen Figuren gewisse Stellen weggerissen oder mit Bleistift Geschlechtteile, selbst an Tieren, hingemalt werden und an den Mauern der Häuser, zumeist aber an öffentlichen Bedürfnisanstalten, die volkmäßigen Bezeichnungen der Geschlechtteile erscheinen, die man eventuell noch durch eine Zeichnung erläutert hat? Freilich muß man sagen, daß sich diese Mauerinschriften, wie man aus der Schrift erkennt, bei uns meist als Schreibübungen zwölfjähriger Jungen erweisen und weniger in die Augen fallen in anderen Ländern, in Rußland z. B. scheint es noch anders zu sein, denn im Dezember 1907 las man in den Zeitungen folgende Notiz: Eine schreckliche Drohung. Der Magistrat der russischen Stadt Lublin hat nachstehende Kundgebung erlassen: „Falls das Publikum fortfährt, die öffentlichen Bedürfnisanstalten mit allerhand Zeichnungen und Inschriften zu bedecken, sieht der unterzeichnete Magistrat sich veranlaßt, sie für die Zukunft der Benutzung vollständig zu entziehen.“

So gibt das Volk seinen erotischen Empfindungen und Vorstellungen selbst in der Großstadt in einem Witz auf ein Tagereignis, in einer Zeichnung oder Anekdote entsprechenden Ausdruck und mancher Pfahlbürger mag glauben, in all diesen Dingen die Zeichen einer furchtbaren Verrohung erblicken zu müssen, aber der Kundige wird ihn belehren, daß wir es hier mit den Äußerungen einer im täglichen Leben früher weit mächtiger zur Geltung gelangten freimütigen und ungeschminkten erotischen Anschauung- und Denkweise zu tun haben, die aus Sitten, Brauch und gesellschaftlichem Umgang der Deutschen heute schon weit mehr als aus den Gewohnheiten vieler andern Völker z. B. der Südslaven, geschwunden. Wir haben es also vielmehr zum großen Teile mit Überresten einer früheren Kultur zu tun.

Allein man kann den Tugendbolden doch wieder nicht ersparen, daß in diesen Kelch der Freude ein Tropfen Wermut fällt. Denn wenn auch aus Sitten und Brauch das Erotische allmählich geschwunden zu sein scheint, wenn auch so manche derbe Redensarten von unserm Volke nicht mehr gebraucht werden, so lebt es dennoch in jenen zahlreichen zweideutigen Anspielungen weiter, die man so gern dem andern Geschlecht gegenüber macht, und in den vielen Anekdoten und Schwänken, die stets für einen größeren Kreis von Zuhörern bestimmt und keinen andern Zweck als den der witzigen Unterhaltung verfolgen. In ihnen ist eben das Erotische vollkommen in Humor umgewertet und hat damit alles Schamlose und Unsittliche abgestreift, aus welchem Grunde ihnen gewiß noch eine lange Lebensdauer beschieden sein dürfte.

Wenn ich eine Befürchtung hege, so ist es nur die, daß nämlich durch Vermittlung der Soldaten die guten langatmigen Schnurren der Bauern von den kurzen, oft mit dem Tag kommenden und mit ihm verschwindenden Anekdoten der Städter, mit ihrer Vorliebe für Blason populaire und Ge-

schlechtkrankheiten, sowie gewisse ungewöhnliche Neigungen verdrängt werden könnten. Vorläufig ist dies aber noch kaum der Fall und man kann auf dem Lande noch immer diese nicht selten wirklich tiefsinnigen und von Lebenserfahrungen strotzenden alten langen Erzählungen und Märchen, mit ihren immer wiederkehrenden Motiven, ihrer zwar etwas typischen, im allgemeinen aber richtigen Psychologie und der witzigen Schlußpointe hören, die neben einzelnen Liedern, Sagen und Geschichten nichterotischer Natur fast die einzige Unterhaltung des jungen Bauern bilden. Ich sage, des jungen, weil gerade er es ist, der solchen Dingen die Neugierde des das Leben frisch Genießenden, Lernenden und Aufnehmenden entgegenbringt und daher auch der dankbarste Zuhörer ist, den ein Erzähler finden kann. Dieser ist nämlich fast immer der alte Bauer, der während er erzählt, die Köstlichkeiten seiner Schnurren selber durchzuleben scheint und sich mit seinem bewunderungwürdigen Gedächtnis als wahrer Schatzmeister altbewährten Volkgutes erweist, während der Bauer in mittleren Jahren, infolge seiner stets wachen Sorge um die Familie und der Last der Arbeit, die auf ihm ruht, wenig Interesse besitzt, kaum zuhört und auch meistens ungern erzählt, es sei denn, daß er heiteren Temperamentes ist und die Gesellschaft Jüngerer liebt. Nicht zu vergessen ist aber endlich der Soldat, der das in der Heimat Empfangene seinen Kameraden in der Garnison gern und willig mitteilt und dadurch ohne Zweifel viel zur Verbreitung der mündlichen Literatur des Volkes beiträgt.

Auch die nachfolgenden Schwänke habe ich nicht unmittelbar aus Bauernkreisen geholt — ich werde solche später veröffentlichen — sondern ebenfalls von Soldaten während einer Waffenübung bei den Pionieren in Krems im Sommer 1907 gehört, worunter sich neben Bauernsöhnen aus dem niederösterreichischen Waldviertel auch solche aus anderen Gegenden Österreichs befanden, weshalb ich für die mundartlichen Stücke keine bestimmte Mundart, sondern eine Sprache gewählt habe, die zwischen der wienerischen und der des niederösterreichischen Gebirglandes die Mitte hält. Im übrigen zeichnete ich es so auf, wie ich sie gehört habe und ich glaubte auch jene nicht ausschließen zu dürfen, die ich in den Anthropophyteia, namentlich im zweiten Bande unter den städtischen Erzählungen, die in Niederösterreich gesammelt wurden, fast ebenso wiedererzählt fand, da meine Erzählungen nicht von Wienern oder überhaupt Städtern stammen und es immerhin möglich wäre, daß auch diese Sachen beitragen könnten, die Wechselbeziehungen zwischen Stadt und Land mit der Zeit aufzudecken. Nur drei davon erhielt ich von einer alten Frau in Wien, obwohl die Frauen, wenn sie auch hin und wieder erotische Schwänke gern anhören, sie weit seltener wiedererzählen wollen als die Männer. Und das war eben der Nachteil der Volkkunde im 19. Jahrhundert von den Brüdern Grimm angefangen bis in die letzte Zeit: daß sie sich nämlich durch die Verhältnisse gezwungen sah.

sich hauptsächlich an das weibliche Geschlecht zu wenden und nur die Dichtung, die sich im Besitz der Frauen befindet, zu veröffentlichen, während sie die der Männer vernachlässigen mußte. Dazu kam eine unverzeihliche Prüderie der Sammler, die dann absichtlich an der Erotik vorübergingen, sodaß schließlich ein ganz falsches Bild von der Volkdichtung entstanden war. Das 20. Jahrhundert hat uns aber auch die Literatur der Männer gebracht und wird deren Erforschung dieselbe Aufmerksamkeit widmen müssen, die früher der Literatur der keuschen Frauen zuteil geworden ist.

1. Die vier Kunststücke. Ein Mann hatte vier wohlerzogene Töchter, die eines Tages in ihrem Blumengarten Rosenstöcke pflanzten. Als sie gerade bei einem dieser Stöcke standen und aus Vergnügen die Erde umzuwälzen begannen, kam plötzlich ein blankes Stück Gold zum Vorschein. Kaum hatten es die Mädchen erblickt, da wollte sich jede von ihnen daraufstürzen, um es ihr eigen zu nennen. Es entstand daher ein großer Streit, der kaum zu entscheiden war, nachdem alle vier an der Stelle, wo das Gold verborgen war, gleichzeitig gegraben und den Klumpen in demselben Augenblick entdeckt hatten. Auch der Vater, dem sie ihre Sache schließlich vorlegten, vermochte sie trotz allen Bemühens nicht zu schlichten und so währte denn der Streit längere Zeit fort, bis der Vater den Ausweg fand, die vier Töchter auf ein Jahr lang verreisen zu lassen. Während dieser Zeit sollten sie in der Welt etwas lernen und diejenige, welche nach ihrer Rückkehr das größte Kunststück zuwege brächte, würde sodann den Goldklumpen erhalten. Also gingen die Mädchen fort und kamen nach Verlauf eines Jahres wieder und die älteste begann dem Vater zu zeigen, was sie in der Fremde gelernt hatte. Sie sprang auf einen Tisch, hob ihre Kleider in die Höhe, nahm dann eine ganz feine Nähnadel und seichte so kunstvoll durch das Öhr, daß nicht ein einziges Tröpfchen dabei verloren ging. Der Vater lobte diese Geschicklichkeit sehr und forderte sodann seine zweite Tochter auf, auch ihre Kunst sehen zu lassen. Diese brachte alsbald fünf Bohnen auf den Tisch, von denen sie vier an die Ecken und eine in die Mitte legte, worauf sie selbst hinaufstieg und auf die mittlere Bohne einen solchen Furz ließ, daß von den Bohnen in den vier Ecken jede in einen Winkel des Zimmers flog, wogegen jene, welche sich in der Mitte befand, ruhig liegen blieb. Der Vater belobte auch dieses Kunststück sehr, konnte jedoch der Tochter den Goldklumpen nicht versprechen, weil die beiden jüngsten ihre Kunststücke noch zu zeigen hatten. Es kam somit die dritte an die Reihe. Sie legte einen Würfel mit fünf Vertiefungen auf den Tisch, hockte sich darüber und schiß so kunstvoll in jedes der fünf Löcher, daß sie ganz ausgefüllt wurden und nicht ein Bißchen den Würfel hinunter auf den Tisch floß. Der Vater konnte sich wieder nicht genug verwundern, aber die jüngste sprach: „Lieber Vater verwundert Euch nicht zu sehr, denn was meine Schwestern bisher geleistet, ist alles nichts. Da seht einmal zu, was

ich im fremden Lande gelernt habe.“ Und so rasch wie möglich zog sie sich aus, sodaß sie ganz nackt dastand, stieg auf den Tisch und legte sich der Länge nach auf den Bauch, worauf sie sich zum Arsche eine Nuß steckte und einen solchen Furz ließ, daß die Nuß im raschen Bogen zur Decke aufflog. In diesem Augenblick hatte sie sich aber schon blitzschnell umgedreht und als die Nuß wieder herabfiel, fing sie dieselbe mit ihren Futlappen auf, knackte sie zierlich entzwei und reichte den Kern dem Vater zum essen. Dieser war über die große Geschicklichkeit seiner jüngsten Tochter nicht wenig entzückt und erkannte sogleich, daß sie damit wohl das Meisterstück geleistet hatte, weshalb sie auch den Goldklumpen erhielt, ohne daß auch nur eine der drei anderen Töchter irgend welche Einwendung dagegen gemacht hätte.[1])

2. Fleisch, Knorpel und Bein. Österreichische Handwerkburschen, die in Deutschland gereist, erzählen folgende Geschichte: Es war ein Pastor, der drei erwachsene Töchter hatte, die eines Tages über die Liebe sprachen. Dabei kamen sie auch auf den Zweck der Ehe und das seltsame Ding zu reden, mit dem der Mann seine ehelichen Pflichten zu erfüllen pflegt. Und da sie noch sehr wenig Erfahrung hatten, so behauptete die eine, es sei ein bloßes Stück fast ganz weichen und sehr biegsamen Fleisches, dessen sich der Mann bedient, um seine Frau zu beglücken. Dem widersprach hingegen die zweite, indem sie sagte: „Es ist nicht wahr, daß es bloß ein Stück weichen Fleisches ist, sondern es ist ein Knorpel der nicht ganz weich und auch nicht ganz hart ist.“ — „Nun“, rief jetzt die dritte dazwischen, „da weiß ich es denn doch noch besser! Ich habe geglaubt, daß Ihr es erraten werdet, aber ihr habt falsch geraten. Es ist nämlich ein wirkliches Bein, hart und fest wie ein Knochen, den wir Mittags in die Suppe geben.“ Und weil keine ihre Behauptung aufgeben wollte und die erste immer wieder bekräftigte es sei ein Stück Fleisch, während die zweite sagte, es sei ein Knorpel und die dritte, es sei ein Bein, so kamen sie mit ihren Reden zu keinem Ende und hätten wohl fortgestritten, wenn nicht

---

[1]) Dieses Märchen kleidet sich in dieselbe Form wie einige andre weitverbreitete nichterotische Lügenmärchen, in denen jedoch nicht von Mädchen, sondern drei oder vier kunstreichen Brüdern berichtet wird (vgl. Grimm K. H. M. II. Band Nr. 124 und 129, Anmerkungen III. Band S. 206 und 212.) Daß Jungfrauen ähnliche Kunststücke ausführen, kommt öfter vor; vgl. Schumann, Nachtbüchlein, 1559, hg. v. J. Bolte, Bibl. d. lit. Ver. in Stuttg. Bd. 197, Tübingen 1893, S. 28 Nr. 7, wo ein Mädchen weiter seicht als ein Mäher in einem Tage mähen kann. Möglicherweise ist aber unser Märchen dem Inhalte nach mit einem bei Bolte a. a. O. Anmerk. S. 390 erwähnten Gedicht Hans Vogels „Die drei Bauern Dechter“ identisch, doch konnte ich mich von der Richtigkeit dieser Vermutung nicht überzeugen, da ich das Gedicht noch nicht zu Gesicht bekommen habe.

zufälligerweise ein Handwerkbursche vorübergekommen wäre und die älteste in diesem Augenblick den Streit durch einen plötzlichen Einfall beendigt hätte. Sie sprach nämlich: „Liebe Schwestern, wozu streiten wir uns da noch länger herum? Seht doch, dort geht ein Mann, den wollen wir hereinrufen und ihm ein kleines Handgeld geben, damit wir Gewißheit über unsere Behauptungen erlangen." Dieser Vorschlag gefiel und der Handwerkbursche wurde hereingerufen. Sogleich erzählten ihm die Mädchen von ihrem Streite und wollten ihm jede eine Mark schenken, wenn er ihn zur Entscheidung brächte. Der Bursche dachte: „Für drei Mark kann ich schon einmal meinen Zumpt herzeigen", hing ihn also heraus und zeigte ihn den Mädchen. „Seht", rief da triumphirend die erste, welche behauptet hatte, daß er bloßes Fleisch sei, „seht, habe ich nicht recht?" Dabei griff sie hin und fordert auch die andern auf, dies zu tun. Diese taten es und sagten: „Ja sie hat recht, es ist nur Fleisch." Wie aber die zarten Mädchenhände an dem Dinge herumtasteten, kam Leben hinein und es wurde alsbald dicker und fester. „Ah," rief jetzt die zweite, „seht doch, ob nicht ich Recht hatte, als ich sagte, es sei ein wirklicher Knorpel." Da griffen die anderen wieder hin und sagten: „Ja sie hat recht, es ist ein Knorpel." Wie indeß abermals die zarten Mädchenhände das arme Ding berührten, reckte es sich vollends auf und stand plötzlich kerzengrade weg und war dabei hart wie ein Stein. „Nun redet doch", versetzte die Dritte, „ob ich gelogen habe, als ich sagte, es sei ein Bein". Und sie griffen hin und sprachen: „Ja, sie hat recht. es ist ein Bein." Also hatten alle drei recht und konnten darüber sich nicht genug verwundern, und mußten deshalb das Ding noch einmal und immer wieder betasten.

Diese Berührungen hatten aber bald auch etwas anderes bewirkt. Dem Handwerkburschen kam nämlich die Natur und kaum gesehen, spritzte es schon in weitem Bogen davon, daß der Boden der Stube mit seinem weißen Naß besät ward. In demselben Augenblick hörte man draußen in einer Kammer die Stimme des Pastors: „Mädeln, Mädeln, wo steckt Ihr?" Im Nu packte jetzt der Handwerkbursche seine Siebensachen ein und die konnten ihn nicht rasch genug in die Küche drängen, um ihn ins Freie zu bringen. Der Pastor tappte unterdessen aus dem Nebenraum in die Stube und suchte seine Töchter, ohne sie zu finden. Dabei sah er sich näher um und bemerkte auch das weiße Naß, das wie Schmalz aussah und die Dielen benetzt hatte. Und da er etwas kurzsichtig war und auch seine älteste Tochter vor nicht langer Zeit erst den Schmalztopf verlangt hatte, glaubte er, der sehr wirtschaftlich und sparsam war, daß sie wieder recht unvorsichtig mit dem Topfe umgegangen und daraus verschüttet habe. Es tat ihm daher um das Schmalz sehr leid, weshalb er den Zeigefinger krümmte und damit am Boden von Tröpfchen zu Tröpfchen fuhr, die er aufmerksam auffing. Und indem er wiederholt meinte: „Schade, wirklich schade um

jedes Tröpfchen!" fuhr er mit dem Finger zum Mund und leckte ihn sodann mit großer Sorgfalt und behaglich mit der Zunge ab[1]).

3. Der Silberlöffel. Ein Pfarrer lud einmal zwölf Gemeinderäte zum Nachtessen ein. Als sie sich entfernt hatten, sagte die Köchin: „Herr Pfarrer, ich habe zwölf Silberlöffel auf den Tisch gegeben und finde jetzt nur elf. Es muß daher einer der Herren Räte einen Löffel mit sich genommen haben." Der Pfarrer fand dies für richtig und schrieb jedem der Gemeinderäte, ob er nicht in Gedanken einen Silberlöffel mitgenommen habe. Darauf erhielt er von elf zur Entgegnung, daß sie keinen Löffel bei sich gefunden hätten und nur der zwölfte blieb die Antwort schuldig. Der Pfarrer wartete also noch einige Zeit, erhielt aber keinerlei Nachricht. Nach Verlauf von drei Wochen entschloß er sich endlich, diesen Gemeinderat noch einmal brieflich um Antwort zu bitten. Er habe, schrieb er, ihn vor drei Wochen bereits gebeten, ohne Antwort zu erhalten. Da er deshalb annehme, daß der Herr Gemeinderat den fehlenden Silberlöffel mitgenommen, so ersuche er höflichst um dessen Herausgabe. Aber er empfing jetzt folgendes Schreiben des Gemeinderates: „Sehr geehrter Herr Pfarrer! Es wundert mich sehr, daß Euer Hochwürden mich noch nach Verlauf von drei Wochen um Ihren Silberlöffel mahnen. Ich gestehe indessen aufrichtig, daß ich ihn genommen habe. Hätten jedoch Euer Hochwürden während dieser drei Wochen auch nur ein einziges Mal in Ihrem Bette geschlafen, so würden Euer Hochwürden ihn bald entdeckt haben, denn ich hatte den Löffel unter ihre Bettdecke versteckt" [2]).

4. Abgetrumpft. Ein Bauernmädel brachte ein mit einem Esel bespanntes Fuhrwerk, auf welchem sie Milch hatte, in die Stadt, wobei sie ein fröhliches Liedchen sang. Beim Tore begegnete ihr ein flotter Bursche, welcher sie mit folgenden Worten anredete: „Ei, liebes Mädchen, schon so lustig in aller Früh? Mir scheint, Dein Bräutigam hat Dich heute Nacht tüchtig geflickt". — „Geflickt?" fragte das Mädchen erstaunt. „Macht denn das Flicken so lustig?" — „Ei ja freilich macht es lustig," gab der Jüngling zur Antwort. „Nun, lieber Bursche," bat das Mädchen, „so flicke doch einmal meinen Esel recht gehörig, damit er mir lustiger vorwärts trabt, denn er ist immer so traurig" [3]).

---

[1]) Der erste Teil unseres Schwankes findet sich auch in den Anthropophyteia II. Band S. 219, Nr. 90. Hier sind es Klosterfrauen, die sich den Klostergärtner holen und untersuchen. Anthrop. I. Band Nr. 61 streiten drei Weiber; die eine sagt, der Zumpt sei ein Bein, die zweite, er sei ein Sehnenbündel, während die dritte meint, es sei ein blosses Stück Fleisches. Ein Mann erklärt diese Meinungverschiedenheit aus der Schönheit der Frauen, und zwar müsse die erste sehr schön, die zweite in mittleren Jahren und die dritte eine alte Vettel gewesen sein.

[2]) Dieselbe Geschichte auch aus Wien Anthrop. II. Band S. 198 Nr. 6.

[3]) Wörtlich aus einem geschriebenen Liederbuch eines Kremser Pioniers, namens Franz Berger, abgeschrieben. Es ist die Geschichte Nr. 74 in Jacob Freys Gartengesellschaft, 1556 (Hg. von Bolte, Stuttg. lit. Ver. Bd. 209, Tübingen

5. Gute Antwort. Eine Bäuerin begegnete einem Herrn, welcher ihre Schenkel zu sehen wünschte und hiefür einen Gulden geben wollte. „Lecken Sie mich in Arsch, dann sehen Sie sie umsonst“, war die Antwort [1]).

6. Mutterlampe. Ein Mädchen wurde von der Neugierde geplagt und fragte die Mutter: „Wie heißt eigentlich das Ding, welches wir zwischen den Beinen haben?“ Die Mutter antwortete: „Das ist die Mutterlampe, mein Kind.“ Da fiel dem Mädchen etwas ein und es sagte: „Ach, liebe Mutter, jetzt ist es mir klar! Darum hat mir erst gestern unseres Nachbarn Franz hier einen Docht eingezogen, daß mir das Öl übergelaufen ist und meine Schenkel noch heute ganz naß und fett sind“ [2]).

7. Famose Äußerung. Eine Magd fragte ihre Frau, wer das Kind bekomme: Derjenige, welcher unten oder der welcher oben liege. Die Herrin antwortete: „Du dumme Kröte! Doch immer nur der, welcher unten liegt.“ Da schrie die Magd: „O verflucht, da hab ich gestern Abends unserm Knecht eins aufgebrannt [3])!“

8. Der heilige Leonhard. In Niederösterreich gibt es sehr viele Kirchen, die dem heiligen Leonhard geweiht sind. In einer dieser Kirchen geschah es nun einmal, daß die Statue des Heiligen, die bereits sehr morsch und gebrechlich geworden war, durch eine Unvorsichtigkeit des Meßners herabfiel und in Trümmer ging. Da er jedoch zu arm war, um sie durhc eine neue zu ersetzen, wollte der Pfarrer die ganze Gemeinde zum Ersatz heranziehen und verkündete demnach von der Kanzel, daß bis zum Feste des Heiligen jeder sein Schärflein beitragen möge, damit man die neue Statue bis zur Kirchweih noch rechtzeitig anschaffen könne. Allein die geizigen Bauern wollten davon nichts hören und die ganze Ausgabe auf den Pfarrer überwälzen, sodaß dieser in nicht geringe Verlegenheit geriet und Gefahr lief, das Fest des heiligen Leonhard ohne den Heiligen selbst feiern zu müssen. Da er aber ein schlauer Mann war und auch keineswegs den Willen hatte, die Statue aus seinem eigenen Sacke zu bezahlen, heckte er selbst einen Plan aus und dachte die Bauern damit hinters Licht zu führen und sie gleichzeitig durch eine Aufrüttelung ihres Ehrgefühls zur Anschaffung des neuen Heiligen zu bewegen.

1896, S. 88, Anmerkungen S. 242). Neuhochdeutsch bei Blümml und Latzenhofer, Deutsche Schwänke des 16. Jahrh. Bd. 2 (Bd. V des „Volksmund“, Hg. v. Dr. Fr. S. Krauss, Leipz. 1906) S. 66.

[1]) Dieser Schwank ist hauptsächlich als Lied verbreitet und zwar in mehreren Varianten.

[2]) Dieselbe Geschichte auch aus Wien in den Anthrop. II. Band S. 230 Nr. 129.

[3]) Unsere ganz kurze Erzählung ist dem Anschein nach nur mehr ein Überrest einer längeren, die man südslavisch in den Anthrop. I. Band Nr. 278 nachlesen mag.

Im Dorfe wohnte nämlich ein Schneider, der, wenn man ihn in eine Sutane steckte und ihm eine Glatze schor, einem Heiligen nicht unähnlich war, weshalb sich der Pfarrer an ihn mit der Frage wendete, ob er sich nicht als heiliger Leonhard auf den Altar stellen und verehren lassen wolle. Er, der Pfarrer, würde es dann schon von selbst veranlassen, daß er aus seiner Situation rechtzeitig befreit werde, wozu er überdies noch ein schönes Entgeld für seine Dienste zu erwarten habe. Dem Schneider gefiel der Vorschlag und er stellte sich in einem Bischofkleide mit einem Krummstab in der Hand auf den Altar. Es war gerade der vorletzte Sonntag vor dem Feste des Heiligen. Wie staunten da die alten Weiber, als sie in die Messe kamen und die geizigen Bauern glaubten wirklich, daß der Pfarrer die Statue aus seinem eigenen Geldbeutel bezahlt habe. Und sie begannen sie gleich zu verehren, stellten Kerzen und Lichter zu ihren nackten Füßen, die bloß in Sandalen staken, und küßten diese so innig, daß der Schneider jedesmal ein fatales Jucken und Kitzeln empfand. Ja eine Bäuerin wand sogar ihren Rosenkranz um seine Knöcheln und kam dadurch mit seinen Waden in Berührung. Das alles brachte nebst der Hitze, die von den Kerzen und Lichtern zu ihm aufstieg, den Schneider so in Schweiß und Unruhe, daß ihn alsbald die Not ankam und das Wasser die Waden und Füße herunterrann. Die alten Weiber aber glaubten, daß dies das heilige Öl sei, begannen sich darum zu raufen, tauchten den Finger hinein und bestrichen sich damit die Augen, denn es soll für die Kurzsichtigen gut sein. Dem Schneider kam dadurch das Lachen so gewaltig an, daß er jeden Augenblick losplatzen wollte, allein er beherrschte sich noch. Der Pfarrer, der dies alles sah, beeilte sich jetzt, ihn aus seiner unangenehmen Lage so schnell wie möglich zu befreien. Und auch aus einem andern Grunde schien es dazu höchste Zeit zu sein. Die Kerzchen waren nämlich schon so weit herabgebrannt, daß der brennende Docht im nächsten Momente die Haut berühren und dem armen Teufel die furchtbarsten Brandwunden beibringen mußte. Deshalb stieg der Pfarrer, als er sah, daß sein heiliger Leonhard das Gesicht bereits krampfhaft verzerrte und sich nur noch mit Mühe auf seinem Platze halten konnte, rasch auf die Kanzel und hielt seiner Gemeinde folgende Predigt: „Meine liebe Gemeine! Geliebte in Christo! Ihr wißt, daß ihr mich im Stich gelassen habt, eine neue Statue unseres allverehrten heiligen Kirchenpatrons anzuschaffen. Ihr dürft jedoch nicht glauben, daß nur ich allein Euch diesen miserablen Geiz niemals verzeihen werde, sondern auch der Heilige wird sich, wie er mir verkündigt hat, dafür an Euch rächen. Blickt doch selber hin und seht, wie unzufrieden er ist und welch böse Gesichter er Euch bereits zeigt! Gewiß, er hat recht, wenn er sich denkt, daß eine Gemeinde, die so schnöde die Hand auf den Geldbeutel hält, nicht wert ist eines Heiligen, der alles gelitten und sein Leben sogar, nicht bloß sein Geld, um Christi willen hingegeben hat. Deshalb täte er auch gut,

wenn er sich weiterhin um Euch nicht kümmern und Euch gottloses Volk für solange verlassen möchte, bis Ihr selbst von Eurem eigenen Gelde eine Statue angeschafft habt.“ Kaum hatte der Pfarrer diese Worte gesprochen, da wußte der Schneider, daß dies das Zeichen zu seiner Befreiung sei. Es schien aber auch die höchste Zeit, denn die Kerzen waren alle schon heruntergebrannt und begannen ihm die Füße zu verletzten. Mit einem Aufschrei uud einem Fluche, wobei er gleichzeitig die Füße schmerzlich emporzog, sprang er vom Altar herab, stürmte in die erschrockene Menge der Türe zu und rief: „Ja, ja, es ist wahr, da möchte der Teufel der heilige Leonhard sein!“ Und er verschwand hierauf aus der Kirche und eilte seinem Hause zu, ohne daß auch nur ein einziger Mensch es gewagt hätte, ihm nachzusehen. Am nächsten Tage aber hatte der Pfarrer soviel Geld von den Bauern bekommen, daß er nicht bloß eine sehr schöne Statue für das Fest des heiligen Leonhard anschaffen, sondern auch den Schneider für seinen Dienst gut belohnen konnte[1]).

9. Bauer und Doktor. Ein Bauer holte eines Morgens mit seinem Wagen den Doktor aus der Stadt, damit er ihm in der Krankheit seiner Frau behilflich sei. Als die Beiden in Gottes freier Natur waren, begann der Doktor über die Bauern zu spotten und sagte: „Es ist doch schade, daß unser Herrgott den Bauern nicht zwei Mäuler geschaffen hat“. — „Warum?“ fragte verwundert der Bauer. „Damit Ihr Euch ordentlich anfressen könnt“, war die Antwort. Das war dem Bauern zu dumm. „Wie Du mir, so ich Dir“, dachte er, fuhr aber einstweilen ohne ein Wort zu sagen weiter. Nach einer Weile erzählt der Doktor, wie schwer es manchmal sei, eine Krankheit zu erkennen. Man möge noch so gelehrt sein und könne trotzdem noch immer in diesen Dingen irren. Da meint der Bauer so nebenbei: „Es ist doch schad, daß unser Herrgott den Doktoren kein Aug am Zeigefinger hat wachsen lassen“. — Warum?“ fragt jetzt der Doktor. „Nun, da würdet Ihr Euch wenigstens nicht jedesmal den Kopf zu zerbrechen brauchen, wenn Ihr zu einem Kranken kommt. Ihr steckt ihm dann einfach den Zeigefinger in den Arsch und seht mit dem Aug daran gleich, was ihm fehlt“[2]).

---

[1]) Daß Menschen als Heilige auf Altäre sich stellen oder für sie sprechen, ist ein beliebtes Schwankmotiv und kommt bereits im Indischen vor; vgl. Pantschatantra I, 19 (Benfey I 275) und Cukasaptati Nr. 50, ferner Schumann, Nachtbüchlein S. 269 Nr. 42, Anmerk. S. 409 mit Ergänzungen in Freys Gartengesellschaft S. 284 f. Nr. 42. Bekannt ist der Schwank vom Soldaten, der von der ehebrecherischen Frau in einer Statue des hl. Johannes verborgen und im Kloster von einer Nonne aus seiner Lage wieder befreit wird.

[2]) In der Faschingnummer 1907 der Münch. medizin. Wochenschrift beschreibt ein Spaßvogel ein Mittel, Diagnosticin genannt, mit dem alle Krankheiten sofort erkennbar sein sollen. Wie man sieht, sind unsere Bauern schon viel früher auf weit lustigere Einfälle gekommen. Im übrigen gehört die Schnurre zu den Vergeltungschwänken, die stets zweiteilig sind und in denen jemand

10. Der freigesprochene Matrose. Ein Matrose vögelte am Felde ein zwölfjähriges Mädchen, das darauf starb. Vor dem Garnisongerichte des Mordes angeklagt, wäre er beinahe zum Tode verurteilt worden, wenn er nicht zum Schlusse selbst einen Milderunggrund vorgebracht hätte. Er sagte nämlich: „Hoher Gerichtshof! Ich begreife nicht, wie es möglich war, daß das Mädchen unter meinen Händen gestorben ist. Ich habe ihr doch beim Vögeln den Schwanz in die Fotze gesteckt, den Daumen in den Arsch und meine Nasen in ihren Mund. Wo ist dann die Seele herausgekommen?“ Diese gewichtige Frage leuchtete den Richtern ein, sie begannen darüber nachzudenken und alsbald war der Matrose auf grund seiner Entschuldigung freigesprochen.

11. Unerwartete Wirkung. Ein General sieht auf dem Gestütplatze beim Belegen der Stuten zu und als es dem Hengst kommen soll, schießt der Gestütmeister einen Revolver los. Verwundert fragt der General, warum geschossen werde. Der Gestütmeister antwortet, daß dies geschehe, um auf diese Art die Stute gleich zu belegen, weil sie durch den Schuß erschreckte und die ganze Natur in sich aufnehme.

Als sich nun abends der alte General zu seiner jungen Frau legt lädt er vorher einen Revolver mit blinden Patronen und verbirgt ihn unter das Kopfkissen. Nach einiger Zeit, da er seiner Frau bereits in den Armen liegt, spürt er, daß ihm die Natur kommt. Schnell nimmt er den Revolver hervor, hält ihn außerhalb des Bettes nach abwärts und schießt los. Seine Frau ist aber trotzdem nicht in die Hoffnung gekommen, denn als ihn später der Gestütmeister fragt, ob es denn wirklich nichts genützt habe, entgegnet der General: „Ja leider, von vorne hat es nichts genützt, aber dafür von hinten!

12. Er soll ihn schütteln. Eine junge Frau sieht ihrem Vetter Wasserabschlagen zu und bemerkt, daß er das Glied dabei heftig schüttelt. Sie wendet sich sofort an ihren Mann und fragt, warum dies ihr Vetter getan habe. Der Mann antwortet ganz verlegen: „Nun, das tut er eben, damit er ihm wächst“. Einige Tage später sieht sie heimlich zu, wie ihr Mann auf den Abort geht und wartet gespannt, ob er ihn auch schüttle, Es tut es aber nicht. Da kommt sie hervor und fragt zornig: „Warum hast Du ihn nicht auch geschüttelt?“[1]).

---

eine Beleidigung, die ihm kurz vorher widerfahren, auf gleich derbe Weise rächt (vgl. Nr. 20 dieser Sammlung und Anthrop. II, Erzählungen aus Niederösterreich Nr. 13, 110, 112 und 141). Sie werden meist in der Stadt erzählt und behandeln wörtliche Beleidigungen, während es in den bäurischen Vergeltungschwänken sich fast ausschließlich um Ehebrüche handelt.

[1]) Dieselbe Erzählung nur etwas verändert, auch südslavisch bei Krauss, Anthrop. I, Nr. 317.

13. Die Belehrung. A Schuastalehrbua håt amål gsehgn, wia sei Mastarin mit an Gsölln beinaund gwest is. Er wüll 's 'n Masta sågn, åwa sie hålt 'n zruck und sågt: „Waunst as net tråtscht, so låß i Dir 's dafür a amål måchn". Da Lehrbua, der scho efta ghert håt, daß des so guat sei soll, gibt ihr ålso sei Wurt und gfreit si scho wia narrisch auf den Tåg, wo a sei Mastarin vögeln kaun. Åwa Tåg für Tag vageht und d'Mastarin tuat nix dagleichn, so das da Bua schließli ungeduldi wird und mant, das a 's hiatz åwa do 'n Masta sågn wird. No, so muaß sa si denn do amål draunmåchn, damit s' net verråtn wird, geht z'vor åwa am Mårk, kauft an Fisch und håckt eahm in Schädl å, den sa sie in d' Fud steckt und laßt dann 'n Lehrbuam driwa. Natirli, wia der zuchi kummt, z'rreißt a si beinåh is gaunzi Zumpferl und faungt jämmerli ins heuln au. „Siagst as", sågt d' Mastarin, wårum wårst å so plangi drauf?" Und so nimmt si hålt da Lehrbua vur, mit dem Råbnviech jå nix mehr in sein ganzn Lebn z'tuan z'kriagn. Net laung danå wird a åwa freigesprochn und sei Muada verheirat 'n mit an recht an schen Madl. Natirli kimmert si der dumme Kerl um sie går net und sie kaun si iwa des net gnua wundern. Då denkt sa si amål: „Am End muaß i eahm s' do zeign, vielleicht glaubt a går, das i går kani håb", und legt si aufs Bett auffi, reckt d' Fiaß vonaunda, hebt d' Kidln in d' Höh und zeigt eahm ihr Gspül. Kam siacht des da Schuasta, då kriagt a iwa des Råbnviech, des 'n amål so in sei Zipferl bissn håt, a so an trum Zurn, das a an Stiefl dawischt und sein Weib zwischn d' Fiaß mit ålla Gwålt haut. De fangt vor lauta Schmerz ins flehna an und rennt glei zum Pfårra und beklågt si iwa den Limml. Da Pfårra trest s' so guat a kaun und waß natirli sofurt, wås då z' måchn is, låßt 'n Schuasta ruafn und frågt, wårum er des 'tau håt. „Weil s' a so a schwårz Viech zwischn d' Fiaß ghåbt håt, des mi amål 'bissn håt". Då sågt da Pfårra: „Wia net a jeds Viech beißt, so beißt a net a jede Fud". — „Åba a wülds Viech bleibt s' do, weil s' gaunz schwårz is", mant da tål-kate Schuasta. Då lācht da Pfårra und sågt: „Geh, Du Esel, 's is jå ka so a wülds Vieh". — „No, wårum is s' denn daun so schwårz?" frågt wieda da Schuasta. „Des wir' i Dir glei sågn", mant da geistlichi Herr und läßt a påar Eier kochn, de a eahm so laung ins Gsicht haut, bis d' Eier eindepscht san und da Schuasta von de Hieb scho a ganz a blau's und schwar's Gfriß kriagt. Dann låßt a'n in an Spiagl schaun und sågt: „Siegst, schau her amål, wiast Du då im Gsicht ganz blau und schwårz wur'n bist, weil i Dirållweil mit de zwa Eier hinprackt håb, so is a Dei Weib zwischn d' Fiaß so schwårz, weil ihr immerfurt ana mit seini Eier hinghaut håt. Du muaßt ihr dafür mit Deini Eier a so fest hinhaun, das des Vieh immer schwårz bleibt, daun wird sa si a gwiß nimmamehr rihrn und schen dasti bleibn". Des håt endli der dummi Kerl vastaundn, håt sein Weib mit seini Eier fest zwischen d' Haxn ghaut und is damit gaunz

z'friedn gwest und a sie is nimma zum Pfårra gaunga und håt si iwa eahm beklågt[1]).

14. Der große Fehler. Ein Bauer hatte bereits viele Kinder und bekam jedes Jahr noch eines dazu. Das verdroß ihn und er ging zum Doktor, um zu fragen, was er dagegen tun solle. Der Doktor antwortete: „Du mußt rechts hinaufsteigen, wenn Du bei Deinem Weibe bist, und Dich links wieder abwälzen".

Der Bauer ging nachhause, aber die Frau wurde nach wenigen Monaten wieder schwanger. Verzweifelt eilt er zum Doktor und erzählt, daß der Rat nichts genützt habe. „Jedenfalls", meint darauf jener, „bist Du dabei rechts hinaufgestiegen, dann aber in der Mitte längere Zeit liegen geblieben und hast Dich erst später wieder abgewälzt". Das bejaht der Bauer. „Nun siehst Du", lacht der Doktor, „das war der große Fehler. Du hättest eben rechts hinaufsteigen und Dich sofort wieder links abwälzen sollen" [2]).

15. Der alte General. Ein alter General besuchte einst ein Bordell und suchte sich eine Hure mit kleinem Munde aus. Nach einer Weile hörte die Kupplerin Getöse und Lärm, in dem sie die brüllende Stimme des Generals zu vernehmen glaubte. Sie ging in das Zimmer, wo er war, und er trat ihr sofort mit lebhaften Händebewegungen, voll Zorn und heftig schreiend entgegen: „So eine Gemeinheit! Von so einem Mädel kann man nicht einmal diese Kleinigkeit haben! Ja, wozu habe ich sie dann bezahlt?" — Das Mädel erwiderte, daß sie ihr Möglichstes getan habe. Sie habe sogar den Schwanz ganz im Munde gehabt. „Ich lieg so da", meint sie weiter, „hab den Schwanz im Mund, da drückt mir auf einmal der Herr General auch seinen Beutel hinein und befiehlt mir darauf ganz begeistert, daß ich zu seiner Freude noch obendrein ‚Hoch Österreich!' schreien soll. Das ist denn doch beim besten Willen nicht mehr gegangen" [3]).

16. Wie das Wörtchen „hm" entstand. A dicka Pfårra låßt
Ein dicker Pfarrer läßt

---

[1]) Die Geschichte hat, wie man sieht, keinen rechten inneren Zusammenhang, sondern besteht aus zwei Teilen, dem Fischkopfmotiv und dem Gleichnis von den Eiern, die beide aus verschiedenen Erzählungen stammen und hier zu einer einzigen zusammengeschweißt wurden. Man vgl. zum ersten Teil Anthr. I, Nr. 201, ferner Nr. 200 und 202 und zum zweiten Teil Anthrop. I, Nr. 140, wo ein Jüngling ein unbehaartes Mädchen sucht, das er aber davonjagt, als es Haare bekommt, worauf ihm der Pfarrer gleichnisweise die Entstehung der Behaarung im Sinne unsrer Erzählung erklärt. Ein Gegenstück, wo der Vater der Tochter die Votz mit einem Igel einreibt, ebenfalls Anthrop. I, Nr. 189. Der Schluß dieser Erzählung stimmt wieder mit einer anderen unsrer Sammlung überein.

[2]) Dieselbe Geschichte Anthrop. II, S. 198 Nr. 5. Bauern kommen auch bei den Südslaven zum Doktor und bitten um Abhilfe gegen den allzureichen Kindersegen; vgl. Anthrop. I, Nr. 174.

[3]) Eine Spöttelei auf die unmöglichen Dinge, die, wie man liest, von den Freudenmädchen oft verlangt werden sollen?

si amål an Aburt måchn und weil a går a so dick wår, so håt eahm da
sich einmal einen Abort machen und weil er gar so dick war, so hat ihm der
Zimmermasta 's Loch a bisserl z' kla g'mächt. „No, no", sågt da
Zimmermeister das Loch ein wenig zu klein gemacht. „No, no", sagt der
Zimmermasta, „då kinnen ma scho helfn. Damit i 's hålt recht genau
Zimmermeister, „da können wir schon helfen. Damit ich es recht genau
triff, wia groß als 's sei soll, so miassen Ihna hålt Hochwürden sich drauf-
treffe, wie groß es sein soll, so müssen eben Hochwürden sich darauf-
setzen und i wir' von unte daun auffischaun, um wia vül i 's no
setzen und ich werde von unten sodann hinaufschaun, um wie viel ich es noch
großa måchn muaß".
größer machen muß".

Guat. Da geistlichi Herr setzt si mit 'n Nåckertn aufs
Gut. Der geistliche Herr setzt sich mit dem nackten (Hintern) auf den
Heisl und da Zimmermasta steigt åwi und schaut in d' Heh. Im sebe
Abtritt und der Zimmermeister steigt hinunter und schaut in die Höhe. Im selben
Augnblick kummt 'n Herrn Pfårra 's Scheißn au und er scheißt 'n
Augenblick kommt dem Herrn Pfarrer die Not an und er kakt dem
Zimmermasta ins Mäul. Daun draht a si um, steckt 's Gsicht zum
Zimmermeister in den Mund. Dann dreht er sich um, steckt das Gesicht zum
Loch und frågt: „No, is hiatz d' Lucka do groß gnua?" Weil åwa
Loch und fragt: „Nun, ist jetzt die Lücke groß genug?" Weil aber
da Zimmermasta 's ganzi Mäul voll Dreck ghåbt håt und net auf-
der Zimmermeister den ganzen Mund voll Dreck hatte und nicht auf-
måchn håt kinna, åwa do jå håt sågn wölln, so håt a hålt immer nur
machen konnte, aber doch ja sagen wollte, so deutete er immer nur
mit 'n Kopf deit und gmant: „Hm, hm! — Hm, hm!" — Und seitdem
mit dem Kopf und meinte: „Hm, hm! — Hm, hm!" — Und seitdem
sågt a jeda, der nix z' reden was oder nix reden kaun, afåch: „Hm, hm!" [1])
sagt jeder, der nichts zu reden weiß oder nichts reden kann, einfach: „Hm, Hm!"

17. Das Märchen von der stolzen Königstochter. Es war einmal eine Königstochter, die war sehr stolz und wollte niemandem gleichen. Sie fuhr nur in goldenen Karossen, trug lauter seidene Gewänder, speiste aus silbernen Tellern und genoß nur die süßesten Speisen, kurz, sie war allem Niedrigen und Gemeinen abhold und trug dabei ihre Nase stets so hoch, daß sie ihr fast an die Sterne des Himmels stoßen wollte.

Eines Tages, da sie, angetan mit den herrlichsten Gewändern, aber-

[1]) Man sagt aber auch, wenn jemand auf eine Frage keine Antwort gibt: „No, hast 'leicht an Dreck im Mäul, weilst D' nix redn kaunst?" Auf diese und ähnliche Redensarten dürfte meiner Meinung nach die Entstehung dieses Schwankes zurückzuführen sein, der somit zu den „naturwissenschaftlichen" Erklärungschwänken gehört. Vgl. über die Entstehung eines andren Volkssprichwortes Anthrop. I Nr. 114. Andre Erklärungschwänke ebenda Nr. 112, 113 und 137. Siehe ferner über diese eine Erscheinung in Natur oder Menschenleben märchenhaft oder schwankartig deutenden Erzählungen Singer, Schweizer Märchen S. 41 (Untersuchungen zur neueren Sprach- und Lit.-Gesch. 3. Heft, Bern 1903).

mals in ihrer goldenen Kutsche mit den vier prächtigen Schimmeln ausfuhr, und viele reichgeputzte Dienerschaft mithatte, kam sie auf einsamer Landstraße an einer alten runzeligen und schmutzigen Zigeunerin vorbei, die mit aufgehobenen Röcken im Straßengraben saß und sich ihr Ding zwischen den Füßen lauste. Die Königstochter, die eben hinsah, als die Hexe mit den Fingern emsig darin herumwühlte, konnte sich darüber nicht genug verwundern und begann sich sogleich zu fragen, ob denn allen Frauenzimmern dies gemeinsam sei und ob sie selbst es auch besitze. Deshalb zog sie sich, zuhause angelangt, in ihrer Kammer so rasch wie möglich aus und betrachtete ihren splitternackten Körper. Aber, o Himmel, was mußte sie sehen! Dasselbe garstige schwarze Tier saß zwischen ihren schneeweißen Beinchen und weinend lief sie zum König und fragte; „Lieber Vater, bin ich eine Königstochter oder nicht?“ — „Du bist eine Königstochter, mein Kind,“ antwortete verwundert der Vater. „Nun, dann brauche ich wohl kein so schwarzes Ding, wie die Zigeunerinnen es haben, zwischen meinen Füßen.“ Der König erwiderte: „Du hast recht, meine Tochter, aber was sollen wir damit tun?“ — „Ich will es vergoldet haben,“ entgegnete sie. Und so mußte denn ihr Wille geschehen. Gleich am nächsten Tage wurde der alte Goldschmied des Königs berufen und in die Kammer der Prinzessin geführt. „Ihr sollt mir das garstige schwarze Ding da vergolden,“ befahl sie und der Alte begann zu untersuchen. Als er es aber lange Zeit ganz genau von oben bis unten und innen und außen genau besehen, versetzte er: „Liebe Prinzessin, Euer Begehren zu erfüllen ist mir nicht möglich. Es erfordert eine so genaue und umständliche Behandlung, daß ich Euch lieber meinen jungen Sohn herschicken möchte, der die Arbeit gewiß zu Eurer besten Zufriedenheit verrichten wird.“ Damit war denn die Königstochter einverstanden und alsbald stand vor ihr der junge Goldschmied mit seinem Werkzeug und dem ausgeschlagenen Golde, das er sich zum vergolden mitgebracht hatte. Er betrachtete das Ding so genau wie möglich und konnte es dabei nicht genug betasten und befühlen. Sodann sprach er: „Liebe Prinzessin, Ihr müßt verzeihen, wenn ich hier mit dem Vergolden nicht sogleich beginnen kann. Die Stelle ist zu faltig und uneben und muß daher vorerst gründlich ausgefeilt werden.“ — „Tut, wie Euch am besten dünkt,“ antwortete sie. „Dann bitte ich, Euch niederzulegen,“ fuhr der Jüngling fort, „damit ich die Spalte, insbesondere das große Loch da unten feilen kann.“

Somit tat die Königstochter wie ihr geheißen und der Goldschmied verrichtete mit ihr sein Liebeswerk. Sie glaubte jedoch fest, er feile im großen Loche, um es nachher besser vergolden zu können und hielt aus diesem Gruude umso tapferer stand. Anfangs tat es ihr zwar wenig wohl, allein je weiter er kam, desto besser gefiel ihr das Spiel. Und als er fertig war und sein Gold schlagen wollte, um mit dem Vergolden zu beginnen,

hielt sie ihn plötzlich davon ab und sprach: „Ach, lieber Goldschmied, seht Ihr denn nicht, daß die Spalte noch nicht gut ausgefeilt ist? Kommt darum geschwind und feilt noch einmal und hebt Euch das Vergolden überhaupt auf, denn ich glaube, daß wir sie kaum jemals so gut werden auszuputzen vermögen, um sie nachher gehörig vergolden zu können.“ Da blieb ihm denn nichts andres übrig, als nochmals seine Feile hervorzuholen und der Königstochter die Spalte so oft auszufeilen als sie nur wollte, — und wenn sie nicht gestorben sind, so feilen sie noch heute.[1])

18. Die Generalproben. Eine Künstlerin fährt mit dem Nachtzuge von Wien nach Berlin. Unglücklicherweise findet sie in der Damenabteilung keinen Platz mehr und muß sich in die Herrenabteilung begeben, wo sich bereits ein Reisender befindet. Als der Zug in Bewegung ist, nimmt sie ihre Violine heraus und beginnt zu spielen. Der Herr will indessen schlafen und fragt sie, ob sie nicht ihr Spiel einstellen möchte. „Bedaure sehr, aber es geht nicht,“ lautet die Antwort, denn „ich habe morgen in Berlin mein erstes Konzert und muß Generalprobe abhalten.“ Nach einer Weile legt sich der Herr auf den Rücken hin. Dabai beginnt ihm natürlich der Schwanz zu stehen und er hängt ihn heraus. Die Künstlerin bricht in ein entrüstetes Gezeter aus und fordert ihn auf, sich anständig zu benehmen. „Bedaure sehr, aber es geht nicht,“ lautete jetzt seine Antwort, „denn ich fahre auch nach Berlin und zwar zu meiner Braut. Und da ich mit ihr morgen Hochzeit habe, so halte ich jetzt ebenfalls meine Generalprobe ab“.

19. Der Traum vom Schatz. A Baua håt amål an fürchtalichn Tram ghåbt. ’S is eahm gråd virkämma, åls obs z’ Kriagzeit wa’ und de ganze Gegend vo de feindlichn Soldåtn plindert wurt. Er håt åwa an Schåtz ghåbt, um dem eahm so baung wår, das a går net recht aus und ei’ damit gewißt håt und wo — er — a ’n eigantli vastecken soll. Endli kummt a drauf, das a ’n in sein’ Gårtn vagråbt, wo — r — a a reeht a schens Platzl gewußt håt. No ålso, es tramt eahm hålt weida, wie — r — a just aussigeht und zu den Platzl kummt, wo — r - a d’ Erde aufgråbn wüll, damit a den großen Kruach ins Loch einistelln kaun. Wie — r — a åwa so nåch an Gråbscheit suacht, findt a rundumadum nix und muaß schließli d’ Händ dazua nehma. Er måcht ålso ’s Loch mit de bloßn Händ,

---

1) Eine weitverbreitete Erzählung, die in verschiedenen Varianten gehört werden kann und zu jener Gruppe zählt, in der ein vollständig unkundiges Mädchen unter dem Vorwand einer anderen Handlung von einem Burschen zum Geschlechtverkehr verleitet wird und nun. sinnlich entflammt, fortwährend zur Wiederholung des Spiels auffordert. Meist ist dann noch eine witzige Pointe angehängt, die zeigen will, daß das einfältige Kind trotz seiner verlorenen Unschuld noch immer auf der ihm vom Burschen aufgeschwatzten Anschauung vom Geschlechtverkehr beharrt. — Eine Anzahl dieser Schwänke kann man auch in den geschriebenen Büchern der Soldaten versifizirt finden.

stellt 'n Plutza mit 'n Geld eini und schitt des Gaunzi wieda mit Erdn zua. Hiatz will a geh, bleibt åwa nomål steh und denkt si: „Waun åwa d' Soldåtn wieda weg san, wia wir' i daun mein Schåtz findn, waun i net a Zoacha hintua?" Und glei fängt a ins Suachn an, suacht ibaråll, obn, unt hint und vurn, wo — r — a nur kaun, jå er findt hålt nirgands nix, damit a glei immer wußt, wo — r — a sei Geld vagråbn håt. No, då kummt eahm åwa gråd d' Not au. „A," sågt a zu eahm seba, „'s is a so a guat, waun i drauf scheiß." Ziagt natirli d' Hosn glei å und måcht an recht an trum Haufn auf de Stell, w — r — a 'n Plutza rinigstellt håt. Drauf siacht a danebn a Bischl Gras und will 's ausreißn, damit a si awischn kann. Den Momet kriagt a awa so a trum Watschn, das a augnblickli munta wird und gaunz vaduzt dreiguckt. Und glei drauf hert a, wia 'n sei Weib, das gaunz aus 'n Häusl is, anbrüllt: „Du Påtznlippl, Du elendiga, glaubst i muaß ma ållas von Dir gfålln låssn? Z'erscht stierst ma mit Deine zwa Händ in da Fumml um, daun scheißt ma drauf und hiatz willst ma går no d' Håar a davo ausreißn!" [1])

20. Das Nonnenkloster. Zur Zeit, da Maria Theresia regierte, wurde in einem Kloster eine Nonne widerrechtlich zurückgehalten. Sie hatte nämlich einen Geliebten, den man ihr nicht erlauben wollte, weshalb man sie ins Kloster gesteckt hatte. Doch sie ließ von ihm nicht ab und wußte es schließlich so einzurichten, daß sie, um mit ihm zusammenkommen zu können, sich Nonnenkleider verschaffte und ihn auf diese Weise ins Kloster brachte. Er benahm sich hier wie ein Mädchen und niemand hätte den Verdacht gehegt, daß man eigentlich einen Mann und kein Weib vor sich habe. Er schlief deshalb auch Nachts mit den übrigen Nonnen auf demselben Zimmer, welche Gelegenheit die beiden natürlich benutzten, um sich jedesmal, sobald sie die anderen eingeschlafen wußten, miteinander zu unterhalten, solange es nur ging. Sie liebten sich indessen sosehr, daß die Folgen nicht ausbleiben konnten. Kurz, das Mädchen wurde schwanger. Sie, die man für das heiligste und frömmste Geschöpf hielt, das niemals von Männern sprach und auch sonst nicht, wenn solche ins Kloster kamen, anzublicken pflegte, ging jetzt in froher Hoffnung dahin. So rätselhaft zwar diese Sache war, so wenig konnte sich die Oberin begnügen zu glauben, daß es vielleicht gar der heilige Geist gewesen, der das Nönnlein beschattet hatte. Deshalb ordnete sie eine strenge Untersuchung an und befahl am nächsten Tage sämtliche Nonnen zu sich, damit sie prüfen könne, ob sich unter ihnen nicht doch ein Mann befinde. Da war nun guter Rat teuer. Lange dachten die beiden hin und her, bis sie einen Ausweg fanden. Der Jüngling sollte sich den Schwanz mit einer Schnur nach rückwärts ziehen und diese dann um

---

[1]) Ein anderer Traum mit der gleichen Pointe Anthrop. II. Bd. S. 127, Nr. 119.

den Hals befestigen. Dadurch werde er einem Mädchen gleichsehen und die Oberin, die eine runzelige Alte war und nur noch ein Auge besaß, würde an ihm vorbeigehen, ohne ihn weiter zu beachten. Der Plan wurde ausgeführt, die Visitation begann und die Nönnlein stellten sich der Reihe nach nackt vor der Oberin auf. Wie indes der Jüngling die weißen Hinterbäckchen und das schöne Moos zwischen den runden, saftigen Schenkeln erblickte, kam sofort Leben in sein Ding, das in Kürze so mächtig anschwoll und nach vorn drängte, sodaß die Schnur jeden Augenblick zu reißen drohte. Er wollte sich entfernen, doch es ging nicht mehr, denn die Oberin stand bereits vor ihm. Sie betrachtete seinen Bauch und bemerkte, trotzdem sie halb blind war, daß sie hier etwas anderes vor sich habe, als was sie bei Nonnen zu sehen gewohnt war. Um aber noch besser untersuchen zu können, steckte sie den Kopf soweit wie möglich hinzu und begann mit dem Finger zu betasten. Das war nun freilich dem guten Jungen zu viel. Sein Schwanz strebte bei der Berührung jetzt umso mächtiger nach vorwärts, als plötzlich die Schnur riß und der Trümmel der Oberin dabei so unglücklich ins Gesicht fuhr, daß er ihr gerade ins Auge kam und es auf der Stelle ausschlug. So war sie denn vollständig erblindet, jedoch die Nönnlein freuten sich darüber nicht wenig und der Jüngling, der bisher blos bei seiner Geliebten lag, mußte von diesem Tage an auch die übrigen des Nachts fleißig besuchen [1]).

21. Die schlechte Büchse. Ein Rittmeister wettet mit der schönen Frau eines Kollegen, daß er sie achtmal vögeln könne bevor ihr Mann von der Jagd heimkehre. Sie geht auf den Spaß ein, behauptet jedoch, daß er es kaum soweit bringen werde. Allein der Rittmeister bringt es wirklich in kurzer Zeit bis auf sieben Nummern, wogegen es plötzlich beim achten Male versagt. — Darob lacht sie ihn natürlich aus und als ihr Mann von der Jagd nachhause gekommen, fragt sie ihn gleich am nächsten Tage in Gegenwart des Rittmeisters: „Sag mal, liebes Männchen, ist der Jäger oder die Büchse schuld, wenn er siebenmal schießt und dabei jedesmal trifft, während es ein achtes Mal fehlgeht!“ — „Da ist dann ganz bestimmt nur die Büchse schuld,“ entgegnete der Mann. Somit hatte sie von ihrem eigenen Manne gehört, daß sie eine schlechte Büchse habe und der Rittmeister, der von ihr zuerst ausgelacht worden, hatte nun die Genugtuung, als letzter lachen zu dürfen [2]).

---

[1]) Die Geschichte findet sich bereits in der Neuen Gartengesellschaft des Martin Montanus, 1559, hg. v. J. Bolte (die Schwankbücher des Martin Montanus, Tübingen 1899) Nr. 110, S. 415, Anmerkungen S. 631.

[2]) Die Geschichte ist augenscheinlich ein modernisirtes Bruchstück einer längeren Erzählung, die man südslavisch in Anthrop. I, Nr. 310 nachlesen kann. hie bildet dort den ersten Teil, nur ist das Gleichnis vom Nüsseabschlagen ge-Solt und der Richter in der Sache ist nicht der Ehegatte, sondern der Kadi.

22. Die Rechnung. A Baua håt a vaheirati Tochta ghåbt, de a nåch anign Jåhrn wieda hamsuacht. No, er erkundigt si då wia's eahna geht und siacht auf amål an Polsta mittn im Bett liegn. „Zu wås ghert des?" frågt a. „Jå, waßt denn Du das net, Voda?" sågt de Tochta. „Den muaß i mir jå jedi Nåcht untern Hintern legn, damit mei Mau bessa eini kaun".

Da alti Baua sågt nix und fåhrt wieda ham. Er kummt gaunz schiach in d' Stubn, griaßt sei Weib net, geht åwa gleich zum Tisch, nimmt Papier und Bleifedan und faungt ins Rechna au. Er rechnet von da Fruah bis zehni Vurmittåg, er rechnt bis z' Mittåg, er ißt nix und rechnt furt bis drei Namittåg, jå er hert no net auf und rechnt weida bis Sexi auf d' Nåcht. Hiatz wird d' Bäurin scho gaunz vazweifilt und wüll ins flehn anfaunga. Im sebigen Augnblick måcht åwa da Baua an recht an dickn Strich unta die gaunzi Rechnung, springt auf und sågt: „So, hiatz bin i endli firti! Siagst, a so is 's! Weilst Du Dir nia kan Polsta in da Nåcht hintan Årsch tau håst, håst Du mi, seit mir vaheirat't san, gråd um tausend Meta bschissn!"

23. Der höfliche Doktor. A Pfårra is amål kraunk wurn, åwa
Ein Pfarrer wurde einmal krank, aber
da Dokta im Dorf wår sei greßta Feind, weswega er 'n in Aufaung nit
der Doktor im Dorf war sein größter Feind, weswegen er ihn anfangs nicht
håt holn wolln låssn. Schließli, wia eahm scho recht übl wår, is eahm
holen lassen wollte. Schließlich, als ihm schon recht übel war, war ihm
nix anderschts iwabliebn und da Dokta is kumma. Wia der åwa zum
nichts andres übriggeblieben und der Doktor kam. Als dieser aber zum
Bett geht, sågt a: „Hochwürden, zeign S' mir Ihna Zungan. — So — nur
Bett geht, sagt er: „Hochwürden, zeigen Sie mir Ihre Zunge. — So — nur
weida. — Guat. Sehgn S', Hochwürdn, so reichts gråd aus, daß S' mi
weiter. — Gut. Sehen Sie, Hochwürden, so reichts gerade aus, daß Sie mich
damit in Årsch leckn kinnan. Adje!"
damit in lecken können. Adieu!"

24. Lehrer und Pfarrer. Ein Lehrer gibt in der Schule den Kindern folgendes Rätsel auf: „'s ist rundum voll Haar und in der Mitte naß. Was ist das?" Eins der Kinder findet die Auflösung nicht und fragt deshalb die Mutter, welche sich sofort über das Rätsel entsetzt und damit zum Pfarrer läuft, der ebenfalls nicht wenig darüber entrüstet ist und in der Sonntagpredigt den Gläubigen davon erzählt, wobei er den Lehrer als einen der sittenlosesten Menschen hinstellt. Da unterbricht ihn plötzlich der Lehrer, der auf dem Chore sitzt, mit den Worten: „Aber, Herr Pfarrer, was soll denn so Schlechtes an dem Rätsel sein? Es ist doch nichts anders als das Auge damit gemeint". Doch der Pfarrer läßt sich nicht beirren

und antwortet: „Sind Sie ruhig! Sie werden mich doch die Fotz nicht kennen lehren!“ [1])

25. Ein Anbot. Der Pfarrer eines Dorfes bekam für jeden Beichtzettel einen Beichtgroschen. Einem Mädchen gibt nun einmal der Vater statt des Groschens sechs Krammetvögel mit und beauftragt sie, da er kein Geld hat, die Tiere vorher beim Wirt zu verkaufen und dann erst zur Beichte zu gehen. Die Tochter verspricht es, vergißt jedoch darauf und betritt den Beichtstuhl. Nach der Beichte verlangt der Pfarrer natürlich seinen Groschen, worauf das Mädchen ihre Vergessenheit erst merkt, die sie wieder gut machen will, indem sie ganz verlegen meint: „Ach, Groschen hab ich wohl keinen, aber wenn Hochwürden Vögeln will . . . .“, wobei sie zugleich ihre Schürze aufhebt, in der sich die Vögeln befinden [2]).

26. Wie Gott will, Betty! Ein Bub stiehlt abends im Garten des Pfarrers Äpfel, als aufeinmal der geistliche Herr mit der Köchin erscheint. Dem Buben bleibt nichts andres übrig, als daß er so rasch wie möglich auf einen Baum kriecht und sich dort versteckt. Zufällig legen sich jedoch der Pfarrer und die Köchin bald danach unter denselben Baum und beginnen ihr Werk. Da bemerkt plötzlich die Köchin, die unten liegt, den Jungen und schreit auf: „Herr Pfarrr, Herr Pfarrer, ein Bub, ein Bub!‘ Der antwortet dagegen, während er gerade die höchste Freude durchkostet, ruhig und mit Würde: „Wie Gott will, Betty!“

27. Er will nichts davon wissen. A Pfårra und a Schulmasta liegn a jeda, des ani Mål der, das andri Mål da andri, bei ana Wittfrau. Wia hålt amål da Schulmasta durt is, kummt gråd a da Pfårra hin und da Lehra, der si vasteckn wüll, waß si net anderscht z'helfn, åls das a gschwind aufs Himmlbett auffikreut und durt hinta die Tuchat schliaft und mäuserlstad liegn bleibt. Dawei håt si da Pfårra a scho auszogn und legt si mit da Bäurin aufs unteri Bett. Drauf schickt a glei sein Gottseibeiuns in d' Höll und schiabt åwa so au — denn er is si just aun den Tåg so stark vurkumma —, das d' Bäurin ins Keichn anfaungt und a Heidnaungst kriagt, wei s' glaubt, er mächt ihr vielleicht in da Hitz no a Kind. „No, no“, mant da Pfårra, wia — r — a des hert, und lächt, „no, no, brauchst Di net z' firchtn, da wird scho da Owari dafir sorgn“. Kam håt des åba da Schulmasta obn ghert, då glaubt a, daß des heili nur eahm augeht und springt dafir auf da Stell auf und schreit: „He, he, des gibts net! I wüll nix davau wissn!“ [3])

---

1) Vgl. Anthropophyteia II, S. 199 Nr. 8.

2) Gehört zu den zahlreichen Anekdoten und Witzen, in denen das Wort „Vögeln“ im doppelten Sinn gebraucht wird. Vgl. z. B. Anthrop. II. Band, Erzählungen aus Niederösterreich Nr. 59, 62, 64, 73, 139 und 149 (3).

3) Dieselbe Geschichte südslavisch bei Krauss, Anthrop. I. Bd. Nr. 177.

28. Der größte Schmerz. Ein Mann wird zwei Jahre lang eingesperrt. Als er nachhause kommt, hat sein Weib ein kleines Kind. Nach einiger Zeit stirbt jedoch das Kleine und der Mann muß an der Leiche sitzen und wehklagen. Der Pfarrer will ihn beruhigen, aber er schlägt dies aus, indem er meint: „Das ist wohl mein größter Schmerz, den ich jemals erlebt habe. Denn ich bin noch nie so unschuldig gesessen, wie heute“ [1]).

29. Die schielenden Kinder. Ein Mann hat schielende Kinder. Seine Freunde sagen, dies komme daher, daß das Weib während des Aktes die Augen verdrehe. Er will deshalb von nun an bei Tage vögeln, damit sie sich die Unart abgewöhne. Aber jetzt schämt sie sich und macht die Augen zu. Da gerät er in Zorn, prügelt sie und meint: „Luder, willst Du denn haben, daß wir gar blinde Kinder noch dazu bekommen sollen?“

30. Unnützes Werkzeug. Einer Braut werden Spaßes halber Hammer und Zange neben das Brautbett gelegt. Neugierig fragt sie den Bräutigam, wozu diese Sachen gehören. Er antwortet: „Der Hammer zum Hineinschlagen, die Zange zum Herausziehen.“ Drauf sagt sie verwundert: „O da hat es der geistliche Herr besser gemacht! Der hat ihn mit der Hand hineingegeben und mit dem Arsch herausgezogen“ [2]).

31. Der Dieb. Ein Meister hatte einen Gesellen, der sich stellte, als wäre er ein Weiberfeind, indem er stets dessen unschuldige Tochter aus der Werkstätte hinausjagte, so oft sie dort erschien. Dadurch glaubte sie der Alte vor der Verführung sicher und reiste eines Tages für längere Zeit ab. Doch kaum ist er bei der Türe draußen, fängt der Geselle schon zu klagen an und ruft, daß man ihm etwas gestohlen habe. Ganz erschreckt über den Lärm kommt die Tochter in die Werkstätte herunter und fragt nach der Ursache. Der Geselle schildert ihr sein Leid, lügt ihr etwas von einem Diebstahl vor und sagt, daß er nun den Dieb suchen und fangen müsse. Er hat sich aber vorerst an seinen Schwanz eine Schnur gebunden, die er heraushängen läßt, läuft sodann im Zimmer von einer Ecke zur andern und tut dabei, als suche er den Dieb.

Das Mädchen, das noch ein recht einfältiges Ding ist, nimmt die Sache ernst und da sie stets zur Hilfe bereit ist, bietet sie sich an, ihm

---

[1]) Gatten, die mehrere Jahre vom Hause entfernt sind, finden in den Schwänken öfter bei ihrer Rückkehr neuen Nachwuchs vor; vgl. Frey, Gartengesellschaft Nr. 212, Anmerkungen S. 257, wo die Frau des aus Mailand zurückgekehrten Landsknechtes, der drei Kinder vorfindet diesem vorspiegelt, daß sie ihr Gott im Traum beschert habe.

[2]) Vgl. Anthrop. I, Nr. 87 und 88. Die als unschuldig geltende Braut verrät, als der Mann ihr sagt, wie sein Werkzeug heißt, daß sie nicht mehr so unschuldig ist, wie man glaubte. Schon in den alten Schwankbüchern begegnet man diesen Geschichten von angeblichen Jungfrauen, die dann unabsichtlich ihre Verdorbenheit offenbaren.

den Dieb suchen zu helfen. Die beiden forschten hier, guckten dort, schlüpften unter die Werktische, durchstöbern Kisten und Kasten, bis ihr plötzlich die Schnur in die Hand gerät, an der sie so heftig zieht, daß dem Burschen die ganze Litanei sofort aus der Hose herausspaziert. „Was ist das?“ fragt erschreckt die Unschuld, als sie des rätselhaften Dinges ansichtig wird. „Oho,“ ruft der Geselle belustigt, „da haben wir ja den Dieb! Sieh mal, hat sich der Kerl also gar in meiner Hose versteckt gehabt! Na, warte nur, jetzt wirst Du dafür eingesperrt.“ — „Jawohl, das wäre ganz recht so,“ meinte die Tochter darauf, „nur möchte ich gerne wissen, wo Ihr den kleinen Verbrecher hineinstecken würdet.“ — „Dafür laßt nur mich sorgen“, entgegnete er. „Es ist eben gut, daß Ihr hier seid, denn gerade Ihr besitzt das Loch, in das man solche Diebe sperren muß.“ Nun ist die Unschuld natürlich noch neugieriger und läßt nicht früher locker, als bis sie den Dieb in dem tiefen schwarzen Loch weiß, wo er zu ihrer größten Freude (weil ihr als rechtlich denkenden Natur die Strafe, die ein Verbrecher findet, stets lebhafte Genugtuung verschafft) in heller Verzweiflung hin- und herfährt und dabei jedesmal mit dem Kopf an die Wand stößt. „Aber warum,“ fragt sie schließlich, „macht er mir jetzt alles naß?“ — „Er hat sich übergeben, weil ihm übel geworden ist,“ erwiderte der Geselle, „und wir müssen ihn darum jetzt wieder herauslassen.“ Sagts und steckt ihn rasch in die Hose und tut darüber erstaunt, daß der Dieb abermals entlaufen ist. „Ach,“ meint er, jetzt ist er wieder weg! Diesmal ist er mir aber sicher bei der Türe hinausgelaufen, denn ich habe ihn gerade dort noch gesehen. Ich will ihm also nacheilen, damit ich ihn nochmals erwische, und Ihr werdet einstweilen warten, bis ich wiederkomme.“ Doch weder der gute Geselle noch der Dieb lassen sich jemals wieder erblicken, sondern der Vater kommt, der nach dem Burschen fragt und erfährt, daß er davongelaufen sei, um einen Dieb zu fangen. So vergehen Tage und Wochen und eines Nachts hat der Vater einen bösen Traum, schläft unruhig und deckt sich ab. Zufällig wird die Tochter munter und sieht zwischen den Füßen des Vaters ein Ding, das wie der Dieb aussieht. Da schreit sie auf: „Der Dieb, der Dieb!“ und meint zu dem inzwischen erwachten Mann: „Ach Vater, wie gut hätte der Hans, wenn er da wäre, den Dieb jetzt erwischen können! Denn ich habe den Kerl gerade vor einem Augenblick zwischen Deinen Beinen herumkriechen gesehen“ [1]).

---

[1]) Vgl. Nr. 18 unserer Sammlung und Anthrop. I, Nr. 280. Hier sucht der Geselle Drähte, die ihm gestohlen worden sind. Das Mädchen findet sie und der Dieb hängt daran. Doch fehlt obiger Schluß und die Einleitung bringt das typische Motiv einer gezeichneten oder gedrechselten Voz, die der Meister dem Gesellen zeigt, um zu erfahren, ob er den Unterschied der Geschlechter kenne. Der Geselle stellt sich dann gewöhnlich unwissend und der Meister nimmt ihn in seine Dienste.

32. Zu vorsichtig. Eine alte Wittib hütete ihrer Tochter Ehre wie ihren eigenen Augapfel. Und sooft das junge Mädchen zur Kirche ging, schärfte sie ihr hundertmal ein, stets nur auf ihre Ehre zu achten, damit sie ihr nicht verloren gehe. Das junge einfältige Ding ward deshalb recht ängstlich und sah sich, wo sie nur ging oder stand, sooft wie möglich um, weil sie fürchtete, ihre Ehre bereits verloren zu haben. Dieses Gehaben beobachtete auch einmal ein Jüngling und fragte, was es zu bedeuten habe, daß sie sich immer so furchtsam umblicke. „Weil ich sehen muß, ob ich nicht meine Ehre verloren habe,“ war die Antwort. Er lacht und denkt: „Das kommt mir eben recht,“ und macht sich sogleich seinen Plan. Tags darauf ist er hinter ihr her und ruft ihr nach einer Weile zu: „He, Mädel, siehst Du nicht, daß Du da oben auf der Straße Deine Ehre verloren hast?“ Darob ist die Arme verzweifelt, härmt sich ab und will sich auf die Suche nach ihrer verlorenen Ehre machen. Er wehrt sie dagegen ab und versetzt: „Tröste Dich, Kind, ich habe sie bereits gefunden. Doch Du mußt mit mir in einen Wald gehen, damit wir sie dort wieder annähen können.“ Das dumme Ding folgt diesen Worten und geht mit ihm in den nahen Wald, wo er ihr das Loch zeigt, aus der sie die Ehre verloren und in das er ihr mit seiner großen Nadel sie wieder hineinflicken muß. Hierauf entfernt er sich und das Mädchen geht fröhlich nachhause. Natürlich kann sie ihrer Mutter das Erlebnis nicht verschweigen und erzählt, wie bald sie ihre Ehre verloren, ein junger Bursche sie jedoch glücklicherweise gefunden und ihr wieder angenäht hätte. Die Mutter errät zwar gleich mit Schrecken, wie viel es geschlagen und wird betrübt, allein, wie kein Mensch, kann auch sie nicht das Geschehene ungeschehen machen und muß sich wohl oder übel darauf vorbereiten, in neun Monaten ihr erstes Enkelkind in den Armen zu wiegen. Seid drum niemals zu vorsichtig![1])

32. Von einer unheilvollen Sense. Zwa Liabsleit håbn nia auf d' Nåcht z'saumm kumma kinna, wei da Våda zwischn da Kaumma, in der 's Mensch g'legn is, und 'n Virhaus gschlåfn håt, so das s' ållewei iwa eahm håt driwasteign miaßn, waun s' zu ihrn Buam aussi hat wölln. No, amål håbn sa si 's do net nehma låssn und ausgmåcht, im Stådl mitanaunda z' vegln. Er sollt sein Schwaunz von draußt durch a Lucka einisteckn und sie håltat ihr Bixn zuchi, so das a gaunz sche einikumma tat und pudan kinnt. Und wia 's hålt auf d' Nåcht is, steigt d' Gredl hamli iwa ihrn Vådan driwa, rennt in Stådl, hebt d' Kidln auf und hålt ihren Bauch aun d' Waund, wo da Hansl mit sein Zumpferl scho im Loch paßt håt, damit a ihr einifåhrn kaun. Natirli faungt der Kerl, wei a no nia des Geschaftl mit ihr prowiert ghåbt hat, net schlecht ins raummln au, wia—r

[1]) Dieselbe Erzählung Anthrop. I, Nr. 272 und 279. In letzterer findet sich die auch in Wien erzählte Schlußpointe von den zwei Knäulchen.

a gspirt, das a bereits in da Fud is und taucht so fest an, das glei d' ganzi Stådlwaund ins kwergazn und wågln aufaungt. Då hängt åwa gråd inwendi owa da Gredl a Sengst, de durch des Gspül natirli a net schlecht ins bamln aufaungt und jedn Augnblick zum åwifålln is. Und richti, wia—r—a amål an feste Rucka mächt, rutscht s' wirkli vom Någl und plåtscht zum Unglick just so åwi, daß s' knåpp beim Loch virbeifällt und 'n årman Hans d' Nudl, de no in da Gredl ihr Bixn steckt, wurzweg åhaut. De zwa san net weni daschrockn und daweil draußt da Hansl sei Stumpferl, das eahm no iwribliebn is, betråcht, rennt d' Gredl drinnat voll Aungst in d' Stubn zruck, damit s' wieda in ihr Kaumma kummt. Wia s' åwa beim Vådan wieda umisteigt, fållt ihr hiatz erscht 's Stumpferl vom Hans seiner Nudl aus 'n Loch und 'n Vådan gråd aufs Mäul, der iwa des munta wird und 's Madl ganz fuchti aubrummt: „No, Du Luada, kaunst Di net draußt ausscheißn?“ [1]

33. Das Krapfenbacken. Hans war ein großer Lapp, aber daß er so dumm war und nicht einmal wußte, was er mit ihr anfangen sollte, das hätte sich seine junge Frau niemals träumen lassen. Dennoch rührte er sie weder in der Hochzeitnacht noch an den folgenden Tagen an und tat, als ob er sie nur geheiratet hätte, damit sie für ihn koche, wasche und ihm abends das Bett rüttle, auf daß er weich liege und gut träumen könne. Das mußte sie mit der Zeit verdrießen und endlich machte sie sich auf und klagte seinen Eltern ihr Leid. Die Schnur, der schon alles, was Menschen begegnen mag, untergekommen, ist davon gar nicht betroffen, sondern nimmt sie beiseite und setzt ihr auseinander, wie sie ihren Mann am besten dazu bringe, ihr den Willen zu tun. „Backe ihm Krapfen“, schärft sie der Jungen bei der Türe noch einmal ein und diese begibt sich beruhigt nachhause. Am nächsten Mittag backt sie also Krapfen und stellt sie dem Hans vor, dem sie so ausnehmend munden, daß er noch immer mehr davan verlangt. „Wie hast Du denn die gemacht?“ fragt er verwundert. „Wenn Du das wissen willst, Hans“, versetzt das junge Weib, „so werden wir sie morgen zusammenmachen, damit Du diese Kunst auch lernst“. Hans ist einverstanden und freut sich bereits närrisch auf das morgige Krapfenbacken, doch noch viel mehr scheint sie davon erfreut, denn sie macht sich noch abends heimlich daran, rasch einige Kuchen herauszubacken, um sie morgen früh gleich bei der Hand zu haben. Drauf legt sie sich nieder und kann kaum erwarten, bis es wieder Tag wird.

Endlich kommt die Stunde und Hans steht auf und zieht sich an. Nach einer Weile sagt sie: „Nun, wollen wir nicht Krapfen backen?“ —

---

[1]) Diese Geschichte bildet den ersten Teil einer in der Anthrop. I. Band Nr. 327 aus Chrowotien mitgeteilten Erzählung, nur daß dort die Pointe (der Ausruf des durch den herabgefallenen Zumpt aus dem Schlaf gebrachten Vaters) fehlt.

„Ach ja", meint Hans, „das willst Du mich ja lehren". Da legt sie sich hin, tut die Füße auseinander und erklärt: „Hier ist die Pfanne und Du hast den Löffel, mit dem Du fleißig darin umrühren und die Eier hineinschlagen mußt". Das begreift endlich der Schafskopf und beginnt nach dieser Anweisung seine Arbeit. Und als er ein paarmal in der Pfanne umgerührt, nimmt sie vom Kopfkissen ungesehen einen Krapfen hervor und sagt: „Siehst Du, da hast Du einen bereits gemacht". Darüber freut er sich natürlich und ißt mit Behagen den Kuchen, den sie ihm in den Mund steckt, ohne daß er jedoch in seiner Arbeit dabei aufhört, denn er will noch mehrere machen. So fahren sie fort und nach je fünf Minuten zieht sie immer wieder einen Krapfen hervor und steckt ihn dem Hans mit den Worten in den Mund: „Siehst Du, der ist schon fertig, der ist es auch und der auch und der und der . . . ." und tut so fort, bis der arme Hans nicht mehr kann und ganz erschöpft auf sein Weib hinsinkt. Von dieser Zeit an ist aber seine liebste Beschäftigung das Krapfenbacken und er begehrt es selbst dann, wenn er auch keine wirklichen Krapfen mehr dabei bekommt[1].

34. Die ganze Familie. Ein Infanterist beklagt sich bei seinem Major, daß er kein Geld habe. „Und da weißt Du Dir nicht zu helfen?" fragt der Major. „Geh in die nächste Quergasse, brunze Dich dort aus und Du wirst sehn, wie bald Du zu Geld kommst". Der Soldat befolgt den Rat, nimmt in der nächsten Quergasse gegenüber einem schönen großen Hause seinen mächtigen Zumpt heraus und pißt. Kaum ist er fertig, winkt ihm schon aus einem Fenster des Hauses eine ältere Frau zu, er solle hinaufkommen. Und als er bald danach in die Wohnung tritt, versetzt sie: „Wenn Du mir es tust, bekommst Du fünf Gulden". Der Soldat sagt ja, tut der Frau den Willen, nimmt seine fünf Gulden und will gehn. Wie er aber zur Türe kommt, wartet dort ein junges Mädchen und spricht: „Was hat Dir die Mama gegeben?" — „Fünf Gulden". — „Dann komm mit, ich geb sie Dir auch". Nach einiger Zeit tritt er aus dem Zimmer der Tochter, da steht das Stubenmädchen vor der Tür und meint: „Ich geb Dir fünf Gulden, wenn Du mich auf der Stelle vögelst". Der Infanterist ist einverstanden und geht mit dem Dienstmädchen auf deren Kammer, wo er seine Sache ausrichtet und wieder gehen will. Allein diesmal steht die Köchin vor der Tür und fragt, was er vom Stubenmädchen erhalten habe. „Fünf Gulden". — „Das geb ich Dir auch", sagt sie und führt ihn in die Küche. Endlich ist er los und kommt wieder zum Major. „Nun, hast Du Geld?" — „Freilich", entgegnet der Bursche, „zwanzig Gulden hab ich mir verdient". — „Wo?" — „In jener Quergasse, wohin der Herr Major zu

---

[1]) Vgl. Nr. 14 unsrer Sammlung und Anthrop. I Nr. 189, wo der zweite Teil mit unsrer Geschichte gleichlautet, nur daß es dort kein Mann, sondern eine törichte Frau ist, die auf diese Weise belehrt werden muß.

gehen mir geraten hat". — „Aber welches Haus?" — „Es ist jenes, das gerade gegenüber dem freien Platze steht". — „Und wem hast Du's getan?" — „Der Frau, der Tochter, dem Stubenmädchen und der Köchin". Nach dieser Antwort führt der Major den Soldaten auf sein Zimmer und verlangt, daß er ihn auch vögle. Der Bursche fickt also den Offizier in den Hintern und als sie fertig sind, versetzt der letztere: „So, mein Sohn, da nimm ebenfalls fünf Gulden, damit Du die ganze Familie gevögelt hast"[1]).

35. Das unersättliche Mädchen. Ein Bauernbursch hatte eine Geliebte, doch die erfuhr von einer Freundin, daß er einen zu großen Schwanz habe und damit allen Mädchen, die sich mit ihm abgaben, wehe getan habe. Deshalb wollte sie ihm ihre Gunst nicht schenken und erklärte auch, ihn nicht heiraten zu können. Da sagte er: „Ich habe ja drei und zwar einen kleinen, einen größeren und einen ganz großen". Dabei machte er die Hosenklappe auf und zeigte ihr seinen Zumpt zuerst aus dem rechten, dann aus dem linken Schlitz und schließlich aus der Mitte. „Gut", versetzte sie beruhigt, „ich lasse Dich, aber Du mußt den kleinsten nehmen". Der Bursch versprach es und vögelte sie, allein es schmeckte ihr so gut, daß sie, als er zum zweitenmale beginnen wollte, meinte: „Nimm einmal den größeren". Und beim drittenmale sprach sie: „Nimm nun den größten". Als er jedoch zum viertenmale begann, ließ sie ihn innehalten und versetzte: „Geh, Hans, sei so gut, binde jetzt alle drei zusammen und steck sie mir hinein"[2]).

36. So war es nicht gemeint. Ein alter Mann sagt in der Brautnacht zu seiner jungen Frau: „Liebes Weiberl, darf ich?" — „Warum nicht? Wir sind doch Mann und Weib". Da läßt der Alte einen großen Furz. „Aber Mann", versetzt sie, „so war es doch nicht gemeint!"

---

[1]) Diese Geschichte scheint ein Teil der bereits aus Lindeners Schwankbüchern bekannten Erzählung vom Studenten, dem Schmied und seiner ehebrecherischen listigen Frau zu sein (siehe auch Anthropoph. I, Nr. 92), der sich selbständig fortgebildet hat. Vgl. Anthrop. I, Nr. 91, wo der Schwank von einem Kaufmann und Betteljungen erzählt wird und Anthrop. II, S. 204, mit andrer Einleitung.

[2]) Siehe die Geschichte auch südslavisch in den Anthrop. I. Band Nr. 298 und etwas abweichend Nr. 299.

Erotische und skatologische Volkslieder.

Niederösterreichische Schnadahüpfeln.

Gesammelt von Dr. Hermann Rollett.[1])

1. Da oben am Bergl, wo's dunnat und blitzt,
Da scheißen drey Bauern, daß da Dreg uma spritzt.

2. Heut Nacht hat ma trammt i wa König im Land,
Und wie i bin munter wur'n hab i in Schwaf in da Hand

3. Du herzallerliabst's Derndl er wa da vagunt,
I liaß da'n gern da, wan in abschraufen kunt!

4. Mei Derndl magst Kerschen, die Kerschen sein süaß
Heb' aufi dei Kidarl vonananda die Füaß!

5. A sakrische Zeit is, da Pfarra hat's gsagt
Wo mit d' Schwänz auf den Fuden ma d' Filzläus' derschlagt.

6. Dort omat au'm Bergl, da sitzt a Cadet
Sei Mensch is bey erm und er putzt Banganet.

7. Am Bachel da unten da hammat a Schmied,
Neb'n sitzen 2 Mensche und waschen si d' Füd.

8. I hab's ja schon eh g'wußt es is da a Gnad'
Wan nur amahl da Nagel is Loch g'funden hat!

9. Her auf hiazt von Fried gebn i kan ja nix mehr,
Der Schwaf wohl der steht no, aber der Beudl is leer!

10. Was hast denn, was hast denn, hast di eppa vazuckt
Sey zuawi hiazt häst ma bald d' Arln dadruckt! —

11. Da Mond und die Sterndl, dö schlafen beysam
Da kumt d' Sun und schaut ob's nit Jungi griagt hab'n!

---

[1]) Die hier veröffentlichten zwanzig Zweizeiler stammen aus dem Nachlasse des im Jahre 1904 zu Baden bei Wien verstorbenen berühmten Dichters und Kunstschriftstellers Dr. Hermann Rollett und sind mir von Herrn Paul Tausig zum Abdrucke überlassen. Sie fanden sich im Briefwechsel vor, den Rollett mit seinem Jugendfreunde, dem Wiener Magistratrate Anton Josephy führte und lagen einem Briefe Rolletts an ihn (vom Juli 1839) bei. Rollett beschäftigte sich mit Folklore und machte gelegentlich über solche Ueberlieferungen Notizen. Er hat mir selber vor Jahren einen Beitrag versprochen, kam aber wahrscheinlich wegen Arbeitüberbürdung oder seines hohen Alters halber nicht dazu, einen fertigzustellen. Krauss.

12. Geh aufi über d' Stafel — i schau da nit nach
I schau nua grad awi — i six ja im Bach!

13. Guat Muring mei Schatzerl was dama auf d' Nacht
Mir drachten halt wieder das d' Bettstat recht kracht.

14. „Was want denn mei Schwaf schon — und is no nit drin“
Ja weil's Derndl schon do liegt als wär' sie schon hin.

15. Sie lacht und i wan' nit — so lach ma all' zwa
Wa z'viel ja wons a no in Augn' a naß wa!

16. Mai Hemat is fein und wia Teller so weiß
Wan d' Würstl eingwickelt san — bleibns recht heiß.

17. Hiazt wa's ma bald kumma, und du bist no kalt.
So thuats a z'erst blitzen bevor es no knallt!

18. Gelt Derndl bist hitzi — es brennt schon in dir
„Gib acht, daß i nit no dei Feuerspritzen wir“!

19. Zur Hilfe — zur Hilfe — Feuer — es brennt
Gelt Derndl hiazt wast bald an an Pfosten angrennt.

20. In Bach is so naß und da Himmel is blau
Mai Mensch hat an Schweistall — mei Schwaf is die Sau.

Oberbaierische Volkslieder aus Tölz.

Mitgeteilt ven Dr. Ludwig Sieder.

1. Deand'l, wås håt der Bua gedahn', Bua gedahn,
Deand'l, wås håt er der dahn',
Führt mir der Schlank'l in Gården 'naus, Gården 'naus,
Lehnt mi an Zwetschgenbam an.
Dös erste mål hat er mer går nix dahn', går nix dahn',
Dös zwåte mål håt er's probiert,
Dös dritte mål håt er mer'n einig'schob'n, einig'schob'n,
Daß sich der Zwetschgenbam biagt.

2. Wann's Bacherl übr d' Wiesen rinnt,
Na giebt's viel Heu un Gras,
Wann's Deand'l aus'm Bacherl trinkt,
Na wer'n die Duderl'n naß, duliöh! duliöh!

3. Schickt mi mei' Våder in Gården 'naus, Gården 'naus,
Schickt mi mei' Mueder in Klee,
Kummen drei sakrische Jagersbuam, Jagersbuam,
Heb'n mer dös Röckerl in d' Höh.
Der erste, der hätte ka Bulver net, Bulver net,
Der zwåte, der håtte ka Blei,
Dem dritt'n, dem stand jo sei' Hahnerl net, Hahnerl net,
Lekt's mi am Arsch, ålle drei!

Zwei alte Volkslieder.

Von Will Vesper.

1. Da droben auf dem Berge
Da geht ein Karussel

Da reiten zwölf Schneider
Auf einer Mamsel,
Die hat ein kleines Löchel grad zwischen die Bein
Da stecken die zwölf Schneider ihre Schwänzel hinein.
(Von einem Bauernjungen bei Barmen).

2. Es sout ein Meiskin halen win,
Snavens also spade.
Si hat ein so wit hembtdekin an
Dar duer sach ich die lustelike mane.
Si sach al hier si sach al daer,
Si meint si waer alleine
Si hat ein schoen swart plaetskin stan
Al thuischen huer sneewitte beinen.
(Georg Forsters Frische Teutsche Liedlein (1540) 1.)

Erotische Lieder aus dem Bergischen.[1]

Von Dr. Heinrich Felder.

Der alte Mann und die junge Frau.

1. Ein alter Mann, der nahm ein junges, junges Weib.
Der hatt' noch viel Kurasch in seinem alten Leib.

2. Die Frau, die wollt' zum Tanzen, Tanzen gehn,
Das wollt' der alte Schafskopf durchaus nicht zugestehn.

3. Ach Frau! wenn du willst zum Tanzen, Tanzen gehn,
So mußt du mir die Rutschel-Putschel zu Hause lassen stehen.

4. Die Frau, die ging an's Nachbar-Nachbarhaus
Und fing dem alten Narren eine Fleder-Fledermaus.

5. Sie tat sie wohl in ein Schächtelchen hinein,
Und reicht's dem alten Narren zu dem Fenster hinein.

6. Sieh du! sieh du! mein lieber, alter Mann,
Hier hab' ich dir die Rutschel-Putschel eingetan.

7. Der Alte war so neugierig darauf,
Er machte in der Stube das Schächtelchen gleich auf.

8. O weh! o weh! und abermals o weh!
Jetzt seh' ich meine Rutschel-Putschel nimmermehr!

9. Die Frau wohl von dem Tanzen wieder kam.
Was weinest du? was klagest du? mein lieber, alter Mann?

10. Was soll ich weinen, was soll ich klagen?
Die Rutschel-Putschel ist mir zum Fenster[2]) hinausgeflogen!

11. Doch weine nicht so sehr, mein lieber, alter Mann,
Die Rutschel-Putschel ist mir ja gewachsen hier an.

12. Du mußt nicht allezeit so naseweise sein,
Die Rutschel-Putschel ist ja nicht für dich allein.

---

[1]) Ihre Zahl ist hierzulande auffallend gering.
[2]) Wobei die Frau die Kleider aufhebt.

Das schlafende Mädchen.

1. Einst ging ich am Ufer der Donau und fand
Ein schlafendes Mädchen im leichten Gewand.

2. Sie lag da so ruhig im Schatten gestreckt,
Ihr reizender Busen war halb nur bedeckt.

3. Hier stand ich im Kampfe der Liebe entzückt,
Da ward durch die Liebe ihr Angesicht beglückt.

4. Auf einmal da sah ich 'nen hüpfenden Floh,
Zwar weiß ich die Stelle, sag aber nicht wo.

5. Und als nun das beschäftigte Tierchen saß, ach,
Da nahm sie ihr Händchen und tappte darnach.

6. Da sah ich die blendende Schönheit so groß,
Die sonst noch ein irdischer Vorhang verschloß.

7. Himmlische Göttin wie war es mir da,
Als ich das entschleierte Opfer da sah.

8. Im Taumel der Liebe so selig ich war,
So sank ich dem schlafenden Mädchen in Arm.

9. Wie wogte Busen an Busen so sehr,
Bald hört' ich das Brausen der Donau nicht mehr.

10. Und als nun das schlafende Mädchen erwacht,
Da war schon das Opfer der Liebe vollbracht.

11. Sie schaut mit zornigen Blicken mich an:
„O Höllischer! was hast du mir getan?"

12. „Du raubst mir das Kränzchen im Schlafe allein,
Und nun ist's mit Jugend und Unschuld vorbei."

13. O Mädchen, raubt ich dir Jugend und Glück,
Ich geb dir beides auch wieder zurück.

14. Du lohnest mich mit ewiger Liebe dafür,
O Mädchen, ich teile ja alles mit dir!"

15. „Göttlicher Jüngling viel Schätze sind mein,
So willst du auf ewig der Meinige sein."

16. „So knüpfe der Himmel das zärtliche Band;
Hier hast du zur Liebe mein Herz und Hand."

17. Jetzt ist sie mein Weibchen, was bin ich so froh
Das verdanken wir nur dem hüpfenden Floh.

18. Er half uns beiden zu diesem zärtlichen Bund;
Wir freuen uns beide der glücklichen Stund!

Es scheint der Mond so helle. [1]

Mündlich aus Ägidienburg.

1. Es scheint der Mond so helle
Auf dieser Welt.
Ich weiß ein Mädchen,
Das mir gefällt.

Zu meinem Liebchen
Muß ich gehn;
An ihrem Fenster
Muß ich stehn

[1]) Anklänge weist des Knaben Wunderhorn (Reclam) S. 667, 687 auf.

2. Wer steht da draußen
Und klopfet an?
Der mich so leise
Aufwecken kann.
Mach' mir nur auf
Und laß mich ein;
Es könnt' für dich
Das Beste sein.

3. Aufmachen heute,
Das kann ich nicht,
Denn meine Herrschaft,
Die schläft noch nicht.
Und meine Bettstell
Ist viel zu enge,
Und unsre Liebe
Hat ein End.

4. Hier diesen Taler,
Den schenk' ich dir,
Wenn du mich schlafen läßt
Eine Nacht bei dir.
Behalt deinen Taler
Und geh nach Haus;
Du schlechter Kerl,
Was willst du mir?

Zum Liede von den weiblichen Geschlechtteilen.

In seinen „Beiträgen zum erotischen Lexikon der deutschen in Nordböhmen" (II. Band Anthropophyteia) vermerkt Josef Schwaab auf Seite 15 einige Strophen aus einem Liede vom weiblichen Geschlechtteil, welche anheben

Es stritten sich zehn Jungfrauen
Welche wohl die grösste hätte
Es stritten sich zehn Jungfrauen
Welche wohl die beste hätte.

Die daselbst mitgeteilten Verse und Strophen können wir hiermit vervollständigen, nachdem uns ein glücklicher Zufall die handschriftlichen Aufzeichnungen eines im lothringischen Grubenrevier beschäftigten Bergmanns zugänglich gemacht hat. Nach sorgfältigen Erhebungen wurde festgestellt, daß das Lied noch durchaus gang und gäbe ist. Des Sonntags oder Samstags, auch wenn man sonst fidel im Kreise von Kameraden und deren Angehörigen weilt, soll das Lied neben anderen gesungen werden. Gleichfalls wird behauptet, und es besteht kein Grund an der Tatsache zu zweifeln, daß man beim Militär auf der Mannschaftstube usw. das Lied sänge.

Es wäre nun von wissenschaftlichem Interesse festzustellen, ob in Nordböhmen das Lied ebenfalls und hauptsächlich in Bergmannkreisen gesungen wird, ferner ob der Text auch von weiblichen Personen zum Vortrag kommt. Letztere Feststellung dient der bisher stets ohne Nachdruck gebliebenen Frage: „Ist nicht eine Trennung geboten zwischen erotischen Liedern, welche Männer und jenen, welche Weiber singen?" Zur genaueren Kenntnis der Psyche des Weibes dürfte diese Frage von ganz erheblicher Bedeutung sein.

Nunmehr aber zu dem besagten Lied, das unter dem Stichwort kursiert: „Das schönste Nonnenlied vom 13. Vers."

Der Eingang zu jeder Strophe ist wie Schwaab ausführt stets derselbe nur fehlt die Zahl zehn.

Und da sprach die Erste:
„Meine läßt sich bürsten
Von Grafen und von Fürsten
Bidi-Bidibum, Bidi-Bidibum
Spiel auf meiner Geige
Bidi-Bidibum, Bidi-Bidibum
Spiel auf dem Klavier.“

Und da sprach die Zweite
„Meine ist ne weite
s'sind Haare dran wie Seide
Bidi.Bidibum, Bidi-Bidibum
Spiel auf meiner Geige
Bidi-Bidibum, Bidi-Bidibum
Spiel auf dem Klavier.“

Und da sprach die Dritte:
„Meine in der Mitten
Hat schon manchen Stoß erlitten“.

Und da sprach die Vierte:
„Meine ist wie ein Rosenkranz
Und wer sie sieht dem steht der Schwanz“.

Und da sprach die Fünfte:
„Meine ist vernünftig
Lässt jeden Burschen zünftig.“

Und da sprach die Sechste:
„Meine ist ein Mausloch groß
Da hinein geht's Stoß auf Stoß.“

Und da sprach die Siebte:
„Meine ist gerieben
Da ist gar kein Haar mehr dran geblieben“.

Und da sprach die Achte:
„Als mich mein Vater machte
Stieß er, daß es krachte“.

Und da sprach die Neunte:
„Meine ist wie ein Mandelkern
Und wer sie sieht der vögelt gern“.

Und da sprach die Zehnte:
„Meine ist ja butterweich
Und wer sie sieht, dem steht er gleich“.

Und da sprach die Elfte:
„Meine läßt sich dehnen
Von Hamburg bis nach Bremen“.

Und da sprach die Zwölfte:
„Meine macht das Dutzend voll
Und wer sie sieht wird gleich ganz toll“.

Und da sprach die Dreizehnte:
„Meine ist wie Elfenbein
Da gehen gleich 13 Schwänze nein“.[1])

Es ist gewiß, daß die Reihenfolge der Strophen landschaftlich wechselt und mundartlich wohl dem Reim zuliebe andere Beziehungen gesucht worden. Festzustellen endlich bliebe noch, wann wohl dieses Lied zum erstenmal im Volk erschienen ist, wo der Ausgangpunkt zu suchen und wer wohl der Dichter sein mag. Die Musik dazu wird sich schließlich wohl auch noch auffinden. Beachtenswert vom moralischen und juristischen Standpunkt aus ist der Umstand, daß diese Verse im Empfinden der Sänger als unzüchtig nicht empfunden werden. Es sind „komische“ Lieder für Erwachsene wie vielfach zu hören war. Für die Denkweise dieser Volkschichten ist das charakteristisch.

Nach Aufzeichnungen von Wilhelm Müller.

Ein französisches Chanson aus dem Elsass.

Mademoiselle, vous êtes belle,
Laisser moi monter sur vous
Il vous rentre dans le ventre,
Comme une souris dans son trou!

Diesen Vierzeiler erhielt ich von einem elsässischen Offizier.

Dr. Ludwig Sieder.

---

[1]) vgl. dazu Ἀνθρωποφυτεία II. 110 Nr. 48.

Erotik in slovenischen Volksliedern.[1])

Von Prof. J. Koštiál.

1. Die Mädchen ziehen den kecken Burschen einem schüchternen entschieden vor; sie spotten:

An cagavi ljubček Pri ani fletni ni „spal“, Za zglavje je stopil, Se je v posteljco zbal.	= Ein schüchterner Liebhaber Hat bei einer Feschen nicht ‚geschlafen‘, Ist ans Kopfende getreten, Hat sich nicht ins Bett getraut.

2. Alles wollen sie eher — nur keine platonische Liebe:

Kaj mi hasne tak šocej, Ko pride, zaspi, Noč mine, den pride, Še „ljubil“ nič ni.	= Was nützt mir ein solcher Liebhaber, Der kommt und gleich einschläft, — Die Nacht verfließt, es kommt der Tag, Und er hat noch nichts „geliebt“.

(Natürlich ist „lieben“ hier in ganz prägnanter Bedeutung wie oft in serb. Volksliedern „ljubiti“, also = „den Beischlaf ausüben.“)

3. Poglejte tega fanta, Je tudi en trap, Je za cizo pošlatal, Pa je menil, je krap.	= Seht doch diesen Burschen an, Das ist auch ein Tölpel, Hat nach den Brüsten gegriffen Und gemeint, es seien Krapfen.

4. Die Bauerndirnen leugnen ihr nächtliches Glück:

Dečva taji, Da koj sama leži; Se na zglavju pozna, Da ležala sta dva.	= Das Mädel leugnet es, Daß sie nicht allein schlafe; Doch am Kopfkissen kennt man's, Daß zwei dort gelegen sind.

5. Männliche Kraft hat besonders bei den Kärntner Mädchen großen Anwert:

Rada bi dala En tolar ali dva, Ko bi mogla dobiti Enega frišnega pobá	= Gerne gäbe ich hin Einen Taler oder zwei, Wenn ich einen frischen Burschen Bekommen könnte.

6. Derselbe Sinn birgt sich in folgendem scherzhaften Liede:

Dečva ta mlada Je v lešnike šla, Je pa žavbernega poba Pod grmom našlá. Ha je v birteh zavila In ga k domu neslá, Ga je v posteljco djala Pa k njemu leglá.	= Ein junges Mädel Ging in das Haselgebüsch Und fand unter dem Busch Einen hübschen Burschen. Sie wickelte ihn in die Schürze Und trug ihn nach Hause, Legte ihn in ihr Bett Und legte sich zu ihm.

---

[1]) Bis auf drei Liedchen, die ich bei Podnart in Oberkrain unmittelbar nach dem Volksmund aufzeichnete, sind alle übrigen gedruckten Sammlungen entnommen u. z. 1. Scheinig: Narodne pesni koroških Slovencev 1889, 2. Štrekelj: Slovenske narodne pesmi 1895—1906 (10 Lfrgn.) and 3) der belletr. Zeitschrift Kres I. Jahrg. — Die slovenische Literatur ist im übrigen durchwegs mehr klerikal-katholisch als die portugiesische und spanische, trotzdem aber scheut man sich gar nicht oder kaum, in allgemein zugänglichen Sammlungen stark erotische Volküberlieferungen zu veröffentlichen, offenbar weil man nicht befürchtet, daß die allgemeine Sittlichkeit darunter leiden könnte. Das trifft auch zu. Die gewöhnlichen Betätigungen des Geschlechtlebens werden erst unsittlich und anstössig, wenn man sie in Verruf bringt.

7. Den Burschen ist es wohlbekannt, daß durch gewisse Berührungen der Brüste die sexuelle Gier des Weibes gesteigert wird!

„Za cizo pošlataj",	= „Betaste die Brüste,"
So ukazali atej; —	Hat der Vater mich geheißen;
„Z obema rokama",	„Mit beiden Händen,"
So ukazali mama.	Hat mir die Mutter geraten.

8. Oft geht die Aufforderung zum erotischen Verkehr vom Mäd chen aus

Ena lepa, ena ljuba	= Eine hübsche, liebe
Paverska hči	Bauerntochter
Mi je pošto poslala,	Hat mir sagen lassen,
Da sama leži.	Sie liege ganz alleine.

9. Daß bleiche Mädchenbacken durch geschlechtlichen Genuß gar bald lieblich rot werden, ist den Bauern nicht unbekannt. Im Kanaltal singt man:

Moje ličca so blede,	= Meine Wangen sind bleich,
Tvoje pa črnéle;	Die deinen aber rot;
Bova skupaj ležala,	Wir wollen bei einander liegen,
Bodo farbale se.	Dann werden sie die Farb e wechseln

Ohne Zweifel wird hier darauf angespielt, daß der häufige sexuelle Genuß den Burschen etwas schwächt; seine roten Wangen werden blaß, wie die bleichen seiner Genossin sich röten.

10. Die Burschen schätzen eine Liebenacht höher als Kegelschieben und dergleichen:

Uštek je špilat	= Eine Lust ist's, zu spielen
Pa kuglico gnat,	Und Kegel zu schieben,
Pa še uštnejše je	Doch eine noch größere Lust ist's,
Pri eni žávbrni „spat".	Bei einer Schönen zu „schlafen."

11. Unerträglich erscheint einem gesunden Mädchen eine Nacht ohne Bettgenossen, wenn sie an einen solchen gewöhnt ist:

So pa dolge noči,	= O wie lang sind die Nächte,
Dečva sama leži,	Wenn das Mädchen allein liegt,
Po postelji šlata,	Im Bett herum tastet
Pa nikogar tam ni.	Und niemand da ist.

Ein anderes Lied lautet:

Deklica srotica ti,	= Mädel, du Hascherl,
Celo noč sama leži,	Die ganze Nacht liegt sie allein,
Uso noč se obrača,	Die ganze Nacht wälzt sie sich herum,
Po posteljci šlata,	Betastet das Bett,
Ki nihče pri njej ne leži.	Da niemand bei ihr liegt.

12. Sehr charakteristisch ist folgendes Liedchen:

Nihčé ne verjame,	= Das glaubt niemand,
Kaj ljubica zna:	Was die Geliebte kann:
Me s koltrom odene,	Sie deckt mich mit der Decke zu
Do jutra me 'má.	Und „hat" mich bis zum Morgen.

13. Das Betasten der Brüste und anderer Teile gestattet das Mädchen mit Vergnügen:

Kaj ti dam, kaj ti dam,
Da te 'n malo šlatlam?
Nič ne daj, nič ne daj,
Pa koj frišno šlatlaj!

= Was geb' ich dir, was geb' ich dir,
Wenn ich dich ein bißchen abgreifen [darf?
Nichts gib mir, nichts gib mir,
Greif nur frisch zu!

14. Hierher gehört auch das folgende:

Šmentani pobič ti,
Kaj si naredil,
Ko si sinoči pri mesecu
Cizeje gledal!

= Du verflixter Bursch,
Was hast Du gemacht,
Wie Du gestern nachts beim Monden- [schein
Die Brüste gesucht hast!

15. Die Burschen wünschen eine möglichst reduzierte Bekleidung:

Nikoli več, nikoli več
Ti moja ne boš,
Če jančico v postelji
Dol djala ne boš.

= Nie mehr, nie mehr
Wirst Du die meine sein,
Wenn Du im Bett den Kittel
Nicht ablegen wirst.

16. Ein einziger Bursch kann nicht jedem Mädchen Genüge leisten; so manche brauchen zur Ergänzung einen zweiten:

Dva fanta imeti,
Obema glih „ustreči".
Je vsakemu dekletu
Drlavbano imeti.

= Zwei Burschen zu haben
Und beiden gleich „zu Willen zu [sein,"
Ist jedem Mädchen
Gestattet.

17. Das so beliebte Abgreifen der Brüste kommt auch in einem Liede vor, in welchem geschildert wird, wie ein liebebedürftiges Mädchen ihren Galan, einen jungen Fuhrmann, nach längerer Trennung und Entbehrung empfängt:

„Konjičem je pšenice dala,
Pobiču pa cizeje,
Konjiči so v pšenici škrbljali,
Mladi pobič v cizejah."

= Den Pferden gab sie Weizen,
Dem Burschen ihre Brüste;
Die Rosse knabberten im Weizen,
Der junge Bursche aber in den Brüsten.

18. Den Kontrast zwischen Stadt u. Land berührt folgende Strophe:

Ena kmečka hči
Ima fante po tri,
Pa ena purgarska beštija
Pa sama leži.

= Eine Bauerntochter
Hat zu drei Burschen,
Eine bürgerliche Bestie (sic!)
Dagegen liegt allein!

19. Häßliche, ältere Weiber haben oft mehr Gelegenheit zum Geschlechtgenusse als hübschere, jüngere:

Je lepa, je mlada,
Pa nima moža;
Je grda, je stara,
Pa ima — po dva!

= Eine ist hübsch und jung
Und hat keinen Mann;
Die andre ist häßlich und alt
Und hat ihrer zwei!

21. In Karfeit (Küstenland) singt man:

Poglejte, vi mamka,
Kaj vaša hči zna:
Ga s koltrom odeva
Do belega dne.

= Schaut' mal, Mütterchen,
Was Eure Tochter kann:
Sie deckt ihn mit der Decke zu
Bis zum Taganbruch.

22. Anspruchvoller ist das Mädchen in folgendem Liede:

Ko b', mamka, vi vedla, Kaj vaša hči zna: Notri v kamri pod koltrom Dva šocljna imá!	= Wenn Ihr wüßtet, Mütterchen, Was Euer Mädel kann: Drinnen in der Kammer hat sie Zwei Liebhaber unter der Decke!

23. Ein Bursch hat eine ganze Nacht geopfert, um seine Geliebte zu befriedigen. Nachdem er nun alle seine Kräfte und Säfte verbraucht hat, heißt es im Liede:

Štiri je biló, Ko sva si dala slovó,	= Vier Uhr (früh) war's, Als wir beide Abschied nahmen von einander;
Pa še ni biló pet, Sva se „ljubila“ spet!	Doch bevor es noch 5 Uhr war, „Liebten“ wir uns nochmals.

Beiträge zur Paroemiologie.

Erotische und skatologische Sprichwörter und Redensarten dalmatischer Serben.

Von Dr. Alexander Mitrović.

1. Obraz pičku jebe. Das Gesicht vögelt die Voz. — Ist das Gesicht schön, so findet auch die Voz leicht einen Bewerber. Vgl. Nr. 165.
2. Oganj puški, obraz pički. Zur Büchse [gehört] Feuer, zur Voz ein [schönes] Gesicht.
3. Ne može biti pičke bez guzice. Es kann keine Voz ohne Arschloch geben. — Wo viel Licht, viel Schatten.
4. Privlači kao pizdina dlaka. Zieht an, wie Vozenhaar. — Vgl. Nr. 144.
5. Daleko je dva prsta, kao od pičke do guzice. Weit ist's zwei Finger breit, wie von der Voz bis zum Arschloch.
6. Slabom kurcu i dlake smetaju. Für einen schwachen Zumpt bilden auch die Schamhaare ein Hindernis, — Von einem Schwächling.
7. Prijeti kurcu! Sie droht dem Zumpt! — Von einem jungen schmucken Frauenzimmer, das stolz und hochnasig dahergeht.
8. Pojebao bi i zmiju u oko. Der würde auch eine Schlange ins Auge vögeln! — Von einem geilen Menschen.
9. Pojebao bi i mačku zamotanu u žensku košulju! Der würde auch eine in ein Frauenhemd eingewickelte Katze abvögeln!
10. Ubio bi joj buvu na trbuhu. Er möchte ihr einen Floh auf dem Bauche töten. — Von einem, der auf ein Frauenzimmer eine Schneid hat. Ließe sie ihn nämlich zu, daß er einen Floh auf ihrem Bauch töte, so verweigerte sie ihm wohl auch die höchste Gunst nicht.
11. Jebem te u pišalo! Ich vögle dich in das Harnwerkzeug!
12. Jebem te u ono što te ženom čini. Ich vögle dich in das hinein, was dich zum Weib macht! — 11 u. 12 sind artige Zurechtweisungen für eine Ungehörigkeit. Der Coitus wird hier als Rachehandlung gemeint.
13. Jebem ti zvono na magarcu. Ich vögle dir die Glocke am Esel!

14. Jebem tí svilu! Ich vögle dir die Seide! — 13 u. 14 sagt der Freund im Scherz den Freund zurechtweisend oder ihm etwas verübelnd.

15. Marica, nije kurac palica, nego je žila koja ti je mila! Mariechen, der Zumpt ist kein Stecken, sondern eine dir liebe Ader!

16. Prije jebanja dao bih joj dva ovna, poslije jebanja dva govna! Vor dem Vögeln gäbe ich ihr zwei Schafböcke, nach dem Vögeln zwei Dreckhaufen!

17. Naopako je, kada donja presegne gornju. Es ist verkehrt, gewinnt das Unterhaus über das Oberhaus die Übermacht. — Wenn bei einem oder einer der Geschlechttrieb über den Verstand obsiegt.

18. Prispjela je dinja za rezanje a djevojka za jebanje. Die Melone ist fürs Schneiden, das Mädchen aber fürs Vögeln herangereift.

19. Voli kurcu, kao i očima. Sie liebt den Zumpt, wie das Augenlicht.

20. Kad se bačva načne, treba je ispiti; kad se žena prokurva, ne može sustati. Wenn man eín Weinfaß angänzt, muß man es auch austrinken [sonst geht der Wein in Essig über]; wenn ein Weib herumzuhuren anfängt, kann sie davon nicht ablassen.

21. Ne sviri kurcu godine! Blas dem Zumpt die Jahre nicht vor! — d. h. red nicht allerlei ungehörig Zeug.

22. Zabiću mu papriku u dupe, neka skače. Ich werde ihm eine Paprika ins Arschloch einrammen, er soll springen. — Das Einrammen einer Paprika kommt als Strafe für Ehebrecher vor.

23. Namjestiću mu hladne vode pod guzicu. Ich werde ihm kaltes Wasser unter den Arsch aufstellen. — 22 u. 23 Androhungen von Rache.

24. Trebaće mu pirika! Der wird Ackerquecke [triticum repens] brauchen! — Von einem Steigaufdieleut, der blind darauf herumvögelt, ohne zu schauen, ob ein Frauenzimmer auch gesund ist. Mit der Ackerquecke heilt man den Tripper (kapavica, tripel).

25. Kako si? — Kao kurac u hladnoj vodi. Wie gehts dir? — Wie dem Zumpt im kalten Wasser. — Von einem, der im Pech steckt.

26. Sjedi i broji kurcu godine. Er sitzt und zählt dem Zumpt die Jahre vor. — Von einem Tagediebe.

27. Voli kurac nego li slaninu. Sie hat den Zumpt lieber als Speck. — Von einem jungen, schönen, noch unabgevögelten Frauenzimmer.

28. Svaka kurva hoće da je poštenija od poštene žene. Jede Hure möchte ehrenwerter als ein ehrbares Weib erscheinen.

29. Iguman joj ne bi našao mane! Ein Hegumenos fände an ihr keinen Fehler auszusetzen!

30. Ni gvardijan je ne bi odmakao (odbio). Nicht einmal der Guardian tät sie verschmähen (abweisen), — Bekanntlich sind die Kalogeren und Fratres große Vögler und pflegen für sich die schönsten Weiber auszuwählen. Nr. 29 u. 30 sagt man einem jungen, hübschen Frauenzimmer zum Lobe.

31. Nijesu kurci krastavci. Zumpte sind keine Gurken. — So sagte man zu einem Mädchen, das in den Wehen lag und heftig jammerte, sie wüßte nicht, wieso sie schwanger geworden.

32. Ivo, zabio ti ga krivo! Ivo, er soll dir ihn schief einrammen!

33. Gjuro, u dupe ti ga guro! Georg, er soll dir ihn ins Arschloch rammen! — In Nr. 32 u. 33 den Zumpt, sclt. Du sollst ein Lustknabe werden! Ein solcher hat schon viel zu leiden, wenn ihm der Zumpt des Lüstlings gerade in den After hineinfährt, um wieviel mehr, wenn schief.

34. Milica, je l ti skupa piplica? (= pičica). Milica, ist teuer deine Vozica? — Von einer, die auf die Sittenlosigkeit schimpft und sich so gebärdet, als sei sie vozlos und wüßte gar nicht, was für Vergnügen Liebgekose gewäre.

35. Tugja koza punija je loja. Die fremde Geis ist unschlittvoller. — Ein fremdes Weib ist süßer als das eigene zu vögeln.

36. Kojoj nije dosta njen drug, ne bilo joj dosta zemlje. Die nicht an ihrem Ehegefährten genug [im Bette] hat, die soll nicht genug Erde [im Grabe] haben.

37. Steći će pamet kad i kurac nokat. Der wird Verstand erlangen, wann dem Zumpt ein Nagel wächst. — Von einem unstäten, törichten Gesellen.

38. Oštri kurcu vrh. Er schärft die Zumptspitze. — So sagt man vom Bräutigam eines Mädchens einige Tage vor der Vermählung, auf die Frage, womit er sich befasse.

39. Raširila noge kao jelen roge. Sie spreizte die Beine auseinander, wie der Hirsch das Geweih.

40. I najdubljem moru možeš naći dno a pički nikada. Selbst dem allertiefsten Meer kannst du auf den Grund kommen, doch der Voz nie.

41. Svejedno, ja l u kravice ja l u carice. Es ist alles eins, ob bei einem Kühlein oder einer Kaiserin. — Loch ist Loch.

42. Mili Bože, ćudne kože — njega cura uvjek može! Du lieber

Gott, welch wunderliche Haut — mag ihn das Mädchen noch so sehr und oft gebrauchen! — Man sagt es zu einem Mädchen, das viel herumvögelt und trotzdem, wie natürlich die Zumpthaut ihrer Liebhaber nicht abnützt.

43. Vidi je, kako se ubožila! Schau sie nur an, wie sie gottheilig geworden! — Von einem Mädchen, das ingeheim hurt, in der Öffentlichkeit aber die ehrbare und unnahbare Jungfer spielt.

44. Osveti mu se kao Arbanas ženi. Er rächte sich an ihm, wie der Albanese an seinem Weibe. — Der schnitt sich mit dem Rasiermesser selber den Zumpt ab, um sein Weib zu bestrafen und starb daran. Vrgl. Krauss, Die Selbstentmannung, Eine Umfrage; Sexual-Probleme. Hrg. v. Dr. M. Marcuse, Frkf. a M. 1908. S. 427.

45. Nije puklo, već je niklo. Es ist nicht geplatzt, sondern aufgesproßt. — Auf die Frage, welchen Geschlechtes das Neugeborene sei und man will sagen, es wäre ein Knabe.

46. Poštena kao gracka vrata. Ehrbar wie das Stadttor. — Von einem jedermann zugänglichen Frauenzimmer.

47. Po šali i proso rodi. Mit Scherz gedeiht auch Hirse. — Sagt man von einem schwangeren Mädchen, das sich dahin ausredet, sie hätte bloß ihren Scherz getrieben.

48. Služiće opet nokti svrabljivoj guzici. Die Fingernägel werden wieder einmal dem krätzigen Arsch dienen. — Ich werde dies und das anstellen und damit einem gewissen jemand Kopfweh und Reue verursachen.

49. Jebem mu dasku! Ich vögle ihm das Brett!

50. Jebem mu vraga! Ich vögle ihm den Teufel!

51. Jebem mu kišobran! Ich vögle ihm den Regenschirm!

52. Jebem mu oblak! Ich vögle ihm die Wolke!

53. Sunce ti ne jebem! Das ich dir die Sonne nicht vögle! — Nr. 49 bis 53 sind beliebte scherzhafte Schmähungen.

54. Bolje je danju gladovati nego u mraku jebavati. Besser tagsüber zu hungern als im Dunkeln zu vögeln.

55. Svoga jebi, tugjem kravu odreni! Deinen Angehörigen vögle, des Fremden Kuh jag weg! — D. h. vögle dein Weib, damit du Kinder bekommst, die des anderen stoß ab von dir.

56. Kom je pička mrska, da Bog da je na Božić pečenu izio! Der, dem die Voz zuwider ist, soll sie, Gott gebe es, zur Weihnacht gebraten aufessen! — Ist auf die Arschficker gemünzt.

57. Kurcu mu govno a mudima čast! Seinem Zumpt ein Dreck, doch seinen Hoden alle Ehre! — Man erzählt, so habe sich ein Frauen-

zimmer geäußert, als man sie fragte, wie sie ein Hodenbrüchiger abgevögelt hätte.

58. Jebi sirotu pa se i na Boga obazri! Vögle die Waise, habe aber auch auf Gott Rücksicht! — Sagt man zu einem vermögenderen Manne, der einen ärmeren betakeln möchte.

59. Uzeo bi pizdu bez guzice. Du möchtest wohl die Voz ohne Arsch nehmen! — So soll ein Kaufmann zu einem Käufer gesagt haben, der an der Ware allerlei mit wenn und aber auszusetzen wußte.

60. Kurac izlazi čovjeku iz guzice a ženi ulazi pod guzicu. Dem Manne tritt der Zumpt aus dem Arsch heraus, dem Weib jedoch unterm Arsch ein.

61. Otišlo [mu] na jebanu. Es ist [ihm] aufs Gevögel dahin. — So sagt wohl ein Kaufmann, wenn er bankrott wird oder ihm ein Unternehmen mißglückt.

62. Prijeti ti i sviri kurcu, koliko hoćeš. Droh du und blas du dem Zumpt vor, soviel du magst. — Es nützt nichts, denn er hat seinen eigenen Sinn.

63. Bojim ti se, kao pizda kiše. Ich fürchte dich, wie die Voz den Regen.

64. Naudićeš mu, kao kiša pizdi. Du wirst ihm schaden, wie Regen der Voz. — Nr. 63 u. 64 von leeren Drohungen.

65. Šta si se zapizdio pa bleneš? Was hast du dich vervozt und starrst drein? — So fragt man einen, der traumverloren vor sich hingafft.

66. Ne štedi kremena od puške, ne štedi bada od vola, ne štedi kandžije od konja ni popruga od samara; ne štedi sjemena od zemlje ni kurca od žene! Schon des Feuersteins nicht um des Gewehres, schon nicht des Ochsenstachels um des Ochsen, schon nicht der Peitsche um des Rosses, noch des Saumsattelgurtes um des Sattels willen; schon nicht des Samens um des Erdbodens, noch des Zumptes um des Weibes willen!

67 Snaga na grlo ulazi a govno s kurcem zapovijeda. Die Kraft geht durch die Gurgel (in den Menschen) ein, dem Zumpt aber gebietet der Dreck. — Willst du tüchtig vögeln, mußt du gut essen und trinken.

68. Tužilo, koliko gospodarica od kurca! Es soll wehklagen, soviel als wie die Hausfrau von wegen des Zumptes. — D. h. gar nicht. Nach Verschneidung der Eberschweine oder anderes größeren Hausviehs spricht man dies Wort aus. Man hofft, das Tier werde daraufhin wenig kränkeln und die Wunde nicht zum Schlimmen ausarten. Vor der Verschneidung sagt man: Hilf, o Palmsonntag

und Karwoche! (Pomozi cvijetna i velika!) Sonntag tritt im Volkglauben als weibliche Heilige auf. Vrgl. Krauss, Sveta nedeljica Ein Guslarenlied. Budapest 1888.

69. Jebao te magarac! Ein Esel soll dich vögeln! — So rufen streitende Weiber einander zu. Einmal fragte ich, warum sie denn nicht sagten: „Ein Spatz oder eine Maus oder ein Hahn soll dich vögeln!“ und sie antworteten mir: „Der Esel hat ein besseres Werkzeug und man soll wissen, daß sie gevögelt wird!“ [Der wirkliche Grund ist der, daß die Sodomitin allgemeiner Verachtung anheimfällt und überdies im Verkehr mit einem Esel schwerster Schädigung an ihrer Gesundheit ausgesetzt ist. K.]

70. Pun pameti kao kurac moždana. Voll Verstand wie der Zumpt Gehirnes. — Von einem närrischen Kauz.

71. Što u veče izasere, u jutro da može pokusao bi. Was er zu Nacht auskackt, möchte er, wenn ers nur könnte, am Morgen aufschnabulieren. — Von einem Geizhals.

72. Teško ti ga bijenu i jebenu! Weh dem Geprügelten und Gevögelten. — Faule Fisch und Schläg dazu.

73. Ko ima masla i muda maže. Wer Butter hat bestreicht auch die Hoden damit ein. — Von einem verschwenderischen Reichen.

74. Ko se hvali, u govna se svali. Der Prahler fällt in den Dreck hinein.

75. Ko ima muda neka se ne ruga kili. Wer Hoden hat verhöhne den Bruchbehafteten nicht. — Jeder schaue wo er bleibe usw.

76. Svugdje se posrala svojim jezikom. Überall beschiß sie sich mit ihrer Zunge. — Von einer bösen Tratschen.

77. Nemaj s rgjom posla; nit je jebi nit se daj jebati. Mach dir mit einem Wicht nichts zu schaffen; sollst ihn weder vögeln, noch dich von ihm vögeln lassen.

78. Mukte se mačke jebu. Umsonst vögelt man Katzen. — Abweisung eines, der einem etwas abnasen möchte.

79. Lupež se uzda u kletvu a kurva u plač. Ein Halunke baut auf seinen Schwur, die Hure auf ihren Tränenerguß.

80. Mlada kurva, stara prosjakinja. Eine junge Hure, alte Bettlerin.

81. Jebem te, gdje si god šuplja! Ich vögle dich in alle deine Höhlungen!

82. Tako ti onoga, koji se diže i klanja! So wahr als dir jener, so sich da erhebt und beugt!

83. Tako ti onoga, koji preko dva visi! So wahr als dir jener, so da über zweien hängt!

84. Vâlja suze ka' kurčeve glave. Sie wälzt Tränen, gleichwie

Zumpthäupter. — So sagt man von einer bitterlich weinenden Hure.

85. Bolji je i rgjav kurac nego li prazna pička. Besser noch selbst ein minderwertiger Zumpt als eine leere Voz.

86. Jebem ti kurčeve krnje! Ich vögle dir deine Zumptscheide! — D. h. ich vögle deines Weibes Voz.

87. Ko za muhom leti, na govno pada. Wer einer Fliege nachfliegt, fällt in Dreck hinein. — Von einem Windbeutel.

88. Popišao se na draču. Er pißte sich aufs Dorngestrüpp aus. — Sagt man von einem, der sich in böser Laune vom Lager erhebt. Einen Dornstrauch darf man nicht besudeln, weil sich die Gewächsseele rächt.

89. Ima pameti kao kurac kostiju. Verstand hat er wie der Zumpt Knochen. — Von einem Törichten.

90. Sita kurca, laka truda. Zumptgesättigt lebt sie leichter Mühe. — Von einer Hure, die nach Belieben vögelt und auf der faulen Haut liegt.

91. Gdje ne jebe kenjac, nije izjebano, gdje ne laže fratar, nije izlagano. Wo ein Esel nicht vögelt, dort hat kein Gevögel, und wo ein Franziskanerfrater nicht lügt, hat kein Gelüge stattgefunden.

92. Doći ću ti u svatove za probijalo. Ich werde auf deiner Hochzeit als Durchrammer erscheinen.

93. Vrtiću ti na piru meso. Ich werde dir auf dem Hochzeitschmause das Fleisch bohren. — Nr. 92 u. 93: Ich werde dich auf deinem Hochzeittage vögeln! Eine Drohung mit ärgstem Schimpf.

94. Pička je kao guvno; ako ne ćeš ti, drugi će nasaditi i ovrći. Die Voz ist gleichwie die Tenne; magst du nicht, so wird ein anderer einrammen und dreschen. — D. h. ein anderer wird den Zumpt einsetzen; das wird der Pfahl und die Hoden die Rosse sein, die rund um die Voz dreschen.

95. Čovjek je stvoren za se, u se, na se i poda se. Der Mensch ist erschaffen zum für sich, in sich, auf sich und unter sich. — D. h. um zu essen und zu trinken, sich anzukleiden und, wo er nur kann, zu vögeln.

96. Ne striži je, ne muzi je, ne jebi je — šta će ti? Scher sie nicht, milk sie nicht, vögel sie nicht, was taugt sie dir? — Man denkt so vom Weib, wenn es gealtert.

97. Što čovjek kurcem provrti, ne bi sve carstvo naknadilo Was der Mensch mit dem Zumpt durchlocht, könnte das gesamte Kaiserreich nicht wett machen.

98. Što kurac u mladu pičku posije, ne može nikakav povodanj

ispljačkati. Was der Zumpt in die junge Voz eingesät, vermag keinerlei Überschwemmung mehr auszuspülen.

99. Prije je radila guzica a sad treba da radi glava. Früher hat der Arsch gearbeitet, jetzt aber muß der Kopf tätig sein. — So sagte mal ein Bauer, der einen Prozeß verlor, weil er nicht verstanden, alle Gründe anzuführen und einen neuen in derselben Sache anstrengte.

100. Zdrav kao lav, brz kao zec, jebac kao vrebac! Gesund wie ein Löwe, schnell wie ein Hase, ein Vögler wie ein Spatz!

101. Naudićeš mu kao kiša pizdi. Wirst ihm schaden können, wie Regen der Voz. — Vrgl. Nr. 63.

102. Jebem ti vile! Ich vögle dir die Heu- (oder Mist-)Gabel. — Wenn man einem sagen will, er wäre ein geiler Bock. Man verwünscht seinen Zumpt.

103. Posrao se na udicu. Er beschiß sich auf die (Fisch-)Angel. — So weist man einen überaus lästig gewordenen Menschen ab.

104. Serem ti se u brk! Ich scheiß dir in den Schnurrbart! — So ruft ein Mann dem anderen im Streit zu.

105. Poseri mu se na sto! Bekack dich ihm auf den Tisch!

106. Poseri mu se u bakru! Bescheiß dich ihm in den großen Kochtopf! — Bezieht sich auf den Diebglauben. Vrgl. Anthropophyteia IV. S. 348.

107. Nit sam stupa nit sam lan — stisnem noge pa ne dam. Bin weder eine Stampfe noch ein Hanf — ich drücke die Beine fest aneinander und gewähre nicht [Voz]. — Aus dem Volkslied. Abweisung eines Zudringlichen.

108. U zao se čas na jaja nadjela! Zu böser Frist spießte sie sich auf Eier auf! — So sagt man einer Schwangeren, die schwer an ihrer Bürde trägt.

109. Kad se jede šenica — širi se guzica; kad se plaća šenica — stiska se guzica. — Reigenliedchen. Wenn man Weizen ißt, breitet sich der Arsch aus, wenn man Weizen bezahlt, da zieht sich der Arsch zusammen. — Ein slavonischer Dorfwirt pflegte seine Gäste mit einer Variante zu ermuntern: Pij guze, plati guze! Trink, Arsch, zahl, Arsch! — Dafür blieb ihm diese seine Lieblingwendung als Übername.

110. Ljepši si ti u guzici nego on u glavi! Du bist schöner im Arsch als er im Kopfe. - Ein verdächtiges Kompliment, als ob man den Belobten schon von der anderen Seite kennen gelernt habe.

111. Popovoj majci nijesu oko prkna dronjci. Des Popen Mutter trägt um den Arsch keine Hadernlappen. — Eines Popen Mutter

zählt nicht zu den Armen und trägt sich gut. Ein Reicher hat von allem genug, also auch schönes Gewand.

112. Grbavo, staro vragu ga daj, neka ga nije; mlado jebi! Das Krummverwachsene, das Alte gib dem Teufel hin, es möge gar nicht sein; das Junge vögle!

113. Udovica, tugja polovica. Eine Witib, eine fremde Hälfte.

114. Kako si? — Kao varen bob u guzici. — Wie gehts dir? — Wie einer gekochten Bohne im Arsch. — D. h. ganz gut.

115. Žedan konj vode ne razabire. Ein durstig Roß ist nicht wasserwählerisch. So sagt man auch von einem geilen Menschen, der sich mit gleicher Lust über jedes Weibsbild hermacht.

116. Nije jami na što zja, nego što joj se da. Es ist dem Loch nicht darum zu tun, auf was es den Schlund aufsperrt, sondern darum, was es bekommt. — In der Not frißt der Teufel Fliegen. Von einem Frauenzimmer, das mit einem Menschen, der gesellschaftlich tief unter ihr steht, vögelt, weil es keinen vornehmeren kriegen kann.

117. Ne zna pesta, šta je sestra Der Zumpt weiß von keiner Schwester zu sagen. — [Pesta oder pestiš ein obsoletes, nur im Sprichwort und Rätsel noch erhaltenes Wort für Zumpt.]

118. Ne će krave kupusa al ih nije lijepo vidjeti u njemu. Kühe verschmähen Kraut, schön ist's aber doch nicht, sie im Kraut zu sehen. — Von einem ehrbaren Frauenzimmer, das sich in lockerer Gesellschaft bewegt.

119. Ako si i svojta, pokri se. Selbst wenn du zur Schwägerschaft gehörst, so bedeck dich doch. — Man erzählt von einem Bunjevacer Popen, er wäre auf einer Reise auf einige Burschen und Mädchen gestoßen, die im kühlen Schatten eines Baumes lagerten. Er wies sie zurecht, weil sie gar so bequem nebeneinander lagen und tadelte insbesondere die Mädchen, die ihre nackten Schinken zeigten. Sie antworteten ihm, sie wären ja alle untereinander verschwägert, darauf sagte ihnen der Pope die Sprichwörter Nr. 117, 118 u. 119.

120. Nori veslom po moru, more ka' i bilo. Furch soviel du willst mit dem Ruder das Meer, Meer bleibt Meer. — Auf ein Frauenzimmer: Vögle sie soviel du magst, Voz bleibt Voz.

121. Volim ja koga jebavati, nego mene ko. Lieber vögle ich einen anderen, als daß ich mich von einem ließe. — Wenn man sich nicht übers Ohr hauen lassen möchte.

122. Tužio me sudu a dao mi pljesku kurcu — svejedno. Ob er mich gerichtlich belangt oder aber meinem Zumpt einen Klatsch gibt — mir ist's Wurst. — So spricht ein Unschuldiger, der sich vor einer gerichtlichen Klage nicht fürchtet.

123. Uvlači se u guzicu kao mokre gaće. Er schlüpft in die Arschkerbe wie nasse Leinenhosen ein. — Von einem Speichellecker.

124. Navalio kao fratar u pojatu. Er drängt stürmisch, wie der Franziskanerfrater in die Kemenate hinein. — D. h. wenn es darin etwas abzuvögeln gibt.

125. Govori, kad kokoš propiša! Sprich, wann die Henne gepißt. — D. h. du sollst nie davon reden.

126. Svaka tica svome jatu — dumna fratru kao bratu. Jeder Vogel zu seiner Schar — die Nonne zum Frater als wie zum Bruder.

127. Stavila mu pizdu na nos. Sie steckte ihm die Voz auf die Nase an. — Von einem Siemandl oder, wie Dr. A. Kind sagt, von einem Ovidisten. Leute, die von der Neigung besessen sind, ihre Nase in die weibliche Scheide zu stecken oder sie auszulecken, benehmen sich der Frau gegenüber knechtisch ergeben. Die Erscheinung ist so häufig, daß man die angeführte Redensart überall gleich versteht.

128. Šta si se pokunjio kao jeben a neplaćen? Was läßt du den Kopf hängen wie ein Gevögelter, der um die Bezahlung geprellt worden? — Erfahrene Lustknaben und Huren verlangen ihren Lohn im voraus; denn wenn sie nachhinein ihre Forderung geltend machen, begegnen sie Spott und Hohn.

129. Smeo se kao prdac po gaćama. Er war verwirrt, wie ein Furz in den Hosen. — Der weiß nämlich nicht, wo er hinaus soll.

130. Ni subota bez sunca, ni žena bez kurca. Weder gibt es einen Samstag ohne Sonne, noch ein Weib ohne Zumpt.

131. Kakvo zelje, takva i viljuška. Wie das Gemüse, so auch die Gabel. — Das soll Nasreddin (Nasradin) gesagt haben als er sich einmal auf Reisen zu Tisch gesetzt und man ihm auf dem Teller eine Voz auftrug. Da zog er seinen Zumpt hervor, um sie darauf aufzuspießen.

132. Ostao na cjedilu kao brabonjak. Er blieb auf dem Seiher, wie ein Ziegenkügelchen.

133. Zametni mu uzao na kurac! Dreh ihm einen Knoten in den Zumpt! — So sagt man zu einem, der gegen jemand leere Drohungen ausstößt.

134. Pare dupe vrti. Geld bohrt das Arschloch. — Für Geld ist alles feil.

135. Brani se kao krava posranim repom. Er wehrt sich, wie die Kuh mit dem beschissenen Schwanz. — Von einem, der sich schlecht wehrt.

136. Vrag ti prkno raskopao! Der Teufel möge dirs Arschloch zerwühlen!

137. Gdje će muda kurcu zapovijedat? Wo geschieht's, daß die Hoden dem Zumpt befehlen? — Der Untergebene hat dem Vorgesetzten keine Weisungen zu erteilen.

138. Govno na govno ne nalići, kao on na svoga ćaću. Ein Dreck schaut dem anderen nicht so ähnlich, wie er seinem Papa.

139. Ide kao i rak na guzicu. Er geht sowie auch der Krebs auf dem Arsch.

140. Što odneseš na zubu i na kurcu, to je samo tvoje. Nur das gehört dir, was du auf dem Zahn und dem Zumpt davonträgst. — Alles, was der Mensch besitzt, kann er verlieren oder man kann ihn darum berauben, was er aber aufißt und abvögelt, das nicht. Den am Zumpt haften gebliebenen Schmutz nimmt ihm keiner weg, ebensowenig die Exkremente, doch bleibt ihm der Genuß allein.

141. Mile smokve a dragi dinari. Die Feigen (= Vozen) wären lieb, doch die Denare sind teuer.

142. Drago mu se na kurac cijediti. Er liebt es, sich auf den Zumpt abzuseihen. — D. h. er vögelt viele Weiber und das bringt ihn ins Grab.

143. To je sugjeno po pizdi! Das ist nach der Voz geurteilt. — Man sagt es, wenn das Gericht den schönen Augen der Frau des Gegners zu Liebe ein ungerecht Urteil fällt.

144. Pizdina dlaka jača je od sto gvozdenih sindžira. Ein Vozenhaar ist stärker als hundert eiserner Hals- und Handfesseln.

145. To je sugjeno po guzici. Das ist nach dem Arsch gerichtet. — Man sagt so, wenn ein Richter einer Bestechung zu Liebe ein ungerecht Urteil fällt. Mehrere Bauern, die zu mir Vertrauen hegen, erzählten mir: Es gab Behörden, besonders richterliche, die Bestechungen zugänglich waren. Dabei hatte sich folgender Brauch eingelebt. Am Vortag vor dem Termin begab sich der Bauer ins Arbeitzimmer des Richters, wo keine Verhandlung stattfand. Er meldete sich zum Termin an, als ob er an diesem Tage wäre. Der Richter belehrte ihn, der wäre am nächsten Tage. Im Hinausgehen aus der Stube läßt der Bauer auf den Boden seinen Leibgurt fallen, worin er der Wichtigkeit der Prozeßsache entsprechend zehn bis zwanzig Kronen stecken hat. Er schließt hinter sich die Tür und geht seinem Geschäfte nach. Später kehrt er in dieselbe Stube zurück und sucht seinen Leibgurt, den er angeblich verloren. Gewöhnlich findet er ihn an derselben Stelle wieder, wo er ihn hingelegt. Er verbeugt sich vor dem Richter und entfernt sich. Findet er im Leibgurt das eingebundene Geld noch vor, so ist das ein Zeichen, daß der Richter unbestechlich ist [oder daß der Prozeßgegner vielleicht einen größeren Betrag — vergessen

hatte]. Entnahm der Richter dem Leibgurt das Geld, so ist der Bauer sicher, den Prozeß zu gewinnen. Auf solche Art und Weise führte oft der Weg zum Recht![1]).

146. Daću ti surle begove! Geben werd ich dir des Begen Schnauze (= Zumpt)!

147. Nije korist guzicu stiskat, kada prneš. Es bringt keinen Nutzen, den Arsch zusammenzudrücken, wenn du farzst.

148. Svaka pizda kurcu kao svatu — dumna fratru kao bratu. Jede Voz [zieht es] zum Zumpt wie zum Hochgezeiter — die Nonne zum Frater wie zum Bruder.

149. Kuda god dogje, tu se i posere. Wo immer er (sie) hinkommt, dort bescheißt er (sie) sich auch. — Von einem oder einer, die überall wohin sie kommen, etwas schändliches anstellen.

150. Lezi ničice, pokrij se guzicom. Leg dich bäuchlings nieder, bedeck dich mit dem Arsch.

151. Žensko ljeti miriše po pizdi, po guzici i po znoju. Ein Frauenzimmer riecht zur Sommerzeit nach der Voz nach dem Arsch und nach dem Schweiß.

152. Stotinu kuraca u jednu pizdu, raspade se pizda. Hundert Zumpte in eine Voz, die Voz zerfällt. — Von einem, der weder Maß noch Ziel einhält.

153. Ne može se jednom guzicom na dva stoca sjediti. Man kann mit einem Arsch nicht auf zwei Sesseln sitzen.

154. Jednom guzicom hoće da sjedi na sto kuraca. Mit einem Arsch will er auf hundert Zumpten sitzen. — Nr. 153 u. 154 von einem Gschaftlhuber, der alles tut, nur das nicht, was er sollte.

155. Ko bi u kurve kurac išao kupovati? Wer möchte bei einer Hure einen Zumpt kaufen gehen?

156. Hajmo de, zeru zatamburati! Wohlan, laß uns mal auf der

---

[1]) In Chrowotien erzählte man einst von anderen Kniffen. „Der Bauer bringt der Frau des Richters einen oder mehrere Wagen mit Holz oder Feldfrüchte oder Schweine, Kälber, Geflügel usw. je nach der Bedeutung des Prozesses und verkauft ehrlich und redlich die Sachen um einen Pappenstiel, sodaß er dadurch in der Gunst des Richters als ein Biedermann ansehnlich steigt. Führt aber ein Städter einen Prozeß, so sucht auch er die liebtraute Ehegemahlin des übererhabenen Richters auf, um ihr ehrlich und redlich um jeden Preis Dinge abzukaufen, von denen die übergnädige Frau zwar einen Überfluß hat, sich jedoch nur schweren Herzens trennen mag. Auch dieser Biedermann steigt ansehnlich in der Gunst des Richters, der mit Befriedigung des Hauses Wohlstand sich mehren sieht. Dieser Vorgang wiederholt sich, so behaupten die Einheimischen, vor jeder Verhandlung, sodaß zum Schluß der Gewinner, wie der Verlierer nichts mehr besitzt“. „Man darf den Chrowoten jedoch nicht viel glauben, denn ein Richter wird im Bewußtsein seiner Würde und eingedenk der Heiligkeit seines Eides nun und nimmer seiner Ehegattin einen solchen Geschäftbetrieb erlauben. Krauss.

Nulle zur Tamburica aufspielen! — So sagt einer, der den Beischlaf ausüben will und sich das Wort pička (Voz) auszusprechen scheut. Die Tambura ist die Voz und die Tamburicafeder der Zumpt.

157. Ukočio se kao magareći kurac. Versteift hat er sich wie ein Eselzumpt. — Von einem aufgeblasenen Patron, der in seinem neuen Anzug umherstolziert. Derart aufgewichst versteift er sich und schreitet auf den Zehen einher (ududučio se i ide na vrh prsta), als ob ihm nicht einmal der Kaiser bis zu den Knien heranreichte.

158. Navrnuću ti noge! Ich werde dir Hörner aufstecken! — So droht ein Weib ihrem Manne, der sie geschlechtlich nicht genügend befriedigt. Sie erklärt ihm damit, sie werde mit anderen Leuten vögeln.

159. Zauzdala ga pizdenom dlakom. Sie zäumte ihn mit einem Vozenhaar auf.

160. Popišala mu pamet. Sie bepißte ihm den Verstand. — Nr. 159 und 160 auf einen Mann, der sich ganz und gar unter seines Weibes Fuchtel gestellt.

161. Tvoja duša i magareća trka. Deine Seele und ein Eselwettrennen. — So sagt man zu einer Hure, die bei ihrer Seele schwört. Der Schwur ist wertlos.

162. Bježite noge, posra vas guzica! Rennt Beine, der Arsch beschiß euch!

163. Čija je pizda, onoga i napizdak. Wessen die Vozen, dessen auch die Obervoz (= der Kitzler). — Rechtsprichwort.

164. Da nema rufijana, ne bi bilo ni kurava. Gäbe es keine Kuppler, so wären auch keine Huren da.

165. Lijepo lice pičku prodaje. Das schöne Gesicht verkauft die Voz.

166. Nagju ga svugdje, kao pojebljivu kravu. Man trifft ihn überall, wie eine brünftige Kuh. — Von einem Gschaftlhuber, dem Deckel zu jedem Topf.

167. Upišam ti se u guzicu! Ich prunz dir ins Arschloch hinein! — d. h. ich vögle dich, mache dich zu meinem Lustknaben!

168. Dodijala mu pička kao i luk ljeti. Er ist der Voz überdrüssig, wie zur Sommerzeit des Lauchs. — Im Sommer ißt man zuviel Lauch und kriegt ihn endlich übersatt, so wird einem auch die schönste Voz zuwider, wenn man sie allzuviel gebraucht (ako se mnogo prca).

169. Ko ne jebe na ovom svijetu, njega će gjavli jebati u paklu. Wer auf dieser Welt nicht vögelt, den werden die Teufel in der Hölle vögeln.

170. Ne valja nikada biti pizda. Man soll niemals die Voz sein. — So sagt man zu einem Leichtgläubigen, der sich übers Ohr hauen läßt.

171. Evala ti brku kao metlici a bradi kao ženinoj pizdi! Alle Hochachtung vor deinem Schnurrbart, wie vor einem Staubbesen, vor deinem Barte aber, wie vor deines Weibes Voz! — So sagt man zu einem Manne, der seinen schütteren Bart und Schnurrbart aufwichst und sorgsam pflegt.

172. U ženi je devet duša; dok svih devet izagje treba dugo kurcem gurati. Das Weib hat neun Seelen, bis ihrer alle neun herauskommen, muß man gar lange mit dem Zumpt zustoßen.

173. Lahko je tugjim kurcem ježeve tući. Leicht hält es, mit einem fremden Zumpt auf Igel loszuschlagen.

174. Lahko je tugjim kurcem po kupjeni tući. Leicht hält es, mit einem fremden Zumpt auf einen Brombeerstrauch loszudreschen.

175. Lahko t. k. gloginje t. Leicht hält es, mit einem fremden Zumpt auf Weißdornbeeren loszudreschen.

176. Nije im stalo po tugjem prknu povaliti sto batina. Es liegt ihnen nichts daran, auf fremdem Arsch hundert Stockhiebe aufzustreichen. — So sagte einmal ein Bauer, indem er sich über gewissenlose Richter beklagte, die ein ungerecht Urteil in seiner Sache gefällt.

177. Nemoj se kurčiti, bolan! Zumpte dich nicht so auf, sollst nicht krank werden! — So sagt man zu einem, der in Gesellschaft das große Wort führen und in alles seine Nase hineinstecken will.

178. Zajebao ga je u naprijed. Er hat ihn im vorhinein abgevögelt. — So sagt man von einem, der noch vor erledigter und vereinbarter Sache vom Partner betrogen worden.

179. Zna se kao po pizdi, kakvo će vrijeme. Man weiß es, wie nach der Voz, was für Witterung eintreten wird. — Man sagt, auch die Voz wäre ein empfindlicher Wetteranzeiger. Bei nahender Bora und Winterkälte wird sie enger, dagegen klapperig schlapp und breiter beim Scirocco.

180. Piša kao uš po katramu. Er pißt, wie die Laus auf dem Schiffpech.

181. Guzica izjede i dušu. Der Arsch frißt selbst die Seele auf. — Für den Arsch, d. h. die Ernährung tut man alles und so fällt ihm alles zum Opfer.

182. Nadigao mu se kao duduk. Er [d. h. der Zumpt] erhob sich ihm, wie eine Hirtenflöte.

183. Što progje kroz rešeto, može i kroz usta pa i kroz proboz. Was durch den Reuter hindurchkommt, kommt auch durch den

Mund und kann auch durch den Durchstich (= After) hindurchgehen. — D. h. man weiß nicht, wovon man alles fett wird.

184. Isprdila mu baba zub. Es hat ihm das Altmütterchen den Zahn herausgefarzt. — So sagt man zu einem Kinde, wenn ihm ein Zahn ausfällt.

185. Neka jebe on svoga ćaću! Er soll seinen Papa vögeln! — Nicht mich, so sagt einer, wenn er erfährt, daß ihn wer betakeln will.

186. Diči se s njim kao krava sa posranim repom. Er tut stolz mit ihm, wie die Kuh mit ihrem beschissenen Schwanz. — Von einem, der sich eines Unwürdigen berühmt.

187. Ne drži posta kao ni pizda. Er hält keine Fasten ein, so wenig als die Voz. — Die Voz fastet niemals, denn immer nimmt sie in sich Fleisch auf, das doch keine Fastenspeise heißt. So spricht man zu einem Fastenbrecher.

188. Ko ne plati kurve, platiće ljekara. Wer die Hure nicht bezahlt, wird den Arzt zu bezahlen haben. — Auf jenen, der nur billige Sachen einkauft, die nicht viel taugen, so daß er bald wieder neue kaufen muß. Auch auf solchen gemünzt, der nur billig vögeln möchte und sich auf diese Weise leicht vergiften (otrovati, anstecken) kann. Freilich kaufen sich auch reiche Leute für teueres Geld teuerste Krankheiten ein.

189. Biće to kad i kurcu nokti niknu. Das wird sich ereignen, wann auch dem Zumpt [Finger-]Nägel sprießen werden. — D. h. niemals.

190. S kim žena vlada, posrani mu i brk i brada. Dem Siemandl bedeckt Schande sowohl den Schnurrbart als den Bart.

191. Duša mu je kao u kurcu. Seine Seele wie die im Zumpte. — Der Zumpt taugt etwas, wenn er steif ist, doch bleibt er nicht lang steif.

192. Ženske ruke kurac kvase. Frauenhände netzen den Zumpt. — Sowie mit Wasser begossene Gewächse gedeihen und aufblühen, so wächst auch der Z. unter weiblicher Handpflege.

193. Šta ti misliš meni kurcem oči šiti? Was, wähnst du mir mit dem Zumpte die Augen vernähen zu können? — So sagt man zu einem, der viel lügt und Glauben heischt.

194. Ljepši si u guzici nego u glavi. Du bist schöner im Arsch als im Kopf. — Zu einem Häßlichen.

195. Nema bolujućeg nad jebajućim. Es gibt keinen Kränkeren als einen Vögelbedürftigen. — Die ärgste Krankheit ist, wenn einem Manne die Voz in den Sinn kommt und er hat keine zu Gebote. Darum eben sagt man zu Frauen, die Voz freigebig gewähren, sie wären Waisenmütter (siromaške majke), sie wüßten die Männer

in ihrem Kummer zu trösten, d. h. wann die Not am größten, wirksam abzuhelfen.

196. Hambar guzica, varićak mjera. Der Arsch der Speicher, als Maß dient ein Litergefäß.

197. Kao da ga je gjavo gradio. Als ob ihn der Teufel erzeugt hätte. — Von einem Tausendsassa.

198, Lako je posrat, nije oprat. Leicht ist's zu bescheißen, doch nicht reinzuwaschen.

199. Gdje je mnogo baba, kilavo je dijete. Wo ihrer viele Hebammen sind, ist das Kind mit einem Bruch behaftet. — Viele Köche verderben die Suppe.

200. Gdje nema tura, tu nema gura. Wo kein [großer] Gemächtelatz, dort gibt es auch keinen [rechten] Stoß. — D. h. wer keinen tüchtigen Arsch besitzt, der kann auch nicht gut vögeln. Wenn kräftige, stramme Burschen heiratlustig werden, so begeben sie sich auf den Jahrmarkt und halten Umschau nach Mädchen. Gesucht wird eine, die üppige Schamhaare, große Brüste und eine tüchtige Voz hat (da bude brucata, sisata i picata). Wie die Voz beschaffen ist, gibt der kleine oder große Mund an. Ob die Maid ausgiebige Schamhaare hat, erkennt man an den Augenbrauen und am Haupthaar. Sind sie dicht, so müssen auch die um die Scham dicht geraten sein. Aber auch die Mädchen sind sich nicht auf den Kopf gefallen und sind nicht um Rat verlegen. Wenn der Bursche zur Werbung erscheint, kommen ihm die Mädchen von rückwärts, um sich zu vergewissern, ob er unten im Kreuz kernig geraten, ob er also tüchtig rammen, vögeln kann. Hat er keinen stark entwickelten Arsch, so sagen sie von ihm, das oben angeführte Sprichwort.

Erotische und skatologische Sprichwörter bei Muškatirović.

Von Prof. Dr. T. R. Gj.

Jovan Muškatirović (1743—1809) gab unter anderen[1]) auch eine Sammlung serbischer Sprichwörter heraus, aus denen hier jene folgen sollen, die ins Gebiet unserer Untersuchungen gehören.

Von Muškatirović's Leben weiß man wenig: Geboren war er im J. 1743 zu Senta in der Bačka. Die Rechte studierte er an der Pester Universität und er war als Serbe der erste Advokat in Pest i. J. 1773. Überdies war er städtischer Senator und örtlicher Aufseher der serbischen

[1]) Siehe Srpska bibliografija za noviju književnost 1741—1867, sastavio Stojan Novaković, Biograd 1869, S. 21, 22, 36, 58, 66, 72.

Schule in Pest. Aus Rechenbüchern serbischer Klöster erfährt man, daß er i. J. 1778 im Kloster Vrdnik in Sirmien und i. J. 1779 in Neusatz gewesen. In Privatangelegenheit weilte er i. J. 1786 in Wien. Seine Frau war eine Serbin namens Ekaterina geb. Nedeljković. Er war mit dem bedeutenden serbischen Philosophen und Literaten Dositej Obradović befreundet und der bewog ihn auch zur Drucklegung der serbischen Sprichwörtersammlung. Seinerzeit galt er auch als eine gewichtige Persönlichkeit und so besang ihn Aleksije Vezelić als einen hervorragenden Serben [2]).

Seine Sammlung gab Muškatirović zweimal heraus, das erstemal in Wien unter dem Titel: Pričte iliti po prostomu poslovice tjemže sentencije iliti rječenija trudom i priležanijem Joanna Muškatirovića sobrana. U Beču pri Josifje blagorod. od Kurcbek 1787, 12°, S. 112. — Die zweite, vollständige Auflage erschien zu Ofen 1807. Titel wie zuvor und: Vtoroe i umnoženo izdanije. V Budinje gradje, pečatana pri slaveno-serbskoj pečatnji kralj. univerz. vengarskago 1807.

Im Vorwort bemerkt Muškatirović: „Von was für großem Nutzen Sprichwörter sind, lehrt uns die tägliche Erfahrung. Es gibt kein Werk der Weisheit, in dem Sprichwörter nicht von großem Vorteil wären. Sie sagen uns kurz und scharfsinnig, was man tun und wovor man sich hüten soll. Sie erheitern uns und scheuchen von uns die Sorge. Und darum kann man sie würdig als die Zuflucht göttlich-menschlicher Weisheit heißen und je mehr ihrer ein Mensch weiß, umso tauglicher bewährt er sich im Leben“. — In Würdigung dieser und ähnlicher Gründe und weil in serbischer Sprache bis dahin noch niemand dergleichen Sachen gedruckt hatte, kam M. auf den Gedanken, jedes Sprichwort, das ihm einfallen sollte, niederzuschreiben.

Indessen begnügte sich M. damit nicht, bloß die Sprichwörter anzumerken, die er selber im Volke gehört, sondern nahm auch ihm bekannte lateinische, deutsche, magyarische, russische, englische und sogar welche bereits in serbischen Büchern vorkommende auf, was er ab und zu bei einigen Sprichwörtern ausdrücklich angibt.

J. Dobrovsky bemerkt in seiner Slovenka zur Kenntnis der alten und neuen slavischen Literatur, der Sprachkunde nach allen Mundarten, der Geschichte und Altertümer. Prag 1814 auf S. 214—215 einiges über M.'s Sammlung und tadelt ihn, weil er einige Sprichwörter aus fremden Sprachen einfach übersetzt und mit den serbischen Volksprichwörtern ohne Angabe vermengt hat, welche volktümlich wären. In der Slovenka auf d. J. 1815 veröffentlichte Dobrovsky einen Auszug aus dieser Sammlung unter dem Titel: Servische Sprichwörter mit philologischen Anmerkungen. (S. 67—94.)

---

[2]) A. Vezelić, Kratkoje napisanije o spokojnoj žizni 1788, S. 45.

Auch Vuk S. Karadžić (vgl. Anthropophyteia IV. S. 295) benützte M.'s Sammlung und trug daraus in sein zu Cetinje i. J. 1836 (8°, S. 326) erschienenes Sprichwörterbuch nur die zweifellos volktümlichen unter Ausschluß der erotischen ein[1].

In der zweiten, vollständigeren Ausgabe der Sprichwörter M.'s fand ich 56 vor, deren Wiedergabe in den Anthropophyteien gerechtfertigt erscheint. Die Anmerkungen zu einigen Sprichwörtern sind meist von mir, während zu einigen M. selber serbische, deutsche oder lateinische Parallelen hinzufügte, so z. B. zu Nr. 6, 10, 12, 18, 20, 21 und 27. Einige derbe Worte schrieb M. nicht ganz aus, sondern ließ da und dort einen Buchstaben aus oder behalf sich mit Punkten. Solche Ausdrücke schrieb ich klar aus. Schließlich erwähne ich, daß alle diese Sprichwörter echt serbisch volktümlich sind, denn ich kenne sie aus dem Volksmunde, sei es in ganz gleicher oder sehr ähnlicher Fassung.

1. Blagoslovene su mnoge ručice, nego su proklete mnoge guzice. Gesegnet sind viele Händchen, doch verflucht viele Ärschchen.

2. Boji ga se kao neka stvar kiše. Er fürchtet ihn wie ein gewisses Ding den Regen. — Heute hört man im Volke: Boji ga se kao pička kiše. Er fürchtet ihn, wie die Voz den Regen.

3. Bud se koze prcale, što jarca muda bole? Mögen die Ziegen gevögelt haben, warum hat der Bock Hodenweh?

4. Bud snâ u rod, tud svekrva u poprd. Wo immer hin die Schwiegertochter in die Sippschaft geht, dort kommt die Schwiegermutter ins Gefarz.

5. Vidima je beda kad je u starca žena mlada. Ein augenscheinliches Elend, wenn ein Greis ein junges Weib gefreit.

6. Gdi se god paslo, doma se je našlo. Srbin će lako ovu poslovim razumeti koji zna da se kobila pase, da krava vodi, da se ovca mrče, da se pseto kuca i proče. Wo immer man beschält hat, fand sich daheim ein Beweis dafür vor. Der Serbe wird leicht dies Sprichwort verstehn, der da weiß, daß eine Stute beschält wird usw.

7. Glavica mu cveća ište a guzica gaća nema. Sein Kopf heischt Blumenschmuck, während sein Arsch der Leinenhosen entbehrt.

8. Dok kučka repom ne mrdne, neće pas za njom poći. Ehe die Zauk nicht mit dem Schweif wedelt, folgt ihr der Hund nicht. — D. h. solang als ein Frauenzimmer keinen Anlaß gibt, bedrängt der Mann sie nicht.

---

[1]) Er sagt: „Aus den vom seligen Muškatirović gesammelten und zuerst i. J. 1787 zu Wien und dann i. J. 1807 zu Ofen herausgegebenen Sprichwörtern nahm ich nur jene auf, die ich selber im Volke gehört und von denen niemand sagen kann, sie wären schamverletzend“ (V. S. K., Srpske narodne poslovice, Državno izdanje, Beograd 1900, str. IX.)

9. Ja ga krstim ono prdi i ne bilo živo. Ich taufe ihn, das Kerlchen aber farzt und so möge es auch nicht leben bleiben. — D. h. ich rede ihm zu und berate ihn, er aber tut gerade das Gegenteil davon.

10. Jal čakšire na guzicu, jali kolac u guzicu. Pustaijska poslovica. Entweder die Hosen über den Arsch oder den Pfahl in den Arsch. Ein Räubersprichwort. [Entweder man behilft sich und trägt als Städter Hosen, oder man gerät der Behörde in die Klauen und wird gepfählt. Dazumal pfählte man in der Türkei die Wegelagerer. K.]

11. Ja mu kažem adumac sam a on pita, koliko dece imam. Ich erzähle ihm, daß ich ein Kastrat bin, er aber fragt mich, wieviele Kinder ich habe.

12. Jebi, pope, neka selo plaća, al se pazi, ne poseri gaća. Si non caste, ad minimum caute. Vögle drauflos, Pope, das Dorf soll bezahlen, doch paß auf und bescheiß die Leinenhosen nicht.

13. Žena mnogo koješta ište a samo jedno daje. Das Weib heischt gar mancherlei, gewährt aber nur eines.

14. Ženu i pušku može čovek pokazati ali ne uzajimati. Sein Weib und seine Büchse kann ein Mann zeigen, doch nicht ausborgen.

15. Ženu i zlu kapu lasno je dobiti. Ein Weib und eine schlechte Kappe ist leicht zu kriegen.

16. I do sad je kuga streljala ali nije u dupe zgagjala. Auch bisher sandte die Pest Pfeile ab, doch traf sie nicht ins Arschloch hinein.

17. Iz šale se deca ragjaju. Aus Scherz werden Kinder geboren.

18. Kad kurjaku dupe zaraste. Ad Graecas Calendas. Wann dem Wolf das Arschloch zuwächst.

19. Kad devojke nema, dobra je i baba. Wenn ein Mädchen fehlt, ist auch eine Vettel gut.

20. Kad se mator panj upali većma gori nego li mlad. Et in sene turgent venae, et si raro tamen bene. Gerät ein alter Baumstamm in Brand, so brennt er heftiger als ein junger.

21. Kad je gornji kat pun, dolnji je za izdavanje. Wenn der obere Stock voll, ist der untere zu verlassen. Ovo je za pijane žene. Das gilt von betrunkenen Weibern.

22. Ko ima ružnu ženu, onaj drugom neka se ne ruga, jerbo mu je ruga i kod kuće; a ko ima lepu onaj u kolo nek ne ide, jerbo mu je kolo i kod kuće. Wer ein häßlich Weib hat, verspotte einen anderen nicht, denn er hat auch selber den Spott zuhause; wer aber ein schönes hat, soll nicht in den Reigen gehen, denn er hat ja auch selber einen Reigen daheim.

23. Ko na magarcu jaši, valja da mu i prdež trpi. Wer auf einem Esel reitet, muß auch sein Gefarz ertragen.

24. Koga biše i jebaše na onome se i mesec meni. Wen man gehaut und gevögelt hat, auf dem wechselt auch der Mond. [Ein Lustknabe ist wie der Mond unbeständig. Auf ihn darf man sich nicht verlassen, weil er charakterlos ist. K.]

25. Koji gjak u gaćam pamet nosi, nikad od njega ne bude učen čovek. Aus dem Schüler, der den Verstand in den Hosen trägt, wird nie ein gelehrter Mann — d. h. wer nur immer schlüpfrige Gedanken hegt usw.

26. Kurvari se nerado žene. Hurenkerle verheiraten sich ungern.

27. Kuća ti se kocem zatvorila; ili: kuća ti se kućerinom zvala a žena ti čelom glave srala! Strašne su kletve. Dein Haus soll man mit einem Pfahl zuschließen; oder: dein Haus soll eine Chalupe heißen, dein Weib aber soll dir gerade auf den Kopf hinscheißen. Das sind furchtbare Verwünschungen.

28. Kurva plače, hrsuzin se kune, ni kurvi plač, ni hrsuzinu kletva pomaže. Die Hure weint, der Erzgauner schwört; weder hilft der Hure das Geweine noch dem Erzgauner sein Schwur.

29. Lasno je tugjim kurcem gloginje mlatiti. Leicht hälts, mit einem fremden Zumpt Weißdorne zu dreschen.

30. Navalili kao muve na govno. Sie fielen her, wie die Fliegen auf einen Dreck.

31. Ne diraj u balegu, da ne smrdi. Rühr den Kuhdreck nicht an, damit er nicht stinke.

32. Ne jebi se ne boj se. Ili: nemoj se ne boj se. Vögle dich nicht, fürcht dich nicht. Oder: Laß dich nicht ein, fürcht dich nicht.

33. Neka je lepa, ako će biti i pokurvica. Sie sei nur schön, mag sie dann auch gelegentlich herumhuren. [So sagt einer, der trotz Warnungen ein schönes Mädchen freit. K.]

34. Novi kasapi pod rep kolju. Neue Fleischhauer schächten unterm Schweif. [Die bösartigen, alten Fleischer schneiden dem Tier den Hals durch, die neuen schächten es ohne ihm weh zu tun. K.]

35. Nužda, koja cara s konja stera. Die Not, die den Kaiser vom Roß herabtreibt. Wenn einer hinausgeht, entschuldigt er sich so.

36. Od meka obraza deveto kopile. Bei losen Ehrbegriffen stellt sich ein neunter Bastard ein.

37. Oni u jednu tikvu prde. Sie farzen in einen Flaschenkürbis hinein. D. h. sie stecken unter einer Decke.

38. Po tugjoj stražnjici sto batina udariti lasna je stvar. Auf fremden Hintern 100 Stockstreiche aufzustreichen, ist eine leichte Sache.

39. Podrži mi, seko, ovo kopile, da se napsujem one kurve! Halt mir ein Weilchen, Schwesterlein, diesen Bastard, damit ich mal jene Hure tüchtig beschimpfe!

40. Pomozi Bog kurviću i kurvin sine! (odgovor) Zalud psu muka! Helf dir Gott, du Hurenkerlchen und Hurensohn! (Antwort) Vergeblich ist des Hundes Plage!

41. Pokriva kano mačka govno. Deckt zu, wie die Katze ihren Dreck.

42. Pod starost vojničina i ašikovanje ružna je stvar. In alten Tagen auf dem Kriegpfad und Liebgetändel ist eine garstige Sache.

43. Pušku, ženu i konja (jahaćeg) možeš pokazati ali ne pozajmiti. Büchse, Weib und (Reit-) Pferd kannst du zeigen, darfst sie aber nicht verleihen.

44. Rgjavom [sclt. kurcu] i dlake smetaju. Einem schlechten [Zumpt] bilden auch die Haare ein Hindernis.

45. Reci ludome da se popiša a on će se i posrati. Sprich zum Narren, er soll sich bepissen und er wird sich auch bescheißen.

46. Sama je Mara tomu kriva, koja je gosta na krevet pustila. Maria allein ist daran schuld, die den Gast aufs Bett hinaufgelassen.

47. Sam prde, sam kolac potrže. Er allein farzte, er allein schwang drohend den Pfahl.

48. Svaka o svojoj guzobolji neka brine. Bekümmere sich jede um ihr eigenes Arschweh.

49. S jednom guzicom na dve stolice sesti. Sich mit einem Arsch auf zwei Sessel niedersetzen.

50. Smrdi na prčevinu. Er verbreitet einen Bockgestank um sich umher.

51. Ta govorljiv ta preprdljiv. Ob redselig ob farzreich (alleseins).

52. Tron i bračestvo (brak) druga ne trpe. Thron und Ehe vertragen keinen Teilhaber.

53. Udovica se i na kola penje a sve veli neću. Die Witwe klimmt auch schon auf den [Hochzeit-] Wagen hinauf und spricht noch alleweil: ich mag nicht.

54. Uzdala se strina na sinovca pa ostala jalova. Die Muhme verließ sich auf den Neffen und da blieb sie gelt.

55. Širi se kao posran golub. Er stolziert wie ein beschissener Täuberich einher.

56. Štogod čovek više balegu muti to više smrdi. Jemehr einer den Kuhdreck aufrührt, umso mehr stinkt er.

Solinger Sprichwörter und Redensarten.

Von Dr. Heinrich Felder.

1. Ührker säumen = Ohren säumen; einer Schwangern beiwohnen.
2. En voll Frau es 'nen Engel em Bett = eine betrunkene Frau ist ein Engel im Bett; ein Räuschchen macht lieb.
3. En Paar Bein hann wie ein bestadde Sprohl = ein Paar Beine haben wie ein verheirateter Staar; dünne Beine haben.
4. Wer met 'nem Schliepersch Pis gemackt es, gott auch wier 'nen goden Schlieper; wer mit einem Schleifer = Penis gemacht ist, wird auch wieder ein guter Schleifer.
5. Aul Böcke hant stief Hörner = alte Böcke haben steife Hörner; von Alten, die noch potent sind.
6. Frei ikkersch irsch, dann sollst du den Stirt wall hangen loten = freie nur erst, dann wirst du den Schwanz wohl hängen lassen; der Ehestand macht zahm.
7. En Lus am Bukke knappen können, oder am Büdel = eine Laus am Bauche (Hodensack) knappen können; Zeichen der Mannbarkeit.
8. Nen glöcklichen Mann, dä em Schlöpe puppen (poppen) kann = ein glücklicher Mann, der im Schlaf vögeln kann; ohne Anstrengung den Beischlaf ausüben.
9. Se wéllen èt all wéten, on wenn se èt wéten, dann sind se bedréten = sie wollen es alle wissen, und wenn sie es wissen, dann sind sie angeschmiert; bezieht sich auf den Geschlechtgenuß.
10. Den Balg voll hann = schwanger sein
11. Noh der Hochtied wönd e'gebrocken = nach der Hochzeit wird eingebrochen; folgt die fleischliche Vereinigung.
12. De Stoppen paßt en de Flesche, wie Pitter en de Grite = der Stöpsel paßt in die Flasche, wie der Penis in die weibliche Scham; ein Vergleich.
13. Katrina, wo hast du die Dina? = Kathrina, wo hast du die deine? Volkspoesie.
14. Äs mi Fahr mi Moder krég, do wòr mi Moder en Brud; do kreg mi Fahr dat Dengen 'erut on stok se en de Hut = als mein Vater meine Mutter kriegte, da war meine Mutter eine Braut; da kriegte mein Vater das Ding heraus und stach es in die Haut; ein beliebtes Volkthema.
15. Peisten on Poschen togliks sein = Pfingsten und Ostern zugleich sehen; wenn ein Frauenzimmer vorn und hinten gleichzeitig entblößt ist.
16. Mann on Wif es ei Lif = Mann und Weib ist ein Leib; sie sollten auch eine Seele sein.

17. Den ein Esel ut der Wank geschlagen häd = den ein Esel aus der Wand geschlagen hat; der unehelich geboren ist.
18. Mullhuren sind noch keine Fotthuren = Maulhuren sind noch keine Hinternhuren; zur Verhöhnung loser Reden.
19. Sine Schämde nit bedekken können = seine Scham nicht bedecken können; sehr zerlumpt sein.
20. De Pan es noch te schmierig, fort te hangen = die Pfanne ist noch zu schmutzig, um fortgehangen zu werden; bezieht sich auf junge Witwen.
21. Jong Huren — aul Betsöstern; Anspielung auf falsche Bekehrung.
22. Wan men gein Jongfern häd, mod me mét Huren dangsen.
23. En Fikkmöhl han = eine Fickmühle haben; eine fließende Geldquelle.
24. Wer et am besten kann, tuht den Angern dervan = wer es am besten kann, zieht den andern davon; Gewalt des Stärkern im Sexuellen.
25. Eim angersch werden = einem anders werden; ein wollüstiges Gefühl erhalten.
26. Vader on Moder makden ä Späßken, on dot gov en Ernstken = Vater und Mutter machten ein Späßchen und es wurde ein Ernstchen (Deminutiv von dem Eigennamen Ernst sowohl als dem Gemeinnamen Ernst) daraus; obsz. Vorspiel.
27. Dem Keng de Bein noch nit gesenn han = dem Kinde die Beine noch nicht gesehen haben; das Ende nicht abwarten; bezieht sich auf die Geburt, bei welcher der Kopf zuerst erscheint.
28. Werg am Stocke hann = Werg am Stock haben; im Werg gelegen haben und zwar zu zweien.
29. En Aug op Oemmes geworfen han = lieben.
30. Nen Buzz (= Kuß) op de Leppen makt Frönkschaft onger dem Schleppen.
31. Wer met 'nem Schliepers Pis gemakkt es, gott auch wier nen goden Schlieper. Über Erblichkeit.
32. Aul Böcke hannt stief Hörner = alte Männer sind noch potent.
33. Frei èkkersch irsch, dann sallst du den Stirt wall hangen loten = Ehestand macht zahm.
34. Dur de Häg gesprongen = Schwangeres Mädchen gebrauchen (?).
35. Noh der Hochtied wärd engebrôken = fleischlich vereinigt.
36. Kaiser, König, Engellank, häd den göulen (= golden) Piss verbrankt. (Sinn unklar.)
37. Aule Viulen ruken nit mie = alte Jungfern taugen nicht mehr.
38. Den e'nen Esel ut der Wank geschlagen häd = unehelich.

39. De Pann es noch te schmierig, fort te hangen = Junge Witwen.
40. Dat es 'nen schlaiten Hengst, der geinen Schlag van 'ner Mähr verdragen kann = Frauenschläge, Liebeschläge.

Deutsche sprichwörtliche Redensarten.

Von K. Amrain.

Die folgenden sprichwörtlichen Redensarten habe ich in der Gegend von Biebrich am Rhein und Wiesbaden und im Elsaß gehört. Ich wage nicht, zu behaupten, sie seien etwa nur dort heimisch, aber die Möglichkeit ist nicht von der Hand zu weisen, und um Sicherheit zu erhalten seien sie hiermit dem folkloristisch geschulten Leserkreis der Anthropophyteia unterbreitet.

1. Trocken wie ein Furz, gesagt von einem steifen Gesellschafter.
2. Sau putz dir die Ohren, in der Bedeutung sei nicht zerstreut, paß auf!
3. Käspisser, nörgelnder, unzufriedener, bleicher, heimtückischer Mensch.
4. Rindsnabel, Schimpfwort.
5. Trink Schokolade aus meinem Hintern. Diesen Ausdruck hörte ich von einer bejahrten (etwa 70 Jahr alten) Dame aus gut bürgerlichen Kreisen.
6. Sie hat einen blauen Hintern bekommen. Der im ehemaligen Herzogtum Nassau mehrfach gehörte Ausdruck soll angeblich besagen, eine bürgerliche Jungfrau hat sich mit einem Adeligen eingelassen bezw. verehelicht. Das „blaue Blut" verdankt sie ihrem Hintern. Ob diese Deutung die einzig richtige ist, vermag ich nicht anzugeben.
7. Er (= Penis) steht ihm wie einem dürren Hund; das will mit anderen Worten besagen: das ist ein Mann, der stets einen steifen stehenden Begattungstift hat, wie ein dürrer Hund.
8. E hoorig's Wibsmensch isch Pfeffer in den Arsch; diese bei älteren Leuten im Haslachtal noch übliche Redensart besagt: Eine stark am Körper behaarte weibliche Person ist hitzig und reizt den Mann so über Gebühr, daß er sich krank vögeln muß und schließlich so weit ist als ob er sich zur Geschlechterregung Pfeffer in den Anus stopfen müßte[1]).

---

[1]) Mit einigem Bedauern muß man feststellen, daß bei der jüngeren Generation stets mehr schwindet a) Kenntnis von alten Ortsagen, b) alten Ortgesängen, c) alten Gebräuchen, d) alten kernigen oder derben Redensarten.

Redensart:

9. Ich wur dir d' Eier schliffe = ich werde dir die Eier schleifen. Diese Drohung richtet sich an eine männliche ungehorsame, unfügsame Person. Eier schleifen = testiculi drücken, gleichsam auf den Schleifstein legen.

10. Mit zwei Aun isch es furt und kummt mit vier heim, bezeichnet eine mit einem unehelichen Kind aus der Fremde kommende Jungfer.

11. Wenn myn Arsch so uss tät seh'n wie dem syn G'sicht,
Wenn mein Arsch so aus täte sehen wie dem sein Gesicht,
tät 'r sich schamme for uns ze schisse.
täte er sich schämen für uns zu scheißen, } Damit bezeichnet man ein ganz widerwärtiges Gesicht.

12. „Die müass au mit Schißdreck g'fittert worre sin."
„Die muß auch mit Scheißdreck aufgefüttert worden sein."
Eine weibl. Person mit extravagantem und phantastischem Köpfchen.

Durchaus nicht erotisch sind endlich folgende Redensarten, in welchen der Ausdruck „ficken" vorkommt und es zeigt sich auch dabei wieder einmal wie nötig es für den Folkloristen und Juristen ist, sich mit dem erotischen Gedankenleben der breiten Volkschichten soweit als nötig zu befassen, um nicht zu gänzlich irrigen Schlüssen zu gelangen.

13. D'r Kittel isch am Elleböje ganz abgefickt, heißt: der Kittel ist in der Gegend, da er den Ellenbogen umschließt, ganz fadenscheinig geworden bezw. zerrissen durch das viele hin- und herrutschen.

14. Die Schünh ficke mich = die Schuhe kratzen, drücken mich.

15. Im Wandelwaje han die beide Bildertafln uf enander g'fickt, besagt: Im Möbelwagen [wandeln heißt die Wohnung wechseln, Wandelwaje, der Wagen, der es ermöglicht, die Wohnung zu wechseln und an einem anderen Orte wieder einzurichten] haben die beiden Bildertafeln sich (scilicet am Rahmen) aufgestoßen.

16. Was esch diss for a G'fick mit dam Hund, fragt man in Banzenheim im Oberelsaß, wenn sich ein Hund fortgesetzt an Pfosten oder anderen Gegenständen reibt.

17. Das ist ein Ficker, sagt man in Dunzenheim, Dorf im Unterelsaß in der Gegend von Zabern, zu einem scharf gezogenen kurzen Peitschenstreich des Fuhrmannes.

18. Herr Schulmeister, ich habe wirklich nicht gefickt, verteidigt sich ein Schüler, wenn er im Verdacht steht durch Abschreiben vom Nebenmann gemogelt zu haben. Statt ficken kennt die Schülersprache auch den Ausdruck „spicken". Ein Mogelzettel heißt dann „Spickzettel".

19. Jetzt hat er eine Fick, bedeutet bei einzelnen Kinderspielen, jetzt hat er einen Vorteil. — s'Sophie (oder sonst ein beliebiger Mädchen- oder Knabenname) hat als sini Fick mit ihm besagt lediglich: Die Sophie hat manchmal ihren Spaß mit ihm, d. h. neckt oder utzt ihn. All das ohne geringsten erotischen Nebengedanken.
20. Ja Männel, dü willsch mich numme ficke; klingt derb erotisch ohne es in Wahrheit zu sein, denn der Satz bedeutet dinfach: Ja Kerl, du willst mich nur auf die Probe stellen.

Die wenigen Beispiele dieser Art bezeugen nur wieder einmal mehr wie vieldeutig unter Umständen die Volksprache, besser, die einzelnen Dialekte sind.

Beiträge zur Aenigmatologie.

Mitteldeutsche erotische Volkrätsel.

Von Hugo E. Luedecke, Zwickau.

Im ersten Teile des von F. H. von der Hagen herausgegebenen „Narrenbuchs“ (Halle, 1811), betitelt „Geschichte der Schildbürger oder das Lalenbuch“ fangen die Bauern nach der Mahlzeit, die sie mit dem Kaiser gehalten, an, sich gegenseitig Rätsel aufzugeben, die durchgehends dem Gebiete der Erotik entnommen sind. Es seien von ihnen angeführt:

1. „Loch gegen Loch,
Haar um's Loch,
Puppert manchem das Arsloch.“
(Ein Pfeifer mit seiner Pfeifen).

2. „Frisch Leder, frisch' Häut',
der Zipfel gehört in die Leut:
Wann der Zipfel tut hangen
so ist der Mägdlein Freud vergangen.“
(„Sackpfeife“).

3. „Von außen Haar,
von innen Haar,
ein Zopf von Haar darein:
rat', was mag das wohl sein?“
(„Ein Instrument, mit welchem die Bauernbengel ihre Köpfe bedecken“).

4. „Loch auf Loch,
Zapf in Loch,
Tatsch vor dem Ars:
Rat', was ist das?“
(„Sobald ich meiner Mutter Euter gezogen habe, ist dieses Rätsel wahr geworden“).

5. „Das Lange hanget,
die Härin verlanget;
die Härin wollte,
daß sie die Lange in ihr haben sollte“.
(„Eine Wurst, auf welche eine Katz wartet, bis sie aus dem Kamin herunter falle“).

6. „Ich ging zu meiner Gevatter und bat
sie um ihr Arsloch:
sie gab mir's nicht, und lieh mir's doch;
ich sprach: „Es ist viel zu klein.“
Sie sprach: „O weh, nein,
ich will's netzen und reiben,
mit Gewalt hinein treiben,
doch mit Glimpf und Fug,
ist Faden und Loch's genug.“
(„Eine Nähnadel“).

7. „Ich ging durch ein Gäßlein,
begegnet' mir ein schwarz Pfäfflein.
Eh' ich sagen konnte: Och!
war er mir schon im Loch.“
(„Ein Dorn, der einem in den Fuß gehet“).

Diese aus alten Zeiten stammenden bürgerlichen Rätsel führte ich hier an, einmal weil sie das hohe Alter unserer deutschen erotischen Rätsel dartun, sodann, weil hier die Gelegenheit ihrer Verwendung (nach der Tafel) typisch gezeigt wird, und schließlich, weil in diesen die älteren Fassungen verschiedener unten angeführter erotischer mitteldeutscher Rätsel enthalten sind.

Volkswitz in Rätseln finden die Leser in „Anthropophyteia" II („Rätsel und Rätselfragen niederösterreichischer Stadtleute" von Krauss und Reiskel, 379 Nummern) und „Anthropophyteia" III („Rätsel und Rätselfragen aus dem Elsaß" von F. Wernert). Die nachstehenden bilden eine Ergänzung dazu, und eine reiche weitere Ausbeute wird mir in Kürze beschieden sein. Die Verbreitung ist allgemein und für Land und Stadt gemeinsam. Der Bauer und der Küster, die Näherin, die „Stammtischbrüder" — sie alle erfreuen sich gleicherweise an solchen witzigen Einfällen, deren Lustigkeit durch die Beziehung auf das Geschlechtleben erhöht wird. Besonders die „Reiseonkel" sind unerschöpflich in diesen Kenntnissen.

Als erste Gruppe seien 3 Rätsel einer Halle'schen Studenten-Mutter dargeboten, die in ihrer Fassung deutlich die alte Herkunft verraten. Das alte Rätselgut des deutschen Volkes hatte wohl durchgehends die Strophenform, wie aus 1 bis 7 ersichtlich. Typisches Beispiel ist

8. „Bauch an Bauch,
Haar an Haar.
Dazwischen eine Stange."
(„Zwei Pferde an einer Deichsel").

Hiermit vergleiche man die niederösterreichische Sammlung im 2. Bd. der „Anthropophyteia": Es ist lang und steif und reibt sich zwischen zwei behaarten Bäuchen" (Deichsel). Aus der alten skandierten Fassung ward die Rätselfrage.

9. „Ein Loch und Haare drum,"
Und die Weiber tragens auf dem Bauch."
(Der Muff. Vergl. „Anthrop." II, S. 49, Nr. 306.)

10. „Umgeben von Haar.
Gott bewahr',
Daß kein böses Ding 'reinfahr!"
(„Das Auge").

Alten Ursprungs dürften auch die folgenden beiden sein:

11. „Was ist das schönste der Gefühle?
Zwei Schinken an einem Stiele."
(„Berlin, Stammtisch").

12. „Ein Mädchen saß und spielte
An einem kleinen Ding,
Das zwischen zwei Beinen
An einem Sacke hing.
Sie spielte ziemlich lange,
Bis sich ein Saft ergoß
Und zwischen ihren Beinen
In eine Öffnung floß."

(Wurde auf eine Postkarte geschrieben. auf dem ein melkendes Mädchen abgebildet; eine ähnliche Fassung s. „Anthrop." II, S. 58, Wien).

Als nächste Gruppe nenne ich die, in denen die Homosexuaität zur Zielscheibe des Spottes gemacht wird. Der Urning erscheint allgemein dem Volke, das sich von angeborener Variabilität des Sexualtriebs keinen Begriff machen kann, durchaus lächerlich. Er ist ihm eine komische Figur. Aus mehreren großen Prozessen, die sich im Jahre 1907 um die Frage des Urningtums drehten, entstanden mit

einer kaum für möglich zu haltenden Schnelligkeit, wohl in ca. 8 Wochen, mehrere hundert neuer erotischer Rätsel, von deren Wiedergabe ich aber, schon aus Gründen der Vorsicht, hier absehen möchte.

Als Rätselfrage ist ferner das absichtliche Versprechen aufzufassen:

13. Nette Fülle! Fette Nille (Nille = penis).
14. Nickende Fichte! Fickende Nichte.

Wovon viele Hunderte im Volke verbreitet und ganz und gäbe sind.

Schließlich die große Gruppe der allgemeinen Rätselfragen, deren meiste von Krauss und Reiskel bereits in „Anthropophyteia" II publiziert sind.

15. Was ist ein Frauenhemde?
Der Vorhang zu einem Theater, in dem nur ein Stehplatz.

16. Was ist ein Korsett?
Die Stütze einer heruntergekommenen Milchwirtschaft.

17. Was ist eine Monatbinde?
Eine Kanalvorlage mit Fleischeinfuhrverbot.

18. Was ist das Leben?
Eine Hühnerleiter; eine Sprosse ist stets beschissener wie die andere.

19. Was ist ein Männerhemde?
Der Vorhang zur „Zauberflöte".

20. Was ist egal?
Ob er „ihn" (penis) drin hat oder sie ihn drin hat.

21. Was bekommt in der Hochzeitnacht die Jungfrau in die Mitte?
Ein e (Junge Frau).

22. Wo ist die Heimat der Sudermann'schen Dramen?
Beim Weib ist das „Glück im Winkel" und beim Mann „Sodoms Ende."

23. Kann man einen Menschen netto wiegen?
Nein. Stets wiegt man den Mann mit dem Sack und das Mädchen mit der Schachtel (vulva).

24. Wie kann man einem schwarzen Schaf mit einem schwarzen Gegenstand einen weißen Punkt aufsetzen?
Man steckt einem schwarzen Schaf einen schwarzen Rettich ins Arschloch und beißt den Rettig ab.

25. Was ist übertriebene Einbildung?
Wenn jemand auf der Elbe schwimmt, sich einen Zigarrenstummel in den Arsch steckt und glaubt, er sei ein Dampfschiff.

Außerdem fand sich in mitteldeutschen Gebieten Nr. 4 und 21 der niederösterreichischen Sammlung des 2. Bandes dieser Jahrbücher.

Rätselfragen in Berliner Kasernen.

Von F. Wernert.

1. Was ist ein Freudenhaus? Ein Arbeitnachweisbureau für beschäftigunglose Vozen.
2. Was ist ein Bordell? Ein Asyl für obdachlose Schwänze.

3. Was ist eine Hure? Ein Omnibus, denn nach Belieben steigt man ein und aus gegen Erlegung der Taxe.

4. Was ist die Voze? Ein Säugetier.

5. Was ist der Schwanz? Ein Sumpftier, das sich in feuchten stinkenden Löchern wohl fühlt; ein Nagetier, das den Jungfern die Jungfrauschaft wegnagt, ein Schmetterling, der von Voze zu Voze eilt, bis er sich verbrannt hat; die Amme der Voze.

6. Warum steht der Schwanz bei mancher Voze nicht? Er weiß als Sachkenner, daß er nach kurzem Aufenthalt in dem finstern, feuchten Loch doch hinaus muß.

7. Welcher Mieter wechselt am häufigsten? Der Zumpf, kaum ist er eingezogen, da verläßt er auch schon sein Quartier.

8. Was macht der Schwanz in der Voze? Quartier für ein Menschenkind.

9. Was tut der Besucher einer Hure? Er verrichtet Akkordarbeit.

10. Wann haben die Mädchen Schaum zwischen den Beinen? Wenn sie im Stall melken und den Milcheimer zwischen den Schenkeln halten.

11. Welchen Druck hat der Mann am liebsten? Den Schenkeldruck einer Jungfrau.

12. Woran erkennt man katholische, evangelische, israelitische Mädchen? Greif einem Mädel zuerst an die Knie; hat es daselbst Hornhaut oder Schwielen, dann ist's katholisch (vom Knien in der Kirche), hat das Mädchen harte schwielige Arschhaut, dann ist's protestantisch (vom Sitzen in der Kirche), ist keiner der beiden Fälle gegeben, dann muß man die Nase in die Voze des Mädels stecken; wenn es dort jüdelt, dann ist das Jungferlein jüdisch.

13. Was ist die Voze? Das beste Treibhaus. Die Voze hat ein Mistbeet in der Nähe, man legt Schläuche mit warmem Wasser in die Voze und nach neun Monaten gibt der Samen Frucht.

14. Unterschied zwischen Abreise und Ankunft? Bei der Abreise wird gepackt und geküßt, bei der Ankunft wird gekackt und gepißt.

15. Welche Parade sähen die Frauen am liebsten? Die Schwanzparade (d. i. die beim Militär übliche ärztliche Schau des Gliedes).

16. Wann ist der Voze am wohlsten? Wenn der Schwanz ihr um den Kopf schlägt, wenn der Schwanz ihr in die Haare fährt und endlich wenn der Schwanz ihr in den Mund spuckt.

17. Wer ist gebildeter Voze oder Schwanz? Der Schwanz, denn er fühlt sich am wohlsten, wenn er sich in steifen Formen bewegt und er zieht wenigstens, wenn er die Voze besucht, das Käppel ab.

18. Wer hat einen höheren Dienstgrad Schwanz oder Voze? Schwanz, denn er steht stramm vor der Voze.

19. Wer ist schamhafter Männer oder Weiber? Weiber, denn sie werden in der Regel rot bis über die Schenkel, der Mann nur bis über die Ohren.

20. Wer ist stärker Schwanz oder Voze? Schwanz, denn der schwächste Mann zwingt die stärkste Jungfer beim Fick.

21. Was ist der Fick? Ein Eiergericht zur Leibspeisung der Treiber.

22. Wer ist sittsamer Knaben oder Mädchen? Mädchen, denn die Knaben fahren der eigenen Mutter mit dem Schwanz ins Loch (bei der Geburt).

23. Was hat auch Ben Akiba nicht gesehen? Einen Mann der so stark ist, daß er gleichzeitig brunzen, vögeln und scheißen kann.

24. Was tut ein pissendes Mädchen im Winter? Es verschleudert warmes Wasser.

25 Was sagte der Souffleur? Er malte den Schattenriß seiner selig verstorbenen Frau.

26. Was sprach der Schauspieler? Er malte den Rattenschiß seiner fröhlich verstorbenen Sau.

Rätselfragen aus Süddeutschland.

Von F. Wernert

Was beschleunigt das Wachstum? Ein Mädchen von 18 Jahren ab einem auf den Schoß, dann wächst der Rettig in 5 Minuten.

Welches ist der beste Einmachspargel? Der, welcher unter'm Deckbett wächst, denn er füllt mit einem Exemplar eine ganze Büchse. (Büchse = vagina.)

Wieviel Haare hat die Voze? Zwei Lappen voll.

Was ist der Mann? Ein Sackträger (gemeint Hodensack).

Wo amüsiert sich die Frau am besten? Unter Männern.

Wo amüsiert sich der Mann am besten? Am Geburtort (Vagina).

Welcher Zumpt begrüßt die Spalte am ehrfürchtigsten? Der eines beschnittenen Mannes, denn da hat der Zumpt das Käppchen längst abgezogen, ehe er in die Spalte kommt.

Welche Tugend übt die Voze am liebsten? Die der Demut. Je öfter der Schwanz in sie spuckt, desto lieber ist es ihr.

Ist die Voze mildtätig? Ja, denn sie beherbergt gern nackte Zumpte.

Unterschied zwischen Zumpt und Voze? Der Zumpt ist vordringlich steif, die Voze nachgiebig weich.

Was ist ein Hurenwirt? Ein Vozenverpächter; Fleischlieferant.

Was ist ein Bordell? Ein Haus mit parfümierten oder stinkenden Löchern; ein Zumptabtritt, ein Kotzkübel für bekaterte Zümpte.

Was ist die Jungfernhaut? Ein Vorhang, den man zerreißen muß.

Was ist der Crepitus? Ein zum Haus herausfallender Gasarbeiter.

Was ist der Arschficker? Ein Kaktusfreund; Aktives Mitglied der Tiefbohrgesellschaft.

Was ist ein Arschgefickter? Ein Eichelliebhaber; Passives Mitglied der Tiefbohrgesellschaft.

Was bekommt eine bezahlte Hure? Scheidegeld, Schmiergroschen.

Was liebt die hitzigste Frau am kältesten? Den Zumpt.

Unterschied zwischen Zeitungroman und Straßenhure? Der Roman kommt unter den Strich, die Hure geht auf den Strich.

Was ist der Kitzler? Der tertius gaudens beim Coitus.

Was denkt der Onanist von der Voze? Nicht wert, daß man sie bespuckt.

Was denkt die Voze vom Onanisten? Ist ein Geizhals, läßt seine Kinder das Genick abstürzen, kennt nicht das schöne Wort: geteilte Freude, doppelte Freude.

Was denkt der Zumpt vom Onanist? Bodenlos frecher Räuber, der mir im Handumdrehen das Säckel leert!

Was ist der Trauschein? Ein Namenpapier, das zum beliebigen Besuch sonst unzugänglicher Vozen berechtigt.

Was ist ein Damenbad? Ein Wasser, das so voll Löcher ist, daß kein Mann hineinkann.

Was denkt das Damenhündchen? Alle Monat muß ich eine Blutreinigungkur veranstalten, wenn ich meiner Herrin das Menstruationblut ablecken muß.

Was ist der beim Ball ausgeschnittene brüstenlose Busen? Ein nicht gedecktes Defizit.

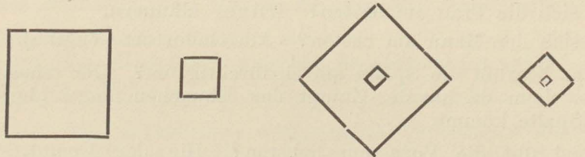
Was war Leda als sie sich auf den Kopf stellte? Eine von Adel. (Leda-adel)

Rätsel aus Elberfeld.

Von Dr. Heinrich Felder.

I.

Das ist der Baum und das die Leiter. — Die ist eng und die ist weiter.



Das ist ein Klotz und das ein Klötzchen.
Das ist eine Votz und das ein Vötzchen.

II. V. D. M. I. E.

Viel Dreck müßt ihr essen; eßt ihr mir Dreck vor?
Vögle Du mich im Eckchen, es juckt mir das Vötzchen[1]).

---

[1]) Die Rätselfragen aus Berliner Kasernen und die Bilder- und Worträtsel aus Elberfeld sind allgemein im deutschen Mittelstande verbreitet, vorwiegend und fast ausschließlich in Männerkreisen. Man führt sie an, um bei gehobener Stimmung die Fröhlichkeit in der Gesellschaft zu vermehren. Der Städter findet an den bäuerlichen Überlieferungen keinen rechten Gefallen mehr. Die Zeitung und das Buch helfen seinem Bedürfnis nach Belehrung und ernster Unterhaltung überreichlich ab, dann aber sucht er die leichteste Zerstreuung und Erholung. Der Witz gewährt sie ihm, der aus der Sexualität quillt. Darum ergötzt er sich so gern an derberotischen Schnurren und Rätseln und darum besucht er so gern die von Moralisten in argen Verruf gesetzten Tingl-Tangl. Daß diese Erholungstätten und vollends die Erzählung und Wiedergabe drolliger Witze und Rätsel die Sittlichkeit gefährden, das behaupten strenge Sittenrichter, doch bewiesen haben sie es noch nicht. Armut und Not, Ungerechtigkeit und Gewaltmißbrauch untergraben die Moral, nie aber der arglose Humor, mag er sich noch so derb äußern. Sicher ist, daß in dieser Art von Humor sehr häufig gute sexualpsychologische Beobachtungen vorkommen, die man aus keinem Grunde unbeachtet lassen darf. Krauss.

Sexuelle Umfragen bei halb- und unzivilisierten Völkern.

Von Medizinalrat Dr. P. Näcke in Hubertusburg.

Die weite Verbreitung der Anthropophyteia, die ja immer mehr als eine folkloristische Fundgrube für das gesamte Geschlechtleben anerkannt wird, läßt hoffen, daß für eine spezielle Umfrage hier der geeignete Platz ist.

Über vieles im Geschlechtleben der Völker sind wir leidlich orientiert. So über die Menstruation, die Schwangerschaft, Entbindung und das Wochenbett, inkl. der Couvade, wie schon ein flüchtiger Einblick in das Buch von Ploß-Bartels genugsam beweist. Aber auch hier sind uns nur die gröberen Konturen bekannt. Die feineren Striche, Details fehlen noch und was diesbezüglich noch erreichbar wäre, zeigt uns z. B. die hochinteressante Untersuchung über die Verhältnisse bei der Entbindung unter den Samoanern im IV. Bd. der Anthropophyteia. Hier gilt es ja nicht nur möglichst genau die Generationvorgänge vom medizinischen und anthropologischem Standpunkt aus zu beschreiben, sondern alle Riten, allen Aberglauben, der sich damit verbindet und in Mythen, Legenden, Liedern etc. sich kundgibt.

Sobald wir aber das Gebiet der sexuellen Perversionen und Perversitäten betreten, lassen uns die Beschreibungen leider fast ganz im Stiche. Die Homosexualität z. B. ist bei den Negern, den Papuas und andern Völkerschaften kaum noch untersucht und doch wird man hier sicher auch Spuren davon finden. Bei den Mongolen und ihnen ähnlichen Stämmen dagegen ist die gleichgeschlechtliche Liebe sogar recht häufig. Hier käme es nun vor allem aber darauf an, streng die eigentliche H. oder Inversion, d. h. die gleichgeschlechtliche Liebe als Empfindung von bloßen homosexuellen Akten, der Pseudo-Homosexualität, zu unterscheiden, wie sie durch Tradition, Verführung, Nachahmung, ferner unter bestimmten Umständen, wo Weiber nicht zu erlangen sind etc., ausgeführt werden. Hier ist die geschlechtliche Empfindung die normale, heterosexuelle und nur die Akte sind davon verschieden. Es liegt hier dann eine Perversität, nicht Perversion vor. Beide Arten von Homosexualität sind für den Laien natürlich schwer zu trennen, da nur das Empfinden, nicht die Handlung als solche entscheidet. Als ein untrügliches Unterscheidungmerkmal, wo es zu erlangen ist, kann man, meiner Meinung nach, nur die Traumwelt bezeichnen.

In sexuellen Träumen wird das eigentlichste geschlechtliche Fühlen bis in die feinsten Details hin dargelegt. Freilich gehört dazu nicht nur ein Traum, sondern eine Serie von Träumen, möglichst aus verschiedner Zeit. Sind nun solche schon bei uns schwer zu erhalten, um wie viel mehr bei wenig entwickelten Völkern! Wir wissen ja noch so gut wie nichts von der Traumwelt der Wilden etc., obgleich behauptet wird, was ich aber speziell sehr bezweifle, daß hier viel geträumt wird.

Hat man nun eine leidliche Trennung beider Arten von Homosexualität herbeigeführt, so gilt es über den Umfang der wahren Inversion einen Überblick zu gewinnen, ferner über etwaige Ursachen, damit verbundene Gebräuche, Ansichten der Völker, Überlieferungen, Lieder u. s. f. Ferner, ob noch der eigentlichen Päderastie gefröhnt wird oder der mutuellen Onanie etc. Da die echten Urninge schon sehr häufig als Knaben gewisse Eigentümlichkeiten an den Tag legen, so fragt es sich endlich, ob man solches und wie bei den unzivilisierten Völkern findet. Ferner wäre ihre rechtliche, ethische Stellung etc. zur übrigen Bevölkerung zu untersuchen.

Aber auch auf dem heterosexuellen Gebiete sind noch viele Fragen zu lösen. Es ist bekannt, daß ein fast ubiquitäres Laster die Onanie darstellt, und dies nicht nur in bestimmten Milieus, wie z. B. bei der Jugend, in Internaten, in Gefängnissen u. s. w. Aufgefallen ist mir nun immer, daß die Reisenden hierüber fast nie berichten. Es ist kaum anzunehmen, daß bei den niedrig stehenden Völkern die Selbstbefleckung fehlt. Ist sie aber selten oder häufig? Wann entsteht sie und wodurch? In welcher Form? Wird der solitären oder mehr der mutuellen gehuldigt? Ist das Laster als solches erkannt oder nicht und sind etwaige üble Folgen bekannt? Wie steht es damit bei den Mädchen, den Verheirateten?

Stoll (Das Geschlechtsleben in der Völkerpsychologie, Leipzig, Veit, 1908) bringt freilich bez. der Onanie manches Material, doch ist es unzureichend. Interessant sind die künstlichen Hilfsmittel dazu. Wie steht es mit den Zoten in Wort und Bild? Kommt bewußte Exhibition vor und in welcher Form? Ich meine hier natürlich nur die, welche eine geschlechtliche Reizung bezweckt. Wie steht es mit der Sodomie, d. h. dem geschlechtlichen Verkehr mit Tieren? Welches sind die Motive dazu und gilt sie als entehrend? Scheint echter Hermaphroditismus häufiger oder seltener zu sein, als bei uns und wie wird er angesehen?

Über den Eintritt der Geschlechtreife sind wir ziemlich gut unterrichtet, ebenso über die Ritualien, die damit sehr oft verbunden sind. Auch die Art des Beischlafs, die Vorbereitungen dazu, sind bekannt, wenigstens in den gröberen Linien.

Aber die Stärke der libido wäre noch zu untersuchen, auch wie lange sie anhält. Reizungsmittel dazu sind dagegen wohlbekannt.

Über Abarten des heterosexuellen Verkehrs wissen wir wenig. Da

wäre zunächst des Fetischismus zu gedenken, der in leichten Anklängen ja normal ist, aber auch pathologisch wird. Letzteres, wenn der gesuchte und die libido herausfordernde Teil des Körpers oder der Bekleidung am anderm Geschlechte allein aufgesucht wird, also losgelöst von der Person und der Anblick dieser Dinge dann schon den Orgasmus erzeugt mit oder ohne Zunahme der Onanie. Wie steht es damit bei den niedern Völkern? Und wie zeigt sich da der Fetischismus?

Auch des Masochismus und Sadismus wäre hier zu gedenken. Der erstere tritt ein, wenn geschlechtliche Reizung nur bei ausgeprägter Passivität, Knechtung, unter Schlägen, Scheltworten, Quälereien aller Art von Seiten des Partners eintritt und mit Wollust empfunden wird. Sadist ist dagegen, wer im Gegenteile in der aktiven Rolle des Tyrannen mit Schlägen, Bissen etc. seine höchste Befriedigung allein oder mit nachfolgendem Beischlafe oder Onanie findet. Findet sich nun von beiden bei Naturvölkern etwas vor? Welche Rolle spielt sie im Kulte?

Da die Wurzeln dazu, wie gesagt, schon in das Normale reichen, so wäre es möglich, auch davon etwas bei jenen Völkern zu finden. Wie steht es ferner mit dem Cunnilingus, d. h. dem Ablecken der Genitalien als alleinigen geschlechtlichen Akte oder als Vorbereitung zum gewöhnlichen Coitus, wie mit der fellatio, d. h. dem Coitus per os? Gibt es noch sonstige Raffinements der geschlechtlichen Liebe? Als Muster in solchen Dingen sind namentlich die Inder und Japaner zu bezeichnen.

Sind gewisse Stätten bekannt, wo der Coitus besonders gern ausgeführt wird, wie z. B. bestimmte Stellen in Getreidefeldern (Südslaven, Russen etc.), oder Tage, wo es massenhaft und gar gruppenweise am hellen lichten Tage stattfindet, so daß Mixoskopie eintritt, d. h. das Sehen anderer coitierender Paare den Geschlechttrieb noch mehr anregt? In Rußland soll es bisweilen so sein.

Lassen sich Spuren von einem Phallusdienst, d. h. also wo die Geschlechtteile der Menschen als solche verehrt werden, nachweisen? Sind damit Orgien verknüpft und welche? Spielt der Phallus im Folklore und im Aberglauben eine Rolle und welche?

Herr Goldstein, ein Schüler von Dr. Fr. Krauss, schreibt mir von Wien, 27. Mai 1908 unter anderem folgendes: „. . . Warum die Zahl der sexualpsychischen Abnormitäten im primitiven Volke nicht so mannichfaltig zum Vorschein kommt, liegt . . . am Spott. Steckt doch in so manchem durch die Sucht nach Abwechslung ein stärkerer Ansatz zu den sexuellen Lüsternheiten; er traut sich aber nicht mit der Farbe heraus, denn er fürchtet den Spott. So kann man die krassen Stufen des Sexualtriebes innerhalb einer primitiven Gruppe kaum beachten. (Findet man . . auch Stufen der Betätigung des Sexualtriebs, die in der Anthropologie als abnormal bezeichnet werden, so ist das gewiß dem Autoritätsglauben, der den Gegen-

satz zum zerstörenden Spott bildet, entsprungen) . . . Dieser Witz zeigt mir auch, warum im Volke . . . die sexualpsychopathischen Erscheinungen in ihrer Mannigfaltigkeit weniger bekannt sind . . .“ Diese Sätze scheinen mir sehr beachtenswerte Winke zu geben!

Ich glaube damit einige, aber nur einige der wichtigsten Fragen aufgeworfen zu haben, deren Beantwortung uns zunächst wertvoll wäre. Für den Anfang darf man nicht zu viel verlangen und muß schon mit wenigem zufrieden sein, wo noch so gut wie nichts bekannt ist.

Der Verfasser dieser Zeilen bittet um gefällige Zuschriften hierüber eventuell durch Herrn Dr. Krauss und wäre für alles dankbar, um die eingesandten Materiale später einmal zu bearbeiten.

Homosexualität und Volkskunde.

Eine Umfrage von Dr. Alfred Kind in Berlin-Wilmersdorf.

Einen Fachmann, der einen Programm-Artikel über Sexualwissenschaft schreiben wollte, konnte ich nur mühsam davon überzeugen, daß die Aufgabe jeder Wissenschaft zunächst im Sammeln und Beschreiben der Einzelfakta bestehe. Ich überzeugte ihn auch nur so weit, als er zugab, die Tätigkeit des einfach registrierenden, objektiven Beobachters sei zwar Wissenschaft, aber eine niedere; während eine höhere erst mit der theoretischen Aufrichtung kausaler Innerlichkeiten beginne.

Wir Mitarbeiter der Anthropophyteia können auf diese Klassifizierung stolz sein. Denn wir legen mit den Sammlungen dieser roten Bände in der Tat Fundamente zum Bau der Sexualwissenschaft. Der Bau wird um so wuchtiger dastehn, je länger die Arbeit an der niedern Etage dauert. Für die höhere Spielerei des Fassadenklebens, Dachdeckens und Richtschmauses wird sich später ein überreiches Angebot von phantasiebegabten Theoretikern ganz von selbst einfinden.

Nun ist zwar die Frage der Homosexualität, der geschichtlichen Entwicklung der Sexualwissenschaft zufolge, schon durch ganze Regale voll Druckschriften beleuchtet worden. Aber die hunderte von Skribenten, die hier seit Ulrichs zur Feder griffen, sind in der Mehrzahl selber homosexuell und von der Weibmann-Hypothese infiziert gewesen. Nüchterne Konstatierer von jenseits der Moral und Ästhetik waren selten, und ich darf wohl verraten, daß der bei der Berliner Zentrale allmählich angehäufte Bestand von rund 550 ausführlicheren Fragebeantwortungen über Homosexualität recht lückenhaft und unkontrollierbar ist, gerade gut genug, um zur Ermittlung der psycho-analytischen Wahrheit eine erste Anregung zu geben.

Überlegt man dies, so kommt man zu der Gewißheit, daß alle bisherigen komplizierten Theorien über Homosexualität einen stark präsumptiven Charakter tragen. Metaphysische Spekulation aber ist keine Naturwissenschaft mehr.

Bevor sich aber noch eine neue und hinreichend zuverlässige Kasuistik wird ansammeln lassen, vermag die Volkskunde einzuspringen. F. Karsch hat schon 1906 in einem vortrefflichen Werk über die gleichgeschlechtliche

Liebe der Ostasiaten[1]) bewiesen, daß sich selbst aus dem moralinsauren erotologischen Material der Völkerkunde mit einiger Vorsicht genügend objektive Befunde entnehmen lassen.

Die Volkskunde wird uns mehr bieten. Sie ermöglicht neben der Feststellung, daß eine gewisse Lusthandlung vorkommt, auch Einblicke in den Sexualinstinkt und in die traditionelle Sexualethik der betreffenden Rassenfamilie. Selbst in den grotesken Karikaturen erotischen Witzes lassen sich diese Faktoren aufspüren; und ich sehe einen häufigen Vorzug der folkloristischen Urkunden gerade darin, daß sie sich gleichsam selber kritisieren. In der Kasuistik der medizinischen Literatur bleibt Flunkerei und Verschweigung dem Forscher, der nachprüfen will, völlig unauffindbar. Sie ist in der Regel vorhanden, wie ich fast stets erfuhr, wenn mir beschriebene Fälle in persona zugänglich wurden. Im naiven Folklore aber wird erstens alles gesagt, was das Volk überhaupt zu sagen hat; zweitens ist Spott, Verachtung und Übertreibung so dick aufgetragen, daß die Subtraktionen zur durchschnittlichen Realität kaum zu verfehlen sind.

Die Umfrage stellt sich also ganz generell nach Lusthandlungen zwischen Personen desselben Geschlechts, innerhalb des Folklore, und jedenfalls außerhalb jedweder modernen Theorie.

Beantwortungen:

1. Über die Betätigung der Zwitterliebe sammeln auch die Ungebildeten und Ungelehrten, die von den wissenschaftlichen Bemühungen der Sexualforscher um die Aufklärung über das Wesen des Urningtums keine Ahnung haben, Beobachtungen und sprechen sich gelegentlich darüber aus. Ein solches Gespräch zweier chrowotischer kleinstädtischer Handwerker folgt hier, so wie es im Wortlaut geführt worden:

A.: M, m! Sad kako je to? buzurant ne će da jebe žensku, već samo traži muške?

B.: E pa kako! On je tako stvorit. Svedno ko ja na priliku il ti ne možemo sa muškim bit, već samo sa ženskom. Pa i nima stvar kadikad tako radi. Eto pas diki ne će na kuju da skoči već na psa . . .

A.: Pa kako on zabije kurčinu u guzicu?

B.: Zar nisi nikad vidio buzurancki kurčić? Njegov je tanak ko prst a dugačak a na kraju je zavrnut. Al ima, dragi moj, pa nije buzurant a jebe muške u guzicu. Ja poznam jednog pa ima kurac ko i mi debelog pa on nema volje na žensku već muškog u guzicu.

A: Dá je?

B: Pa dà da je! Jednom dečku je zaprdio svog a taj mal da nije

---

[1]) Forschungen über gleichgeschlechtliche Liebe D. g. L. d. O.: Chinesen, Japaner, Koreer. München 1906. 134 S. gr. 8°.

umro, taku flitavicu je dobio. Doduše, dao mu je jednu deseticu, al majku mu njegovu, znao je!

A.: Hm, Hm! Jetzt aber, wie stehts damit! Der Puzerant mag kein Frauenzimmer vögeln, sondern sucht bloß Männer?

B: Ei, das Wie erkläre ich dir! Er ist so erschaffen. Alleseins z. B. wie ich oder du mit einem Manne nicht sein können, sondern bloß mit einem Weibe. Ja selbst eine stumme Sache (= ein Tier] handelt mitunter so. So will, siehst du, so mancher Hund nicht auf eine Zauchtel springen, sondern auf einen Hund . . .

A.: Ja, wie rammt der seinen Zumpterich ins Arschloch ein?

B.: Wie, hast du denn nie ein Puzerantenzümptlein gesehen? Der seine ist dünn wie ein Finger und lang, am Ende oben umgebogen. Es gibt aber, mein Lieber, Fälle, daß einer kein Puzerant ist und dennoch Männer ins Arschloch vögelt. Ich kenne einen, der hat einen dicken Zumpt, wie wir, doch hat er keine Neigung für das Weib, sondern nur für den Mann ins Arschloch.

A.: Geh, hör auf!

B.: Aber ja, gewiß ists so! Einem Knaben hat er seinen einmal hineingefarzt und der ist, um ein Haar, daran gestorben, so einen Durchfall hat er davon gekriegt. Zuwahren, er hat ihm eine Zehnguldennote gegeben, doch, ich vögle ihm seine Mutter, der Junge hat ein Liedchen zu singen gewußt!

Mit den Meinungen und Ansichten, die B. vorbrachte, stimmen so ziemlich auch unsere anderweitigen unter Chrowoten ermittelten Anschauungen über die Zwitter oder Urninge überein. Wir verteilen den ansehnlichen Stoff auf mehrere Bände und wollen hier vorerst mit einigen Mitteilungen auf die Umfrage Dr. Kinds antworten. Daß sie wenig vernünftig klingen, ist nicht unsere persönliche Schuld, sondern es liegt an unseren Erhebungen, die wir so darbieten müssen, wie wir sie haben, nicht wie wir sie haben möchten.

2. Ima više feli buzuranta. Ima ih jedno deset, dvanaest feli. Ima buzurant tropizdac; u njega kurac na vrhu ima sa svake strane po tri jezika. Kad nema gusta, onda staje jezici širom a kad ima gust, onda se privinu uz kurac i u tom izagje jeb buzuranta a taj jeb je žućkast. — Von einer älteren chrowotischen Bäuerin im Dörfchen Podvinje bei Brod a. d. Save.

Es gibt mehrere Gattungen von Puzeranten. Es gibt ihrer etwa zehn, zwölf Gattungen. Es gibt einen Dreivozer-Puzeranten; sein Zumpt hat an der Spitze von jeder Seite je drei Zungen. Wann er keinen Gustus hat, so stehen die Zungen ausgebreitet da, hat er aber einen Gustus, dann schmiegen sie sich an den Zumpt an und dabei tritt des Puzeranten Samenflüssigkeit aus; dieser Samen ist aber von gelblicher Färbung.

3. Ima i klinopizdac buzurant. Kurac kad je miran, onda mu je malen ko palac a kad prigje pušku, onda se iz onog debelog izvuče ko

glista dugačko i tanko a na špicu je ko šaraf. Kad je taj kurac u guzici, onda sve škaklji pa ne može podnijet. Jedan se trzno pa mu je taj buzurant izvuko guzno crivo, jer se kurac zakvačio s onim šarafom a ovaj buzurant njemu kaže: čekaj ti, ja nisam taki buzurant, koji treba nekolko časova dok svršim. Ja trebam pol sata, dok se i jaja priključe ko kod psa i onda se otpustim. — Im selben Orte bei derselben Gelegenheit von einer anderen anwesenden Chrowotin mitgeteilt.

Es gibt auch einen Nagelvozen-Puzeranten. Wann sein Zumpt ruhig ist, so ist er klein wie ein Daumen, sobald er aber zum Blasloch kommt, so zieht sich aus jener dicken Anschwellung ein wie ein Wurm langes und dünnes, an der Spitze aber wie eine Schraube gestaltetes Stück heraus. Wann dieser Zumpt im Arschloch drinsteckt, da kitzelt er unablässig und [der Dulder] kann ihn nicht ertragen. Einer riß an und dieser Puzerant zog ihm den Mastdarm (Arschdarm) heraus, denn der Zumpt hatte sich mit jener Schraube festgeharkt und dieser Puzerant sagte zu ihm (dem Dulder): Wart du mal, ich bin kein solcher Puzerant, der ich nur einige Augenblicke zur Erledigung brauchte. Ich brauche eine halbe Stunde, bis sich auch die Eier (= Hoden), wie bei einem Hunde anschmiegen und dann erst läßt es mich los.

4. Ima i glistak buzurant, al taj jebe u nozdrvicu; osobito voli rutave nozdrvice. On jebe samo muške u nozdrvice. — Ebenda von derselben.

Es gibt auch einen Würmchen-Puzeranten, doch der vögelt ins Nasenloch; besonders liebt er haarige Nasenlöcher. Er vögelt bloß Männer in die Nasenlöcher hinein.

5. Kad noseća žena pregje preko zmije pa se uplaši i onda ufati za pičku, onda rodi dite, koje ima buzurancki kurac (zavrnut u klupko) i kad odraste onda jebe u guzicu. — Von einer hübschen Chrowotin in Podborje bei Daruvar.

Wenn eine schwangere Frau über eine Schlange schreitet, darüber erschrickt und sich bei der Voz ergreift [um den bösen Zauber zu bannen], dann gebiert sie ein Kind, das einen Puzerantenzumpt (zu einem Knäuel umgebogen) hat und wann es heranwächst, so vögelt es in den Arsch.

6. Kad se ženska igra sa psetom pa ono pruži kurčić i u tom ženska dobije gust pa se pojebe, onda rodi dijete sa buzuranckim kurcem. — Mitgeteilt von einem Zwitter (Urning) in Lipik in Slavonien.

Wann ein Frauenzimmer mit einem Hunde spielt und der streckt sein Zümptlein heraus und es bekommt das Frauenzimmer dabei einen Gustus und wird [von einem Manne] abgevögelt, so gebiert sie ein Kind mit einem Puzerantenzumpt.

7. Ako se ženska pojebe sa muškim u šumi pa onda opazi, da je za jebanja ležala na zmiji, ona se uplaši, i ako rodi muško dijete, to dijete

dobije kurac ko zmija dugačak i bude buzurant. — Von einer Chrowotin aus Garešnica.

Wenn sich ein Frauenzimmer mit einem Mannsbild im Walde abvögelt und dann merkt, daß es während des Vögelns auf einer Schlange gelegen, so erschrickt sie und falls sie ein männliches Kind gebiert, so bekommt dies Kind einen Zumpt, der so lang ist, wie eine Schlange und es wird ein Puzerant.

8. Kad čoek opazi da se jebe patak i patka, onda da dobije gust i projebe ženu, onda ako on načini muško dijete, to bude buzurant, jer je u pataka kurac buzurancki. — Erzählt von einem vierzehnjährigen chrowotischen Bauernmädchen in Grubišno polje.

Wenn ein Mann bemerkt, daß ein Enterich eine Ente vögelt und wenn er da einen Gustus bekommt und sein Weib abvögelt, alsdann, wenn er ein männliches Kind zeugt, so wird es ein Puzerant, denn der Enterich hat einen Puzerantenzumpt.

9. Kad buzurant, koji ima na šaraf kurac pa ako ostane njegove naravi u guzici i onda kad onaj jebeni ide srat, onda iž njeg izajde ko jajce a to je zamet. Iz buzuranta izajde gotovo dijete a kod običnih ljudi narav izagje i zamet se nagje u matere. — Von derselben Bäuerin, die die Angabe unter Zahl 2 gemacht hat.

Wenn ein Puzerant, der einen Schraubenzumpt hat [vögelt], und es bleibt von seiner Natur im Arsch, und wenn jener Gevögelte scheißen geht, so tritt aus ihm etwas gleich einem Ei heraus, das aber ist der Keim (Foetus). Aus dem Puzeranten tritt das fertige Kind heraus, bei dem gewöhnlichen Menschen aber tritt die Natur heraus und der Keim ist bei der Mutter zu finden.

10. Ima, koji ne može na stranu ić i ne će da ide doktoru, već ode buzurantu da ga izjebe. Al mora odmah bježat, da se ne usere. — Von einer Chrowotin wörtlich. Der Brauch ziemlich verbreitet.

Es gibt welche, die nicht auf die Seite gehen können und sich scheuen, einen Arzt aufzusuchen, sondern sich zu einem Puzeranten begeben, damit er sie abvögle. Er muß jedoch gleich laufen, um sich nicht [in die Hosen] zu bescheißen [1]).

11. Ima diki pa ne može jebat a ima volje, jer nema pravo jaje, žumanjka već bjeljanak. Onda da je u buzuranta jaje pa da ga je na njegovo jaje prislonit il otići na mladu subotu buzurantu pa ga zamolit, da ga udara svojim jajima po njegovim a kako to buzurant uradi, onda neka ovaj rekne: ‚Kako njegov kurac i jaje imalo snagu, tako i ja imo snagu!‘ — U buzuranta nije jaje okruglo već šiljato. — Von einer Chrowotin aus einem Dörfchen bei Ruševo in Slavonien.

---

[1]) Serben pflegen bei Stuhlverhärtung ein Stück Schweinespeck oder Seife oder eine Unschlittkerze in den After zu stecken. Das hilft auch.

So mancher kann bei aller vorhandenen Neigung nicht vögeln, weil er kein richtiges Ei hat; seines ist ohne Dotter, nur mit Eiweiß gefüllt. Wenn er nun einen Puzeranten findet, der ein Ei hat und er dessen Ei an seines anlehnt und er den Puzeranten an einem Neumondsonntag aufsucht und ihn bittet, er möge mit den Eiern auf seine Eier schlagen und er gleich, wie der Puzerant das getan, spricht: ‚Sowie sein Zumpt und sein Ei Kraft haben möge, so soll auch ich Kraft haben!' [ist ihm geholfen]. — Des Puzeranten Ei ist nicht rund, sondern zugespitzt.

12. Kad muški muškog jebe, buzerira, onda ako je moguće da onaj jeb od onog koji jebe žensku dobije od njega pa kad se ide ona sa svojim čoekom jebavat, neka metne ono jeba od buzeranta u krevet poda se, onda će sva njezina buduća djeca bit razumna. — Mitgeteilt von einer chrowotischen Hebamme in Kobaš an der Save.

Wenn ein Mann einen Mann vögelt, puzeriert, so soll womöglich ein Weib trachten, von dem, der da vögelt, Samenflüssigkeit zu erlangen, und wann sie sich anschickt, mit ihrem Ehegatten zu vögeln, so soll sie jene Samenflüssigkeit des Puzeranten unter sich ins Bett legen, und alsdann werden alle ihre zukünftigen Kinder verständig sein [1]).

13. Da je jeba dobit od buzeranta pa ušit gdigod u odilu, onda tom čoeku ništa ne može nauditi, svagdi ga sreća prati. — Von einer Chrowotin aus Oriovci. Unter Chrowoten ziemlich allgemeiner Glaube.

Gelingt es, Puzerantensamenflüssigkeit zu erlangen und näht man sie irgendwo ins Gewand ein, so kann dem Manne [der sie bei sich trägt] nichts einen Schaden zufügen [kein Zauber etwas anhaben], überall begleitet ihn Glück.

14. Jebom od buzeranta dobro je bolesne oči oprat i one ozdrave. — Allgemeiner chrowotischer Volksglaube.

Es ist gut, mit Puzerantensamenflüssigkeit kranke Augen zu waschen und sie genesen davon [2]).

15. Ako se djetetu, koje pogje u školu, metne u džep jeba od buzeranta, onda će ono dobro učit. — Unter Chrowoten allgemein.

Wenn man einem Kind beim ersten Schulgang Puzerantenflüssigkeit in die Tasche steckt, so wird es gut lernen [3]).

16. Ako se jeb od buzeranta nosi uza se na vjenčanje i ako se kaže: ‚Kakogod oni nemaju djece, tako i mi ne imali djece!' onda ne će imat nikad djece. — Von einer Chrowotin aus Beberin bei Brod.

---

[1]) Die Puzeranten hält man für sehr schlaue und gescheidte Leute, offenbar, weil es ihnen gelingt, andere zu übertölpeln.

[2]) Man wendet das Mittel gegen Augenkatarrhe an.

[3]) Mir ist ein Fall bekannt, daß selbst ein katholischer Pfarrer seinen leiblichen Neffen (oder vielleicht seinen Sohn) von 7 Jahren auf solche Weise für die Schule ausgerüstet hat.

Trägt man zur Trauung Puzerantensamenflüssigkeit mit sich und spricht man [bei der Trauung] dazu: ‚Sowie jene keine Kinder haben, so sollen auch wir keine Kinder haben!‘ so werden sie niemals Kinder kriegen.

17. Kad čoek dogje u društvo pa se tu pije, onda neka metne jednu kap od buzeranckog jeba pred čašu, onda se nikada ne može opit. — Unter Chrowoten in allen Gesellschaftschichten gebräuchlich.

Gerät ein Mensch in eine Trinkergesellschaft, so lege er vor sein Glas einen Tropfen Puzerantensamenflüssigkeit, dann kann er sich unter keinen Umständen betrinken[1]).

(Fortsetzungen aus südslavischem Gebiete folgen in großer Menge in den folgenden Bänden nach.) Friedr. S. Krauss.

---

[1]) Bei Trinkgelagen pflegen Serben, um nicht in Trunkenheit zu geraten, viel Speck oder fettes Fleisch zu essen oder — in Dalmatien — viel Olivenöl zu trinken. Dies Mittel dürfte wirksamer als das chrowotische sein.

Erhebungen zur Urgeschichte der menschlichen Ehe.

Eine Umfrage von Dr. Friedrich S. Krauss.

III. Eine Brautbelehrung. Aus einem slavonischen Volksliede:

— Što ću, majko, kad svatovi dogju?
— Trbu k nebu, nek svatovi jebu!

— Was hab ich zu tun, o Mutter, wann die Hochzeitleute ankommen?
— Den Bauch himmelwärts zu kehren, damit die Hochzeitleute vögeln sollen

IV. Kurcopecanje. Slušajte sad pripovitku, kako je vlah kurcopeco. U selu bio zagorac i vla, nisu se trpili. Daklem zagorac ženi sina a vla će zagorcu: ‚Ja ću dojć tebi u svatove.' Zagorcu to bilo krivo i kad se svatovi skupili kaže on: ‚Svatovi moji! kad bude došo k nama onaj vla a vi samo šutite; nijedan š njime neka ne govori. To je nemio gost, nemoš ga se rišiti. Pa zato će njemu kad mi budemo svi šutili, dosadit i otići će.'

Kad su svatovi kući došli, riktig, eto ti vla. ‚Dobar dan, moji mili svatovi i čestito kumstvo!' — Svi šute, niko ni da bi pisno. A vla kad je vidio, da ovi ništa ne govore, odma je znao, što svatovi misle. Niko njega ne poziva, da sidne, da jide i pije a on počne sam sebi govoriti: ‚Ded čestiti prijatelju, sidni pa založi! — Fala, dragi prijatelju,' vla sebi sam odgovora, ‚kad me zoveš pa ja ću sist.' — Riktig, vla sidne, uzme komad mesa pa jide a svatovi šute i glede. ‚Ded prijatelju, napij se malo vinca il rakije što ti već srce išće!' vla će sam sebi. Uzme litru rakije pa pij i popije. ‚Ded prijatelju,' vla će opet sam sebi, ‚malo i ti zaigraj!' Ustane vla sa svog mista, pozove gajdaša iz komšiluka, gajdaš svira a vla igra a svatovi šute i glede.

Daklem dojde i vrime kurcopecanju. Odvedu mladu u kiljer, izvale na krevet pa se obredaju; svaki svat kurcem po pički načini unakriž pa kaže: ‚kurcopeć do godine!' i opeće a kad je došo red na vlaha, vla izvadi kurac: ‚kurcopeć!' i opeće. ‚Ja moram moje svršit; ja ne znam oću l drugiput dojt!' pa zaprdi svog ćosu. A svatovi šute i glede.

Dojdu svi u sobu a vla će i opet sam sebi: ‚Ded prijatelju, ponesi sebi sada, kad ideš kući i bukliju vina! — Oću, oću!' kaže vlah sam sebi i ode s vinom kuć a svatovi šute i glede. A kad vla otišo, kaže zagorac: ‚Jebal ti vrag mater vlašku!' — Erzählung eines Bauern in einer Spinn-

stubenversammlung (na prelu i posijelu) zu Gornji Vrhovci, einem serbischen Dörfchen in der Požegaër Gespanschaft in Slavonien.

Vom Zumptstechen. Hört mal jetzt eine Geschichte an, wie ein Serbe am Zumptstechen teilgenommen. Im Dorfe lebte ein Chrowot aus dem Hintergebirgland [bei Agram] und ein Serbe, die konnten einander nicht leiden. Also der Hinterwäldler heiratet seinen Sohn aus, der Serbe aber sagt zum Hinterwäldler: ‚Ich werde zu dir auf die Hochzeit kommen!' Dem Hinterwäldler war das nicht recht und als sich die Hochzeitleute versammelt hatten, da sagt er: ‚Meine lieben Hochzeitleute! Wann zu uns jener Serbe kommt, so beobachtet ihr nur ein eisiges Schweigen; keiner soll mit ihm auch nur ein Wörtchen reden. Das ist ein unwillkommener Gast, kannst ihn gar nicht los werden. Und darum wird es ihm, wann wir alle tötliches Schweigen einhalten, lästig werden und er wird seiner Wege gehen.'

Als die Hochzeitleute [aus der Kirche] heimgekommen, richtig, da ist schon der Serbe [der ja die katholische Kirche nicht besucht]. ‚Guten Tag, meine liebsten Hochzeitgäste und Glück zur Gevatterschaft!' — Alles schweigt, keiner gibt auch nur einen Laut von sich. Wie da der Serbe so merkte, daß die gar nichts reden, wußte er gleich, was für Absicht die Hochgezeiter damit verfolgen. Niemand lädt ihn zum sitzen, zum essen und trinken ein, und da begann er zu sich selber zu reden: ‚Wohlan, trefflichster Freund, setz dich nieder und lang mal zu! — Ich danke, liebster Freund,' antwortet sich selber der Serbe, ‚wenn du mich rufst, nun so werd ich mich setzen!' — Richtig, der Serbe setzt sich nieder, ergreift ein Stück Fleisch und ißt, die Hochzeitleute aber schweigen und schauen drein. ‚Wohlan, Freundchen, trink dich ein wenig mit Weinchen oder Branntweinchen an, wonach just dein Herz Verlangen trägt!' so spricht der Serbe zu sich selber. Er nimmt einen Liter voll Raki, trinkt davon und trinkt ihn aus. ‚Wohlan, Freundchen,' hebt der Serbe wieder im Selbstgespräche an, ‚mach mal auch du ein Tänzchen!' Der Serbe erhebt sich von seinem Sitz, ruft den Dudelsackpfeifer aus der Nachbarschaft herbei, der Dudelsackpfeifer spielt auf, der Serbe tanzt, die Hochzeitleute aber schweigen und schauen drein.

Also, es kam auch die Zeit zum Zumptstechen. Sie führen die Braut in die Kemenate ab, wälzen sie aufs Bett hin und nehmen sie der Reihe nach vor; jeder Hochgezeiter fährt ihr kreuzweis über die Voz mit dem Zumpt und spricht dazu: ‚Zumptstechen heut übers Jahr!' und stach drauf ein. Als jedoch die Reihe an den Serben kam, da zog der Serbe seinen Zumpt heraus: ‚Zumptstechen!' und stach drein. ‚Ich muß meine Sache beendigen; ich weiß ja nicht, ob ich ein andermal kommen werde!' und farzte ihr seinen Kahlkopf in den Leib hinein. Die Hochzeitleute aber schweigen und schauen drein.

Sie kehren wieder alle in die Stube zurück und der Serbe bemerkte wieder im Selbstgespräch: ‚Wohlan, Freundchen, nimm du nun, da du nach heim aufbrichst, auch eine flachbauchige Holzflasche mit Wein mit! — Gern, gern!' antwortete sich selber der Serbe und geht mit dem Wein nach Haus. Die Hochzeitleute aber schweigen und schauen drein. Nach dem Abgang des Serben sagte der Hinterwäldler: ‚Der Teufel möge dir deine serbische Mutter vögeln[1])!'

V. Svogjenge mladenaca; u Krivoj Heji, sr. masurički, okr. vranjski. — Čim se svadba svrši, pre nego što se mladenci svedu u ložnicu, dolazi mlada u sobu, gde joj sedi svekrva. Ulazeći kaže: ‚Dobre sum ti došla!' — Svekrva na to odgovara: ‚Bolje te našla:' — Zatim će svekrva reći: ‚Reči cuca!' — Ona odgovara: ‚Ne ću da rečem, da znam da zamrem!' — Svekrva ponavlja: ‚Reči cuca, i sve su tvoje druške reknale!' — Mlada onda rekne: ‚Cuca!' a svekrva joj na to odgovori: ‚Cucala po ovcete, po kozete, po svinjete o belu torbu oko šiju!'

Zatim mlada izilazi od svekrve i ide u drugu sobu, gde na maloj tronošci sedi mladoženja. Čim ugje, ona rekne: ‚Dobre sam ti došla!' a on je na to upita: ‚Koj si mi kurc donela?' — Ona mu na to rekne: ‚Tesan, presan pican!' — On onda ustane, uhvati se obema rukama za ud i skačući po sobi počne vikati: ‚Za ovoga parlapana, za ovoga direkliju, za ovoga karapandžu!' — Erfahren von einem Volkschullehrer aus dem Vranje-Kreise.

Wie man Brautleute im Dorfe Kriva Heja im Bezirke von Masurien, im Vranjer Kreise zusammenführt. Nach Beendigung des Hochzeitmahles, ehe man die Brautleute ins Schlafgemach zusammenführt, kommt die Braut in die Stube hinein, in der ihre Schwiegermutter sitzt. Beim Eintritt sagt sie: ‚Zu Gutem bin ich dir gekommen!' Worauf die Schwiegermutter entgegnet: ‚Zu Besserem möge ich dich befinden!' — Darnach bemerkt die Schwiegermutter: ‚Sprich: Nachtrab!' — Sie antwortet: ‚Das mag ich nicht sagen, wüßte ich darob zu sterben!' — Die Schwiegermutter wiederholt: ‚Sprich: Nachtrab! Auch alle deine Genossinnen haben es ausgesprochen!' — Da spricht die Braut: ‚Nachtrab!' worauf ihr die Schwiegermutter antwortet: ‚Nachtraben sollst du den Schafen, den Ziegen, den Schweinen mit einem weißen Rucksack um den Nacken!'

---

[1]) Vrgl. Anthropophyteia I, S. 265 Nr. 214. Kurcopeć und peće sind Wortformen, die das Unverständnis des Erzählers volketymologisch schuf. — Der Chrowot erträgt auch den ungebetenen Gast, um sich nicht durch eine Verletzung des Gastrechts ins Unrecht zu setzen. Die Heiligkeit des Brauches liefert ihn wehrlos an seinen Nachbar den Schelm aus, der sich auf eine nach der Auffassung der Spinnstubenversammlung recht artig witzige Weise an dem Chrowoten rächte, der es unterlassen, nach Sitte und Brauch seinen Dorfgenossen, den Serben, wie jeden anderen, zur Hochzeit einzuladen. Nach uraltem Brauch steht jedem Hochzeitgast das Recht zu, der Braut froh zu werden, doch begnügt man sich gegenwärtig mit einer bloßen Andeutung. Wenn sich der Serbe damit nicht begnügt, so kann man es ihm freilich auch nicht verwehren, aber der Teufel soll ihm dafür usw. usw.

Hierauf verläßt die Braut die Schwiegermutter und begibt sich ins andere Zimmer, wo der Bräutigam auf einem dreibeinigen Stühlchen sitzt. Sowie sie eintritt, spricht sie: ‚Zu Gutem sei ich dir gekommen!‘ und er fragt sie hierauf: ‚Was für Zumpt hast du mir gebracht?‘ — Darauf spricht sie zu ihm: ‚Ein enges, taufrisches Vözlein!‘ Da erhebt er sich, packt sich mit beiden Händen beim Glied an und fängt in der Stube umherspringend zu schreien an: ‚Für diesen funkelnden Kerl, für diesen balkensteifen, für diese Schwanzkralle[1])!‘

VI. Kragujevac, 22. avgusta 1832 godine.

Rešenje suda naroda srpskog.

Da se bludnici Ružici 50 kamdžija, Marku 50 štapa udare, da Marko na održanje deteta 100 groša da.

Pobugjenje.

Ka presudi udovice Ružice poč. Momira Mandića iz Seleveca, koja je sa sinovcem svojim bludodejistvujuće dete rodila ovo sam rešenje potvrditi hteo.

No amidža čujući da je ovo prestupljenje u Selevcu učinjeno, zamoli da se u jebačinu Selevčana nimalo ne mešam, govoreći: oni se protivu nas digoše što dekoju tugju ženu ne nasilno već megjusobnom voljom jebasmo a sad i sami počeše to isto činiti ne štedeći ni rod svoj.

Neka se dakle jebu kao što su počeli, mi da im ne stajemo na put, već šta više da se radujemo što su oni koji su nas hteli popraviti sad od nas gori postali.

Saslušavši ja ovo primječanije odobravam ga i dam da se na presudi vašoj pomilovanje moje napiše.

Pisao Miloš.
Vuk.

Kragujevac, am 22. Aug. des Jahres 1832.

Bescheid des serbischen Volkgerichtes.

Der verbuhlten Rosa sind 50 Peitschenhiebe, Marko 50 Stockstreiche aufzuzählen und Marko hat zur Erhaltung des Kindes 100 Groschen zu erlegen.

Urteilgründe.

Zur Verurteilung Rosas, der Witwe nach dem seligen Momir Mandić aus Selevac, die mit ihrem Brudersohn ein Kind in Unzucht gezeugt hat, war ich willens dieses Urteil zu bestätigen.

Als jedoch der Oheim vernahm, daß diese Übertretung in Selevac geschehen, bat er, ich möchte mich doch ins Gevögel der Bauern von Selevac nicht im geringsten hineinmengen und führte ins Treffen: die er-

---

[1]) Parlapan, vom türk. parlamak, funkeln, blitzen.

hoben sich wider uns, weil wir so manches fremde Weib, nicht etwa gewaltsam, sondern im gegenseitigen Einverständnis vögelten, nun aber begannen sie dasselbe zu tun und verschonen dabei nicht einmal ihre Blutverwandtschaft.

Mögen sie also vögeln, sowie siees angefangen, wir aber sollen ihnen darin nicht im Wege stehen, sondern uns vielmehr freuen, daß diejenigen, so sich da zu unseren Sitten- und Tugendrichtern aufgeworfen, noch schlechter als wir geworden sind.

Nach Anhörung dieser Bemerkungen heiße auch ich sie gut und gestatte, daß meine Begnadigung auf Ihrer Urteilschrift vorgemerkt werden soll.

Schriftführer Miloš.

Vuk.[1])

VII. Višeženstvo. Teška je kletva u narodu: ‚Svijeća mu se utrnula!' što u pravom smislu znači: Ne imao muškoga poroda! Biva ne imao nikog ko će mu po smrti krsnu svijeću i za dušu zapaliti. Toga se narod veoma boji te cijeni za veliku nesreću, ako ko ne ostavi muškoga poroda iza sebe. Stoga narod i nagoni one, koji nemaju muškoga poroda da se po drugiput ožene, i ako im je prva žena živa, a crkva im to ne bi dopustila. Kod takog slučaja idu obje: čovjek i žena duhovnoj vlasti, te mole razvod braka. U više su prilika to i dobili. Ovaka sam dva slučaja i ja upamtio u eparhiji hercegovačkoj. Prvi pod mitropolitom Prokopijem, kada se Trifko Bekez iz Golije po drugiput oženio, a drugi pod mitropolitom Ignjatijem, kad se po drugi put oženio Mrdak Bjelogrlić iz Lipnika.

Kada se 'vako šta dogodi ne ide ni stara žena iz kuće muževe, no se sa mužem pobrati, pa žive ko brat i sestra, a mlagja je štuje ko majku ili svekrvu. To je može biti i protivno crkvenijem kanonima, ali se eto katkad i takvijeh slučajeva more naći, i sve radi muškoga poroda. To u naroda nije neobično, a nije ni sramotno. — Mitgeteilt von Luka Grgjić Bjelokosić in Mostar im Herzogtum. Vrgl. Bosanska Vila 1891, S. 372. Kürzer berichtet darüber Grgjić in seinem schönen Werkchen über die Folklore der Herzogländer. Eine wertvolle Abhandlung über die Polygynie bei den Serben veröffentlichte T. R. Gjorgjević im Književni Glasnik, Belgrad 1908.

Von der Mehrehe. Ein schwerer Fluch im Volkmunde lautet: ‚Seine Kerze möge verlöschen!' was im wahren Sinne soviel als ‚er möge keinen männlichen Sproß haben!' bedeutet, d. h. er soll keinen Menschen haben, der für ihn nach dem Ableben eine Kerze am Sippenfeste oder bei der Seelenfeier anzündete. Davor hegt das Volk große Furcht und es betrachtet es als ein großes Unglück, wenn einer keinen männlichen Nach-

---

[1]) Vuk Stefanović Karadžić, der erste Folklorist der Serben, war im Jahre 1832 Sekretär des Fürsten Miloš.

kommen hinterläßt. Darum eben treibt das Volk jene an, die keinen männlichen Nachwuchs haben, sich zum zweitenmal zu beweiben, selbst bei Lebzeiten des ersten Weibes, während ihnen die Kirche dies nicht gestattete. In einem solchen Falle begeben sich beide: Mann und Frau zur geistlichen Behörde und bitten um Ehescheidung. In mehreren Gelegenheiten erreichten sie sie auch. Derartige zwei Fälle aus der herzogländischen Eparchie blieben auch mir in Erinnerung; der erste unter dem Metropoliten Prokopije, als sich Trifko Bekez aus Golija zum zweitenmal beweibte, der zweite aber unter dem Metropoliten Ignjatije, als Mrdak Bjelogrlić aus Lipnik zum zweitenmal heiratete.

Wenn sich so was ereignet, verläßt auch das erste Weib nicht das Haus ihres Mannes, sondern sie verwahlschwistert sich mit dem Manne und sie leben fürder wie Bruder und Schwester, die jüngere aber ehrt sie wie eine Mutter oder Schwiegermutter. Das verstößt möglicherweise selbst gegen die kirchlichen Kanone, doch kann man ab und zu auch auf solche Fälle geraten, und alles das wegen der männlichen Nachkommenschaft. Das ist im Volke nicht ungewöhnlich, aber auch nicht schimpflich.

Der Geruchsinn in der Vita sexualis.

Eine Umfrage von Dr. Iwan Bloch (Berlin).

Erhebungen von Dr. Krauss und Dr. H. Felder.

14. Da čoek opet zavoli ženu svoju.

Kada žena sa čoekom zlo živi neka onda ovako uradi: u oči mlade nedilje u subotu u večer neka metne peškir preko kreveta a u jutru neka ona njega natenta, da je isprca a onda kad se on digne, neka ona obriše svoju pičku s tim peškirom i neka dade da se on njime obriše, kad se bude umio. Onda će on nju opet zavoliti i sve će joj visit o pički. — Von einer Chrowotin bei Jasenovac.

Damit ein Ehemann wieder in Liebe zu seiner Frau entbrenne.

Wenn eine Frau mit ihrem Manne schlecht lebt, so soll sie so tun: am Vorabend eines Neumondsonntags am Samstag abends lege sie ein Handtuch übers Bett und in der Früh soll sie ihm solang zusetzen, bis er sie abvögelt, dann aber, wie er sich erhebt, soll sie ihre Voz mit diesem Handtuch auswischen und soll es ihm zum Gesichtabtrocknen reichen, wenn er sich gewaschen. Alsdann wird er wiederum Liebe zu ihr fassen und wird ihr unablässig an der Voz hängen.

15. Pizdoliz.

Mome bratu ima sada dvaest i tri godine a oženit je dvi godine, činovnik je, žena mu mlada, lepa a dece nemaju. Ona žali što joj ne može napraviti deteta. Ona misli, da je ne jebe, kako valja da žensko zatrudni. Eto radi ovako: liže joj pičku, onde turi duboko nos u pičku pa sve vuče u se, onda je sruši i pojebe. — Erzählt von einer jungen Chrowotin bei Sisek.

Der Vozenlecker.

Mein Bruder zählt gegenwärtig dreiundzwanzig Jahre und ist seit zwei Jahren verheiratet. Er ist Beamte [er war dazumal beim Dorfnotär Kanzlist], sein Weib ist jung, schön, Kinder haben sie nicht. Sie beklagt es, daß er ihr kein Kind machen kann. Sie ist der Meinung, er vögle sie nicht so, wie es erforderlich, damit ein Weibsbild schwanger werde. Da haben Sie es, wie ers macht: er leckt die Voz, dann steckt er tief die Nase

in die Voz hinein und zieht unablässig [den Duft] in sich ein, dann wirft er sie zu Boden und vögelt sie ab.

16. Teglica.

Služila sam godinu dana u varoši kod činovnika. On je katolik, oženit je, ima dvoje djece a biće mu jedno četrdeset godina. Gledala sam ja kako on radi. Evo kako: teglicu uzeo sa širokim grkljom, dole štopl. Gospa gola se gola raširila pa piša u teglicu a on glegje. Kad je ona napišala, on miriše teglicu, onda gospu izjebe. — Erzählt von einer jungen Bäuerin aus der Lika.

Der Weinheber.

Ich diente ein Jahr lang in der Stadt bei einem Beamten. Er ist Katholik, verheiratet, hat zwei Kinder und dürfte ein Vierziger sein. Ich pflegte zuzuschauen, wie er es anstellt. Da haben Sie 's, wie: er nahm einen Weinheber mit breitem Schlund und mit einem Stöpsel unten. Die Frau stand nackt da und spreitete nackt die Beine auseinander und pißte in den Heber hinein, er aber schaute nur zu. Nachdem sie den Heber vollgepißt, roch er daran und vögelte die Frau durch.

17. Guzonjušac.

. . . gracki je činovnik. Sada mu je dvaestičetvrta godina nastala i oženio se. On zove sebi žensku pa joj dade gra jest. Onda svaki čas tenta žensku, da mu prdne na kurac i sve ju njuška po guzici. Onda kad mu ona prdne na kurac, onda se on stisne i njuši kurac. I onda stisne kurac med svoje noge a ženska mora da kurac prstom dotakne. Onda on štrcne u vis. — Erzählt von einer jungen Chrowotin aus einem Dörfchen bei V.

Der Arschbeschnüffler.

. . . er ist ein städtischer Beamte. Jetzt steht er im vierundzwanzigsten Jahr und hat sich beweibt. Er pflegt ein Frauenzimmer zu sich zu laden und gibt ihr Fisolen zu essen. Dann quält er jeden Augenblick das Frauenzimmer, daß sie ihm auf den Zumpt farzen soll und unablässig beschnüffelt er sie am Arsche. Hernach, wann sie ihm auf den Zumpt gefarzt, dann beugt er sich über und beschnuppert den Zumpt. Und alsdann preßt er den Zumpt zwischen seine Beine und das Frauenzimmer muß ihm mit dem Finger den Zumpt berühren. Dann spritzt er in die Höhe aus.

18. Da krava vodi.

Kad čoek pojebe ženu, onda da je gaće ili skute na kojima je jeb kravi ispod nosa dat da prinjuši, onda se krava odmah vodi. — Mitgeteilt von einer Bäuerin aus Kaptol bei Požega. Allgemein bekannt.

Damit eine Kuh brünftig werde.

Wenn der Mann seine Ehefrau abvögelt, braucht man nur die Leinenhosen oder die Schöße, auf denen die Samenflüssigkeit klebt, der Kuh zum riechen zu geben, dann wird sie sogleich brünftig.

19. Pasji jezik.

Kad pas liže nevinu kuju u pičku, onda da mu je odrezat jezik, i kad ima ko kaku bolest šugu, koleru, groznicu ili šta drugo, da se je njime pogladit i kazat: Kakogod taj pas pizdu slatko lazno, tako slatko ja osto i šuga s mene spala! — Von einer Chrowotin in Bili breg, Slavonien.

Von der Kraft der Hundezunge.

Leckt ein Hund eine noch unberührte Hündin in die Voz, ists gut, ihm die Zunge abzuschneiden, und hat irgend einer ein Leiden, z. B. die Krätze, die Cholera, das Fieber oder sonst was immer, so braucht er sich nur mit dieser Zunge zu bestreichen und zu sagen: so wie dieser Hund die Voz süß geschleckt, so möge auch ich süß verbleiben und so möge die Krätze von mir abfallen! F. S. Krauss.

20. Ein Mann, nahe den Fünfzigern, nahm ein junges, lebensfrohes Weib, welchem jener geschlechtlich nicht mehr genügen konnte. Sie ließ sich nicht mehr bewegen, den Geschlechtakt auszuüben mit ihm, umso fleißiger mit jungen, kräftigen Männern. Als der Mann eines Tages seine Rechte geltend machen wollte, schnitt sie ihre Schamhaare ab, warf sie ihrem Manne ins Gesicht und rief: „Daran magst Du riechen; das ist genug für Dich!“ Dr. H. Felder.

*

Anmerkung. Die Erläuterungen zu den serbischen Sprichwörtern der Sammlung Dr. Mitrovićs gab ich nur deutsch wieder, weil es bloss Meinungen der Bauern und Bäuerinnen sind und weil solche Deutungen eben bloss Deutungen sind. Auf den Wortlaut des Textes kommt es dabei höchst selten an. Wo man aber Zeugnisse über Tatsachen darbietet, muss man auch den fremdsprachlichen Text mitbeidrucken, denn der dient zur Kontrolle des Uebersetzers und schützt ihn am besten vor böswilligen Angriffen unberufener Kritiker. Krauss.

Weiberleiberhandel in unseren Tagen.

Eine Umfrage von Krauss.

II. Die römische Prostitution von heute.

Von Antonio Corsetti und G. Apitzsch in Rom.

Antonio Corsetti, der durch einige sehr gewissenhafte, dokumentierte Artikel über religiöse Erotomanie bekannte Mitarbeiter des antiklerikalen römischen Witzblattes Asino, teilte mir auf meine Bitte hin verschiedene interessante Beobachtungen über den heutigen Stand der römischen Prostitution mit.

Ganz entfernt, ein so reiches Gebiet mit wenigen statistischen Daten und oberflächlichen Notizen erschöpfen zu wollen, hat Corsetti es doch, durch seinen Beruf als Mediziner, durch eine gute Beobachtunggabe und durch lange bezügliche Studien unterstützt, verstanden, die Hauptfaktoren und vornehmlichen Charaktere dieser öffentlichen Institution in eine kleine, knappe und exakte Studie zu vereinigen.

Mit Recht betont Corsetti zunächst, daß eine solche Zusammenstellung nur auf Grund eines genau systematisch-interrogatorischen Vorgehens die Berechtigung erhält, als streng wahrheitgemäß aufgenommen zu werden, wenn auch zwei Gründe eine solche gewissenhafte Arbeit erschweren. Erstens wohl besonders der Charakter der Prostituierten selbst, deren Haupteigenschaft die Lüge ist und zudem der Umstand, daß in Rom die Prostitution sich nicht so bemerkbar macht wie in andern Hauptstädten.

Corsetti faßt zunächst die Ursachen, die zur Prostitution führen, ins Auge und stellt folgende Tabelle auf, die nach seiner Aussage Anrecht hat, in vielem maßgebend zu sein. Es werden der Prostitution in Rom zugeführt

1. Dienstmädchen, von den Hausherren verführt . . . 30 %.
2. Mädchen, die während einer kürzeren oder längeren Zeit als Verhältnis ausgehalten worden sind und, vom Liebhaber im Momente des Überdrusses oder infolge andrer Gründe auf die Straße gesetzt, nicht wissen,

wie sie sich ihren Lebensunterhalt verdienen sollen und so in der Zuflucht zum Bordell Ausweg aus ihrer Notlage suchen . . . . 34 %.
3. Diejenigen, welche absolut arm sind . . . . . . 20 %.
4. Mädchen, die in zartem Alter zu Waisen geworden, und jene, welche nach dem ersten Fehltritt aus dem Elternhaus gejagt worden sind . . . . 10 %.
5. Witwen und alleinstehende Frauen . . . . . . 4 %.
6. Frauenpersonen, die sich auf der Straße anbieten, um mit dem verdienten Gelde den gebrechlichen Eltern Nahrung zu verschaffen . . . . 2 %.

Sodann wäre das Alter der Prostituierten in Betracht zu ziehen. Im allgemeinen schwankt es zwischen 15 und 45 Jahren, darunter sind

von 15 Jahren ab zu finden	3 %	in den Ateliers für Schneiderei und Konfektion,
„ 15 - 20 Jahren	30 %	zwischen Lehrmädchen, Dienstmädchen und Privatpersonen,
„ 21—45 „	17 %	in den Bordellen, auf den Trottoirs, zwischen Dienstmädchen und Privatpersonen.

Über die Nationalität der Prostituierten gibt Corsetti folgende Notiz. Unter den Prostituierten Roms fand er verhältnismäßig wenig Römerinnen (5 %). Es ist überhaupt schwer, von den Prostituierten zu erfahren, woher sie stammen. In diesem Fall kann man sich nur auf die verschiedenen Dialekte verlassen. Vermittelst dieses Merkmales sind zu konstatieren
eine überwiegende Anzahl von Prostituierten aus Unteritalien, ca. 50 %,
aus Mittelitalien . . . . „ 32 %,
aus Norditalien . . . . „ 18 %.

Während 75 % dieser Prostituierten sich dem Tribadismus hingibt, treten Sadismus und sonstige Formen von geschlechtlicher Grausamkeit nicht auf. Fast 25 % dieser Tribaden sind durch Überreizung im normalen Verkehr mit dem Mann der gleichgeschlechtlichen Befriedigung zugeführt worden und werden im Momente äußerster Wollust Nymphomanen.

Um auch die intimere Lebensweise der römischen Bordellinsassen zu schildern, gibt uns Corsetti einige Beispiele ihrer Anschauungen und Denkungarten. Die echte Prostituierte glaubt natürlich, daß der Verkauf ihres Körpers ein Beruf sei, der ebenso ehrlich und existenzberechtigt ist wie alle andern bürgerlichen Beschäftigungen. Folgender

Ausspruch ist typisch: „Mignatte, noi non siamo," so drückte sich einmal in Gegenwart C.'s eine jener unglücklichen Kreaturen leidenschaftlich gestikulierend aus, „perchè la natura ci ha fatto tanto sensibili che all' età di 14 anni abbiamo provato le dolcezze della chiavata, ed ora dopo 10 anni di questa vita siamo rese delle macchine senza alcun amore, senza alcuna sentimentalità"[1]). Hierzu trägt natürlich der übermäßige Alkoholverbrauch bei. Corsetti hat kein einziges Mädchen gefunden, das in dieser Hinsicht Mäßigkeit beobachtete. Alle sagten ihm, daß sie starkem Alkoholgenuß huldigten (benzinare). Durchschnittlich konsumieren sie drei Liter Wein den Tag. Dazu führt Corsetti folgenden Ausspruch einer Prostituierten an: „Sono allegra, io sento un immenso bisogno di ridere, di scherzare e mi sento rafforzata al mio lavoro poichè ho bevuto un litro di benzina che mi ha smosso tutta e mi ha messo la fiamma alla faccia e al cuore; per far passare subito queste noiose giornate il minimo di benzina deve essere di 4 litri"[2]).

Was nun den Unterschied zwischen der berufmäßigen und Gelegenheit-Prostituierten anbetrifft, bemerkt Corsetti, daß ersterer der Begriff jeglichen Anstandes mangelt. Ein so zu sagen geregeltes Leben im Bordell widersteht ihr, sie muß „girare"[3]), will sich absolut ein „ambiente criminale"[4]) schaffen, erregt Aufsehen auf der Straße und kann ohne ihren „magnaccio"[5]), der natürlich der Kondition seiner Geliebten entspricht, nicht auskommen. Die Gelegenheit-Prostituierte läßt sich im Bordell ausbeuten, ist dort schamlos bis zum Exzeß und spielt auf der Straße die Schamhafte. Bei beiden Kategorien fand Corsetti sehr wenig Tätowierte. Frägt man die Personen darüber aus, so antwortet die eine, daß sie sich im Gefängnis hätte tätowieren lassen zur Erinnernng an ein wichtiges Datum ihres Liebelebens, die andere, daß es im Hause ihres Geliebten geschehen sei. Tätowierungen religiösen Charakters, welche in den „santuari"[6]) gemacht werden, finden sich besonders bei Süditalienerinnen vor. Prostituierte von hohem Range sollen manchmal richtige Ornamen-

---

[1]) Schmarotzerwesen sind wir nicht; da uns die Natur so sensibel gemacht, haben wir schon mit 14 Jahren die Süßigkeit des Fickens empfunden — jetzt nach 10 Jahren dieses Lebens sind wir allerdings Maschinen ohne Lust und Gefühl geworden.

[2]) Ich bin heiter, ich fühle ein ungeheures Bedürfnis zu lachen, Kurzweil zu treiben und fühle mich wie neugekräftigt zu meiner Arbeit, weil ich einen Liter Benzin (= Wein) getrunken, der mich ganz umgekrempelt und mein Gefühl und Herz entflammt hat.

[3]) umherkreisen. [4]) kriminelles Milieu. [5]) Zuhälter, röm. Argot. [6]) Wallfahrtort, -Kirche.

tierungen aufweisen. Kleine Flecken von blauer und dunkler Farbe verbreiten sich über verschiedene Teile des Körpers, dienen auch zur Verbergung von Schönheitfehlern, so z. B. Leberflecken. Dabei meint Corsetti, daß speziell tätowierte Prostituierte deutliche Merkmale von Degeneration zeigen, wie z. B. fliehende Stirn, Strabilismus, Virilismus usw.

Über Preise erfahren wir von Corsetti folgende Details: Die Prostituierte niederen Ranges der gewöhnlichen Quartiere Roms fordert dem, der sie für wenige Minuten besitzt, eine Lira (M. 0,80) ab. Während der Woche hat sie feste und bessere (!) Kundschaft. Sonnabend und Sonntag aber kommt es vor, daß sie bis 15mal herhalten muß, gesteht auch ein, Sodomie zu praktizieren, und ist Tribade. Nach meinen eigenen Feststellungen verlangen die besseren Prostituierten drei bis fünf Lire, einige ganz wenige Bordells verfügen über sogenannte feine Ware, die Preise sind danach und steigen bis zu 25—50 Lire. In den Hurenvierteln, die mitten im untern Fremdenquartier der Stadt liegen, werden von älteren Weibsbildern auf der Straße in den späteren Abendstunden auch „belle ragazzine“ [1]) angeboten, will man aber deren direkte Adresse erfahren, so verweigern die Kupplerinnen konstant jede Auskunft.

Die Bordellwirtin selbst ist streng religiös und abergläubisch. Jedes Bordell muß ein Ochsenhorn und ein Bild gegen „jettatura“ [2]) haben. Eines Abends erlebte Corsetti folgendes in einem Bordell: eine Prostituierte wollte sich nicht einem Betrunkenen hingeben, aus Furcht vor Ansteckung. Die Bordellmutter riet ihr infolgedessen, sie sollte unter folgender Bedingung koitieren: „tenendo stretti fra i denti due soldi“ — [3]) ein sicheres Mittel gegen jegliche Infektion (!). Auch mit Priestern will man nicht schlafen. Sie gelten für „persone di jettatura“ [4]); aber schließlich gibt es doch wenige, die sich niemals mit Pfaffen einließen.

Soweit Corsetti. Für den aufmerksamen Beobachter des sehr kärglichen Nachtlebens der großen „Provinzstadt“ Rom kommen nach meiner Überzeugung noch zwei Faktoren in Betracht, wenn er ein Gesamturteil über die Prostitution der modernen „Urbe“ fällen will. Das ist erstens die vollständige Abwesenheit fremder, d. h. ausländischer Elemente unter den Prostituierten, dann das wenige Hervortreten der ganzen Institution. Beides läßt zu dem Schluß kommen, daß es für den Italiener auch noch andere geschlechtliche Zerstreuung-

[1]) hübsche junge Mädchen. [2]) mal' occhio, böser Blick [3]) indem sie zwei Soldi (M. 0.08) fest zwischen den Zähnen hielte. [4]) Leute mit bösem Blick.

mittel geben muß, die weniger kostspielig und weniger gefährlich sind. Zunächst ist es eine erwiesene Tatsache, daß der Italiener sich ziemlich jung verheiratet und dann schwerlicher für die Prostitution in Frage kommt, zudem neigt er oft zu sodomitischen Praktiken. Hier, abgesehen von dem gleichgeschlechtlichen Verkehr untereinander, dessen Ausübung ja meistens nur kurz nach der Pubertät in Frage kommt, ist noch zu beachten, daß der junge Römer sich auch zuweilen für pekuniäre Vorteile gewissen Fremden hingibt, um so seiner Schwäche für äußere Eleganz bequem zu fröhnen. Dasselbe kann man von seiner Stellungnahme liebebedürftigen Ausländerinnen gegenüber sagen. Da zudem des öfteren von der Bisexualität dieses romanischen Volkes geredet wird, können wir umsomehr annehmen, ohne in den bekannten Fehler gewisser Gelehrter zu verfallen, daß in Italien und also auch in Rom, wo schließlich alle Arten von Geschlechtverkehr cose naturali sind, die Prostitution nicht diese Rolle spielt wie in nordischen Ländern.

Rom, im Jänner 1908.

III. Von den ehrbaren Frauen.

Zu meiner Bemerkung über die ehrbare syphilitische Frau Anth. IV. S. 448 schreibt mir Herr Dr. A. Ploetz, Herausgeber des Archivs für Rassen- und Gesellschaftbiologie, wie folgt:

Sehr geehrter Herr Kollege!

Diese Notiz bezieht sich nicht auf Berlin, sondern auf Paris! und lautet also: „Von fünf behandelten syphilitischen Frauen ist eine ehrbar“. Daraus folgt also nichts über den Prozentsatz syphilitischer Frauen unter den ehrbaren Frauen. Eher würde zu folgen sein, daß unter den ehrbaren Frauen der Prozentsatz der syphilitischen fünfmal kleiner ist als unter den nicht ehrbaren Frauen. Eine Richtigstellung der leicht kontrollierbaren Notiz würde im Interesse der Anthropophyteia liegen.

Mit vorzüglicher Hochachtung Ihr ergebener usw.

Richtig ist es, daß mir die Verwechslung von Paris mit Berlin passiert ist, aber meine Rechnung ist nur scheinbar unrichtig; denn man muß doch das Verhältnis der Zahl ehrbarer Frauen zu den sogenannten unehrbaren in Betracht ziehen, um zu einer richtigen Schlußfolgerung zu gelangen. In meiner Auffassung bestärkt mich der Bericht des Wiener Sittenpolizeioberkommissärs Dr. Baumgartner, der in der Enquête zur Bekämpfung der Geschlechtkrankheiten in

Wien am 17. März 1908 unter anderem anführte, in Wien wäre von den unter sittenpolizeilicher Kontrolle stehenden Prostituierten jede vierte, von den dreizehntausend freien Liebehändlerinnen jede dritte syphilitisch! Wie er die Zahl 13000 herausrechnete, weiß ich nicht, aber ich halte sie für viel zu niedrig gegriffen. Auf dem Lande wie in der Stadt sind die Frauen, die nur ein Mann erkannt hat, ziemlich selten, Männer jedoch, die nur einer Frau froh geworden, rari nantes in gurgite vasto. Die Bauchverschwägerung ist eine allgemeine Erscheinung. Sie war es auch schon als Christobal Colon von seiner ersten Amerikafahrt die Syphilis nach Spanien hereingebracht. Darüber mag man in Blochs Ursprung der Syphilis nachlesen. Der ehrbare Mann besucht gerne die berufmäßige unter polizeilicher Kontrolle stehende Prostituierte, noch lieber die ehrbare freie Freudenspenderin und legt sich dann als ehrsamer pater familias zu seiner ehrbaren Ehegattin ins keusche Ehebett. Erkrankt dann die Gattin, die teuere, so leidet sie nicht an der Syphilis, sondern nur an einem Unterleibleiden. Sie läßt sich nicht öffentlich, sondern vom Hausarzt oder Kassenarzt behandeln, der von seinen interessanten Fällen nichts verrät. Ich meine, es wäre der Mann, der auf ehrbare Frauen Jagd macht, ebenso gefährdet, wie jener, so da seinen Trieb in Bordellen befriedigt, oder noch mehr vielleicht. Die Unterscheidung zwischen ehrbaren und unehrbaren Frauen möchte ich ganz fallen lassen, um alle Männer und Frauen unter jenes menschenfreundliche Gesetz zu stellen, das Dr. Hirth vorschlägt: der Anzeigepflicht bei geschlechtlichen Erkrankungen. Zudem müßte die ärztliche Behandlung, wie in Scharlach- und Blatternfällen, für die Erkrankten aus Gemeinde- oder Staatsmitteln erfolgen. Krauss.

Geschlechtliche Krankheiten in Glauben, Sitte und Brauch der Völker.

Eine Umfrage von Dr. Friedrich S. Krauss.
Erhebungen von Krauss und Dr. A. Mitrović.

Unverstand, Begriffstützigkeit, Sorglosigkeit, Leichtfertigkeit und Dummheit des mit Vernunft begabten Menschentiers offenbaren sich mit aller Deutlichkeit bei der Behandlung geschlechtlicher Leiden. Mit der Gesundheit, seinem kostbarsten, weil unersetzlichsten Gut wirtschaftet der Mensch aufs unverantwortlichste und droht ihm die Gefahr, sie zu verlieren, so ist er überaus findig in der Ersinnung unzweckmässigster Heilmittel. Gern nimmt er seine Zuflucht zu den Krankheitgeistern des Baumes oder Waldes und je elender er wird, um so grösser seine Leichtgläubigkeit. In unseren Tagen bieten einsichtige Menschenfreunde alles mögliche auf, um dem Uebel zu steuern, doch will es mir scheinen, als ob ihre aller Förderung würdigen Bestrebungen erst dann den erhofften Erfolg erzielen werden, wenn man die Wurzeln der Uebel blosgelegt haben wird. Vielleicht trägt unsere Umfrage dazu einiges bei, und wir wollen sie gleich mit einer grösseren Anzahl von Erhebungen einleiten und sie in den weiteren Bänden der Anthropophyteia ständig fortsetzen. Hier sind alle unsere Leser berufen mitzuarbeiten; denn es gilt die Bekämpfung von Leiden, die jedermanns Dasein gefährden können, weil keiner von ihnen unbedingt geschützt ist.

1. Die Leute sagen: in alter Zeit hat einmal ein Patenkind seine Taufpatin als sie ihre Reinigung hatte, gerade an der Stelle gevögelt, wo ein Regenbogen die Erde berührte. Das geschah an einem Neumondsonntage. Zur Strafe wegen solchen Greuels verbrühte er sich seinen Zumpt (ofurio si kurac), die Godin aber bekam den weißen Fluß. Seit jener Zeit entstanden die geschlechtlichen Krankheiten unter den Menschen. Wird allgemein unter den Chrowoten geglaubt.

2. Srbečica ima devet vrsti. Kad je muško ili žensko napito, onda ne valja da skupa budu, jer se mogu ogaditi. — Aus Slavonien.

Es gibt ihrer neun Arten geschlechtlicher Krankheiten. Ist ein Mann oder Weib betrunken, so ists nicht gut, dass sie zusammen seien, denn sie könnten sich beschmutzen (geschlechtkrank werden).

3. Dobije se gadnost i ovako: kad su konji uznojeni i prašni pa se pokrije mutakom, mutak se skine i legne na nj, onda se dobije gadnost ili franc. — Aus Slavonien.

Man erlangt die schmutzige Krankheit auch so: Wann die Pferde schweissgebadet und staubbedeckt sind und man bedeckt sie mit einem Kotzen, nimmt den Kotzen herab und legt sich darauf, so bekommt man die schmutzige Krankheit oder die Franzosen.

4. Kad se smreka puši — ide ko prašina iz smreke — onda ne valja ženu jebat, jer se može odmah čankir dobit. — In Chrowotien und Slavonien.

Wann der Wachholder dampft — wann aus dem Wachholder gleichsam der Staub aufsteigt — da ist's untunlich sein Weib zu vögeln; denn man kann sogleich den Schanker davon kriegen..

5. Kad žensko ima vreme, neka ne prekorači preko belog luka, jer će dobit belo vreme. — Allgemeiner Glaube.

Wann ein Frauenzimmer das Monatliche hat, soll es nicht über weißen Lauch (Knoblauch) hinwegschreiten, sonst wird es den weißen Fluß bekommen.

6. Ako ženska nagazi na sapunicu, kojom se brijalo, onda ona može dobit bijelo vrijeme. — Aus dem slavonischen und bosnischen Saveland.

Tritt ein Frauenzimmer in ein Seifenluder ein, das zum Balbiren gedient hat, so kann sie den weißen Fluß bekommen.

7. Bijelo vrijeme dobije žena ako čoek pojebe ženu onda ode pa zapiša za kolac od plota. Onda nema doktora, koji će je skinut. — Aus Chrowotien und Slavonien.

Den weißen Fluß bekommt ein Frauenzimmer, wenn der Mann nach vollzogenem Beischlaf hingeht und hinter einen Zaunpfahl pißt. Alsdann gibt es keinen so kundigen Arzt, der den weißen Fluß beheben könnte.

8. Beli cvit žensko dobije kad stane na ljuske od kokošjî jaja. — Aus Velika Gorica in Chrowotien

Die weiße Blüte (den w. Fluß) bekommt ein Frauenzimmer, wenn es auf Hühner-Eierschalen tritt.

9. Kad čoek ima bolest pa bila kakagod, dobro je djevojčicu od sedam osam godina pojebat. — Allgemeiner Glaube.

Wenn ein Mann eine Krankheit hat, und sei sie von was immer für Art, ists gut, ein Mägdlein von sieben, acht Jahren abzuvögeln.

10. Kad čoek ima na kurcu čir (al nije od gadne bolesti) nek u mladu subotu ode pod šipak, neka se skine gol i nek kaže: Crveni šipče, evo ti tristo i jedne kaplje (plaća zato, da projdu, a to je što čoek piša na njega) a meni ostalo zdravlje! — Onda treba pišnut u vis na šipak i onda na zemlju pa kazat: Evo pola tebi, pola meni. Ja bio zdrav ko šipak! — Von einer Chrowotin aus Treštanovci.

Hat einer am Zumpt ein Geschwür (doch kein syphilitisches), so soll er sich am Samstagneumond unter einen Hngebuttenstrauch begeben, sich nackt ausziehen und soll sagen: Roter Hagebuttenstrauch, da hast du Wolfgeschwüre, da hast du dreihundertundeinen Tropfen (er zahlt darum, damit die Asse vergehen, und zwar besteht die Bezahlung im Bepissen), mir aber verbleibe die Gesundheit! Dann muß man aufwärts die Hagebutte bepissen und nachher abwärts und dazu sprechen: Da hast du die Halbscheit, die Halbscheit verbleibt mir. Möge ich doch wie die Hagebutte gesund sein!

11. Kad se ženskoj načine čvorovi na pički, onda je treba odvest pod ora, koji se istom tribi pa kazat: Ajde, kupi ženo te ljuske! — Šta će mi to? — Nek se ljuštre tvoji čvorovi sa pizde! — I onda uzet ljuske i triput po pički prevući. — Von einer Chrowotin in Koprivnica.

Wenn sich einem Frauenzimmer Knoten an der Voz bilden, so muß man sie unter einen Nußbaum führen, von dessen reifen Nüssen die Schalen eben abfallen und hat zu sprechen: Geh, les mal auf, Weib, diese Schalen! — Was soll mir das?! — Es sollen sich deine Knoten von der Voz abschälen! — Und dann nehme man die Schalen und fahre damit dreimal über die Voz hinüber.

12. Da čoek ili žena imadu francljivu bolest pa da ih sretne čoek, koji ima štap u rukama pa da on okrene štap što je gore to dole i da rekne: Evo ova bolest ide u moj štap i putuje sa štapom! — i da on taj štap baci, to čeljade odma ozdravi. — Aus Slobodna vlast.

Sollten Mann oder Weib die französische Krankheit haben und begegnete ihnen ein Mann mit einem Stab in Händen und wendete er den Stab so um, daß der obere Teil nach unten käme, und spräche er: Diese Krankheit da fährt in meinen Stab hinein und wandert mit dem Stab weiter! — und würfe er diesen Stab weg, so genäse dies Mensch sogleich.

13. Kad se magarac i kobilica pojebu, onda da je ufatit njiovog jeba pa njime mazat svoje francljive rane. Nema pričeg lika. — Von einer chrowotischen Bäuerin aus Podgorač.

Wenn ein Esel ein Stütchen beschält, so soll man von ihrer Samenflüssigkeit etwas auffangen und damit seine syphilitischen Wunden einschmieren. Es gibt kein dringenderes Heilmittel.

14. Kad čoek il ženska dadu da pas njemu kurac ili njoj pičku liže, onda se njega il nje nikaka bolest ne prifaća. Kad je ko francljiv, onda nejma pričeg neg da pas kurac ili pičku liže. Nemojte nikad, da vas mačka liže, jer je mačka otrovna. — Von einem Mannweib in Lipik.

Wenn ein Mann oder ein Frauenzimmer es zuläßt, daß ein Hund ihm den Zumpt oder ihr den Voz leckt, so greift ihn oder sie keinerlei Krankheit an. Ist eines französig, so gibts nichts dringenderes, als daß ein Hund den Zumpt oder die Voz belecke. Lassen Sie sich ja nie von einer Katze belecken, denn die Katze ist giftig.

15. Gospocke se bolesti čoek riješi, ako se kurac ili pička božićnom masti namaže. To vam je ona mast od Lucije do božića, koja se prepeče na božić. — Von einer Chrowotin aus Vinica.

Die Herrenkrankheit (Syphilis) wird der Mensch los, wenn man den Zumpt oder die Voz mit Weihnachtfett einschmiert. Das ist jenes Fett, das man in der Zeit vom Luzientag bis zur Weihnacht ausläßt und das man samt und sonders zu Weihnachten aufbrät.

16. Ako čoek ima gospocku bolest, onde neka kurac omota sa volovskom žilom i bolest spane. — Von einem Beamten in Sunj.

Leidet ein Mensch an der Herrenkrankheit, so soll er den Zumpt mit einer Ochsenrute umwinden und die Krankheit fällt ab.

17. U šumi raste trava, ima široko lišće. Od nje uzet koren, skuvati ga sa barutom i vodu tu piti pa se onda izliječi od francljive bolesti. — Von einer Chrowotin in Mikanovci.

Im Walde wächst ein Kraut, das hat breite Blätter. Davon nehme man die Wurzel, koche sie mit Schießpulver ab, trinke das Wasser davon und dann heilt man sich von der französischen Krankheit aus.

18. Za francljive je bolesti dobro crveni luk jest bez soli i bez svega; dobro je nova friška jaja piti nit solita nit kuvata. Dobro je za to i pepel od cigara sipati u kurac. Kod pauka može pući živ čoek pa mu drob ispane ili može na drugom mjestu tijela pući. — Von einer Chrowotin in Seoci bei Požega.

Gegen französische Krankheit ists gut, roten Zwiebel ohne Salz und ohne jede Zutat zu essen; gut ists, neue frischgelegte Eier, die weder gesalzen noch abgekocht, zu trinken. Gut tuts dagegen auch Zigarrenasche in den Zumpt einzustreuen. Von den Pauken kann ein Mensch lebendig aufplatzen und es fällt ihm das Gedärme heraus, oder er platzt an einer andern Stelle des Leibes auf.

19. Ako je ko francljiv, onda će se riješiti svoje bolesti ako pojebe onaku žensku, koja još nije jebena. — Von einer Bäuerin in Vrhovci bei Požega.

Ist einer französig, so wird er sich seiner Krankheit entledigen, wenn er ein solches Frauenzimmer abvögelt, das noch nicht gevögelt worden.

20. Ako je je žena francljiva, najbolje će se izliječiti, ako namami na se muškog, koji još nije jebo. Ako je mladić već jebo, onda to liječenje ne vrijedi. — In Vrhovci von der eben erwähnten Chrowotin.

Ist ein Weib französig, so wird sie sich am ehesten ausheilen, wenn sie auf sich einen Mann anlockt, der noch nicht gevögelt hat. Hat aber der Jüngling bereits gevögelt, so ist diese Heilmethode ohne Wert.

21. Ko ima jako oteknuta muda a u kurčiću ga bode, taj ima nutarnje crne pauhere. Onda priče stvari nema, ako je litno doba da ima grožgja, i onda grožgja nabrat i kuvat i kad se skuvaju bobice, onda svaki dan kolko može pit. Onda dobije od tog sraćku, i u tom ti pauheri popucaju i odu. Kad već ositi, da mu jaja nisu otečena, onda uzet komove rakije

pa ugrijat i krpu u nju umočit i u krpu muda i kurac zamotat. — Von einer Chrowotin aus Šid.

Wer stark angeschwollene Hoden hat und es sticht ihn im Zümptlein, der leidet an innerlichen, schwarzen Pauken. Alsdann gibt es keine dringlichere Sache, wenn es zur Sommerzeit ist und (reife) Trauben zu haben sind, als da Trauben zu lesen und abzukochen und wann die Beeren abgekocht sind, dann jeden Tag soviel als einer verträgt, davon zu trinken. Dann bekommt er davon die Scheisserei und bei dieser Gelegenheit springen die Pauken auf und gehen ab. Wann er bereits fühlt, daß ihm die Eier nicht mehr angeschwollen sind, so hat er Treberbranntwein zu nehmen, einen Lappen darein einzutunken und in den Lappen Hoden und Zumpt einzuwickeln.

22. Koji ima velke baukne neka uzme šafrana za deset novčića i iz tri kuće trine od otave (jer ima različiti livada, jedna ovako bilje, druga onako bilje rodi) i onda tu trinu kroz sito prosijat i u pol litre mlika prokuvat i taj šafran unutra metnut na rane i za tri firtl sata skinut dole i onda na paukne vruću kravsku balegu metnut. Onda za pol sata puknu rane i onda treba čistom vodom rane oprat i onda napokon žutu mrkvu naribat, u maslu zdemfat i za četir dana te obloge metat i u tom će rane zacilit. — Von einer in einem slavonischen Dörfchen ansässigen Chrowotin aus der Moslavina.

Wer an großen Pauken leidet, der nehme um zehn Kreuzer Safran und aus drei Häusern Heublumen vom Grummet (denn es gibt verschiedene Wiesen, die eine bringt solche, die andere wieder solche Kräuter hervor) und dann soll er diese Heublumen durch ein Sieb durchsieben und in einem halben Liter Milch abkochen und diesen Safran hinein tun, auf die Wunden auflegen und nach dreiviertel Stunden abnehmen und hernach auf die Pauken warmen Kuhdreck auflegen. Dann springen nach einer halben Stunde die Wunden auf und alsdann muß man die Wunden mit reinem Wasser auswaschen und sodann schließlich gelbe Rüben reiben, im Schmalz abdämpfen und vier Tage hindurch diese Umschläge (Bähungen) auflegen, und bei diesem Vorgang werden die Wunden vernarben. Krauss.

23. Momak došao je ljekaru, da mu operira muda. Ljekar mu ih operirao pa ih naslonio na škrinju, dok ne svrši ostalo. Zaletio se pas pa ščepao izvagjena jaja. Ko jadan, ko žalostan! Dosjetljiv liječnik naredio je da se pas ubije. Izvadio psu jaja pa ih metnuo momku u mošnje i zašio. Momak kasnije ozdravio a kad su ga pitali, kako mu je, odgovarao je: Hvala Bogu, dobro je samo mi se pokazuje mala mana. Kad pišam, dignem nogu kao pas. — Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

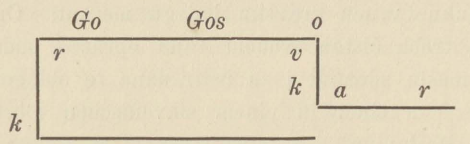
Ein Bursche kam zum Arzt, damit er ihm die Hoden operire. Der Arzt operirte sie ihm und lehnte sie an einen Schrein an, bis er mit dem übrigen fertig wird. Da sprang ein Hund herbei und erwischte die aus-

genommenen Eier. Wer ist da leidbeladen, wer tiefbetrübt! Der findige Arzt befahl die Tötung des Hundes an. Er nam dem Hunde die Eier aus und legte sie dem Burschen in den Hodensack hinein und vernähte ihn. Später genas der Bursche, und wenn man ihn fragte, wie er sich befände, pflegte er zu antworten: Gott sei Dank, gut gehts, nur zeigt sich bei mir ein kleiner Fehler. Wann ich pisse, hebe ich den Fuß, wie ein Hund auf.

24. Kad se opazi, da se ima čanker, onda ga je najbolje liječîti onako u maloj mjeri sa vlastitom pljuvačkom. — Von einem chrowotischen Handwerkburschen, der diese Behandlung in Wien von einem Landsmann aus Jamnica gelernt hatte.

Wenn man merkt, daß man einen Schanker hat, dann ists am besten, ihn so allmählich mit seinem eigenen Speichel zu heilen.

25. Zapis, kad se čoveku popne na kurcu čir. Ein Amulet, gut, wenn einem Menschen auf dem Zumpt ein Geschwür entsteht. Man schreibt auf ein Blättchen Papier folgenden Zauberspruch auf:



In die Mitte kommt der Rufname des Behafteten zu stehen. Diesen Zettel legt man in ein Glas Wasser hinein und trinkt ihn mit dem Wasser hinab. (Aus dem Drinagebiet in Bosnien). Ein gleiches Mittel verschreibt man gegen ein Geschwür am linken Beine, nur setzt man oben statt *Go* ein *lje* und statt des letzten *r* rechts ein *p* ein. In dem Blättchen von mir ist der Name Huso zu lesen. Mit der Anfertigung und dem Verschleiß solcher Verschreibungen mit lateinischen Buchstaben befaßten sich Franziskaner. Die bosnische Landesregierung verklebte ihnen diese Einnahmequelle mit einem Erlaß, der die Anfertigung von Amuleten unter Strafe stellt. Die Mönche verlegen sich nun aufs Gesundbeten. Das hilft beinabe gerade soviel wie ein Amulet, nur kostets mehr.

26. Čankir se ovako može izliječiti: uzme se plavi kamen (modra galica), stuče se i metne se kiselit u malo vode pa se tom vodom kvase rane a ne smije so odviše kvasiti, jer bi rana jako otekla. Von einem Taglöhner in Požega in Slavonien.

Den Schanker kann man so ausheilen: man nimmt Blaustein, stößt ihn und läßt ihn in ein wenig Wasser säuern und mit diesem Wasser benetzt man die Wunden, doch darf man sie nicht zu viel befeuchten, denn die Wunde schwölle zu stark an.

27. Koji ima na kurcu firciger onda on neka svoje vrilo govno meče na kurac i ostavi da dvaestičetiri sata stoji. — Von einem Ziegelschupfer aus Ruma in Sirmien.

Wer an seinem Zumpt den Vierziger hat, der lege seinen heißen Dreck auf den den Zumpt auf und lasse ihn darauf vierundzwanzig Stunden lang stehen.

28. Protiv bijelog vremena. Prije sunca neka ide žena u bašću pa popiša najcrveniju ružicu, i za godinu dana dobiće žena crveno vreme a ružica će pobelit. A može žena i svoje belo vreme metnuti na ružicu mjesto du se na nju popiša. — Von einer serbischen Bäuerin in Zavalje in Chrowotien.

Gegen den weißen Fluß. Vor Sonnenaufgang begebe sich das Weib in den Garten und bepisse die roteste Rose, und binnen Jahrfrist wird das Weib rote Zeit (menses) bekommen, die Rose aber weiß werden. Es kann jedoch das Weib auch ihren weißen Fluß auf die Rose tun, statt sich drauf zu bepissen.

29. U mladu nedilju uzme ženska, koja ima bilo vrime, na krpu skupljeno bijelo vrijeme i odnese ga na bilu lisku i sveže krpu na njoj čestito i rekne: Kad liska dogje k meni, onda i to vrime došlo. — Von einer serbischen Bäuerin aus der Pakracer Umgebung.

Am Neumondsonntag nimmt das mit dem weißen Fluß behaftete Frauenzimmer ihren auf einen Lappen aufgesammelten weißen Fluß und trägt ihn auf eine weiße Haselstaude hin und bindet den Lappen fest daran an und spricht: Wann diese Haselstaude zu mir kommen sollte, dann soll mich auch dieser weiße Fluß [wieder] heimsuchen!

30. Protiv bijelog vremena. Žena ta odnese svog pišala pa ga zalije zu suvu šljivu. — Unter Serbinnen allgemein gebräuchlich.

Gegen den weißen Fluß. Das damit behaftete Weib trägt ihre Pisse hin und schüttet sie hinter einen verdorten Zwetschkenbaum aus.

31. Protiv tripla. Ženska triplišava uzme kokoš, koja na jajima nekoliko dana sjedi (ona kad sjedi ne jajima ne sere svaki dan) pa se raskrebeči, okrene kokošju prdalicu svojoj pički, da se kokoš u nju posere. Onda razmaže po pički govna i krpom si začepi. Drugom ispere pičku. — Von einer Chrowotin aus Sloboština.

Gegen den Tripper. Das mit dem Tripper behaftete Weib nimmt eine Gluck, die schon einige Tage lang Eier bebrütet, (wann sie die Eier bebrütet, scheißt sie nicht jeden Tag), spreizt die Beine auseinander und kehrt das Farzloch der Gluck ihrer Voz zu, damit ihr die Henne hineinscheiße. Darauf wischt sie über die Voz den Dreck auseinander und verstopft es mit einem Fetzen. Mit einem andern wäscht sie (hinterher) die Voz aus.

32. Triplina se čoek riješi tako, da slabo jede, puno radi i svoje pišalo pije. — Allgemein unter Chrowoten.

Des Trippers wird der Mensch so los, daß er wenig isst, viel arbeitet und seinen Urin trinkt.

33. Hrastovu koru kuvati — što je stariji hrast, to je bolje — i onu vodu piti. To je lijek protiv tripla. — Von einem Handwerker aus Slatina. Vielfach unter Chrowoten beliebt.

Man hat Eichenrinde abzukochen, — je älter die Eiche, um so besser — und den Absud davon zu trinken. Das ist ein Heilmittel gegen den Tripper.

34. Ako čoek ima tripl, onda se može ovako izliječiti: uzmu se dve flaše piva i metnu se u konjsko gjubre i ostavi se u gjubretu dvaesičetiri sata. Flaše da nisu začepite. Kad to vrijeme izagje, izvade se onda flaše i radi se onda ovako: na tašće se uzme jedan deci ulja, pojede se iza toga vruća zemička (a može se ulje u zemičku ljevat i tako jesti) a onda se pije ono pivo. Tako se radi jedno dva jutra i ako ne progje dotle, onda mora trećiput proći. — Von einem chrowotischen Schafscherer in Svilaj.

Ist einer mit dem Tripper behaftet, so kann er sich auf folgende Weise ausheilen: man nimmt zwei Flaschen Bier und legt sie in Pferdedünger ein und beläßt sie im Dünger vierundzwanzig Stunden lang. Die Flaschen dürfen nicht zugestopft sein. Nach Ablauf dieser Zeit, hebt man dann die Flaschen aus und tut hierauf, wie folgt: man nimmt auf nüchternen Magen ein Dezi Öl ein, isst darnach eine warme Semmel auf (man mag aber auch das Öl in die Semmel einschütten und es so verzehren) und sodann trinkt man jenes Bier. So tut man etwa an zwei Morgen und wenn er bis dahin nicht vergeht, so muß er das drittemal weichen. Krauss.

35. Kad se kod muškoga pojavi kapavica, liječi se biljkama. Otkine prut rašeljke. Prvu, zelenu, koru oguli i baci, drugu bijelu koru svari sa pirikom. Od pirike uzme i žile. Kad je sve to svareno, ostavi se, da se ohladi pa ovako popije po čašu. — Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

Wenn sich bei einem Mannsbild der Tripper zeigt, heilt man ihn mit Kräutern. Man bricht eine Gerte vom Kreuzwunderbaum (ricinus communis) ab. Die erste, grüne Rinde schält man ab und wirft sie weg, die zweite, weiße Rinde (den Bast), kocht man mit Ackerquecke ab. Von der Ackerquecke nimmt man auch die Wurzeln dazu. Ist alles abgesotten, so läßt man es sich abkühlen und trinkt davon jeden Morgen ein Glas voll aus.

36. Kad našem seljaku dogje kapavica ne će odmah da ide ljekaru, jer se stidi. Liječi se sam, kako zna. Kad se najposlije uvjeri, da mu nema pomoći bez liječnika, traži njegovu pomoć. Zašto nisi čuvao — pita ga liječnik — pa ti taj jad ne bi bio došas? — Pišao sam, gospodine, prama vjetru pa mi je vjetar ušao u cijev i sada iz nje toči, hoće težak da nadmudri liječnika. Ne će nikako da mu prizna, da je bolest dobio od ženske. —

Gdje si ti to uhvatio, matori starče? pričao mi je njeki liječnik, da je upitao jednog već prilično starog težaka, kad mu je došao da ga

liječi od kapavice. — Bio sam, gospodine sav vruć i oznojen. Tako vruć i oznojen dobro sam se napio hladne vode pa evo ti nevolje! brani se seljak.

Težački stid, da pokaže liječniku svoje udo, vrlo je koban i štetan. Težak se odmah ne liječi a bolest prenosi na žensku u nadi da će tako on ozdraviti. On ne ozdravi. Žensko okuži pa i ovo dalje truje, u početku ne znajući, da je bolesno a kasnije u nadi, da će ozdraviti. — Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

Befällt unsern Landmann der Tripper, so mag er nicht gleich den Arzt aufsuchen, denn er schämt sich. Er heilt sich selber, so gut als ers versteht. Wann er sich letztlich überzeugt, daß er ohne Arzt keine Hilfe findet, sucht er bei ihm um eine an. Warum nahmst du dich nicht in obacht, so fragt ihn der Arzt — und dies Leid wäre nicht über dich gekommen? — Ich pißte, Herr, gegen den Wind und der Wind drang mir in die Röhre ein und jetzt tropft es aus ihr heraus, so will der Bauer den Arzt überlisten. Um keinen Preis will er eingestehen, daß er die Krankheit von einem Frauenzimmer erworben hat. Wo hast du dies erwischt, du greiser Alte? So, erzählte mir ein Arzt, habe er einen schon ziemlich bejahrten Bauern gefragt, als der zu ihm gekommen, um seinen Tripper heilen zu lassen. — Ich war, Herr, ganz erhitzt und in Schweiß gebadet. So erhitzt und erschwitzt trank ich tüchtig kaltes Wasser, und nun siehst du das Ungemach! So wehrt der Bauer ab.

Die bäuerliche Schamhaftigkeit, die den Mann abhält, sein Glied dem Arzte zu zeigen, ist sehr verhängnisvoll und schädlich. Der Bauer heilt sich nicht gleich und überträgt die Krankheit auf das Weib, in der Hoffnung, er werde so genesen. Er genest aber nicht. Er verseucht das Frauenzimmer und dieses verbreitet das Gift weiter, anfangs ohne zu wissen, daß es krank ist, später jedoch in der Hoffnung, es werde genesen. [Welches Mittel sie anwendet, lehrt die Mitteilung unter Nr. 20].

Erotik und Skatologie im Zauberbann und Bannspruch.

Eine Umfrage von Dr. Friedrich S. Krauss.

Erhebungen von Dr. H. Felder, Dr. A. Gotendorf, Rad. Kosmajac, Dr. Krauss und Dr. Mitrović.

63. Wiederherstellung der Zeugungkraft. Ziemlich verbreitet soll der Glaube sein, in Buxtehude bei Harburg könne die erloschne Zeugungkraft des Mannes durch ein künstliches Mittel wieder hergestellt werden und zwar durch einen Vorstahlmeister Chr. E., dessen vollen Namen anzuführen hier kein Grund vorliegt. Der Vorgang ist folgender. Der Impotente legt sein Glied auf den Ambos: der Schmied tritt herzu und führt einen wuchtigen Schlag mit seinem Hammer scheinbar auf das Glied, in Wirklichkeit aber daneben. E. behauptet nun — und dieser Glaube soll vielfach geteilt werden — durch diese Manipulation und den dadurch bewirkten Schreck des Patienten werde letzterer geheilt und erhalte seine Zeugungkraft zurück. Auf der beigegebenen Ansicht ist dieser Akt dargestellt, aber das Glied ist nur durch eine Stockbrücke, welche durch eine Zange gehalten wird, markiert. E. stellt über den Vorgang (auch ohne dessen Vollziehung) gegen Erlegung von 3 M. eine Urkunde aus, welche im Siegel einen geflügelten Amor aufweist, der auf einem Ambos einen Penis bearbeitet. Die Inschrift lautet: Bessere Dich. N. S. 1542. Bochs Dehude[1]). Dr. Heinrich Felder.

64. Im April d. J. 1894 führte mich mein Weg nach Buxtehude. Man erzählte mir von der Kraft und Kunst des Schmiedes und ich suchte ihn auf, um in den Besitz eines von ihm ausgestellten Zeugnisses zu gelangen. Wie groß die Nachfrage bei ihm war, beweist das gedruckte Formular, das er vorrätig hielt und in das er jeweilig bloß Namen und Stand des Bewerbers und seine eigene Unterschrift einzusetzen hatte. Mein Exemplar übergab ich unserem Dr. Krauss für seine Umfrage. Es lautet wörtlich so:

---

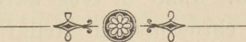
[1]) In der von mir und Reiskel besorgten Neubearbeitung von Dulaures Zeugung in Glauben usw. der Völker (Leipzig 1909) verweise ich auf diese Stelle und erinnere daran, daß es nach dem Zeugnis einiger Reigenlieder solcher Kunstschmiede auch unter südungarischen und sirmischen Serben gab oder vielleicht noch gibt. Krauss.

Attestatum

für den Herrn ....

aus ....

seines Zeichens ....



Obengenannter Herr .... kam heute zu mir in meine weltberühmte und wohlbekannte Werkstätte, um seinen alten, abgenutzten Stahl wieder in besseren Stand versetzt zu sehen.

Herr .... hat seit seiner kurzen Liebeszeit gewaltig seinen alten Stahl verbraucht; ich mußte ihn um $^3/_4$ weghauen und er ist beinahe ganz neu geworden. Ich habe den alten Stahl erlegt und von dem besten Damascener Stahl vorgestahlt und ausgeschweisst auf dem berühmten Ambos unter 3 Hämmern nach dem allerneuesten Buxtehuder Modell, fünfkantig mit einer Schraube. Ich sage sogleich 20 Jahre gut dafür. —

Der alte Bedürftige hat aber gewaltige forsche Hitze leiden müssen, derowegen wurde ihm beim Abhärten der Pokal des Alterthums gereicht, um seine matten Kräfte wieder herzustellen. Es half auch sogleich, wie Amor spricht auf dem Pokale: Bessere dich!

Der Stahl ist aber in gar zu großer Eile und Hitze bannig hart geworden und wenn er mahllöhrer Weise mal abbricht, — wer wird dann dessen Helfer sein? — wenn's mallöhrt — **Eberstein.**

Buxtehud', ein kleines Städtchen,
Doch der ganzen Welt bekannt
Durch den Schmied und den Pokal.
Hauptsach' ist der schöne Stahl,
Der so fein wird vorgeschweisst,
Dass alle Welt den Meister preisst.

Ach, ich bin wie neugeboren,
Darum rath' ich Jedermann,
Der die Kraft des Stahls verloren
Und nicht mehr Prostiren kann,
Hinzugehn zu Eberstein,
Der hilft stets aus solcher Pein.

Wer dieses Attestatum mit sich führt, kann damit durch die ganze Welt reisen und ist ebenso, als wenn einer halb Latein spricht.

Guter Freund, jetzt muss ich schliessen,
Guter Freund, nun lebe wohl,
Wünsch' Gesundheit zu geniessen
Und Geschäfte immer voll.

Aber lasse Du dem Stahl
Wenig Ruh' und keinen Frieden,
Wird er auch vernutzt total,
Thu' ich einen neuen schmieden.

Amor schmiedet mit dabei
Mit seinen lieben Flügeln,
Dass ich's geschrieben Wahrheit sei,
Beweist mein Nam' und Siegel.

Buxtehude, den ....

65. Kad žena ragja uzme čoek čekić pa njime udara po kamenu i kaže: ‚ja nadivam sinu kurac, da on bude tvrd ko kamen!‘ I čekić valja bacit i kazat: ‚Kako brzo ja bacio ovaj čekić, onako on brz bio u jebanju!, — Von einer chrowotischen Bäuerin in Odvorci, Slavonien.

Wann sein Eheweib gebiert, ergreift ihr Gatte einen Hammer und schlägt mit ihm auf einen Stein auf und spricht dabei: ‚Ich hämmere meinem Sohn den Zumpt an, auf daß er so hart wie der Stein werden soll!‘ Und den Hammer hat man hinzuwerfen und zu sprechen: ‚So schnell als ich diesen Hammer hingeworfen, so schnell möge er (der Sohn) im Vögeln sein[1]).

66. Kad koga jako boli u mozgu, onda neka mu koji razdraženi pojebe ženu i nek metne kurac ovom priko nosa izmed obrva i nek stoji tako deset minuta. Neka kaže: Kako iz tvog kurca slast izišla, tako iz moje glave bol! — Von einer chrowotischen Heilkräutlerin aus einem Dörfchen bei Stražemani.

Wenn einer große Gehirnschmerzen empfindet, so soll ihm ein (geschlechtlich) Aufgeregter das Eheweib abvögeln und er soll seinen Zumpt diesem [der ihm die Gefälligkeit erwiesen] quer über die Nase zwischen die Augenbrauen legen und soll ihn [den Zumpt] so zehn Minuten in dieser Lage belassen. Er spreche: Sowie aus deinem Zumpt die Süßigkeit herausdrang, soll aus meinem Kopfe der Schmerz [weichen]![2])

67. Kad su dva prijatelja i ako je koji sretan, onda će kurac kurcu pomoć, ako je onaj drugi nesretan. Onda je dobro, da jedan drugom kurcem udari o kurac pa kaže: brate! jedan drugog kurcem gladi, da nas bolje sreća sfati! — Von einer Chrowotin in Gornje Laze.

Wenn ihrer zwei Freunde sind und wenn der eine von ihnen glücklich ist, so kann ein Zumpt dem anderen aufhelfen, wenn jener andere [Freund] unglücklich ist. Alsdann ist gut, wenn der eine dem anderen mit dem Zumpt auf den Zumpt schlägt und dazu spricht: ‚Bruder! einer streichelt mit dem Zumpt den anderen, damit uns wirksamer das Glück ergreifen möge!‘

68. Kad ko ima žutenicu, onda neka se prijatelj njegov uvati za kurčić odostraga i neka ga povuče. Onda neka dogje prijatelju i neka mu kaže: ‚čuješ, ti imaš žutenicu. Biž otale žutenica, evo tebi kurac i crve-

---

[1]) Die Grundvorstellung ist hier wohl dieselbe wie in den zuvor angeführten Fällen, nur daß der Urheber der Tage seines Kindes gleich von allem Anfang an fürsorglich für die Zukunft seines Sprößlings vorarbeitet. Als Vater erfüllt er damit nur seine Pflicht, denn in kleineren Dörfern gibt es überhaupt keinen Schmied und einen im fünften Dorfe aufzusuchen erlaubt erstens die Dringlichkeit der Angelegenheit nicht und zweitens müßte man dem Schmied für seine Mühewaltung zahlen.

[2]) Der Ehemann verfügt über sein Weib als wie über sein rechtlich erworben Eigentum. Wenn der Gemahl die Hingabe an einen anderen wünscht, so liegt kein Ehebruch der Gattin vor. Sie und der andere erweisen ihm, dem armen Kranken, eine Wohltat, indem sie also zu seiner Genesung beitragen.

nica! — Guzica je crvena, e onda mora uteć žutenica. — Von einer Chrowotin in Golo brdo. Ziemlich weit verbreitetes Mittel.

Wann einer an der Gelbsucht leidet, so soll sich sein Freund von rückwärts beim Zümptlein ergreifen und es anziehen. Hernach soll er den Freund aufsuchen und soll zu ihm sprechen: ‚Hör mal, du hast die Gelbsucht. Entfleuch von hinnen, du Gelbsucht, da naht über dich der Zumpt und die Rotsucht!‘ — Das Arschloch ist rot, nun, so muß nachher die Gelbsucht die Flucht ergreifen.

69. Kad ko ide na vašar pa ga ko drugi pita, kud ide, nek kaže kud ide a ovaj nek mu ne kaže: ‚Ajde z Bogom!‘ već: ‚U kurac!‘ onda će onaj koji je upitan bit na vašaru sretan. — Brauch der Stürzemacher und Märktebesucher von Češljakovci.

Wenn einer auf den Markt auszieht und es fragt ihn jemand, wohin er gehe, so soll er sagen, wohin er aufbreche, doch der Frager soll ihm nicht sagen: ‚Geh mit Gott!‘ sondern: ‚In den Zumpt!‘ alsdann wird der Befragte zu Markte glücklich sein. Krauss.

70. Bila neka poprdljiva devojka pa kada je pošla na venčanje, majka je posavetova lepo, da se uzdrži i da stegne petlju — i devojka obeća. Kada bejaše u crkvi i taman kada treći put obigjoše oko stola a ona prde. Kada se vratiše iz crkve doma mužu, nagje je majka i pita je, šta je bilo a ona joj reče:

— Kad prviput obidosmo oko stola ono mi navali po stomaku a creva mi počeše pevati. Ali ga ja otrpeh. Kad bi drugiput oko stola vrtenje, navali još jače i mah ga ne pustih, ali ga uzdržah. Kad bijasmo treći put oko stola a ono navali kao nikad dotle te ga ne održah, već ocepih. Ali, slatka majko, svi se samo zgledaše i niko ništa ne reče. A kum, što ti je svoj, on jedini reče: ‚Na kurac, kumo!‘ . . . Baš mu fala! — Aus Požarevac in Serbien. Mitgeteilt vom bestbekannten Schriftsteller Herrn Rad. Kosmajac.

Da war mal ein furziges Mädchen und als sie zur Trauung ging gab ihr die Mutter klugen Rat, an sich zu halten und ihren Heftelring zusammenzuziehen, und das Mädchen versprach es ihr. Als sie in der Kirche war, und just beim dritten Umgang um den Tisch da farzte sie. Nachdem sie aus der Kirche ins Haus des Ehegatten eingekehrt, suchte die Mutter sie auf und befragte sie, ob was vorgefallen wäre und die Tochter erzählte ihr:

— Als wir das erstemal um den Tisch herumkamen, so befiel mich ein Drang im Magen und die Gedärme huben ein Lied an, nicht zu sagen. Aber, ich bezwangs. Bei der zweiten Umkreisung des Tisches trat der Drang noch stärker auf und um ein Haar, ich hätte einen gehen lassen, doch hielt ich ihn noch zurük. Als wir zum drittenmal um den Tisch herum waren, so kam der Drang mit einer noch nicht erhörten Heftigkeit,

ich war unvermögend ihn zu bezähmen, sondern hackte los. Aber, süßestes Mütterchen, da glotzten alle nur so dumm drein und keiner sagte das geringste dazu, der Gevatter jedoch, ein echter rechter Verwandte, er der einzige sprach: ‚Auf den Zumpt, Patin!' — Er habe herzlichsten Dank![1])

71. Kad dogje gazdi stranjski i on zaisšće pičke, onda ako je gost debel i rudav, onda snaša il cura poslije jebanja kaže: ti moj goste, kako si ti debel i rudav, tako naša marva rudava i debela bila! — Aus Beberin von einer Chrowotin. Der Spruch in Chrowotien allgemein üblich. Kommt in mehreren Fassungen vor.

Trifft beim Hausherrn ein Fremder ein und verlangt er Voz, so spricht die junge Bäuerin oder das Mädchen nach dem Vögeln, falls der Gast dick und gut behaart ist: O du mein Gast, sowie du dick und gut behaart bist, so möge auch unser Vieh gut behaart und feist sein![2])

72. Kad čoek ide rake vatat, onda kad stupi u vodu neka kaže: Kolko put sam ja jebo, tolko raka ja uvatio! — Allgemein unter Chrowoten.

Wann sich ein Mann auf Krebsfang begibt, so soll er beim Einsteigen ins Wasser sprechen: So oft als ich gevögelt habe, soviel Krebse möge ich fangen!

73. Ako čoek ili žena ne mogu svršiti onda se ubere trava kopitnjak, kupinica i vratić, metne se u krevet i kaže se: kopitnjače, skupi moja muda, da se ja mogu s mojom ženom poprcati! kupinice skupi moje mlišce (= jeb), da ja mogu poprcati moju ženu! Oj vratiću (neka trava) povrati mi moj jebluk! — Von einer jungen Chrowotin in Dugo selo.

Wenn ein Mann oder eine Frau nicht in Orgasmus geraten können, so sammelt man die Kräuter Haselwurz (asarum europaeum), Brombeerstrauchblätter (rubus fruticosus) und Rheinfarn (anacetum crispum), steckt sie ins Bett und spricht dazu: O Haselwurz, fasse meine Hoden zusammen, damit ich mich mit meinem Weibe abficken kann! O du Brombeerblatt, fass meine liebtraute Milch (= die Samenflüssigkeit) zusammen, damit ich mein Weib abvögeln kann! O du Rheinfarn (das ist ein bestimmtes Kraut) fahr mir wieder meine Beischlafkraft 'rein![3])

74. Pregovorica radi čirova. Kad se strefi pa s čoeku oko kurca

---

[1]) Der Furz ist von böser Vorbedeutung. Der besonnene, welt-, menschen- und geisterkundige Gevatter versetzt aber mit seinem Schlag auf Schlag vorgebrachten Bannspruch dem Furz die glücklichste Abfuhr, so daß sich also zu allgemeiner Befriedigung dies Intermezzo zum Besten wandte.

[2]) Wählt der Gast selber, so ists für die Erwählte eine Auszeichnung vor den übrigen Frauen im Hause. Die Frau lehnt nur ab, wenn sie ihr Monatliches hat. Im übrigen ist jede gern bereit, sich für das Wohl des Hauses zu opfern, damit es nicht heissen soll, ihretwegen gedeihe das liebe Vieh nicht.

[3]) Das svršiti = beendigen hat gewöhnlich den Sinn, dass Mann und Frau gleichzeitig in Orgasmus geraten. Ein Bauer erzählte mir, er habe einmal die Stösse gezählt und ein volles hundertmal zugestossen, ehe sein Weib in Feuer geriet. Späterhin hätte er sie auf einen guten Rat hin immer nur nach Hundeart vorgenommen und sie während der Uebung am Kitzler gezerrt. Das wäre wirksam gewesen.

čirovi napinjaju, onda žena pita muža što je miran i tužan. — Ne pitaj me! Odi vidi, što je oko kurca i jaja. Čir na čiru! — I ona prijde k njemu i kaže: Imaš dobar bat, tiraj čira sad! Ako ne ćeš ti — pa digne suknje — oću ja sad! Evo pičke dvi, (to je pušak i pizda) sve čire pojili! — Ko s rukom odnešeno! — Fast wörtlich gleichlautend von Chrowotinnen in Škrabutnjik und Velika.

Eine Geschwürbesprechung: Wenn es sich trifft, daß sich einem Manne um den Zumpt herum Geschwüre aufblähen, so fragt die Ehefrau den Gatten, warum er ruhig und betrübt sei. – Frag mich lieber nicht! Komm, sieh, was um Zumpt und Hoden herum ist! Geschwür an Geschwür! — Und sie tritt auf ihn zu und spricht: Du hast einen tüchtigen Kolben, treib nun das Geschwür weg! Wenn du nicht magst (dabei hebt sie ihre Kittel in die Höh) so werd ichs gleich! Hier die zwei Vozen (sie meint das Blasloch und die Voz) mögen alle Geschwüre aufessen! — Und wie mit der Hand [sind die Geschwüre] weggewischt!

75. Vračka nad vračku. Kad su žene jalne na koju žensku, onda natraške idu tri ženske i iduć njoj ufate se za bručke pa kažu: ‚mi odnosimo tvoju pizdu a nosimo mu guzicu!‘ — I onda ona nikad više ne da pizde čoeku. Kad to čoek dozna, onda neka se ufati za kurac i nek ide svakoj u natraške (ženi u kući) i neka kaže: ‚Ja sam pružio mojoj ženi kurac a vama trima guzicu!‘ — Onda lupit guzicom unatraške u njiovu kuću i da može prdnut: ‚kako je ovaj prdac prasno, tako vas tri prasnule!‘ (pobolile!). — Dreimal erhoben: in Dörfchen bei Djakovar, Dalja und Karlowitz. Es ist überall dasselbe.

Zauber und Gegenzauber. Wenn Weiber auf irgend ein Weib mit grimmigem Neid schauen, so begeben sich drei Frauenzimmer nach rückwärts (im Krebsgang) zu ihr und auf dem Wege zu ihr packen sie sich an ihren Schamhaaren an und sprechen: ‚Wir tragen deine Voz davon, ihm aber bringen wir den Arsch!‘ — Und dann gewährt sie nimmermehr ihrem Gatten die Voz. Wann der Mann davon erfährt, so möge er sich beim Zumpt ergreifen und soll im Krebsgang zu jedem (von den Weibern ins Haus) gehen und dazu sagen: ‚Ich habe meiner Frau den Zumpt, euch dreien jedoch den Arsch dargereicht!‘ — Dann heißt es mit dem Arsch nach hinten hin an ihre Häuser zu schlagen und womöglich dabei einen Furz zu lassen: ‚Sowie dieser Furz krachte, so sollt auch ihr drei krachen!‘ (in Krankheit verfallen).

Franz Kurelac, ein chrowotischer Schriftsteller, der ums Jahr 1810 bis 1875 lebte und ein ehrlicher Mann war, bespricht die eigentümliche Erscheinung von Neid, Mißgunst und Tücke seiner Landsleute, unter dem Schlagworte horvacki jal. Bei den Chrowoten darf niemand harmlos glücklich sein und sich seines Daseins ruhig erfreuen. Wer sich als Zufriedener verrät, wer irgend einen Erfolg ehrlich errungen, den feindet man schamlos an.

Es ist bemerkenswert, wie kniffig und pfiffig, wie so schurkisch und heimtückisch ein Chrowot vorzugehen weiß, wenn er neiderfüllt jemandes Existenz durch Verleumdungen und Ehrabschneidungen untergraben will. Ein Chrowot eignet sich bald und leicht abendländische Äußerlichkeiten im Auftreten an, doch wird er dann nur umso gefährlicher, denn ihn bindet weder Gesetz noch Sitte, weder Ehre noch Gewissen, er heuchelt, lügt und betrügt und spielt dabei die Rolle des biedersten Ehrenmannes, sogar des von Wissensdurst geplagten Gelehrten, des Forschers, der keinen Eigennutz kennt; er kriecht und speichelleckert, um Stellen, Titel und Würden zu ergattern und jeden Augenblick ist er bereit, sein Chrowotentum zu verkaufen und zu verleugnen, wenn sich nur ein Trottel findet, der ihm dafür bezahlt. Man kann beobachten, daß es ihm auch nicht an Bewunderern und gehorsamen Trabanten fehlt. Bei der hündischen Natur so vieler Menschentiere ist das begreiflich.

76. Die allgemeinsten chrowotischen Zaubersprüche gegen Beschreiung (od uroka): Die chrowotische Beschreiungbannerin spricht über dem Haupte des Beschrieenen die Worte:

Urok na prag, uročica pot prag; uročica kukoreče, uročac riče. Ako budne muško otpalo mu mudo, ako bude žensko otpale mu sise!

Der Beschreiunggeist auf die Schwelle, die Beschreiunggeistin unter die Schwelle; die Beschreiunggeistin kräht kikeriki, der Beschreiunggeist brüllt wie ein Stier. Ists ein männlicher Geist, so mögen ihm die Hoden, ists ein weiblicher die Zitzen abfallen!

Einfach lösen Mütter von ihren Kindern die Beschreiung mit dem Spruch: Ko te je ureko, u dupe uteko!

Wer dich beschrieen, der möge ins Arschloch hineinflüchten!

77. Kad ko koga ureče, onda se kaže: uročica sjedi na pragu, urok sjedi pod pragom. Ko je ureko, u guzicu uteko! Uročina lica ko konjska guzica! — Eine unter Chrowoten weit verbreitete Fassung.

Hat einer einen beschrieen, so spricht man: Die Beschreiunggeistin sitzt auf der Schwelle, der Beschreiunggeist unter der Schwelle. Wer da beschrieen hat, der flüchte ins Arschloch hinein! Die Gesichter der Beschreier sind wie ein Roßarschloch!

78. Kad ko koga urekne, onda nek kaže: Uroku drek a uročici tri! — Von einer Chrowotin aus Mihaljevci.

Wenn einer einen beschrieen hat so soll er (der Beschrieene) sprechen: Dem Beschreiunggeist ein Dreck, der Beschreiunggeistin ihrer drei! Krauss.

79. Ženske varile cicvaru, to jest, izgone maslo iz sala. U kotao natrpale skorupa a na vatru ne dadoše muškima ni jednom prići, ni vatre uzimati u lulu, jer da očima mogu podreći maslo te ga ne biti u berićetu a sa vatrom da mogu maslo odnijeti.

Kad su ženske ostale same, ovako progovoriše:

Kupina kupi,
grabovina grabi,
Varivode varile,
Smrdelje ladile
sunce granu 5
maslo banu
selo paslo
meni maslo;
pusti, cico,
sada maslo, 10.
kao moja
pica vodu!

Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin. Frauen sotten cicvara aus, d. h. sie schmolzen Schmalz aus Schmeer aus. Den Kessel stopften sie voll mit Fettstoff an, zum Feuer erlaubten sie aber keinem einzigen Manne Zutritt, nicht einmal ein Feuer für die Pfeife zu nehmen, denn sie könnten ja mit den Augen (den Blicken) das Schmalz beschreien und es gediehe nicht, mit dem Feuer könnten sie aber auch das Schmalz forttragen.

Als die Frauenzimmer allein verblieben, sprachen sie also: ‚Der Brombeerstrauch sammelt, — Weißenholz rafft zusammen, — Varivode [Wassersieder] sotten — Smrdelje [die Stinker] kühlten ab, — die Sonne stieg leuchtend auf; — das Schmalz schoß auf, — das Dorf weidete, — mir das Schmalz; — laß, o Cica, — jetzt das Schmalz aus — sowie mein Vözlein das Wasser! [1])

80. Jarac klepčar. Vrlo bogat seljak imao je velike stado živine. Jednog jutra, kad je pošao da obigje svoje blago, nagje mrtva najboljeg svog jarca, koji je pred stadom išao i nosio oko vrata klepku, zvono. Gledao je i prevrtao jarca, ali nikakvog biljega od udarca nije mogao da nagje. Dao ga je i odrijeti pa ni to mu nije pomoglo da dozna od čega je crkao.

U svom stadu izabere drugog, najplemenitijeg jarca. Objesi mu klepku oko vrata, da mu stado ima vogju. Sjutradan dolete gospodaru čobani i jave, da je i taj jarac crkao. Osvanuo je mrtav. Muku muči taj težak, jer vidi, da mu je neko urekao stado. Stado ne može da bude bez klepčara a ako tako zareda, ostaće bez ijedne glave blaga. Uzme klepku i šaku soli iz svoje kuće pa odleti njekom starcu, koji je znao da liječi od uroka. Kaza starcu svoju nevolju. Starac uze klepku i donese mu so. So metne na tanjir a klepku kod tanjira. Uze vode, koju je pop blagoslovio u crkvi, poprska njom klepku i so a sve zakadi tamjanom govoreći: ‚Otalen te zli jezici i uroci!' po njekolko puta. Vrati težaku klepku i so a preporuči mu, da može pomalo dati svakoj glavi blaga. Težak učini po savjetu starčevom. Izabere opet najplemenitijeg jarca i objesi mu klepku oko vrata. Nije mu za mnogo godina blago crkavalo od uroka. — Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

---

[1]) Varivode und Smrdelje heissen zwei norddalmatische Dörfer.

Der Leitbock. Ein sehr reicher Bauer besaß eine große Viehherde. Eines Morgens, als er zur Besichtigung seines Viehstandes aufbrach, fand er tot seinen besten Ziegenbock vor, der der Herde vorangegangen und am Hals die Schellglocke getragen. Er beschaute und wälzte den Bock hin und her, doch konnte er keinerlei Zeichen eines Schlages entdecken. Er ließ ihm sogar das Fell abziehen, doch auch das half ihm nicht auf die Spur, woran der Bock krepirt sei.

Er wählte in seiner Herde einen anderen, den alleredelsten Bock aus und hing ihm die Schelle um den Hals, damit die Herde einen Führer habe. Am anderen Morgen kamen zum Herrn die Hirten mit der Meldung gerannt, auch dieser Bock wäre krepirt. In der Früh war er tot. Die Herde kann füglich ohne Schellenträger nicht sein, wenn jedoch die Seuche derart um sich greifen sollte, so bleibt ihm wohl kein einzig Stück zuletzt übrig. Schwere Pein befällt den Bauer, denn er sieht ein, jemand habe die Herde beschrieen. Er nahm die Schelle und eine Faust voll Salz aus seinem Kochraum und eilte flugs zu einem Alten hin, der von Beschreiung zu heilen verstand. Er berichtete von seinem Ungemach dem Alten. Der Alte übernahm die Schelle und das mitgebrachte Salz. Das Salz legte er auf einen Teller, die Schelle aber neben den Teller hin. Er nahm vom Popen in der Kirche gesegnetes Wasser, bespritzte damit die Schelle und das Salz und beweihräucherte alles mit den Worten die er mehrmals wiederholte: ‚Trollt euch von hinnen, böse Zungen und Beschreiunggeister!‘ Dem Landmann gab er die Schelle und das Salz zurück, empfahl ihm aber, er könne kleinweis jedem Stück Vieh ein wenig vom Salz reichen. Der Bauer tat nach dem Rate des Alten. Er wählte wieder den edelsten Bock aus und hing ihm die Schelle um den Hals. Von da an verendete ihm viele Jahre hindurch das Vieh nimmer an Beschreiung.

Liebezauber der Völker.

Eine Umfrage von William Godelück.

Erhebungen von Dr. Fried. Krauss, Prof. Joh. Koštiál und Dr. Alex. Mitrović

10. Bio sam velikoškolac, pričaše mi jedan profesor, upoznam se u Beogradu sa jednom gospogjom iz otmene porodice. Njoj je bilo trideset godina; puna, svežih obraza, lepa, pravilno razvijena i ponosna dama. Gledao sam je veoma nežnim ljubaznim pogledima i posle dugog fiksiranja uspem, da i ona te moje žudne poglede primeti. Iz pogleda razvi se ljubav i stezanje ruku a prva zgodna prilika nagje nas srećne i zagrljene u krevetu . . . Svršio sam jedared i uzeh da se igram kao dete njenim zaista čarobnim grudima, veli profesor. Počeo sam od one miline i da je sišem pa mi se od jednom u ustima nagje nešto ljigavo sa blantavim ukusom. Odmah uzmem mašinu sa nahtkasna, kresnem a na njenim bradavicam prilepita droza od moje materije. Htela je da me osladi mojim semenom, kako nikad drugu žensku ne bi voleo. — Mitgeteilt von einem Beamten aus Belgrad in Serbien.

Der Same. Ich war Hochschüler, so erzählte mir ein Professor, als ich in Belgrad die Bekanntschaft einer Frau aus vornehmer Familie machte. Sie zählte dreißig Jahre; es war eine üppige frischwangige, schöne, regelmäßig entwickelte und sich stolz gehabende Dame. Ich schaute sie mit sehr zärtlichen, verliebten Blicken an und nach langem Fixiren erreichte ich es, daß auch sie meine begehrlichen Blicke wahrnahm. Aus dem Blickewechsel entwickelte sich Liebe und Händedrücke und die erste günstige Gelegenheit fand uns glücklich und umarmt im Bette. . . Einmal machte ich es ab und begann wie ein Kind mit ihren wahrhaft bezaubernden Brüsten zu spielen, sagt der Professor. Von Lust übermannt, fing ich auch zu saugen an und da verspürte ich auf einmal im Munde etwas letschiges von fadem Geschmack. Ich griff gleich nach den Zündhölzchen auf dem Nachtkasten, zündete eines an und bemerkte auf ihren Warzen Quark von meiner Materie angeklebt. Sie wollte mich mit meinem Samen versüssen, damit ich infolge dessen niemals ein anderes Weib lieben soll.[1])

---

[1]) Claudius Galenus (131—200 v. u. Z.) berichtet über den Arzt Xenokrates von Aphrodisias: „Weniger scheusslich ist die äußerliche Anwendung von Dünger oder vom Sperma. X. unterscheidet mit größter Genauigkeit, wie Sperma an sich und wie das nach dem Coitus aus der Vagina herausfließende Sperma zu wirken

11. U Beogradu 1893 godine stanovaše u Avalskoj ulici jedna lepa, dosta sveža i pravilno razvijena devojka odo 30 godina. Imala je svoga ljubavnika i da bi ga dobila za muža, čuvala je jednu skotnu kučku i dobro pazila, kad će se oštеniti.

Ja i moja gazdarica, ovako mi pričaše jedan profesor, primetili smo to pa smo i mi na devojku pazili. I gle! jednoga dana po podne čujemo jauk malih kučića i besno urlikanje kučke. To nas još više zainteresuje i čim izagje ta devojka iz šupe, gde se kučku oštenila, ugjosmo mi i spazismo puno krvi. Ona je mladim psima (štenadi) otsekla glave onog momenta čim se pojaviše na svet. Te je glave isušila kao pastrmu pa je stucala u prašak i svome draganu davala u kafu. Posle je ona sama pričala kod gazdarice, kako sad njen ljubavnik za njom slepo trči i ljubi je kao lud. I razume se, da je nije uzeo za ženu baš zbog vračanja! — Mitgeteilt von einem Beamten aus Belgrad.

Im Jahre 1893 wohnte in der Avalagasse in Belgrad ein schönes, ziemlich frisches und regelmäßig entwickeltes Mädchen von beiläufig dreißig Jahren. Sie hatte ihren Liebhaber und um ihn zum Ehemann zu gewinnen, bewachte sie eine würfige Zauk (Hündin) und gab sorgsam acht auf den Zeitpunkt, wo sie werfen würde.

Ich und meine Hauswirtin, so erzählte mir ein Professor, nahmen dies wahr und so gaben auch wir auf das Mädchen acht. Und schau! Eines Tages nachmittags vernehmen wir das Gewinsel der kleinen Würflinge und das wütende Geheul der Zauk. Das zog noch mehr unser Interesse an und sobald als das Mädchen aus dem Schoppen heraustrat, wo die Zauk geworfen, traten wir ein und gewahrten viel Blut. Sie hatte den jungen Hunden, den Würflingen, in dem Augenblicke die Köpfe abgeschnitten, wo sie auf die Welt kamen. Diese Köpfe dörrte sie wie Selchfleisch aus, zerstieß sie zu Staub und gab ihn ihrem Liebsten im Kaffee ein. Später erzählte sie selber der Hauswirtin, wie nunmehr ihr Liebhaber [wie] blind hinter ihr einherrenne und sie wie toll liebe. Und es versteht sich, daß er sie just wegen der Zauberei nicht zur Frau genommen.

12. Mačiće slijepe treba žive ispepelit, pepeo od tog treba devet puta prosijati i dati jesti onoj, za koju hoće da ga voli a kazat pri tom: ‚Kako ćoravo ovo mače, tako bila i ona ćorava!‘ — Von einem Mädchen in Seoci, Slavonien.

Blinde Kätzchen hat man zu Asche zu verbrennen, die Asche

---

vermag“. Vergl. H. L. Strack, Das Blut im Glauben und Aberglauben der Menschheit. Mit besonderer Berücksichtigung der „Volksmedizin“ und des „jüdischen Blutritus“. V.—VII. Aufl. München 1900 S. 6. — Leider vermissen wir in diesem Falle nähere Angaben über die Wirkung des Sperma im Volksglauben der Hellenen. Die Belgrader Dame aus vornehmer Familie lehrt uns die Wirkung und den Glauben, während die literarische Ueberlieferung versagt.

davon neunmal durchzusieben und jener zu essen zu geben, deren Liebe man gewinnen möchte und dabei hat man zu sprechen: ‚So wie dieses Kätzlein blind, so soll auch sie blind sein!‘[1]) Krauss.

Golubinje srce. Ljubili se momak i djevojka. I momak i djevojka bili lijepi, mladi i zdravi. Mnogi su im zavidili na to. Počeše momku govoriti zlo o djevojci a djevojci o momku. Od stotinu laži, što su im govorili, svako od njih vjerovalo po nješto. Momak je počeo da hladni prema djevojci a djevojka prema momku. Kad to vidjela djevojačka majka, uhvati goluba i golubicu. Udavi ih. Izvadi im srca. I jedno i drugo srce nabode malim iglama. Uzme dvije viljuške pa ih veže unakrst a na mjesto, gdje se zakrstiše, veže dva golubinja srca iglama nabodena. Po noći kad je niko nije mogao da vidi, iskopa duboku jamu u avliji. U jamu zakopa dvije viljuške sa dva nabodena srca. Od tada se momak i djevojka po novo zavolješe. Malo kasnije vjenčali se. — Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

Das Taubenherz. Es liebten einander ein Jüngling und ein Mädchen. Sowohl der Jüngling als das Mädchen waren schön, jung und gesund. Viele beneideten sie darum. Sie huben dem Jüngling Böses vom Mädchen und dem Mädchen vom Jüngling nachzureden an. Von hunderten Lügen die man ihnen erzählte, glaubte jedes von ihnen einiges. Der Jüngling begann dem Mädchen und das Mädchen dem Jüngling gegenüber zu erkalten. Als dies des Mädchens Mutter ersah, fing sie einen Tauber und eine Taube ein. Sie erwürgte sie und entnahm ihnen die Herzen. Sowohl das eine wie das andere Herz bespickte sie mit kleinen Nadeln. Sie nahm zwei Gabeln, band sie kreuzweis übereinander und band über die Kreuzungstelle die zwei mit Nadeln bespickten Herzen an. Nachts, als keiner sie belauschen konnte, grub sie im Hofe ein tiefes Loch aus. In dies Loch vergrub sie die zwei Gabeln mit den zwei bespickten Herzen. Von da ab faßten Jüngling und Mädchen neuerlich zu einander Liebe. Ein wenig nachher traute man sie.[2])

Žaba gatalinka. Ado se hoće, da se dobije pičke od ženske uzme se gatalinka žaba i kupi se lonac od cvijeća sa dvije ručke i sa jamom u sredini na dno. Žaba se sveže za noge i objesi se za onu jamu za noge, da je žaba u loncu ko bat u zvonu, ode se pa najde mravinjak i taj se

[1]) Unter voliti, gern haben, lieben, versteht man, sich fleischlich hingeben.

[2]) Über die Herzen vrgl. Dr. Max Höfler, Ztschft. d. Vereins f. Volkskunde 1907., S. 74. — Im obersten Stock des Museums für Völkerkunde in Leipzig zählte ich, wenn ich mich recht erinnere, sechzehn geschnitzte Fratzengestalten aus Negergebieten Afrikas, die alle mit Nadeln und Nägeln bespickt sind. Das sind wohl keine Fetische, vielmehr Nachbildungen von Feinden, die man durch den Zauber unschädlich zu machen beabsichtigte. Solcher Fratzen gibt es noch mehr im Berliner, Londoner und Pariser Museum, einige auch zu Leiden. Der Brauch ist so ziemlich in der ganzen Welt vorhanden. Die Nachweise dafür sammelte ich schon seit vielen Jahren. K.

mravinjak pokrije ovim loncem sa žabom i odmah se utekne, da se žaba ne čuje kreketati, jer se odmah ogluvi a ne smije se ni okrenuti, da se pogleda na lonac, jer bi se odmah oćoravilo. Poslije devet dana ode se na ono mjesto, uzme se žaba a ona ima odotrag dvije kosti, jedna je ko rašlje Y a druga je ko kuka ɿ. Te se dvije kosti izvade. Kad čoek hoće da izjebe koju, onda uzme onu kukastu kost ɿ i s njom se povuče na neki način ženska i ona za čoekom ko luda. Ako se hoće, da se nje riješi, onda se samo rašljama Y dotakne ženska. — Erzählt von einem chrowotischen Bauernburschen in Grubišno polje, auf dessen Anraten ein slavonischer Bursche den Zauber mit glücklichem Erfolge versuchte, so behauptete er.

Der Wahrsagerfrosch. Wenn man von einem Frauenzimmer Voze erlangen will, so nimmt man einen Wahrsagerfrosch (Laubfrosch) und kauft einen zweihenkeligen, in der Bodenmitte mit einem Loch versehenen Blumentopf. Dem Frosch bindet man die Beine und hängt ihn an den Beinen an jenes Loch an, so daß der Frosch im Topfe, wie ein Schlägel in der Glocke baumelt; man geht und findet einen Ameisenbau und diesen Ameisenbau bedeckt man mit diesem Hafen, darin der Frosch, und gleich rennt man davon, um den Frosch nicht quacken zu hören, denn sonst wird man sogleich taub, und auch umwenden darf man sich nicht, um auf den Topf einen Blick zu werfen, denn sonst würde man sogleich erblinden. Nach neun Tagen begibt man sich auf jenen Ort und nimmt den Frosch, der aber hat von rückwärts zwei Knochen, der eine ist gabelzinkenartig, der andere hakenartig. Diese zwei Knochen nimmt man heraus. Wenn es den Mann gelüstet, irgend eine auszuvögeln, dann nimmt er jenen hakenartigen Knochen und streift damit auf irgendwelche Weise über das Frauenzimmer und sie wird wie toll nach dem Manne werden. Wenn er aber sie los werden möchte, so braucht er blos mit dem Gabelzinken das Weib zu berühren.[4])

15. Spanische Mücke. Ljeti ima jedna zelena baga, zove se krilca, glava se sme otkinuti, trup se odbaci, onda se to dade po suncu osušiti i isamleti i malo toga praška uzeti, žensku njome posuti ili u jelo joj ili pilo metnuti i ona će odma pičke dati. — Mitgeteilt von einem Handwerker in Požega, Slavonien.

Zur Sommerzeit gibt es eine grüne Mücke, die heißt krilca, und der darf man blos den Kopf abreissen, den Leib wirft man weg; hierauf gibt man dies in die Sonne zum trocknen und mahlt es, und man nimmt ein wenig von diesem Staube, bestreut damit das Frauenzimmer oder tut es ihr in eine Speise oder ein Getränk und sie wird sofort Voze gewähren.

---

[4]) Denselben Glauben, nur etwas davon abweichend, in Chrowotien, vergl. Krauss, Sitte u. Brauch d. Südsl. Wien 1885, S. 176 und H. v. Wlislocki, Der Urquell II. Hamburg 1891, S. 55. Magyarischer Liebezauber im Kalotaszeger Bezirk.

16. Krtina. Treba finu maramicu uzet u mladu nedjelju u ruke, naći krtinu pa je ubit i maramicu malo okrvačiti pa kad se oće da žensku pojebe, samo je maramicom ošinut. — Von einem Bauern aus Svisveti bei Pleternica, Slavonien.

Der Maulwurf. Man soll am Neumondsonntag ein feines Tüchlein in die Hand nehmen, einen Maulwurf finden, ihn töten und das Tüchlein ein wenig blutig machen, und wenn man Lust hat, ein Frauenzimmer abzuvögeln, braucht man ihr blos mit dem Tüchlein einen Streich zu versetzen.

17. Mačka jaja. Kad se hoće, da muški ne zaostane, onda se uzme ovako: ufati se ćoravi mačak, koji je sasvim crn, izvadi mu se jaja, metne se u žeru a prašina od toga jajeta metne se u jelo onoga, za kojeg se hoće, da je voli. — Von einer jungen Bäuerin aus einem Dörfchen bei Brod, Slavonien.

Katerhoden. Wenn man die Gegenliebe eines Mannes gewinnen will. dann gebraucht man, wie folgt: man fängt einen blinden Kater ein, der ganz schwarz ist, nimmt ihm die Eier aus und legt sie in Kohlenglut, den Staub dieser Eier aber setzt man der Speise jenes zu, von dem man geliebt (gevögelt) werden möchte.

18. Tri kapi. Kad se hoće, da muški ne zaostane, da zavoli žensku, onda neka ona uzme tri kapi, kad joj je vrijeme (iz pičke) i te tri kapi treba metnuti u rakiju, vino ili drugo koje piće onome, za kog hoće ta ženska, da ju voli. — Angabe einer jungen Bäuerin aus einem Dörfchen bei Brod in Slavonien.

Drei Tropfen. Will man es erreichen, daß ein Mann nicht zurückbleibt [das heißt], Neigung für ein Frauenzimmer faßt, dann soll sie zur Zeit ihrer Reinigung drei Tropfen (aus der Voze) nehmen und diese drei Tropfen im Branntwein, Wein oder einem anderen Getränk jenem eingeben dessen Liebe sie, das Frauenzimmer, gewinnen möchte[1]).

19. Detinja kosa. Kad devojka voli momka i rada je da joj veran ostane, ona otseče malo kose od jednog mrtvog deteta, ali to dete mora biti kopile, dete vanbračno, iz prirode, i tu kosu ušije momku u košulju, i onda joj isti ostane veran. — Erzählt von einem Bauernmädchen aus einem Dorfe bei Verschetz, Südungarn.

Kinderhaar. Liebt ein Mädchen einen Burschen und hätte es gern, daß er ihr treu bleibe, so schneidet sie ein wenig Haare einem toten Kinde ab, doch das Kind muß ein Bankart, ein außereheliches Kind, eines

[1]) da ju voli, damit er sie liebe; das ist nur eine Umschreibung für da ju jebe, damit er sie vögle, was die Bäuerin ausdrücklich bemerkte, um sich in ihren weiteren Mitteilungen nicht wiederholen zu müssen. Sie genirte sich, dem fremden Manne gegenüber das Wort jebati zu gebrauchen, weil das wie eine Aufforderung zur Ausübung des Beischlafes geklungen hätte.

von Natur sein, und dies Haar näht sie dem Burschen ins Hemde ein, und dann bleibt ihr dieser treu.

20. Kosa. U mladu nedilju uzme se kosa ženske, koju se hoće primamiti, metne se u cigaretlin pa se popuši, i onda ona za čoekom ko luda. — Von einem jungen Weibe in Seoci, Slavonien.

Haare. Man nimmt am Sonntag im Neumonde Haare vom Frauenzimmer, das man anlocken möchte, tut sie in eine Zigarette und raucht sie auf, und alsdann wird das Frauenzimmer wie verrückt dem Manne nachrennen.

21. Haare. Ženske kose treba oko kurca omotati i kazati: ‚Kako se ženska kosa oko kurca savija, tako se ona oko mene!‘ Ne mora to biti baš na mladu nedilju. — Von einem alten Bauern zu Blacko, Slavonien.

Man soll Frauenhaar um den Zumpt wickeln und dabei sprechen: Sowie sich das Frauenhaar um den Zumpt windet, so möge auch sie sich um mich [winden]!‘ — Das muß nicht gerade am Neumondsonntag vorgenommen werden.

22. Dvije kose. Od ženske uzet obnoć u oči mlade nedjelje, da ona ne zna, dvije kose pa ih promolit kroz ušicā od igle i zabost u se u kaput, i ona ide za muškim. — Von einem Bauern in Vrhovci bei Požega, Slavonien.

Zwei Haare. Es sind vom Frauenzimmer nächtlicher Weile am Vorabend des Neumondsonntags, ohne daß sie es merkt, zwei Haare zu nehmen und sie durch Nadelöhren hindurchzustecken und sie sich in den Rock zu stecken, und sie folgt dem Mannsbild.

23. Kosa. Ufatiti kose od ženske, koju se hoće izjebat, metnuti ih u glavčinu u točak na mladu nedilju u jutru do sunca i kako se koba okreće u koli, tako i ženska leti, vrti se za muškim i dobije se od nje pičke. — Von einem Bauern aus Doljni Lazi, Slavonien.

Haare. Es sind von dem Frauenzimmer, das man ausvögeln möchte, Haare zu erlangen, sie am Neumondsonntag morgens vor Sonnenaufgang in die Wagenradnabe zu tun, und so wie sich das Haar im Wagen dreht, so fliegt und dreht sich auch das Frauenzimmer nach dem Manne und man kriegt Voze von ihr.

24. Kaiš. Kad se dogje curi prosit, onda valja odmotat kaiš a prija, curina majka, kaže curi: ‚Eto, kaiš odmoto se!‘ a onaj koji je došo prosit, kaže: ‚Pa nek je! Kako se ovaj kaiš oko mene moto, tako i moja neva oko mene motala!‘ Onda cura uvijek dade pičke. — Von einem Bauernburschen in Seoci in Slavonien.

Der Riemen. Wenn man zu einem Mädchen auf die Freite kommt, da braucht man nur den Lederriemen aufzuwickeln, worauf die Freundin, (d. h. des Mädchens Mutter), zum Mädchen sagt: ‚Da schau, der Riemen hat sich aufgewickelt!‘ jener aber, der da zu freien gekommen, sagt: ‚Nun, so mag es sein! Sowie sich dieser Riemen um mich gewickelt, so soll sich

auch meine junge Frau um mich herumscherwenzeln!' Hierauf gewährt das Mädchen immer Voze.

25. Žilje vrbe, preko kojeg voda ide, valja u jutru u mladoj nedilji na onu bacit, koju se voli i kazati: ‚Kako voda letila preko ovog žilja, tako ona cura letila za mnom!' — Von einem Bauernburschen in Prnjavor bei Požega, Slavonien.

Weidenwurzeln, über die Wasser fließt, hat man am Morgen am Neumondsontag auf jene zu werfen, die man liebt (genießen möchte) und zu sprechen: ‚Sowie das Wasser über dies Wurzelwerk dahingeflogen, so soll auch jenes Mädchen mir nachfliegen!'

26. Devet novčića. Kad devojka oće momka da zaludi, ona uzme devet novčića i odnese na groblje i zakopa u jedan tugj nepoznati grob ispod krsta, ali sa one strane, od kuda se sunce ragja. Ti devet novčića tamo leže zakopani devet dana, i deseti dan izvadi devojka te novce i za njih kupi šećera ili što drugo i da momku da pojede. Kad ovaj to pojede, on postane lud za njom, onda je kao mrtav, to jest, za sve druge nesposoban. — Erzählt von einem Bauernmädchen aus Crepaje in Südungarn.

Neun Kreuzer. Wenn ein Mädchen einen Jüngling vertollen will, so nimmt sie neun Kreuzer, trägt sie auf den Friedhof hinaus und vergräbt sie unter das Kreuz in ein fremdes, unbekanntes Grab, doch vor der Sonnenaufgangröte. Diese neun Kreuzer liegen dort neun Tage lang begraben, am zehnten Tage aber nimmt das Mächen dies Geld heraus und kauft dafür Zucker oder sonst was [Eßbares] und gibt es dem Burschen zum aufessen. Wann er das gegessen, so wird er nach ihr tollen, dann ist er wie tot, das heißt, für alle übrigen [Weiber] ist er ungeeignet (impotent).

27. Prah pušćani.

Jesam li ti govorila, dragi,
ne prohodi često sokacima,
ne mami me svaki čas na vrata!

Sve sam s tebe bjena i karana,
i sinoć sam s tebe bjena bila.
Iz babova dvora išćerana
do pod tvoj sam čardak dolazila;
sve sam čula, šta ste govorili.

Tvoja me je potvorala majka,
da sam tebe opčinila, dragi.
Ja te nisam niggje ni vigjela,
samo jednom na vodi studenoj;
ja na vodi a ti s vojske dogje.

Ukradoh ti praha pušćanoga
i mintana z desnoga ramena
i zemljice ispod kajsarlice.

Pa odnijeh na neznano groblje,
da ne znadeš ni za kakvu drugu
osim za me lijepu gjevojku!

Bosnisches Volkslied aufgezeichnet in Nova Varoš. Vergl. Bosanska Vila, Sarajevo 1903. S. 95.

Habe ich dir nicht wiederholt eingeschärft, Liebster, — geh nicht häufig durch die Straßen, — lock mich nicht jeden Augenblick vor das Tor!

Ständig werde ich deinetwegen geschlagen und gestraft, — auch gestern zu Nacht bekam ich deinethalben Hiebe. — Aus des Vaters Gehöfte hinausgejagt — kam ich bis hin unter deine Warte; — hörte alles mit an, was Ihr spracht.

Deine Mutter beschuldigte mich, — ich hätte dich, Liebster, mit Zauber umstrickt. — Ich habe dich doch niemals auch nur gesehen, — nur einmal am kalten Bronnen; — ich stand eben am Bronnen, da kehrtest du vom Heere heim.

Ich stahl dir Gewehrpulver — und das Jäckchen von der rechten Schulter — und ein wenig Erde unter dem Karmesinlederschuhlein.

Und ich trug sie hin auf ein unbekanntes Grab, — damit du von keiner anderen zu sagen weißt, — außer von mir, dem schönen Mädchen!

28. Barut. Uzme se baruta pa se na mladu nedilju ode na polje i zapali se pa se kaže: ‚Kako ovaj barut puca, tako ona za mnom!‘ (mora se ime kazat) pa se dobije pičke od koje goder. Tako je u Vidovcim jedan učinio pa joj je već tri djeteta gradio. — Von einem Bauern aus Nurkovci in Slavonien.

Schießpulver. Man nimmt Schießpulver, begibt sich damit am Neumondsonntag aufs Feld hinaus, zündet es an und spricht dazu: ‚So wie dieses Pulver kracht, so soll auch sie nach mir!‘ (Man muß ihren Namen nennen) und man kriegt Voze, von welcher immer man nur mag. So hat es einer in Vidovci getan und hat ihr bereits drei Kinder gemacht.

29. Kolač. U mladu subotu kad melju tri kamena, treba uzet iz svakog fandla, gdje je gvožgje malo one masti i okolo kamena brašna, to smješati, u mladu nedjelju prije sunca ukuvati i onda od udovice jedno vreteno treba uzeti i njime probost jamu po srijedi kolača pa ga metnut sušit a kad se osuši, onda se može njime od ženske dobiti pičke, ako se na nju gleda kroz onu jamu.

Tu je vračariju meni kazo jedan mlinar, koji ju je čuo u Baćinom dolu od jedne babe kurve, koja mu je kazala, da je take kolače pravila gospodi pa da je dobivala od nji po petnaest forinti. — Erzählt von einem Bauernburschen aus Kadanovci in Slavonien.

Der Kreiskuchen. Am Neumondsamstag, wann drei Steine malen, hat man aus jedem Pfandl, dort, wo das Eisen ist, ein wenig von jenem Fett zu nehmen und um den Stein herum Mehl, dies zu vermengen, am Neumondsonntag vor Sonnenaufgang einzukochen und hierauf hat man von einer Witib eine Spindel zu nehmen und damit ein Loch mitten durch

den Kreiskuchen zu stechen, ihn zum trocknen zu geben, und wann er getrocknet ist, dann kann man mit seiner Hilfe von einem Frauenzimmer Voze bekommen, wenn man durch jenes Loch auf sie hindurchschaut.

Diese Zauberei hat mir ein Müller gesagt, der sie in Baćin dol von einem Mütterchen, einer [gewesenen] Hure gehört, die ihm erzählte, sie habe solche Kreiskuchen für die [Stadt-] Herren angefertigt und von ihnen dafür zu fünfzehn Gulden erhalten[1]).

30. Kolač. Ako žena hoće, da neko za njom luduje, da je voli, treba da okrene ruke iza sebe a na svome golom dupetu da umesi kolač, da ga gola ispeče i dā tome, da ga pojede, onda će je on do ludila voleti. — Erfahren vom Landmann Miho Kovačević in Trstenik, Serbien.

Das Rundgebäck. Will ein Weib, daß jemand nach ihr tolle, daß er sie liebe, so soll sie die Hände hinter sich wenden und auf ihrem nackten Arsche einen Rundkuchen ankneten, ihn nackterheit backen und dem aufzuessen geben; dann wird er sie bis zur Tollheit lieben.

31. Kolač. Uzme se brašno pa se naopako okrenuvši rešeto prorešeta, i kad se od tog brašna načini kolač i curi ga dade, onda ona dade pičke. — Mitgeteilt von einem Bauern in Alagince, Slavonien.

Der Kreiskuchen. Man nimmt Mehl und siebt es in einem verkehrten Sieb durch, und wenn man von diesem Mehl einen Kreiskuchen anfertigt und ihn dem Mädchen gibt, so gewährt sie dann die Voze.

32. Krv od prstenjaka. Kad se hoće, da ko koga voli, uzme se za krajcar igla, kupi se tri kocke šećera, ne smije se u dućanu za nji pogagjati; iglom se ubode prstenjak na lijevoj ruci; krv, koja izagje, metne se na taj šeker, onda u rakiju ili koje piće pa se dade piti onome, za kog se hoće da ga voli. — Von e. jungen Bäuerin a. e. Dörfchen bei Brod, Slavonien.

Blut vom Ringfinger. Wenn man jemandes Liebe gewinnen will, kauft man für einen Kreuzer eine Nadel, kauft drei Würfel Zucker, — darf jedoch im Geschäfte nicht um sie feilschen; mit der Nadel sticht man sich in den Ringfinger der linken Hand; das hervorquellende Blut legt man auf diesen Zucker, dann [den Zucker] in Branntwein oder sonst ein Getränk und läßt es den trinken, dessen Liebe man haben möchte.

33. Prsten. Uzme se vjenčani prsten, čiji bio bio, pa se triput proglegje kroz njega u sobu gdje ženska spava, okrenut se, ne obazrit se

---

[1]) Die Angabe der Bäuerin, dass sie Stadtherren in Požega solche Kuchen besorgt und dafür fürstlich entlohnt worden, darf man ruhig als lautere Wahrheit hinnehmen, aber ebenso wahrscheinlich ists, dass sie ihren Kunden zugleich mit Alaun praeparierte Dorfjungfrauen zur Erprobung des Zaubers geliefert hat. Vielleicht bot sie sich auch selber als Draufgabe dar. Für mich, der ich kein Erotiker bin, war es immer rätselhaft, wie sich stattliche Männer in den besten Jahren mit Vorliebe mit ausgemergelten alten Weibern geschlechtlich abgeben und für das Vergnügen teuer zahlen mochten.

i otić, i ona je ko luda. To valja u oči mlade nedilje radit. — Von einem Bauern in Vrhovci bei Požega, Slavonien.

Der Ring. Man nimmt einen Trauring, gleichgiltig, wem er gehört, und schaut dreimal durch ihn in die Stube hinein, wo das Frauenzimmer schläft, dreht sich um, schaut sich nicht um und geht von dannen, und sie wird wie verrückt [in einen verliebt] sein. Das hat man am Vorabende eines Neumondsonntags zu tun.

34. Vosak se uzme pa napravi ko vijenac okruglo, umota se u krpicu a metne se unutra od slijepog miša, što se već može, i pogleda se lijevim okom na onu koju voliš, kroz taj vijenac a mora se držat lijevom pa kazat tri put: ‚Kako ova pčela umirala, tako i ona za mnom u srcu umirala, i kako je ovaj slijepi miš ćorav, tako i ona bila za mnom ćorava!' — Von einem Bauernmädchen aus der Gegend von Požega, Slavonien.

Man nimmt Wachs und bildet daraus einen kreisförmigen Kranz, wickelt ihn in einen Lappen ein, legt aber von einer Fledermaus, was man eben kann, hinein und schaut durch diesen Kranz auf die geliebte Person hin, muß den Kranz mit der Linken halten und dazu sprechen: ‚Sowie diese Biene dahinstarb, so möge auch sie im Herzen nach mir hinsterben, und so wie diese Fledermaus blind war, so werde sie auch nach mir blind!' Krauss.

35. Einst gaben die Mädchen in Krain den Burschen als Aphrodisiakum Wasser zu trinken, in dem die Pflanze „Schwertel" gekocht war (sloven. deveta srajčica, d. h. das neunte Hemdchen). Ferner gaben sie ihnen auch „Frauenhaar" (adiantum capillus, slov. device Marije lasci), wenigstens in Oberkrain, im Gebirge; namentlich aber tragen die Mädchen u. Weiber Stendelwurz oder auch Knabenkraut bei sich (slovenisch heißt beides cepetec, was eigentlich bedeutet: geschlechtlicher Kitzel), um die Männer zu entflammen; letzteres kommt noch heutzutage in Anwendung, bes. in Untersteiermark. In früherer Zeit warfen die Weiber eine Alantwurzel (inula, slov. veliki koren) in den Ofen, damit der ersehnte Bursche aus der Ferne herbeieile u. ihnen Genüge leiste. In Karfreit (Küstenland) stellt ein unfruchtbares Weib oder ein solches, das vom Manne nicht oft genug „getröstet" wird, ein Schaff Wasser mitten ins eheliche Schlafzimmer und läuft bei Nacht vollkommen nackt um das Schaff herum, fest überzeugt, sie werde nun bald empfangen. — Wenn man sich in der Herzgegend mit solchem Wasser wäscht, in welchem ein Apfel die ganze Nacht gelegen ist, so ist man für das andere Geschlecht unwiderstehlich u. erreicht alles. — Wirft man einer Braut vor der Trauung einige Körner Gerste in den Schuh, so wird der eheliche Beischlaf so viele Jahre resultatlos bleiben, als Körner geworfen wurden. (Aufgezeichnet 1894 bei Idria von A. Domicelj). Prof. Koštiál.

36. Djetelina. Od četiri pera djeteline treba uzet pa ih unakrstice na licu prilijepit, na čelu, na lijevoj, na desnoj strani i pod bradu; onda

curu poljubit iznenada i ona ko luda za čoekom. — Von der Zauberfrau in Streževica, Slavonien.

Man hat ein vierblättriges Kleeblatt zu nehmen und die Blätter aufs Gesicht zu kleben, auf die Stirne auf die linke und die rechte Wange und unter das Kinn; dann hat man plötzlich das Mädchen zu küssen und sie ist wie verrückt nach dem Manne. Krauss.

37. Djetelina. Na svakom struku djeteline ima obično samo tri listića. Po katkada nagje se i struk sa četiri listića. Srpski jezik u imenu ne pravi nikakve razlike, dok italijanski za prvu vrstu kaže trifolio a za drugu vrstu sa četiri listića quattrifolio.

U narodu vjeruje se, da djetelina sa četiri lista ima velikog upliva za seksualnu ljubav. Ako muško hoće da dobije žensko i da s njome putno opći, treba da nagje djetelinu sa četiri lista. Dovoljan je samo jedan struk sa četiri lista. Isprži ga, kao što se kafa prži. Pretvori ga u prah. Pomiješa ga sa ispržhenom i samlivenom kafom. Skuha sve za jedno. Kad bude sve gotovo, dade kao kafu ženskoj, koju hoće da dobije. Žensko, neznajući da u kafi ima i isprženе djeteline, popije kafu. To piće ima na žensku toliko upliva, da nema nikako mira, dok je dobro ne izjebe onaj, koji je našao, ispržio, samlio i dao joj da pije djetelinu sa četiri lista.

Tako isto rade ženske prama muškome, kad hoće, da ih ovaj pojebe a on je hladnokrvan prema njima. Popije li kafu sa djetelinom od četiri lista, zadovoljiće žensko, koje mu je dalo tu djetelinu.

Ne samo da tako rade ženske, koje su vjenčane i imaju svog muža, ali on sam ne može da zadovolji njihov prirodni nagon pa im trebaju i drugi muški. To radi i djevojka, koja hoće da se vjenča sa dotičnim momkom a on ne će da zna za nju. Ona lično ili druga koja ženska za nju dade momku kafu, koju je skuvala ta djevojka sa djetelinom od četiri lista, koju ona našla, ispržila i samlila. Momak se toliko pomami za tom djevojkom, da nema mira, dok je ne pojebe. Djevojka, koju majka, komšinice i babe dobro nauče, ne da se momku bez vjenčanja. Momak, u koga se vatra jako zapalila, samo da dogje do djevojke, pristane najposlije, da je vjenča. Na taj način vjenčanjem i momak i djevojka dogju do onoga što su htjeli: djevojka dogje do momka, koga je ona htjela. Momak izjebe djevojku, bez koje nije mogao da bude poslije kafe sa djetelinom od četiri listića.

I bez toga djetelina sa strukom od četiri listića smatra se velikom srećom. U proljeće kad djetelina počne nicati i ljeti, kad je već stigla za kosidbu, momci i djevojke traže struk sa četiri listića. Ko ga nagje, taj se smatra vrlo srećnim. Nada se do skora kakvoj velikoj sreći i zadovoljstvu, ako i ne pomišljaju da skuvaju djetelinu sa četiri lista pa da izjebu kakvu žensku. Tako je isto po katkada i kod ženskih, koje tražeći i nalazeći djetelinu, ne pomišljaju na stanovitog momka, nego u opšte na sreću i

zadovoljstvo, premda ti pojmovi tada nemaju nikakvog izvjesnog cilja. Sreća je lijepa, ma i luda bila!

Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

An jedem Kleeblattstengel sitzen gewöhnlich bloß drei Blättchen, zuweilen findet sich jedoch auch ein vierblättriger Stengel. Der Bezeichnung nach unterscheidet die serbische Sprache hierin gar nicht während die italienische für die erstere Art trifolio und für die letztere, die vierblättrige quattrifolio sagt.

Im Volke glaubt man, das vierblättrige Kleeblatt hätte einen großen Einfluß auf die geschlechtliche Liebe. Will ein Mann ein Frauenzimmer gewinnen, um mit ihr fleischlichen Verkehr zu pflegen, braucht er nur einen vierblättrigen Klee zu finden. Es genügt schon ein vierblättriger Stengel. Er röstet ihn, wie man Kaffeebohnen röstet, zermahlt ihn zu Staub und vermengt ihn mit geröstetem und gemahlenen Kaffee. Das alles siedet er zusammen auf. Nachdem alles fertig, reicht er das Gebräu als Kaffee dem Frauenzimmer dar, das er drankriegen möchte. Ohne zu wissen, daß im Kaffee auch gerösteter Klee ist, trinkt ihn das Frauenzimmer aus. Dieser Trank hat auf das Frauenzimmer einen so großen Einfluß, daß es keine Ruhe mehr hat, ehe es nicht jener abvögelt, der den vierblättrigen Klee gefunden, geröstet, gemahlen und ihr eingegeben.

Ebenso tun es Frauenzimmer dem Manne an, wenn sie wollen, daß er sie abvögle, während er sich ihnen gegenüber kaltblütig verhält. Trinkt er den Kaffee mit dem vierblättrigen Klee aus, so wird er das Weibsbild befriedigen, das ihm den Klee eingegeben.

So pflegen nicht bloß verheiratete Frauen zu tun, die ihren Ehegatten haben, der jedoch ihren Naturtrieb nicht zu befriedigen vermag, weshalb sie auch anderer Männer bedürfen, sondern es tut auch ein Mädchen so, das sich mit dem betreffenden Jüngling vermählen möchte, der von ihr nichts wissen will. Sie persönlich oder ein anderes Frauenzimmer gibt an ihrer statt, den von ihr gefundenen, gerösteten, gemalenen und eingekochten Kaffee dem Jüngling ein. Der Bursche wird derart liebetoll nach diesem Mädchen, daß er eher keine Ruhe erlangt als bis er sie nicht abgevögelt hat. Das von der Mutter, den Nachbarinnen und alten Weibern gut abgerichtete Mädchen ergibt sich dem Jüngling vor der Trauung nicht. Der Jüngling, in dem das Feuer mächtig aufgelodert, willigt endlich in die Trauung ein, nur um das Mädchen zu kriegen. Auf diese Weise kommen durch die Trauung sowohl Jüngling als Mädchen zu dem, was sie angestrebt: das Mädchen zum Jüngling, dessen sie begehrte, der Bursche wieder vögelt das Mädchen aus, ohne das er nach dem Kaffeetrunk mit dem vierblättrigen Klee nimmer sein konnte.

Auch ohne dies betrachtet man den vierblättrigen Kleestengel für ein großes Glück. Im Frühjahr, wann der Klee zu sprießen beginnt und zur

Sommerzeit, wann er reif zur Mahd geworden, fahnden Burschen sowie Mädchen nach Stengeln mit vier Blättchen. Wer einen findet, den erachtet man für sehr glücklich. Der erhofft alsbald ein großes Glück und eine Befriedigung zu erwerben, wenn er auch an kein Kaffeesieden mit vierblättrigem Klee denkt. Viele suchen und finden ihn, indem sie töricht an Glück und Zufriedenheit glauben und haben dabei gar nicht im Sinn, den vierblättrigen Klee abzusieden und irgendein Frauenzimmer abzuvögeln. So kommt es ab und zu auch bei Frauen vor, die nach einem Klee suchend und ihn findend, an keinen bestimmten Jüngling, sondern im allgemeinen nur an Glück und Zufriedenheit denken, obgleich da diese Vorstellungen kein bestimmtes Ziel verfolgen. Schön ist das Glück, mag es immerhin auch närrisch sein!

---

[1]) Ueber den vierblättrigen Klee vgl. Dr. Wolf Wuttke, Der deutsche Volksaberglaube der Gegenwart, 3. Bearbeitung v. E. H. Meyer, Berlin 1900, S. 130; 352; 550. Der deutsche Glaube ist etwas verschieden vom serbischen, bei dem der vierblättrige Klee als Sreća, die Begegnung, das Glück, zu einer sympathetischen Bedeutung im Zauber- oder Liebetrank werden konnte. Das Mädchen gibt ihr Glück dem Auserwählten ein und verbindet sich dadurch mit ihm unmittelbar. Sie teilt ihm ein wesentliches Stück ihres Selbst mit, ähnlich wie mit dem Liebetrank, dem sie ihr Menstrualblut beigemengt hat. Krauss.

Erotische Tätowierungen.

Eine Umfrage von Krauss.

III. Eine Tätowierung zur Heilung des Syphilis. Bei Maskat, am Golf von Omar, traf ich einen Asiaten in den mittleren Jahren (ich schätzte ihn auf etwa achtunddreißig Jahre, denn seine bezügliche Antwort war blumig orientalisch), der im Meere schwamm. In der Meinung, einen Perlenfischer vor mir zu sehen, rief ich ihn an, denn man hatte mir erzählt, daß einzelne dieser Leute bis zehn Minuten tauchen können, doch hielt ich das für die beliebte morgenländische Übertreibung. Er kam zögernd herbei (es waren noch zwei Europäer bei mir) und blieb vielleicht in einer Entfernung von fünfzehn Schritten stehen. Er beantwortete unsere Fragen in dem sogenannten Vulgär-Arabisch, das vorzugweise in den Hafenstädten gesprochen wird. Als ich ihm einige Piaster versprach, kam er dicht zu uns heran und erzählte, auf eine Aufforderung in etwas verschwommener Weise seine Herkunft. Er stammte aus der Gegend von Nasrabad (Kurdiistan. Wenn ich recht unterrichtet bin, sollen sich in dieser Gegend Kurden befinden, der Mann war Schiit, die dem Glauben der Dschefidi, einem Gemisch von Islamismus, armenischem Christentum, Parsi und wüstem Teufelglauben, anhängen. Es ließen sich dann Schlüsse ziehen, wie weit die Religion mit dem erotischen Aberglauben verquickt ist.) Der Mann hatte auf der Brust und an Füßen syphilitische Geschwüre; auch war sein Körper von Blatternarben zerfressen. Gefragt, antwortete er, er habe ed dímmil el battál (eigentlich das böse Geschwür); er gab aber dann zu, an Syphilis zu leiden. Auf meine Frage, woher er sie habe, lachte er und erklärte von tahāra hilu (= süße Beschneidung. Diese Umschreibung eines aktiven päderastischen Aktes habe ich sonst nie mehr gehört.) Der Akt soll angeblich in Kerbela und Nedschef Ali auf einer Pilgerfahrt faute de mieux vorgenommen worden sein. Der Mann, der Schafei hieß, gab an, von einem Hekim behandelt zu werden. Weil mir unter dem Nabel eine Tätowierung auffiel, so betrachtete ich sie genauer und bemerkte einen Penis. Auf meine Frage erzählte er folgendes:

Er sei bereits von der Krankheit geheilt gewesen, aber der Satan komme immer des Nachts wieder und schlage ihn von neuem mit der Krankheit. Er merke ganz genau, wenn der Satan dagewesen sei, denn dann habe er ein stehendes Glied, ergo müsse die Krankheit durch dieses verbreitet werden. In seiner Heimat herrsche der Brauch, wenn man eine Geschlechtkrankheit habe und den Teufel betrügen will, daß man sich sein Glied auf den Leib tätowieren lasse, denn da wisse der Teufel nicht, in welches er die Krankheit schicken solle. — In der Tat war die Tätowierung ebensogroß als sein Penis in unerigiertem Zustande, der überdies durch masturbatorische Akte bedeutend verlängert war. Ich will noch bemerken, daß mir außer dieser Erklärung nie eine solche zuteil wurde, wenn ich bei einem Asiaten eine erotische Tätowierung sah (und das geschah sehr häufig. Viele hatten die obszönsten Zeichnungen eingebrannt; meist Variationen des Koitus, doch auch sodomitische Akte, päderastische kaum); man schützt sich vor dem Teufel, indem man sich die Anfangworte einer Sure scheinbar eintätowieren läßt, indem die Nadel nur flüchtig den Körper berührt, ohne zu verwunden (bei den Arabern des Schattel Arab).

R. K. Neumann.

Von absonderlichen geschlechtlichen Gelüsten und Lüstlingen.

Eine Umfrage von Karl Amrain.
Erhebungen von Dr. Friedrich S. Krauss.

Alle nachfolgenden Mitteilungen sind Aussagen chrowotischer Kleinstädterinnen und Bäuerinnen, die aus eigenen Erfahrungen über die Liebebetätigungen ihrer Gönner, Freunde oder Ehegesponsen berichten konnten. Es sind ausnahmlos ehrbare Frauen, nicht minder ehrbar als die Männer, von deren Eigenheiten sie erzählten. Ich gebe hier nur einen kleinen Teil aus meinen Vormerkungen, um andere Mitarbeiter im Anschluß an die von Amrain beigebrachten Fälle zu Beobachtungen anzuregen. Mancher mag vielleicht verwundert fragen, warum sich ehrbare Frauen nicht scheuten, derlei, nach unseren Anschauungen skandalöse, mitunter nach unseren Gesetzen sogar strafbare Handlungen einem armen, wandernden Folkloristen zu offenbaren. Die Frauen waren sich aber einer Unanständigkeit nicht bewußt, wohl aber fanden sie gewöhnlich die Absonderlichkeiten lustig und lächerlich, gerade gut genug, um einen kleinen Zuhörerkreis, dem sich zufällig auch der Folklorist zugesellt, mit den Berichten zu erheitern. Da die Frauen und Männer noch leben und so mancher von den Herren in seinem Heimatorte oder im chrowotischen Vaterlande eine führende, tonangebende Rolle inne hat, so will ich nicht nur von der Nennung der Namen der Personen, sondern auch der Orte Abstand nehmen, denn nichts liegt mir ferner, als die Absicht wackere Chrowoten irgendwie in ein ihnen möglicherweise ungünstiges Licht zu setzen und ihre Vergnügungen zu benörgeln.

25 Činovnik, četrdeset godina, neoženjen. Ima mačka pa drka mačka za kurac i u tom mu jeb iz kurca iskoči. Sa ženskom ne će nikako da opći.

Beamte, vierzig Jahre alt, unverheiratet. Er besitzt einen Kater; er reibt dem Kater den Zumpt ab und dabei springt ihm selber der Same aus dem Zumpt heraus. Mit einem Frauenzimmer mag er auf keine Weise Umgang pflegen.

26. Ima jedan gospodin, pedesetiosam godina star, udovac, on ovako radi: Kozi liže pičku a koza se razdraži pa pišne a on brže bolje pišalo pije.

Da lebt ein Herr von achtundfünfzig Jahren, Witiber, der geht so

vor: er leckt einer Geis die Voz, die Geis gerät in Aufregung und pißt, er aber trinkt so rasch als möglich ihren Harn.

27. Visoki činovnik, tridestidve mu godine, oženit. Od malih nogu turo prst kuji u pizdu. Ima kuju pa joj turo prst u pičku a onda išo pa pojebo ženu. Kuja je uvijek š njim spavala.

Ein hoher Beamte, der zweiunddreißig Jahre zählt, ist verheiratet. Von Kindbeinen an pflegte er den Finger einer Zauchtel in die Voz zu stecken. Er besitzt eine Zauchtel und er steckte ihr seinen Finger in die Voz hinein und dann ging er hin und vögelte sein Eheweib ab. Die Zauchtel schlief immer mit ihm.

28. Ima jedan gospodin, oženit al ne živi sa svojom gospojom. Ona ga ne trpi pa ga ostavila. Evo zašto: on turi muškom nos u guzicu pa sve njuška i u tom izbaci narav.

Da lebt ein Herr, der ist verheiratet, lebt aber nicht mit seiner Frau. Sie kann ihn nicht leiden und hat ihn sitzen lassen. Da habt ihrs warum: er steckt einem Manne seine Nase ins Arschloch und schnuppert darauf los, was das Zeug hält und bei dieser Gelegenheit wirft er seine Natur (den Samen) aus.

29. Ženska obuče cukšue a on tura kurac u cipelu pa drnda. Onda skoči pa joj jezikom otvori usta a turi kurac u njezina usta.

Das Frauenzimmer zieht Zugschuhe an, er aber schiebt den Zumpt in den Schuh hinein und fackelt so. Hierauf springt er auf, öffnet ihr mit der Zunge den Mund und steckt ihr seinen Zumpt in den Mund.

30. Čoek uzme sapunicu u zdilu pa sapunja ženinu pičku a ona uzme tupu britvu i grebe sapunicu dole. Tako radi jedno triput, onda gospoja počne njemu sapunat kurac i tako tobože brijat. I napokon on nju svali pa je pojebe.

Der Mann macht in einer Schüssel Seifenluder an und seift die Voz seiner Ehegattin ein, sie aber nimmt ein stumpfes Rasiermesser und schabt das Seifenluder ab. So tut ers etwa dreimal, hernach fängt seine Frau ihm den Zumpt einzuseifen an und dem Schein nach ebenso ihn zu balbieren. Und endlich wälzt er sie nieder und vögelt sie ab.

31. Ima jedan pa ovako jebava: ženska mora pišat na njegov kurac, onda mu se kurac digne i on za pet minuti pojebe nju u pičku.

Da lebt einer, der auf folgende Weise vögelt: das Weibsbild muß ihm auf seinen Zumpt pissen, dann erhebt sich ihm der Zumpt und in fünf Minuten vögelt er sie in die Voz ab.

32. On je bio oficir. Imo je velk pupak a ženska mu je morala sisat pupak. I u tom je on bacio jeb.

Er war ein Offizier. Er hatte einen großen Nabel und das Frauenzimmer mußte ihm am Nabel saugen. Und bei dieser Gelegenheit bekam er den Samenerguß.

33. Ima ljudi pa ne jebe u pičku, već od dragosti zatera kurac u pupak. Es gibt Männer, die vögeln nicht in die Voz, vielmehr treiben sie aus Wollust den Zumpt [dem Weibe] in den Nabel ein.

34. On je visoki činovnik, velk gospodin u sudu. Ima mu oko pedeset godina. Evo kako on radi, u čem uživa: četiri se ženske gole skinu i on stane gol golcat sad s jednom sad z drugom pred ogledalo pa svaku miluje po pizdi a ona njega mora po kurcu. Onda on izvadi iz ormana kuštravu kosu pa svakoj na pičku prišpendla po jedan perčin. Onda prišpendla još crvenu maramu na pičku. Sjedne pa svakoj oplete tu kosu. Kad je to svršio, uzme šelinge od brezove metle pa ih šiba i viče od dragosti: iu! iu! — Kad se nadraži, onda razveže svakoj perčin na pički i iza toga što je zadnjoj perčin raspleo pusti jeb.

Er ist ein hochgestellter Beamter, ein großer Herr bei Gericht. Er zählt um die fünfzig Jahre. Seht, so tut er es und was ihm ein Hochgenuß ist: vier Frauenzimmer ziehen sich nackt aus und er stellt sich splitternackt bald mit der einen, bald mit der anderen vor den Spiegel hin und herzt jede über die Voz, sie aber muß ihm den Zumpt streicheln. Hierauf entnimmt er dem Kasten lockiges [Frauen-] Haar und heftet mit einer Spennadel an jede Voz je einen Zopf an. Sodann spendelt er an die Voz noch ein rotes Tüchel an. Er setzt sich und flicht jeder dieses Haar ein. Nach getaner Arbeit ergreift er Schillinge (Büschel) aus Birkenrutenbesen, schmitzt die Frauenzimmer durch und schreit voll Wollust: iu! iu! — Nachdem er sich damit tüchtig aufgeregt, flicht er jeder den Zopf an der Voz auf und sowie er der letzten den Zopf aufgeflochten, gibt er den Samen von sich.

35. Ima mu sada pedeset godina. Činovnik je a oženjen, samo ne živi sa ženom, makar da ima djece. On ovako: sisa sikilj samo onaj koji je dugačak. U tom mu izagje narav.

Er zählt gegenwärtig fünfzig Jahre. Er ist Beamte und verheiratet, nur lebt er mit seiner Frau nicht, obwohl er Kinder hat. Er geht so vor: er saugt nur an jenem Kitzler, so da lang ist. Dabei kommt ihm die Natur heraus.

36. Ima čoek trgovac pa u ovakom uživa: legne u krevet, metne kurac u lavor a žena mu mora na kurac srat. Onda on nju povali pa je izjebe. Kad je tako uradio, onda uzme češalj pa kroz flispapir svira a ona po glaviću po taktu udara. Onda on njoj turi kurac u njezino uho; ona mora jednu nozdrvicu zatvorit a drugom punut. U tom on izbaci jeb po drugiput.

Es lebt da ein Mann, der ein Kaufmann ist und der findet in folgendem Gehaben einen Genuß: er legt sich ins Bett, tut seinen Zumpt in ein Waschbecken, sein Weib aber muß ihm auf den Zumpt scheißen. Hierauf wälzt er sie nieder und vögelt sie durch. Nachdem er so getan, ergreift

er den Haarkamm [belegt ihn mit Fließpapier = Seidenpapier] und bläst durch das Fließpapier, während sie ihm nach dem Takte auf die Eichel schlägt. Hernach steckt er ihr den Zumpt in ihr Ohr hinein; sie muß dabei ein Nasenloch schließen und mit dem anderen blasen. Bei diesem Spiel wirft er die Samenflüssigkeit zum zweitenmal aus.

37. Ima u nas jedan gospodin, četreset i osam godina star, činovnik je a neoženjen. Njega zovu kurcokožac. To mu je nadimak a znate zašto? On ima kurac, al taj nema rskavice i žile ko u drugog kurca što je, već je sama koža. On legne a ženska čučne nad njegovo krilo pa mu se posere na kurac. On odmah otare govno i njuši ruke. Onda on njoj kaže, neka ga uvati za kurac. Ona vuče a kurac se dulji, al nije tvrd, već mekan ko glista a ne ide iž njeg jeb.

Bei uns gibt es einen Herrn von achtundvierzig Jahren, der ein Beamte und ledig ist. Man heißt ihn den Zumpthäutler. Das ist sein Spitzname und wißt Ihr, warum? Er hat einen Zumpt, dem fehlt es jedoch an Muskeln und den Adern, wie sie ein anderer Zumpt hat, sondern er besteht aus lauter Haut. Der Mann legt sich nieder, das Frauenzimmer hockt aber auf seinem Schoß und scheißt sich auf seinen Zumpt aus. Sofort wischt er den Dreck ab und beschnüffelt die Hände. Hierauf sagt er zu ihr, sie möge ihn beim Zumpt anpacken. Sie zieht an, der Zumpt aber dehnt sich aus, doch ist er nicht hart, sondern weich wie ein Regenwurm und es kommt aus ihm keine Samenflüssigkeit heraus.

39. Naš . . . . . četrdeset i tri godine star a još neoženit i ne treba mu samo jedna žena. On skupi dvanaest ženskih. One se skine gole a i on se skine gol. Piju i jedu a onda se bace sve na asuru a on svakoj prigleda pizdu i piše na cedulju, što je vidio. Onda on prdne ko iz pištolje a djevojke se uplaše; onda drugiput prdne a trećiput kad prdne, onda sve ženske prdnu a da se tome nisu ni nadale a on kaže, on čeka, dok se zvizdopičke domogne, onda će nju jebat. U njoj on uživa. Ima pičku ko zvizda.

Unser . . . . . . ist dreiundvierzig Jahre alt und noch ledig er braucht aber nicht blos ein Weib. Er versammelt zwölf Frauenzimmer. Sie ziehen sich nackt aus und auch er zieht sich nackt aus. Sie trinken und essen, dann aber werfen sie sich alle auf die Riedmatte nieder, er jedoch beschaut von jeder die Voz und schreibt auf einen Zettel den Befund auf. Hierauf erheben sich alle und er gibt den Frauenzimmern ein gewisses Pulver und auch er selber nimmt von diesem Pulver ein. Hierauf farzt er, wie aus einer Pistole, die Mädchen aber erschrecken darüber; dann farzt er zum zweitenmal, wie er jedoch zum drittenmal farzt, da farzen alle Frauenzimmer mit, wenn es ihnen auch ganz unverhofft kam, er aber wirft die Natur aus und bespritzt mit ihr alle. Die Frauenzimmer fragten ihn, warum er sie denn nicht vögle und er sagte, er warte ab, bis er eine

Sternvozige erlange, dann werde er die vögeln. Von der habe er einen Hochgenuß. Das ist eine, deren Voz wie ein Stern ausschaut.

40. Sucki je činovnik, trijest i šesta mu godina nastala, nema žene, već onako, di koju namami. On je čučio a ženska je ležala a on je bručke zubima odgrizo i meto ih je u rukav a dok je to radio pustio je narav po zemlji.

Er ist ein Gerichtbeamte, er steht im sechsunddreißigsten Jahre, er hat kein Weib, sondern lebt so, wo er eine heranlockt. Er kauert sich nieder, während das Frauenzimmer (ausgestreckt) daliegt; er biß ihr mit den Zähnen die Schamhaare ab und schob sie in seinen Ärmel hinein und während er dies trieb, ließ er seine Natur über den Fußboden auslaufen.

Die Masturbation im Folklore.

Eine Umfrage von Dr. Alfred Kind in Berlin.
Erhebungen von Dr. F. S. Krauss, Dr. Alex. Mitrović, F. Wernert, Dr. F. v. Gerhardt, Prof. Joh. Koštiál, G. Apitzsch und Dr. H. Felder.

Daß die feinere Physiologie der Kohabitation für die Sexualwissenschaft noch immer ein Buch mit sieben Siegeln bedeutet, gibt auch Rohleder soeben zu (Über „masturbatio interrupta“ in: Ztsch. f. Sexualwiss. 1908). In der Tat steht der Versuch einer experimentellen Beobachtung, so bequem seine Möglichkeit von weitem erscheint, dennoch hierbei vor unermeßlichen Schwierigkeiten. Nur ein Beispiel: Man frage einen beliebigen Menschen, der es tausendmal an sich erfuhr, nach der höchst wichtigen und nie erörterten Anzahl der Kontraktionen des musculus bulbocavernosus während der Ejakulation. Die Antwort wird verlegenes Schweigen sein. Man versuche selber darauf zu achten; aber falls man kein trostloser Spießer ist, wird eine langweilige Dressur der Psyche nötig sein, um im Momente des Rausches eine so prosaische Statistik anzustellen.

Wer sich auf diesem Gebiete nach „Rat und Hilfe“ umschaut, findet schließlich als einzig brauchbare Weisheit einige zerstreute Bemerkungen in den Lehrbüchern der ars amandi. Was aber sind diese Dokumente der Völker? War Vatsyayana ein Allerwelts-Donjuan, der am Lebensabend unerhörter Potenzen seine Leporello-Liste zu einem sexualwissenschaftlichen Kamasutram umformte? Gott bewahre! Vatsyayana war ein indischer Friedrich S. Krauss, der das erotische Folklore d. h. die überlieferte Sexualerfahrung von Millionen zu belauschen und systematisch niederzuschreiben verstand. Ein kühler Klassifikator, dem die Sexualität immer heilig und edler Wissenschaftlichkeit wert gewesen war, weil er, der Maßvolle, sie selber niemals als fatales Reuegefühl der Ausschweifung kennen gelernt hatte.

Aber die alten Inder mit ihrer blumigen Sprache und den symbolischen Gebräuchen ihrer Kasten liegen uns weit ab. Näher, verständlicher und deshalb aufschlußreicher ist für uns das erotische Folklore Europas, wie es hauptsächlich in diesen Jahrbüchern gepflegt wird. Deshalb hoffe ich, wenn die Aufmerksamkeit der Kenner geweckt wird, gerade an dieser Stelle auf eine bunte Auslese wichtiger Mitteilungen. Besonders die Masturbation, im weitesten Umfange ihrer Methodik, die ich zudem Ursache habe, für den

prozentual vielleicht häufigsten Sexualakt zu halten, ist geeignet, die physiologische Funktion der Zeugungsorgane in wesentlichen und unbekannten Einzelheiten zu demonstrieren. Die Reizung der Organe und die Auslösung der Detumeszenz wird unbewußt immer auf eine Weise erfolgen, die dem Bau und der Innervation der Teile am geeignetsten angepaßt ist. Wenn z. B. südslavische Knaben nicht nur eine Friktion der glans penis vornehmen, sondern auch mit der andern Hand dabei unter das scrotum greifen, so bedeutet dieser zweite Teil der Mechanik ein Verstärken der zum Orgasmus notwendigen perinealen Kontraktionen. Mir sind aus meiner Beobachtung Fälle bekannt, wo gerade dieser Umstand auch beim coitus einen erheblichen Reizbestandteil bildete, insofern die femina beim Akt um die nates des maritus incubus herumzugreifen pflegte und den Eintritt der ejaculatio förmlich in ihrer Gewalt hatte.

Die Umfrage über Masturbation im einzelnen zu formulieren, würde einen übergroßen Raum beanspruchen und überdies die Schaffung eines vorgefaßten Systems bedeuten. Es kann nur darauf ankommen, aus dem Dunkel der Unwissenheit neues und mit kleinlicher Sorgfalt beschriebenes Material herauszuholen. Die Ergebnisse, wie Verbreitung der Masturbation im allgemeinen, typische Reizstellen der Genitalien, Mächtigkeit des Clitorisreizes gegenüber dem schwächeren Vaginalreiz, quantitative und qualitative Fähigkeit zum Orgasmus u. s. w. werden hernach leicht und unbefangen zu ermitteln sein.

Beantwortungen.

1. Drkanje. Kad je cura ladnokrvna i ne da pičke. onda neka se dečko ufati za kurac i neka drka kurac i kaže: ja ne drkam kurac svoj, već ja drkam za to, da tvoja pička za mnom drka! — Allgemein unter den Chrowoten bekannt.

Zumptreiben. Wenn ein Mädchen kaltblütig ist und ihre Voz versagt, da soll sich der Bursche beim Zumpt ergreifen und soll den Zumpt reiben und dazu sprechen: ich reibe nicht meinen Zumpt, sondern ich reibe nur darum, damit sich deine Voz nach mir reiben soll!

2. Brčkavica. Ima jedna gospa pa ako nju gospodin jebe, onda ne može svršiti, već ga moli, da sigje š nje. Onda ona prstom po glaviću udara, u tom se razdraži i onda istom skupa mogu svršiti. Kažu, da je to samo kod brčkavica, koje su prije pò pički brčkale i druge stvari u nju metale. — Von einer Chrowotin aus der Gegend von Sisek.

Die Selbstbefleckerin. Es lebt da eine Stadtfrau, die nicht in Verzückung geraten kann, wenn ihr Gebieter sie vögelt, vielmehr ihn bittet, er möge von ihr herabsteigen. Dann schlägt sie mit dem Finger auf das Zumpthäuptchen, dabei gerät sie in Aufregung und dann erst können sie miteinander in Extase kommen. Man sagt, das wäre nur bei

Selbstbefleckerinnen der Fall, die vordem in der Voz umherzurühren und in sie auch andere Sachen hineinzustecken pflegten.

3. Drkalo. Kad starac drka a cura vidi, to mu ona može pomoć da dobije snagu. Ona govori: oj ti staro drkalo — u guzicu prkalo — kako mladi drkao — i tvoj kur isfrkao! — Onda starac može svršit. — Mitgeteilt von einer Bäuerin aus Vrpolje.

Der Selbstbefriediger. Wenn ein Greis onanirt und ein Mädchen sieht dies, so kann sie ihm beistehen, so daß er ihn zu Kräften bringe. Sie pricht: O du alter Onanist — in den Arsch . . . hinein, — sowie ein Junger den Zumpt versteift — so soll auch dein Zumpt ausspritzen! — Hernach kann der Greis zum Orgasmus kommen. [1])

4. Zdravije je. Jedna baba vidila mladića gje drka. Onda mu ona kaže, da je puno zdravije, ako se za glavić ufati i u tome izbaci. — Mitgeteilt von einer slavonischen Kleinstädterin.

Es ist gesundheitlich zuträglicher. Ein altes Mütterchen sah einen Jüngling, wie er den Zumpt rieb. Da sagte sie zu ihm, es wäre für die Gesundheit weitaus zuträglicher, wenn er sich beim Zumpthäuptchen ergriffe und in dieser Haltung den Samen auswürfe.

5. Nima ženska je jako pojebljive naravi. Ona uvik sebi pičku češe. — Von Bäuerinnen öfters mitgeteilt.

Ein stummes Frauenzimmer ist von stark geiler Natur. Sie kraut sich immer ihre Voz. Krauss.

6. Biskupi i kardinali. Mlad momak odan crkvi i vjeri svojoj nije htio da zna za žensku, dok se ne vjenča. Kad bi mu se kurac nadro umirio bi ga sam trljajući ga punom šakom, dok bi mu se prosuo. U njekoj ispovjedi ispričao je to fratru, koji ga je ispovjedao. — Velika je to grjehota, sinko — reče mu fratar — da tako gubiš svoje sjeme. Od toga sjemena moglo bi postati mnogo biskupa, kardinala, generala i drugih velikih ljudi!

Momak je dobro zapamtio popovi riječi. U malo dana nakupi u maloj posudi mnogo svog sjemenja. Odleti fratru pa mu reče: Evo ti oče pa te molim, da mi od toga napraviš biskupa, kardinala i generala, koliko ti hoćeš! — Erhoben in Norddalmatien von Dr. A. Mitrović.

Bischöfe und Kardinäle. Ein junger, der Kirche und seinem Glauben ergebener Bursche wollte von einem Frauenzimmer nichts wissen, bevor er sich nicht vermählt hätte. So oft sich ihm der Zumpt versteifte, beruhigte er ihn selber, indem er ihn mit voller Faust rüppelte, bis der sich auskotzte. Anläßlich einer Beichte, erzählte er dies dem Frater der ihm die Beichte

---

[1]) An der Selbstbefriedigung nimmt man keinen Anstoß. Die eine Uebung gilt gleich viel wie jede andere. Das Mädchen hat mit dem Alten Mitleid, der sich zwecklos abmüht, um zu einem Genuß zu gelangen und darum eben hilft sie ihm aus Menschenfreundlichkeit, ohne sich selber mit ihm abzumühen. Eitel Wohlwollen äußert sich auch im nachfolgenden 4. Fall.

abnahm. -- Das ist eine grosse Sünde, Söhnchen, — sagte der Frater zu ihm — daß du also deinen Samen verlierst. Aus diesem Samen könnten ja viele Bischöfe, Kardinäle, Generäle und andere große Männer entstehen! — Der Jüngling prägte seinem Gedächtnisse des Pfarrers Worte bestens ein. In wenigen Tagen sammelte er in einem kleinen Gefäße viel von seiner Samenflüssigkeit an. Eilig flog er zum Frater hin und sagte zu ihm: Da hast du ihn, o Vater, und ich bitte dich, du sollst mir davon Bischöfe, Kardinäle und Generäle, soviel du ihrer magst und kannst, anfertigen!

7. Krastavac. Bila je mlada, vatrena ženica. Muž nije nikako mogao da je zadovolji. Radi bruke u svijetu nije se htjela jebavati s drugima. Kad bi je uhvatila volja, uzela bi krastavac, uvukla bi ga u pičku i s njim bi se zadovoljila i ublažila za njeko vrijeme. Jednom nije mogla da dobije krastovac obične veličine nego mnogo manji. Uvuče ga u pičku i počne se snjim dražiti. Kad je već uhvatila najveća slast, uvuče mnogo krostovae u matericu i on joj se uvuče duboko, da ga nikako nije mogla izvući. Trebao joj je ljekar. Kad je ljekar izvukao krastavac reče joj: Šta činite, ako Boga znate, kod toliko gjaka, što ih ima ovdje a pogiboše za pičkom?! — U varoši, gdje je živjela ta ženica, bile su dvije srednje škole sa njekolko stotina gjaka. — Nr. 6 u. 7 erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović.

Die Gurke. Da lebte ein junges, feuriges Weibchen. Ihr Gatte konnte sie auf keine Weise befriedigen. Um einem Skandal vor der Welt vorzubeugen, mochte sie nicht mit einem anderen herumvögeln. So oft als die Lust sie anwandelte, pflegte sie eine Gurke zu nehmen, sie in die Voz hineinzustecken und sich mit ihr zu befriedigen und sich für eine Zeitlang zu besänftigen. Einmal konnte sie eine Gurke von gewöhnlicher Größe nicht erlangen, sondern eine viel kleinere. Sie zog sie in die Voz ein und begann sich mit ihr zu reizen. Als sie bereits die höchste Süßigkeit erfing, zog sie die Gurke sehr stark in die Gebärmutter ein und sie glitt so tief hinein, daß sie sie auf keine Art und Weise mehr herausziehen konnte. Sie brauchte einen Arzt. Nachdem der Arzt die Gurke herausgezogen, sagte er: ‚Was tun Sie, wenn sie von Gott zu sagen wissen, bei sovielen Schülern, deren es hier gibt und die aus Sehnsucht nach einer Voz hinsterben?‘ — In der Stadt, in der das Weibchen lebte, gab es zwei Mittelschulen mit einigen hunderten Schülern.

8. Bescheiden. Ein junger Vikar kam als Aushülfe zum dem betagten Dorfpfarrer. Die Beichte der jungen Bauernmädel, der Mägde und frisch verheirateten Weiber regte den Vikar stets gewaltig auf. Zwar versuchte er mit einem naßen Tüchlein den hitzigen Wadel zu kühlen, aber das Tüchlein trocknete und der Wadel glühte weiter. Wenn die Milch den Vikar gar zu arg drückte, dann nahm er den Wadel in die Hand und schwang in einem geeigneten Augenblick den Dagobert, so daß

die Ladung durchs Gitter des Beichtstuhles flog. Zufällig kam auch mal ein Mann an den Beichtstuhl und hängte seinen Hut gerade an die Stelle wo kurz danach die Entladung vor sich ging. Der Bauer war erstaunt als er seinen Hut später wieder aufsetzte. Wütend ging er heim, denn der Vikar hatte noch mehrere Mädel vor sich. Beim nächsten Treffen sagte der Mann aber dem Vikar: „Wenn ich noch 'mal bei Ihnen beichte und Sie speien mir wieder in meinen Hut wie letzthin, dann kann ich nicht mit Ihnen zufrieden sein. Oberehnheim. Elsässisch. Erhoben von F. Wernert.

9. Ein Mädchen hatte mit einer Salzgurke onaniert. Weil sie dabei aber zu wild war, rutschte die Gurke hinein und war beim besten Willen nicht mehr herauszuziehen. In großer Angst lief sie nun zum Arzt und klagte ihm ihr Leid. Dieser aber stellte sie ans offene Fenster, befahl ihr, die Röcke ganz hoch zu heben und hieb ihr einen derben Schlag auf den Hintern. Durch diese Erschütterung flog die Gurke vorn heraus und fiel durchs Fenster auf die Straße direkt vor die Füsse eines Schusterjungen. Dieser ergriff freudig die Gurke, biß hinein und sagte: alles gute komm von oben, die aber schmeckt doch ein Bissel nach dem Faß.

10. Ein Schiff, das mit Talgfäßern beladen war, hatte eine lange Reise zu machen. Da sich nun an Bord kein einziges Weib befand, hatten die Matrosen große Not, ihr Geschlechtbedürfnis im Zaume zu halten. Endlich ging es aber nicht länger, und allgemein begann man, zu onanieren. Zu diesem Zwecke stellte man ein leeres Faß aufs Deck, dessen Spundloch man allgemein benützte. Als man schließlich ans Land kam, vergaß man die Geschichte mit dem Onanierfaß, und dieses kam mit den Talgfäßern in eine Lichtefabrik. Von dieser bezog nun ein Nonnenkloster seinen ganzen Bedarf, was diesmal zum Verhängnis werden sollte. Die Nonnen nämlich waren gewöhnt, sich mit ihren Lichtern zu befriedigen; da nun aber in der neuen Sendung der ganze Samen mit verarbeitet war, wurde der größte Teil von ihnen schwanger.

11. Cohn, Levy und Aaron spielten Karten. Cohn wußte aber, daß er ein schlechter Spieler sei und ohne Betrug kaum auskommen würde. Er hatte daher seinen zwölfjährigen Jungen mitgebracht, der dem Levy in die Karten gucken sollte. Levy aber war schlau und merkte dies gar bald, sagte aber kein Wort. Als es ihm aber doch zu toll wurde, nahm er den jungen Cohn bei der Hand und führte ihn hinaus. Nach einiger Zeit kehrte er allein wieder an den Spieltisch zurück. Nun fragte Cohn, wo er seinen Jungen gelassen habe. Levy aber schmunzelte und meinte, der kommt heute nicht mehr herein. Nun wurde der alte Cohn ängstlich und rief: daß du sollst kriegen zwei linke Füß, wo haste gelassen mein Sohn? Levy aber lachte ruhig vor sich hin und gab zurück: wird er heut kommen nicht mehr rein, hab ich ihm gezeigt das Onanieren, wird er jetzt haben genug zu tun mit sich selbst.

12. Ein Mann, der sein ganzes Geld vervögelt hatte, lag eines Abends seufzend im Bett und gedachte seines leeren Beutels. Da begann auf einmal sein Schwanz wieder zu stehen, als ob nichts vorgefallen wäre. Hierüber wurde der Mann wütend, begann zu wichsen und sagte dazu: dreizehn vierzehn, dreizehn vierzehn, rechts ein Taler, links ein Taler, dummes Aas, ich scheiß' wohl Taler! Von 9—12 erhoben in Breslau von Dr. F. von Gerhardt.

13. (italienisch) In einem Streite zwischen zwei Weibern in Capodistria warf die eine der anderen vor, sie habe sich, als ihr Mann. ein Seemann, lange Zeit auf einem Dampfschiffe abwesend war, mit einem mit Öl angeschmierten Besenstiele befriedigt („col mánigo de scora, ontolâ col ojo".) Hätte sie ihren Mann durch einen anderen ersetzt, so hätte man ihr dies nicht übel genommen und vorgerückt! — Aus dem Küstenlande!

14. (slovenisch). Eine Bäurin in Unterkrain fand unter dem Kopfkissen ihrer Kuhmagd versteckt ein Stück Speck, das ganz genau die Form eines penis hatte und intensiv nach der Vulva roch. Der Frau war es sofort klar, daß die Magd, deren Geliebter zum Militär eingerückt war, sich aus Speck einen Ersatz hergestellt hatte und ihn auch gebrauchte. Stillschweigend verwandte die Bäurin den konfiszierten Phallus zu seinem ursprünglichen Zwecke, indem sie damit am selben Tage den Haidensterz abschmalzte. Beim Essen sprach sie mit dem Mädchen nichts; nach der Mahlzeit fragte sie sie: Wie hat es Dir geschmekt? Gut? Weißt Du, womit ich diesen Sterz abgeschmalzen habe? Du sollst es wissen; mit Deinem Burschen!" Aus Krain. Von Prof. Joh. Koštiál.

15. Aus einem Briefe an Dr. Krauss: Über Selbstbefriedigung habe ich nicht viel in Erfahrung gebracht; das meiste dürfte auch im Norden bekannt und landläufig sein. Was den Gebrauch der Linken betrifft, so weiß ich nur, daß sich die Italienerinnen im Küstenlande, wenn sie keinen Mann zur Verfügung haben (oder nicht empfangen wollen — oder sonst einen Grund haben, vom Coitus Abstand zu nehmen), auf einen Stuhl setzen, das rechte Bein etwa bis zur Höhe der Brüste heben, sodann den Mittelfinger der linken Hand zwischen die rechte Opanke („zavatta") und den Strumpf des rechten Fußes stecken — (event. auch in eine am Hausschuh rückwärts angebrachte Schlinge), worauf sie mit dem linken Daumen Stöße in die vulva ausführen. Durch den rechten Fuß wird hiebei die Kraft der Stöße verstärkt und das Wollustgefühl gesteigert (wie sie behaupten).

Pipadóre heißen im Küstenlande jene armen Mädchen, die, um Geld zu verdienen, am penis der Männer saugen, bis die befriedigt sind. Es sind also moderne Fellatrices. Das obenerwähnte Wort bedeutet eigentlich „Pfeifenraucherinnen" und in der Tat ist die Ähnlichkeit zwischen beiden Tätigkeiten auffallend. Auch jene, welche das Glied des Mannes lecken, werden pipadore genannt.

Aus verschiedenen Gründen benützen manche Italiener den Mund des Weibes anstatt der vulva, sowohl in der Ehe, als auch außerhalb ihrer.

Nicht selten preßt ein Mädchen (wenn sie nicht empfangen will, resp. nicht defloriert werden will und doch die Glut des Geliebten löschen möchte) ihre Brüste an einander und gestattet dem Jüngling, daß er den penis zwischen den beiden Brüsten wie in einer engen vulva so lange hin und her bewegt, bis sich der Samen ergießt.

Zu demselben Zwecke bieten manche italienische Mädchen ihren Liebhabern die Achselhöhle dar.

Mädchen, namentlich Näherinnen, Kellnerinnen u. dgl., befriedigen sich gegenseitig, indem sie vulva an vulva reiben.

Viele Weiber lassen sich die vulva vom Manne längere Zeit intensiv belecken, um zum Hochgenusse zu gelangen, den ihnen der eigentliche coitus nicht gewährt. Dieses Lecken der vulva wird aber oft auch von einer Freundin besorgt und bisweilen ist die Gefälligkeit gegenseitig. Dies soll auch unter den Freudenmädchen in Fiume, Zara, Pola und Triest vorkommen.

Die Bordelle werden von älteren Frauen (von 60, 65 Jahren!) besucht, die sich ihre sexuelle Brunst von den Prostituierten durch Lecken löschen lassen.

Manche Italienerinnen nehmen sich einen Knaben ins Bett oder in die Wohnung und führen dessen Glied in ihre vulva ein, natürlich nachdem sie durch diverse Mittel die nötige Steifheit hergestellt haben.

Es gibt hier im Küstenland auch Männer, die nur dann zum coitus fähig sind, wenn sie den Urin des Weibes mit dem Munde auffangen oder das Weib an jenen Stellen beschnüffeln und belecken, wo Schweißgeruch herrscht, also unter der Achsel, zwischen den Zehen und bei der vulva.

Es kommt auch vor, daß ein Istrianer den coitus mit einer Ziege, einem Schafe, einer Mauleselin oder Eselin, mit einer Kuh oder Henne vollzieht.

17. Der Onanismus ist hier relativ nicht stark verbreitet, wie es scheint. Manchmal reibt ein Mädchen das Glied ihres Verlobten, bis der Same kommt, um nur nicht zu empfangen. Auch verheiratete Frauen erweisen angeblich diesen Dienst ihren Männern, um Empfängnis zu vermeiden.

Viele „sartorelle“ (= junge Schneiderinnen, Nähmamsellen) üben Selbstbefriedigung durch Reiben eines Oberschenkels am anderen; dies wird ihnen schon durch das immerwährende Sitzen vor der Nähmaschine nahegelegt.

Sehr viele Italienerinnen ersuchen den Mann, ihnen beim coitus einen Finger in den a n u s zu stecken u. dgl., da sie sonst nicht voll und gänzlich befriedigt sind.

Zur Selbstbefriedigung verwenden die Mädchen und Frauen im Küstenlande Würste, Kerzen, eingeölte Besenstiele, den bloßen Daumen (der bei der a r b e i t e n d e n K l a s s e sehr lang und dick ist) und anderes.

Wenn im Küstenlande ein Mann die höchste Gunst eines Mädchens

erlangen will, so berührt er ihre Brustwarzen mit den Fingerspitzen und streicht solange darüber, bis das Mädchen in Exstase gerät. Viele Jünglinge lecken auch die Brustwarzen ihrer Liebchen, bis letztere selbst die Initiative ergreifen. Hie und da tastet der Bursch an den äußeren Geschlechtteilen des Mädchens und an den Haaren der vulva so lange herum, bis die Geliebte in ihrem eigenen Interesse vom Herzen gerne die Einführung des penis erlaubt, bisweilen sogar fordert. Prof. Joh. Koštiál.

18. Telephonisches Zwiegespräch. Das Gas ist in Unordnung. Gasanstalt: Hier Gasanstalt! Wer dort? Telephon: eine Dame ruft: Ach bitte senden sie mir doch heute Abend bestimmt einen Mann her, damit ich mich diese Nacht nicht wieder mit einer Kerze behelfen muß. — Aus Kiel. Mitgeteilt von Georges Apitzsch-Rom.

19. Gegenständliche Selbstbefriediger. In der Umgegend von Solingen verwenden die Frauen dazu Möhren, aber auch die Zitzen (Striche) vom Euter der Kühe, Ziegen. — Mitgeteilt von Dr. Heinrich Felder.

20. Ein Wiener Wörtl. Was ist Onanie? — Die Liebe an und für sich. — Mitgeteilt von einem Franziskanermönch.

Neue Beiträge zur Skatologie.

I. Abortinschriften aus Niederösterreich und Böhmen.

Nachstehendes bilde die Fortsetzung meiner „Grundlagen der Skatologie" in „Anthr. IV.", und weiter insofern die Ergänzung, als das neue Material ausnahmlos aus Wien und Böhmen stammt, während das Gros in „Anthr. IV." reichdeutscher Herkunft war. Ich werde mich also im folgenden direkt auf jene erste Studie mit ihrer Zifferierung beziehen. Meinem Freunde Herrn Anton Hoffmann in Wien an dieser Stelle für Zuwendung jenes Materialss zu danken, ist meine angenehme Pflicht.

Seine Heimat Braunau i. Böhmen ist bei aller Armut an Volkspoesie reich an skatologischen „Sumpfblumen" — sehr erklärlicherweise, da der physiologische Drang an Stärke den Kunsttrieb ungleich übertrifft. Interessant ist dann, wenn der physiologische Trieb sich selbst zu analysieren versucht, wie folgendes Beispiel lehrt:

102. Salomon der Weise spricht:
Laute Fürze stinken nicht.
Doch die feinen, die zarten
Sind ein übler Blumengarten.
(Braunau 1904, Gasthausabort).

Diese Pièce ist übrigens als versus memorialis im ganzen dortigen Bezirke bekannt und pflegt in „Weihestunden" mit tieftragischer Betonung von rauhen Männerkehlen an Wirtstischen gesungen zu werden. — Die physiologische Wirkung des Essens wird in folgendem Dialektzitierreim geschildert:

103. A Steckla[1]), zwe Stecklan, drei Stecklan Flasch[2])
Ich ans, du ans on Adolflan kans[3]) —
Weil vom viela Blissa
Dolfla tät gor bisse[4]) scheißa.
(Braunau).

Die Sammlung der skatologischen Rätsel sei durch die folgenden sämmtlich aus Braunau stammenden ergänzt:

104. Was kommt nach 13, 14?
(Wird geraten 15 —)
O nein! Ein großer Gestank.

---

[1]) Stückchen. [2]) Fleisch. [3]) keines. [4]) böse.

Sehr primitiv mutet das folgende „Rätsel" aus dem dortigen Benediktinergymnasium an:

115. Inter crura
Est figura,
Ex qua fluit aqua pura.
— ha ha.

Ebendort fand sich:

106. Was ist Kunst? — Sich an einem Baum anhalten und so schnell rundumlaufen, daß man sich selbst buseriert.

Dieses Sprüchlein ist den Lesern bereits aus „Anthr. II" bekannt. — Auf die Fäkalien bezw. den Akt dazu beziehen sich weiterhin noch die folgenden:

107. Wenn der Jäger scheißen geht,
Geht er hinter's Haus.
Und wenn er kein Papier nicht hat,
Wischt er sich mit der Faust.

108. Quando?
Reib dr a Orsch mit Sand o.
(Braunau, Bahnhofabort).

Der Kinder-Abzählvers Nr. 91 ist in Böhmen sehr bekannt in folgender Fassung:

109. Ane dune diene dorz
Quinte quanta Gänseforz.

Zweifellos verhunztes Bauernlatein: Ane = unus? Dune = duo? diene (wohl trine) = tres? Dorz = quattuor? Quinte = quinque. Sechs scheint der gute „Verfasser" nicht für das lat. „sex" haben halten können und nannte es „quanta" — wohl quantum, was die „Größe des Furzes" ausdrücken sollte und „Gänsefortz" das Übermaß an Gestank, das diese Tiere entwickeln. — Nr. 89, ebenfalls Abzählvers der Kinder, hat folgende geringfügige böhmische Variation:

110. 'S wor a mol a Mon,
Dar hieße Popijon etc."

„Popijon" (Pumphahn) scheint vielleicht auf den terminus technicus „Pupe" zurückzugehen und die originale Fassung darzustellen. — Läßt man in Böhmen und Wien „einen fahren", sagt man zur Entschuldigung":

111. Fortz' nicht ich, fortzst nicht du,
Fortzen wir nicht alle?
Forzt nicht die kleinste Nachtigalle?
Muß nicht das Kind von hinten zagend lallen?
Forzt nicht der Kaiser, forzt nicht der König?
Der eine mehr, der andre wenig!?
Forzt nicht das edle Roß?
Hängt denn grad vor meinem Arsch ein Schloß?

Wir gelangen jetzt schon zu den Strophen, in denen der Kausalnexus zwischen Defäkation und Sexus auf der Hand liegt. Mein Gewährmann schreibt mir, daß sich Nr. 7 stets auf den Geschlechtakt bezogen und mit

den Worten der Schillerschen „Glocke“ begonnen habe „Zum Werke, das wir fromm bereiten“, und zwar spricht ein Pfarrer zu seiner Frau ein öltriefendes Gespräch, dessen Schluß lautet:

112. „Nun empfange meinen Samen
In aller Ewigkeit! Amen“.

Unsre Leser werden einen größeren Teil dieses „poetischen“ Gesprächs an anderer Stelle veröffentlicht finden. — Die letzte Strophe von Nr. 78 lautet in Böhmen:

113. Nun hat die Fotze Ruh.

114. Ficken, das ist Gottes Wille;
Wer nicht fickt, hat keine Nille.
(Braunau, cf. Nr. 59).

Zahllos finden sich auch in Böhmen die Klapphornverse und die Lahnverse, welch beide Genres die Abortverse bedecken. Als Kuriosum erwähne ich noch die Sammlung eines Juristen in Prag, der über 1600 verschiedene Lahnstrophen gesammelt — oder, wie man so geschmackvoll sagt: eruiert — hatte.

115. Ale Fotze domine,
A schluche dro, ous klage ne.
(Braunau).

Nr. 49. ist in Wien und auch Braunau in folgender Variation bekannt:

116. Nonnen, Nonnen!
Nonnen, die sind auch nicht dumm!
Kriegen sie nicht vom Pfafflein Stückerl,
Schneiden sie von der Wurscht ein Zwickerl,
Drehn es in dem Fotz herum —
Nonnen, Nonnen!
Nonnen, die sind gar nicht dumm!

In einem Dorfhäuschen (Barsdorf i. Böhm.) las man:

117. Eine Fotze, die muß sein
Nicht zu groß und nicht zu klein,
Nicht zu trocken, nicht zu naß,
Nicht zu rot und nicht zu blaß.

In einem Allee-Abort von Braunau fand sich die Prosa:

118. Ich ficke am liebsten von hinten,
weil sie zu sehr aus der Gosche stinkt.

Eine Erfahrung, die man im täglichen Leben häufig macht. In der Mehrzahl der Fälle wird freilich wohl analer Reiz vorliegen, der etwas höchst Natürliches darstellt — trotz Krafft-Ebing's schauerlichem terminus „Podex-Fetischismus“. Unser Sprüchlein ist in dieser Hinsicht ein kleiner Beitrag zur sexuellen Osphresiologie: der üble Mundgeruch tötet die Libido, die andrerseits wieder durch verschiedenartigste Düfte gesteigert wird: Geruch der Achseln, der Vulva u. s. w. Hierüber ein ander Mal. H. E. Luedecke.

II. Wiener Abortsprüche.

Von Ottokar Stein.

1. Alles ist Dreck. Wer es nicht glaubt, der schreibe sich her.

2. Die Schweinereien blühen noch in dem versauten Mauerloch,
Doch glaubet mir: auch in den Palästen
Tut man von Schweinereien sich mästen.

3. O gjacima steko sam
Ne baš laskav sud:
Na sve strane crta se
Simvolički blud.

(Übersetzung dieses chrowotischen Vierzeilers: Von Studenten gewann ich just kein schmeichelhaftes Urteil: auf allen Seiten zeichnet man symbolische Unzucht].

1—3 an der Wand des Abortes an der k. k. Universität.

4. Der rote Streifen im schwarzen Feld,
Er ist der Beherrscher der ganzen Welt.

(Dazu ein Zumptbild). Aus einem Ringstraßenabort.

III. Abortinschriften aus Kissingen und Christiania.

Von Herzog von . . . . . .

1. „Vor mehr als zwanzig Jahren hat er in Bad Kissingen, als er in einem der ersten Gasthöfe dort wohnte, folgendes gelesen, was in Ihren Anthropophyteien vielleicht der Erwähnung wert sein könnte. Auf der Abortwand stand mit Bleistift geschrieben:

„Hat Wirkung Rackowsky?“
Ja Freundchen, das hot se!‘

R. ist bekanntlich die Hauptquelle in Kissingen.

2. Als ich vor Jahren den Winter in Christiania verbrachte, las ich auf der Außenwand eines Anstandortes die mit Bleistift geschriebene Inschrift:

Betsi leet
Med dem store feet.

D. h. die kleine Betsi mit der großen Voz. Das Mädchen war eine sehr bekannte Engländerin, die Tochter eines Großhändlers in Christianien, soviel ich aber weiß, lebte sie ganz keusch“.

IV. Berliner Abortinschriften.

Von Rodbert Kurd Neumann.

Zu Anthr. IV. einige Bemerkungen. Die Verse No. 1 (erste Hälfte), 22, 33, 37, 63 waren mir schon auf dem Gymnasium bekannt. No. 63 muß sehr alt

sein, denn im März dieses Jahres erzählte diese Schnake mir ein Bekannter, der seit vierzig Jahren in Stambul lebt. Er will diese Geschichte ebenfalls schon als Junge gekannt haben. Vers No. 89 habe ich in der Neumark von Bauernkindern in einem Orte namens Berneuchen (Kleinbahnstation) abzählen gehört, doch fehlten die letzten Verse. Die zweite Strophe No. 86 ist der Kehrreim irgend einer Schnurre, die ich einmal in der Nähe von Berlin von einer „Herrenpartie“ singen hörte. Sie lautete da: „Denn unter so ’nem langen Rocke, da stinkt es wie vom Ziegenbocke“. —

Nr. 50 lautet: „Welcher hübsche junge Mensch läßt sich für 1 M. — einen ablutschen und sich in den Arsch ficken“ —.

In der Straße Weidendamm in Berlin zwischen Prinz Friedrich Karl-Str. und Prinz Louis Ferdinand-Str. (nahe der Friedrich-Str.) befindet sich die Kaserne der Kaiserl. Alexander. In der Mitte der ziemlich stillen Zentrumstr. steht eine Retirade, deren Grundriß folgendermaßen ist: ꝏ Diese Bedürfnisanstalt besuchen viele Soldaten, doch meidet sie die Prostitution, denn auf einem Plan, den mir ein homosexueller Arzt zeigte, war dieser „Strich“ nicht verzeichnet. Die Wände des Pissoirs sind mit Inschriften bedeckt, die sich täglich ändern. Erst sind einige erigierte Glieder in die grüne Farbe gekratzt und allerlei obszöne Worte geschrieben, was man in anderen auch findet, am häufigsten die Worte: Nille; Schwanz; Asch (nicht Arsch); Votze; ich möchte ficken; ficken ist zu schön; Beubber usw. Nun hat diese Retirade eine Eigenheit, die — soweit mir bekannt ist — keine außer ihr in Berlin besitzt — — an den Wänden stehen Rendezvous!

Da ich oft vorbeikam, habe ich mir die meisten Sachen notiert, jedoch mehr der Kuriosität halber Die Bemerkungen sind mit Bleistift geschrieben, damit sie wieder ausgelöscht werden können. Die Schrift ist meist klar und ausgeschrieben, so u. a. „Junger Unteroffizier zum gegenseitigen Abwichsen gesucht. 3— [wohl M. 3.—] Abend um $^1/_2$9 Mi. Hb. am Mittwoch in der Hamburger Str., wo sich ein bekanntes Hom.-Lokal befindet]“ — „Soldat mit schönem weißen Schwanz nicht unter 20 cm. Täglich gegen hohe Bezahlung hier um 10. A.“ — Welcher Soldat hat einen Schwanz, der mindestens 23 cm lang ist? Hier um 9.“ — „Hübscher Soldat, blond, zum Lutschen gesucht. Großer Schwanz nicht gerade notwendig“. — [der Zusatz stand etwa eine Woche später dran] Alle Abend um 7.“— „Welcher Soldat läßt sich gegen sehr hohe Bezahlung in den Arsch ficken und kann dreimal spritzen? Gegen 7“. — „E. G. Ich möchte dir wieder einen ablecken. Wo? Antwort“. — „Soldat gesucht, der sich in den Arsch ficken läßt. Antwort“. — „Gesucht junger Mann mit Schnurrbart, der in den Arsch vögelt“. —

Es stehen jedoch oft tagelang keine Notizen da. Nach einem bekannten Skandalprozesse waren folgende „Epigramme“ eingekritzelt:

„Der . . . . . . ist ein armes Luder,
der . . . . . . ist ein warmer Bruder,
und weil sein Dicker war nicht warm,
schob er ihn in des . . . . . . Darm“.

Der . . . . . . und der . . . . . .,
die vögelten sich täglich durch.

Der . . . . . . ist wohl voller Tücken,
denn . . . . . wollte ihn nicht ficken.

In einem sog. „Arschficker-Abc“ heißt die Stelle folgendermaßen:

„Der . . . . . ., der ist voller Tücken,
denn nicht ein Hundsfott wollt’ ihn ficken“.

Dieses Abc ist nach dem Prozesse entstanden und wurde in einer Herrengesellschaft vorgetragen. Das Abc ist nicht ins Publikum gedrungen.

Selbstverständlich fehlen auch einzelne Bemerkungen als: . . . . . . vögelt in den Asch, Aschficker, nicht doch konnte man das auch wo anders lesen. Diese

Rendezvous stehen in der Regel nicht lang dran. Manchmal sind sie für Uneingeweihte“ ganz dunkel, wie: G. K. > (⊃‾‾‾| 8.

V. Breslauer Abortinschriften.

Gesammelt von Dr. F. von Gerhardt.

Aus einem Weiberabtritt:

Willst du dich an Männerbrust ergötzen,
Dann geht die Jungfernhaut in Fetzen.

Aus Männerabtritten:

Kein einzig Mädchen mir widersteht,
Sonst müßte die Fatze sein zugenäht. —

Das Ficken das ist Gottes Wille,
Und wer nicht fickt hat keine Nille.

Das Ficken das hat Gott gemacht,
Und wer nicht fickt, wird ausgelacht.

Bogenseechen, Zickzackscheißen,
Wer das kann, ist hochzupreißen.

Der Mensch das ist ein Erdenklos,
Gefüllt mit roter Tinte,
Der Arsch ist wie ein Teller groß,
Und vorne hängt die Flinte.
Es hängt auch noch ein Beutel dran,
Gefüllt mit zwei Patronen,
Und hinten auf dem Uebungsplatz
Da donnern die Kanonen.

Hier begreift jeder sein Ende.

Hier muß jeder Mann den Kürzern ziehn.

(Sämtlich aus Breslau.)

Es gibt nichts Schönres auf der Welt,
Als wenn ein Mädchen stillehält.

(Aus Thüringen.)

Aus Breslauer Badezellen:

Karle, pump mir deine Nille, um meine habn se mich gebracht;
Gestern Abend in der Stille habn se Wurst daraus gemacht. —
Karle mach noch schnell nen Bauer, sonst wird dir dein Samen sauer.
Um die Juden auszuroden, schneid man ihnen ab die Hoden
Und den weiblichen Semiten möge man das Loch vernieten.
Loch bleibt Loch, stinken tuts doch. —
Ein Schritt von der Nase ist die Wasserblase,
Ein Schritt vom Genick ist die Wurstfabrik.

VI. Abortinschriften aus Konstanz am Rhein.

Mitgeteilt von Edgar Egon Röhrenbach.

1. Ficken ist keine Sünd mit einem schönen Kind.

2. Mausen (= ficken) ist das allerbest
Schon seit tausend Jahr gewest.

3. Wer Hosen trägt aus Vozenhaar,
Dem steht der Schwanz das ganze Jahr.

4. Alle Mädchen sollen leben,
Die den Rock (das Hemd) von selbst aufheben,
Und den Spitz (Zumpt) mit eigner Hand
Führen ins gelobte Land.

VII. Leipziger Abortinschriften.

Gesammelt von Theodor Erfurter.

1. Aber Pumpe,
Du hast's gut,
Sitz'st im Schatten
Und brauchst keinen Hut.

2. Gefressen, gesoffen,
Geschissen, gespieen,
Die Wirtin gefickt
Und Hurrah geschrieen.

Abort des Thüringer Bahnhofs 20./6. 07.

3. Reße Moeße du mein Leben,
Pipe meine Zuversicht,
Arschloch, du mußt Achtung geben,
Wenn der Schwanz die Moeße sticht.

4. Von hinten mach ich's keiner mehr,
So wahr ich Gottlob heiße,
Man ramponirt den Sack sich sehr
Und beschmiert den Schwanz mit Scheiße.

5. Auf dem Berge Sinai
Da sitzt 'ne Frau und macht bibi,
Da kommt der Schneider Meck-Meck-Meck
Und nimmt der Frau den Nachttopf weg.

6. Himmel, Arsch und Wolken
Wie reimt sich das zusamm'n,
Der Himmel der ist bläulich,
Die Wolken die sind gräulich,
Der Arsch der stinkt abscheulich,
So reimt sich das zusamm'n.

7. Wenn du in deiner Leibesruh
Den Rest der Mahlzeit spendest
So mache hübsch den Deckel zu,
Wenn du dein Werk vollendet.

8. Meine Frau die alte Lerche
Lies ein Pümps'chen in der Kerche,
Hätt' sie das Loch zusamm'gezogen
So wär das Ding nicht rausgeflogen.

9. Das liebe schöne Fräulein Stark
Zeigt den Arsch für eine Mark.
Gibst du einen Taler her,
Zeigt sie dir noch viel mehr.

10. Did You ever see Selly make water?
She has a terrible stream;
She piss' three miles and a quarter,
You could n't see Selly for steam.

VIII. Eine Münchener Abortinschrift.

Mitgeteilt von Will Vesper.

Man onaniert, man schifft und scheißt
Bis daß der Lebensfaden reißt

Und hat man es sehr weit gebracht
Hat man dem Weib ein Kind gemacht
Und das, gleichviel von welchem Geschlecht
Scheißt, schifft und onaniert erst recht.

IX. Abortinschriften aus der Temesvarer Kolonie.

Von Leonhard Brenneisl.

1. Frommer Wunsch zum Namenstage.

Ich wünsche dir zu deinem Namenstage —
Was soll ich dir wünschen?
Ha! Da fällts mir ein!
Es gibt nichts besseres, was ich dir wünschen kann
Als das edle Scheißen.
Scheiße also noch so viele Jahre,
Als auf deinem Kopfe sind Haare.
Scheiße in aller Straßen Gräben,
Scheiße sie voll und nicht daneben.
Scheiße auf Schuster und auf Schneider,
Scheiße dir selbst auf deine Kleider,
Scheiße auf Advokaten und auf Pfaffen,
Scheiße dir selber in den Rachen,
Scheiße dir selber ins Gesicht,
Nur auf mich scheiße nicht!

2. Hier ist das hohe Scheißgericht
Wo Advokaten braucht man nicht.
Wer will scheißen muß selber kommen
Die Schriften werden nicht angenommen.

X. Bahnhofabortinschriften.

In dem Büchlein: „Anekdoten! Nur für große Leute. Allerlei Ungezogenheiten. Launige Erzählungen“, das ohne Angabe des Druckortes, Verlegers und der Jahrzahl vermutlich vor kurzem erschien, da es einige Schnurren aus den Anthropophyteia wiederholt — ohne Nennung der Quelle — steht auf der 100., der letzten Seite:

In dem Abtritt eines größeren Bahnhofes liest man folgendes

Wer hier 'was zu verrichten hat,
Braucht sich nicht sehr zu sputen,
Denn die Verwaltung schenket uns
Verschwendrisch zehn Minuten.

Ein Norddeutscher.

Darunter wurde geschrieben:

Wer dieses hier geschrieben hat,
Ist sicher aus Ostpreußen;
Denn wer nicht viel zu fressen hat,
Braucht auch nicht viel zu scheißen.

Ein gemütlicher Schwabe schrieb dann folgendes:

Im ganschen deutschen Vaterland
Ischt sicherlisch und wohlbekannt.
Dasch deutsche Einischkeit nischt heißt,
Weil Einer uff den Andern scheißt.
Ein Schwabe.

Und auch die Sozialdemokratie fehlt nicht, denn folgender Reim beschließt diese schöne Sammlung:

Hier ist es wie im Himmelreich,
Hier sind sich alle Menschen gleich;
Denn erste, zweite, dritte Klasse,
Alles scheißt in eine Masse.
Ein Sozialdemokrat.

XI. Vom Abort in Serbien.

In der von Prof. Dr. M. Jovanović-Batut in Belgrad herausgegebenen medizinischen Zeitschrift Zdravlje. Lekarske pouke o zdravlju i bolesti Jahrg. III. S. 37—40 spricht ein Arzt über den bei den Serben so gut wie nicht vorkommenden Abort und von den aus diesem Mangel entstehenden gesundheitlichen Übeln. Herzbeweglich setzt er die Vorteile und die billigste Art der Herstellung von Aborten auseinander. Hier seien aus dem Aufsatz nur jene Ausführungen wiederholt, die zu unserer Umfrage gehören:

„Wer unsere Dörfer kennt, wird wohl auch wissen, daß die Bauernhäuser eines Aborts (nužnik) entbehren. Sowohl klein als groß, sowohl Mann als Frau, alt und jung, Gesunde und Kranke stehlen sich von den anderen weg und verrichten ihre Notdurft irgendwo an einem versteckten Platze, z. B. „hinterm Hause oder dem Heuschober“ (iza kuće ili plasta). Es kommt aber auch vor, daß sich einer gerade nicht viel verbirgt, vielmehr dies Geschäft frank und frei besorgt, wo ihn der Drang befällt: im Obstgarten, im Blumengarten, auf der Tenne, nahe am Brunnen, vor dem Hause, und auch gleich just neben der Hausschwelle. Mitunter kann man gar nicht vorbeikommen, ohne auf solche Haufen zu treten.

„Wie sich dieser Brauch in unserem Volke behauptet hat, weiß ich nicht, doch darf ich sagen, daß er jedem reinlichen und höflichen Menschen abartig und widerwärtig ist und auf die häusliche Ordnung im allgemeinen einen sehr bösen Einfluß ausübt. Er untergräbt die Würde und das Ansehen der Älteren und das Schamgefühl und den Anstand der Jüngeren, also gerade jene Eigenschaften, die hauptsächlich Zucht und Sitte im Hause erhalten. Auch das Reinlichkeitgefühl wird dadurch erstickt.

„Das ist schon an und für sich ein empfindlicher Schaden für das Bauernhaus, doch gibt es ihrer noch andere Nachteile. An erster Stelle

ist zu erwähnen, wie dieser Brauch unserem Landmann die Gesundheit vernichtet. Hier ein Beispiel zu euerer eigenen Überzeugung:

„Zur Winterzeit verstopft unser Bauer jede Ritze und Fuge seiner Stube aufs peinlichste, heizt ununterbrochen und schmort in dem heißen Dunst. Treibt es ihn hinaus (potera ga napolje), namentlich nachts, so erhebt er sich aus warmer Lagerstätte und geht erhitzt, wie er ist, und schwitzend in die Dunkelheit und Bärenkälte hinaus. Er hat keinen umfriedeten uud bedeckten Ort, wo er seine Notdurft verrichten könnte, sondern setzt sich so wie er geht und steht, entgürtet, halbnackt und ungeschützt der Winterkälte, dem Wind und Sturm aus, bis er sich zuletzt eine Erkältung zuzieht. Eben darum hüsteln bei uns so viele Menschen und gerade deswegen gibt es bei uns auf den Dörfern so viele Krankheiten und Todfälle.

„Zur Sommerzeit erzeugt dieser Brauch wieder anderweitiges Ungemach. Bei Eintritt der Hitze erstickt und vergiftet sich der Bauer sozusagen in seiner eigenen Unreinlichkeit. Jene Haufen überall zerstreuten menschlichen Unflats machen sich nach allen Richtungen hin mit ihrem Gestank fühlbar . . . und was noch gefährlicher ist: in diesen Überresten verbergen sich zuweilen auch Keime oder Ansätze zu verschiedenen menschlichen Krankheiten, die auch auf Gesunde übergehen können. Es tritt in sie irgend wer vom Hausgesinde ein und verschleppt sie mit den Füßen oder der Beschuhung weiter: — in den Obstgarten, das Gehöfte, die Küche und Stube. (Der Bauer selber meint, „man trete in eine Krankheit ein“ [nagazi na bolest], auf eine Scharrstelle [sugreb = Katzensporn], auf einen Durchfall [srdobolja = rote Ruhr] usw. Darum gibt er zur Zeit eines epidemischen Auftretens der roten Ruhr darauf acht, barfuß [„bosom nogom“] in die Entleerungen eines Ruhrkranken nicht zu treten.) Überdies kommt über die Exkremente auch manches Haustier oder es sucht sie geradezu — wie es z. B. das Hausschwein pflegt — und es kann auch das die Krankheitkeime weiterverbreiten. Und wie der erste stärkere Regen fällt und von der Oberfläche des Hofraumes alles weg- und in den Brunnen hinabschwemmt, da rinnt auch all dieser menschliche Unflat, der sich angehäuft hatte, mit hinab, und hernach trinkt der Bauer das Wasser, darin sein eigener Kot und seine Pisse; das jedoch ist nicht blos ekelhaft, sondern auch gesundheitschädlich usw. usw. (Der Berichterstatter zählt noch weitere Gefahren auf und erteilt Ratschläge, wie man ohne Unkosten zweckmäßige Aborte errichten soll).

. . . „Und wäre dies nicht besser und schöner als sein bisheriges Verhalten? Mag doch selbst ein Vogel sein eigenes Nest nicht beschmutzen; die Katze verkriecht sich, um ihre Notdurft zu verrichten und verscharrt ihre Entleerungen . . . nur ein mit Verstand begabter Mensch, ein angesehener Bauer soll so ordnungwidrig, unhöflich, unsauber und rücksichtlos sein!? Und just der serbische Bauer, der sonst in anderer Hinsicht selbst

zu viel auf peinlichste Reinlichkeit schaut. Er ißt dies und jenes nicht, was „unrein“ (pogano); er paßt auf, um nicht den Fasten zu brechen; er gibt acht, daß eine Katze oder ein Hund seine Speise oder seinen Trank nicht beschnüffle (ne „poduši“, „ne nabrca“), verschmäht über Nacht überstandenes Trinkwasser usw., dabei aber ist er nicht auf seiner Hut vor dem Gift und der Seuche seiner Entleerungen!

„Städter freilich haben ihre Aborte, doch auch die Stadtleute sind nicht um vieles von den Bauern verschieden. Bei ihnen herrschen andere Verhältnisse vor, doch möchte ich sagen, noch von schlimmerer Art. Davon rede ich ein andermal.“

Die Katze verscharrt ihre Exkremente, um ihre Spur zu verwischen, der Bauer hat das nicht nötig; der Vogel beschmutzt sein Nest nicht, der Bauer aber auch seine Bettstatt nicht, die dem Nest gleichkommt. Als unrein betrachtet der Bauer aus Glaubenrücksichten manche Fleischart. Von Katze oder Hund beschnupperte Sachen und über Nacht stehen gebliebenes Wasser verschmäht er, nicht aus Gesundheit-, sondern wieder nur aus Glaubenrücksichten. Übrigens verscharrt man auch seinen Unflat, wenn man besorgt, es könnte damit irgend ein böser Zauber angestellt werden.

F. S. Krauss.

XII. Serbische Abortinschriften.

1. An der Wand eines Aborts in Travnik:

Ako hoćeš srat brez muke
pod koljena metni ruke
i u vrata upri oči
tad ti govno samo iskoči.

(Deutsch: Willst du ohne Mühe scheißen, — so steck die Hände unters Knie — und blicke starr auf die Türe — dann springt dir der Dreck von selber heraus.)

Auf weiß angestrichenen Kasernenabortwänden sind am häufigsten paederastische Darstellungen und große Zumpte in rohen Zeichnungen, hie und da auch weibliche Schamteile unter Angabe von Prostituirten und deren Preisen.

A. G., Hauptmann.

2. Als noch die Franzosen die Eisenbahn in Serbien verwalteten, konnte man in allen Eisenbahnaborten folgende Inschrift lesen:

Prionte, ljudi, serite s reda
nek se francuzi naberu meda!

Bemüht euch emsig, Leute, scheißt von der Leber weg, — damit die Franzosen genügend Honig schlagen mögen!

Das Wortspiel vom Honigsammeln ist leicht verständlich. Dr. T.

Südslavische Volküberlieferungen, die sich auf den Geschlechtverkehr beziehen.

(IV. Fortsetzung.)

Gesammelt, verdeutscht und erläutert von Dr. Friedrich S. Krauss.

XXVIII. Abschnitt:

Von der Defaekation in Glauben, Sitte und Brauch der Südslaven.

652. Von der Notdurftverrichtung. Allgemeines.

1. Ne valja se srati i jesti, jer će da ti smrdi duša.

2. Ne valja se pri obedu (jelu) srati, jer to služi na nesreću. Ako ti se baš i prisere, ne smeš se više za sto (trpezu) vraćati.

Aus Ostserbien, im übrigen ziemlich allgemein.

1. Es ist nicht gut, zu scheißen und zu essen, denn davon wird dir die Seele stinken.

2. Es ist nicht gut, bei der Mahlzeit zu scheißen, denn das dient zum Unglück. Wenn du selbst auch scheißerig wirst, darfst du nicht mehr zum Tisch zurückkehren.

3. Einem Frauenzimmer zuzuschauen, wie es seine Notdurft verrichtet, hält das Volk im ganzen Süden für eine außerordentliche Niedertracht.

4. Chrowotische und serbische Bäuerinnen pissen gewöhnlich stehend mit ausgespreizten Beinen, die Chrowotin kackt zuweilen auch stehend, die Serbin ausnahmlos hockend.

5. Die Bäuerinnen gehen gewöhnlich zu mehreren zugleich ihre Notdurft verrichten und laden einander dazu durch Augenzwinkern ein. Beim Kacken plauschen sie sich am liebsten aus.

6. Zweimal hatte ich Gelegenheit, slavonischen Zigeunerinnen zuzuschauen, wie sie mit ihrem Kind auf den Hüften hinter dem Mann einhergehend und mit ihm im Gespräche, den Dreck von sich fallen ließen.

653—688. Defaekation und Volkglaube.

Von manchen der nachfolgenden Angaben dürfte der eine und der andere sagen, sie bezögen sich nicht so sehr auf die defaecatio

als auf die faeces und sie wären für den anderen Abschnitt zurückzulegen gewesen. Darüber will ich nicht rechten, weil ich über den Stoff ohnehin in meiner alsbald erscheinenden Verdeutschung und Neubearbeitung von Bourkes großem Werk über skatologische Bräuche der Völker eingehend berichten muß. Hier nur eine kleine Auswahl, die als Einführung in die Erzählungen ausreichen mag. Die Gruppe ist ja ziemlich ansehnlich, was leicht erklärlich ist mit Hinblick auf die Bedeutung der Defaekation im menschlichen Leben. So klug sind auch die Primitiven, um einzusehen, daß von dieser Verrichtung das Wohl und Wehe des Menschen abhängt. Wie man sie mit den verschiedensten Dingen in Verbindung zu setzen weiß, zeigen schon einigermaßen nachstehende Vormerkungen.

1. Kad sunce zalazi, onda je najgore ići na smetlište srat, jer može čoek ograjsat. — Von Bauern und Bäuerinnen in Kuzmince, Odvorci, Didina rika und Sibinj.

Bei Sonnenuntergang ists am schlimmsten (gefährlichsten) sich auf den Misthaufen zum Scheißen zu begeben, denn da kann der Mensch bös abschneiden.

2. Gje žene rubine pare, ne valja ići srat, jer može čoek ograjsat. — Von einer Bäuerin in Blacko.

Wo die Weiber Wäsche seichteln (auslaugen), ists untunlich, scheißen zu gehen, denn der Mensch kann dabei übel fahren.

3. Ne valja ići napolje srat u doba noći oko jedanaest ili dvanaest sati, dotle dok orozi ne počnu kukurikati, jer možeš ograjsati. — Von einem Schweinehalter, meinem Schlafgenossen in Baterina.

Nachts um die elfte oder zwölfte Stunde ists nicht ratsam hinauszugehn, um zu scheißen, solang nicht, bis nicht die Hähne zu krähen anheben, denn da könntest du schlimm ankommen.[1])

4. Čoek neka ne ide na gjubre ili drvnik srat ili pišat, jer bi nagrajso. Na drvniku bi dobio sugreb. Treba krpom od gjubreta otrti govno ili pišalo, da ga ne stane. — Von einer Chrowotin in Mihaljevci.

Der Mensch soll sich nicht auf den Düngerhaufen oder aufs Holzlager zum Scheißen oder Pissen begeben, denn er würde da bös ankommen. Auf dem Holzplatz erlangte er einen schlimmen Hautausschlag. Man muß vom Misthaufen den Dreck oder die Pisse mit einem Fetzen wegwischen, damit sie verschwinden.[2])

---

[1]) Um die Mitternachtstunde sind die bösen Geister am mächtigsten. Der Bauer pflegt sich entweder frühmorgens oder vor dem Schlafengehen zu entleeren.

[2]) Sugreb = das Aufgescharrte, die Stelle, die von einem Hunde, einer

5. Kad čoek ide u noći srat, neka prid sobom ekser baci, onda mu ne će ništa nauditi. — Von einer chrowotischen Kuhmagd in Lepoglava.

Geht ein Mensch nachts scheißen, so werfe er einen Nagel vor sich hin, dann kann ihm nichts (keinerlei Zauber) etwas anhaben.

6. Kad čoek ide u gluvo doba noći van srat, onda neka ponese sa sobom soli ili kruva, da ne ograjsa. — Von einer Chrowotin in Ruševo.

Geht ein Mensch in später Nachtzeit hinaus, um zu scheißen, so nehme er Salz oder Brod mit sich, um nicht auf Unheil zu stoßen.

7. Vila izgubi vrijeme na drvljaniku ili na lukšiji. Ako ženska ide onamo srat ili pišat, može dobit vrijeme viljensko a to je vrijeme ko u druge ženske, samo je blijedo. — Von einer serbischen Bäuerin aus einem Dörfchen bei Ruma in Sirmien.

Eine Vila verliert ihre monatliche Reinigung auf der Holzlagerstätte oder auf dem Platz, wo man die Lauge ausschüttet. Begibt sich nun ein Frauenzimmer dorthin, um zu scheißen oder zu pissen, so kann sie das Vilenmonatliche bekommen, dieses Monatliche ist aber wie sonst bei einem Weibe, nur von blasser Färbung.

8. Devojka nevina piša i sere a idu momci pa je pitaju: ‚Šta ti curo radiš?‘ — ‚E pa pišam i serem. Vidite momci, kad ovo blato sa pišalom uzmeš, onda možeš lucipera na raskršću dovabiti i od njeg novaca izmamit!‘ — Erzählt in einer chrowotischen Gesellschaft in Jamnica. Man hielt das Mittel für sicher, nur für sehr gefährlich.

Ein jungfräuliches Mädchen pißte und kackte als da Burschen des Weges kamen und sie fragten: ‚Was tust du da, Mädchen?‘ — ‚Nanu, ich piße und scheiße. Seht mal, Burschen, wenn da einer diesen Kot mit dem Harn aufhebt, so kann er Lucifer auf einen Kreuzweg locken und ihm Geld entlocken!‘

9. Išla žena noseća pa vidi, di čoek niki sere a ona se začudi i za lice ufati: ‚Joj, kake guzove taj ima!‘ — I ona rodi — nije dugo za tim — dite a u njeg bilo lice ko veliki guzovi. — Von einer Chrowotin aus Jasenovac. — Alle Südslavinnen glauben ans Verschauen oder Versehen Schwangerer. Darüber soll einer der nächsten Bände unserer Anthropophyteia mancherlei Angaben bringen.

Eine schwangere Frau ging des Weges und sah, wie irgend ein

Katze, einem Wolf, Fuchs oder Schwein aufgescharrt und verunreinigt worden; dann übertragen auf die Hautflechten, die man infolge des Verweilens auf einer solchen Stelle bekommt. Der Südslave scheut sich im allgemeinen aus demselben Grunde über Hundepisse hinwegzuschreiten und umgeht sie gern in weitem Bogen.

Mensch schiß. Sie geriet dabei in Verwunderung und griff sich nach dem Gesichte: ‚O weh, was der für Arschbacken hat!‘ — Nicht lange darnach gebar sie ein Kind und dessen Gesicht war wie große Arschbacken beschaffen.

10. Ako ja budem sa ženskom i otidem van pa se poserem pred kiljerom i to na njezin prag, i ako ona sama to govno odmete, onda njoj niko više ne može doći i ona poludi dok mene ne nagje. — Von einem chrowotischen Bauernburschen in Županjac. Er erzählte noch, er habe es dreien Mädchen so gemacht und immer mit dem gleichen Erfolg. Alle drei wären dann in die Stadt in Dienst gegangen, weil sie auf dem Dorfe ihres Daseins nicht mehr froh werden konnten.

Wenn ich mit einem Mädchen zusammen war und gehe hinaus und scheiße mich vor der Kemenate aus und zwar auf ihre Schwelle hin, und falls sie selber diesen Dreck wegkehrt, alsdann kann keiner mehr zu ihr kommen und sie wird schier verrückt, bis sie mich nicht auffindet.

11. Kad čoek ide na put, onda neka ženu po pušku kurcem udari. Onda će ona kazat po dogovoru: ‚čoeče, jesi l poludio? Šta me gladiš po pušku?‘ — Onda će on njoj: ‚Kuće veća sreća neg puškova vreća. Ona je puna blaga. Kakogod ti sereš, onako mi sretno bilo!‘ — Onda nek žena ide srat a seruć neka govori: ‚Kako ovo govno flitne, tako njemu i sreća flitnula!‘ — Fast gleichlautend von Chrowotinnen in Gaj, Blagorodovac, Mala Kapela und Zagragje.

Wenn sich der Ehemann auf eine Reise aufmacht, so soll er sein Weib aufs Arschloch schlagen. Hierauf bemerkt sie der Vereinbarung gemäß: ‚Mann, bist du verrückt worden? Was streichelst du mich übers Blasloch?‘ — Hierauf erwidert er ihr: ‚Gibt es wo ein größeres Glück als des Blaslochs Sack? Er ist voll Schätze. Ganz sowie du scheißt, so soll es mir auch von Glück sein!‘ — Darauf soll das Weib scheißen gehen und scheißend soll sie sprechen: ‚So wie dieser Dreck herausflitzt, so soll auch ihm das Glück flitzen!‘

12. Kako dite prvi put flitne, onda mati nosićem diteta po govnetu lupne i kaže: evo dušo, ja ne tučem tvojim nosancem, već tučem da bude tvoja pamet mekana i da ne budeš grub (a) i jogunast (a)! Von mehreren Bäuerinnen in Ivankovo.

Sowie das Kind zum erstenmal flitzt, so stößt die Mutter das Kind mit dem Näslein über den Dreck und spricht dazu: ‚Siehe da, Seele, ich schlage nicht mit deinem Näschen, sondern schlage auf, damit dein Verstand weich werde und damit du nicht roh und ungezogen sein sollst!‘

13. Kad dijete ima driskavicu (sraćku), onda čoek neka skine gaće i nek se učini ko da sere. A žena će doći pa će pitat: ‚što to radiš?‘ — a on nek kaže: ‚ja serem i tvoje pelene perem!‘ — Von Chrowotinnen aus Brekinjska und Suljkovci.

Leidet ein Kind an Flitzen (Scheißerei), so soll der Mann die Leinenhosen herunterlassen und sich so geberden, als ob er schisse. Da kommt sein Eheweib dazu und fragt: ‚Was treibst du da?‘, er aber sage ihr: ‚Ich scheiße und wasche deine Windeln!‘[1])

14. Kad je dite iza poroda bolesno, nit živit nit umrt, onda najbolje dat psu da poliže posranu pelenu prije sunca pa kazat: ‚evo tebi dičja bolest a ditetu zdravlje!‘ Onda pas dobije tu bolest a dite ozdravi. — Von einer Chrowotin aus Begteži. Allgemein verbreitet.

Ist nach der Geburt ein Kind krank, daß es weder leben noch sterben kann, so ists am besten, einen Hund die beschissene Windel ablecken zu lassen ehe die Sonne aufgeht und zu sagen: ‚Da hast du des Kindes Krankheit, dem Kinde aber werde Gesundheit zu teil!‘ Dann kriegt der Hund die Krankheit, das Kind jedoch genest.

15. Koji je narogjen za sraćku, onda neka uzme u dućanu novi lokot i onda ide starom ćukcu koji teško sere i njemu blizu guzice na rep lokot zaključa i neka kaže: ‚ti staro pseto, ti tvrdo sereš; evo ti moje sranje! Kako sam lokot zaključo, tako sam moje sranje zaključo!‘ — I onda lokot valja otključat i priko sebe pribacit i kazat: ‚ko taj lokot digo, sa psom sraćku dilio!‘ — Von einer Chrowotin aus dem Dörfchen Lipovlani.

Wer von Geburt aus für den Durchfall veranlagt ist, der kaufe im Geschäft ein neues Vorhängschloß und begebe sich zu einem alten Köter, der schwer scheißt und sperre ihm nahe beim Arschloch auf dem Schwanz das Vorhängschloß zu und sage dabei: ‚Du alter Hund, du scheißt schwer; da hast du mein Gescheiße! Sowie ich das Vorhängschloß abgesperrt, so habe ich mein Gescheiße abgesperrt!‘ — Und dann hat man das Vorhängschloß aufzusperren, über sich hinwegzuwerfen und zu sagen: ‚Wer dies Vorhängschloß aufhebt, der soll mit dem Hund das Gescheiße teilen!‘

16. Ko ima flitavicu, nek ode onamo di se kazan namišta pa

---

[1]) Allzusehr verlassen sich aber die Mütter doch nicht auf die Wirkung dieses sympathetischen Mittels. Manche Mutter meint, das Kind bekäme das Abweichen, wenn sie es während ihrer Menstruation stille und sie gibt es einer anderen Frau, die eben ihr Monatliches nicht hat oder man kocht Mohnsamen ab und läßt davon das Kindlein trinken. Auch ein Absud von grünen Nußhüllen ist gebräuchlich, oder man füttert das Kind mit Mehlpapp oder man legt ihm aufs Bäuchlein warme Ziegeln auf.

nek se onde posere i kaže: kakogod ovo govno izletilo a ne zagorilo, tako i rakija izletila i ne zagorila! Kako je govno čisto ispalo, tako i rakija čista bila! — Von einem Bauern aus Završje.

Wer an Flitzen leidet, der soll sich dorthin begeben, wo man einen [Branntwein-] Kessel aufstellt, soll sich dort ausscheißen und sagen: Sowie dieser Dreck herausgeflogen, ohne anzubrennen, so möge auch der Branntwein ohne anzubrennen herausfliegen! Sowie dieser Dreck rein herausfiel, so soll auch der Branntwein rein geraten!

17. Kad na primer koji bogati dobije novaca onda se kaže: ne ide vrag na malu rpu srat, već na veliku! — Allgemein und sprichwörtlich.

Wenn z. B. ein Reicher Geld bekommt, so sagt man: der Teufel geht nicht auf einen kleinen Haufen scheißen, sondern auf einen großen![1])

18. Dobro se posrat za svinjac, onda čoek bude zdrav ko krmak — Allgemeine Meinung.

Gut ists, sich hinterm Saustall zu bescheißen, dann wird der Mensch wie ein Eber gesund[2]).

19. Kad se kupe svinje, onda treba da se gazda posere u svinjac pa da kaže: „Kakogod ovo govno masno bilo, nako moji krmci debeli i masni bili!‘ — Onda utira svinje unutra. Aus Kamensko bei Požega in Slavonien.

Hat man Schweine eingekauft, so muß sich der Hausvorstand im Schweinstall ausscheißen und hat zu sagen: „Sowie dieser Dreck fett sei, so mögen auch meine Eber dick und fett sein!‘

20. Na pauriji seru oko štaglja. Onda gazda ovako barda: iš-ćera svoje krmke iz tora pa ih pušća da govna žderu i pri tom kaže: Kolko ovdi kobasica (govna), tolko bilo u odžaku! — Von einem Schweinetreiber aus der ehemaligen oberen, chrowotischen Militärgrenze.

Im (chrowotischen) Provinzialgebiet scheißen die Leute um den Stall herum. Hernach zaubert der Hausvorstand also: er treibt seine Schweine aus der Hürde heraus und läßt sie den Dreck fressen und

---

[1]) Die Mär vom Scheißteufel kennt auch der südslavische Bauer, vermutlich nach Flugblättern oder Wirtshausbildern. Der Sinn des Sprichwortes ist der gleiche, wie der von unserem: Wo Wasser ist, kommt wieder Wasser.

[2]) Diese Anweisung ging wohl zuerst davon aus, daß es gut sei, wenn die Hausleute ihre Notdurft verborgen verrichten und jedenfalls nahe den Schweinen, die auf Dörfern den Kanalräumer den Leuten ersparen. Auch sollen die Schweine vom Unflatfressen recht feist werden. Indessen versicherten mir wohlerfahrene serbische Schweinehirten, das Schwein wäre das reinlichste Tier und Reinlichkeit wäre ihm am zuträglichsten.

dabei spricht er: Soviel als hier (Dreck-) Würste sind, soviele Würste mögen im Rauchfang hängen![1])

21. Dobro se posrat za glogov trn pa kazat: Kako sam se posro za ovaj trn, tako meni sreća išla! Ako mene trn u guzicu ubode, tako on i dušmansku sreću bô! — Von einem Schafhirten in Brestovac.

Gut ists, sich hinter einem Weißdornstrauch auszuscheißen und zu sagen: Sowie ich mich hinter diesem Dornstrauch ausgeschissen, so soll mir mein Glück flott von statten gehen! Wenn mich ein Dorn ins Arschloch stechen sollte, so möge er auch das feindselige Glück stechen!

22. Žena koja nema vremena neka ne ide u vinograd srati, jer se oće panj osušit. — Von einer Chrowotin aus der Moslavina.

Ein Frauenzimmer, dem die Periode ausbleibt, das soll nicht in den Weingarten scheißen gehen, weil der Rebenstock verdorren wird.

23. Ne valja se pod voćku posrat. — Allgemeinste Lehre.

Es ist untunlich, sich unter einem Obstbaum auszukacken.

24. Ako li čovik sadi jabuku, neka se pod tu jabuku posere i nek rekne: ‚Kad ova jabuka urodila, ko ovo govno digo, tako i moju jabuku pobro!‘ — Niko je ne će pobrat. — Von einem Serben in Kutina.

Setzt einer einen Apfelbaum ein, so soll er sich unter diesem ausscheißen und soll sprechen: „Wann einmal mein Apfelbaum Früchte trägt, soll der, so da diesen Dreck aufhebt, auch meine Äpfel auflesen können!‘ — Niemand wird sie pflücken können.

25. Kad se sadi gra, onda dogje kućni gazda pa se posere uz gra i kaže: mili moj gra, ja sam došo srat. Kad ja presto srat, onda ti presto cvat!‘ A guzica nikad ne prestane. — Von einem Bauern aus Stubica.

Wenn man Bohnen setzt, dann kommt der Hausvorstand und scheißt sich neben den Bohnen aus und sagt: ‚Meine teuersten Bohnen ich kam her scheißen. Wann ich einmal zu scheißen aufhöre, sollt ihr zu blühen aufhören!‘ — Der Arsch hört aber niemals auf.

26. Kad se posadi luk, onda se posere gazda u simpl pa ga

---

[1]) Die militärische Verwaltung zwang die Bauern im Grenzgebiete hölzerne Aborthäuschen zu errichten. Daran gewöhnten sich die Grenzer und darum nahm mein Gewährmann an der bei den Provinzialen herrschenden Schweinerei Anstoß. Im Sommer, wann die Schweine auf den Weiden herumlaufen, setzen sich zahllose Fliegen auf die umherliegenden Drecke und dann wieder auch auf die in dem Flur oder in den Stuben gleichfalls frei umherliegenden Nahrungmittel der Bauern, sodaß der Chrowot durch die Lupe besehen wieder seinen eigenen Dreck ißt.

sveže nuz guzicu, ode u bašću i kaže: lukac, evo tebi govno i prdac, da budeš ko simpl krupnac!‘ Von einem Bauern in Vetovo.

Wenn man Zwiebeln setzt, da scheißt sich der Hausvorstand in ein Simperl (einen aus Stroh geflochtenen Korb für den Brotteig) aus, bindet es sich arschabwärts an, begibt sich in den Garten und spricht: ‚Lauch, da hast du einen Dreck und ein Fürzchen, auf daß du wie das Simpel groß werdest!‘

27. Ima ljudi pa se najradije poseru u sugje, osobito u kantu. Aus Podgorač. Kommt häufig in Städten vor.

Es gibt Leute, die sich mit Vorliebe in [Koch-] Gefäße, zumal in die Wasserkanne hinein auskacken[1]).

28. Kad čoek kuću stavlja ili u stan dojde, onda nek ode u zaod, nek guzicom lupi o zaod i nek rekne: ‚Ja ne serem u zaod, neg serem da mi bude u ovoj kući sreća, jer ti govno puno blaga koštaš, jer je blago meni drago!‘ — Kad se posro, onda kaže: dao sam ti sto dukata, daćeš mi natrag (vratićeš mi) više blaga! — In Požega gebräuchlich, wohl auch in anderen Städten.

Wenn ein Mann ein Haus errichtet oder eine Wohnung bezieht, so soll er sich auf den Abort begeben, mit dem Arsch an den Abort anschlagen und dazu sprechen: ‚Ich scheiße nicht in den Abort hinein, sondern scheiße, damit mir in diesem Hause Glück zuteil werde; denn der Dreck kostet eine Menge Schätze, denn der Schatz ist mir lieb und wert!‘ — Nachdem er sich ausgekackt, sagt er: „Ich gab dir hundert Dukaten, du wirst mir einen größeren Schatz wiedergeben!‘

29. Kad gazda ide na put a čeljad mu proždrljiva, onda kad ode srat nek u sranju u sebi kaže: Kakogod ja ovo sro i mučio se u sranju, štogod sam izasro, to vam dost bilo a u radnji se više vilo a od ovog sve vam sito bilo! — Von einer Bäuerin in Blagorodovac.

Wann sich der Hausvorstand auf eine Reise begibt, sein Hausgesinde aber gefräßig ist, so soll er, wann er scheißen geht, im Scheißen still in sich sagen: ‚Sowie ich dies da geschissen und mich im Scheißen abgemüht, so soll euch das, was ich herausgeschissen,

---

[1]) Beim Gerichtpräsidenten Galac in Požega diente eine hübsche chrowotische Magd, die sich der Salatschüssel ihrer Herrschaft statt eines Nachttopfes auch bei Tag bediente, obgleich der Abort gleich bei der Tür war. Als ihr die gnädige Frau darauf kam, mußte sie gleich das Haus verlassen. Auch beim Militär ists häufig, daß die Soldaten einander das Geschirr versäuen. Es gibt Menschen, die allerdings selten gesät sind, denen man mit solchen Bescheerungen wirklich ein Vergnügen bereitet, das sind jene, die sich am Geruch frischen Menschenkotes begeistern und berauschen.

genug sein, in der Arbeit jedoch soll man sich rühriger erweisen und von dem da soll euch alles gesättigt sein!‘

30. Kad ko ide srat a komšija gledi a puši pa se metne prst na vatru i kaže: ‚Kakogod mene vatra opekla, tako njega drek opeko!‘ onda se ovom guzica začepi i ne može ići van. — Von einem Opankenmacherlehrling in Slobodna vlast.

Wann einer scheißen geht und der Nachbar schaut zu und es raucht und man legt den Finger aufs Feuer und spricht dazu: ‚Sowie mich dies Feuer gebrannt, so möge ihn der Dreck anbrennen!‘ so verstopft sich dem der Arsch und er kann nicht mehr hinaus gehen.

31. Kad se koji posere pod pendžer, na vrata ili na stazu, onda kad bi ko to govno lopatom zakopo pod ognjište, taj bi posranac uvijek na trbuu trpio. — Von einer Bäuerin in Soski dol.

Wann sich einer unters Fenster, auf die Tür oder auf den Fußpfad ausscheißt und es fände sich einer, der diesen Dreck mit einer Schaufel unter der Feuerstatt vergrübe, so litte der Scheißkerl immer an Bauchweh.

32. Jalan se komšija posere gazdi na zgradu kad je ovaj gradi pa kaže: ‚Kakogod moje govno mekano bilo, tako tvoja zgrada mekana bila pa se urušila!‘ — Onda se zgrada sruši. — Aus Petrovo selo. Allgemein verbreiteter Glaube.

Der neiderfüllte Nachbar scheißt sich dem Hausvorstand, wann der baut, aufs Gebäude aus und spricht dazu: „Sowie mein Dreck weich war, so möge dein Gebäude weich sein und einstürzen!“ Hernach stürzt das Gebäude ein.

33. Kad se koji usprkos kome posere na primer pod pendžerom ili na klupi a gazda odma opazi te metne na vruće govno vatru, i guzica onog posranca bude puna prišteva. — Von einer Chrowotin in Babina greda.

Wenn sich einer einem zum Trotz zum Beispiel unterm Fenster oder auf der [Haus-] Bank ausscheißt, der Hausvorstand das aber sogleich bemerkt und auf den warmen Dreck ein Feuer legt, so wird der Arsch jenes Scheißkerls voller Blasen werden.

34. Turčin kad sere onda sere krupno. Onda ko je jalan na onog, koji ima dobre konje pa okrene to tursko govno da naopako stoji, konji poderu i amove i sve. — Von Leuten in Kobaš an der Save.

Wann ein Türke (Moslim) scheißt, so scheißt er grob. Hat nun einer Neid gegen den Besitzer tüchtiger Pferde und wendet er diesen

türkischen Dreck so um, daß er verkehrt dastehe, so zerreißen die Pferde das Geschirr und alles dazu.

35. Kad ko ide u zaod a diko od pizme zabije u zaodu sedam bumbača i kaže: ‚Kad ti sereš i kurcem jaja pereš (ako se zalizno pišalo pojavi), evo ti sad sedam bumbača. Kud išo, jaja kurcem strigo, bumbače ti jaja bole, to ne trebaš bolje bole!‘ onda će ga u kurcu i jajima bosti. Onda neka zadije igle u kaput i neka kaže: ‚Kakogod naopako ova igla bila zabijena, tako naopako u mojim jajima bilo!‘ — Onda će onog bosti. Von einem Hufschmied in Grubišno polje.

Wenn sich einer auf den Abtritt begibt und jemand aus Aufsässigkeit im Aborte sieben Spennadeln einschlägt und dazu spricht: ‚Wann du scheißt und mit dem Zumpt die Eier wäschst (wenn sich ein schleimiger Harn zeigt), so hast du da sieben Spennadeln. Wohin du auch gehst, sollst du mit dem Zumpt die Eier scheeren, die Spennadeln sollen dir die Eier stechen, so brauchst du keine schlimmeren Schmerzen!‘ so wird es ihn im Zumpt und den Eiern stechen. Dann soll er eine Nadel in den Rock stecken und dazu sprechen: ‚Sowie da die Nadel verkehrt eingesteckt ist, so soll es verkehrt in meinen Eiern sein!‘ — Dann wird es jenen stechen [1]).

36. Ko je na koga jalan pa kad vidi da je zdrav i da dobro sere i pita ga: ‚Kako si ti tako zdrav i uvik sereš?‘ a onaj odgovori: ‚he, pa nisam ja kriv, zdrav sam pa moram i srat!‘ I ovaj od jala pazi, kaće srat i izvadi iz suda čep i kad se onaj posere i ovaj ide i zabije u govno čep i kaže: ‚evo došo ti je čep i zabio drek!‘ i onaj se razboli i ne može srat. — Von einem Bauern in Treštanovci und einer Bäuerin in Vrpolje.

Hegt einer gegen einen anderen Mißgunst und nimmt er wahr, daß der Betreffende gesund sei und gut scheiße und fragt er ihn: ‚Wie kommts, daß du so gesund bist und immer scheißt!‘ und jener antwortet: ‚Ei, ich bin doch nicht schuld daran, ich bin gesund und muß halt auch scheißen!‘ und dieser gibt aus Mißgunst acht, wann der andere scheißen wird und er zieht aus einem Faß den Pfropfen heraus und er geht hin, wann sich jener ausgeschissen hat und schlägt den Pfropfen in den Dreck ein und spricht dabei: ‚siehe da, es kam dir der Pfropfen und keilte dir den Dreck fest ein!‘ so erkrankt jener daraufhin und kann nicht mehr scheißen.

---

[1]) Der Gehässige gebraucht auch einen Gegenzauber, damit er nicht etwa gar selber zu Schaden käme; denn mit den Geistern muß man klar reden.

689. Štrca govno.

U pecari radili seljaci a jedan će u govoru: ‚ja kad bi stao pred ona vrata i nakečio se, ja bi srao čak do one treće šljive!‘ Ne vjeruju to njegovi drugovi. ‚Ajde, nek jedan stane tamo kraj rečene šljive i ako se ja ne poserem donde, platiću ja pet litara rakije!‘ A javi se jedan čoek, da će on tamo stati. Nakeči se ovaj, pritisne tiskati i štrcne govno do onog kraj šljive pa ga posere od pete do glave. — Erzählt von einem Augen- und Ohrenzeugen aus Suljkovci.

Der Dreckspritzer.

In der Branntweinbrennerei arbeiteten Bauern und da bemerkte einer im Gespräche: ‚Stellte ich mich vor jene Tür hin und beugte ich den Arsch vor, ich schisse bis zu jenem dritten Zwetschkenbaum hin!‘ Das glauben ihm seine Genossen nicht. ‚Wohlan, es stelle sich denn einer dort neben dem besagten Zwetschkenbaum auf und scheiß ich nicht bis dorthin, so bezahle ich fünf Liter Branntweins!‘ Da meldete sich ein Mann, er werde sich dort hinstellen. Der beugte nun den Arsch vor, hub zu drücken an und spritzte den Dreck bis zu jenem neben dem Zwetschkenbaum hin und beschiß ihn von der Zehe bis zum Haupte.

690. Najveće uživanje.

Pričali u veselom društvu, što je najveće uživanje. Jednome je najveće uživanje bilo, da legne sa mladom i lijepom curom. Drugi je najviše uživao u dobrom jelu i piću, treći u putovanju itd.

Niko od vas ne zna, što je najveće uživanje, reći će jedan, koji je do sada mučao. Kad te guzica potjera, da se isereš a ti drži i ne puštaj, dokle god možeš. Kad više ne možeš izdržati a ti sjedni u čisti i lijepi prohod, počni srati i čitaj političke novine, koje su tek izišle iz štamparije a još su mokre. To ti je najveće uživanje ovoga svijeta! — Mitgeteilt von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

Das größte Lustgefühl.

Man besprach in fröhlicher Gesellschaft, was wohl das größte Lustgefühl wäre. Der eine hielt es für das größte Lustgefühl, sich mit einem schönen und jungen Mädchen niederzulegen. Ein anderer genoß die höchste Befriedigung in guter Nahrung und guten Getränken, ein dritter in Reisen usw.

Keiner von euch weiß, was das größte Lustgefühl ist, bemerkte einer, der bis jetzt geschwiegen. Wenn dich das Arschloch zum

Ausscheißen drängt, so halt zurück und gib nicht nach, solang du nur kannst. Wenn du es nicht mehr auszuhalten vermagst, so setz dich auf einen reinen und schönen Abtritt, heb zu scheißen an und lies eine politische Zeitung, die just aus der Druckerei hervorgegangen und noch feucht ist. Das erweckt dir das größte Lustgefühl dieser Welt![1])

691. Žena se na mrtva čoeka posrala.

Bila dva kuma a jedan kum držo si kumu za švalerku. Jednoč dogje kum na veče pa ubije kuma a kum se umrtvio. Žena kaže: ‚Ajde ti, kume, kući pa sutra dogji rano, da se ne bi mislilo, da smo ga ubili!' — Žena se svome čoeku na prsi posrala, pa naložila bolje vatru, da se prije usmrdi. Kad je kum drugi dan došao a žena nariče: ‚Joj, kume čoek umro! Evo ja ne znam, što ću, daj de da ga brže saranimo, usmrdio se!' — Kum sve pripravi, donese lijes i metnu kuma u lijes. Kad se skupio sprovod i kad su ponijeli tobožnjeg mrtvaca, da ga sarane, mrtvac ustane. ‚Ja nijesam mrtav, a nijesam se usmrdio. I kum bi se moj usmrdio, da mu se moja žena na prsi posere!' — Tobožnji mrtvi kum ustane iz lijesa, ode u kuću, ufati ženu, svuče je svu osim košulje, stisne joj noge sa štrikom pa turi mačku pod košulju, uzme kandžiju pa udri po mački a mačka joj svu pičku poderala. — Erzählt von einem serbischen Taglöhner aus Udbina in der Lika.

Wie ein Weib ihren toten Ehegatten angeschissen hat.

Es waren ihrer zwei Gevatter, der eine Gevatter aber hielt die Gevatterin (die Frau des anderen) zu seiner Geliebten. Einmal kam der eine Gevatter abends und erschlug den anderen Gevatter, dieser Gevatter verstellte sich aber als wäre er tot. Sagt das Weib: ‚Geh du, Gevatter, nach Haus und morgen komm zeitlich her, damit man nicht meinen soll, wir hätten ihn getötet!' — Das Weib beschiß sich ihrem Manne auf die Brust und legte ein großes Feuer an, damit er um so früher in Gestank übergehe. Als der Gevatter am anderen Tag kam, da brach das Weib in Weheklagen aus: ‚Wehe, Gevatter, mein Mann ist gestorben! Siehe, ich weiß nicht, was ich anfangen

---

[1]) Diese Schnurre in mannigfachen Fassungen weit in Europa verbreitet. Am bekanntesten dürfte die sein, wonach ein polnischer Jude einem blasirten Rentner den Rat erteilt, drei Tage lang die Entleerungen zurückzuhalten, sonst aber in gewohnter Weise üppig zu leben. Der Beratene hält es aber nur zwei Tage lang unter Ach und Krach aus. Als er sich am dritten Morgen auf den Abort niederläßt, ruft er: ‚Oj wie wojl! oj wie wojl!' — Da ruft ihm der Berater zur halbgeöffneten Tür zu: ‚Nu, wos hob iach Ihne gesögt? Jetz zöhln Se mer de tausend Gülden far den greßtn Genüß!'

soll; geh, laß ihn uns raschestens bestatten, er stinkt schon!' — Der Gevatter richtete alles zurecht, brachte den Sarg herbei und sie legten den Gevatter in den Sarg. Als sich das Trauergeleite versammelt und als sie sich anschickten den vermeintlichen Toten fortzuschaffen, um ihn zu bestatten, da erhob sich der Tote: ,Ich bin nicht tot und bin nicht in Gestank übergegangen. Auch mein Gevatter tät stinken, wenn sich ihm mein Weib auf die Brust beschisse!' — Der vermeintlich tote Gevatter erhob sich aus dem Sarge, ging ins Haus hinein, erwischte sein Weib, entkleidete sie bis aufs Hemde, zog ihr die Beine mit einem Strick zusammen und steckte ihr eine Katze unters Hemde, ergriff eine Peitsche und haute drauf los auf die Katze, die Katze aber zerriß ihr die ganze Voze[1]).

692. Muhamed se usro u konoplju.

Jednom sastane se prorok Ilija i Muhamed. Onda zapita prorok Ilija Muhameda: ,Šta si ti?' — On mu reče: ,Ja sam boži čoek!' — On mu reče: ,A kad si ti boži čoek, de moli se Bogu po zakonu, da ti oni mjesec sigje na ruke, da ga vidimo, kakav je'. — Onda se Muhamed stane moliti Bogu a mjesec mu sigje na ruke. Onda reče

[1]) Durch ihre „Katze", wie die Scham bildlich heißt, geriet das Weib auf Abwege und eine Katze zerschindet ihr wieder die angeborene Katze. Der Ehebrecher geht wie gewöhnlieh leer und frei aus, denn nach der gewohnheitrechtlichen Anschauung trifft beim Ehebruch die Hauptschuld das Weib. — Wenn die in der kgl. chrowotischen Akademie zu Agram in feierlichen Sitzungen verkündete und geheiligte „Religion der Serben und Chrowoten" (Religija Srba i Hrvata) wirklich auf Offenbarung beruht, was ich als Laie in theologischen Dingen allerdings nicht beurteilen kann, so stammt auch diese Geschichte direkt aus der Unterwelt. Der Universitätprofessor, Akademiker und Göttererzeuger besagter kgl. Akademie der Wissenschaften erklärt nämlich Udbina, einen Marktflecken im Karstgebiet der Lika, für den chrowotischen Hades, allwo gleich Minos und Rhadamanthys die urchrowotischen Unterweltgötter Mujo und Alile thronen. Mujo Hasenscharte, auch Schmerbauch genannt und sein Bruder Alil der Falke oder Raubvogel, zwei albanesischbosnische Grenzritter, waren vor etwa 280 Jahren den Chrowoten und Dalmatern sehr gefährliche Nachbarn, wie dies hunderte Guslarenlieder bezeugen. Daß sie noch einmal in einer neuen chrowotischen Religion eine gewichtige Rolle spielen werden, daran dachten sie gewiß nicht Wie gesagt, ich maße mir darüber kein Urteil an und ich habe durchaus nicht die Absicht, die chrowotischen Gläubigen in ihren hehrsten religiösen Gefühlen auch nur im mindesten zu verletzen, doch behaupte ich, wenn schon, denn schon, Udbina kann nicht der Hades sein, sondern nur Kladuša, das Dörfchen unweit Udbina, weil die steingebauten Warten der beiden Mordbrenner und Weiberschänder dort, nicht jedoch in Udbina gestanden. Bei neuen Religionen und Epidemien weiß man nie im voraus, wie weit sie um sich greifen werden und darum bringe ich meine sachliche Berichtigung bei Zeiten vor. Meiner Meinung nach stammt also diese Geschichte nicht aus der Unterwelt. Sollten indeß die berufenen chrowotischen Akademiker bei ihrem Glauben beharren, so darf man wohl mit Recht darauf gespannt sein, zu erfahren, wie sie auch noch diese Erzählung zum Ausbau ihrer „Religion der Serben und Chrowoten" mythologisch verwerten werden.

Muhamed: ‚De ti, Ilija, moli se Bogu po zakonu, da ti ona klada trula vode dogje a da ništa od nje ne otpadne!‘ — Ilija zamoli u Boga i klada mu dogje. Onda reku, da su oba božija. Onda reče Ilija: ‚Ajde, da se sade plašimo, da vidimo, koji je tvrgjeg srca!‘ — Muhamed reče, da Ilija ostane u Muhamed uzme bubnje i stane Iliju plašiti, al jest, Ilije ni briga nije. Onda ostane Muhamed a Ilija ode, da njega plaši. Naoblači, sine a grom pukne a tvoj Muhamed pobjegne u konoplje, usere se od straha vjetar pune, položi konoplju po onom govnu pa njega svega ulijepi. A on zaviče: ‚Ibrik Alija, dok nije došo Ilija!‘ — Ovaj mu donese ibrik i vode te se Muhamed umije i opere dok je Ilija došo te im to i danas ostalo u običaju ili zakonu. Eto zašto se turci peru kad idu na stranu i zašto konoplju ne siju. Erzählt von einem serbischen Bauern in einem Dorfe am Fuße der Majevica in Bosnien.

Mohammed beschiß sich im Hanf.

Einmal kamen der Prophet Elias und Mohammed zusammen. Alsdann richtete der Prophet Elias an Mohammed die Frage: „Was bist du!‘ — Er sagte zu ihm: ‚Ich bin ein göttlicher Mann‘ — Der sprach zu ihm: ‚Nun, wenn du ein göttlicher Mann bist, so bete nach [religiösem] Brauch zu Gott, es soll sich dir jener Mond auf die Hände herablassen, auf daß wir seine Beschaffenheit erkennen!‘ — Hierauf begann Mohammed zu Gott zu beten und es stieg ihm der Mond auf die Hände herab. Hernach sprach Mohammed: ‚Ei, wohlan, bet du Elias zu Gott nach Brauch, daß jener verfaulte Baumstamm hieher zu dir komme, ohne daß etwas von ihm wegfalle!‘ — Elias flehte zu Gott und der Einbaum kam zu ihm. Alsdann sagten sie, sie wären beide Gottgesandte. Hierauf sprach Elias: ‚Wohlan, laß uns jetzt einander schrecken, damit wir sehen, wer [von uns] härteren Herzens ist!‘ [tapferer]. Mohammed sagte, Elias soll dableiben, Mohammed aber nahm Trommeln und begann Elias zu schrecken, doch ja, Elias schert sich darum gar nicht. Hierauf blieb Mohammed da, Elias aber ging weg, um ihn wieder zu schrecken. Es zogen Wolken auf, es blitzte, der Donner krachte, dein Mohammed aber flüchtete ins Hanffeld, beschiß sich vor Furcht, der Wind blies, legte den Hanf über jenen Dreck hin und besudelte ihn (M.) ganz und gar. Und er rief aus: ‚Den [Wasch-] Krug, o Ali, bevor nicht Elias gekommen!‘ — Der brachte ihm den Waschkrug und Wasser und bis Elias kam, hatte er sich bereits das Gesicht gewaschen und den Schmutz weggespült und so blieb ihnen dies noch heutigentags im Brauch oder in religiöser

Vorschrift. Also darum waschen sich die Türken, wann sie auf die Seite gehen und darum säen sie keinen Hanf[1]).

693. Turska i hrišćanska vjera.

Sastali se hrišćanin i turčin pa počeli hvaliti svaki svoju vjeru. ‚Ma šta taj vaš Isus?‘ zapita turčin, ‚da ti ja pričam, šta je učinio Muhamed. Vozio se on noćom pa se digne oluja, hoće sve da potopi. Vigje Muhamed kakvo će zlo da bude pa se izasere u more. Od njegova govna postane ada gdje se svi spasu‘. — ‚Bre ništa je to‘, veli hrišćanin, ‚ali kad se jednom opet Isus vozio, digne se isto tako bura i da Isus ne poteže kurčinu i od nje ne napravi ćupriju, šćaše more sve potopiti!‘ — ‚Aman jarabi, zašta li će mu tolika kurčina?‘ zapita preneražen turčin. — ‚Pa za Muhamedova dupeta!‘ — Erzählt von einem Bauern aus dem Mostarer Bezirke.

Der Türken- und der Christenglaube.

Es kamen mal ein altgläubiger Christ und ein Moslim zusammen und jeder hub seinen Glauben herauszustreichen an. ‚Ja, was ist denn dieser euer Jesus?‘ fragte der Türke; ‚laß du mal mich erzählen, was [für Wunder] Mohammed vollbracht hat. Er fuhr bei Nacht und da erhob sich ein Sturm, der sich alles zu ersäufen anschickte. Mohammed sah das kommende Unheil voraus und kackte sich ins Meer aus. Aus seinem Dreck entstand ein Eiland, allwo sich alle hinretteten‘. — ‚Fürwahr, das ist noch gar nichts‘, spricht der Christ, ‚doch als einmal wieder Jesus dahinfuhr, erhob sich desgleichen ein Sturm und hätte nicht Jesus usw. usw. — Das Wundergegenstück ist derart anstößig, daß wohl der Leser auf eine Verdeutschung lieber verzichten dürfte. Der Erzähler ist trotz seinem mit allem Nachdruck betonten Christentum noch so arg ein Heide, daß er es vielleicht gar nicht merkt oder es nicht merken will, wie sehr er mit derartigen Berichten seinen hehren Glauben verleugnet. Lacht er über den Moslim, so hat der Moslim hier und in einigen anderen Geschichten unserer Sammlung über seinen ehrfurchtloseren christlichen Bruder noch mehr Grund zu spotten. Halb-unbewußt oder auch bewußt (wer könnte dies jeweilig entscheiden?) drückt sich in

---

[1]) Diese Schnurre gehört zum Volkspott (podruguša, franz.: blason populaire). Solcher einfältigen Neckereien wegen sind schon Länder verwüstet worden. — Der hl Elias ist nach dem Volkglauben der Donnerer. Zu dieser Anstellung kam er infolge des biblischen Berichtes von seiner Himmelfahrt auf feurigem Wagen. Die älteren slavischen Mythologen identifizieren ihn mit dem abgesetzten Donnergott Perun, wozu doch keine Nötigung vorliegt.

solchen Erzählungen der verborgene Groll gegen die mit staatlichen Mitteln aufrechterhaltenen, dem Volkgemüt unlieben Religion- und Kultformen aus. Zur Feststellung dieses religiongeschichtlichen Bestandes mußte ich notgedrungen auch solche Überlieferungen in meine Sammlung einreihen. Daß gerade diese Art von Folklore sehr weit in die Vergangenheit zurückreicht, läßt sich unschwer dartun. Von freudiger Begeisterung, mit der die Völker das Christentum und den Islam annahmen, berichten häufig die Legenden der Mönche, von den Völkern zumindest die Südslaven nie, obgleich gerade sie verhältnismäßig am allerwenigsten mit Feuer und Schwert zu den einzigwahren Glaubenbekenntnissen bekehrt worden sind.

694. Bogek.

Išli su jednoč Orvati u procesiju pa su nosili propeće a ovaj, koji ga je nosio, moro je ić srat pa ga nije imo kam metnit, bilo bi griota, da metne bogeka na zemlju on ga metne na rast. Malo je zaboravio na njega pa je otišo dalje. Počne ga tražit, nije mogo najt. E, ufate Orvati lojtre pa ću tražit bogeka, da skinu s rasta. Al oni nisu nosili lojtre uz dulj nego preko i tako su morali svu šumu sjeć i svu su šumu isjekli. Kad su svu isjekli, nagju bogeka na zadnjem rastu: ‚Hu, bogek, sim, dole bogek!‘ počnu vikat. Onda ga skinu i malo ga išćuškaju, zašto se nije javio prije. — Von einem Bauernburschen aus Skenderovci bei Požega in Slavonien.

Das Göttle.

Es ist eine Schnurre mit einem in den deutschen Schildbürgerstreichen vorkommenden Zuge. Mit ihr verhöhnt der Slavonier den ihm grimmig verhaßten Chrowoten aus dem Chrowotenländchen. Schon eine Anspielung auf das bei einer gewissen Verrichtung im Walde verlorene, nachher aufgefundene und abgeohrfeigte Herrgöttle reicht aus, um einen Chrowoten in rasende Wut zu versetzen, so daß er zum Messer greift. Um mir nicht die Gunst meiner chrowotischen Gönner zu verscherzen, lasse ich das Stück hier unverdeutscht. Man soll nicht sagen können, auch ich verspottete die Chrowoten.

695. Igranje karata.

Bila postarija, krupna i debela žena. U mladosti jebavala se za novac sa svakim. Kad je u godinama odmakla a odebljala kao prase u oči Božića, nije je htio niko više jebavati. Imala je guzove široke, kao najveće načve.

Jednom dogovore se njekoliko bećara, da se s njom narugaju. Odu joj u posjete i predlože joj, da će je dobro platiti, ako im izvrne guzicu, da na njoj, kao na stolu igraju karata, a voštanu svijeću, da joj zabiju u šupak. Žena uz dobru plaću pristane na to, ali odluči da im se krvavo osveti. Svuče se, kao od majke rogjena. Izvali se izvrnutom guzicom. Momci posjedaju oko nje, da zaigraju karata na guzicu. Jedan od njih uze voštanu svijeću, zapali je i stane je gurati u dupe ženi. Svijeća je u debeli šupak teško ulazila, dok malko ugje a iz šupka štrcne tekučina u usta onome, koji je gurao svijeću. Žena je tog dana imala jaki otvor pa je upotrebila priliku, da se osveti momcima, koji batališe igru. — Mitgeteilt von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

Das Kartenspiel.

Da lebte ein älteres, vierschrötiges und dazu dickes Weib. In ihrer Jugendzeit vögelte sie fürs Geld mit jedermann. Als sie in den Jahren vorgeschritten und feist wie ein Ferkel vor Weihnachten worden war, mochte niemand mehr mit ihr vögeln. Arschbacken hatte sie so breit wie der größte Knettrog.

Einmal verabredeten mehrere ledige Burschen, sich aus ihr einen Jux zu machen. Sie statten ihr einen Besuch ab und schlagen ihr vor, ihr es gut zu bezahlen, wenn sie ihre Breitseite umdrehe, damit man auf ihr, wie auf einem Tische Karten spiele, dabei aber solle sie sich eine Wachskerze in den After einrammen lassen. Gegen gute Bezahlung willigte das Weib darauf ein, beschloß jedoch, sich an den Leutchen blutig zu rächen. Sie zog sich aus und stand da wie von der Mutter geboren. Sie streckte sich aus mit umgedrehtem Arsche. Die Jünglinge setzten sich um sie herum. Einer von ihnen nahm eine Wachskerze, zündete sie an und begann sie dem Weib ins Arschloch einzuzwängen. Die Kerze drang in den dicken After schwer ein, bis sie ein wenig eindrang, da spritzte aus dem After die Flüssigkeit dem in den Mund, der die Kerze einzwängte. Das Weib hatte an diesem Tage eine starke Öffnung und gebrauchte die Gelegenheit, um sich an den Burschen zu rächen, die da das Spiel aufgaben.[1])

---

[1]) Ein Weib, das sich zu einem solchen Spiel für Geld und gute Worte hergibt, ist schwerlich eine Spaßverderberin, die ihre Kundschaften vertreiben wollte. Wahrscheinlicher ists, daß die Person unwillkürlich der Reizung nicht zu widerstehen vermochte. Durch Einführung von Seifenstücken hilft auch der Arzt Hartleibigen. Uebrigens sind dicke Weiber häufig hartleibig oder sie leiden an Durchfall.

696. Marko se spremao na megdan.

Kad se Marko kraljević spremao nekome na mejdan, obuvajući čizmu prdne. Čuvši to mati njegova, rekne mu: ‚Sinko Marko! ti si i do sad na mejdan polazio, ali nijesi to činio; ti si se još sad prepao; već ne idi sad, ako Boga znaš, jer ne će dobro biti!‘ A on joj odgovori: ‚He, moja mati! ja sam samo prdnuo, a onaj na koga idem već se i posrao do sad!‘ — Aus dem ungedruckten, in der kgl. serb. Nationalbibliothek zu Belgrad aufbewahrten Nachlaß Vuk Stefanović Karadžićs.

Marko rüstete sich zum Zweikampf.

Als sich einmal Marko der Prinz gegen jemand zum Zweikampf rüstete, farzte er beim Stiefelanziehen. Als dies seine Mutter vernahm, sprach sie zu ihm: ‚Marko, mein trautester Sohn! Du pflegtest auch bisher auf Zweikämpfe auszuziehen, doch das hast du nicht getan; dich hat schon jetzt Entsetzen erfaßt; geh also lieber jetzt nicht, so du von Gott zu sagen weißt, denn es wird nicht gut ausfallen!‘ Er aber antwortete ihr: ‚Ei, meine Mutter! Ich habe blos gefarzt, doch jener, gegen den ich ausziehe, der hat sich bis jetzt auch schon beschissen!‘ [1])

697. Od straha.

Paša noćio kod bega. Kad je jutro osvanulo a beg još leži, ne će da ustane. Pita beg pašu: ‚Šta si sanjo?‘ — ‚Sanjo sam, da je na munaru bio još jedan munar.‘ — ‚U, da je!‘ čudi se beg. ‚A što si još sanjo?‘ — ‚Sanjo sam‘, kaže, ‚da je na tom munaru tepsija a u tepsiji voda. Vjetar puše, tepsija se njiše. A šta bi ti radio, kad bi to sanjo?‘ — ‚Ja bi se od straha i popišo i posro!‘ — ‚A vidiš, ja sam se samo popišo!‘ — Erzählt von einem Bauern aus Jakšići in Slavonien.

Vor Schrecken.

Der Pascha nächtigte beim Begen. Als der Morgen tagte, da lag noch der Beg und mochte nicht aufstehen. Fragt der Beg den Pascha: ‚Was hat dir geträumt?‘ — ‚Ich träumte, auf dem Minaret wäre noch ein Minaret gewesen.‘ — ‚Uf, das wäre!‘ wundert sich der Beg. ‚Und was hast du noch geträumt?‘ — ‚Ich träumte‘, sagt er, ‚auf diesem Minaret stünde ein Kupferbecken, im Becken aber wäre

---

[1]) Die Erzählung tut dar, daß selbst dem unerschrockensten Kämpen angst und bange wird, wenn es einen Kampf auf Tod und Leben gilt, der minder Mutige aber bescheiße sich gleich in die Hosen, wie unser Volk sagt, oder es sinkt ihm das Herz in die Hosen, wie man sich feiner ausdrückt.

Wasser. Der Wind weht, das Kupferbecken wiegt sich. Ja, was hättest du getan, wenn du dies geträumt hättest?' — ,Ich hätte mich vor Schrecken sowohl bepißt als beschissen!' — ,Und siehst du, ich habe mich blos bepißt!'[1])

698. Jašar se od straha posra.

Bula brala trešnje a turčin gleda ozdo. A u nje šuplje gaće dimlije. Polako popne se on na trešnju, curu legne u šest panjoga a ona zapomaže a vikne: ,Kuku, kuku, majko, mene oće Jašar da siluje!' — I ona udri, udri po Jašaru. Jašar pade dole na mekanu vrbu pa bjež u trnje. A u to došla četir brata i š njim pseta. Traže Jašara; nigdje mog Jašara, uteka u trnje. Idu na drum, traže na daleko i ne nagju Jašara. Vrate se natrag i na putu sretu bulu. Pitaju je, da li je vidila Jašara. Kaže ona: ,Jašar je u trnju.' Turci dva odavle a dva odanle od trnja, nateraju pseteta a ovi nagju Jašara. Jašar brže u zob a Ibro za njim bjež. Ibro na brdu a Jašar preko mlina pa bjež u mlin. Progje Ibro, progju i druga braća a moj Jašar u mlinu sve je posra na sebi, sve od straha. — Erzählt von einem moslimischen Taglöhner in Cazin, Bosnien.

Wie sich Jašar vor Angst beschissen hat.

Eine Moslimin klaubte Kirschen, ein Moslim aber schaute von unten zu. Sie trug im Schlitz offene Pluderhosen. Langsam erklomm er den Kirschenbaum, legte das Mädchen zwischen eine sechsästige Gabelung, sie aber erhob ein Gezeter und schrie: ,Wehe, wehe mir, o Mutter, Jašar will mich notzüchtigen!' — Und sie hau los, hau drauf auf Jašar ein! Jašar fiel auf eine weiche Weide hinab und rennst du nicht ins Gestrüpp davon. Inzwischen erschienen ihre vier Brüder und mit ihnen Hunde. Sie fahnden nach Jašar; mein Jašar nirgends zu finden, ist ins Dorngestrüpp geflohen. Sie gehen auf die Fahrstraße, suchen weitumher und finden Jašar nicht. Sie kehren

[1]) Man deutet die Träume der ersten Nacht in einem fremden Hause als Wahrträume im Guten oder Bösen. Darum pflegt man den Gast am Morgen nach seinen Träumen zu befragen. Obwohl ich vor Müdigkeit immer traumlos schlief, pflegte ich jeweilig auf meinen Reisen den Leuten morgens zu erzählen, mir hätte geträumt, im Hause wäre eine frische Bergquelle entsprungen und daran hätte ich mich erlabt. Der glückverheißende Traum machte den Leuten Vergnügen. — Einmal brachte mir ein Mädchen nach einem mehrstündigen Wege ein Tuch voll Obst zum Geschenk. Auf meine beiläufige Frage, was sie dazu bewogen, sagte sie zu mir, ihr hätte geträumt, daß ich sie beschlafen und sie brächte mir die Liebegabe, damit wir eine Wahlverwandtschaft eingingen. Ihren Wunsch erfüllte ich auf der Stelle. Ich könnte auch erzählen, wie mir einigemal aus den Träumen anderer arge Unannehmlichkeiten erwuchsen, doch hat dies mit unserer Geschichte nichts zu tun.

zurück und begegnen auf dem Wege einer Moslimin. Sie fragen sie, ob sie wohl Jašar gesehen. Sagt sie: ‚Jašar steckt im Dorngestrüpp.‘ Zwei von den Moslimen dringen von da, zwei von dort ins Gestrüpp vor, hetzen die Hunde los und die stöbern Jašar auf. Flugs enteilt Jašar ins Haferfeld, Ibro aber rennt hinterdrein ihm nach. Ibro noch auf dem Berge, Jašar aber über die Mühle und flüchtet in die Mühle hinein. Ibro geht vorüber, es gehen auch die anderen Brüder vorüber, mein Jašar aber hat in der Mühle alles auf sich beschissen, aus lauter Angst.[1])

699. Najhrabriji podanik.

Jednom se sultan rešio da sazna, koja je narodnost u njegovoj carevini najhrabrija. Naredi da se od svake narodnosti pošalje po jedan njemu u jildiz. Posle nekoliko dana skupilo se u jednoj dvorani u jildizu mnogo pretstavnika svih naroda, koji su pod sultanovom vlašću. Svi posedali naokolo i čekaju padišaha svih pravovernih. Vrata i prozori na dvorani bili su otvoreni. Najedanput uljeze sultan u dvoranu sa revolverom i poče pucati. Sve što bejaše u dvorani naže na vrata i prozore. Za tili čas u dvorani ne beše nikoga sem jednog evrejina, koji je ostao na nekom kanapetu sedeći. Sultan mu prigje, potepka ga po plećima i reće: ‚Bravo, moj najhrabriji podaniče, šta želiš da ti dam?‘ — ‚Silni care, najpre jedne čiste gaće!‘ progovori skromno čiva. — Diese Schnurre erzählte mir M. V., dem sie zu Konstantinopel ein dortiger Serbe mitgeteilt. — Rad. Kosmajac.

Der tapferste Untertan.

Einmal nahm sich der Sultan vor zu erkunden, welche Nationalität in seinem Kaiserreich die tapferste wäre. Er verfügte, man solle ihm je einen Vertreter jeder Nationalität in den Jildiz entsenden. Nach einigen Tagen versammelten sich in einem Sale im Jildiz viele Vertreter aller Völker, so da unter des Sultans Herrschaft leben. Alle setzten sich ringsherum und erwarteten den Padišah aller Rechtgläubigen. Türen und Fenster des Sales waren offen. Auf einmal trat der Sultan mit einem Revolver in den Sal ein und begann zu schießen. Alle im Sale Anwesenden stürmten kopfüber zu den Türen und Fenstern hinaus. In einem einzigen Nu war im Sale niemand mehr da bis auf einen Hebräer, der auf irgend einem Kanapee sitzen

---

[1]) Das geringste, was Jašar bevorstand, war, daß man ihm Rücken und Lenden braun und blau schlug, wahrscheinlich jedoch hätten sie ihn einem alten Rechtbrauch folgend, zur Strafe kastrirt, um ihn zu weiteren Notzuchthandlungen unfähig zu machen.

blieb. Der Sultan trat auf ihn zu, tätschelte ihn auf die Schulter und sprach: ‚Bravo, mein tapferster Untertan, was willst du, daß ich dir geben soll?' — ‚Mächtiger Kaiser, vor allem ein reines Paar Unterhosen!' antwortete bescheiden das Jüdle.[1])

700. U staru je rupu potrevio!

Dogju dva pobratima pred jednu kuću da kradu. Prozor je bio visok te se jedan popne na ramena svome drugu, u nameri da prozor otvori. Gazda primeti lopova pa opali iz puške. Ovaj padne i vikne: ‚Pobratime, ja sam ranjen!' — Onda ga onaj drugi uzme na legja i nagne bežati. Kad je daleko izmakao, spusti ga i upita: ‚Gde si ranjen?' — Ovaj pokaže guzicu i jaukne. Pobratim mu odreši čakšire i vidi gde se sav usrao od stra a ranu nigde nema pa mu reče: ‚Ne boj se, pobratime, u staru je rupu potrevio!' — Erzählt von einem Landmann in Milutovac bei Trstenik in Serbien. Auch im Herzogtum bekannt.

Er traf ins alte Loch hinein?

Zwei Wahlgebrüder kamen vor ein Haus, um zu stehlen. Das Fenster stand hoch und da klomm der eine seinem Gefährten auf die Schultern hinauf, in der Absicht, das Fenster zu öffnen. Der Hausherr bemerkte die Einbrecher und schoß einen Schuß aus der Büchse ab. Der Dieb fiel zu Boden und schrie auf: ‚Wahlbruder, ich bin verwundet!' — Da lud ihn der andere sich auf die Schultern und ergriff mit ihm jäh die Flucht. Als er weit schon entwichen war, ließ er ihn herab und befragte ihn: ‚Wo bist du verwundet?' — Dieser deutete aufs Arschloch und wimmerte wehvoll auf. Der Wahlbruder löste ihm die Beinkleider auf und bemerkte, daß sich der vor Furcht von oben bis unten angeschissen, eine Wunde jedoch nirgends aufweise und da sagte er zu ihm: ‚Sei ohne Furcht, Wahlbruder, er traf in ein altes Loch hinein!'

701. Ako se ti posereš u krevet . . .

Imo otac tri sina pa redom poslo svoje sinove u svijet a svakom je dao marve. Ode najprije najstariji u svijet, da trguje a tjera volove i marve. Dogje u jedno selo a tu nije bilo birtije već vlaški pop primi njega na konak. Na večer narani ga i napoji. Prije spavanja reći će popo: ‚Ana ti mati bila, ajdmo se okladiti, da ćeš se ti

[1]) Die Schnurre ist auch in ganz Europa wohlbekannt. Die Rolle des Sultans spielt ein Gutherr, die des Juden der Ortpfarrer oder Schulmeister. Den Ueberfall spielen als Räuber vermummte Bedienstete des Gutherrn.

noćas posrat u krevet! Ako ti to ne učiniš, dobićeš od mene deset iljada, al ako ti izgubiš okladu, onda ćeš ti meni ostavit volove i svu svoju marvu!'

Kad jutro osvanulo, dogje popo da vidi, šta je, i zbilja taj se čoek posro i tako izgubio okladu.

Nije dugo potrajalo a otac pošalje mlagjeg sina. Ovaj dogje u isto selo i kod popa prenoći i na isti način izgubi svoje volove. Kad je otac otpremio najmlagjeg brata u svijet poslom, dogje i ovaj popu na konak. Kad ga je pop naranio i napojio, zapita ga: ,Ana ti mati bila, ajdmo da se okladimo: ako se ti posereš noćas u krevet, meni ostaju volovi, al ako se ti ne posereš, evo ti svi moji volovi i sva moja marva, ćeraj ih kući!' — ,Pa dobro,' odvrati najmlagji brat, ode u svoju sobu, legne u krevet i zaspi. Oko po noći poćera ga srat, ustane on, traži šerbla, nema ga; traži ovamo, traži onamo, bi l štogod našo, u što bi se mogo usrat. Žao mu je popu dati volove! Pogleda na zid a o zidu vise čizme. Skine ih, posere se u jednu pa u drugu a da ne smrdi, pokrije govno papirom i metne ih na staro mjesto.

U jutru popo dogje, vidi da je izgubio okladu. E, šta će drugo, dā mu volove a ovaj ode kući i predade braći njihovu marvu. Nije dugo potrajalo a popadija spremala u toj istoj sobi i skinula čizme. Pogleda, što će onaj papir, al ima šta vidit: pod papirom govno! Ode ona popu: ,Vidiš, ipak se jedan našo, koji je tebe nadmudrio!' — Erzählt von einem chrowotischen Bauern aus Suljkovci, Slavonien.

Falls du dich ins Bett bescheißt . . .

Ein Vater hatte drei Söhne und er schickte der Reihe nach seine Söhne in die Welt hinaus, jedem aber gab er Vieh mit. Zuerst zog der älteste in die Welt hinaus, um Handel zu betreiben und er hatte einen Ochsen- und Viehauftrieb. Er gelangte in ein Dorf, hier aber gab es kein Wirtshaus, sondern es nahm ihn der altgläubige Pope zur Herberge auf. Am Abend gab er ihm reichlich zu essen und zu trinken. Vor dem Schlafengehen bemerkte der Pope: ,Ein Anathema auf dich, laß uns eine Wette darauf eingehen, daß du dich heut zu Nacht ins Bett bescheißen wirst! Wenn du das nicht tust, so bekommst du von mir zehntausend [Dukaten], sofern du jedoch die Wette verlierst, alsdann mußt du mir die Ochsen und all dein Vieh da lassen!'

Als der Morgen graute, kam der Pope, um nachzusehen, wie es steht, und wirklich hatte sich der Mensch beschissen und die Wette verloren.

Es währte nicht lange, da schickte der Vater den jüngeren Sohn aus. Dieser gelangte in dasselbe Dorf, übernachtete auch beim Popen und verlor auf dieselbe Weise seine Ochsen. Als der Vater den jüngsten Bruder im Geschäft in die Welt ausgesandt, kam auch dieser zum Popen auf Nachtherberge. Nach ausgiebiger Bewirtung mit Speise und Trank befragte ihn der Pope: ‚Ein Anathema auf dich, laß uns eine Wette eingehen: wenn du dich heut zu Nacht ins Bett bescheißt, so gehören mir alle deine Ochsen, bescheißt du dich jedoch nicht, da hast du alle meine Ochsen und meinen gesamten Viehstand, treib sie [zu dir] nach Hause!' — ‚Nun gut', entgegnete der jüngste Bruder, begab sich in seine Stube, legte sich zu Bette und schlief ein. Um Mitternacht herum, befiel ihm ein Scheißdrang, er erhob sich, sucht das Scherbl, es ist keins da; such her, such hin, um doch etwas zu entdecken, wo hinein er sich bescheißen könnte. Es tut ihm ja leid, dem Popen die Ochsen zu überlassen! Er schaut auf die Wand hin, an der Wand aber hängen Stiefel. Er nimmt sie herab, bescheißt sich in den einen, dann in den andern und damit es nicht stinken soll, bedeckt er den Dreck mit Papier und hängt sie auf den alten Platz hin.

In der Früh erschien der Pope und sah, daß er die Wette verloren. Eh, was bleibt ihm denn sonst übrig, er gibt ihm die Ochsen, dieser aber zog heim und übergab den Brüdern ihr Vieh. Es dauerte nicht lange, da räumte die Popin in dieser selben Stube auf und nahm die Stiefel herab. Sie schaut hinein, was jenes Papier drin soll, hat aber was zu sehen: unter dem Papier ein Dreck! Sie ging zum Popen: Siehst du, es hat sich denn doch einer gefunden, der dich überlistet hat!

702. Najeo se pekmeza.

Ličanin došo u gostionu, da zaište konak i vidio gdje se na šporhetu peče pekmez. Pita: ‚šta je to?' a gazdarica mu kaže, da je to pekmez, koji se sprema za zimu pa se malo po malo troši. A on će: ‚Pa zar za cijelu zimu? ma, ja bi to pojio na jedanput.' — A gazda, koji je to slušo kazaće mu: ‚Ma, brate, ako to pojedeš, dobićeš od mene šeset forinti al se ne smiješ posrat a inače ćeš ti izgubit toliki novac!' — Ličanin pristane, pojede od jedanput pekmez i ode spavat, jer je nastala noć. U noći potera ga srat a on uzme čizmu od gazde, koja je bila do njega pa se posere u nju. A poslije potera ga opet a on u drugu čizmu. Pred zoru napokon, kad ga treći put poteralo, on se uredi u gazdin fes. U jutru dogje gazda, da vidi šta je. Gleda u ovaj, gleda u onaj kut, nigje ništa a Ličanina tera

po četvrti put, drži se za laće. Kad je dobio novac, otvori vrata pa bjež a trčeći sere. Gazda oće da obuče čizme a ono njega pošprica govno. ‚Saćeš znati‘, viče pa šćapi fes, natuče ga na glavu a govno mu svu glavu oblije. Istrči na sokak. ‚Ljudi, jeste li vidjeli onog posranca?‘ pita on. ‚Ma kuće veći posranac od tebe?‘ kažu mu ovi. — Von einem chrowotischen Schiffknecht auf der Save.

Er aß sich mit Zwetschkenmus an.

Kam mal ein Likaër in ein Gasthaus, um eine Herberge zu verlangen und da sah er auf dem Sparherd Zwetschkenmus kochen. Fragt er: ‚Was ist das?‘ und die Wirtin sagt ihm, das wäre Zwetschkenmus, das man für den Winter vorbereite und davon man kleinweis brauche. Darauf er: ‚Was? für den ganzen Winter? na, das äße ich auf einmal auf.‘ Der Wirt aber, der das mit anhörte, bemerkte ihm dazu: ‚Nanu, Bruder, wenn du das verspeist, kriegst du von mir sechzig Gulden, doch darfst du dich nicht bescheißen, widrigenfalls verlierst du soviel Geld! — Der Likaër willigt ein, ißt auf einen Sitz das Zwetschkenmus auf und geht schlafen, denn die Nacht war angebrochen. Nachts befiel ihn Scheißdrang und da nahm er einen Stiefel des Wirts, — der Stiefel lag neben ihm — und schiß hinein und als er später wieder den Drang hatte, bedachte er den anderen Stiefel. Endlich vor Morgengrauen, als es ihn zum drittenmal drängte, betat er sich in des Wirten Fes hinein. In der Früh erschien der Wirt, um nachzuschauen, was los wäre. Er guckt in diesen, guckt in jenen Winkel hin, nirgendwas zu sehen, den Likaër aber drängt es zum viertenmal und er hält sich an den Hosen. Wie er das Geld erhielt, öffnete er die Tür und rennst du nicht, hast du nicht und scheißt drauf los im Laufen. Der Wirt will die Stiefel anziehen, da bespritzt ihn der Dreck. ‚Jetzt wirst es wissen!‘ schreit er, erwischt den Fes, stülpt ihn auf den Kopf auf und der Dreck begießt ihm den ganzen Kopf. Er rennt auf die Gasse hinaus: ‚Leute, habt Ihr jenen Scheißkerl gesehen?‘ fragt er. ‚Na, braucht man einen größeren Scheißkerl als du einer bist?‘ sagen ihm diese.

703. Izjedi lonac pun pasulja a ne seri!

Imao pop ljenog i proždrljivog slugu, to jest, malo je radio a mnogo je jeo. Za to ga pop jednom zatvori u kuću, gde mu ostavi pun lonac pasulja. Naredio mu je da tu otsedi dan i noć, da pojede sav pasulj iz lonca, ali da ne sme da sere. Ako bi srao, ubiće ga.

Sluga pojede danju sav pasulj iz lonca a kad je bilo noću, on

se posere u vatrište pa govno pokrije pepelom; za tim se posere u popovu čizmu i na posletku u popovu kapu pa dune i pobegne.

Kad u jutru ustala popadija da naloži vatru, nagje u pepelu govno. Brzo zovne popa da dogje da vidi čudo. Pop pohita da obuje čizme, ali kad u čizmi a ono i tu govno. Za tim dohiti kapu (čitu) i metne je, a ono iz kape počne da ispada govno!

Nagje se pop i popadija u čudu zbog ove napasti pa se pop brzo reši da ide da goni slugu. Uzjaše konja i pohita u poteru. Kad je došao do jedne reke, on tu nagje istog slugu, koji se bio prerušio u drugo odelo te ovaj nije mogao da ga pozna. Upita pop ovoga, da li je tuda prošao takav i takav čovek? Ovaj mu odgovori, da je zamakao u goru, no da ga može stići, jer nije daleko. Pop ostavi konja kod sluge pa pojuri kroz goru. Sluga uzjaha konja i umače preko reke. Kad se pop vratio bez ništa i kad je video, da mu i konja nema, očajno je uzviknuo: Avaj mene do Boga miloga! Tražih vraga a nagjoh gjavola! — Erzählt von einem Bauern aus der Temnićer Gegend in Serbien.

Friß einen Topf voll Fisolen auf, scheiß aber nicht.

Ein Pope hatte einen faulen und gefräßigen Diener, das heißt, einen, der wenig arbeitete und viel aß. Darum sperrte ihn der Pope einmal in die Küche ein, wo er ihm einen vollen Topf mit Fisolen zurückließ. Er gebot ihm, hier einen Tag und eine Nacht abzusitzen, den ganzen Fisolenvorrat aus dem Topfe zu verzehren, scheißen dürfe er jedoch nicht. Sollte er sich bescheißen, werde er ihn töten.

Tagsüber aß der Diener die ganzen Fisolen aus dem Topf auf, als es aber Nacht geworden, beschiß er sich in die Feuerstelle und bedeckte den Dreck mit Asche; hernach beschiß er sich in des Popen Stiefel hinein und zuguterletzt in des Popen Mütze, blies sich in die Hände und flüchtete.

Als sich am Morgen die Popin erhoben, um das Feuer anzufachen, fand sie in der Asche den Dreck vor. Schnell rief sie den Popen herbei, damit er das Wunder schaue. Der Pope beeilte sich, die Stiefel anzuziehen, doch wie er hineinfährt, ist auch da drinnen Dreck. Darauf langte er nach seinem krempenlosen Zylinder und stülpte ihn auf, da begann aus der Kopfbedeckung der Dreck auf ihn herabzufallen!

Der Pope und die Popin gerieten außer sich wegen dieser Heimsuchung und der Pope entschloß sich rasch, sich aufzumachen, um den Diener zu verfolgen. Er schwang sich auf sein Pferd und nahm

schleunigst die Verfolgung auf. Als er an einen Fluß kam, traf er da denselben Diener, der sich in ein anderes Gewand verkleidet hatte, sodaß ihn dieser nicht zu erkennen vermochte. Fragte der Pope diesen, ob nicht da ein Mensch vorübergekommen, der so und so ausgeschaut? Dieser antwortete, der wäre vorübergegangen und hätte sich in den Hochwald geschlagen, doch könnte er ihn einholen, denn der wäre nicht weit. Der Pope ließ das Pferd beim Diener und tummelte sich den Wald hinan. Der Diener bestieg das Pferd und entwich über den Fluß. Als der Pope unverrichteterdings zurückkehrte und als er da sah, daß auch sein Pferd weg sei, rief er verzweifelt aus: ‚O weh mir, bis zum lieben Gott hinan! Einen Teufel suchte ich, einen Satan aber fand ich!‘ [1])

704. Istočilo je.

Oženio se nekogović. Žena mu bila popašna za kurom. Počešće bi ga snalazila i muž bi joj potprašivao. Na prizemlju držao je trgovinu pa dosta da bi mu žena ćuknula, uzletio bi uz stepenice da je posluži. Tako ga je jednom šćukala kroz malo i kratko dva puta. Kad mu je ćuknula i trećom, on je brže bolje uzletio na tavan i posrao joj se na pičku, veleći: istočilo se sprijeda pa evo ti straga! — Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

Es ist ausgeflossen.

Irgend einer hatte sich beweibt. Sein Weibsen war aufs Zümptlein arg versessen. Des öfteren setzte sie ihm zu und er, der Ehegatte bepuderte sie. Er hielt zur ebenen Erde einen Kramladen und es genügte, wenn ihm sein Eheweib zupfiff, daß er die Stufen hinaufflog, um sie zu bedienen. Auf diese Weise pfiff sie ihn in kürzester Frist zweimal hinauf, als sie ihm jedoch auch zum drittenmal gepfiffen, rennte er in aller Geschwindigkeit auf den Oberstock hinauf, und beschiß sich ihr auf die Voz, indem er dazu sagte: Vorn ist alles ausgeflossen und so hast du nun eins von hinten!

705. Kako je turčin od vlahinje pičke isko.

Zaište Turčin od jedne kršćanke pičke i pofali se da je turski kurac bolji, nego vlaški. Ona ga upita: Zašto! A on reče: Jer je džerašen. A ona ga upita: Šta je to džerašen? A on će reći: ‚Obrezan‘.

---

[1]) Das ist eine in mannigfachen Fassungen ungemein beliebte und in ganz Europa verbreitete Erzählung.

Onda će ona: ‚Odrezan?! poserem ti se na nj, meni je malen i onaj, koji nije odrezan, a kamo li ne bi bio, koji je odrezan!‘

Erzählt von einem Bauern aus einem Dörfchen bei Maglaj in Bosnien.

Wie ein Türke (Moslim) von einer Vlahin (Christin) Voz geheischt hat.

Ein Türke verlangte von einer Christin Voz und prahlte, der türkische Zumpt wäre tüchtiger als der vlahische. Sie stellte an ihn die Frage: ‚Warum?‘ Er aber sagte: ‚Weil er circumcisiert ist‘. Sie aber fragte ihn: ‚Was ist das circumcisiert?‘ Darauf bemerkte er: ‚Beschnitten‘. Darauf sie: ‚Abgeschnitten?! Ich bescheiß mich dir auf ihn, mir ist zu klein selbst jener, der nicht gestutzt ist, wie sollte mir vollends der genügen, der abgeschnitten ist!‘ [1])

706. Produlji ga!

Čovjek odmaknuo već u godinama pa ne može da se sladi sa ženskima. Izdala ga snaga u kurcu a pogibe za pičkom. Jeo je dobra i snažna jela, ne bi li mu pomoglo. Sve je bilo badava. Vrag ga natjera, da ode za to liječniku. Našao se liječnik šaljivčina pa ga ovako savjetova: ‚Svako jutro kad ustaneš i svako veče, kad liježaš, poteži kurac prema guzici, šupku. Na taj način kurac će ti se produljiti. Kad tako potežući ga sa glavićem stigneš do šupka, dogji k meni pa ćemo dalje liječiti!’

Siromah povjerovao. Svako jutro i svako veče potezao je prema šupku ono jadne kožetine. Mazao je i premazivao je svakako, ne bi li stigno do šupka. Najposlije dotjera i do njega. Veseo otrča liječniku, koji mu je dao taj savjet. Ispripovjedi mu, da je najposlije glavićem od kurca došao do šupka. — ‚Dobro je’, reče mu liječnik, ‚sada se na nj poseri, jer ti i onako ne treba ni za što više!’ — Aufgezeichnet von Dr. Alexander Mitrović in Norddalmatien.

Verlängere ihn!

Ein Mann war bereits vorgerückt in den Jahren und konnte sich nicht mehr mit Weibern das Dasein versüssen. Die Kraft im Zumpt versagte ihm, während sein Herz vor Sehnsucht nach Voze dahinstarb. Er aß gute und kräftige Speisen, in der Hoffnung auf Hilfe. Alles erwies sich als vergeblich. Der Teufel trieb ihn an,

---

[1]) Das Frauenzimmer meint es diesmal wörtlich, nicht etwa wie man sonst die Wendung serem ti se na kurac (= du kannst mich in den A. f.) gebraucht, Sie mißverstand ihn arg; denn er sagte blos zur Hervorhebung des Vorzuges seines Zumptes, der wäre beschnitten, d. h. mit freier Eichel, sie aber dachte irrtümlicherweise, er wäre abgeschnitten und sie käme dabei zu kurz.

deshalb einen Arzt aufzusuchen. Es fand sich ein Arzt, ein Spaßvogel, der ihn also beriet: ‚Jeden Morgen, wann du aufstehst und an jedem Abend, wann du dich zur Ruhe begibst, zerr den Zumpt gegen das Arschloch, den After zu. Auf diese Weise wird sich dir der Zumpt verlängern. Wenn du ihn derart ausdehnend mit der Eichel bis zum After gedrungen sein wirst, komm her zu mir und wir werden weiter heilen!'

Der Ärmste schenkte dem Glauben. An jedem Morgen und jedem Abend zog er den leidbeladenen Hautlappen gegen den After hin. Er schmierte und schmierte ihn über und über auf jede Art und Weise, um nur bis zum After hinzudringen. Endlich und letzlich dehnte er ihn bis dahin aus. Fröhlich rannte er zum Arzt hin, der ihm diesen Rat erteilt. Er beichtete ihm, daß er schließlich mit der Eichel des Zumptes bis zum After vorgedrungen. — ‚Gut', sagte der Arzt zu ihm, ‚jetzt bescheiß dich auf ihn, denn sowieso taugt er dir zu gar nichts mehr!' [1])

707. Pokora.

Došao seljak popu na ispovijest. Ispovjedio je popu mnogo teških grijehova. Molio ga je, da mu vlašću, koju ima oprosti sve to. Pošto grijehovi nijesu bili obični, pop nije htio odmah da oprosti težaku.

— Za takve teške grijehove, kakvi su tvoji, reče pop težaku, treba i pokoru da činiš. Bog ne oprašta bez molitve i pokore.

— Naregjuj, pope, što znaš, samo me oprosti toga!

— Bog je milostiv pa će oprostiti. Donesi crkvi za kandilo Bogorodičino pō litre ulja kao pokoru.

— Pope, — na to će težak hvatajući se za desni brk, — poseri mi se na ovo, ako ti ja za to donesem i kap ulja!

Okrene popu legja i odmagli iz crkve. — Mitgeteilt von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

Die Buße.

Ein Bauer kam zum Popen zur Beichte. Er beichtete dem Popen eine Menge schwerer Sünden. Er bat ihn, er möge ihm mit der ihm verliehenen Kraft alles dies vergeben. Nachdem es keine gewöhnlichen Sünden waren, wollte der Pope nicht sogleich dem Bauern vergeben.

---

[1]) Eine dem Inhalte nach gleiche Fassung hörte der serbische Schriftsteller Rad. Kosmajac in Podgorica in Montenegro einem dortigen Aga nacherzählen, der hochbetagt ein junges Weib heimgeführt hatte.

— Für solch schwere Sünden, als da die deinen sind, sprach der Pope, mußt du auch Buße tun. Gott verzeiht nicht ohne Gebet und Buße.

— Verfüge, Pope, was du weißt, befreie mich nur davon!

— Gott ist gnädig und wird verzeihen. Bring du der Kirche für die Hängelampe der Gottesmutter eine halbe Litra Öl zur Buße her.

— Pope, — bemerkte dazu der Bauer, indem er sich beim rechten Schnurrbart ergriff, — scheiß mir auf dies da hinauf, wenn ich dir dafür auch nur einen Tröpfen Öl herbringe!

Kehrte dem Popen den Rücken zu und verduftete aus der Kirche.[1])

708. Tele posralo švarbu.

(Sprichwort in Chrowot., Slavon.)

Das Kalb hat die Zimmermannaxt beschissen, so sagt man zu einem, der trotz seinem guten Rechte und der Bestechung des Richters bei Gericht in einem Prozeß sachfällig wird. Dies Sprichwort geht auf nachstehende, allgemein bekannte Anekdote zurück: Der Kleinhäusler Ivek verjagte aus seinem Hausgärtchen die Küchlein seines Anrainers Pepek und erschlug eines davon, das einen Marktwert von vier Kreuzern gehabt hätte. Pepek heischte Schadenersatz, Ivek verweigerte ihn; ein Wort gab das andere und schließlich hatte jeder eine Hand voll Haare aus dem Haarbusch des andern. Die Weiber mengten sich auch darein und zuletzt beschlossen Ivek und Pepek ihr Recht vor Gericht zu suchen. Sagte Pepek zu seiner Frau: Weißt was, der Galgenmann da drüben muß mir wohl rechtens für das Küchlein 4 Kreuzer bezahlen; weißt Du, hab' ich gesagt, aber der Bedächtige baut vor und wer sich vorsieht, hat nicht das Nachsehen. Gib mal aus der Kammer die neue Zimmermannaxt her, für die ich bare 2 Rheinische bezahlte, — niemand im Dorf besitzt eine schönere, — ich trage sie zum Stuhlrichter in die Stadt hinein als Bestechung (mite); denn der Richter, ich vögle ihm die Mutter, die ihn geworfen, jagt mich sonst hinaus. Gesagt, getan. Der Richter nahm die Axt beifällig auf und versicherte Pepek, daß das Recht sonnenklar auf seiner Seite wäre. Indessen überlegte auch Ivek den Fall mit seinem Weibe und sagte zu ihr: ,weißt was, Weib, dieser Nichtfertiggevögelte will mir durchaus 4 Kreuzer abpressen. Mich wird dieser heidnische

---

[1]) Dem Bauern kam es nicht in den Sinn, damit die Gnadenmutter oder die Kirche zu beleidigen, im Gegenteil, ihm erschien der vorgeschlagene Handel als der Gottheit unwürdig, weil er vermutete, der Pope wolle dabei einen Vorteil erzielen.

Fluchbeladene ohne Zumpt nicht vögeln. Das Kalb unserer Blasserin wird morgen gerade 8 Wochen alt und ich bekäme vom Fleischer dafür wohl 10 Rheinische. Beim Zumpt, die verwinde ich noch und morgen treibe ich das Kalb zum Stuhlrichter in die Stadt hinein, er soll es vögeln und mir das Recht zusprechen!' Der Richter nahm das Kalb und Ivek gnädig auf und versicherte Ivek, daß seine Sache sehr gut stünde. Es kam zur Verhandlung und Pepek verlor den Prozeß. Er suchte später den Richter in der Wohnung auf und sagte zu ihm: ,Ich vögle die Seele der Mutter Iveks und er soll mich in den Arsch vögeln, aber, Gott soll dein Richter sein, was soll ich denn, mit Verlaub, meinem Weibe daheim sagen, die doch weiß, daß ich dir die Zimmeraxt überbracht habe?' Darauf der Stuhlrichter: ,Schau mal, mein liebster Pepek, meine gevögelte Dienerin ließ die Zimmermannaxt im Hofe liegen und im Hofe rannte Iveks Kalb herum und da hat das Kalb die Zimmermannaxt beschissen und du bist darum sachfällig geworden. Und dein Weib soll sich vögeln lassen. Fahr in den Zumpt!'

709 Ero ukro ploču potkovicu.

Došao jedan era jednom trgovcu na dućan pa nekako zavara oči trgovcu i ukrade mu ploču potkovicu konjsku. Onda era metne brže bolje za silaj a trgovac se dosjeti pa kaže eri: ,Ero! Ti ukrade meni ploču!' — Onda era rekne: ,Ja nisam!' — Trgovac: ,Baš jesi!' ,Nisam!' — ,Jesi!' — Onda trgovac kaže: ,Ajde, da mi se zakuneš kod kadije!' — Onda era rekne: ,Ajde!' — Te tako dogju kod kadije. Onda kadija rekne: ,Oćeš li ero zaklet se?' — Era rekne: ,Oću!' — Kadija potegne ćitap i era se zakune, da nije ukro ploču. Onda kadija poište od ere cvanciku jeminluka, što ga zakleo. Onda era rekne: ,Kaku cvanciku? Serem ti se tamo njemu u lulu!' pa potegne era ploču iza silaja pa pred kadiju; kaže: ,Ja za cvanciku mogu mog konja u sve četiri noge potkovat!' — I tako era posvedoči sam na se. — Erzählt von einem Bauernburschen in Tutnjevci in Bosnien.

Der Herzler stahl eine Hufeisenplatte.

Kam da ein Herzler zu einem Kaufmann auf den Laden und irgendwie gelang es ihm, die Wachsamkeit des Kaufmannes zu täuschen und ihm eine Roßhufeisenplatte zu stehlen. Hierauf steckte sie der Herzler in aller Geschwindigkeit hinter den Waffengurt, der Kaufmann aber merkte es und sagte zum Herzler: ,Herzler! Du stahlst mir eben eine Platte!' — Hierauf sagte der Herzler: ,Ich nicht!' — Der Kauf-

mann ‚Justament du!‘ — ‚Habe es nicht getan!‘ — ‚Hast es getan!‘ — Alsdann sagt der Kaufmann: ‚Komm, du sollst mir beim Kadi schwören!‘ — Hierauf sagte der Herzler: ‚So komm!‘ — Und also erschienen sie vor dem Kadi. Dann sagte der Kadi: ‚Willst du, Herzler, einen Eid ablegen?‘ — Der Herzler sprach: ‚Das will ich!‘ — Der Kadi langte das Gesetzbuch herbei und der Herzler schwur, er habe die Platte nicht gestohlen. Hernach forderte der Kadi vom Herzler einen Silberzwanziger an Eidgebür, weil er ihn in Eid genommen. Hierauf bemerkte der Herzler: ‚Was für einen Zwanziger? Ich scheiß dir dorthin ihm in die Pfeife!‘ und der Herzler zog aus dem Waffengurt die Hufplatte und schmiß sie vor den Kadi hin. Sagt er: Ich kann für einen Zwanziger mein Pferd auf alle vier Füße beschlagen lassen!‘ — Und also zeugte der Herzler wider sich selber.[1])

710. Pijevo višegradlija.

Die vornehmste moslimische Gesellschaft war im Kaffeehaus zu Bjelina versammelt und der Guslar Avdija Salijević, von Beruf Opankenflicker, einer der besten Guslaren, die ich je kennen gelernt, erheiterte die Zuhörer mit Erzählungen eines längst verschollenen Guslaren aus Višegrad, von dem er die herrlichsten Lieder erlernt hatte. Des Višegraders erinnerten sich noch einige ältere Edelleute. Er war ein wandernder Sänger, ein beliebter Gast auf den Burggehöften der Moslimen in Serbien, Bosnien, dem Herzogtum und Altserbien; denn er war nicht blos ein Meister im Liedervortrag, sondern auch ein Schnurrer, ein vortrefflicher, launiger Erzähler. Avdija kopierte ihn und erzählte wörtlich:

„Kad bi mu došlo da prdne, on bi prdno jal bio paša kraj njega jal vezir; ništa, njemu svejedno. Takav bio džumbuslija.

Dogje jednom u Novi Pazar pa će u jedan han a bio tamo arnaut handžija. Ostaviše me sama na konaku u hanu. Kad bi oko po noći zabolje me, veli, trbuh, počera me na dvor, da oprostiš, pa ne ću, kaže, da izidem; ne znam, kaže gdje ću. Na gornji boj han, nije pri zemlji a pogjoh niz merdevine na ravan. Bijah na pol merdevina a ono iz mene poletje, sve i gaće i sve berbat učini pa

---

[1]) Der Herzogländer schwört ohne Bedenken den Meineid, denn für ihn ist der ganze Vorgang bedeutunglos. Man vergl. darüber Krauss, Orlović, der Burggraf von Raab, Freiburg i. Br. 1889, S. 85—87. — Man muß den Mann bei seinem Glauben packen, nicht bei dem, der uns heilig und ihm schnuppe ist. Serem ti se u lulu (ich scheiße dir in die Pfeife), serem ti se u bradu (i. sch. d. i. d. Bart) und serem ti se na glavu (auf den Kopf) sind übliche Redensarten, mit denen man einem seine Verachtung sinnfällig ausdrückt.

kroz nogavice kipi dol pa sve niz merdevine. Ispraznio se, veli, ko voda, nije drukčije. A ja se vratih natrag pa u odaju pa uzeh vodu i stadoh oprat gaće. Merdevine i ostaše onako usrane. Kad bi zora, eto ti arnauta. Ruh! Ćurak ogrno. Viknu mene: ‚Pijevo bre!‘ — ‚Lepe aga!‘ — ‚Daj, more, bre svijeću pa izigji za mnom van!‘ — On preda mnom a ja za njim niz merdevine. Kad opazi: ‚Šta je ovo, pijevo bre?‘ — ‚Bogme‘, kaže, haga, govna!‘ — ‚A ko posra bre most?‘ — A Bogme haga, posro ja. Ostaviste mene sama, noćas zabolje mene trbuh, ja ne znam gdje je ćenifa, poljetjeh da idem na ravan. Taman na merdevine, iz mene izletje!‘ — A on zapali šamar: ‚Bre more, peri pijevo!‘ — A Bome pritjera me a ja oprah govno. Ta skoro mi zubi ižljećeše“.

Der Višegrader Sänger.

„Wann es ihm zum farzen kam, farzte er drauf los, mochte neben ihm ein Pascha oder ein Vezir sein, er machte sich nichts draus, ihm ist es alles eins. So ein Spaßvogel war er.

Einmal kam er nach Novi Pazar und kehrte in einen Han ein, dort aber war ein Arnaut Schenkwirt. Sie ließen mich allein zur Herberg im Han. Als es um Mitternacht war, fing mir, sagt er, der Bauch an wehzutun, es treibt mich, mit Verlaub, in den Hof und ich mag nicht, spricht er, hinaus; ich weiß nicht, sagt er, wohin ich mich wenden soll. Der Han ist im Oberstock, nicht ebenerdig und ich stieg über die Stufenstiege hinab aufs Ebene. Ich befand mich auf mitten der Treppe, da flog es aus mir heraus und alles, sowohl die Leinenhosen und alles bedreckte es und es siedet durch die Hosen hinab und alles über die Treppe. Ich leerte mich aus, sagte er, wie Wasser [rann es von mir], nicht anders. Da kehrte ich wieder zurück in die Stube und hub die Leinenhosen zu waschen an. Die Treppenstufen blieben auch weiter so beschissen. Als der Morgen graute, da naht dir der Arnaute. Ruh! Den Pelzrock hatte er umgeworfen. Rief mich: ‚Sänger traun!‘ — Zu dienen, Aga!‘ — ‚Geh, nimm du Tropf die Kerze und komm hinter mir heraus!‘ — Er vor mir, ich hinter ihm nach die Treppenstufen abwärts. Als er [die Bescherung] bemerkte: ‚Was ist das, Sänger traun?‘ — ‚Gott helfe mir‘, sagt er, ‚Aga, ein Dreck!‘ — Und wer hat, traun, die Brücke angeschissen?‘ — ‚So Gott mir wahrhaft helfe, Aga, beschissen hab’ ich sie! Ihr ließt mich allein, nächtens kriegte ich Bauchzwicken, ich weiß nicht, wo das Scheißhäusl ist, rannte flugs, um aufs Flachfeld zu kommen. Just wie ich auf der Treppe war, flog es aus mir heraus!‘ — Und

er brannte mir eine Watschen auf: ‚Traun, Tropf, wasch ab, Sänger!‘ — Und so Gott mir helfe, er trieb mich an und ich wusch den Dreck weg. Es flogen mir ja beinahe die Zähne heraus!“

711. Priča, kako se je rob posro pred jednom kućom.

Za vreme robova posere se jedan rob pred jednom kućom. Domaćin od one kuće uvati ga i zapita ga, što no ne sere pred svojom kućom a on mu reče, da je on rob a ovaj će mu: ‚Čiji li si ti rob?‘ A on odgovori: ‚Boži!‘ Onda ga onaj domaćin odvede pred džamiju i reče: ‚Kad si ti boži rob i to je božija kuća pa seri pred njom a nemoj pred mojom!‘

Erzählt von einem alten Hodža in Mittelbosnien.

Erzählung, wie sich ein Sklave vor einem Hause ausgekackt hat.

In der Zeit der Sklaverei kackte sich ein Sklave vor einem Hause aus. Der Hausvorstand jenes Hauses erwischte und fragte ihn, warum er denn nicht vor seinem eigenen Hause scheiße, der aber sagte, er wäre ein Sklave, und dieser [Herr] versetzte zu ihm: ‚Wessen Sklave bist du wohl?‘ Und der antwortete: ‚Gottes!‘ — Hierauf führte ihn jener Hausvorstand vor die Moschee hin und sagte: ‚Bist du ein Sklave Gottes, so ist das auch ein Haus Gottes und scheiß dich davor, nicht aber vor meinem Hause aus!‘ —[1])

712. Ne zna, šta će pre.

Dogje komšijinica kod komšijinice baš kad je ona bila u najvećem poslu.

— ‚Kako si, prijo, što radiš?‘ upita došljakinja.

— ‚More, drugo, u brizi sam ti i žurbi velikoj‘, odgovori domaćica, ‚dete mi plače, valja mi ga podojiti, sere mi se, da prostiš pa bi valjalo i to da svršim a muž mi došao na ručak valja mu dati, da jede. E, ne znam, drugo, šta ću pre!‘

— ‚Bože, drugo, luda ti si!‘ reče došljakinja. ‚Pusti dete, neka

---

[1]) Aus Guslarenliedern ersah ich, was für ein Bewandtnis es mit den Sklaven Gottes hatte. Erwarb sich ein Krieggefangener mit seiner Ehrlichkeit das vollste Vertrauen seines Eigentümers, so erklärte ihn der auf seine Bitten für einen Sklaven Gottes und erlaubte ihm, solange in der weiten Welt schnorren zu gehen, bis er das volle Lösegeld zur Erlangung der Freiheit aus der Sklaverei zusammengebettelt und ihm, dem Herrn, überbracht haben würde Als Knechte Gottes waren die auf Zeit Freigelassenen unantastbar, ja, sie genossen gewisse gesellschaftliche Rücksichten aus Mitleid und Gnade; denn jeder konnte einmal auf solchen Schnorrwegen wandeln, wenn es ihm das Geschick bestimmte.

plače, bolje će da raste; nego idi se poseri pa podaj mužu da ruča!‘
Aus Serbien.

Sie kennt sich vor Geschäften nicht aus, nicht ein.

Eine Nachbarin kam auf Besuch zur anderen, gerade als die in allergrößter Arbeit war.

— ‚Wie gehts dir, Freundin, was treibst du?‘ fragte die Ankömmlingin.

— ‚O Törin, Genossin, ich befinde mich in Sorge und großer Hast‘, antwortete die Hausvorsteherin, ‚das Kind weint mir, ich muß es stillen, kackerig bin ich, mit Verlaub und ich müßte auch dies erledigen, der Mann aber kam zum Imbiß, man muß ihm zu essen geben. Ei, ich weiß nimmer, Genossin, was ich früher soll!‘

— ‚O Gott, Genossin, bist du aber närrisch!‘ sagte die Ankömmlingin. — Laß das Kind, es soll nur weinen, dafür wird es besser wachsen; doch geh du, scheiß dich aus und gib dem Manne den Imbiß![1])

713. Strašljiv muž.

Imala žena muža strašljivicu, da već strašljiviji nije mogao biti; nije smeo sam ni da izide da sere. Izvela ga jedanput žena noću pa dokle on čuči i sere, ona držala luč. E, rekao muž, baš divna noć za hajdukovanje‘ — Ćuti, rgjo, presekla ga žena, pa seri tu, ne vidiš, da dogore luč!
Erzählt von einem Landmann aus dem Timokgebiet in Serbien.

Von einem furchtsamen Ehemann.

Eine Frau hatte einen Mann, der war ein solcher Feigling, daß er schon nimmer furchtsamer gedacht werden konnte; er getraute sich allein nicht einmal scheißen zu gehen. Einmal hatte ihn das Weib nächtlich hinausgeführt und während er kauert und kackt, hielt sie den Kienspan. ‚Ei‘, sagte der Gatte, wahrhaftig eine wundervolle Nacht, um als Bandit umherzuabenteuern!‘ — ‚Schweig, du Niemand‘, schnitt ihm die Frau die Rede ab, ‚und scheiß da, siehst denn nicht, daß der Kienspan fast niedergebrannt ist!‘

---

[1]) Die Schlußworte vielfach sprichwörtlich. Unser Sprichwort: ‚Sich's Kackengehen aufhalten‘ bedeutet, unschlüssig sein und dabei das Unabweislichste unterlassen.

714. Seri, rgjo, istuli se luč!

Bio neki mnogo plašljiv čovek pa nije nikako noću smeo izaći da sere, već ga je uvek žena morala napolje izvoditi. Jedne večeri kada ga beše izvela reći će muž: ‚O da divne noći za ajduka!‘ — ‚Seri, rgjo, istuli se luč!‘ — ‚Gde je, ženo, i za Boga vuk?‘ viknu uplašeni muž pa onako gologuz nadre na vrata, misleći, da je žena rekla, da je vuk. — Erzählt von einem Bauern in Milutovac bei Trstenik in Serbien.

Scheiß, Rostfleck, der Kienspan verlischt!

Es war einmal ein sehr furchtsamer Mann, der sich um keinen Preis nachts hinauszugehen getraute, um zu scheißen, sondern es mußte ihn immer das Weib hinausführen. Eines Abends, als sie ihn hinausgeführt, bemerkte der Mann von ungefähr: ‚O welch wunderherrliche Nacht für einen Hajduken!‘ — ‚Scheiß, du Rostfleck, der Kienspan verlischt!‘ — ‚Wo, um Gotteswillen, Weib, ist der Wolf?‘ schrie der erschrockene Ehegatte und stürzte, so nacktärschig, wie er war, auf die Türe los, im Glauben, das Weib hätte gesagt, es wäre ein Wolf.[1])

715. Zet kod tašte.

Ode zet kod tašte u goste pa pošto posedi dva tri dana, tašta mu spremi punu košnicu jaja pa okači iza vrata, da ih za svoje vreme gotovi za zeta, dok je u gosti i da mu ne da, da ide, dok ih ne pojede. Nu zet za to nije znao a jedne noći beše ga navalilo, da sere a ne smede da izagje napolje od pasa. On tumarajući po kući onako u pomrčini nagje košnicu sa jaja te se ozgo posere pa okači opet i sutra dan pogje odma, da ide jer ga beše sramota, da ne vide govna u košnici. Nu tašta ga zadržavajući za rukav reče: ‚Ela, zete, ne ćeš da odeš kući, dok ne pojedeš sve ono iz košnice!‘ — On se još više uplaši, da nije tašta videla govna pa oće, da mu da, da pojede i neznajući, da ga ona sa jaja htela počastiti, dok sve ne pojede, da ne ode. — Aus Serbien.

Der Eidam bei der Schwiegermutter.

Ein Eidam begab sich zur Schwiegermutter zu Gast und nachdem er zwei, drei Tage verweilt hatte, besorgte die Schwiegermutter für ihn einen vollen Bienenkorb mit Eiern und schob den hinter die

---

[1]) In einer Fassung aus Sarajevo (Stojadin in der Bosanska Vila, 1900, S. 299) hebt der Hocker beim Anblick des Mondes zu singen an: O mjeseče, moj stari vojače — dosta li sam s tobom vojevao! (O du Mond, mein alter Krieger, — oft hab ich mit dir geabenteuert!) Darauf sein Weib: ‚Seri, rgjo, izgore luč!‘ — ‚Šta, zar vuk?‘ poviče on prestrašen i na vrat na nos pobježe u kuću.

Türe, um die Eier zu ihrer Zeit für den Eidam zu bereiten, so lang als er zu Gast ist, mit der Absicht, ihn nicht eher abziehen zu lassen, als bis er die Eier aufgegessen. Der Eidam wußte jedoch davon nichts und eines nachts befiel ihn ein gewaltiger Scheißdrang, er getraute sich aber von wegen der Hunde nicht hinaus zu gehen. So im Halbdunkel im Küchenraum umhertaumelnd fand er den Bienenkorb mit den Eiern, schiß sich obendrauf aus, schob den Korb wieder hin und am anderen Tag brach er gleich auf den Weg auf, denn er schämte sich, sie könnten den Dreck im Bienenkorb gewahren. Die Schwiegermutter hielt ihn jedoch beim Rockärmel fest und sagte: ‚Bei Leibe, Eidam, wirst nicht heimkehren, ehe du nicht alles das aus dem Bienenkorb aufgegessen!‘ — Er erschrak noch mehr, es könnte die Schwiegermutter den Dreck gesehen haben und sei nun willens, ihm ihn zu essen zu geben und er wußte gar nicht, daß sie ihn mit den Eiern ehrend zu bewirten gedachte, damit er nicht fortgehe, ehe er nicht alle aufgegessen.[1])

716. Kako je išo zet u punice i posro se u stap.

Jedan se oženi, pa pošto je bio velika fukara nije hotio nikako doći u punice. Prošle nekolike godine, a punica poručuj danas, poručuj sjutra i on se teško nakani i ode punici. Kad se on pomolio punica istrči preda nj, pa poviče: ‚Hvala Bogu, eto moga zeta!‘ i dovede ga u kuću. A treba znati, da je ona imala dva vrlo zla psa.

U veče punica zetu metne večeru i pokupi što je god imala kajmaka i metne preda nj, misleći; da će mu i za sjutra ostati. Ali zet pošto je fukara bio nije kajmaka jeo, pa kod punice begeniše i pojede sav kajmak, što mu je ona donijela. Kad je punica to vidila ona još nešto kajmaka što je imala metne u kući u stap, da joj preko noć uskisne, da sjutra dade zetu kiselog kajmaka.

Po noći potjera kajmak zeta na polje, poleti na polje, otvori vrata, a psi navale na njega i ne dadnu mu se na polje ni pomoliti. On se siromah u kući uzmuči, šta će. Sramota ga punicu zvati, nagje u kući stap, pa se iskrha u stap i nasere pol njega. Sjutra prije

---

[1]) Zu jeder Jahrzeit und bei jeder Witterung rennen die christlichen Bauern sowohl bei Tag als bei Nacht hinters Haus oder auf den Düngerhaufen, um ihre Notdurft zu verrichten, denn sie haben keine Aborte. Die Weiber gehen gewöhnlich paarweise pissen oder kacken oder gleich in größerer Gesellschaft und man kann sagen, die gemeinsame Not macht sie zu Freundinnen. Die moslimischen Wohnhäuser sind durchwegs mit Aborten versehen, doch sind die für Männer von denen für Frauen gesondert und regelmäßig an die Empfangzimmer angebaut. Bei den Christen räumen mit dem Dreck die Schweine und Hunde auf, bei den Moslimen bleibt er liegen und verseucht die Wohnungen und deren nächste Umgebung.

zore, dok još punica nije u kuću izašla i vidila, što je uradio te radi sramote, skoči zet, počme se spremati da bježi kući. Punica mu reče: ‚Gdje ćeš ti to?‘ — A on odgovori, da mu je vrlo nužno, da mora ići kući; a ona mu reče: ‚Aja, ti bogme ne ćeš, zete, ja te jedva dočekala pa da odmah ideš. Ja ne dam!‘ Zgrabi za ruku i stane ustavljati, govoreći dalje: ‚Nisi ti i sav kajmak u mene pojo, ja imam još kajmaka u stapu. Dok ono ne pojedeš, ne ćeš ići!‘ Onda on, kad je čuo da mora ono iz stapa jesti, misleći da ona znade, da se je on u stap posrao, iztrgne se punici iz ruku i pobjegne. Kad je punica poslije zavirila u stap, kad imala šta viditi: po stapa nasrato. Onda ona reče: ‚Jebo mu pas mater, šta mi ovo uradi!‘

Sada ima riječ oko Zenice, kada neko pogje u punice, dovikne mu drugi: ‚Nemoj u stap, kao i onaj!‘ — Erzählt von einem Bauern aus der Gegend von Žepče, Bosnien.

Wie der Eidam der Schwiegermutter einen Besuch abgestattet und wie er sich in die Butterrolle ausgekackt hat.

Einer verheiratete sich und nachdem er ein großer Dalesnik war, wollte er um keinen Preis zur Schwiegermutter zu Besuch kommen. Es verstrichen einige Jahre, die Schwiegermutter schick heute, schick morgen Botschaften ab und so entschloß er sich schweren Herzens und machte sich zur Schwiegermutter auf. Als er auftauchte, rannte ihm die Schwiegermutter entgegen und rief aus: ‚Gott sei's gedankt, da kommt mein Eidam!‘ und führte ihn ins Haus hinein. Man muß aber wissen, daß sie zwei sehr böse Hunde hatte.

Am Abend setzte die Schwiegermutter dem Eidam das Nachtmahl vor und klaubte alle vorrätige Sahne auf und stellte sie vor ihn hin, im Glauben, es werde ihm davon auch noch für den morgigen Tag übrig bleiben. Der Eidam jedoch pflegte, da er ein Schnorrer war, keinen Rahm zu essen und da bei der Schwiegermutter gefiel er ihm sehr und er aß allen auf, den sie ihm aufgetragen. Als dies die Schwiegermutter sah, so goß sie noch das bißchen Sahne, die sie hatte, im Küchenraum in die Butterrolle, damit die Sahne über Nacht säuerlich werde und sie den Eidam am Morgen mit sauerem Rahm bewirten könne.

Bei Nacht jagte der Rahm den Eidam ins freie, er flog ins freie hinaus, öffnete die Türe, doch die Hunde stürzten auf ihn los und ließen ihn nicht einmal den Kopf ins freie hinausstecken. Er, der ärmste, quälte sich im Hause ab, was soll er tun? Er schämt sich, die Schwiegermutter zu rufen, findet im Küchenraum die Butterrolle

und schiß sie zur Hälfte voll an. Am Morgen vor dem Morgengrauen, ehe noch die Schwiegermutter in den Küchenraum herausgekommen und gesehen, was er angestellt hat und der Schande wegen, sprang der Eidam auf und begann zusammenzupacken, um heim zu flüchten. Die Schwiegermutter sagte zu ihm: ‚Wohin gedenkst du da zu gehen?‘ und er antwortete, er hätte es sehr dringend und er müsse nach Hause eilen, sie aber sprach zu ihm: ‚Ach nein! du wirst, so Gott mir helfe, Eidam, nicht fort; ich habe dich kaum erwartet und da solltest du gleich gehen! Das gebe ich nicht zu!‘ packte ihn bei der Hand und begann ihn zurückzuhalten, indem sie weiter sprach: ‚Du hast doch nicht einmal all den Rahm bei mir aufgegessen; ich habe noch Rahm in der Butterrolle. Ehe du nicht, was drin ist, aufgegessen, wirst du nicht gehen!‘ — Als er vernahm, er müsse das aus der Butterrolle essen, vermeinte er, sie wüßte, daß er sich in die Butterrolle ausgeschissen, da riß er sich ihr, der Schwiegermutter, aus der Hand los und lief davon. Als die Schwiegermutter später in die Butterrolle hineinguckte, ja, da schaute sie ihren blauen Wunder! die halbe Butterrolle vollgeschissen! Da sagte sie: ‚Ein Hund möge ihm die Mutter vögeln, was hat er mir getan!‘

Jetzt besteht um Zenica herum das Sprichwort, daß man einem, der auf Besuch zur Schwiegermutter geht, zuzurufen pflegt: ‚Hüt dich in die Butterrolle, sowie jener!‘

717. Kako je ćelo uzeo hadžinu kćer.

U nekog hadžije velmože rodi se kći jedinica sa jednim biljegom. Kada je kći za udaju dorasla, a to jest mjesečno vrijeme dobila, proglasi hadžija da će dati tri tovara blaga i tri konja što će nositi blago onome, ko pogodi kakav i gdje njegova kći biljeg ima. Po vrhu da će mu dati i kćer za ženu; a ko ne pogodi, da će ga posjeći.

Devedeset i devet mušterija dolazilo hadžiji i pogagjalo, kakav biljeg ima njegova kći, ali ni jedan nije mogao pogoditi i on ih sve posiječe.

U jednome mjestu bio je jedan ćelo, ništa nije imao nego 4 koze i mater a vele bio je tako zloćudan, da bi uvjek svoju mater istuko, kad bi iz jutra za kozama pošo i kad bi se u veče kući vratio. On začuje za hadžinu kćer, odmah proda koze, ode jednom kujundžiji, pa mu ukrade tri prstena: jedan se sjao kao zvijezda, drugi kao mjesec a treći kao sunce. Kupi jednog živa zeca, jednu tamburicu, knežev muhur (kao što imaju u Bosni seoske starješine), jedne diple od dva piska i jednu sviralu jednostavku. Materi reče, da mu umijesi brašne-

nicu, jer da je sjutra putnik. Mati ga upita kuda će ići a on reče da ide hadžinoj kćeri biljeg pogagjati. Ona mu reče: Kad toliki pametni ne pogodiše, već izgiboše, kako da on pogodi svojom ćelom. On joj sveže sile iza ušiju, a ona mu spremi zahire, da miriše karanfiljem i biberom, jednu pogaču, pečena oroza, kolačića na maslu pečenih i oku rakije i reče mu: ‚Hajde sine, dao Bog da nikad ne dogješ!‘ A on će: ‚Kuja laje, vjetar nosi, ja ću opet doći!‘

U hadžije bilo 10 pasa kao 10 vukova pa kada bi ko došao i nešto namislio da biljeg pogodi, zaboravio bi, dokle bi se pasa kutariso. Kada je ćelo došo pred kuću hadžijinu psi navale na njega a on pusti onoga zeca, a psi za zecom odlete a on serbez u kuću.

Hadžija je sve to sa pendžera gledao pa će reći: ‚Meni su toliki ljudi dolazili, ali niti jedan nije umio pasa prevariti, nego onaj ćelo. Vjere mi, bojim se i mene će prevariti!‘

Kad je ćelo došo hadžiji nazove mu boga, a hadžija ga upita, što je on došo, a on reče: ‚Što i ono devedeset i devet, koje si ti pogubio!‘ Onda mu hadžija reče: ‚Danas nemam povjerenstva niti dželata, koji bi te mogao pogubiti!‘ — Zatvori ga u podrum da tu prenoći, da mu sjutra pred ljudima javno glavu odrubi.

On sjede na sred podruma po tursku savitih nogu, metne preda se torbu na torbu, kapu na kapu, a onaj prsten, što se sjao kao zvijezda, uzme tamburicu, sitno kuca, jasno popijeva. To se dopane hadžinoj, kćeri pa joj vrazi mira ne daju, već sigje i poviri u podrum i vidi onaj prsten kako se sja. Odleti materi i kaže, kako je pred ćelom prsten, koji sja kao zvijezda danica. Mati joj reče: ‚Idi odmah u podrum ćeli i gledaj da mu prsten izmakneš bud zašto.‘ — Cura ugje u podrum i zaište od ćele prsten, da joj proda. On joj reče: ‚Ne dam ni za koji pare, već ako ćeš mi dati, da te u čelo poljubim‘. — Ona ode i kaže materi a mati joj reče: ‚Idi odmah i podaj nek te poljubi, neka te poljubi, ne će te poljupcem odnijeti.‘ — Ona se vrati, skine fes sa glave, on ju cmokne u čelo i dade joj prsten a ona ga odnese i dade materi.

Ćelo odmah metne drugi prsten na kapu i nastavi pjevati. Cura se povrati opet, zaviri ćelu i vidi drugi prsten, odleti i kaže materi, da je opet pred ćelom prsten, koji se sja kao mjesec. Mati je pošalje, da od ćele i onaj prsten izmakne pošto, poto. Cura dogje ćeli u podrum i zaište od njega i ovaj prsten, a on reče: ‚Daću ti, ako mi se raskopčaš, da te u prsa megju dojke poljubim!‘ Ona opet kaže materi a ona joj dozvoli. Kći dogje, raskopča se i izvadi dojke a on sve lijepo pregleda i poljubi je megju dojke, dade joj prsten a ona ga odnese materi.

Ćelo metne i treći prsten na kapu i nastavi kucati a cura opet ode i zaviri u podrum i ugleda treći prsten, otrči materi i kaže da opet pred ćelom ima prsten, koji se sja kao sunce. Mati je i opet pošalje, da mu i taj prsten izmakne pošto poto; ona ode ćeli i zaište prsten a on joj reče, da ga neda ni za koje blago, već da mu dade da joj na pičku muhur udari, pa da će joj prsten dati. Ona kaže materi a mati reče: ‚Trči odmah, neka udari muhur, voda će, veli, oprati murećef a nama će prsten ostati.‘ — Cura ode ćeli i dozvoli mu. On je povali na tle, podigne noge, izvadi kurčinu i ispraši u pizdu. Pošto dobro razgleda, vidi više pičke na napizdku mladež. On udari muhur na pičku i dade curi prsten a ona vesela odnese materi i stane joj se tužiti, kako ju je zabolilo, kad joj je muhur u pičku tisko, ali posle kad je mazo, da joj je milo bilo. A ćelo legne spavati.

Sjutra dan, kada su ljudi došli, izvedu ćelu iz podruma i sastave sa još jednim begom, koji je isto tako došo, da curi biljege pogagja. Zapita onaj najprije ćele: ‚Deder, ćelo, kaži kakav biljeg ima moja kći?‘ — Onda ćoso zapita hadžije, je li njemu serbez sve po istini kazati a hadžija reče da jest, dodavši: ‚ako ovarišeš, blago tebi, ako ne ovarišeš, nema glave na tebi!‘ — Onda on reče: ‚Ja se razboli, progje ispred mene zvjerka lisica, ja ju pogodi a ne ubi, ona drugi put progje ispred mene, ja puko, pogodi ju, ali ne ubi. Ta lisica progje i treći put ispred mene, ja puko, pogodih ju i ubi ju. Svjedočite ljudi ako ne bude u hadžine kćeri mladež na napizdku više pičke. Ja je jebo i na pički ovaj muhur udario. Pregledajte ju, pa ako ne bude istina, vi me posijecite!‘ — Kad je on to izgovorio, reče i onaj beg: ‚Jest, vjere mi i ja sam to isto htjeo reći, da joj je mladež više pičke.‘ — Kadija ne dadne tome begu ni progovoriti, već osudi, da se ćeli cura i pare imaju dati. Hadžija ne bude tome razi. Onda oni ljudi reku: ‚Kada je tako, treba noćas zatvoriti ćelu, bega i curu u jednu odaju pa ćemo sjutra doći i kod koga curu nagjemo, onaj neka curu vodi.‘ — Beg zahvali bogu i pomisli mene cura voli, nego onoga ćelu. Onda ćelo reče: ‚Neka, hvala Bogu, ne će ona nikad bega zapasti, dok ja živ budem!‘ Hadžija odmah zatvori ćelu u odaju, beg će večerati pa će onda doći, a cura će opet za njim, dokle sugje po kući raspremi.

Kada su hadžija i beg večerali, reče hadžija begu: ‚Čuvaj se, da te onaj ćelo ne prevari. Ti radi sve, što i on radio bude.‘ — Iza večere, kad je beg u odaju došao, stane po odaji gore dole šetati, sve mu veli škripa jemenija stoji a ćelo stenje za vratima. Svjetla

još u odaji nije bilo a bio je mrak. Beg upita ćele: ‚Šta ti radiš ćelo?‘ A on će: ‚Bogme serem.‘ A beg će mu: ‚Bogme i meni je navrlo, ne znam što ću.‘ — Ćelo reče begu: ‚De seri se na po sobe.‘ Beg pomisli da i ćelo sere pa i on čučne i posere na po sobe ko vo. Kad se izasro, reče mu čelo: ‚Boga mi, beže, nosi ga odatle, ako dogje hadžija, osjeće ti glavu od jednom!‘ — Beg zapita ćelu: ‚Gdje je tvoje!‘ A on mu reče: ‚Pojo sam ga. Evo vidi kako se s njime davim!‘ Strpa jedan kolač u usta i pred begom jede. Beg misleći da ćelo zbilja govna jede, zgrabi rukom i počne jesti, ali mu se ne dadne proždirati, pa će reći ćeli: ‚Odi pomozi, ako si brat. Daću ti pregršt dukata!‘ Ćelo mu reče: ‚Ko svoje jedi ga sam!‘ — Beg reče: ‚Be momče ja ga svega pojesti ne mogu pa me odmah posjeko!‘ a ćelo mu reče: ‚Moreš nešto svezati u maramu pa metni za pojas, nešto pod kapu, a nešto turi pod noge u jemenije!‘ A beg, šta će u nevolji, sve tako učini i legne na dušek, na kojem je već ćelo ležao. A cura će, kada dogje leći megju njih.

Kada je cura došla, legne megju njih dva i odmah se okrene begu, ali joj on zasmrdi ko hala i ona se brže bolje okrene ćeli a on izvadi oroza, onih medenih na masti pečenih kolačića, stane jesti a rakiju piti a i curi kolača davati. Beg zapita ćele, šta to jede i curi daje, a on mu reče: ‚Znaš onoga, što smo mi malo prije jeli.‘ Beg pomisli, da joj on govana daje, izvadi svoju maramu iza pasa, odriješi i stane curu nuditi da jede. Cura pobjegne od njega, od bega, koji govna jede, prijone za ćelu, zagrle se i tako zagrljeni osvanu. Kad su u jutru ljudi i hadžija u odaju ušli, nagju ćelu i curu zagrljene, prislonili jedno drugom trbuh uz trbuh, da buha izmegju njih proći ne bi mogla. Ljudi kad to vidješe dadu curu ćeli a hadžija mu reče: ‚E ti ćelo, ti ko moj zet valja da kod mene ostaneš i mene ko oca slušaš!‘ On mu reče: ‚peke, hadžija!‘ — Hadžija nastavi: ‚Još danas valja ti uzeti mojih dvanaest konja i natovariti dvanaest tovara šenice i odagnati u vodenicu i na mojih dvanaest vitlova samljeti i kući dognati!‘ On odmah skoči, uzme svoje diple, sviralu i nož, vikne na momke; oni mu natovare dvanaest konja pšenice i on ode u mlin svirajući.

Onoga su vakta, vele, i medjedi znali govoriti a u hadžije je bio jedan stari medjedina. On ga zovne i reče mu: ‚Idi odmah u vodenicu i onoga moga zeta ćelu satari!‘ — Medjed odma ode u mlin i nagje ćelu gdje melje i svira. To se medjedu dopane i on mu reče: ‚Ala ti lijepo umiješ na sviralu svirati!‘ a ćelo mu odgovori: ‚Ja bih i tebe naučio za po sata, ali su ti dugi nokti a krivi prsti, već daj

da ih malo ispravimo!' Medjed privoli, a on podigne jedan kamen od vodenice, medjed podmetne prste; on pusti kamen, koji uvati medjedu obe prve noge kao u stupicu. Ćelo turi medjedu sviralu u guzicu, napuše ga kao mješinu, uzme nož i medjeda svega obriči, turi mu diple u guzicu, podigne kamen, ispusti medjeda a on odleti kući a diple odzad diple. Kada ga je ugledo hadžija, upita ga: ‚Šta je to!?' a on mu reče: ‚Ne pitaj, onaj tvoj zet, bog ti ga ubio, reče me naučiti svirati, ispravlja mi prste pa mi obriči svu dlaku, turi u guzicu cijev pa me napuha ko mijeh, izvadi cijev a turi mi nešto u guzicu, pa čuj kako se dere!' Boga mi se i hadžo prepane.

Ćelo kada je samlio natovari brašno i doćera kući, rastovari, dogje hadžiji u odaju, tu ga hadžija lijepo dočeka i dade mu kafu. Sjutra dan zovne hadžija zeta i reče mu: ‚Sjutra će u mene kositi 300 kosaca, ti i moja kći morate sve pokupiti, ako ne pokupite ne ima glave na tebi!' — On mu reče: Dobro, mi ćemo kupiti!' uzme ženu i ode da kupe sijeno. Oko pola dana pošalje hadžija opet medjeda, da ide da mu zeta satare. Kad je ćelo vidio da medjed njima dolazi, reče ženi: ‚Vidiš ženo, da ja moram mreti. Hajde da se pojebemo, da bar na onaj svijet ne idem željan pičke!' — Povali ženu i stane jebavati a medjed dogje, zaviri otud, zaviri odovud, pa skoči i otrči hadžiji bez duše. Hadžija se nagje u čudu, što se medo tako poplašio, zapita ga: ‚Šta ti je, što si se tako plahnuo?' A on mu reče: ‚Ne pitaj, bog ti zeta ubio! Ja dogjo da ga zgrabim a on povalio jednu medjedicu i svu je obričio, turio cijev u nju i puše, samo što je još nije stala dreka!' — Hadžija se naljuti, zgrabi pušku i ubije medjeda a ćelo ostane jebući hadžinu kćer. — Erzählt vom Bauern Pavo Pavlović zu Tešanj in Bosnien.

Wie der Kahlkopf des Pilgrams Tochter geehelicht hat.

Einem hochadligen Pilgram ward ein einzig Töchterlein mit einem Muttermal geboren. Als die Tochter zur Verheiratung herangewachsen war, das heißt nämlich, als sie ihre monatlichen Zeiten bekam, verlautbarte der Pilgram, er werde drei Maultierladungen an Schätzen und drei Zelter zur Verfrachtung der Schätze jenem schenken, so da erraten sollte, welcher Art und an welcher Stelle seine Tochter das Mal habe. Obendrauf werde er ihm auch die Tochter zur Frau geben, wer da es jedoch nicht trifft, den werde er niedersäbeln.

Ihrer neunundneunzig Kunden trafen beim Pilgram ein und rieten hin und her, was für ein Mal seine Tochter wohl hätte, doch kein einziger vermochte es zu erraten und er säbelte sie insgesamt nieder.

In einem Orte heimte ein Kahlkopf, der nannte nichts sein eigen als vier Ziegen und eine Mutter, und man sagt, er wäre von so bösartigem Gemüte gewesen, daß er immer seine Mutter durchzubläuen pflegte, wann er gegen Morgen mit den Ziegen auszog und so oft er am Abend wieder heimkehrte. Er vernahm um des Pilgrams Tochter, verkaufte gleich die Geisen, begab sich zu einem Goldschmied und bestahl ihn um drei Ringe: einer ergleißte wie ein Stern, der andere wie der Mond, der dritte aber gleichwie die Sonne. Er kaufte einen lebendigen Hasen, eine Tamburica, ein Schulzenpetschaft (wie solches in Bosnien die Dorfältesten besitzen), einen Dudelsack mit zwei Luftröhren und eine einfache Schalmei. Zur Mutter sagte er, sie soll ihm einen Mehlfladen ankneten, denn morgen schon werde er zum Wandermann. Die Mutter fragte ihn, wohin er denn gehen werde und er sagte, er ginge zu des Pilgrams Tochter, um das Mal zu erraten. Sie sprach zu ihm: Wenn es so viele gescheidte Leute nicht trafen, vielmehr darum ihr Leben ließen, wie sollte er es erst mit seinem Kahlschädel erraten. Er band ihr ein Paar Watschen hinter die Ohren und sie bereitete eine Reisezehrung, auf daß er nach Nelken und Pfeffer schmecke, einen Rundflaten, einen gebratenen Hahn, im Schmalz ausgebackene Rundküchlein und eine Oka Branntwein und sprach zu ihm: ‚Zeuch, o Sohn, gäb es Gott, du kehrtest nimmer wieder!‘ Darauf er: ‚Die Zauk (Hündin) bellt, der Wind trägt es davon, ich werde wiederkehren!‘

Der Pilgram besaß zehn Hunde gleich zehn Wölfen und kam da einer gestiegen, und hatte etwas ersonnen, um das Mal zu erraten, der vergaß es, bis er sich der Hunde entledigte. Als Kahlkopf vor des Pilgrams Haus kam, fielen die Hunde über ihn her, er aber ließ jenen Hasen los, die Hunde flogen dem Hasen nach, er aber trat heil ins Haus ein.

Alledem schaute der Pilgram vom Fenster aus zu und bemerkte: ‚Soviele Leute als da zu mir hergekommen, verstand es doch keiner bis auf jenen Kahlkopf die Hunde zu foppen. Auf Ehr und Treu, ich fürchte, der wird auch mich noch drankriegen!‘

Als Kahlkopf vor den Pilgram hintrat, bot er ihm Gott zum Gruß an und der Pilgram fragte ihn, weswegen er gekommen, der aber sagte: ‚Darum, um wessenthalben auch jene neunundneunzig, die du umgebracht hast!‘ — Hierauf sprach zu ihm der Pilgram: ‚Heute habe ich keinen Vertrauten noch den Henker da, der dich hinrichten könnte!‘ — Er sperrte ihn in den Keller ein, damit er daselbst übernachte, um ihm am Morgen öffentlich vor den Leuten den Kopf abzuhauen.

Er setzte sich mitten im Keller nach türkischer Art mit eingebogenen Beinen hin, stellte vor sich Schnappsack auf Schnappsack, Mütze auf Mütze auf, (legte darauf) jenen Ring, der wie ein Stern funkelte, nahm die Tamburica zur Hand, schlägt fein an und singt dazu klar. Das gefiel des Pilgrams Tochter und die Teufel geben ihr keine Ruhe, sie steigt hinab und lugte in den Keller hinein und erschaute jenen Ring, wie er so da gleißte. Sie flog zur Mutter zurück und erzählte ihr, wie da vor Kahlkopf ein Ring läge, der hell wie der Morgenstern erglänze. Sprach die Mutter zu ihr: ‚Geh sogleich in den Keller zu Kahlkopf und schau, daß du ihm den Ring ausfoppst, sei es um welchen Preis immer!‘ — Das Mädchen trat in den Keller ein und verlangte von Kahlkopf, er möge ihr den Ring verkaufen. Er sprach zu ihr: ‚Er ist mir um gar kein Geld feil, außer du gewährst mir einen Kuß auf deine Stirne!‘ — Sie ging weg und sagte es der Mutter, die Mutter aber sprach zu ihr: ‚Geh sofort hin und laß dich von ihm küssen; er wird dich mit dem Kusse nicht davontragen!‘ — Sie kehrte zu ihm zurück, nahm den Fez vom Haupt herab, er schmatzte sie einmal auf die Stirne und überreichte ihr den Ring, sie aber trug ihn weg und gab ihn der Mutter.

Sofort legte Kahlkopf den zweiten Ring auf die Mütze und setzte seinen Gesang fort. Das Mädchen kehrte wieder zurück, lugte zu Kahlkopf hinein und erblickte den zweiten Ring, lief weg und sagte der Mutter, es befände sich wieder vor Kahlkopf ein Ring, der wie der Mond erglänze. Die Mutter schickte sie hin, damit sie dem Kahlkopf auch jenen Ring, sei es um welchen Preis immer entlocke. Das Mädchen kam zu Kahlkopf in den Keller und verlangte von ihm auch diesen Ring, er aber sprach: ‚Ich gebe dir ihn, wenn du dich so aufknöpfst, daß ich dich auf den Busen zwischen die Brüste küsse!‘ — Wiederum sagte sie es der Mutter und die erlaubte es ihr. Die Tochter kam, knöpfte sich auf und nahm die Brüste heraus, er aber beschaute alles gemächlich und küßte sie zwischen die Tuteln, gab ihr den Ring, sie aber trug ihn zur Mutter hin.

Kahlkopf legte auch den dritten Ring auf die Mütze und setzte das Geklimper fort, das Mädchen aber ging wieder hin und lugte in den Keller hinab und erschaute den dritten Ring. Sie rannte zur Mutter fort und sagte ihr, es läge vor Kahlkopf wieder ein Ring, der gleich der Sonne ergleiße. Und wiederum schickte die Mutter sie hin, damit sie ihm auch diesen Ring, koste es was immer, entlocke. Sie ging zu Kahlkopf und verlangte den Ring, er aber sagte ihr, er wäre ihm um keinen Schatz der Welt feil, außer sie erlaubte ihm, daß er

ihr auf die Voz das Petschaft aufdrücke und dann werde er ihr den Ring geben. Sie sagte es der Mutter, die Mutter aber sprach: ‚Renn gleich, er soll das Petschaft aufdrücken. Wasser wird, sagt sie, die schwarze Farbe wegwaschen, uns aber wird der Ring verbleiben!' — Das Mädchen ging zu Kahlkopf und erlaubte es ihm. Er wälzte sie zu Boden, hob ihr die Beine empor, zog den Zumpterich heraus und stäubte ihn in die Voz hinein aus. Nachdem er sie gründlich beschaute, gewahrte er oberhalb der Voz auf dem Schamberg ein Muttermal. Er drückte sein Petschaft auf die Voz auf und übergab dem Mädchen den Ring, sie aber trug ihn fröhlich zur Mutter hinauf und hub sich vor ihr zu beklagen an, wie es ihr wehe getan, als er ihr das Petschaft in die Voz hineinschob, doch später als er einrieb, da wäre es ihr angenehm gewesen. Kahlkopf aber legte sich nieder schlafen.

Am anderen Tage, als die Leute kamen, führten sie Kahlkopf aus dem Keller herauf und stellten ihn noch mit einem Beg zusammen, der ebenso erschienen war, um auf die Mädchenmale zu raten. Richtete jener zuerst an Kahlkopf die Frage: ‚Wohlan, Kahlkopf, sag an, was hat für ein Mal meine Tochter?' — Hierauf fragte Kahlkopf den Pilgram, ob es ihm gestattet wäre, frei alles wahrheitgemäß zu sagen und der Pilgram sagte ja mit dem Beifügen: ‚Wenn du es errätst, heil dir, wenn du es nicht errätst, so steht nicht mehr lang der Kopf auf dir!' — Hierauf sprach er: ‚Ich erkrankte; vor mir ging ein Füchslein vorbei, ich traf, doch tötete ich es nicht; es ging ein zweites mal an mir vorbei, ich schoß, traf es, doch tötete ich es nicht. Dies Füchslein strich auch ein drittes mal vor mir vorbei, ich schoß, traf und tötete es. Ich rufe euch, Leute, zu Zeugen an, ob sich nicht bei des Pilgrams Tochter auf dem Schamberg oberhalb der Voz ein Muttermal vorfinden wird. Ich habe sie gevögelt und dieses Petschaft auf die Voz aufgedrückt. Beschaut sie und sollte es nicht als Wahrheit befunden werden, säbelt mich nieder!' — Als er mit seiner Rede zu Ende war, sprach auch jener Beg: ‚Wahrhaft, auf Ehr und Glauben, auch ich wollte dasselbe sagen, daß sie ein Muttermal oberhalb der Voze trage.' — Der Kadi ließ diesen Beg mit seiner Rede gar nicht aufkommen, sondern fällte das Urteil, man habe Kahlkopf das Mädchen und das Geld zu übergeben. Der Pilgram war damit nicht einverstanden. Da sagten ihm jene Leute: ‚Wenn dem so ist, so muß man heut nachts den Kahlkopf, den Beg und das Mädchen in eine Stube einsperren und morgen werden wir kommen und bei wem wir das Mädchen finden, der soll das Mädchen heimführen.' — Der Beg dankte

Gott und dachte, das Mädel hat mich lieber als jenen Kahlkopf. — Hierauf sagte Kahlkopf: ‚Es sei denn, Gott sei Lob, so lang als ich lebe, wird sie niemals dem Beg zufallen!‘ — Sogleich sperrte der Pilgram den Kahlkopf in die Stube ein, der Beg muß zuerst zu Nacht essen und wird dann erscheinen, das Mädchen aber nach ihm, bis sie im Küchenraum das Geschirr geordnet.

Als der Pilgram und der Beg genachtmahlt hatten, sagte der Pilgram zum Beg: ‚Sei auf der Hut, damit dich jener Kahlkopf nicht übertölple. Du tu alles, was auch immer er tun sollte!‘ — Nach dem Abendessen, als der Beg in die Stube gekommen, begann er in der Stube auf und ab zu schreiten, unablässig, will sagen, tönt das Geknirsch seiner Pantoffeln, hinter der Tür aber stöhnt der Kahlkopf. In der Stube war noch kein Licht, es herrschte Dunkel. Fragte der Beg den Kahlkopf: ‚Was treibst du, Kahlkopf?‘ Und der: ‚Gott helf mir, ich scheiße!‘ Worauf ihm der Beg: ‚Gott helf mir, auch mich befiel ein Drang, ich weiß nicht, was ich tun soll.‘ — Der Kahlkopf sprach zum Beg: ‚Nun, so scheiß mitten in der Stube!‘ Der Beg dachte, auch der Kahlkopf scheiße und so hockte auch er nieder und beschiß sich mitten in der Stube wie ein Ochs. Als der sich ausgekackt hatte, sprach zu ihm Kahlkopf: ‚So wahr mir Gott, o Beg, schaff ihn von hinnen, denn kommt der Pilgram, er haut dir mit einem Hieb den Kopf ab!‘ — Der Beg fragte den Kahlkopf: ‚Wo ist denn dein Dreck?‘ Und der sagte zu ihm: ‚Aufgegessen habe ich ihn. Schau mal nur, wie ich mich mit ihm abwürge!‘ — Er stopft einen Rundkuchen in den Mund und ißt ihn vor dem Beg. Der Beg in der Meinung, Kahlkopf esse wirklich Dreck, grapste den seinen mit der Hand zusammen und begann ihn zu essen, doch konnte er ihn vor Ekel nicht hinabfressen und da bemerkte er zu Kahlkopf: ‚Komm, hilf, wenn du ein Bruder bist. Ich werde dir dafür einen Arm voll Dukaten geben!‘ — Kahlkopf sagte zu ihm: ‚Als den deinen iß ihn allein!‘ — Sprach der Beg: ‚Fürwahr, Bürschlein, ich kann ihn nicht ganz aufessen und wenn du mich sogleich niedersäbeltest!‘ und Kahlkopf sagte zu ihm: ‚Kannst ja etwas davon ins Sacktuch einbinden und steck es hinter den Gurt, etwas unter die Mütze und etwas wieder unter die Füße in die Pantoffeln hinein!‘ — Und der Beg, was soll er sonst in der Not, tat alles so und legte sich aufs Kissen hin, auf dem bereits Kahlkopf lag. Das Mädchen aber wird sich, wann es kommt, zwischen die beiden hinlegen.

Als das Mädchen kam, legte sie sich zwischen die zwei hin und kehrte sich gleich dem Beg zu, doch empfing sie von ihm wie von

einem Drachen einen Gestank und wandte sich mit aller Schnelligkeit zum Kahlkopf hin um, der aber zog den Hahn, jene im Schmalz ausgebackenen Honigrundküchlein hervor, begann davon zu essen, Branntwein zu trinken und auch dem Mädel Kuchen zu reichen. Fragte der Beg den Kahlkopf, was er da esse und dem Mädchen zustecke und der sagte ihm: ‚Weißt, von jenem, wovon wir kurz zuvor gegessen!‘ — Der Beg meinte, der reiche ihr Dreck dar, zog sein Tüchel von hinter dem Gurt hervor, löste es auf und fing dem Mädchen davon zu essen anzubieten an. Das Mädchen floh von ihm davon, vom Beg, der Dreck ißt, schmiegte sich an Kahlkopf an, sie umhalsten einander und so umschlungen überraschte sie der tagende Morgen.

Als am Morgen die Leute und der Pilgram die Stube betraten, trafen sie Kahlkopf und das Mädchen in Umschlingung, eines lehnte ans andere Bauch an Bauch, daß ein Floh zwischen ihnen nicht durchgehen hätte können. Als die Leute dies sahen, gaben sie an Kahlkopf das Mädchen, der Pilgram aber sprach zu ihm: ‚Ei, du Kahlkopf, du als mein Eidam mußt nun bei mir verbleiben und mir wie einem Vater folgen!‘ — Er sagte zu ihm: ‚Schön, Pilgram!‘ — Der Pilgram fügte hinzu: ‚Noch heute mußt du meine zwölf Pferde nehmen, sie mit zwölf Ladungen Weizen beladen, sie in meine Wassermühle treiben, den Weizen auf meinen zwölf Mühlrädern mahlen und die Pferde heimbringen!‘ — Er sprang gleich auf, ergriff seinen Dudelsack, die Schalmei und das Messer und gab den Burschen Befehl. Sie beluden die zwölf Pferde mit Weizen und er zog spielend zur Mühle ab.

Zu jener Zeit, sagt man, haben auch Bären reden können, der Pilgram aber besaß einen alten Bärenriesen. Den rief er herbei und sprach zu ihm: ‚Geh sofort in die Wassermühle und zermalme jenen meinen Eidam!‘ — Der Bär begab sich sogleich in die Mühle und traf den Kahlkopf an, wie er mahlt und spielt. Das gefiel dem Bären und er sprach zu ihm: ‚Wahrhaftig, du verstehst es, schön zur Schalmei zu spielen!‘ und der Kahlkopf gab ihm zu Antwort: ‚Ich würde auch dich in einer halben Stunde dies lehren, doch hast du lange Nägel und krumme Finger, doch laß sie uns ein wenig gerad machen!‘ — Der Bär willigte ein und der hob ein wenig einen Stein von der Wassermühle auf, der Bär legte seine Finger darunter und Kahlkopf ließ den Stein sinken, der da dem Bären die Vorderpfoten wie in einer Falle einklemmte. Der Kahlkopf steckte dem Bären die Schalmei ins Arschloch, blies ihn wie einen Schlauch auf, ergriff das Messer und schor den Bären ganz ab, steckte ihm den Dudelsack ins Arsch-

loch, hob den Stein und ließ den Bären los. Der entfloh heim, während der Dudelsack von hinten drauflos dudelte. Als ihn der Pilgram erblickte, fragte er ihn: ‚Was ist das?!' und der sagte ihm: ‚Frag mich lieber nicht, jener dein Eidam, Gott soll ihn töten, versprach mir, mich pfeifen zu lehren, streckte mir die Zehen grade, schor mir den ganzen Pelz ab, schob mir ins Arschloch ein Rohr ein, blies mich wie einen Schlauch voll an und steckte mir etwas ins Arschloch hinein. Horch nur, wie es plärrt!' — So wahr mir Gott, selbst der Pilgram entsetzte sich darüber.

Nachdem Kahlkopf mit dem Malen fertig worden, lud er das Mehl auf und trieb die Pferde nach Hause, lud ab und kam zum Pilgram in die Stube. Der Pilgram empfing ihn freundlich und reichte ihm einen Kaffee. Am anderen Tag rief der Pilgram den Eidam vor sich und sprach zu ihm: ‚Morgen werden bei mir dreihundert Mäher mähen, du aber und meine Tochter müßt alles auflesen, wenn ihr es nicht auflest, fällt dir der Kopf vom Hals!' — Der sagte ihm: ‚Gut, wir werden auflesen!' nahm sein Weib mit und ging Heu sammeln. Um die Mittagzeit schickte der Pilgram wieder den Bären ab, damit er sich hinbegebe und ihm den Eidam zermalme. Als Kahlkopf sah, daß ihnen der Bär nahe, sprach er zum Weibe: ‚Siehst du, Weib, daß ich sterben muß. Geh, daß wir uns mal abvögeln, damit ich wenigstens nicht auf jene Welt dahingehe mich nach Voz sehnend!' — Er wälzte das Weib nieder und hub zu vögeln an, der Bär aber kam, lugte von dort, lugte von hier dazu, sprang auf und rannte [wie] ohne Seele zum Pilgram. Der Pilgram war recht verwundert, daß Meister Petz so in Schreck geraten war und fragte ihn: ‚Was fehlt dir, was bist denn gar so außer Rand und Band?' Und der sagte zu ihm: ‚Frag lieber nicht, möge Gott deinen Eidam töten! Ich kam, um ihn zu packen, er aber hatte eine Bärin niedergeworfen und sie ganz glatt abgeschoren, ein Rohr in sie hineingeschoben und bläst drauf los, nur daß sie noch nicht ein Gezeter erhob!' — Der Pilgram ergrimmte, erwischte die Büchse und tötete den Bären, Kahlkopf aber verblieb des Pilgrams Tochter abvögelnd.[1])

718. Zašto u zeca kratak rep?

Lisica, zec i kurjak dogju u šumu pa nagju jedan čeljnak pun

[1]) Die verwitwete Mutter gerät unter des Sohnes Mundschaft und der darf sie daher ungestraft — wenn auch nicht ungerügt, — nach seinem Belieben mißhandeln. Vergl. Krauss, Orlović, der Burggraf von Raab, Freiburg i. Br. 1889. S. 57. — Die Erzählung setzt sich aus mehreren anderweitig selbständig auftretenden Motiven zusammen, vrgl. Anthrop. I, Nr. 83 und Nr. 144.

meda. Kad su rasterali čele, bili su umorni pa su legli i zaspali, ali prije su se dogovorili, koji bi od njih med pojeo, da mora poginut. Lisica se napravila, da je zaspala i čekala je, dok su kurjak i zec zaspali, onda pojede med i legne na isto misto pa probudi kurjaka i zeca. Kaže: ‚Evo, nesto nam je med, sad kažte, ko ga je pojeo? Ja sam spavala, ja ga nisam pojela!‘ — Kurjak i zec isto tako kažu. Tako se nije znalo, ko je med pojeo. Onda kaže lisica: ‚Znate, kako ćemo saznat, koji je med pojeo? Onaj, koji ga pojeo, taj će se do u jutru uflitat!‘ —

Legnu opet sva trojica da spavaju a lisica nije zaspala, već čekala, dok se posere. Onda uzme svoje govno pa zamaže njim zecu guzicu i probudi kurjaka: ‚Evo, odo se onaj, koji je med pojeo!‘ — Zec to sluša, skoči kurjak za njim, zec skoči na plot, kurjak nije mogo preskočit plota, već ufati zeca za rep pa mu ga odgrize. Eto zato u zeca rep kratak! — Erzählt von einer Bäuerin in Didina rika in Slavonien.

Warum der Hase einen Stummelschwanz hat.

Reinecke, Lampe und Isegrimm kamen in den Wald und finden einen Bienenstand voll Honig. Nachdem sie die Bienen vertrieben, waren sie müde, legten sich nieder und schliefen ein, vorher jedoch verabredeten sie, der müsse ums Leben kommen, der von ihnen [allein] den Honig aufäße. Reinecke verstellte sich, als ob er einigeschlafen wäre und wartete ab, bis Isegrimm und Lampe einschliefen, dann verzehrte er den Honig und legte sich auf denselben Platz hin und erweckte den Isegrimm und Lampe. Sagt er: ‚Da hat mans, der Honig ist uns verschwunden, jetzt sagt an, wer ihn aufgegessen hat? Ich habe geschlafen, ich habe ihn nicht aufgegessen!‘ — Isegrimm und Lampe sagte ebenso aus. Auf diese Weise wußte man nicht, wer den Honig aufgegessen. Hierauf sagte Reinecke: ‚Wißt Ihr, wie wir erfahren werden, wer den Honig aufgegessen? Der ihn aufgegessen, der wird sich bis zum Morgen beflitzen!‘ —

Wieder legen sie sich alle drei zum Schlafen nieder, Reinecke jedoch schlief nicht ein, sondern wartete ab, bis er sich beschissen. Dann ergriff er seinen Dreck, schmierte damit Lampe das Arschloch ein und weckte Isegrimm auf: ‚Da schau, der hat sich verraten, der den Honig aufgegessen!‘ — Lampe hört das mit an, springt auf, Isegrimm ihm nach, Lampe springt auf den Zaun hinauf, Isegrimm aber konnte nicht über den Zaun hinübersetzen, sondern erwischte

den Hasen beim Zagel und biß ihn ihm ab. Das ists, warum der Lampe einen Stummelschwanz hat!

719. Zašto Srblji poste srijedom.

Išo vlaški pop malo pijan a za njim šokački a nije ni on baš bio trijezan. Vlaški pop sakrije se u grabu a šokački dogje pa se posere na vlaškog popa a ovaj ositiv da ga je posro šokački pop otrči do grabe pa da će se on osvetit. Skide gaće a smrzavica bila i čeka na šokačkog popa. Čeka dugo a bruce se primrznu a šokački pop dogje: ‚Šta to radiš?' — Šuti, šuti, nemoj nikom kazat!'

Zato su Srblji dobili post u srijedu! — Von einem Chrowoten aus Sibinj bei Brod a. d. S.

Warum die Serben Mittwochs fasten.

Ein serbischer Pope ging etwas angetrunken des Weges und hinterdrein folgte ihm ein katholischer, doch auch der war just nicht nüchtern. Der serbische Pope versteckte sich im Straßengraben, der katholische aber kam daher und schiß sich auf den serbischen Popen aus, als der jedoch fühlte, daß ihn der katholische Pfarrer angeschissen, rannte er zum Graben, um sich an jenem zu rächen. Er zog die Hosen aus, es herrschte aber Gefrierwetter, während er den katholischen Pfarrer erwartete. Er wartet lange, indeß ihm die Schamhaare anfrieren. Der katholische Pfarrer langt an: ‚Was treibst du da?' — ‚Schweig, schweig, sag niemand etwas davon!'

Darum haben die Serben den Mittwochfasten eingesetzt bekommen[1]).

720. Baka i dida.

Baka i dida išli su u goste svome sinu palčiću. Baka ispekla oroza i načinila kolače. Idu oni, dogju do bare: ‚Bako, kako ćemo preko?' — A baka kaže: ‚Mi ćemo poredat kolače preko bare pa ćemo preći!' — Dobro, pregju oni tako preko bare a baka će: ‚Dido, kad ti ja stanem na nogu, ne smiješ više jest!' — Sjednu i počnu jest. Mačka ide ispod stola, što su ponijeli i stane didi na nogu a dido će: ‚Bako, pa ja sam još gladan!' — ‚Ma jedi, nisam ti stala na nogu!' — A did vidi mačku, posiče je a mačka pruži jezik, zamrnjaukne a djed se sruši a baka nešto tamo divanila i dido oživi. Dogju u selo pa se skrenu kućegazdi i zagju u podrum, da se naloču.

---

[1]) Das warum ist mir nicht mehr erinnerlich. Vielleicht kann uns einer unserer Leser im slavischen Süden die Pointe erklären.

Gazda dogje a djed sa babom bjež i ponese vrata. Dogje u šumu, popne se sa babom na rastić a dole sjede adjuci. Tera baku pišat: ,Dido, mene tera, oću l?' — ,Pišaj babo, samo nemoj u rajnliku ovi ajduku!' — A baba piši pa u sred rajnlike. ,Bože, rosi se!' viču ajduci. ,Dido', ope će baka, ,mene tera srat!' — ,Moš, bako, samo nemoj u rajnliku!' — Baba sere a ajduci viču: ,Joj, Bog je nama dao knedla!' — Onda baka kaže: Meni je teško držat vrata, da ih spustim!' — ,Nemoj, bako, biće svašta!' Kaže dido, a ona usprkos pusti vrata a ona skotrljaju na ajduke i na rajnliku i na vatru. ,E grmi, Bog nas kaznio!' viču ajduci pa bjež. Otepu vrata jednom ajduku jezik a baba viče ,stani!' tom a ovaj zine i viče e! pa bježi bez traga u šumu za drugovima. Eto, sinko, tako ostalo sve baki i didu i večera i silni novci i pun sudić vina pa sve odnesoše svome sinu palčiću. I ja sam tamo bila i vina se napila. — Erzählt von der Schmiedin in Novo selo bei Požega ihrem sechsjährigen Enkel.

Großmütterchen und Großväterchen.

(Ein Kindermärchen).

Großmütterlein und Großväterlein ging zu Gastbesuch zu ihrem Sohn, dem Däumling. Großmütterlein hatte einen Hahn gebraten und Rundkuchen gebacken. Sie gehen des Weges, sie gelangen an einen Morast. — ,Großmütterlein, wie kommen wir hinüber?' — Und Großmütterlein sagt: ,Wir werden die Rundkuchen über den Morast hin aneinanderreihen und hinübergehen!' Gut, sie gehen also über den Morast hinüber, da aber bemerkte Großmütterlein: ,Großväterlein, wann ich dir auf den Fuß trete, darfst du nicht weiter essen!' Sie setzen sich nieder und fangen zu essen an. Die Katze geht unterm Tisch, den sie mitgenommen, herum und tritt dem Großväterlein auf den Fuß, darauf das Großväterlein: ,Großmütterlein, ich bin ja noch hungrig!' — ,So iß doch, ich bin dir nicht auf den Fuß getreten!' — Großväterlein erblickte da die Katze, hieb sie zusammen, die Katze streckte die Zunge heraus, miaute, Großväterchen stürzte tot nieder; da sprach Großmütterlein etwas vor sich hin und Großväterlein lebte wieder frisch auf. Sie kommen ins Dorf, kehren bei einem Hausherrn ein und steigen in den Keller hinab, um sich anzusaufen. Der Hausherr erscheint, da ergreift Großväterlein mit Großmütterlein die Flucht und nimmt die Tür mit. Er kommt in den Wald, klimmt mit dem Großmütterlein auf ein Eichbäumlein hinauf, unten aber sitzen Räuber. Großmütterlein befällt ein Pißdrang: ,Großväterlein, mich treibts, soll ich!' — ,Piß, Großmütterlein, nur gib acht, daß du

nicht ins Reindelchen dieser Räuber hineinharnst!' — Da wischelt das Mütterlein und mitten ins Reindelchen hinein. ,O Gott, es taut!' schreien die Räuber. ,Großväterlein', hebts Großmütterlein wieder an, ,mich treibts zu scheißen!' — ,Nur zu, Großmütterlein, nur nicht ins Reindelchen hinein!' — Altmütterlein scheißt und die Räuber schreien: ,Uj jeh, Gott hat uns Knödel bescheert!' — Alsdann sagt Großmütterlein: ,Mir fällt es schwer, die Tür zu halten, sollt ich sie nicht hinabfallen lassen?' — ,Tus nicht, Großmütterlein, daraus könnt allerhand entstehen!' sagt Großväterlein, sie aber läßt justament die Tür aus und die poltert auf die Räuber und aufs Reindelchen und aufs Feuer hinab. ,Ei, es donnert, Gott hat uns gestraft!' schreien die Räuber und nehmen Reißaus. Die Tür schlägt einem der Räuber die Zunge ab und Altmütterlein ruft dem zu: ,Bleib stehn!' der aber reißts Maul auf und rennst du nicht, hast du nicht in den Wald den Genossen nach. Siehst du, mein Söhnchen, so verblieb alles Großmütterlein und Großväterlein, sowohl das Nachtessen als das gewaltige Geld und ein volles Fäßchen mit Wein und sie trugen alles ihrem Sohne, dem Däumling dahin. Auch ich bin dort gewesen und hab mich am Wein satt getrunken.

721. Zgode i nezgode Nasarajdin hodže.

Bijo je jedan tako zvani Nasradin odža, koji je bijo malo ludoglav. Poslje toga bijo je i siromah te jedanput rekne mu njegova žena: ,Molim te čoveče, kako ćemo mi živiti, kad nigdi ništa nemamo? Zašto se kako ne promećeš kao i drugi ljudi, što rade i trguju?' — Ne lezi vraže, ode njegova žena jedanput na čaršiju poslom a odža se dosjeti, što ga je žena prekorila, kako će da žive, što se ne promeće kao i drugi ljudi. Te iznese iz kuće jednu ponjavu i prebaci je preko ljenke, koja je bila na dvije sove naslonjena. Uzme nož i svu ponjavu isprosjeca tako, kako može čovek tuda prolaziti. I tako se počme odža kroz ponjavu prometati i provlačiti kud je prosjeko. U tom času dogje mu žena iz čaršije i zatekne ga, gje se kroz ponjavu promeće i provlači te ga počme žena psovati govoreći mu ovako: ,Ta šta si to učinijo, budalo nesretna! Ja ti nisam kazala, da se tako promećeš, nego da šta kupiš i opet da prodaš na dobit!'

Odža se opet jedan dan uputi u čaršiju i kupi na pazaru jednu kravu te je odma zakolje i oguli. Meso objesi na kasapnici i počne glasom vikati: ,Ajde, ko će mesa kupovati!' — A okolo odže se skupi nekoliko vašaka te ih odža zapita, što su došli? Da li oće mesa kupiti? Vaške mašući repom i mičući glavom sve se oko odže skupe

a odža uzme svo meso i razdaje vaškama na veresiju do petka i ode kući. U tom dan po dan dogje prvi petak a odža skupi sve one vaške i zaište novce za meso. Vaške počmu mahati repom a odža se ražljuti pa umami sve vaške u podrum pa zatvori vrata a uzme jedan dobar štap i udri vaške po podrumu te ga vaške prevare i prodru zid na podrumu i pobjegnu. A ostane jedan star pas. Nije mogo izići. A odža udri po njemu, dok iz one provaljene rupe izgrebe jedan ćup pun dukata. A odža pusti onog starog psa a uzme onaj ćup s novcima i tako se poplati za kravu.

Te će odža opet drugi dan natovarit na magarca žito i ode u vodenicu; kad se je vratijo iz vodenice uzme tri dukata pa metne magarcu pod rep u dupe. Kad je bijo kroz čaršiju onda udari magarca nogom govoreći: ‚De, što ne ideš? Ne seri više dukata!‘ — A jedan trgovac vidi, da magarac sere dukatima pa zapita odžu: ‚Pošto ćeš mi prodati magarca?‘ — A odža mu zacijeni sto dukata a trgovac potegne sto dokata i da odži a odža njemu da magarca i rekne: ‚E, čuješ gazda! Ako oćeš, da ti magarac dobro sere dukatima a ti mu podaj svako veče po sto oka zobi i nemoj mu nipošto do u jutru ići!‘ Tako trgovac poslušao odžu i kad je bilo u veče zatvori magarca u podrum i metne pred njega sto oka zobi i zatvori ga. Kad u jutru ode taj gazda i otvori vrata, kad unutra a magarac pojeo mlogu zob i livso prije ponoći. A gazda zbog svoje sramote, što ga je ludi odža prevarijo, nije to smijo nikom kazati.

Erzählt vom Bauern Vaso Pavlović zu Pilica in Bosnien.

Abenteuer und Gefährden Nasreddin des Hodžas.

Es war einmal einer, der war zubenannt Nasreddin der Hodža und der war ein wenig schussig. Zum Überfluß war er auch noch ein armer Teufel und bei einer Gelegenheit sagte zu ihm sein Weib: ‚Ich bitte dich, Mann, wie werden wir unser Leben bestreiten, da wir doch rein nirgend etwas besitzen? Warum bemühst du dich nicht, dich irgendwie durchzusetzen, so wie auch andere Leute, die tätig sind und Handel treiben?‘ — Der Satan ruht nicht. Es geschah, daß die Hodžin einmal Geschäfte halber in die Marktstraße wegging und da erinnerte sich der Hodža, daß ihn das Weib strafend gerügt, wie sie denn ihr Leben fristen sollen und warum er sich nicht so wie auch andere Leute durchzusetzen suche. Und er brachte aus dem Hause ein Leintuch heraus und warf es über eine Wäschestange, die auf zwei Gabellatten gestützt war. Er nahm ein Messer und zerschnitt derart das ganze Leintuch, daß ein Mensch durch die Risse

bequem durchschlüpfen konnte. Und so fing der Hodža sich durch das Leintuch hindurchzusetzen und durchzuziehen an, wo er eben die Risse gemacht. In dem Augenblick kehrte sein Weib aus der Marktstraße heim und traf ihnan, wie er sich durch das Leintuch hindurchsetzt und sich durchzieht und das Weib begann ihn mit folgenden Worten zu schmähen: ‚Ja, was hast du da angestellt, du Narr, du unglückseliger! Ich habe dir nicht gesagt, daß du dich auf solche Art durchsetzen, sondern daß du etwas kaufen und mit Gewinn wieder verkaufen sollst!‘

Der Hodža wieder begab sich eines Tages in die Marktstraße, kaufte zu Markte eine Kuh, schlachtete sie gleich und zog ihr die Haut ab. Das Fleisch hing er auf der Fleischbank auf und hub hellaut zu schreien an: ‚Kommt, wer da Fleisch kaufen mag!‘ — Um den Hodža herum scharten sich einige Köter und der Hodža fragte sie, weshalb sie gekommen wären? Ob sie wohl Fleisch zu kaufen Lust hätten? Schweifwedelnd und die Köpfe bewegend sammelten sich alle die Köter um den Hodža und er nahm alles Fleisch und verteilte es unter die Köter auf Borg bis Freitag und kehrte wieder heim. Tag auf Tag verstrich, es kam der erste Freitag, der Hodža aber scharte um sich alle jene Köter und forderte sein Geld für das Fleisch. Die Köter fingen mit dem Schweif zu wedeln an, der Hodža aber geriet in Zorn, lockte alle Köter in einen Keller hinein, schloß die Türe ab, ergriff einen tüchtigen Stock und schlägt auf die Köter im Keller drein, doch die Köter überlisteten ihn, rissen eine Wand des Kellers ein und liefen davon. Es blieb aber ein alter Hund zurück. Der konnte nicht hinauskommen. Der Hodža aber schlug auf ihn los, bis der aus jenem durchbrochenen Loche einen Topf voll mit Dukaten hervorscharrte. Da ließ der Hodža den alten Hund laufen, nahm jenen Topf mit dem Geld an sich und machte sich also für die Kuh bezahlt.

Am andern Tag belud der Hodža seinen Esel mit Frucht und begab sich in die Wassermühle. Auf der Heimkehr aus der Wassermühle nahm er drei Dukaten und steckte sie dem Esel unter den Schweif ins Arschloch. Als er durch die Marktstraße zog, versetzte er dem Esel einen Fußtritt mit den Worten: ‚Na, was gehst denn nicht? Scheiß nicht mehr Dukaten!‘ — Ein Kaufmann aber merkte, daß der Esel Dukaten scheiße und da fragte er den Hodža: ‚Wie euer willst du mir den Esel verkaufen?‘ — Der Hodža stellte ihm den Preis von hundert Dukaten und der Kaufmann zog hundert Dukaten heraus und gab sie dem Hodža, der Hodža ihm den Esel und

sagte dazu: ‚Ei, hör mal, Herr! Wenn du willst, daß dir der Esel tüchtig Dukaten scheißen soll, so gewähr ihm jeden Abend zu hundert Oken Hafer und geh unter keiner Bedingung vor dem Morgen zu ihm hinein!' — So befolgte der Kaufmann des Hodžas Weisung und setzte vor ihn, den Esel, hundert Oken Hafer hin und schloß ihn ein. Als es Morgen ward, begab sich dieser Herr hin und öffnete die Tür, wie er aber eintritt, da hatte der Esel die schwere Menge Hafers aufgefressen und war vor Mitternacht umgestanden. Seiner Schande wegen, daß ihn der närrische Hodža beschummeln konnte, getraute sich der Herr niemandem etwas davon zu sagen[1]).

722. Učio sinovca krasti.

Ono su negje bila dva brata, oba hrsuzi pa oni jedan stane umrijeti pa onog dobije na samrti. Onda kaže: ‚Brate, tako ti Boga istinoga, tako imao kad za mnom na oni svijet, nauči mi djecu krasti, da najzadniji ne ostanu!' — Kaže: ‚Hoću, brate!' —

Kada brata sahranijo dogje snahi po starijega onog svog sinovca. Zaište. Ona ga dade. Š njim pogje, da šta ukrade. Dogju u planinu. Sinovac ugleda krivo drvo. „Moj čiko, dobra gredelja za pluga!“ — On se vrati š njime odmah kući. Kaže: ‚Snaho, ne treba ga učiti, ne će hrsuz biti; radin će biti. Daj onog srednjega!'

Povede opet srednjega, kaže, ugleda račvasto drvo. „Moj čiko!“ kaže, „dobrije vila za sijeno!“ — Vrati i tog kući, ništa ne ukrade. Kaže snahi: ‚Ne će ti hrsuz biti, hoće radin da bude. Daj onog mlagjega!' —

Povede mlagjega. Dogju u planinu jednu u brdo. Sjedu. Pomoli se veli turčin, na njem ćurak, vodi ovna za sobom u konopcu, na ovnu zvono. Kaže: ‚Idem ja čiko onog ovna ukrasti od onog turčina!' — ‚Kako ćeš ti ukrasti ovna od turčina kad ga u konopcu vodi?!' — ‚Ti čiko nemaj brige za to!' — U torbi ponijo nove jemenije. Onda se posere, da prostiš, u jednu jemeniju pa baci na putu pred njega. Kad naleže turčin, zaviri pa reče: ‚Dobre jemenije al je je opoganijo pasji ruvet!' — On ide pred njim. Kad ga odmami daleko od one jemenije, onda će i onu drugu na putu ostaviti. Kad turčin onu jemeniju nagje reče: ‚Hi! Jebo mu pas trag, gje one ne uze jemenije pa ne opra! Evo joj druge, što bi džabe jemenije dobijo! Vala, idem ja ovna svezati evo ovde pa se vratiti, da onu jemeniju donesem!' — Turčin se vrati a on ovnu začepi zvono, odriši i u šumu odvede i hamidži dovede. Onda uze sa ovna zvono: ‚De ti, čiko, drži ovna!

[1]) Vergl. die frühere Erzählung von Bartlos und dem Schenkwirt.

I sad bi ja da ukradem ćurak s nog turčina!‘ — ‚Progji se, sinko!‘ reče hamidža, ‚kakoš ukrasti s čoeka ćurak?! Kad si ovna kurtariso dobro je to!‘ — On uzme zvono, dogje pokraj puta u jednu čekaru i trnje pa stade zvečati zvonom. Turčin začuje zvono, stade ovna mamiti a za njim ići a ćurak ne mogaše kroz čekaru provlačiti. Ostavi na trnu. Pošto turčin zagje u čekaru, on baci zvono pa oko trnja, uzme ćurak pa uz planinu čiki. Čiko se nasmije na njega. Veli: ‚Mili Bože na svemu ti hvala, bolji je i od mene i od babe svoga!‘ —

‚Što ćemo sad, čiko?‘ reče dijete, ‚oćemo klati ovna?‘ — ‚Pa de!‘ — Zaklaše ovna, urediše te ga pripekoše. Akšam progje a jacija dogje. Reče dijete: ‚De čiko, da se plašimo pa koji kog uplaši nek sam ovna jede!‘ — Pa de, ko će prije?‘ — ‚Ajde ti, čiko, prvo, pa ću onda ja!‘ — Ode čiko, plaši ga od svake ruke a on sve viče: ‚Ko si gogj, čiko si!‘ — Kad ga ne mogaše nikako uplašiti, onda ode on čiku plašiti. Uzme kožu ovnovsku pa ju napuše, odnese u mrak pa jednom motkom po njoj bub, bub! ‚Pomagaj! Nisam ja, čiko je! — Čiko misleći, da je turčin dijete uvatijo pa tuče, ostavi ovna pa bjež kući. Kad tamo upita ga snaha: ‚Gje ti je, čiko, dijete?‘ A on: ‚Ne pitaj, aman, dijete pogibe!‘ Ona stane kukati.

A dijete, kad vidi, da se čiko uplašio i pobjego, ispeče lijepo ovna, sjede te večera, što ne može pojesti, ono u torbu skresa, uprti i donese kući. Majka mu kuka neprestalno. Dijete na vratima viknu: ‚Otvori, majko, vrata!‘ Kad uljeze u kuću, nazva Boga majci: ‚Je da, majko, čike, je li došo?‘ — Jeste bome došo. Pa on kaže, da si ti sinko poginuo!‘ — ‚Zovi, majko, čiku, neka večera. Nije imo šta večerati!‘ — Ona zovne: ‚Hajde, zlato, došlo je dijete!‘ — Kad čiko uljeze, pomilova ga pa poljubi. ‚Fala Bogu, kad je on došao! Bolji je, snaho, i od mene i od babe svoga!‘

Erzählt von einem achtzigjährigen Serben aus dem Majevicagebirge in Bosnien.

Wie der Onkel seinen Neffen stehlen lehrte.

Es waren mal zwei Brüder, beide Diebkerle und der eine von ihnen lag im Sterben und der berief den anderen ans Sterbelager. Alsdann sagte er: ‚Bruder, bei Gott dem wahrhaftigen beschwöre ich dich, so sollst du den Weg nach mir auf jene Welt hin finden, lehr meine Kinder stehlen, damit sie nicht die allerletzten bleiben sollen!‘ — Der sagte: ‚Das will ich, Bruder!‘ —

Nachdem er den Bruder bestattet, kam er zur Schnur um jenen seinen ältesten Neffen. Er forderte ihn. Sie gab ihn hin. Mit ihm zog er aus, um etwas zu stehlen. Sie gelangten in den Hochwald. Der Neffe erblickte einen krummen Baum. ‚O mein Onkel, welch ein guter Pflugbalken wäre das für den Pflug!‘ — Der kehrte sogleich mit ihm nach Haus zurück. Sprach: ‚Du Schnur, den braucht man nicht zu lehren, aus dem wird kein Dieb, der wird ein Arbeiter. Gib jenen mittleren her!‘

Führte wieder den mittleren mit, sagt er, erschaut der einen gegabelten Baum. ‚O mein Onkel, sagt er, ‚was gäbe das für eine vortreffliche Heugabel!‘ — Auch mit dem kehrte er wieder heim, stahl nichts. Sprach zur Schnur: Aus dem wird kein Dieb, das wird ein Arbeiter werden. Gib jenen jüngsten her!‘ —

Führte er den jüngsten mit. Sie gelangten in einen Hochwald auf einen Berg. Sie setzten sich nieder. Tauchte da ein Türke auf, sagt er, mit einem Pelzrock bekleidet, zieht an einer Hanfschnur einen Schafbock hinter sich nach, am Schafbock eine Glocke. Spricht er: ‚Ich geh mal, Onkel, um jenem Türken jenen Schafbock zu stehlen!‘ — ‚Wie wirst du dem Türken den Schafbock stehlen, wenn er ihn an der Hanfschnur führt?!‘ — ‚Das sei, Onkel, nicht deine Sorge!‘ — Im Rucksack trug er mit sich neue Pantoffeln. Dann schiß er sich, mit Verlaub, in die eine Pantoffel aus und warf sie vor ihn hin. Als der Türke daherkam, lugte er dazu und sagte: ‚Eine gute Pantoffel, doch hat sie der Hundkumpan versäut!‘ — Der [Neffe] eilt ihm voraus Als er ihn ziemlich weit von jener Pantoffel weggelockt, da ließ er auch die zweite auf dem Wege liegen. Als der Türke diese Pantoffel fand, sagte er: ‚Hü! Ein Hund soll ihm die Spur vögeln, daß ich nicht jene Pantoffel aufhob und reinwusch! Da liegt ihr Paar, so käme ich umsonst zu Pantoffeln! Beim Allah, ich will doch den Schafbock hier anbinden und zurückkehren, um jene Pantoffel zu holen!‘ — Der Türke kehrte um, jener aber verstopfte dem Schafbock die Glocke, löste den Bock los und führte ihn in den Wald zum Onkel hin. Hierauf nahm er dem Schafbock die Glocke ab: ‚Geh, Onkel, halt du mal den Schafbock! Und jetzt bin ich willens den Pelzrock jenem Türken vom Leib wegzustehlen!‘ — ‚Laß das gehen, mein Söhnchen‘, sagte der Onkel, ‚wie wolltest du einem Menschen vom Leib weg den Pelz stehlen können?! Hast du nur den Schafbock befreit, so ist das schon eine Leistung!‘ — Der ergriff die Glocke, lief an eine Stelle am Wege in ein Dickicht und Dorngestrüpp und hub mit der Glocke zu schellen an. Der Türke vernahm die Glocke, begann den

Schafbock zu locken und dem Klang nachzugehen, doch konnte er den Pelzrock durchs Dickicht nicht hindurchziehen. Er ließ ihn auf einem Dornstrauch zurück. Nachdem der Türke ins Dickicht eingedrungen, warf jener die Glocke weg, lief um das Dorngestrüpp herum, nahm den Pelzrock und eilte den Hochwald hinein zum Onkel hin. Der Onkel lachte sich über ihn satt an. Spricht er: ‚Du lieber Gott, für alles sei dir Dank, der ist noch tüchtiger, mehr noch als ich und sein Vater!‘ —

‚Was fangen wir nun an, Onkel?‘, sprach das Kind, ‚wollen wir den Schafbock abschlachten?‘ — ‚So tu es, wohlan!‘ — Sie schlachteten den Schafbock ab, bereiteten und brieten ihn. Es verging die vierte und es kam die fünfte Betzeit. Sprach das Kind: ‚Wohlan, Onkel, laß uns einander schrecken, und wer wen erschrickt, der soll allein den Schafbock essen!‘ — ‚Nur zu, wer fängt an?‘ — ‚Geh du, Onkel, zuerst, dann will ich drankommen!‘ — Der Onkel geht, schrickt ihn auf jede Art und Weise, der aber schreit unablässig: ‚Wer du immer sein magst, du bist doch der Onkel! wer du immer sein magst, du bist doch der Onkel!‘ — Als er ihn um keinen Preis erschrecken konnte, da begab sich der Neffe weg, um den Onkel zu schrecken. Er nahm das Schafbockfell und blies es auf, trug es in die Dunkelheit fort und schlug mit einer Stange drauf los: Bum! bum! ‚Zu Hilfe! Ich bin unschuldig, der Onkel hat es getan!‘ — Der Onkel, in der Meinung, der Türke habe das Kind erwischt und bläue es durch, ließ den Schafbock im Stich und rennst du nicht, hast du nicht, nach heim! Als er daheim eintraf, fragte ihn die Söhnerin: ‚Wo blieb dir, Onkel, das Kind?‘ Darauf er: ‚Gnade, frag lieber nicht, das Kind kam um!‘ Sie hub wie ein Kukuck zu weheklagen an.

Das Kind aber, als es sah, daß der Onkel erschrocken und davongelaufen war, briet den Schafbock fein gar, setzte sich und aß zu Nacht; was er nicht aufessen konnte, das feuerte er in den Rucksack hinein, lud sich den Sack auf und brachte ihn heim. Unablässig weheklagte um ihn die Mutter. Das Kind an der Tür rief aus: ‚Mach, Mutter, die Tür auf!‘ — Als er in den Küchenraum eintrat, bot er der Mutter Gott zum Gruß an: ‚Ei, Mütterlein, ist wohl das Onkelchen heimgekehrt?‘ — ‚Freilich, Gott helf mir, er kam heim. Und er sagt doch, du wärst, Söhnchen, ums Leben gekommen!‘ — ‚Ruf, Mütterlein, das Onkelchen, er soll nachtmahlen. Er hatte nicht was zu Nacht zu essen!‘ — Sie rief ihn herbei: ‚Komm, mein Gold, das Kind ist gekommen!‘ — Als der Onkel eintrat, da liebkoste und küßte er

den Neffen: ‚Gott sei Dank, daß er gekommen! Der ist, o Söhnerin, weitaus tüchtiger denn ich sowohl als sein Vater!‘ [1])

723. Učtivost.

Došo biskup na selo pa seljaci da ga što bolje dočekaju pored ostalih naredaba odrede, da jedan stoji u ćenifi pod sandukom pa čim se biskup posere, da mu otare krpom guzicu. Prituži se biskupu pa pogje srati a onaj dole sve čeka. Kad je biskup bio gotov otare mu onaj guzicu. Začudi se biskup šta bi pa se nadviri nad sanduk a onaj ozdo misleći, da je opet guzica otare onom krpom biskupu nos i usta. — Erzählt von einem Schüler in Mostar im Herzogtum.

Höflichkeit.

Es traf der Bischof im Dorf ein und die Bauern verfügten neben anderen Anordnungen zu seinem besonders ausgesuchten Empfang, es soll einer im Abort unter der Kiste stehen und dem Bischof, sobald als er sich auskackt, mit einem Fetzen das Arschloch auswischen. Der Bischof bekam einen starken Drang und ging scheißen, jener aber wartet unablässig unten. Als der Bischof fertig worden, so wischte ihm jener das Arschloch aus. Der Bischof verwunderte sich, was da geschehen und guckte über die Kiste hinab, jener unten jedoch in der Meinung, es wäre wieder das Arschloch, wischte mit jenem Fetzen dem Bischof Nasen und Mund ab. [2])

724. Švabo i Srbin.

Otišao Srbin kod Švabe u goste i tamo video u njegovom nužniku da ima nešto što samo dupe briše. Zagledao, zavirkivao i nije mogao da se doseti, od kuda to. Mislio je, da mora biti, da je Švaba namestio dole, pod sanduk, neko dete, koje briše ljudima dupeta kad seru.

Drugi put dogje Švaba Srbinu u goste. Srbin rad da što bolje učasti Švabu namesti u nužnik jedan poveći sanduk, pod koji metne svoga sina s metlom u ruci, kazavši mu da istom očisti Švabi dupe, kad bi došao tu da sere.

Došao Svaba da sere u Srbinov nužnik i taman počeo a onaj odozdo metlom pa fus preko švabinog dupeta. Uplaši se Švaba i

---

[1]) Diese Schelmengeschichte ist uralt und in ganz Europa wohlbekannt. Südslavischer Fassungen gibt es davon eine Menge, auch einige, die bereits gedruckt vorliegen. Zumeist ist der Held ein Zigeuner und die Handlung spielt sich um einige tiefere Abstufungen unflätiger ab.

[2]) Eine in Chrowotien, Slavonien und Dalmatien sehr beliebte Schnurre. Man vergl. die elsässische Fassung Anthr. IV, S. 88, Nr. 45.

skoči pa brzo otrči i potuži se domaćinu: No, no, komšija Rac, ovo tvoje nužnik mnogo grebo, moje dupe! — Erzählt von einem Landmann aus Levač, Serbien.

Der Deutsche und der Serbe.

Ein Serbe war zu einem Deutschen zu Gast gegangen und hatte in dessen Abort gesehen, es wäre da etwas, was den Arsch auswische. Er schaute nach, lugte überall hin und konnte nicht darauf kommen, woher das wäre. Er dachte, es müsse wohl der Deutsche jemanden unten, unter der Kiste aufgestellt haben, ein Kind vielleicht, das den Leuten, wenn sie scheißen, den Arsch auswischt.

Ein andermal kam der Deutsche zum Serben zu Gast. Willens den Deutschen aufs allerbeste zu bewirten, brachte der Serbe im Abort eine ziemlich große Kiste an, unter die er seinen Sohn mit einem Besen in der Hand aufstellte, nachdem er ihm aufgetragen, damit dem Deutschen das Arschloch auszuputzen, sollte er dahin kommen zu scheißen.

Der Deutsche kam in des Serben Abtritt, um zu scheißen und eben war er im Zug, als jener von unten mit dem Besen über des Deutschen Arschloch losfuhr. Der Deutsche erschrak und sprang auf, rannte hurtig davon und beklagte sich beim Hausvorstand: ‚No, no, Nachbar Raize, dieser dein Abort kratzt sehr mein Arschloch!‘[1])

725. Kako siroma sere.

Gospodin neki naigje u svom voćnjaku na jednog cigana i vikne na njega: ‚Huljo jedna, šta tražiš tu, hoćeš voće da kradeš?‘ — A ciganin mu odgovori: ‚Ne ću, milostivi gospodine! Bog i duša, nisam za to došao, nego nužde radi!‘ — Primeti gospodin, da ciganin laže. Zato ga natera, da mu mesto pokaže, gdi se posro. Poplaši se ciganin, vodi gospodina po voćnjaku gori doli al na nesreću njegovu nigdi baš nijedno govno nije videti mogao. Gospodinu se već dosadi hodati i vikne na cigana: ‚Vidiš da lažeš, huljo ciganska!‘ — U taj mah spazi ciganin na jednom mestu balege konjske i reče: ‚Ne psuj me, gospodine, evo vidiš, da sam istinu govorio!‘ (pokazivajući mu mesto). Gospodar videvši to reče: ‚Ta to je konjska balega!‘ — Ciganin mu na to odgovori: ‚Ta gospoda mogu i govno da otseru kako hoće a

---

[1]) Aus der Beschreibung geht klar hervor, daß der Bauer niemals einen englischen Abort gesehen, sondern die Geschichte, die er gehört, nach eigener Auffassung zurichtet. Eine Schnurre erlebt auf ihren Wanderungen mancherlei Schicksale, gute und schlechte, bis sie zuweilen ganz umgestaltet, neue Wanderungen durch die Welt der Fabulirlustigen antritt.

siroma čovek kako može!‘ — No to se gospodar nasmeje i pusti ga s mirom. — Aus Südungarn. Allgemein bekannt.

Wie ein Armer scheißt.

Ein Herr stößt in seinem Obstgarten auf einen Zigeuner und schreit ihn an: ‚Du niederträchtiger Kerl, was suchst du da, willst Obst stehlen?‘ — Der Zigeuner aber antwortete ihm: ‚Das will ich nicht, gnädiger Herr! Bei Gott und Seele, ich bin nicht darum, sondern meiner Notdurft wegen hergekommen!‘ — Der Herr merkte die Lüge des Zigeuners. Darum trieb er ihn an, ihm den Ort zu zeigen, wo er sich beschissen. Erschrocken führte der Zigeuner den Herrn im Garten hinauf und herab, konnte jedoch zu seinem Unglück nirgendwo einen Dreck erspähen. Dem Herrn ward das Umhergehen schon lästig und er schrie den Zigeuner an: ‚Du siehst doch, daß du lügst, du zigeunerischer Taugenichts!‘ — In diesem Augenblick gewahrte der Zigeuner an einer Stelle Pferdedreck und sagte: ‚Schimpf mich nicht, Herr, da siehst du, daß ich die Wahrheit gesprochen!‘ (und wies ihm die Stelle). Als dies der Herr sah, sagte er: ‚Das ist doch ein Pferdedreck!‘ — Darauf erwiderte ihm der Zigeuner: ‚Herrschaften können freilich auch nach Belieben herunterscheißen, ein armer Mann aber tut wie ers kann!‘ — Auf das hin lachte der Herr herzlich und ließ ihn in Frieden ziehen.

726. Ciganinu dojadio vojnik radoser.

Namestiše u nekoga ciganina suvačara jednog vojnika, koji je ciganinu svakim danom činio razne pakosti gdi god je mogao. Ciganin ne znajući već šta će s njime nego ode generalu i tuži ga ovako: Vaša ekselencija! Ja imam jednog hulju vojnika, koji mi svakim danom razne pakosti čini. On je takav besramnik, da mi se baš na prag posro. To sam kako tako progutao, ali docnije mi je veću pakost učinio i posro se u sobu. I to sam pregutao i k sebi primio, a sada ni moj sto od toga nije čist ostao i tamo se posro. To je već za mene mnogo. Vaša ekselencija mi tu pomoći mora! — Aus Südungarn. In vielen Fassungen sehr beliebt.

Wie dem Zigeuner der Soldat Gernschiß zur Qual ward.

Bei einem Zigeuner Roßmüller quartierte man einen Soldaten ein, der ihm jeden lieben Tag, wo immer er nur konnte, verschiedene Bosheiten zufügte. Als der Zigeuner schon nimmer ein und aus mit ihm wußte, ging er endlich entschlossen zum General und erhob also wider ihn Klage: Eure Exellenz! Ich habe einen Haderlumpen von

einem Soldaten, der mir Tag für Tag allerlei Bosheiten antut. Es ist ein so schamloser Kerl, daß er sich mir just auf die Schwelle beschiß. Das habe ich noch so hinuntergeschluckt, doch später hat er mir eine noch größere Bosheit zugefügt und sich im Zimmer ausgeschissen. Auch das überging ich mit Schweigen und nahm es zu mir, jetzt aber ist nicht einmal mein Tisch von dem rein geblieben und auch dort hat er sich ausgekackt. Das ist schon für mich zu viel. Eure Exzellenz muß mir da helfen!

727. Zagorac hodočasnik.

Zagorci išli u Prag na grob svetoga Ivana Nepomuka. Na to hodočašće desilo se tu sijaset ljudi, da nije bilo ni mjesta za Zagorce. Jedan Zagorac slučajno nagje konaka kod nekog birtaša, koji je ujedno bio i mesar. Došla večer, stranac ode u svoju sobu. U noći potera Zagorca srat. Ustane on, zapali svijeću, traži šerbl pod krevetom a šerbla nema. Van ne može, jer je birtaš zaključo vrata, da ga Zagorac ne bi prevario, pokro mu kuću i izmako. Šta će sad? U toj sobi ostavio birtaš kible krvi od svinja. Zagorac uzme ovaki kibl, posere se u nj i legne opet u krevet.

Jutro svanulo, birtaš otključo vrata, Zagorac rano ode a stvari svoje ostavi. Dogje djevojka, kad li ima šta vidjet! Krevet sav krvav! Došla večer, vrati se Zagorac i pita birtaša, bi l on mogo i danas kod njega konačiti. ‚Kako bi ja vas pustio konačiti, kad ste vi meni tako zamusali krevet?' — ‚A, to je ono! Ja nisam imo šerbla pa sam se posro u jedan kibl krvi!' — A djevojka, koja je to slušala, kazaće: ‚Je l vidite sada! Vi mene psujete, da ja nisam dobro oprala crijeva a to se ovaj gospodin posro u kibl!' — Erzählt von einem Bauern aus einem Dorfe bei Daruvar, Slavonien. Die Geschichte allgemein bekannt.

Der Hinterwäldler als Wallfahrer.

Die Hinterwäldler zogen nach Prag zum Grabe des heiligen Johann von Nepomuk. Anläßlich dieser Wallfahrt weilten hier tausende und abertausende Menschen, so daß für die Hinterwäldler nicht einmal eine Unterkunft mehr da war. Ein Hinterwäldler fand zufällig eine Herberge bei einem gewissen Wirten, der zugleich auch Fleischhauer war. Der Abend kam, der Fremde begab sich in seine Stube. Bei Nacht befiel den Hinterwäldler ein Scheißdrang. Er erhob sich, zündete eine Kerze an, sucht nach dem Scherbl unterm Bett, doch ein Scherbl ist nicht da. Hinaus kann er nicht, denn der Wirt hatte die Türe abgesperrt, damit ihn der Hinterwäldler nicht betrüge, ihm

das Haus bestehlen und sich davon machen soll. Was fängt er jetzt an? In dieser Stube hatte der Wirt Kübel mit Schweineblut stehen. Der Hinterwäldler nimmt einen solchen Kübel her, bescheißt sich hinein und legt sich wieder ins Bett zurück.

Der Morgen tagte, der Wirt sperrte die Türe auf, der Hinterwäldler ging frühzeitig fort, seine Sachen aber ließ er zurück. Die Magd kam, ja, die hat was da zu schauen! Das Bett ganz im Blut! Am Abend kehrt der Hinterwäldler zurück und fragt den Wirt, ob er wohl auch heute bei ihm nächtigen könnte. ‚Wie sollte ich sie nächtigen lassen, nachdem Sie mir derart das Bett besudelt haben?' — ‚Ach, das ist das! Ich hatte kein Scherbl und habe mich in einen Blutkübel ausgeschissen!' — Die Magd aber, die das mit anhörte, bemerkte dazu: ‚Sehen sie nun jetzt! Sie schimpfen mich, ich hätte die Gedärme nicht sorgsam ausgewaschen und da hat sich dieser Herr in den Kübel hineinbeschissen!' [1])

728. Naučenjak i balega.

Gradio čovek kuću i kad su mu grede bile na zemlji, na jednu se gredu posere krava. Majstori neimari ne uklone tu kravlju balegu, već dignu gredu gore na krov zajedno s balegom.

U toga čoveka bio sin na velikim školamu pa došao o raspustu kući i videći gore na gredi balegu uzvikne: ‚Ama molim te, babo, kaži mi, kako se naša krava pope gore na krov te se posra na gredu?!'

— E, moj sine, odgovovi otac, jadne su te škole, kad ti i to ne znaš! — Erzählt von einem Handwerker in Kruševac in Serbien.

Der Gelehrte und der Kuhfladen.

Ein Mann baute ein Haus und als die Balken noch auf der Erde lagen, beschiß sich auf einen die Kuh. Die Baumeister entfernten diesen Kuhfladen nicht, sondern hoben den Balken samt dem Dreck aufs Dach hinauf.

Dieser Mann ließ einen Sohn auf der Hochschule studieren und der kam in den Ferien heim und als er oben auf dem Balken den Kuhdreck sah, rief er aus: ‚Aber, ich bitte dich, Papa, sag mir doch,

---

1) Ein guter Ruf dringt weit, ein schlechter noch weiter. Trotz ständig sich erneuernder Verbrüderungfeste halten die Čechen den Chrowoten aller Schlechtigkeiten fähig, doch ist eines sicher, daß nur ein chrowotischer Verbrecher seinen Herbergvater bestiehlt, nicht jedoch ein anständiger Chrowot, der seinem Brauch gemäß das Eigentum jenes, der ihm gastliche Unterkunft gewährt, unangetastet läßt, so sehr er sonst kommunistischen Neigungen nicht abhold zu sein pflegt.

wie klomm nur unsere Kuh aufs Dach hinauf und beschiß sich auf den Balken hin?!'

— Ei, mein Sohn, antwortete der Vater, sind das leidbeladene Schulen, wenn du nicht einmal das verstehst![1])

729. Nevjestino govno.

Idu svatovi i sjedi djever i nevjesta i poćera nevjestu srat I bijaše je stid djevera zamolit a djever je dremo. A ona kuće tuće pa kraj djevera u sijeno u koli i počne zatrpavat. U tome se jest djever probudio i upita nevjestu: ‚Što mi ti radiš nevjesto moja?' — ‚Evo spavo mi jest prsten u sijeno i evo tražim!' — Upitao jest djever nevjeste: ‚Je l baš tude u sijeno prsten spavo il osim kola?' — ‚Nije, jer baš je u kola spavo!' I poče djever u kolima tražit i tražeć zamoči prsten u govno i daklem on ositi nešto mekano i prelipi mu se za prste a on ti digne ruku i prenjuši. Kad je vidio, da je govno, onda otrese prste o lojtra i kad je ubio prste, š njima u zube. — Von einem Bauern aus Trpinje bei Vukovar.

Der Brautdreck.

Der Hochzeitzug ist auf der Fahrt und es sitzt [in einem Wagen] der Brautführer mit der Braut, und es befiel die Braut der Scheißdrang. Und sie schämte sich, den Brautführer zu bitten [daß er anhalten lasse], der Brautführer aber napezte. Was soll sie tun, die Not ist groß, und so machte sie neben dem Brautführer ins Heu und begann das Zeug zu verstopfen. Inzwischen erwachte der Brautführer und fragte die Braut: ‚Was tust du mir da, o du meine Braut?' — ‚Sieh mal, der Ring ist mir ins Heu entfallen und nun suche ich darnach!' — Fragte da der Brautführer die Braut: ‚Ist der Ring gerad hier ins Heu hineingefallen oder außerhalb des Wagens?' — ‚Nein, nein, denn just in den Wagen fiel er hinein!' — Und der Brautführer fing im Wagen zu suchen an und wie er so suchte, tunkte er den Finger in den Dreck ein und also fühlte er etwas weiches und es klebte ihm an die Finger an und da hob er die Hand auf und roch dazu. Als er merkte, es wäre ein Dreck, schüttelte er die Finger

---

[1]) Ein begründeteres und vernichtenderes Urteil über den modernen Verdummungunterricht braucht man nicht zu wünschen, als dies eines serbischen Landmannes. Mir selber kamen einige Vorzugschüler des Karlowitzer serbischen Obergymnasiums unter, die als Prachtexemplare systematischer Dummheit gelten konnten. Zwei von ihnen, so da jetzt als Gymnasiarchen walten, rufen sich mir von Zeit zu Zeit als Rezensenten in Erinnerung. Sie variiren in allen ihren Schreibereien die hochbedeutsame Frage: Wie kommt der Kuhdreck aufs Dach hinauf?

an der Wagenleiter ab und wie er sich die Finger so anschlug, fuhr er mit ihnen zwischen die Zähne.

730. Žena leže jaja.

Čoban i čobanica čuvali zajedno svoja stada. Čobanica uvijek sobom nosila jaje a pito je jednoč čoban: ‚Odakle tebi svaki dan jaje?' — ‚E, pa ja ležem', odgovori mu čobanica. Čoban ode kući, kaže materi, da je našo curu, koja svaki dan leže jaja. Mati privoli i ovo se dvoje vjenča, al mlada nije nikada više imala jaje a čoek je uvijek tražio pa je i tuko radi toga, Ode ona materi pa se prituži a mati njoj kaže: ‚Jedi ti nekoliko dana sočivice', i pouči je dalje. Dogje čoek za ženom. Žena njemu kaže, da je ponese na tavan. Čoek se privati žene, ponese je na tavan a ona se omakne, posere se i pusti pravo kokošje jaje u govno. ‚Gledaj, čoeče, iznela sam jaje i gledaj, kako bi bilo jaje, da nisi pustio mene pasti!' — Čoek pogleda na govno i od onda nije tražio više od žene jaje. — Erzählt von einer Bäuerin in Golobrdo in Slavonien.

Von einem Weib, das Eier legte.

Ein Hirte und eine Hirtin weideten gemeinsam ihre Herden. Die Hirtin trug immer ein Ei mit sich und einmal fragte sie der Hirte: ‚Woher hast du jeden Tag ein Ei?' — ‚Ei nun, ich lege eines', antwortete ihm die Hirtin. Der Hirte begab sich heim und erzählte seiner Mutter, er habe ein Mädchen gefunden, das jeden Tag Eier lege. Die Mutter willigte ein und dies Paar ließ sich trauen, doch die junge Frau hatte nie wieder ein Ei, der Mann forderte aber immer welche und er schlug sie sogar deshalb. Die ging zu ihrer Mutter und beklagte sich bei ihr, die Mutter aber sagte zu ihr: ‚Iß du mehrere Tage hindurch Hülsenfrüchte', und erteilte ihr weitere Belehrung. Der Mann kam seinem Weibe nach. Das Weib sagte zu ihm, er solle sie mal auf den Boden hinauftragen. Der Mann erfaßte das Weib und trug sie auf den Boden hinauf, sie aber entglitt ihm, beschiß sich und ließ ein echtes Hühnerei in den Dreck fallen. ‚Schau mal, Mann, ich habe ein Ei gelegt; schau, wie das Ei ausgeschaut hätte, wenn du mich nicht fallen gelassen!' — Der Mann warf einen Blick auf den Dreck und von da ab heischte er von seinem Weibe kein Ei mehr.

731. Krupno sere.

Ženio se stariji čoek sa djevojkom. Kad ju je doveo kući pita ga ona:

— Čoeče, imaš li ti tri jutra zemlje? Mene tera srat.

— Ima, ženo!

Žena ode na livadu, čučne i nasere tri jutra. Povrati se kući pa kaže: Čoeče, imaš li ti tri mlina? Ja bi pišala.

— Ima, ženo, eno tamo! i pokaže ženi. Žena pišne pa kako je pišnula, tri je mlinarska tačka potjerala. Vraća se žena kući pa pjeva:

Kad se žena pokakila,
tri je jutra zagjubrila;
kad se žena popišala,
tri su mlina mâm promlila!

Erzählt von einem Bauernburschen zu Petrovo selo in Slavonien.

Die Dickscheißerin.

Ein älterer Mann verheiratete sich mit einem Mädchen. Als er sie heimführte, fragte sie ihn:

— Mann, hast du wohl drei Morgen Landes? Mich treibt es zu scheißen.

— Hat sie, Weib!

Das Weib begab sich auf die Wiese, hockte nieder und schiß drei Morgen voll an. Sie kehrte wieder nach Haus zurück und sagte: ‚Mann, hast du wohl drei Mühlen? Ich möchte pissen.‘

— Jawohl, Weib, siehe dort! und zeigte sie dem Weibe. Das Weib pißte und so heftig pißelte sie, daß sie drei Mühlräder in Gang setzte. Das Weib kehrt heim und singt:

Als sich das Weib bekackelte — düngte sie drei Morgen Landes; — als sich das Weib bepißte, — fingen sogleich drei Mühlen zu mahlen an.

732. Flitanje.

Imo neki car ćer a ta je uvik flitala. Bojali se roditelji, da se ne će moći udati radi toga, al nekako je sretno ispalo pa kad je došao neki knjažić da je isprosi, ona se nije uflitala. Udade se ta careva ćer za istog knjažića a otac je njoj kazo prije vjenčanja: ‚Krij ti to flitanje!‘

Taj knjažić i careva ćer spavali u istoj sobi. Svake bi se ona noći usrala u krevet, a znala je uvik nekako učinit, da je knjažić otišo u noći vanjka a ona bi dotle uzela svoju posranu ponjavu pa metnula u njegov krevet a njegovu ponjavu metnula u svoj krevet pa je dalje spavala. Kad se čoek u sobu povratio, vidi da mu je posran krevet i zastidio se, jer zbilja mislio, da je u snu učinio. To je trajalo jedno dvadest dana. Onda ode knjažić na berajzung u svijet, da

promijeni zrak. Mislio je, da će tako flitanje mentovati. Za neko vrime povrati se kući i dogje rano u jutro u sobu svoje žene. Al ima šta vidit! I njezin krevet posrau, a on sav veseo kaže: ‚Joj ženo, fala Bogu! Ja sam mislio, da samo ja u krevet serem pa sam otišo na berajzung, al to i ti radiš!‘ — Erzählt von einer Bäuerin aus Didina rika, Slavonien.

Das Flitzen.

Ein Kaiser hatte eine Tochter und die flitzte immer. Die Eltern fürchteten, sie werde sich deshalb nicht ausheiraten können, doch es fiel irgendwie glücklich aus, und als ein gewisser Prinz um sie anzuhalten kam, beflitzte sie sich nicht. Selbe kaiserliche Tochter heiratete sich an diesen Prinzen aus, ihr Vater aber schärfte ihr vor der Trauung ein: ‚Verbirg du dies Flitzen!‘

Dieser Prinz und die Kaisertochter schliefen in derselben Stube. Sie beschiß sich allnächtlich ins Bett, sie wußte es aber immer irgendwie einzurichten, daß der Prinz bei Nacht hinausging und inzwischen nahm sie ihren beschissenen Bettkotzen, legte ihn in sein Bett hin, seinen Kotzen aber in ihr Bett und schlief weiter. Als der Mann in die Stube zurückkehrte, sah er, daß sein Bett beschissen sei und es befiel ihn Beschämung, denn er vermeinte wirklich, er hätte es im Traume getan. Das währte wohl an zwanzig Tage lang. Alsdann begab sich der Prinz auf Bereisung in die Welt hinaus, um die Luft zu wechseln. Er wähnte, dadurch das Flitzen los zu werden. Nach einiger Zeit kehrte er wieder nach Haus zurück und kam früh morgens in die Stube seiner Frau. Doch, da hat er was zu sehen! Auch ihr Bett ist beschissen und da sagt er ganz fröhlich: ‚O weh, Weib, Gott sei es gedankt! Ich habe geglaubt, daß blos ich ins Bett scheiße und habe mich auf Bereisung begeben, doch auch du tust dies!‘ —

733. Puši.

Prve zime poslije okupacije Bosne i Hercegovine zameo onamo snijeg. Mališan njeki pošao na stranu. U to prolazila onuda dva oficira pa će jedan drugome: ‚Gle onog maloga, koliki je pa puši! — Mali ni pet ni devet, upaučio prstićem u svoje govno na snijegu te će ti im: ‚A vidite li, kolišan je oni pa puši!?‘ — Erhoben in Norddalmatien von Dr. Alexander Mitrović in Knin.

Er raucht.

Im ersten Winter nach der Besitzergreifung Bosniens und des Herzogtums trat dortzulande ein hoher Schnee ein. Ein kleiner Junge

begab sich auf die Seite. Inzwischen kamen dort zwei Offiziere vorbei und da bemerkte der eine zum anderen: ‚Schau jenen Kleinen an. Der raucht schon!‘ — Ohne sich zu besinnen, zeigte der Kleine mit seinem Fingerlein auf seinen Dreck im Schnee hin und sagte zu ihnen: ‚Seht nur, wie winzig er ist und er raucht!‘ —

734. Komšiji što je za komšiju.

U jednom slavonskom selu bili svatovi. Gazda kuće pozvo rogjake, prijatelje i znance iz daleka. Poslije vjenčanja tu se jelo, tu se pilo a kad je mrak pao, potjera jednog gosta srat. U ganjku bilo tavno ko u rogu; tapa on amo, tapa on tamo, ne može vrata naći. Što dalje, to gore. Da se ne posere u gaće skoči u drugu sobu, koja je gledala na sokak, skine laće i gaće pa skoči na pendžer, da sere na sokak. Ispod tog pendžera bila klupčica a na njoj sjedio komšija. I kako je ovaj srao, posere ovog komšiju. — Erzählt auf der Herberge von einem Handwerkburschen aus Daruvar.

Dem Nachbar, was für den Nachbar taugt.

In einem slavonischen Dorf gabs eine Hochzeit. Der Hausherr hatte die Sippen und die Magen und die Bekannten aus der Ferne eingeladen. Nach der Trauung aß man da, trank man da und als sich die Finsternis herniedersenkte, befiel einen der Gäste Scheißdrang. Im Gang wars finster, wie in einem Horn; er tappt her, er tappt hin, kann die Tür nicht finden. Je weiter, desto ärger. Um sich nicht in die Unterhosen zu bescheißen, sprang er ins andere Zimmer hinein, das auf die Gasse hinausschaute, zog die Hosen und die Unterhosen aus und schwang sich aufs Fenster hinauf, um auf die Gasse hinunterzuscheißen. Unter diesem Fenster war ein Bänkchen und darauf saß der Nachbar. Und wie jener schiß, so beschiß er diesen Nachbar.[2])

---

[1]) Der Junge rauchte nach Landbrauch, das beanstandeten die Offiziere. Dort aber sagt man für Tabakrauchen piti duvan oder tutum (Tabak trinken) oder dimiti, pušiti dagegen hat die Bedeutung von dampfen, qualmen, nicht wie bei den Serben und Chrowoten den von rauchen einer Zigarre. Der Kleine meinte naiv, die Herren freuten sich gleich ihm, daß der Unflat dampfe.

[2]) Die prijatelji, Freunde sind die Freundschaft, die angeheirateten Verwandten. Die Szene im slavonischen Saveland, wo die Häuser der jährlichen Ueberschwemmungen wegen auf Pfählen errichtet und stockhoch sind. Aborte sind da freilich auch nicht zu finden, doch in einem Winkel des Ganges gibt es ein Loch, über das man sich kauert. Was hinabfällt, fressen die Schweine oder das Geflügel, in der Regenzeit aber schwemmt es das Wasser fort, oder es sammeln sich unter dem Loche zahllose kleine Fische an, die auf die ihnen willkommene Bescheerung lauern.

735. Da baća stoji.

Bio stari jedan gospodin, udovac pa uzeo curu. Kako će curu prvu noć da pojebe, star je, već on ode u apateku. Kaže: ‚Gospodine, ja se ženim a imam devojku curu. Dete mi, molim vas, štogod, da moj baća stoji. Čuo sam, da je dobro ultramarin.‘ — Apatekar mu kaže: ‚Gospodine, ja ću vama nešto fino načinit. Idite vi sad samo kući pa dogjite sutra u jutro, daću vam lijek!‘ —

Slijedeći dan svatovi a u jutro dogje stari u apateku po lijek. ‚Evo vam lijek pa pijte danas dopodne prviput a popodne drugiput!‘ — Starac posluša apatekara.

Vjenčanje popodne prošlo pa kad se mrak ufatio, bome odu ti mladenci u sobu. Legnu u krevet a starac izvadi svoju ćulu. Tura vamo, tura tamo, ne ide pa ne ide. A divojka razigrala se pa uvati za kurac, gura ga, tura ga, ne će pa ne će. Raskuraži se moj starac, opet će probat. Namjesti, zaleti se kurcem pički a on flis! posere i curu i sebe i krevet. I nije dugo trajalo, cijela varoš za to je znala. — Eine wahre Begebenheit aus Chrowotien. Da die Beteiligten noch am Leben sind, unterbleibt die Nennung des Ortes.

Damit das Brüderlein stehen soll.

Es war ein alter Herr, ein Witwer, der ehelichte ein Mädchen. Wie wird er das Mädchen in der ersten Nacht abvögeln, alt ist er ja, ging denn in die Apotheke. Sagt: ‚Herr, ich beweibe mich, nehme aber eine Jungfer, ein Mädchen. Seien Sie so freundlich, ich bitte Sie, geben Sie mir etwas, damit mein Brüderlein stehen soll. Ich habe gehört, dafür wäre Ultramarin gut.‘ — Der Apotheker sagte zu ihm: ‚Herr, ich werde Ihnen etwas feines anfertigen. Gehen Sie jetzt nur nach Hause und kommen Sie morgen in der Frühe, ich werde Ihnen ein Heilmittel geben!‘ —

Am folgenden Tag findet die Hochzeit statt und in der Früh kam der Alte in die Apotheke um das Heilmittel. ‚Hier haben Sie das Heilmittel und trinken Sie davon heute vormittags zum ersten mal und nachmittags zum zweiten mal!‘ — Der Alte befolgte die Weisung des Apothekers.

Die Trauung fand nachmittags statt und als es schummerte, Gott helf mir, da begaben sich die Jungverheirateten ins Zimmer. Sie legen sich ins Bett und der Alte zog seine Keule heraus. Er schiebt her, schiebt hin, es geht nicht und geht nicht. Das Mädchen aber war ins Feuer geraten, packte ihn beim Zumpt und schiebt ihn und stoßt ihn, er mag nicht und mag nicht. Mein lieber Alter faßt Mut

und wird es nochmals probieren. Er stellt sich in Positur, nimmt mit dem Zumpt gegen die Voze einen Anlauf, da aber flitz! bescheißt er sowohl das Mädchen als sich, als das Bett. Und es währte nicht lange, so wußte die ganze Stadt darum.[1])

736. Oklada.

Dva vlaška htjela da se kartaju pa nijesu imali karati. Već kako će da jedan drugog ofulja, oklade se, koji od nji više nego dvadeset put prdne, onaj dobiji ajnsac. Prvi i doprdi do dvadeset. Dogje sad red na drugoga. Prdi on pa jedva jedvice dotjera do dvadeset pa da dobije okladu, napne se da će prdnuti po dvadeset i prvi put al mu se izmakne i on se usere u gaće pa veli drugu: ‚Tropa, nosi, brate, deseticu!' — Erzählt von einem chrowotischen Schüler des kgl. Gymnasiums zu Požega, Slavonien.

Die Wette.

Zwei Griechisch-orientalische wollten Karten spielen, hatten aber keine Karten. Wie soll aber einer den anderen abkollern? sie wetten, der von ihnen soll den Einsatz gewinnen, der mehr als zwanzig mal losfarzt. Der erste farzt wohl bis zu zwanzig voll. Es kommt jetzt die Reihe an den anderen. Der farzt drauf los und treibt es mit harter Müh und Not bis auf zwanzig, um jedoch die Wette zu gewinnen, bläht er sich auf, um noch ein einundzwanzigstes mal zu farzen, doch es rutscht ihm aus, er bescheißt sich in die Leinenhosen und spricht zum Genossen: ‚Tropp! Nimm, Bruder, den Zehner hin!'

737. Posro se na grob.

U jedan hotel došla dva gospodina, večerali i pili i htjedoše napokon ić spavati. Kažu oni gostioničaru, da im dade sobu. Kako je bilo sve popunjeno, gostioničar dade svoj krevet, da zajedno u njem spavaju, a on će sebi već naći druggje mjesto za spavanje. Legnu ova dvojica u jedan krevet. Jednom dogje na san duh, koji zapali svijeću i povede ga do groblja. Kapija se od groblja otvori a duh sa svijećom u ruci i za njim ovaj gospodin; stupaju do groba jedne djevojke. Kad su prispjeli grobu, utrne se najedanput svijeća. ‚Sta ću sad? Kako ću saznat sjutra kad svane, koji je grob djevojkin?' reče u snu. Dosjeti se, skine gaće pa se posere na grob. Kad se

---

[1]) Das in Chrowotien auf Papier gut gedruckte Gesetz untersagt zwar den Apothekern das Ordinieren, doch der Apotheker, der sich mit der machthabenden Partei verträgt, braucht sich um kein Gesetz zu bekümmern, er darf das ihm vertrauende Publikum behandeln, wie es ihm nur Nutzen und Spaß bereitet.

posro al ga drug njegov, koji je do njega spavo, udari s ove pa s one strane lica: ‚Šta, zar ćeš mi ti srat u lice?‘ — Erzählt von einem Handwerker in Požega, Slavonien.

Er schiß aufs Grab.

In ein Hotel kehrten zwei Herren ein, aßen zu Nacht und tranken und wollten schließlich schlafen gehen. Sie sagten zum Wirten, er möge ihnen eine Stube anweisen. Da alles besetzt war, überließ ihnen der Wirt sein Bett, damit sie gemeinsam darin schlafen, er aber werde sich schon anderswo eine Schlafstelle ausfindig machen. Die zwei legen sich in ein Bett nieder. Dem einen erschien im Traum ein Geist, der eine Kerze anzündete und ihn zum Friedhof hinführte. Das Friedhoftor öffnete sich, der Geist aber mit der Kerze in der Hand und hinterdrein dieser Herr schreiten zum Grabe eines Mädchens hin. Als sie zum Grab hingelangt, verlosch auf einmal die Kerze. ‚Was fang ich jetzt an? Wie werde ich morgen, wann es Tag worden, erfahren, welches das Mädchengrab ist?‘ fragte er im Traume. Es kam ihm ein rettender Gedanke, er zog die Leinenhosen aus und beschiß sich aufs Grab. Nachdem er sich beschissen, schlug ihn sein Kamerad, der an seiner Seite schlief, auf die eine und die andere Wange: ‚Was, du wirst mir gar ins Gesicht scheißen?‘

738. Bona sera!

Kad su bili graničari u Italiji desio se tu i neki Bono. Potjera Bonu srat, a u Italiji idu ljudi sa nekakvim pokrivačem pa kad koga potjera srat, onda ovaki čoek s tim pokrivačem pokrije onog, koji sere. Dogje ovaki čoek istom Boni: ‚Bona sera!‘ Bono se posere ispod tog pokrivača pa dojde svojim komeradima, kaže: ‚Braćo, ne čudim se, što me zove, da se iserem, već se čudim, što on zna, da se ja zovem Bono!‘ — Eine in der ehemaligen chrowotischen und slavonischen Militärgrenze allgemein bekannte Schnurre.

Buona sera!

Als die Grenzer in Italien weilten, befand sich da auch ein gewisser Bono. Bono befiel ein Scheißdrang, in Italien aber gehen Leute mit einer Art von Überwurf umher, und wenn einen der Scheißdrang befällt, so bedeckt so ein Mensch mit diesem Überwurf den, so da scheißt. So ein Mann trat auch an selbigen Bono heran: ‚Bona sera! — Bono kackte sich unter diesem Überwurf aus, kam zu seinen Kameraden und sagte: ‚Brüder, ich wundere mich nicht, daß er mich

ruft, mich auszuscheißen, sondern wundere mich darüber, daß er weiß, ich heiße Bono!'[1])

739. Ima ruka rabotu.

Nekakav beg padne na konak u jednom selu kod neke babe. Kako je bio veoma gladan potraži u babe, da mu odmah da što za večeru, jer vas dan putuje pa je ogladnio toliko, da bi mu već bile slatke i one korice, preko kojih i miševi prelaze, kad imaju masniji zalogaj.

— Ništa ti, beže, nemam za večeru osam ovaj lonac boba, reče mu baba, ali da večeraš, treba čekati, dok se skuva, jer je još nevaren, na vidi, ni osetio nije!

To mu baba tako govori i vadi ložicom zrna iz lonca propuštajući svako kroz prste, ali bob ne da se pritisku babinih prstiju. Beg opet gladan ne može čekati više, nego zapovedi: ‚Daj, ako je i nekuvan! Moram jesti'. — I baba mu usu iz lonca, postavi i dade da jede.

Kakva mu je bila večera, onaki i konak. Nemajući ga čime pokriti, beg nazebe, bob se poče nanovo variti, prevrtati i po trbuhu mu lom činiti.

— Babo, videla, hoću na polje! viče beg.

— Nemam, beže, videla, nemam ništa, no daj ruku, da te izvedem na polje!

Kako je obe svoje ruke namestio pod svoju vodenicu, da bob ne prospe, gde mu nije mesta, on podvikne babi: ‚Drž za bradu! Ima ruka rabotu!' — Aus Kragujevac, Serbien. Mitgeteilt von Milan Matić, Bosanska Vila 1900, S. 316.

Die Hand ist beschäftigt.

Irgend ein Beg kam unerwartet auf Herberg in einem Dorfe zu einem alten Mütterchen. Wie er so sehr ausgehungert war, ersuchte er das Mütterlein, sie möchte ihm sogleich etwas zum Nachtessen vorsetzen, denn er wandere den ganzen Tag und wäre so sehr ausgehungert, daß ihm sogar jene Rindenstücke gut schmecken würden, über die selbst Mäuse hinweglaufen, wenn sie einen fetteren Bissen haben.

---

[1]) Grenzer, ein Soldat aus der im J. 1868 aufgelösten chrowotisch-slavonischen Militärgrenze. — Buona sera, ital. Guten Abend; Bono sere, chrowot. Bonifaz scheißt. — Für den angeführten italienischen Brauch steht mir kein anderes Zeugnis zur Verfügung.

— Nichts habe ich dir, Beg, zum Nachtmahl vorzusetzen, bis auf diesen Topf mit Bohnen, sagte das Mütterlein zu ihm, doch um zu nachtmahlen, gilt es zuzuwarten, bis sie weich gekocht sind, denn sie sind noch nicht gar, na, schau, nicht einmal aufgequollen sind sie! Das spricht das Mütterlein also zu ihm und schöpft mit dem Holzlöffel die Körner aus dem Topf heraus, wobei sie jedes durch die Finger rutschen läßt, doch die Bohnen lassen unter dem Druck der Finger Mütterleins nicht nach. Der Beg wieder seinerseits kann als Hungriger nicht länger zuwarten, sondern befiehlt: ‚Gib sie her, auch wenn sie ungesotten sind! Ich muß essen!' — Und das Mütterlein schüttete ihm aus dem Topfe [in den Teller] aus, stellte sie vor ihn hin und gab ihm zu essen.

Wie das Nachtmahl, so war auch die Herberg beschaffen. Da sie nicht womit ihn zuzudecken hatte, zog sich der Beg eine Erkältung zu, die Bohnen begannen von neuem zu sieden, zu quocken und im Bauch herum ein Geruder zu treiben.

— Mütterlein, ein Licht, ich möchte hinaus! schreit der Beg.

— Ein Licht, Beg, habe ich nicht, ich habe gar nichts, doch reich mir die Hand, damit ich dich ins freie hinausführe!

Wie er so seine beiden Hände unter seiner Wassermühle fest anhielt, damit er die Bohnen nicht verschütte, wo sie nicht hingehören, rief er dem Mütterlein zu: ‚Halt beim Barte! Die Hand ist beschäftigt!'

740. Kašalj.

Bio neki čoek, mučio ga kašalj, ode doktoru, da mu pomogne. Doktor mu dade lijek. Drugi dan dogje taj čoek, kaže da taj lijek ne pomaže. Doktor mu dade drugi lijek. Treći dan eto tog čoeka, opet traži lijek. Doktor ljutit, odredi mu gorke vode pa kad je onda zakašljo a njem se tur napuni. Slijedeći dan sastane se sa doktorom. Pita ga ovaj: ‚Je l još kašljete?' — ‚Ta kako ću, kad ne smem?' odgovori mu bolesnik. — Erzählt von einem Gymnasiasten zu Vinkovci, Slavonien.

Der Husten.

Es war mal ein Mann, den quälte ein Husten und er begab sich zum Doktor, damit ihm der helfen soll. Der Doktor gab ihm ein Heilmittel. Am anderen Tag kam der Mann, sagte, das Heilmittel helfe nicht. Der Doktor gab ihm ein anderes Heilmittel. Am dritten Tag kommt schon wieder der Mann, verlangt wieder ein Heilmittel. Der Dokter erzürnt verordnet ihm Bitterwasser, und als der zu husten

anfing, da füllte sich ihm der Hosensack an. Am folgenden Tag traf er mit dem Doktor zusammen. Fragt ihn dieser: ‚Husten Sie noch?' — ‚Ja, wie sollte ich denn, wenn ich nicht darf?' antwortete ihm der Kranke.

741. Čivut i Švabo.

Čivut i Švabo bili u društvu. Čivuta poteralo srat pa on kaže Švabi: ‚Ajdmo se okladiti, da ću se tebi moć posrat na vrh nosa a rpica ne će bit veća nego jedna leća!' — Švabo pristane, čivut svuće gaće i posere mu se čestito na nos. Kad se čivut posro a Švabo veseo viče: ‚Der Jut der hoc valurn!' — In chrowotischen Städten allgemein verbreitet.

Der Jude und der Schwabe.

Ein Jude und ein Schwabe befanden sich in Gesellschaft. Den Juden befiel Scheißdrang und er sagte zum Schwaben: ‚Laß uns wetten, daß ich dir auf die Nasenspitze werde scheißen können, das Häuflein aber wird nicht größer als eine Linse sein!' — Der Schwabe willigte ein, der Jude ließ die Unterhosen herunter und kackte sich ihm tüchtig auf die Nase aus. Nachdem sich der Jude ausgeschissen, ruft der Schwabe fröhlich aus: ‚Der Jud, der hat's verloren!' [1])

---

[1]) Der Schwabe, wie der Chrowot den Deutschen gewöhnlich nennt, gilt d m Chrowoten als der Inbegriff aller Dummheit. Švabo ist unter den Chrowoten auch ein arges Schimpfwort. Auffallen dürfte es manchem Leser, daß in unseren Anthropophyteia der Magyaren so selten gedacht wird, obwohl sie die Grenznachbaren der Chrowoten sind und sich im Chrowotenländchen schon über 70 000 Magyaren ansässig gemacht haben. Die Erklärung liegt darin, daß der Magyare, wo er auftaucht, den Chrowoten gründlich verdrängt, wie die große Ratte die kleine. Der Magyare tritt auch selbstbewußt auf, er vermengt sich mit dem Chrowoten nicht, den er wie ein unreines Tier verachtet und er macht sich ihm derart fürchterlich, daß dem Chrowoten über ihn das Lachen und Scherzen vergeht. Zum Beleg dafür möchte ich nur einen bestimmten Fall hier vermerken, der so recht den frevlen Uebermut des Magyaren auf heiligem chrowotischen Boden kennzeichnet. In einer stockfinsteren Winternacht des Jahres 1885 rollte pustend und polternd über das glitschrige Geleise der Eisenbahnzug von Essegg nach Brod dahin. Draußen tobte und raste ein wütiger Schneesturm über das Tiefland, daß man aus Erbarmen keinen Hund hätte hinausjagen mögen. In einem der von oben mit einem Oellämpchen matt beleuchteten und von unten sinnlos überheizten Waggone saßen ihrer sieben oder acht Chrowoten, meistens Händler und Kleinbürger, die in Essegg Einkäufe besorgt hatten und ein etwa 23jähriges deutsches Fräulein aus Essegg, das zu ihrem erkrankten Vater, einem Beamten, nach Bosnien fuhr und still vor sich hinbrütend an der lebhaften Männerunterhaltung keinerlei Anteil nahm. Das Gespräch drehte sich um die Ausübung des Beischlafes und einer von den Eingeborenen des Landes stellte die Behauptung auf, jedes Weibsbild wäre zu haben. ‚Nur die dort nicht', bemerkte einer der Mitunterredner. ‚Die bildet keine Ausnahme', versetzte der Wortführer, ‚das werde ich euch gleich beweisen'. Er rückte an das Fräulein heran und begann sie zu karessieren. Sie stieß ihn zurück und verbot sich seine Vertraulichkeiten. Er wollte ihr unter die Röcke greifen, um sie zu filzen. Sie schlug auf ihn los, so

742. Vozistentos?

Jedan Ličanin došo Švabi na konak. U noći poteralo ga srat a kako nije imo šerbla ni svijeće kod sebe, uzme on papir, posere se u nj i baci ga visoko o zid. Govno se dakako raspršì a komadići popadaše na zemlju. Kad je u jutru došo švabo u sobu vidi on na zemlji komadiće govna pa pita Ličanina: ‚Wos is denn dos!?' — A Ličanin njemu odgovori: ‚Ovo na zemlji su vozistentići, al gledaj gore, ono je vozistentos!' — Erzählt von einem Schüler am Kgl. Gymnasium zu Požega, Slavonien.

Wos is denn dos?

Ein Likaër kam zu einem Deutschen zur Herberge. Nachts befiel ihn ein Scheißdrang und wie er so weder ein Scherbl noch eine Kerze zur Hand hatte, ergriff er ein Papier, beschiß sich darein und warf es hoch an die Wand. Der Dreck zerstob selbstverständlich und die Stückchen fielen auf den Fußboden herab. Als der Deutsche am Morgen in die Stube trat, erblickte er auf der Erde die umherliegendeu Dreckbrocken und fragte den Likaër: ‚Wos is denn dos?!' — Der Likaër aber antwortete ihm: ‚Das auf der Erde sind Wosisdennderchen, doch schau mal hinauf, das dort is Wos is denn dos!' —

daß alle über den Hauptspaß lachen mußten. Da entblößte der Chrowot sein Gemächte, und versuchte es, das Fräulein darauf zu pflanzen. Es entspann sich zwischen den Beiden ein heftiges Balgen und Ringen und das Fräulein strampelte, zeterte und kreischte wie eine, die nicht gescheidt ist. Zufällig kam der Kondukteur (Wagenführer) dazu, ein stämmiger, vierschrötiger Magyare, der auf einen Blick die Situation erfaßte. Mit dem Ausruf: Kutya lánczos Horvath baszom a teremtödet! (Hundeketten, Chrowot, ich vögle deinen Schöpfer!) stürzte er auf den Mann los, drückte ihm die Faust so unsanft auf die Kauwerkzeuge, daß dem gleich vier tadellos gesunde Vorderzähne herausfielen, packte ihn bei der Gurgel, riß die Tür auf und schleuderte ihn aus dem rollenden Zug und dem Waggon über den steilen Bahndamm in den Sumpf hinab. Hut und Winterrock des in seinem Mannesstolze Gekränkten blieben im Waggon zurück. Erst gegen Morgen traf der Aermste halberfroren in einem schauderhaften Zustande in Brod an der Save an. Solche Vorkommnisse reden sich im Lande bald herum und erzeugen eine arge Verstimmung gegen die Magyaren im allgemeinen. Die Ausdruckweise und Umgangform des Schaffners war entschieden nicht die eines weltmännisch gebildeten Höflings. Der Hund auf der Gasse, der Rabe auf dem Schindanger, der Molch in der Höhle dürfen frei ihren Gefühlen der Liebe leben, nur der unglückliche Chrowot soll sogar in seiner angestammten Heimat auf die Betätigung seines süßesten Naturtriebes verzichten müssen?! In der Volkschule und an der Universität kann man es hören, in jedem chrowotischen Geschichtbuche und in allen Zeitungen steht es zu lesen, daß die Chrowoten das Ungarland vor dem Ansturm der Türken gerettet. Für chrowotisches Steuergeld erbauten die Magyaren ihr Budapest! Chrowoten sind immer Wohltäter der Magyaren gewesen, und nun solch schnöder Undank! Da braucht sich dann die hohe kgl. magyarische Regierung nicht zu wundern, wenn den chrowotischen Patrioten der Geduldfaden ausgeht und sie gebieterisch die Uebergabe der auf chrowotischen Boden übergreifenden ungarischen Staatsbahn an Chrowotien, sowie die Besetzung aller Stellen mit waschechten Chrowoten heischen.

743. Govnom o gredu.

U jednu hotel došo gost da prenoći. U noći potjeralo ga, pogleda on ispod kreveta, ne bi l našo šerbl. Traži ovamo, traži onamo i ne nagje. Uzme komad papira, posere se u nj pa grune govnom o gredu. Kad u jutru kelner došo u sobu, vidi što je na gredi pa kaže: ‚Ničemu se ne čudim ali samo tome, o što se vraga držo!' — Erzählt von einem Städter in Požega, Slavonien.

Mit dem Dreck an die Stubendecke.

In ein Hotel kam ein Gast, um zu übernachten. Nachts befiel ihn ein Drängen, er schaute unters Bett, in der Erwartung ein Nachtgeschirr zu finden. Such her, such hin, und er findet keines. Er nahm denn ein Stück Papier, beschiß sich darauf und schmiß den Dreck an die Stubendecke hinauf. Als am Morgen der Kellner in die Stube eintrat, sah er die Bescherung an der Decke und sagte: ‚Über nichts wundere ich mich, sondern nur darüber, woran er sich, zum Teufel, angehalten haben mag!

744. Kad zapne razgovaranje na sijelu.

„A sad ćemo ovu novu — da jebemo gospoju popovu. — Kad se je gospoja najebala — svu je suknju izasrala; — onda noge raširi, — da joj popo zafiri. — Ide popo da zagledi — usranicu na kreveti; — ide popo da je gledi — to ga, što se zledi — i ponese škatuljicu, — da joj liječi tu ranicu. — Pa joj poče posipati — i guzicu zavijati. — Kad joj zavi onu ranu, da mu jebem milu mamu, — svega ga je izasrala, — ni voda ga nij oprala. — Jebo g otac u guzicu, — zašto jebo kuvaricu! — Kuvarica na stolu zaspala, — pica joj se po pepelu valja. — Dojde stari da lulu zapali, pica mu se na lulu navali, — al ju stari ne će štipat, — neg je poče kurcem pipat — pa ju dva tri put opali — sva mu se pizda razvali“. — Zum Besten gegeben von einem Bauernburschen zu Draga in Slavonien.

Wenn in der Spinnstube in der Unterhaltung eine Stockung eintritt.

„Und jetzt wollen wir diese neue Frau des Popen vögeln. Nachdem sich die Frau sattgevögelt hatte, beschiß sie den ganzen Kittel; dann spreitete sie die Beine auseinander, damit ihr der Pope hineinluge. — Der Pope geht nachzuschauen die Scheißerin auf dem Bette; der Pope geht, um sie zu sehen (unverständliche Worte) und nahm ein Schächtelchen mit, um ihr diese kleine Wunde zu heilen. Und

begann ihr zu bestreuen und das Arschloch zu verbinden. Als er ihr jene Wunde verbunden, — ich vögle ihm seine teuere Mutter — da beschiß sie ihn über und über, nicht einmal Wasser wusch ihn wieder rein. — Sein Vater soll ihn ins Arschloch vögeln, warum hat er denn die Köchin gevögelt! — Die Köchin war auf dem Tische eingeschlafen, ihr Vözlein wälzt sich in der Asche, doch mag sie der Alte nicht zwicken, sondern fing sie mit dem Zumpte zu betasten an und brannte sie zwei, dreimal ab, die ganze Voze ging dabei aus den Fugen!

---

[1]) Im Text sind es Makamen, leidlich gelungene. An der in der Verdeutschung angemerkten Stelle ist der Text sinnlos. Das ist ein mittelbarer Beweis, daß der Bursche das Stück von einem anderen übernommen, ohne sich über den Inhalt viel Gedanken zu machen. Der Zweck des Vortrags ist, die Gesellschaft auf das unerschöpfliche Gebiet der Skatologie und Erotik zu lenken, um die Unterhaltung wieder in lebendigsten Fluß zu bringen. In der Monatschrift f. Volkkunde Am Ur-Quell, 1893. IV. S. 275, besprach Alexander Treichel die bei Deutschen und Polen üblichen Redensarten, um die in der Gesellschaft entstandene plötzliche Stille zu unterbrechen. Sie unterscheiden sich von der oben mitgeteilten durch ihre Salonfähigkeit.

Parallelen zu den südslavischen Erzählungen in den Anthropophyteia Bd. I.

Von Carl Felix von Schlichtegroll.

Zu 1. 15. Die Geschichte vom Pudelschwanz wird auch auf Rügen erzählt. Grund, weshalb Weiber so viele Flöhe haben.

Ut puto verwendet Hans Sachs in einem Schwanke das gleiche Motiv.

Zu 43. Analoge Erzählungen hörte ich 1892 in Stuttgart. Der Knecht nannte sich „Seckel" (penis) beim Vater; Voz bei der Mutter und Pfannekuch bei der Tochter. Nachts, nachdem es Pfannkuchen zum Nachtmahl gegeben, begibt der Knecht sich zur Tochter. Sie schreit „Mutter der Pfannekuch drückt mi so." Die Alte erwidert darauf ärgerlich „Du Sau, was hascht so viel g'fresse." Das Geschrei wird ärger. Die Mutter erhebt sich und ruft, als sie das Malheur entdeckt: „Vadder, o Mariele hat de Votz zwischen sei Füß." Ärgerlich brummt der Vater: „Gans dumme, was hascht du denn zwischen dei Füß." Als die Mutter darauf besteht, er solle kommen, und auch er die Situation entdeckt, schreit er: „Weib Weib, heb' (halte) mir den Seckel." Gehorsam packt ihn seine Frau am Penis. Er wehrt sich dagegen, aber sie hält fest und so entkommt der Knecht.

Zu 60. In Baden, speziell in der Gegend von Aos ist dergleichen sehr im Schwunge. Der Penis ist Fleisch, Knorpel und Knochen. In der Priegnitz (Altmark) ist der Penis zuerst ein Sterngucker, der stets nach oben schaut; dann ein Müllerbursche, der am liebsten den ganzen Tag lang auf dem Sacke schläft; und zuletzt ein Sadducäer, der an keine Auferstehung mehr glaubt.

Zu 83. In pommerischen Erzählungen werden oftmals Nüsse mit dem Penis aufgeschlagen.

Zu 85. Diese Anekdote ist in ganz Norddeutschland gleichfalls verbreitet.

Zu 91. Kam speziell in Berlin Anfangs der 70 Jahre auf.

Zu 98. Die gleiche Schnurre ist in Mecklenburg sehr verbreitet.

Zu 108. In Berlin sagt man: koche Erbsen in deiner Fummel.

Zu 115. Nach der Vorstellung des Berliner Arbeiters ist die Vagina mit dem Halse verbunden. Man kann oft hören, ich will ihn dir so tief hineinschieben, daß er aus dem Halse wieder herauskommt.

Zu 118. Auch in Pommern bekannt. Eine Laus, eine Filzlaus und eine Wanze erleben allda das gleiche Abenteuer. In Norddeutschland heißt Maus und Mimi (Katze), das gleiche wie Voze.

Zu 123. In Neuvorpommern sehr verbreitet. Die Schwiegermutter lauscht an der Tür. Als der Ehemann die Schnapsflasche leer findet, ruft er, „Donnerwetter, da ist wer dabeigewesen.“ Sofort schreit die Alte: nein, meine Tochter ist großlochig von Natur.“

Zu 134. Diese Schnurre wurde mir schon 1879 von einem Mitschüler in Greifswald in Pommern erzählt.

Zu 141. Die gleiche Anekdote erzählt man sich in der Priegnitz. Ein Bettler, dem eine Gabe verweigert, verflucht hier das Mädchen und sagt: eine Katze soll dir am Bauche wachsen.

Zu 148. In Pommern sagt man, eine Biene habe Adam gestochen und ihm dadurch die richtigen Bewegungen gelehrt.

Zu 151. Aehnliches kennt man in Pommern. Der Bräutigam zerschmettert ein Glas und alsdann einen Spiegel. Darauf sagt er, so geht es jedem, der mir opponiert.

Zu 164. Das Gleiche in Pommern bekannt. Die Frau des ersteren sagt, als man im Gasthaus ist: die Hotelfickerei habe ich lange satt, wir wollen warten, bis wir zu Hause sind. Die zweite verlangt, ihr solle ein Kissen untergelegt werden. Auf dem Bauch der dritten Frau steht das Wort „Kieselak“ (der Name eines Mannes, der seinen Namen überall anschrieb, wo er sich aufgehalten und der dadurch eine temporäre Berühmtheit gewann).

Zu 174. Die gleiche Anekdote ist in Berlin sehr verbreitet; der Arzt ruft zuletzt: alle Wetter, die haben wir den falschen Mann kastriert.

Zu 178. In Pommern sehr bekannt, nur mit dem Unterschiede, daß die Frau sagt, in der Pension bekommen wir nur einen Bonbon.

„Säbelschleifen" ist in Norddeutschland ein bekannter Ausdruck für vögeln.

Zu 202. Eine Zwirnfadengeschichte kennt man auch in Pommern. Ein Bursche trifft ein Mädchen auf dem Wege zur Stadt. Sie erzählt, die Mutter habe sie gewarnt, sie solle in der Stadt ja nicht ihre Jungfernschaft verlieren. Der Bursche, ein Schneidergesell, meint, er besäße einen Zwirn, mit dem man sie festnähen könnte. Sofort ist das Mädchen einverstanden, sich die Jungfernschaft festnähen zu lassen. Nach vollbrachter Tat wanken sie weiter. Das Mädchen wird bedenklich, ob einmaliges Festnähen auch genüge. Der Schneider näht daher noch einmal. Dicht vor dem Stadttor verlangt sie ein abermaliges Festnähen, worauf der Mann ruft: nein, jetzt ist mir der Zwirn ausgegangen.

Zu 227 u. 228. In Paris hörte ich eine Geschichte, deren Motiv einige Aehnlichkeit mit dem dieser beiden Anekdoten hat. Drei Freundinnen besuchen eine Blinde. Die drei rühmen sich ihrer Erlebnisse und der Größe der von ihren Beschälern in sie hineingerannten Schwänze. Die Blinde wird sehr erregt. Sie zieht eine Wasserschüssel heran, schlägt sich, über diese gebeugt, das Wasser gegen die Voz und sagt: mon pauvre con, tu n'as rien à manger, alors bois! bois! bois!

Zu 267 u. 269 In Neuvorpommern ist das gleiche fast wörtlich bekannt, nur mit dem Unterschiede, daß das Mädchen ursprünglich keinen bösen Finger hat. Der Knecht zeigt ihr gelegentlich den erigierten Penis und sagt, der sei krank und könne nur heil werden, dürfe er ihn in sie hineinstecken. Die Sache gefällt ihr, und sie freut sich, daß das Glied infolge der angewandten Kur rasch abschwillt. Am Abend kommt der Vater mit geschwollener Nase hinein. Die gute Tochter sagt sofort: steck sie nur zwischen die Beine wie der Knecht seinen Bruchfinger, dann wird die Schwellung sogleich vergehen. — Diese Geschichte wurde mir um 1880 bekannt.

Zu 288. In Berlin erzählt man das gleiche. Der Schauplatz ist hier die sog. Tegeler Heide, ein Wald im Nordwesten der Stadt.

Zu 290. In Neuvorpommern erzählt man eine analoge Geschichte. Die Helden sind hier Kaiser Napoleon der erste, einer seiner Offiziere, eine Witwe und deren Tochter. Die Witwe führt Beschwerde. Der Kaiser reicht ihr seinen Säbel und nimmt selber die Scheide in die Hand. Am Ende sagt er, hätte

deine Tochter mit der Scheide gewackelt, wie ich es tat, hätte mein Adjutant den Säbel auch nicht hineinbekommen.

Zu 293. In Berlin sagt die Liebe- und Lebenskünstlerin: „Könnte ich alle Schwänze, die ich dringehabt, aneinanderlegen, gäbe es einen Knüppeldamm vom Brandenburger Tor bis nach Charlottenburg“.

In hiesigen Offizierkreisen ist der Ausdruck gebräuchlich: könnte die und die, alle Schwänze, die sie dringehabt, einzeln an die Wand schmeißen, würde sie in drei Tagen nicht fertig.

Zu 302. In Neuvorpommern ist eine Variante dieser Geschichte bekannt, die vielleicht sehr alt ist. Sie handelt von einer Aebtissin, die einen neuen Beichtiger für das Kloster sucht oder — als neuere Fassung — von einer Gutherrin und zugleic Kirchenpatronin, die einen neuen Geistlichen (evangelischen) für ihre Kirche sucht. Es melden sich drei Kandidaten, die examiniert werden. Sie ergreift den ersten am Penis und darauf bei den Hoden und fragt was das sei; darauf hebt sie ihre Röcke, zeigt die Voz und fragt auch, was das sei. Die beiden ersten fallen im Examen durch. Nr. I sagt, Schwanz, Eier und Voze; Nr. II Schwengel, Sack und Pißloch; der dritte aber sagt, das erste ist der Stab Mosis, das zweite die Himmelglöcklein; die Voz aber benennt er das gelobte Land. Zufrieden antwortet darauf die Aebtissin oder Gutfrau: wohlan, so läute lieblich mit den Himmelglöcklein und führe den Stab Mosis in das gelobte Land. — Er erhält die Pfarrstelle.

Zu 305. In Pommern sehr bekannt; hier ist es ein Husar. In Berlin ist es der Polizeiwachtmeister Riedel. Das Mädchen ruft: aber Herr Riedel, Herr Riedel, Herr Riedel, e. e. e. elaululu.

Zu 319. Dieser Weltgeschichten kennt man auch in Neuvorpommern viele. Ebenso in Mecklenburg. Hier ist die Gräfin Hahn-Hahn, eine Kousine der bekannten Ida Hahn-Hahn, Heldin manches derartigen Stückes. Ihr Partner ist häufig ein Greifswalder Student, aber auch ein Kuhhirt.

Zu 336. In Berlin ist bei den Arbeitern der Ausdruck „Schnabelvoze“ sehr verbreitet, was mit „Schnappfud“ gleichbedeutend sein dürfte.

Zu 340. In Pommern sehr verbreitet. Hier wird eine Pommeranze an einen Faden gebunden und eine Bowle mit dieser gewürzt,

Die in Neuvorpommern heiratenden Paare machen auf der Hochzeitreise fast regelmäßig in Neubrandenburg im „Hotel zur Sonne“ erstmalig Rast. Es heißt, in diesem Gasthause gäbe es ein eignes „Junges-Ehepaar-Zimmer;“ an die Matrazze des hier stehenden Bettes ist ein Faden gebunden, der durch den Fußboden in das darunterliegende Zimmer der Stammgäste herabreicht. Sobald sich Neuvermählte einstellen, wird angeblich regelmäßig dieser Faden mit der Pommeranze geschmückt und ein Bowlennapf darunter gestellt. Die Herumsitzenden leeren, nachdem die Pommeranze nicht mehr tanzt, den „Bischof“ auf das Wohl des ruhenden Gatten.

Zu 358. Aehnliche Geschichten erzählt man in Norditalien ebenfalls.

Einiges über die Erotik der alten Indianer des Küstengebiets Nordperús.

Von H. Enrique Brüning.

Alle alten Chronisten berichten mit einem frommen, der Zeit der Eroberung Perú's eigenen Schauder über die geschlechtliche Unzucht der alten Küstenbewohner Perú's. Daß die Indianer in dieser Hinsicht etwas zu leisten imstande waren, haben sie uns selber in unzweideutigen Dokumenten niedergelegt; ich beziehe mich hier auf die alten Grabgefäße, hier „Huaco's" genannt. Eine kleine Auslese solcher Huacos hat uns auch ja schon der dritte Band der Anthropophyteia vorgeführt. Diese Huacos mit Darstellungen aus dem geschlechtlichen Leben sind hier garnicht so selten, und sind die, denen von Sammlern am eifrigsten nachgestellt wird, freilich nicht zu wissenschaftlichen Zwecken. In meiner eignen Sammlung besitze ich über ein Dutzend solcher Huacos, und von welchen ich gelegentlich Photographien anfertigen werde, um sie den Anthropophyteia zur Verfügung zu stellen.

Daß alles, was Geschichtschreiber berichten, und Indianer selber bezeugen, im 17. Jahrhundert noch in voller Blüte stand, davon gibt uns eine Beichtvorschrift aus jener Zeit Kunde, welche sich in einer Grammatik der Mochik-Sprache vom Jahre 1644 befindet. Der Titel dieser Grammatik lautet: „Arte de la Lengua Yunga de los valles del obispado de Trujillo: con un confesonario y todas las oraciones cristianas, y otras cosas. Autor el Beneficiado D. Fernando de la Carrera, cura y vicario de San Martin de Reque, en el corregimiento de Chiclayo. Lima 1644". Von diesem sehr seltenen Werke wurde in Lima im Jahre 1880 ein Nachdruck, leider sehr fehlerhaft, herausgegeben, aus welchem ich die folgenden Fragen, die man den Sündern in der Beichte vorlegte, übersetzt habe. Die Fragen stehen in dem Buche in spanischer und in der Mochik-Sprache, nur stimmen die Texte nicht immer genau überein, ich habe deshalb davon abgesehen, eine wörtliche Übersetzung zu geben, doch ist sie treu dem Sinne nach.

Ich begnüge mich damit, nur die auf das Geschlechtleben bezüglichen Fragen zu bringen, es sind die folgenden:

Sechstes Gebot.

— Hast du irgend eine verheiratete Frau verführt?

— Wieviel mal?

— Hast du eine ledige Frau verführt?

Beobachte, die folgende Frage ist notwendig bei einigen verheirateten Männern.

— Hast du die Päderastie mit deiner Frau oder einem Manne begangen?

Die folgende Frage nicht an alle, sondern nur an jene, welche von früher als lasterhaft bekannt sind.

— Hast du die Sodomie mit Hunden, Ziegen, Stuten oder anderen Tieren begangen?

— Hat dich nach irgend einer verheirateten Frau oder ledigen verlangt? und wieviel mal nach einer verheirateten, und wieviel mal nach einer ledigen?

— Pflegst du zu kuppeln zwischen verheirateten Personen, oder zwischen unverheirateten; und wieviel mal?

— Bist du unanständig und zotig im Sprechen?

— Hast du deine Gevatterin, Tante, Nichte, Schwägerin oder Schwiegermutter verführt; oder eine reine Jungfrau genotzüchtigt, oder hast du Verlangen danach gehabt?

— Hast du irgend eine dieser Sünden in der Kirche oder auf dem Friedhof begangen?

Fragen des sechsten Gebotes für Frauen.

— Hat dich irgend ein verheirateter Mann verführt?

— Hat dich irgend ein lediger Mann verführt?

Diese Frage ist unumgänglich notwendig.

— Hast du die Päderastie mit deinem Manne oder einem anderen begangen?

Diese Frage muß mit großer Vorsicht gemacht werden.

— Hast du die Sodomie mit Hunden oder anderen Tieren begangen?

— Hat dich nach einem verheirateten oder ledigen Mann verlangt; wieviel mal nach einem verheirateten, und wieviel mal nach einem ledigen?

— Pflegst du zwischen verheirateten oder ledigen Personen zu kuppeln und wieviel mal in jedem Falle?
— Bist du unanständig und zotig im Sprechen?
— Pflegst du verführt zu werden von deinem Onkel, Neffen, irgend einem Verwandten deines Mannes oder einem Gevatter, oder hast du eine Jungfrau übergeben, damit sie irgend ein Mann entehrt?

Aus diesen Fragen kann man so ungefähr die geschlechtlichen Neigungen der alten Indianer dieser Gegend im 17. Jahrhundert entnehmen. Auf das Geschlechtleben der heutigen Indianer werde ich gelegentlich eingehen.

Eten, den 6. September 1908.

Beiträge zur Erforschung des Trieblebens

von Karl Amrain.

Im Vorjahre konnten wir bereits unseren Lesern eine kleine Auslese geben, die geschlechtlich eigenartig veranlagte Menschen betraf. Es ist sicherlich nicht angebracht in solchen Fällen gleich von Pathologie, perverser Veranlagung zu sprechen, wie das selbst Kliniker häufig tun. Weit wichtiger dürfte es scheinen, daß es sich in der Mehrzahl aller Fälle um „normal“ veranlagte Individuen handelt, die mit besonderen geschlechtlichen Gelüsten behaftet sind. Um die Geschlechtlust zu stillen gelangen wie jedem Kriminalisten bekannt ist namentlich Gefangene zu allerlei Absonderlichkeiten. Trotzdem wird man diese Leute keineswegs zu Perversen zählen können. Da gerade von Sträflingen die Rede ist, sei die Bitte ausgesprochen, daß die Herrn Kriminalisten, Gefängnisbeamte, Ärzte und Gefängnisgeistliche mit der Bekanntgabe ihrer Wahrnehmungen in bedeutsamer Weise beitragen mögen, um alle Phänomene des Geschlechttriebes entschleiern und erforschen zu können. Erst dann wird mit Erfolg auch an der Erziehung von Rechtbrechern teilzunehmen sein, wenn man die Vita sexualis hominis wissenschaftlicher Beobachtung unterworfen hat. Mit dem entsetzt tuen über die Unzucht in unseren Strafanstalten mit Gemeinschafthaft ist es nicht getan, ebensowenig mit Disziplinarstrafen.

Kein erfahrener Gefängnisbeamter wird in Abrede stellen wollen, daß in jedem Gefängnis die vita sexualis wahrzunehmen ist. Sind die Individuen nach dem pennsylvanischen System interniert, so herrscht die Onanie vor, bei dem Gemeinschafthaftsystem sind alle Fälle widernatürlicher Unzucht gang und gäbe. — Man denke sich auch nur aus, daß die Hauptzahl der Rechtbrecher in den Strafanstalten im Lebensalter von 20—45 Jahren steht, daß manche dieser Individuen jahrelang des natürlichen fleischlichen Umganges mit dem Weibe entbehren. Es mag etwas übertrieben klingen, aber sicherlich steckt ein Stück ernster Wahrheit in dem Satz, daß die jetzige Art des Strafvollzuges den in der Freiheit zurückbleibenden weiblichen

Anhang des Rechtbrechers (Ehefrau, Töchter) der Prostitution zutreibt sofern nicht Fürsorgevereine sich ganz energisch der Angehörigen annehmen und daß der in die Gefängnisanstalt Eingelieferte in sexueller Hinsicht die größten Absonderlichkeiten erfährt und mitmacht. Männer und Frauen machen da gar keinen Unterschied. Ferrus der Inspecteur général du service des aliénés et du service Janitaire des prisons schreibt in seinem bedeutenden Werk: Les Prisonniers et l'emprisonnement. „Le nombre des femmes lascives est considérable dans la prison", (cfr S. 349) und an anderer Stelle S. 331: „Un fait avéré, c'est qu'elles ont plus de tendance que les hommes à éprouver des désirs, à contracter des liaisons qui ne sont excusables qu'entre individus de sexe opposé." Das sei darum erwähnt, weil Ferrus sein Buch bereits im Jahre 1850 schrieb! Vieles hat sich seit jener Zeit geändert, aber in der Mehrzahl aller Gefangenenanstalten von Frankreich, Deutschland, Oesterreich, der Schweiz u. s. w. besteht unvermindert die Gemeinschafthaft auch während der Nacht.

„Gerade im Gefängnis für Weiber, das lasse man doch nicht aus den Augen", sagt von Valentini, „da wachsen die Köpfe des künftigen Verbrechertums nach, weit mehr als dies im Männergefängnis der Fall ist . . . Bei den Männern handelt es sich um sie selbst und um die Gegenwart, bei den Weibern um folgende Generation, um die Zukunft." [1]) Dr. Baer, der als Fachmann geschätzte Strafanstaltarzt schrieb in seinem Werk: „Die Hygiene des Gefängniswesens" Jena 1897, S. 216ff.: „Verderblicher noch als bei den männlichen ist die Gemeinschafthaft bei den weiblichen Verbrechern. Die gegenseitige Verschlechtung ist nach Aller Urteil in den Anstalten mit gemeinsamer Haft für Weiber in einem noch viel größeren Grade vorhanden als in den Männergefängnissen bei derselben Haftart. Viele der weiblichen Gefangenen wetteifern in Verkommenheit und Gemeinheit, in geheimer List und offener Schamlosigkeit, jede besser gearteten Mitgefangene sittlich zu verderben und zu vergiften. Die Isolierung der weiblichen Gefangenen wird aus diesem Grunde von allen Sachkennern mit noch mehr Beharrlichkeit verlangt, als die der männlichen Verbrecher. Schwangere Frauen, deren Schwangerschaft äußerlich sichtbar ist, sollten unter allen Umständen nicht in Gemeinschaftshaft verwahrt werden".

Wohlgemerkt, um kein Mißverständnis aufkommen zu lassen, nicht jeder Gefangene wird in gleicher Weise an den sexuellen

---

[1]) Das Verbrechertum im preussischen Staat 246.

Außerungen sich betätigen, mancher Inhaftierte nimmt mit Abscheu Kenntnis von den Regungen des Geschlechttriebes unter Gefangenen. In jedem Schlafsaal aber wo Gemeinschafthaft besteht wird der Inhaftierte Szenen erleben, die ihm die elementare Gewalt des Geschlechtlebens, das sich nicht in natürlicher Weise betätigen kann, zeigen werden.

Ein Gefängnisbeamter, der das in Abrede stellen wollte, würde entweder wider besseres Wissen aussagen oder dokumentieren, daß er seine Anstalt nicht kennt, daß er vielleicht ein guter Bureaumensch ist aber von dem Milieu seiner Anstalt keine blasse Ahnung hat.

Es steht zu hoffen, daß durch die wissenschaftliche Behandlung sexueller Vorgänge in diesen Jahrbüchern auch der Strafvollzug in gewisser Hinsicht Vorteil ziehen wird. Gewiß ist es nicht zu viel verlangt, wenn man die Forderung aufstellt, daß endlich einmal jedem Gefangenen ein Schlafraum abgetrennt von anderen Gefangenen gegeben werde. Es sind doch wahrlich unerhört grauenhafte Zustände, daß im modernen Staat ein Gefangener moralisch meist verkommener das Gefängnis verläßt als er es bei Antritt seiner Strafe betrat; grauenhaft besonders auch was die weiblichen Abteilungen anlangt, in denen etwa Gemeinschafthaft besteht. Das sind keine Floskeln, keine Übertreibungen, keine Verallgemeinerungen. Schreiber dieses steht seit 20 Jahren in nächster Verbindung mit dem Wesen des Strafvollzuges, mit Strafanstaltbeamten, Ärzten und Gefängnisgeistlichen.

Eine wahre Entrüstung überkommt einen, wenn man zusehen muß, wie einerseits der Staat gegen die Unzucht auftritt und in seinen nach der Gemeinschaftshaft eingenisteten Anstalten der Unzucht selber wieder Vorschub leistet.

Wären diese Blätter nicht der ernsten wissenschaftlichen Forschung gewidmet, wahrlich man käme in Versuchung einen flammenden Protest zu schreiben gegen die Art und Weise wie mit Ausnahme sehr sehr weniger Mustergefängnisse der Strafvollzug gehandhabt wird.

Möge der Leser die Abschweifung etwas entschuldigen, sie war nötig als Kommentar zur Erotik in den Strafanstalten die absonderliche geschlechtliche Lüste zur Auslösung bringt.

Es seien aus der Fülle des zur Verfügung stehenden Materiales

zuerst Fälle die Gefangene betreffen gebracht, dann solche die auf freie Bevölkerung Bezug haben.[1])

1. Gefangene in Einzelhaft.

a. Männer.

α) Das frische Brot wird in Form einer Vulva geknetet und dazwischen onaniert.

β) Die Kopfbedeckung (Mütze) dient als Befriedigungobjekt.

γ) Der Gefangene kniet sich vor das Bett bezw. stellt sich davor, legt den erigierten Penis auf den Strohsack, drückt den Kopfkeil darüber und führt durch Reiben den Samenerguß herbei.

δ) Herbeiführung des Samenergusses durch hin und herschieben des Gliedes unter dem Deckel des Aborteimers.

ε) Dütenmacher führt Samenerguß herbei durch Reibung des Gliedes in der zur Herstellung der Düten benötigten Kleistermasse.

Zuweilen wird das Halstuch oder Nastuch so lange wollüstig um das Glied geschlungen bis sich ejaculatio einstellt.

b. Frauen.

α) Selbstbefriedigung durch hin- nnd herschieben einer dicken Haarnadel in der Vulva.

β) Selbstbefriedigung durch alte Brotkruste, ferner durch eine mit frischem Brot ausgefüllte Wurstschale.

γ) Selbstbefriedigung mit dem Eßlöffel, der mit dem Brusttuch teilweise umwickelt und dann in die Scham eingeführt wurde.

δ) Wollüstige Erregungen hervorzurufen durch auf- und absteigende Bewegungen über den Handgriff des Abortdeckels.

ε) Wollüstige Erregung erzeugt durch hin- und herreiben der Schürze, welche zwischen den Beinen hindurch gewunden war.

Erwähnung mögen finden folgende Arten, um wollüstige Erregungen zu erzeugen: Streichen der Schamlippen und der Clitoris mit einer Taubenfeder, Verknotung des Taschen- oder Brusttuches und Stoßen dieses Knotens gegen die Genitalien. Auch das Treten der Nähmaschine mit den Füßen führt zu wollüstiger Reibung der Geschlechtteile.

---

[1]) Etwaige Beiträge und bezügliches Material wolle man an den verehrl. Herausgeber dieser Jahrbücher Dr. Fr. S. Krauss nach Wien senden.

2. Gefangene in Gemeinschafthaft.

a. Männer.

α) Beischlafähnliche Handlungen; in der Hauptsache Einzwängen des Penis in den After, die Spezies die man vulgär „Arschficker“ nennt ist am zahlreichsten.

β) Naturabnehmen. Darunter hat man folgenden Vorgang zu verstehen, der übrigens auch in Kasernen vorkommt. Ein Mann schleicht sich an den im tiefsten Schlaf liegenden Genossen, greift unter die Decke nach dem Penis und bringt ihn vorsichtig zur Erection und schließlich zur Ejaculatio seminis, während die Bettnachbarn sich an dem Zusammenzucken des Schlafenden höllisch „erfreuen.“

γ) Schlafsaal„unterhaltung“. Ein Mann tanzt im Hemd — zuweilen auch nackt — im Saal umher und jeder Bettgenosse greift an den Penis des Tanzenden bis Samenerguß erfolgt. „Kuhmelken“. Zwei oder mehrere Mann steigen aus dem Bett, knieen sich auf den Boden und berühren auch mit den Händen den Boden. Ein anderer Gefangener spielt den Melker d. h. fährt nachdem er in die Hände gespuckt hat abwechselnd bald dem einen bald dem anderen Mitgefangenen mit halbgeschlossener Hand über den Penis und fährt mit diesen streichenden — ziehenden Handbewegungen fort bis der Same austritt.
(Die Gefangenen sind so scharfe Beobachter der Aufseher, daß sie ganz genau wissen wie und wann ein Nachtaufseher seinen Dienst versieht.)

b. Weiber.

„Spielen“ von Bett zu Bett wechselseitig mit den Zehen an den Schamteilen. Wechselseitiges Bearbeiten der Schamteile mit den Fingern bezw. Hineinstecken des Fingers in die Vagina. Aus einem Stückchen Tuch wird ein gliedähnliches Gebilde genäht und mit Sägemehl aus den Speinäpfen gefüllt oder mit Brot — sogar mit breiartigem Mittagessen gestopft und dann von einem Weibe als Penis benutzt. Lecken des Kitzlers gehört zu den verbreitetsten Wollusterregungen im Gefängnis. Mancher „Händel“ „Streit“ im Weiberschlafsaal, den die Aufseherin meldet ist nichts anderes als ein Wollustrausch zweier Tribaden.

Einer keuschen Gefangenen wird allerhand Derbheit angetan;

man deckt sie z. B. nackt auf während des Schlafes, setzt ihr Wanzen in die Schamhaare oder knüpft das Ende des Schürzenbändels in die Schamhaare, während man das andere Schürzenband an den Bettstollen bindet. Wacht die Gefangene auf so gibts ein allgemeines Hallo. Jungfräuliche Gefangene bekommen von älteren Dirnen Vorgänge bei der Geburt demonstriert, wobei die Schürze zusammengerollt das Kind vorstellt, das Schürzenband die Nabelschnur. Einzelne Dirnen zeigen auf dem in manchen Gefangenenanstalten gemeinsamen Nachtkübel Pißkünste, die jüngere Gefangene wiederholen müssen, andernfalls es allerlei Strafen der Gefangenen unter sich gibt. Wehe wenn eine Gefangene etwas meldet; sie hat alles gegen sich; der ganze Schlafsaal wird unter Umständen gegen die Angeberin rebellisch.

Jüngere weibliche Individuen, die vielleicht wegen eines leichten Diebstahls oder wegen Beleidigung Gefängnis erhalten haben und im gemeinschaftlichen Schlafsaal und Arbeitsaal verweilen müssen, verkommen in kürzester Zeit. Abgesehen von den obszönen Redensarten der älteren Frauen müssen jüngere weibliche Gefangene sich gar manche unzüchtige Berührung gefallen lassen. Tausend Fäden verbinden die Frauenanstalten mit gemeinsamer Haft mit den Bordellen. Doch genug hiervon und wenden wir uns nunmehr der freien Bevölkerung zu in der Hoffnung, daß die hier oben angeschnittene Frage entsprechend ihrer Wichtigkeit für die Kriminalität die Aufmerksamkeit weiterer Kreise schärfen werde.

1. Fall. Kaufmann, verheiratet, liebt weniger den Beischlaf als folgende Roheit. Er legt sich quer ins Bett, seine Frau muß sich nackt mit dem Rücken vor ihn stellen und nun tritt er tüchtig die Hinterbacken seines Weibes, bis er in Schweiß gerät und Abgang des Samens erzielt. Die Frau ist eine Dulderin, die dem sie behandelnden Arzt mit schlichter Einfalt die Treterei erzählte.

2. Fall. Kaufmann, unverheiratet, Bordellbesucher. Er legt sich quer auf das Sopha, spreizt die Beine und nun muß eine nackte Dirne sich stehend an ihn zwischen die Schenkel drängen, während er zwei andere Dirnen über die Hinterbacken mit den Fußsohlen tritt. Erfolgt ejaculatio, so muß die zwischen den Schenkeln stehende Dirne sich niederbeugen und ihre Brüste um den Penis drücken. Da ein Mädchen dies unterließ, ohrfeigte er es und verursachte einen solchen Skandal, daß die Sache notorisch wurde.

3. Fall. Rentner liebt den naturgemäßen Beischlaf nur bei Weibern mit rauhen Schamhaaren. Da er gar nicht zu befriedigen war, hat er sich bei einem Barbier ein Instrument aus weichem Leder machen lassen, das mit feinem Bürstenhaar versehen ist und etwa die äußeren Umrisse der Vagina und des Schamberges darstellt. Dieses Instrumentum muß das jeweilig zu benutzende Weibsbild anziehen, was mit Hilfe zweier als Gummistrumpfbänder zu bezeichnenden Bänder um die Schenkel geschieht.
4. Fall. Student, hat den größten sinnlichen Genuß, wenn er jüngere Männer am ganzen Körper rasieren darf, kam deswegen mit der Polizei in Konflikt und befindet sich gegenwärtig in einem Sanatorium, woselbst er mit einem Laufburschen angebandelt hat.
5. Philologe, 40 Jahre, Süddeutscher. Liebt den Coitus, doch vorher hat er „Spaß“, das Mädchen ganz mit Honig zu beschmieren.
6. Ehemaliger Offizier, 34 Jahre alt. Nichts macht ihm den Coitus so aufregend, als wenn er vorher das Mädchen von oben bis unten mit Ofenschwärze beschmutzt. Er zieht sich nackt aus, läßt das Mädchen auf einen Teppich treten, fängt mit dem Rückenschwärzen an, fährt dann fort die Oberarme, die Unterschenkel zu schwärzen. Brüste und Unterleib verspart er sich bis zuletzt. Bekam mit dem Wirt, in dessen Hotelräumen er diese Färbung vornimmt, anfangs großen Streit.
7. Ein merkwürdig ähnlicher Fall, nur wird hier das Mädchen mit Lanolin eingerieben. Der Coitus folgt auf dem Zimmerboden.
8. Ehemaliger Oberleutnant. Er mußte den Abschied nehmen, weil Soldaten ihn beobachteten, wie er in der Regimentreitbahn mit seinem Verhältnis (einer Bar-Dame) zu Pferd den Coitus ausübte. Er saß nackt zu Pferde, das Mädchen ebenfalls nackt ihm zugewendet.
9. Ehepaar. Dasselbe vollzieht am liebsten bei Einbruch der Nacht auf Bänken öffentlicher Gartenanlagen den Beischlaf. Die stete Gefahr dabei überrascht zu werden ist der größte Stimulus.
10. Rentner. 54 Jahr alt, hat in seiner Villa eine ganze Sammlung von Frauenärschen in Gips. Je kräftiger die Hinterbacken eines Weibes sind, desto entzückter ist der Mann. Er nimmt selber die Hinterbacken in Gips ab und reiht den Arsch seiner Sammlung ein.
11. Hauptmann. Er ist als „Arschbeißer“ in der Frauenwelt bekannt
12. Rentner. 50 Jahre alt, schwärmt für große und dicke Weiber. Diese müssen sich nackt ausziehen und auf dem Salonboden

Purzelbäume zu schlagen versuchen. Er gibt dazwischen Alkoholika zu trinken, um dann mit der am ersten Betrunkenen den Coitus auszuüben.

13. Baron v. L., 45 Jahre alt, bindet Mädchen mit den Händen an ein im Wagenschuppen befindliches Schaukelgestell und schaukelt die nackten Mädchen. Je höher die Mädchen fliegen und schaukeln und zu schreien anfangen, um so sinnlich aufgeregter wird v. L.
14. Leutnant. Er läßt häufiger zwei Mädchen zu sich kommen und zieht sich mit ihnen völlig aus. Dann rollt das Trio durcheinander auf dem Boden hin. Er saugt an Brustwarzen und Vulva seiner Partnerinnen. Diejenige Partnerin, welche im Moment der Ejaculatio seminis den Penis zwischen die Schenkel bekommt, erhält eine höhere Geldabfindung. Das gibt stets Streit und machte die Liebhaberei des Leutnant bekannt.
15. Steuerbote, 32 Jahre alt, verheiratet und Vater eines Kindes. Seit einer zweiten Geburt (Fehlgeburt) ist die Frau nicht mehr für den Coitus zu haben. Der Mann benutzt darum die Kniekehle und Achselhöhlen als Tummelplatz seiner Geschlechtlust.
16. Justizbeamter (Untersuchungrichter), 54 Jahre alt. Ein scharfsinniger Beamte; geschlechtlich viel bedürftig. Er setzte Mädchen in Hocke auf den Tisch und ließ sich ins Gesicht pissen. Naß wie er war sprang er dann auf den Tisch und schlüpfte unter die Dirne, um den Akt durch die sich auf- und abbewegende Dirne vollziehen zu lassen. Da er in der Wahl der Dirnen unvorsichtig war, kam er in Konflikt mit seinen Dienstpflichten und verstand es in heikler Angelegenheit rasch zu sterben.
17. Amtrichter. Gibt sich mit kleinen Knaben ab und zwar derart, daß die Knaben im Salon auf den Tisch gesetzt werden und das Gesäß dem W. zukehren müssen. Die Knaben müssen nun den Kot abgehen lassen. W. gerät darüber in Erektion. Sobald die Kotmasse aus dem After zu treten beginnt, frißt er (anders kann man es schon nicht nennen) den Kot und ejakuliert Samen. W hat das schon lange Zeit früher mit Weibern auch getan, allmählich zog er aber Knaben vor. W. wurde polizeilich bebeobachtet und als die Vorgänge sogar im Amtzimmer passierten, endlich seines Dienstes enthoben [1]).

---

[1]) Im Sommer 1908 lud mich ein bildsauberes, 22jähriges Fräulein in meiner Nachbarschaft zu sich auf einen Plausch ein. Sie ist verwaist und war vorher mehrere Jahre Putzmacherin, jetzt aber habe sie jede anstrengende Tätigkeit aufgegeben und lebe nur ihrem Vergnügen. Ich lobte nach Gebühr ihre Reize,

meinte jedoch, die sozialpolitischökonomische Konstellation auf dem Weltmarkte im allgemeinen und meine desolaten Honorarverhältnisse im besonderen erlaubten mir keine Seitensprünge zu machen. Sie sagte darauf, sie wäre noch eine Jungfer und ließe sich überhaupt auf solche Schweinereien grundsätzlich nicht ein, außer es reichte ihr einer die Hand zum ewigen Bunde. Wir wurden bald recht vertraut mit einander und sie gestand mir endlich, der Hausherr in der und der Gasse von Nr. so und soviel halte sie aus. Der Herr zählt gut 60 Jahre, hat eine riegelsame Frau und verheiratete Kinder. Zuletzt erzählte sie mir verschämt, was sie ihm für Dienst zu leisten habe. So oft sie nach reichlich genossener Nahrung einen Entleerungdrang verspüre, besuche sie ihn, steige auf seinen Tisch hinauf und kacke ihm in seine Teeschale hinein, die er ihr unterhalte. Den Kot rühre er mit einem Löffelchen um und verzehre ihn mit schmatzendem Behagen. Für jede Leistung halte er sie mit 20 Kronen schadlos. Unlängst begegnete ich ihr auf dem Ringstraßenkorso und erkundigte mich, ob sie den Sumper noch erfreue und erquicke. Sie bejahte es. Krauss.

Vom Büchertisch.

Zdravlje. Lekarske pouke o zdravlju i bolesti. Izdaje: društvo za čuvanje narodnog zdravlja. Uregjuje Prof. Dr. M. Jovanović-Batut (Gesundheit. Aerztliche Belehrungen über Gesundheit und Krankheiten, hrg. v. d. Gesellschaft f. Behütung der Volkgesundheit, redig. v. Prof. Dr. M. J-B.) I. Belgrad 1906. S. 378; II. 1907. S. 384, gr. 8°. Bd. III. im Erscheinen.

Meine in unseren Anthr. einmal ausgesprochene Hoffnung, daß die Aerzte in nicht zu ferner Zukunft Hand in Hand mit den Folkloristen gehen werden, erfüllt sich rascher als ich es erwartet hatte. An den Anthr. wirken in erster Reihe sowohl als Mitredakteure wie auch als Mitarbeiter Aerzte mit, und in dem Redaktionausschuß des Belgrader Zdravlje wieder Folkloristen: Prof. Jovanović-Batut und Prof Dr. Tihomir R. Gjorgjević. Während wir es ruhig den Medizinern, Juristen und Kulturforschern überlassen dürfen, aus unseren Anthr. Nutzanwendungen zu ziehen, zumal da es hiefür in deutschen Landen übergenug Zeitschriften bester Art gibt, müssen in Ermangelung solcher unsere serbischen Fachgenossen die gemeinnützige Belehrung an erster Stelle pflegen und sich an die breiteste Oeffentlichkeit wenden, denn vieles ist ungesund im Serbenvolke. Das wissen die Leser meiner Schriften. Immer gab ich gewissenhaft blos Erhebungen ohne Ausfälle persönlicher Natur und fast zwei Jahrzehnte hindurch antworteten darauf die nationalen serbischen und noch mehr die chrowotischen größenwahnsinnigen Volkbeschwindler gewissenlos mit Ehrabschneidungen und Verleumdungen. Sie unterliegen aber endlich in ihrem fruchtlosen Kampf gegen Erscheinungen, die sich auf die Dauer nicht ableugnen lassen. Ich habe nicht vergeblich gearbeitet und was vor 25 Jahren mit Acht und Aberacht im Serbenlande bestraft worden wäre, das offene Bekenntnis traurigster Rückständigkeit in gesundheitlichen Angelegenheiten, das spricht nunmehr Prof. J. B. offen in seinem Programmaufsatz (I. S. 4 u. 5) aus.

„Die mittlere Lebensdauer unseres Staatsbürgers bleibt weit hinter dem Maße in anderen Kulturländern zurück und zusehends immer mehr. Geschlecht auf Geschlecht wird immer schlechter und schlechter, und dauert dieser Zustand an, so erleben wir noch die Zeit, daß „vier Männer auf einer Tragbahre ein Ei tragen," und niemand wird da sein, um uns zu ernähren und von uns die Leiden abzuwehren. Das Serbenvolk verblieb noch bis auf den heutigen Tag unwissend, arglos, leichtgläubig und bar aller Fürsorge für die Zukunft, und ists da ein Wunder, wenn der Bauer noch heutigentags voll Irrwahns und Afterglaubens sogar in den wesentlichsten Fragen des Alltagdaseins oder wenn er ohne Achtung für das Wohl und Wehe seiner eigenen Heimstatt ist? Im Hause vergiftet ihn Dunkelheit, Enge, erstickender Dunst und Unsauberkeit; seine Nahrung ist unzweckmäßig und unzureichend, und zwar gerade in anstrengendsten Arbeitzeiten; sein Gewand schützt ihn weder vor Winterkälte noch vor anderen Unbilden; ein Bett hat er einfach gar nicht, sondern er krümmt und windet sich auf dem Erdboden umher; er heiratet aus und verbreitet sich zur Unzeit und ohne Bedacht und darum entartet sein Nachwuchs bereits im Keime; das schwangere Weib verschont er nicht einmal von den schwersten Arbeiten; auf das werfende Schaf schaut er mit Sorgfalt, seine Hausverweserin dagegen verbirgt sich in dunklen, kalten und feuchten Schlupfwinkeln, um auf dem bloßen Boden in alten, schmutzigen Lumpen zu gebären; seine Kinder „behütet Gott", die Erwachsenen leben aber, „wie es Gott gibt"; den Kranken pflegt, hegt und heilt er nach Anordnungen der Zauberweiber und Betrügerinnen oder er hält sich an das Wort: Kome je veka,

onome je i leka (Wem zu leben beschieden, für den gibts auch Heilung hinieden); den Sterbenden läßt er nicht einmal ruhig versterben, den Toten wieder betrauert er unvernünftig; für den Kranken mochte er nicht einmal ein Hühnchen abschlachten, für den Seelenschmaus aber tötet er einen Ochsen usw. . . . so denkt er, so liebt er, so kränkelt er und so stirbt er dahin . . . und das räumt mit ihm auf."

Das sind lauter flüchtige Andeutungen, die den Inhalt des Zdravlje nur streifen. Hier beweist man zahlenmäßig, daß die Sterbefälle die Geburtraten im Volke bedeutend übersteigen, doch die Schlußfolgerung, es wären die alten Bräuche daran schuld, ist für mich nicht klar. Es fragt sich vielmehr, wieso es kommt, daß dasselbe Volk bei diesen selben Bräuchen in frühren Jahrhunderten unter türkischer Herrschaft und im Ungarlande unter der Gutherrenfrohne bedeutend zugenommen hat? An politischer Unsicherheit, an venerischen Krankheiten, an der Tuberkulose, an Schmutz, an Unmäßigkeit in der Befriedigung des Geschlechttriebes, im Suff und Fraß hat es vorher auch nie gefehlt. Woher der schreckliche Niedergang in den jüngsten zwei Jahrzehnten? Ich war geneigt, dafür die Vorherrschaft der Lustknaben verantwortlich zu machen, aber, was ging alles vor, daß sich Lustknaben von Karlowitz, Agram und anderen Städten zu Lenkern des chrowotischen und serbischen Volkgemütes aufwerfen konnten?

In den ersten zwei Bänden allein notierte ich volle sechzig Mitteilungen, die mich als Bestätigungen oder Ergänzungen zu meinen eigenen Erhebungen sehr erfreuen. Man soll sie nach und nach in unseren Jahrbüchern wiederholt finden. Es ist merkwürdig, daß meine dreißig volle Jahre und länger währende Sammlertätigkeit nicht imstande war, auch nur halbwegs die serbische Folklore erotischer und skatologischer Art zu erschöpfen. Neben den Anthropophyteia können die Bände des Zdravlje ganz gut bestehen. Es ist aber schade, daß hier so manches nur angedeutet wird, weil die Leser des Zdravlje ohnehin die Details kennen oder weil man sich scheut, die Dinge so gerad heraus beim wahren Namen zu nennen, wie dies bei uns geschieht und geschehen muß, denn wir sammeln und publizieren auch für späte Nachkommen, zu denen man deutsch reden muß.

Das Zdravlje gedeiht unter dem Protektorate Sr. Majestät König Peter des I. und hat bereits 6000 Abonnenten. Man steht bei der Lektüre unter der Empfindung, daß sich die Leiter des Zdravlje eine hochbedeutsame, menschenfreundliche Kulturmission zu erfüllen anschicken. Daß sie hierin hauptsächlich auf private Unterstützung angewiesen sind, beklage ich als Serbenfreund aufs lebhafteste. Es wäre doch Pflicht der Staatskasse, die Bestrebungen solcher Männer aufs freigebigste zu fördern. Krauss.

Dr. Alexander Mitrović: Nekoliko pravnih običaja i pojmova u sjevernoj Dalmaciji (Einige Rechtgebräuche und Rechtbegriffe in Norddalmatien). S. A. a. d. Archiv f. Recht- und Sozialwissenschaften, Belgrad 1907, 51 S. gr. 8⁰. — Iz narodnog života u sjevernoj Dalmaciji (aus dem Volksleben in Norddalmatien). S. A. a. d. Monatschrift der jurist. Gesellschaft in Agram. 1908. 15 S. 8⁰.

Unser Mitarbeiter entwickelt einen unermüdlichen Eifer in der Erforschung norddalmatischen Volktums. Von Beruf Advokat steht er in unmittelbarer Fühlung mit dem Volke und kennt, wenn irgend einer seine Leiden. Es ergeht ihm jedoch dabei, wie so manchem ergrauten Polizeikommissär oder Strafrichter, der jeden Menschen für einen Spitzbuben hält und sich nie zu irren glaubt. Das Volk will durchaus nichts mehr von einer kirchlichen Einsegnung der Ehen wissen und der k. k. oberste Gerichthof in Wien erklärt, es läge kein Grund vor, in das hergebrachte Gewohnheitrecht einzugreifen. Dr. Mitrović entrüstet sich nun gegen die eingerissene beispiellose Demoralisation des Volkes und gegen die Staatsverwaltung, die im Lauf eines Jahrhunderts nichts zur Hebung der Sittlichkeit getan habe. Den Sachverhalt kennen unsere Leser aus M.'s Aufsatz über die Zeitehe in Norddalmatien (Anthr. IV.), in den zwei genannten Schriften bringt er nur neue Belege aus seiner forensischen Erfahrung bei, aus denen eines für einen unbefangenen Beurteiler klar hervorgeht, daß leider auch die Zeitehe nicht um einen Pfifferling mehr wert ist als die kirchlich eingesegnete, wenn just der Ehemann oder die Ehegemahlin ihrem natürlichen Variationbedürfnis in der Liebe nachzugeben pflegen. Gewiß ist, daß die Serben das Christentum und das [illegible]

der Ehe anerkennen, sowie es seit einem Jahrtausend auch ihre Vorväter um des lieben Friedens willen anerkannt haben, doch ging und geht es ihnen über die Hutschnur, wenn man ihnen die Einhaltung von Sitten und Gebräuchen zumutete, deren Notwendigkeit ihnen nicht einleuchtet. Dr. M. bezeichnet selber seine Stammgenossen als Naturmenschen und als solche sind sie auch zu behandeln. Sie sind weder schlechter noch besser als wir Kulturmenschen. Daß sie ohne Bedenken Meineide leisten, ist nicht ihre Schuld, sondern wieder nur die selber Richter, die auch bei uns jeden Lumpen zur gerichtlichen Meineidleistung zulassen, damit er das Recht beuge. Zugegeben, daß selbst die primitiven Dalmater recht verschmitzte Wucherer, Erzbetrüger, Gauner und Hallunken produzieren, doch was sind das alles für Stümper im Vergleich zu unseren Weiberleiberhändlern, Kohlenwucherern, Nahrungmittelverteuerern und Gründungschwindlern!

Krauss.

Medicina u Srbiji prvih godina vlade kneza Miloša. Gragja za našu kulturnu istoriju. Od D-ra F. R. Gj. (Die Medizin in Serbien in den ersten Jahren der Herrschaft des Fürsten Miloš). Belgrad 1908. S. 31. Lex.-Form S. A. aus dem serb. Archiv f. gesamte Heilkunde.

Sollte ich alles verdeutschen müssen, und eigentlich sollte ichs um des Fortschritts der Volkforschung willen, was unser Mitarbeiter Dr. Gjorgjević, Professor für serbische Folklore an der kgl. Universität in Belgrad veröffentlicht, so käme ich wohl schwer noch dazu, meine eigenen Sammlungen bekannt zu machen. Fleißig ist er und tüchtig, daß ich meine Freude an ihm habe, aber signalisieren darf ich doch ab und zu eine seiner Schriften, zumal wenn sie für unsere Anthropophyteia von Wert ist, wie die mir vorliegende. Belgrad schaut ins Abendland hinein; es ist eine abendländische Stadt wie Jena, Weimar oder Halle a. d. S. geworden. Da lassen sich leider keine folkloristischen Erhebungen pflegen, wie dies Prof. Gjorgjević als Gymnasialdirektor in einem ostserbischen Städtchen gewohnt war. Er weiß sich aber zu helfen: seine Vorträge hält er abends, tagüber jedoch wohnt er förmlich im Archiv und exzerpiert die Akten der fürstlichen Kanzlei auf ihren folkloristisch bemerkenswerten Inhalt hin. Glücklicherweise hält man die Akten seit d. J. 1818 in musterhafter Ordnung und Gjorgjevićs Ausdauer krönen für uns erfreulichste Ergebnisse.

Abendländisch geschulte Aerzte kamen sehr spät ins Land. Jetzt gibt es freilich übergenug serbischer Aerzte, indessen herrscht, wie Gj. hervorhebt, nach wie vor noch heutigentags in ungeschwächter Kraft Volkmedizin und volkmedizinischer Brauch im Volke, nicht anders als zu Zeiten Milošs. Der Fürst hatte vor Bauern nur den Vorteil voraus, daß er aus dem ganzen Lande — im Bedarffalle — die kundigsten Besprecherinnen und Heilkräutlerinnen (bajalice i vračare) zu Roß oder zu Wagen auf seinen Hof befehlen konnte. Zu seiner Zeit griff in Serbien auch die vrenga (die französische Krankheit) stark um sich und es gab schon Spezialistinnen zur Heilung dieses Uebels. Čito, der Türke (= Moslim) war wieder ein Spezialist für Tobsüchtige, einer der sich dafür verbürgte, die Befallenen mit geschriebenen Amuleten und seinen Verfluchungen (pisanjem i proklinjanjem svojim) zu heilen. Mehrerer seinesgleichen gedenken die Akten ehrenvoll. Trotzdem engagierte der Fürst schon im J. 1821 einen abendländischen Arzt, ohne dabei auf die bewährten Volkheilmittel irgendwie zu verzichten. Als sich z. B. im J. 1837 zu Požarevac, wo er gerade weilte, Pestfälle ereigneten, befahl er, daß sich neun alte Weiber, splitternackt, „wie sie von ihren Müttern geboren worden“ in einer Nacht gegen ein Feuer und um das Feuer herumsetzen — Kerzen durften ihnen nicht leuchten — und insgeheim ein Gespunst anfertigen und daraus ein Hemd weben sollen, und durch dies Hemd krochen alsdann Fürst Miloš, alle Mitglieder seiner Familie, seine ganze Suite und sämtliche Soldaten der Požarevacer Kaserne. Gjorgjević erinnert daran, daß noch heutigentags ein derart über Nacht hergestelltes Hemd dem Volkglauben zufolge vor jeder Krankheit und Gefahr bewahrt. Wenn z. B. im Dorfe Kostur des Nišaver Bezirkes im Piroter Kreise bekannt wird, daß ein Krieg drohe, versammeln sich ohne Verzug neun Vetteln, die sich um Mitternacht hinsetzen und stillschweigend bis zum Morgengrauen ein Hemd anfertigen. Durch dies Hemd kriechen nun alle hindurch, die sich während eines Krieges einer Ge-

fahr auszusetzen haben werden und so erlangen sie die Sicherheit, daß ihnen nichts geschehen kann.

Nicht minder beliebt war und ist noch gegenwärtig das Gesundbeten. Offiziell werden am 29. I. 1823 die Kranken in Žabar angewiesen sich zum Popen Gača in Dragačevo zu begeben, der über sie heilkräftige Gebete (molitve iscelitelne čitati) verlesen wird und sie wieder herstellen kann. Ein Dr. Eisenbart war ein Mönch, der sich ausschließlich und sehr geschickt mit dem Aufschneiden bösartiger Geschwüre befaßte, nur gingen dabei seine Patienten unter gräßlichen Leiden zugrunde, weshalb der Fürst gegen ihn strenge Verfügung traf. Bemerkenswert ist, daß der Fürst den Nutzen der Schutzpockenimpfung frühzeitig erkannte und sich um deren Durchführung nachdrücklich bemühte.

In zwei Jahren sah Prof. Gjorgjević erst einen kleinen Teil des Aktenmaterials durch, er hofft jedoch in 5—6 Jahren die Aufgabe zu erledigen. Wir versprechen uns davon manchen Gewinn auch für unsere Anthropophyteien, durch die das südslavische Volktum selbst in der Sexualwissenschaft in den Vordergrund der Diskussion gerückt wird. Die serbische Folklore in ihrer wundervollen Ursprünglichkeit ist nach jeder Richtung hin des eingehendsten Studiums wert. Handelte es sich dabei nur um die nationale Kulturgeschichte der Serben, so läge nicht viel daran, doch wir haben für die wissenschaftliche Erforschung der Urgeschichte des menschlichen Geistes, in Europa zumindest, keine bedeutsameren Quellen als die unerschöpfliche serbische Folklore, und darum müssen wir uns mit ihr ständig befassen. Krauss.

Antonii Panormitae Hermaphroditus. Lateinisch nebst einer deutschen metrischen Uebersetzung der Apophoreta von C. Fr. Forberg, besorgt von Fr. Wolff-Untereichen. Mit einem sexualwissenschaftlichen Kommentar von Dr. Alfred Kind. Leipzig 1908, Adolf Weigel. Lex 8°, XLVIII & 423 S. in Pergament. 21 Tafeln in besonderer Mappe.

Ich halte es für einen beträchtlichen Gewinn, daß sich auch der vielleicht bedeutendste Psychopatholog der Gegenwart, Medizinalrat Dr. Näcke, Direktor der Irrenanstalt auf der Hubertusburg und Dr. Kind, der scharfsinnige Kritiker moderner Sexualforschung bewogen fanden, an der Leitung unserer Anthropophyteien mitzuwirken. Die Redigierung des Jahrbuchs stellt mich mitunter vor Schwierigkeiten, denen ich als Folklorist nicht gewachsen bin und ich muß mich mit Rücksicht auf unseren aus naturwissenschaftlich geschulten Männern bestehenden Leserkreis des öfteren an meine verehrten Mitredakteure um Rat wenden. Wie sehr ich der Belehrung bedarf, ersehe ich aus jeder neuen Abhandlung Näckes und Kinds, denn aus jeder empfange ich nützliche Anregungen. Wenn ich einem Näcke oder Iwan Bloch eines meiner Bücher zueigne, so bezeuge ich damit mir überlegenen Sexualforschern meine Hochachtung, mit der Widmung vorliegenden Werkes ehrt mich dagegen Dr. Kind über die Gebühr; denn ich bin kein Sexualforscher von Beruf, vielmehr lediglich ein Folkloresammler. Darum eben wehrte ich mich brieflich insbesondere gegen den auf S. 257 dieses unseres V. Bandes aufgestellten Vergleich mit dem ehrwürdigen Inder Vatsyayana. Jener Herr war gewiß ein Erotiker und er schrieb ein Lehrbuch für liebetolle Genußmenschen, während ich gegen jede Art von Liebebetätigung einen unerschütterlichen Gleichmut bewahre und als ein Parteiloser mit der Absicht sammelte, mich zu belehren und mich allein von der mir unerträglichen Last des Glaubens an die Autorität chrowotischer Göttererzeuger zu befreien. Nach weiteren fünf, sechs Bänden der Anthropophyteien wird man merken, daß ein Vatsyayana hier zuzulernen hätte, wie man Erscheinungen der Erotik in Glauben, Sitte und Brauch eines Volkes für die Forschung nicht einseitig, sondern allseitig und nutzbringend ermittelt.

Gleich einem Lexikographen, der dem gesamten Wortschatz einer Sprache gewissenhaft nachspürt, erachtete ich es für meine Pflicht, alles aufzuzeichnen, was für mich persönlich irgendwie zur Aufhellung der Geschlechttriebäußerungen von Belang sein möchte. Den ersten Ansporn zur Beobachtung empfing ich fast noch als Knabe beim täglichen Anblick meiner chrowotischen Mitschüler, die an verheerenden venerischen Krankheiten dahinsiechten. Mein Mitgefühl für die Opfer ihres und ihrer Umgebung Unverstandes wandelte sich bei mir mit der Zeit in

eine Neigung um, erotische Ueberlieferungen aufzuzeichnen. Frau Venus erlangte darum nie unumschränkte Macht über meine Sinne. Meine umständlich erworbene Einsicht in den Zusammenhang der Dinge bewirkte aber zugleich, daß sich vor meinen Augen manche literarisch verhärteten Anschauungen, die man sonst wie Dogmen hinnahm oder hinnimmt, arg verschoben und ich als Slavist anders über die Slaven zu schreiben anfing als die meisten Professoren für slavische Philologie in Aemtern und Würden. Aus Unkenntnis der Sachlage und meiner Vorbildung erklärten mich einige tonangebende, offizielle Vertreter der Chrowotistik für verrückt oder für einen Schwindler, Fälscher und Betrüger, ja sogar für einen Chrowotenfeind, dessen schändliches Treiben nur sie allein durchschauten und vor dem man sich in obacht nehmen müsse. Um die Einnistung einer für meine bürgerliche Ehre so wenig schmeichelhaften und auf die Dauer wirtschaftlich verderblichen Meinung zumindest in der Gelehrtenwelt zu verhindern, sah ich mich endlich aus Notwehr bemüßigt, die Anthropophyteia zu gründen, um auch meine sich auf die Erotik beziehenden Niederschriften allen unbefangenen Denkern zur Prüfung und Verwertung vorzulegen. So ist der Ausbau dieses Jahrbuchs für mich zu einer wissenschaftlichen und zu einer Ehrenangelegenheit worden. Nun arbeiten mit mir noch andere sechzig Gelehrte am Werke mit, und darin liegt eine sichere Bürgschaft für das Gedeihen und den Aufschwung unserer Forschungweise, die dem Autoritätglauben den Boden streitig macht.

Wie sehr unsere Veröffentlichungen eingreifend förderlich sein können, beweist deutlich der sexualwissenschaftliche Kommentar Dr. Kinds zu Forbergs Nachtisch. Forberg war unstreitig ein genialer Sexualforscher, einer der Vatsyayana und Marquis de Sade endlos überragte, doch das bringen uns erst Kinds Erläuterungen so recht zum Bewußtsein. Er war gleichwie sein von ihm unabhängiger Zeitgenosse Dulaure auf dem besten Wege zu einer ethnologischen Sexualforschung. Beide schufen Meisterwerke von bleibendem Werte, doch blieben sie lange ohne tieferen Einfluß auf die Entwicklung der Wissenschaft, weil es noch keine Folkloristik gab, die zwischen dem aus Büchern geschöpften Wissen und dem Volk- und Völkerleben unserer Tage die Verständnisbrücken geschlagen hätte. Beide ahnten das lebende Altertum in der Gegenwart, die živaja starina, wie unsere russischen Fachgenossen sagen, nur fehlten ihnen die Mittel, es zu erschließen. Es ist kein Zufall, daß gleichzeitig Dr. Kind einen Forberg und ich gemeinsam mit Reiskel einen Dulaure verjüngten. Das sind unsere großen Vorgänger, die wir zur Geltung bringen müssen, um unsere Disziplin fest zu begründen. Indem wir für den Lernenden die wichtigsten Hilfmittel herbeischaffen, erleichtern wir die Heranbildung eines Stabs tüchtig geschulter Sexualforscher. Wir zeigen auf, was man bisher geleistet und wo man alles anzusetzen hat, um die Wissenschaft vom menschlichen Geschlechtleben zu vertiefen. Unübersehbar ist der Nutzen, der aus solchen Forschungen für die Allgemeinheit, für unsere werdende Kultur ersprießen kann, die nicht kläglich an Entnervung untergehen soll, wie die der Babilonier, Aegypter, Griechen und Römer.

Hinsichtlich des Ursprungs des Werkes muß ich etwas weit ausholen. Antonio Beccadelli (1394—1471) führte von seinem Geburtort Palermo den Beinamen Panormita. Er war ein begünstigter Cortigiano am Hofe Cosimo de'Medicis, des ungekrönten Principe der florentinischen Republik. Außer andern offiziellen Sachen schrieb er auch Epigramme in klassischem Latein, die von übermütigster Renaissance-Erotik erfüllt sind. Die Sammlung zirkulierte nur handschriftlich; sie trug den Titel „Hermaphroditus", weil darin nicht nur die Göttin von Paphos, sondern auch die Venus masculina eine beträchtliche Rolle spielt. Man war damals (Gottseidank!) nicht heuchlerisch-prüde, und so dürfen wir uns nicht wundern, daß Kaiser Sigismund den Dichter wegen dieser Epigramme zum poeta laureatus erhob.

320 Jahre nach Beccadellis Tode, also 1791, beförderte Mercier de St.-Léger den „Hermaphroditus" zum ersten Male zum Druck, zusammen mit vier andern Neulateinern.

Carl Friedrich Forberg, ein Philosoph aus Kants Schule und ein Gelehrter allerbesten Ranges, fand während seiner Tätigkeit auf der herzogl. Bibliothek zu Coburg eine Handschrift des Panormita, die den Pariser Druck von 1791 bedeutend berichtigte. Er beschloß, eine sorgfältige Neuausgabe davon zu

veranstalten. Zu dem Ende begann er nach Art der guten alten Kommentatoren, zur Erläuterung der merkwürdigen Fakta des Textes Parallelstellen aus den Griechen und Lateinern zu sammeln, d. h. solche Stellen, die sich gleichfalls auf Sexualverhältnisse bezogen. Seine fabelhafte Belesenheit und auch wohl sein lebhaftes Interesse an der Sache brachte es mit sich, daß ihm der Stoff unter den Händen ins Unübersehbare wuchs. So fügte er zum Text der Epigramme nur eine kleine Anzahl meist philologischer Noten hinzu, das gesamte Hauptergebnis seines Sammeleifers aber brachte er, nach Kategorien geordnet, in einen zweiten und Sonderteil unter. Dies Forbergsche Werk, natürlich lateinisch geschrieben und bescheiden Apophoreta (Nachtisch) betitelt, ist für uns das Wichtigere. Es stellt die erste sexualwissenschaftliche Systematik im modernen Sinne dar. Erschienen ist es 1824 in Coburg in allereinfachstem Gewande.

Vorliegende Ausgabe nun enthält erstens Beccadellis Epigramme linksseitig lateinisch, rechts in deutschen Versen von Wolff-Untereichen. Die Uebertragung ist wortgetreu, wenn auch etwas schwerblütig.

Darauf folgt zweitens die Uebersetzung der Apophoreta. Forberg hat seinen Stoff mechanisch eingeteilt, was kein übler Gedanke ist; jedenfalls weniger Verzerrung ergiebt, als die Rubriken Krafft-Ebings. Die Abschnitte behandeln: Koitus, Päderastie, Irrumatio, Masturbation, Cunnilingus, Tribadie, Umgang mit Tieren, Spintriae (d. h. Gruppen von 3 und mehr Personen).

Drittens folgt der Kommentar von Dr. Alfred Kind. Er stellt das Altertum wiederum in Parallele mit unserer Zeit und den Ergebnissen der heutigen Sexualwissenschaft. Er beweist unter Beibringung von neuen, anderwärts nicht verwerteten Belegen, daß die Aeußerungen der Sexualität im wesentlichen unverändert dieselben geblieben sind; daß sich in den Erscheinungen eine natürliche Variabilität ausspricht und von „Krankhaftigkeit" nicht die Rede sein kann. Seine Einteilung des Stoffes folgt dem geschichtlichen Entwicklunggange der „Psychopathia sexualis" und erörtert demnach fortlaufend: Homosexualität, Bisexualität, Amor lesbicus, Masochismus, Pica, Herren- und Sklavenmoral, Masturbation, Sodomie, Koitus und mehrere kleinere Themata.

Aus den Ergebnissen der Untersuchung Kinds ist folgendes hervorzuheben: Die Paedicatio ist bei Homosexuellen und Normalen häufiger, als bisher angenommen wurde. Es gibt einen Trieb zu weiblicher Verkleidung auch bei normalen Männern, und zwar als originären Hauptinhalt der Libido. Die Bisexualität ist eine zweifelhafte Hypothese. Der amor lesbicus ist keine Parallele zum konträren Gefühl der Männer; vielmehr sind alle sinnlich erwachten Frauen für gleichgeschlechtliche Lusthandlungen auch ohne spezifische Triebanlage zugänglich. Der Masochismus-Sadismus ist im Altertum nachweisbar, so sehr, daß er damals ein fast selbstverständliches Lebenselement bildete. Die Pica (Urolagnie, Koprolagnie) ist ein Spezifikum des männlichen Sexualcharakters. Die Masturbation gehört zu den häufigsten Sexualakten der Welt; die Erforschung ihrer ethnologischen Methodik ergibt Aufschlüsse über unbekannte Faktoren in der Physiologie der Sexualorgane. Die Variation des Kohabitationaktes ergibt sich daraus, daß dem Menschen die Instinktkenntnis von dieser verhältnismäßig umständlichen Lusthandlung mangelt; das Erlernen erfolgt naturgemäß durch Ausprobieren.

Der Verlag hat das Werk liebevoll ausgestattet. Die beigegebenen Tafeln sind Reproduktionen der Hancarville'schen antiken Gemmen, deren Echtheit Dr. Kind anzweifelt. Mir sind aber derartige echte alte Arbeiten im Besitz eines Sammlers untergekommen und ich möchte daher bloß bemerken, daß Hancarville wohl im Modekunststil seiner Zeit seine Vorlagen etwas verschönert und mit einer Umrahmung versehen hat. Zehn seiner Bilder, die mit anderen sonst bestens beglaubigten phallischen Darstellungen im Einklang sind, bringt die von mir und Reiskel besorgte Neubeartung von Dulaures Werk. Krauss.

Stern, Bernhard: Geschichte der öffentlichen Sittlichkeit in Rußland. — Russische Grausamkeit, das Weib und die Ehe, geschlechtliche Moral, Prostitution, gleichgeschlechtliche Liebe, Lustseuche, folkloristische Dokumente. Eigene Ermittlungen und gesammelte Berichte. — Mit 21 teils farbigen Illustrationen und dem Porträt des Verfassers. Berlin 1908. Herm. Barsdorf. 652 S. gr. 8⁰.

Das ist der II. B. des in den Anthropophyteia B. IV. S. 423 f. angezeigten Werkes. In den fünf Kapiteln bespricht Stern die Grausamkeit der Herrschenden, die der Verwaltung, Todstrafen und Gliederstrafen, Prügelstrafen und Züchtigunginstrumente, Gefängnisse, Sklavensim und Leibeigenschaft, Grausamkeit des Volkes, im Familienleben, Geschichte der russischen Frau, Frauenraub und Frauenmarkt, Ehescheidung, Ehebruch, uneheliche Kinder, Kindermord, Erziehung, Probenächte und Jungfernschaft, Koitus und Religion, Schwiegertochterschaft, Prostitution, Bestialität, Lustseuche, und die Erotik im Volkmunde. Richtig bemerkt Stern auf S. 258: ‚Die russische Grausamkeit steht immer in Beziehung zum sexuellen, ist stets Sadismus.‘ Diese russische Spezialität ist allgemein menschlich. Will man sich am Genuß eines gebratenen Huhns erquicken, so muß es vorher von irgend wem getötet worden sein. Ohne Mord, Totschlag, Vergewaltigung jeder Art, Niedertracht, Ruchlosigkeit und derlei kann kein Staatsgebilde entstehen und noch weniger sich behaupten. Nicht einmal in der unkriegerischesten Republik ist der Militarismus gänzlich ausgeschaltet. Stern schildert hauptsächlich die Auswüchse der russischen kriegerischen Organisation, doch die ist weit entfernt davon, das gesamte Volk zu verkörpern. Mögen die jeweiligen Machthaber und ihre Werkzeuge noch so wenig für das Gemeinwohl ersprießliches leisten, die große Menge entwickelt sich dennoch nach den unwandelbaren Gesetzen des wirtschaftlichen und geistigen Aufschwungs. Stern selber zeigt uns, wie sich die Uebermächtigen aufreiben und aufzehren, und wie immer wieder von neuem aus der namenlosen Volkmenge unverbrauchte Kräfte die Uebel heilen.

Edler als die Russen bewährten sich auch die Römer nicht, und wer weiß ob das Sündenbuch der Spanier und Engländer in Amerika, der Buren und der Araber in Afrika nicht weitaus größer als das russische in Europa ist. Stern verdammt derartige Schändlichkeiten, wie jeder ehrliche, friedliebende abendländische Kulturmensch, indeß ist das nur unsere Anschauung von Sittlichkeit und Gerechtigkeit, nicht die der Machthaber, die mit ihrem Blutdurst prunken und ihre entsetzlichsten Missetaten als Heldentaten verherrlichen oder preisen lassen. Die von chrowotischen Akademikern geklitterte Geschichte des chrowotischen Volkes, die als Bildung an allen chrowotischen Schulen gebüffelt werden muß, übertrifft an schmachvollsten Schändlichkeiten alles, was Stern von den Russen nach russischen Quellen berichtet. Trotzdem gründet sich auf dem Mörder- und Brandlegerruhme das chrowotische Machtbewußtsein, und obwohl zweifelohne das meiste und nichtswürdigste davon nur auf krankhaft überreizte Phantasien zurückgehen dürfte, so genügt die bloße Mär von den Greueln, um den Staatsmännern in Budapest und Wien eine unbegrenzte Hochachtung, ja eine geradezu lächerliche Furcht vor einer Handvoll chrowotischer Maulhelden einzuflößen. Die Macht der Chrowoten besteht lediglich in der Einbildung jener, die vor ihnen Angst haben.

Die Schlußfolgerung Sterns von den Grausamkeiten der Wüteriche auf den Charakter des russischen Volkes halte ich für zu schwach begründet. Es ist richtig, daß sich tausende und abertausende friedlicher russischer Untertanen ohne Abwehrversuche hinmorden ließen und sich in ihr Schicksal fügten, doch nicht aus Feigheit, wie Stern meint, sondern weil sie der wohlbewaffneten Räuberschar gegenüber ohne jede Wehr waren. Seitdem Mordwaffen jeder Art und zumal die leicht herstellbaren Sprengbomben fast ein Gemeingut des Volkes sind, morden die Machthaber wenig noch zur Befriedigung ihrer Sexualität oder zur Unterhaltung aus Uebermut, sondern gewöhnlich aus Verzweiflung, um sich vor dem Verderben zu retten. Wird man einmal gar aus den Lüften auf die Uebermächtigen die Bomben herabschleudern und so die stärksten Bollwerke zerstören können, so werden die Sadisten der Staatskünste ihre Neigungen einschränken und trachten müssen, die Untergebenen mit Milde, Güte und Liebe zu beherrschen, um keine Rachegelüste zu erwecken. Die verderbenspeiende Bombe aus den Lüften als Kultur- und Völkerfriedenvermittlerin — kein übler Vorwurf für die Romanschreiber künftiger Geschlechter!

Mit einem gewaltigen Sprung kommt Stern vom Leben der Gewalthaber auf das des Volkes zu reden und stellt das primitive Geschlechtleben der Menge, also die selbstverständlichen Aeußerungen der Daseinfreude und des unbezwinglichsten Naturtriebes als Unsitte und Verworfenheit dar. Solche harmlose Vergnügungen und Zerstreuungen hat man jedoch lediglich als Ueberbleibsel uralter

Sitten und Bräuche zu beurteilen, ohne über sie vom Standpunkt einer abendländischen, konventionellen Moral den Stab zu brechen. Ich wiederhole, was ich schon einmal gesagt, daß Stern eine furchtbare Anklageschrift gegen die russischen Machthaber verfaßt hat, aber, und das ist nicht gegenstandlos, es fehlt an berufenen Richtern. Von wirklichem Wert sind dagegen die umsichtig beigebrachten, sehr ausgiebigen Mitteilungen über Sitten, Bräuche und Gewohnheitrechte, zumal da Stern des öfteren auch sehr gute Parallelen aus stammfremdesten Völkergebieten beisteuert. Schon darum allein gebürt seinem Werke alle Beachtung der Volk- und Sexualforscher. Krauss.

Bernstein, Ignaz. Jüdische Sprichwörter und Redensarten. Gesammelt und erklärt. („Erotica" und „Rustica"). Als Manuskript gedruckt. 1908. —

Mit der Herausgabe des zweibändigen Katalogs seiner Bibliothek von Sprichwörtersammlungen erscheint Bernstein als einer der tüchtigsten Bibliographen im allgemeinen und als der bedeutendste unter den Folkloristen. Der Sprichwörterforschung leistete er damit einen außerordentlichen Dienst. In einer in der Dresdner Zeitung veröffentlichten Artikelserie sprach ich mich darüber eingehend aus. Als einer der hervorragendsten Sprichwörtersammler erweist sich Bernstein aber mit seiner 3993 Sprichwörter russischer Juden umfassenden Sammlung (Warschau 1908, Frankf. a. M. J. Kaufmann; XV, 329 + 81 S. gr. Lex.-F.). Aus ihr schloß er alle erotischen und skatologischen Sprichwörter aus, um sie in dem obgenannten Nachtrag nur für den engeren Kreis seiner Freunde herauszugeben. Das Heftchen enthält auf 12 Druckseiten 227 Sprichwörter in hebräischer Quadratschrift und gegenüberstehender Umschrift in lateinischen Buchstaben. Die Absonderung kommt mir erwünscht vor, weil sie uns deutlichen Einblick in die „jüdische" Volkseele vermittelt. Darnach sind die russischen Juden Kerndeutsche, die sich von ihren Volkgenossen nur darin unterscheiden, daß sie 1. eine in deutschem Bauernvolke nur hie und da noch erhaltene rheinisch-schwäbische Mundart des 15.—16. Jahrhunderts sprechen, 2. die Mundart mit hebräischen und slavischen Worten und Wendungen durchsetzt haben und 3. als Städter, die hebräisch lesen und schreiben können, sehr stark von ihrer Lektüre und ihren religiösen Bräuchen, wie natürlich, beeinflußt sind. Dabei zeigen sie sich von einer strengen Sittlichkeit beherrscht, die ihnen den Gebrauch derberotischer Aeußerungen verwehrt. Nach dieser recht harmlosen Sammlung, die ohne weiters auch offen im Buchhandel vertrieben werden dürfte, weil sie schwerlich je ein Staatsanwalt beanstanden würde, erscheinen die Juden als die keuschesten und prüdesten Deutschen, die es je gegeben hat. Es ist wirklich so, denn in der konfessionellen Gesellschaft, die man Judentum nennt, kann sich der Wüstling ebensowenig als der Urning behaupten. Sie müssen aus dem Judentum austreten, in dem das Einehemonopol und sozusagen der Kult des Weibes und der Familie auf allen Linien den Sieg davongetragen haben. Der Skatologie gehört die Mehrzahl dieser Sprw. an, eines deutet leise auf Urninge hin, eines auf Onanie, eines auf den coitus analis beim Weibe und eines auf die Kenntnis venerischen Leidens. Der Beischlaf ist für den Freitagabend bestimmt. Den Geschlechttrieb sieht man als einen unbezwinglichen Trieb, der Mann wie Weib beherrscht, als den Hauptreiz des Weibes das Gesäß und die Brüste an. Beischlaf und Entleerung dienen sehr häufig zu sinnfälligen Vergleichen und der Gegensatz ergibt einen fröhlichen Humor. Vielleicht die Mehrheit der Sprichwörter deckt sich inhaltlich oder auch wörtlich mit Sprichwörtern Deutscher christlichen Bekenntnisses, slavische Entlehnungen sind auffällig spärlich vertreten. Krauss.

Bronner, F. J.: Von deutscher Sitt' und Art. Volkssitten und Volksgebräuche in Bayern und den angrenzenden Gebieten. (Im Kreislauf des Jahres dargestellt.) Mit einem Anhang über Friedhöfe und Freskomalerei. — Buchschmuck von Fritz Quidenus und 11 Autotypien. Max Kellerer, München 1908. VIII, 360 gr. 8°.

Dies Buch wird seinen Weg ins Volk finden und den Verfasser zu einem beliebten Volkschriftsteller machen. Wie man es anzustellen hat, um die Folklore den weitesten Kreisen zu Gemüt zu führen, ohne die Ergebnisse ernster Forschung zu verwässern oder gar zu unterschlagen, lehrt uns Bronner. Es ist ein ge-

lehrtes und dabei liebenswürdiges, gemüttiefes Werk, dessen anmutige Bilderchen den Genuß der Lektüre vermehren. Im allgemeinen geberden sich unsere Fachgenossen von der Folklore so, als ob es partout ihre Aufgabe wäre, einen Ersatz für die in Literaturgeschichten sehr schön gewürdigten, sonst aber in Verschiß geratenen Idyllen weiland Geßners lobesam zu schaffen und mir bei verschiedenen Gelegenheiten als einem Pornographen ihre sittliche Entrüstung zu bezeugen. Es ist jedoch durchaus nicht notwendig im Stile der nur für gelehrte, anfechtungfeste Forscher bestimmten Anthropophyteia auch für weite Leserkreise zu schreiben, um bei der Wahrheit zu verbleiben. Der Schriftsteller als darstellender Künstler muß, wie Bronner, vieles sagen können, ohne Kinderseelen zu vorzeitiger Neugier zu reizen. Man läßt ja im Theater die Zuhörer auch nicht hinter die Kulissen schauen und doch erfahren sie den ganzen Inhalt eines Stückes. Nicht anders als wie sich die Theatersachverständigen auch als Zuschauer in den Vorgängen hinter den Kulissen auskennen, so dürften sich die Studierenden unserer Anthropophyteien auch leicht zurechtfinden im Tier-, Baum- und Feldzauber der Rauchnächte (S. 15), in der Bedeutung des Hexenauspeitschens (S. 24), des Fitzelns (S. 27 ff.), der Männersaat und des Mädchenpflugziehens (S. 76), des Minnetrinkens (S. 99), der Flurumzüge der Mädchen (S. 136), der Hexenkünste in der Walburgisnacht (S. 149 ff.), des Pfingsthimmels (S. 165) usw. Alle diese zum Teil auf ihren erotischen Hintergrund hin noch sehr durchsichtigen Sitten, Gebräuche und religiösen Anschauungen schildert Bronner auf Grund seiner eigenen Ermittlungen und einer ausgebreiteten Literaturkenntnis. Von der Ursprünglichkeit der südslavischen Volküberlieferung ist die deutsche freilich sehr weit schon entfernt; denn sie ist im Verblassen und Verstädtern begriffen und nur zu bald wird man sie nur noch als Merkwürdigkeit aus Büchern herauszusuchen haben. Krauss.

Hellwig, Dr. Albert, Kammergerichtreferendar: Verbrechen und Aberglaube. B. G. Teubner, Leipzig 1908. VI, 139, 8⁰. (Aus Natur und Geisteswelt. Sammlung wissenschaftlich - gemeinverständlicher Darstellungen. 212. Bändchen).

Der Jurist und der Theolog haben es bequem: dem einen sagt sein Strafgesetzbuch, was ein Verbrechen, dem anderen sein heiliges Religionbuch, was Aberglaube ist. Wir Folkloristen und Ethnologen nehmen dagegen einen schweren Stand ein; denn wir müssen jeweilig nach Land und Volk, nach Zeiten und Umständen erst feststellen, was als Recht und Glauben gilt; ein anderer Kanon steht uns nicht zur Verfügung. Dem chrowotischen Bauernvolke erscheint z. B. der christliche Glaube mit seinen Eidformeln als Aberglaube und das österreichische Strafgesetz als eine Vergewaltigung seiner Rechte. Darnach richtet der Chrowot sein Verhalten ein und seine Volkgenossen betrachten ihn als einen Ehrenmann. Daß das Eindringen von Subjekten aus diesem Kulturkreis in unseren abendländischen uns jemals von Vorteil gewesen oder je von Nutzen sein könnte, bestreite ich auf Grund meiner Lebenserfahrungen. Das Uebel besteht für uns darin, daß ein nicht geringer Bruchteil der mitteleuropäischen Volkmenge weitaus empfänglicher für Aeußerungen des Chrowotismus als für die geistige Befreiungarbeit unserer großen Vordenker ist. Der Fehler kommt daher, daß unsere Schulen fürs Leben wenig taugen und daß man das tiefere Eindringen in die Naturwissenschaft der Masse des Volkes noch ungemein erschwert. Man beläßt die Menschen in schmachvoller Unwissenheit und wenn sie irren, so bestraft man sie. Dann schilt man sie Verbrecher oder Narren und sperrt sie auf geraume Zeit ein. Wie das alles geschieht, zeigt uns Hellwig in den 15 Abschnitten seiner äußerst fleißigen und gediegenen Arbeit. Jeder Richter, Rechtanwalt, Geistliche, Arzt und Lehrer sollte gesetzlich verpflichtet werden, sich mit ihrem Inhalt genau vertraut zu machen; denn wer richten und wer belehren will, muß sich vor allem in dem Teil der Folklore auskennen, der mit dem Stand unserer vorgeschrittenen Kultur und unserer Gesetze unvereinbar ist. Darin erweist sich Hellwig als ein ausgezeichnet zuverlässiger Führer. Wohl mit Hinblick auf die allgemeine Prüderie, deren Wächter und Verfechter ihres Amtes außerordentlich streng walten, streift Hellwig nur ab und zu die Sexualität, auf die die meisten von ihm besprochenen Erscheinungen zurückgehen. Die Leser unserer Anthropophyteien bringen jedoch den Schlüssel dazu mit und sie können Hellwigs Leistung um so mehr benützen. Hellwig regt zum

Beobachten und Nachdenken an. Besondere Beachtung verdienen die Abschnitte über moderne Hexenprozesse, Vampirglauben, Besessene, Wechselbälge, Sympathiekuren, Blut- und Menschenfleisch als Heilmittel, Totenfetische und Meineidzeremonien.

Krauss.

Obszönitäten. Kritische Glossen von Pierre Bayle, bearb. u. zeitgem. erweit. v. Dr. Alfred Kind. Berlin 1908. W. Schindler, 8°, 105 S. brosch. 2 M.

Als Pierre Bayle im Jahre 1697 seinen Dictionnaire historique et critique in 4 Folianten herausgab, ahnte er wohl kaum, daß seine Zeit voll stürmischer und freiheitlicher Geisterbewegung auch ein hüttwanig entartetes Muckertum berge, das die Artikel „Laïs" und „Abälard" einer wissenschaftlichen, ja extrem gelehrten Enzyklopädie nicht lesen konnte, ohne einen lästigen Priapismus dabei zu attrappieren. Die keuschen Tartüffe schrien natürlich: haltet den Dieb unserer Tugend! und der brave Bayle sah sich im Handumdrehen der abscheulichsten Verbrechen am gemeinen Wohle beinzichtigt. Zwar hätte er sich, wie Gottsched der Lederne behauptete, salvieren und für die zweite Auflage seines weltberühmten Riesenwerkes die „anstößigen" Stellen unterdrücken können. Er tat das aber nicht, setzte sich vielmehr hin und schrieb ein Philippikon gegen die Oberbonzen, das lesenswert ist. Diese Abhandlung vom Begriff des Obszönen fügte er, nebst andern Nachträgen, der zweiten Auflage seines Dictionnaire hinzu. Wie weidlich sich die Hetzer und Petzer auf die gediegene Abfuhr hin ausgeschwiegen haben, ist des näheren nicht bekannt. Aber vermutlich bekamen sie erst wieder Oberwasser, als für die folgenden Generationen Bayle und sein Werk „historisch" wurden. Heut, im Jahre des Heils 1908, geberden sich gewisse Staatsanwälte, als wären sie dienstbeflissene Kommis der Sittlichkeitvereine; man konfisziert drauf los, daß die Schwarte knackt; keine Blamage der Unbildung ist den Juristen groß genug, als daß ihnen die Gemeingefährlichkeit ihres Treibens aufdämmerte. Im „objektiven" Verfahren werden Bücher und Reproduktionen ohne Befragung von Verfasser oder Verleger gleich schockweise für unzüchtig erklärt, darunter klassische Kostbarkeiten aller Literaturen und Kopien von Kunstwerken, die der Staat für klotziges Geld aus dem Säckel der Steuerzahler anschaffte und in Museumpalästen zur Schau stellt. Wegen einer tatsächlich harmlosen Dialognovelle wurde im Mai 1908 in Berlin, der angeblichen Zentrale freier Kunst und Wissenschaft, gegen den Verfasser Polizeiaufsicht und Ehrverlust beauftragt! Das ist eine Schmach sonder Gleichen, das ist Rückkehr zur mittelalterlichen Inquisition. Die Achtung vor den Werken der schönen Literatur ist bei den Juristen in Deutschland (bei uns in Oesterreich noch nicht) so gesunken, daß sie den Dichter nicht mehr vom Raubmörder zu unterscheiden wissen! Die Bestürzung und Verwirrung ist denn auch in der Lämmerherde der Feld-, Wald- und Wiesensortimenter unbeschreiblich. Alles was nur von ferne nach Sexualität riecht, wird schleunigst remittiert; denn der preußische Schutzmann, diese holde Blüte der Staatskunst und akademischen Bildung, könnte ja plötzlich ins Lager treten und fürchterliche Musterung halten über das, was nach seinen oder des Staatsanwaltes Kasernenbegriffen „unzüchtig" ist oder das beliebte „Schamgefühl" verletzt. Will man die Erotik mit Stumpf und Stiel ausrotten, so mögen zuerst mal die Juristen samt ihrem Schergen- und Spitzelanhang mit leuchtendem Beispiel vorangehen und die sündigen Organe an sich selber glatt amputieren. Wären sie sexualwissenschaftlich auch nur ein klein wenig gebildet, so wüßten sie, daß die russischen Skopzen die Kastration schon seit langem sportmäßig betreiben und sich dennoch in allen Ausschweifungen wälzen. Warum? weil die Sexualität im Hirn sitzt. Daher kann nur die Guillotine davon heilen. Auch hier ist den Juristen zu sagen: Après vous, Messieurs!

Aus allen diesen Gründen kommt es sehr gelegen, daß Dr. Alfred Kind gerade jetzt die Arbeit Bayles aus ihrer Verlorenheit im Winkel eines staubigen Folianten hervorgezogen, verdeutscht und zeitgemäß erweitert hat. Nichts kann die Widersinnigkeit des heutigen Sittlichkeitsystems besser demonstrieren, als diese, allerseits in die Tiefe lotende Abhandlung zur Psychologie des Obszönen. — Zwischen Uebersetzung und Uebersetzung ist oft ein Unterschied ko Bog i šeširdžija, „wie zwischen Gott und dem Huterer." Bayles Original liest sich knödlig, wie die Arbeit eines deutschen Philosophieprofessors strenger Observanz. Kinds

Verdeutschung dagegen ist voll Lebens und Geistes, wie die schönsten und witzigsten Arbeiten Henri Gaidoz's. Er hat uns Bayle neu geschaffen und ich lese gern in dem Büchlein, um daraus Heiterkeit und Ruhe zu schöpfen, wenn mir ab und zu ein hirnrissiger Moralverzapfer pöbelhaft lästig fällt. Krauss.

Arthur Bonus. Isländerbuch II. Sammlung II. (Sammlung altgermanischer Bauern- und Königsgeschichten. 2. Teil), 310 S. Kl. 8⁰. Isländerbuch III. Einführungs- und Ergänzungsband. Bedeutung des altisländischen Prosaschrifttums. VIII, 361 S. kl. 8⁰. Georg D. W. Callwey, München.

Meine Meinung über die Schönheit und den folkloristischen Wert des I. B. dieser Sammlung und den Nutzen der Arbeit von Bonus sprach ich im IV. B. unserer Anthropophyteia S. 444f. aus. Rühmen muß ich auch die Erzählungen des II. und die drei von Andreas Heusler dem III. B. beigegebenen Geschichten. Mir, dem Sammler moslimisch-serbischer Guslarenlieder ist diese Art vertraut und lieb. Bonus sind leider diese wichtigsten und lohnendsten Parallelen zu altgermanischer Darstellung und zu ältesten germanischen Sitten und Bräuchen gänzlich entgangen. Wenn er sie etwa absichtlich außer acht ließ, so begab er sich eines großen Vorteils, denn wer immer die Vergleiche ziehen sollte, wird Bonus sehr schön geschriebenen und geistvollen Auseinandersetzungen veraltet machen. Bonus sagt uns, von seiner vollendeten Darstellungkunst abgesehen, nichts anderes, als was wir auch selber mit einiger Aufmerksamkeit aus der Lesung der Geschichten herausfinden können. Was er vom Großmännischen, von der Selbstdurchsetzung, von der wurzelechten Sittllichkeit und der Frauenfrage der echtgermanischen Isländer vorbringt, das alles hat man in ungleich deutlicheren Gestaltungen in der moslimisch-serbischen Guslarenepik des XVI. u. XVII. Jahrh. vor sich. Auch die „Biologie der Isländergeschichte" wird sich mit der erwähnten Guslarenepik verglichen, ganz anders ausnehmen. — Die Erzählung vom blutigen Streit mit den Helden (II. S. 155 ff.), die es sich nicht nehmen lassen wollten, in der torgeweihten Tempelgrasfläche ihre unheilige Notdurft zu verrichten und die vom Torstein, dem Gruseler (S. 299—306), der nachts auf dem königlichen mit 11 Löchern versehenen Abort die Bekanntschaft des † † † macht und das Gruseln kennen lernt, gehören stofflich in unsere Abteilung für Skatologie hinein. Die zweite Erzählung ist urdrollig. Ein Ethnolog oder Folklorist hätte als Uebersetzer und Erklärer bei diesem Anlaß über die Exkrementation bei den Germanen, über die Errichtung von Aborten und über die an solchen Orten weilenden Geister eine Untersuchung angestellt, Bonus als Literaturhistoriker geht aber gerade darüber mit Stillschweigen hinweg. Mir kommt es vor, daß der eine und der andere von den Recken und ihren Frauen genauer betrachtet nur als pathologische Erscheinungen ganz zu verstehen wären. Ein Näcke könnte uns darüber am ehesten befriedigenden Aufschluß erteilen. Krauss.

Schidlof, Dr. B.: Das Sexualleben der Australier und Ozeanier. Leipzig 1908. Leipziger Verlag G. m. b. H. XVI, 314 S. gr. 8⁰.

Der Verfasser ist weder Folklorist noch Ethnolog, sondern will lediglich als Sexualpsycholog eine Reihe ihm auffälliger Erscheinungen beleuchten. Offenbar darum genügte ihm eine kleine Anzahl ziemlich allgemein zugänglicher Reisewerke als Quelle. Die überaus wertvollen Einzeluntersuchungen bewährter Folkloristen in den Proceedings of the American Philosoph. Society in Philadelphia, der Washingtoner Anthropolog. Gesellschaft, des Folklore-Journals in Cambridge Mass., der Folklore in London, die Arbeit v. Bülows in unseren Anthropophyteien beachtete er nicht. Wir vermissen auch eine Begründung der Bezeichnung eines Naturvolkes für die kulturell hochstehenden Samoaner, Merkwürdig berührt auch der ins Predigerhafte umkippende Stil und einzelne Anschauungen des Verfassers machen einen stutzig, so z. B. (S. 7), wo er davon spricht, es wäre „ein Verbrechen und eine verdammungswürdige Untat das Vorstellungleben der Kinder mit Dingen zu erfüllen, die sie nach den in ihnen eingewurzelten Begriffen der Schamhaftigkeit als etwas Schmutziges ansehen". Diese „eingewurzelten Begriffe" kennen wir gut aus theologischen Schriften, in einem ethnologischen oder, wie der Verfasser will, in einem sexualpsychologischen Buche sind sie vom Uebel. Sein Verhältnis zu den ethnologischen Tatsachen erkennt man aus seinen eigenen, häufig

recht befremdlichen Ansichten und z. B. aus dem Ausspruch (S. 209): ‚Man muß es zur Ehre der Samoaner sagen, daß obszöne Lieder bei ihnen recht selten sind‘. Bei uns Deutschen sind obszöne Lieder ungemein häufig, also stände es mit unserer Ehre gar schlimm, hätte Dr. Schidlofs Lob irgend welche Berechtigung. Er hätte nur sagen dürfen: ‚In den Büchern, aus denen ich mein Buch herausschreibe, findet sich selten ein erotisches Lied vermerkt vor‘. — Er spricht auch (S. 215) von einem „Umsichgreifen des Masochismus und der Homosexualität“ und bekundet damit einen seltsam berührenden Mangel an Sachkenntnissen. Trotz diesen Ausstellungen lieferte Dr. Schidlof ein gut lesbares Buch, das in weiteren Kreisen des bücherkaufenden Publikums manche überkommenen Vorurteile gegen eine nähere Beschäftigung mit den Problemen des Geschlechtlebens zu beseitigen helfen wird. Die Stoffeinteilung ist recht übersichtlich. Krauss.

Wehrhan, Karl: Die Sage. (Handbücher zur Volkskunde B. I.) Leipzig 1908, S. VIII, 162, 8⁰. Wilhelm Heims.

In diesem Werkchen geschieht des Stoffgebietes unserer Anthropophyteia mit keinem Worte Erwähnung und dennoch gebürt ihm eine Besprechung an dieser Stelle. So manche von den bäuerlichen Ueberlieferungen, die wir oder nur wir bringen, ist eine Sage oder hat einen sagenhaften Untergrund und für ihre Betrachtung gelten die gleichen wissenschaftlichen Erfahrungen, wie für die keuschen Geschichten, die von frommen und mörderischen Taten berichten. Vertugendhaftigt haben erst die mit konventioneller Sittlichkeit behafteten Sammler die Ueberlieferung, das Volk selber weiß von solcher Unterscheidung nichts oder doch nicht viel, oder besser, es kehrt sich blutwenig daran. Gaston Paris, den ich im Vorwort zum 1. Bd. unserer Anthr. wörtlich anführte, hob bereits hervor, daß zahlreiche Ueberlieferungen, die uns mit ihrer Schönheit entzücken, auf Urbilder von erotischer Art zurückweisen. Wir dürfen den Gedanken noch klarer fassen und sagen, daß die Mehrheit der mythischen Gestalten und Ueberlieferungen in einer verborgenen Erotik wurzelt. Ohne Kenntnis von der Erotik ergründet man vielleicht schwer oder gar nicht ihr ursprüngliches Wesen. Wehrhans ungemein fleißige und sich durch eine klare Uebersichtlichkeit trefflich auszeichnende Arbeit vermerkt überdies eine reiche, gut ausgewählte Literatur und ist besonders geeignet, den Leser mit der Sagenforschung zu befreunden. Es ist eine recht zweckmäßige und verständige Einführung, zumal in die deutsche Sage und das Werk leitet vielverheißend die Reihe von Handbüchern zur Volkskunde ein. Wir können diese Beihülfen gut brauchen. Krauss.

Schell, Otto: Das Volkslied. (Handbücher zur Volkskunde Bd. III). VIII, 204. 8⁰. Wilhelm Heims, Leipzig 1908.

Schell erlangte mit seiner Sammlung Bergischer Sagen (1897), mit seinen zahlreichen folkloristischen Monographien, als Redakteur der Monatschrift d. Bergischen Geschichtvereins und der Zeitschrift des Vereins für rheinische und westphälische Volkskunde einen guten Namen als einer der tüchtigsten deutschen Folkloristen der Gegenwart. Er ist einer von den Sammlern, die vorerst durch eigene Anschauung und Beobachtung zum Wissen und Können vom Volksleben kommen und den Zusammenhang zwischen Litteratur und Volk herauszufinden verstehen. Zudem ist er auch noch ein Schriftsteller von ausgeprägter Darstellunggabe und ausgebreiteten fachwissenschaftlichen Kenntnissen. Bei ihm vereinigten sich alle Vorbedingungen zur Abfassung eines leicht lesbaren, vortrefflich orientierenden Lehrbuches über das Volklied. Das Buch ist für weitere Kreise der Lernenden bestimmt und doch brachte er das Kunststück zuwege, auch einen Abschnitt über das erotische Volklied (S. 170ff.) zu verfassen, das in deutschen Landen allem Anschein nach zu verkümmern anfängt. Literatur, Schule, Gesangvereine und die Verstädterung unseres Volkes verdrängen zusehends das eigentliche Volklied, sowie der Wald dem Pflug, der Gartenkultur und der Industrie weichen muß. Darum behandelt Schell vorwiegend die Geschichte, d. h. die Vergangenheit des deutschen Volkliedes und man darf sagen, zwischen den Zeilen, auch die dahinschwindenden Aeußerungen einer primitiveren Erotik. 17 Seiten des Buches enthalten eine Aufzählung der wichtigeren Volkliedersammlungen. Das Buch befriedigt weitreichende Ansprüche und wird jedem Volkforscher willkommen sein.

Krauss.

Stolzenburg, Wilhelm: Caviar fuers Volk, Satiren. Berlin, Curt Wigand 1907, 70 S. 8⁰.

Wir, so wir da an stark mit Paprika gewürzte Speisen gewöhnt sind, vertragen auch kräftige literarische Satiren, und darum wird es so manchem Oesterreicher so wie mir mit diesem Büchlein ergehen, er wird es sehr zahm finden. Ein moderner, fein empfindender Mann voll dichterischer Empfindung gibt in auserwählter, gedrängter und gereimter Sprache seine Meinungen über Zeit- und Menschenverhältnisse ab. Er charakterisiert unter anderem auch den ‚Louis', den Zuhälter, Toni, das gefallene und obdachlos gewordene Mädchen und den ersten ‚Sündenfall', wenn man so sagen darf. Von den Salondichtern unterscheidet er sich auch noch durch so manchen kräftigen Ausdruck, den die Volksprache liebt. Mit Unrecht scheint er mir aber den sogenannten Literarhistoriker Adolf Bartels scharf anzugreifen: ‚Eine Entenphysiognomie zwingt mich nieder. Bartels? Hi! Dieser Mann ein Deutscher? Nimmer! Ein Kabyle —! Oder schlimmer, Einer von den Erzeunuchen, Die der Kraft der Eier fluchen' usw. Bartels gleicht wie ein Ei dem andern Ostinis Biedermeier mit ‚ei' oder wenn man will mit ‚eiei'. Die Auslassungen dieses einfältigen, hämischen und geschwätzigen Gesellen wirken an und für sich schon wie eine Karikatur im Simplicissimus und erregen Heiterkeit. Er spielte auch in einem der modernen Sittenrichterprozesse eine klägliche Rolle als ein Vertreter der Keuschheit. An ihm hat es nicht gefehlt, wenn ein ehrlicher deutscher Künstler nicht eingesperrt worden ist. Zum Glück merkten die Richter, woher dieser Bartels seinen Most holt, und die Münchner „Jugend" brachte auf ihn einen Vierzeiler, der ihn hoffentlich für die Zukunft unschädlich macht. Krauss.

Gennep, Arnold van: Religions, Moeurs et Légendes. Essais d'ethnographie et de linguistique. Paris 1908. Société du Mercure de France. 318 p. 8⁰.

Van Gennep faßt in diesem Buche 21 seiner während der letzten vier Jahre in verschiedenen, uns Deutschen selten zugänglichen Zeitschriften erschienenen Aufsätze zusammen und ordnet sie zu drei Abschnitten ein, die religiöse Vorstellungen, Sitten, Bräuche und sprachliche Erscheinungen zum Vorwurf haben. Genau besehen, sind es vorwiegend Rezensionen bedeutender Werke aus jüngster Zeit, jedoch Berichte eines geistvollen Mannes, der nicht allein die vorhandene Literatur gründlich studiert, sondern auch selber über die Aufgaben wissenschaftlich nachgedacht hat und dem Leser etwas zu sagen weiß. Bei der Lektüre fiel mir Vergils Vers ein: est virtutis opus famam extendere factis. Diese Virtus ist van Gennep in hohem Maße eigen und gewiß ist ihm jeder der besprochenen Autoren für den Bericht aufrichtig dankbar. Sie haben auch Grund dazu, denn sie gehören samt und sonders zu jenen Forschern, die unter dem Misoneismus zu leiden haben. In seinen Neuen Fortschritten in den Verbrecherstudien (Gera 1899, S. 205) sagt Lombroso: „Dieses allgemein verbreitete Gefühl bewirkt, daß ein Neuerer auf seinem Wege nur Gegner findet. Die Menge, die nicht aus ihrer Atmosphäre herausgerissen sein will, lacht ihn aus oder schimpft auf ihn . . . Aber nicht nur die blöde Menge, sondern auch die Mehrzahl der Gebildeten haßt den Neuerer. Die Universitäten — diese letzten Burgen und Zufluchtstätten der Ideen und Liebhabereien vergangener Zeiten — weisen die wahrhaft wissenschaftlichen Forscher zurück. Ja sogar die genialen Forscher selber verteidigen als echte Misoneisten die Ideen, für die sie gekämpft haben, und wollen niemals zugeben, daß diese sich mit der Zeit ebenso umwandeln müssen, wie sie selber die alten Ideen umgewandelt haben."

Van Gennep tritt nun als ein Vorkämpfer für die wenig beachteten, zurückgesetzten und verhöhnten Forscher und Forschungen ein, selbstverständlich auch für die Sexualforschung, von der sein Buch förmlich durchtränkt ist. Daß er von unseren Anthropophyteien und ihren Mitarbeitern noch keine Notiz nimmt, scheint mir ein Mangel in seinen Studien zu sein; denn seine vorgefaßte Meinung von unserer europäischen Kulturüberlegenheit und Höhe im Vergleich zur Kultur der afrikanischen, amerikanischen und australischen Ureinwohner erfährt durch unsere Erhebungen tiefeinschneidende Berichtigungen. Es geht auch nicht an, die Arbeiten der großen Franzosen Gaidoz, Rolland und Doncieux, des größten italienischen Volkforschers Pitrè, die eines Gubernatis und vollends die der Russen und Polen zu übersehen, deren Leistungen auf dem Gebiete der Volk- und V…

forschung Bibliotheken füllen. Wir Deutschösterreicher schneiden bei ihm gar schlecht ab. Unbegreiflich ist mir seine Wertschätzung von Woltmanns Buch über die Germanen und Renaissance in Italien (Leipzig 1805), in dem alle Voraussetzungen grundfalsch sind. Chrowotische Größenwahnschwefler reklamieren Lessing, Haydn und Meyerbeer für sich. Nach derselben Methode, nur unter Aufgebot eines großen Wissens, nimmt Woltmann von den Italienern der Renaissance für das deutsche Volk Besitz. Abgesehen von der Erwägung, daß die Größe oder Bedeutung der von W. für die „Germanen" beschlagnahmten 200 Italiener in der Perspektive der Völkerentwicklung sehr einschrumpft, halte ich dafür, daß uns derlei Bücher vor uns selber, nicht blos vor klar denkenden Angehörigen jeder anderen Völkergruppe lächerlich und verächtlich machen würden, nähmen wir sie als wissenschaftliche Leistungen hin. Das wollte ich hervorheben, weil ich sonst mit den übrigen Aufsätzen Van Genneps einverstanden bin und sie mit Genuß und Nutzen gelesen habe. Allerdings möchte ich nicht die Bemerkung unterdrücken, daß so manche seiner mit Feuereifer vorgebrachten und verteidigten Ansichten vielleicht nach 30 oder erst nach 50 Jahren zu den Binsenwahrheiten zählen wird. Es brauchen blos einige unserer Jünger in Professorenfamilien einzuheiraten und aller Misoneismus wird in den Brautnächten siegreich überwunden sein.

Krauss.

Ellis, Havelock: Études de psychologie sexuelle. I. La Pudeur. La Périodicité sexuelle. L'auto-érotisme. Edition française, revue et augmentée par l'auteur, traduit pa A. van Gennep. Paris 1908. Soc. du Mercure de France. 407 p. gr. 8°.

Ueber die von J. E. Kötscher besorgte vortreffliche Verdeutschung dieses Werkes unter dem Titel ‚Geschlechttrieb und Schamgefühl' berichtete K. Reiskel im IV. B. der Anthr. S. 424 f., die französische Uebersetzung unterscheidet sich von ihr nur durch einige wenige, literarische Nachweise mehr, dagegen fehlen ihr ein Register und die XIII. Tafeln der deutschen Ausgabe. Ellis muß man zu seinem sachkundigen französischen Uebersetzer Glück wünschen, denn seine Leistung kann sich mit der deutschen Uebertragung messen. Ellis' Werke übten seit Anbeginn und üben noch immer den tiefgehendsten Einfluß auf die Ausgestaltung der Sexualwissenschaft aus. Sein Urteil ist an einer außerordentlich ausgebreiteten Sachkenntnis langsam und sicher gereift. Er ist von Beruf Arzt und hat unendlich viel erlebt und beobachtet. Dabei bewahrte er sich stets einen klaren Blick für die Erscheinungen des Völkerlebens. Darum eben bedauere ich es lebhaft, daß er bei der französischen Ausgabe vorliegenden Werkes die Materialien unserer Anthropophyteia noch nicht berücksichtigt hat; denn wir alle hätten aus ihrer wissenschaftlichen Verwertung gewiß neue Belehrungen geschöpft.

Krauss.

Das Geschlechtsleben in der Völkerpsychologie, von Prof. Otto Stoll. Leipzig 1908, Veit & Co., gr. 8°, XIV u. 1020 S., brosch. 30 M.

Stoll steht eigentlich ganz auf dem Boden der naturwissenschaftlichen Methode, die Krauss schon seit langem in der Erforschung des Geschlechtslebens befolgt. Um so mehr muß man sich wundern, daß Stoll das Material der Anthropophyteia überhaupt nicht berücksichtigt; daß er unsere Jahrbücher kennt, geht aus seinem Hinweis auf die altperuanischen Grabgefäße hervor, die Anthr. Bd. III, Tafel V—X abgebildet sind. Stoll unterscheidet drei Stadien der wissenschaftlichen Behandlung: 1) das einfache Sammeln = Folklore. 2) Vorläufige Sichtung nach psychologischen Motiven = Ethnologie. 3) Zerlegung der psychologischen Sammelbegriffe nach den Grundelementen der modernen Experimental-Psychologie à la Wundt. Sein Werk will ein Beitrag zum zweiten Stadium sein, und zwar stellt es zunächst den ethnisch physiologischen Teil des Sexuallebens dar, während der ethnisch soziologische einem künftigen Bande aufgespart bleibt. Es ist klar, daß wegen der bisher unausgeschöpften Fülle der völkerkundlichen Literatur dieser erste Band auch bei denkbarster Beschränkung einen kolossalen Umfang erreichen mußte. Alles in allem verdient das Werk höchstes Lob. Besonders die Sprache ist ungemein ruhig dahinfließend; die Zitate sind nie roh hineingefugt, sondern mit dem Text möglichst verschliffen; die Abbildungen spärlich, aber prägnant.

Von allen verwandten Handbüchern, die in Jahresfrist erschienen, ist dies das vornehmste, weil am sorgfältigsten abgerundet.

Die Mannigfaltigkeit des Inhalts läßt sich nur andeutungsweise durch einige Stichwörter kennzeichnen: Vorkehrungen zur Sicherung der Fortpflanzung, Schönheitsideale, Frauenmästung, Fußverkrüppelung, Kraniopädie, Tatauierung, Narben, Ohrpflöcke, Haarschur, Skalpe, Perücken, Bart, Epilation, Nägelrituale, Zahnfeilung, Fingeramputation, Schminken, Schmuck, Schambedeckung, Beschneidung, Infibulation, Brüste, Tanz, Kastration, Phalluskult, Musik, Zote, Körperduft, Menstruation, spezielle Lusthandlungen. Alfred Kind.

Psychopathia sexualis. Mit bes. Berücks. d. konträr. Sexualempf. v. R. v. Krafft-Ebing. 13. Aufl. her. v. A. Fuchs. Stuttg. 1907, F. Enke, gr. 8°, XI u. 452 S., brosch. 11 M.

Das bekannte Werk ist aus dem Nachlaß des Verfassers wiederum um 10 Fälle vermehrt worden, sodaß die Kasuistik jetzt im ganzen 238 Fälle umfaßt. So bleibt es in dieser Hinsicht immer noch das sogen. standard-work. Freilich muß gesagt werden, daß sehr viele Fachleute den theoretischen Teil Krafft-Ebings heute als veraltet ansehn; daß schon Moll in seinen ersten Arbeiten zwar eine weniger zahlreiche, aber weit mehr vertiefte Kasuistik anstrebte; daß die Freud'sche Schule jetzt die Ermittlung des Einzelfalles bis zum Umfang eines soliden Druckbandes betreibt; und daß endlich die Anthropophyteia ein Material von so erstaunlicher Fülle und verschiedenartiger Herkunft aufstapeln, wie es nie zuvor die Sexualwissenschaft auf einem Fleck vereint sah. Bei dem Einfluß, den Krafft-Ebing in der Aerztewelt ausgeübt hat, muß man es bedauern, daß ihm für alles, was nicht nach dem Irrenhaus roch, das Verständnis abging. Schon vor Jahren übermittelte ihm Krauss seine Kryptadia-Studien, wurde aber schnöde ignoriert.

Für weitere Neuauflagen wird sich das Ignorieren nicht fortsetzen lassen, wenn das Buch einen andern als historischen Wert behalten soll.

Alfred Kind.

Das Geschlechtleben in Glauben, Sitte u. Brauch der Japaner, von Dr. Friedr. S. Krauss. Leipzig 1907, Deutsche Verlags-A.-G., 4°, VIII u. 161 S. u. 80 Taf., geb. 30 M.

An der Spitze des Werkes steht jenes Leitmotiv, mit dessen Hilfe es Krauss gelungen ist, die Sexualwissenschaft neu zu begründen: „Der wichtigste, um nicht zu sagen einzige leitende Grundsatz für die echte Volks- und Völkerforschung, wie sonst für jede wahre wissenschaftliche Untersuchung, ist der, eingedenk zu bleiben, daß es unsere Aufgabe ist, die Erscheinungen unverschönt und unverbessert, in ihrer unverhüllten Wirklichkeit kennen zu lernen, bevor wir nach Erklärungen suchen oder nach höheren Ursachen fragen mögen.“ Man sollte es nicht glauben, was in der Sexualpsychologie gegen diese Selbstverständlichkeit teils bona teils mala fide gesündigt worden ist. Stubentheoretiker spannen ihre Systemchen, ehe sie noch den hundertsten Teil dessen kannten, was von den Phänomenen des Sexuallebens zu wissen dringend gebührt; hinterher fielen sie um wie das Zentrum im deutschen Reichstage.

Krauss hat in seinem Werk alles zusammengetragen, was in der Literatur Europas und Amerikas über die Erotik Japans zu holen war. Das meiste war allerdings mit sogen. Missionar-Augen angeschaut und mußte von den Schlacken der christianischen Sündenanschauung gereinigt werden. Aber dieser Uebelstand haftet dem gesamten anthropologischen Material an, wie man auch aus Friedr. J. Biebers leidvoller Bemerkung auf p. 46 diese Bandes ersehen kann. Das Kunststück der amoralischen Rückdestillation ist Krauss glänzend gelungen. Was nun noch etwa an objektiven Details in dem Werk vermißt werden sollte, kann nur von neuen und am besten original japanischen Untersuchungen erwartet werden.

Ueber den reichen Inhalt orientieren ungefähr folgende Stichwörter: Japanische Sinnlichkeit, Badesitten, erotische Schöpfungssagen, Zwittergeschlecht der Götter, Baumseelenkult, Anrufung der Phallen, Exhibition, Lingam-Yoni, Koitus als Kulthandlung, Ehelosigkeit, Zeitehe, Polygamie, Ehebruch, Scheidung, Prostitution, Mutterschaftsrecht, Stundenehe in Japan und Norddalmatien, Knabenbordelle, Paederastie, Tribadie, Phallen als Marktware, Autoerotismus Erotik in der Kunst.

Damit kommen wir zu den 80 Kunstbeilagen, die z. T. seltene japanische Holzschnitte reproduzieren. Alles in allem sind es die kuriosesten obszönen Karikaturen, die sich denken lassen. Der Japaner liebt es, besonders die Zeugungsglieder zu grotesken Baumwurzelformen zu verzerren; Perspektiven finden sich da, deren ostasiatische Kraftverrenkung selbst einen Rowlandson oder Poitevin hätte verblüffen müssen. Weiber heulen Schmerz durch zerbrochene Ohnmächte. Männer, den Kopf in den Nacken verdreht, verklammern ihre Extremitäten wie eine Boa constrictor. Von scherzhafter Zierlichkeit sind dagegen die erotischen Vielliebchen: Täschchen, Büchsen, Gebetbüchlein u. dgl., meist Sachen, die der jungen Braut geschenkt werden. Alfred Kind.

Das Geschlechtsleben des Weibes in physiologischer, pathologischer u. hygien. Beziehg. von Prof. Heinr. Kisch. 2. Aufl. Wien 1907, Urban & Schwarzenberg, gr. 8°, VIII u. 728 S., brosch. 18 M.

Das Werk wendet sich zunächst an den Frauenarzt. Aber wie der Frauenarzt heute nicht ohne die weiteren Hilfsmittel der Sexualpsychologie wird auskommen können (es sei denn, er brilliere nur als Messerheld), so wird auch der Sexualforscher sich bei Kisch mancherlei Rat holen müssen, die Physiologie und Pathologie der weiblichen Funktionen betreffend. Verfasser gliedert sein Werk nach den drei Abschnitten der Menarche (Pubertät), der Menakme (Reife) und der Menopause (Aufhören der Menstruation). Folgende Abschnitte wären an dieser Stelle noch besonders hervorzuheben: Masturbation, vikariierende Menstruation, Krankheit und Ehe, Kohabitation, Konzeption, Vaginismus, Fruchtbarkeit, Sterilität, Entstehung des Geschlechts, Geschlechtsempfindung, sexuelle Betätigung, Psychosen des Klimakteriums. Alfred Kind.

Aberglaube und Zauberei, von den ältesten Zeiten an bis in die Gegenwart, von Dr. Alfred Lehmann. Deutsche autor. Uebersetzung von Dr. Petersen I. Zweite erweit. Aufl. Stuttgart 1908, F. Enke, Lex.-8°, XII u. 665 S., brosch. 14 M.

Dies ist ein psychologisches Handbuch für „Zweifler“. Daher ein Aergernis für überzeugte Spiritisten und eine reiche und anregende Quelle der Belehrung für den nachdenklichen Naturwissenschaftler. Da die Beschäftigung mit den okkulten Phänomenen, bei dem siegessichern Auftreten der magischen Jünger aller Kategorien, heut nicht mehr zu umgehn ist, so haben uns Lehmann und Petersen durch die Neuausgabe des vortrefflichen Werkes einen eminenten Dienst geleistet. Denn der Neuling, der in das Labyrinth der viele Jahrhunderte alten Geheimlehren einzubringen versucht, steht zuerst ratlos vor diesem gigantischen Wust von Wahrheit und Betrug, Phantasmagorie und subtiler Beobachtung, bekannten und bezweifelbaren Naturkräften. Lehmann führt spielend und mit, wie mir scheint, gerechter Verteilung von Licht und Schatten in die Materie ein. Er schildert in der Einleitung das Verhältnis von Aberglauben und Magie zu Wissenschaft und Religion, berührt die Auffassung bei den Naturvölkern und behandelt dann die chaldäische Weisheit in ihrem vielfachen geschichtlichen Verlauf. Der zweite Teil erörtert die „Geheimwissenschaften“; ich nenne nur die Stichworte: Kabbala, Agrippa, Astrologie, Alchimie, Paracelsus, Faust. Der dritte Teil befaßt sich mit der Geschichte und dem Wesen des modernen Spiritismus und Okkultismus, und der vierte mit den magischen Geisteszuständen: Beobachtungsvermögen, Beobachtungfehler, Zitterbewegungen, Schlaf, Traum, Nachtwandeln, Unbewußtes, Suggestion und Hypnose, Narkose, Hysterie. Ein Literatur-, Autoren- und Sachregister beschließt das Werk, das mit ca. 70 instruktiven Abbildungen versehen ist. Alfred Kind.

Fakire und Fakirtum im alten und modernen Indien. Yoga-Lehre und Yoga-Praxis, nach den indischen Originalquellen dargestellt von Richardt Schmidt. Mit 87 Reproduktionen indischer Aquarelle. Berlin 1908, H. Barsdorf, gr. 8°, VII & 229 S. brosch. 8 M.

Schmidts Buch ist, wie er im Vorwort sagt, nur die Objektivation des Willens seines Verlegers. Ich weiß nicht, ob es daher kommt, daß er dem Fakirtum „so ablehnend wie möglich“ gegenübersteht, daß er überzeugt ist, hier „ein besonders rares Kapitel menschlicher Narrheit“ vor sich zu haben, und daß er in

seinem Buche daher nur „die größten Tollkirschen“ zu pflücken bemüht ist. Jedenfalls ist Krauß in seinen Slavischen Volkforschungen (Kapitel Yoga-Schlaf) den Phänomenen etwas vorsichtiger gegenübergetreten. A. Lehmann, ein skeptischer Nachprüfer, sagt (Aberglaube und Zauberei, 1908, p. 352): „Es läßt sich nicht leugnen, daß die indischen Fakire offenbar schon lange mit gewissen psychologischen Vorgängen vertraut gewesen sind, über die die Wissenschaft des Abendlandes erst viel später klar geworden ist.“ Schmidt erzählt p. 167/8 die Geschichte von dem Fakir, der in die Wolken klettert, oben den Jungen zerstückelt und die auf die Erde herabsausenden blutigen Glieder geschwinde wieder zusammenfügt. Diese Geschichte, die bei der Blavatsky steht, ist natürlich Romanphantasie. Aber Schmidt, in seinem Widerlegungseifer, führt als Gegenbeweis die photographischen Aufnahmen eines amerikanischen Journalisten an, auf denen zu sehen ist, daß der Fakir und der Junge während des ganzen Vorganges „behäbig schmunzelnd“ auf der Matte sitzen bleiben. Folglich, sagt Schmidt, hatte der Fakir seiner Korona nur die hypnotische Suggestion des Vorganges beigebracht. Nun, der Mister S. Ellmore [sell more!] von der Chicago Tribune 1890 hat bald darauf zugegeben, daß seine Photographien eine Mystifikation sein sollten. Und was Schmidt von der tiefen Hypnose (denn tief muß sie sein!) einer ganzen Zuschauermenge behauptet, beweißt, daß er diese experimentelle Seite der Psychologie nur vom Hörensagen kennt.

An diesem Beispiel des Uebereifers wollte ich indessen nur zeigen, daß Schmidt dem psychologischen Kern seines Themas befangen gegenübersteht. Im übrigen ist das Werk eine höchst dankenswerte Bereicherung der deutschen Literatur über den Gegenstand. Die philologische Kritik des verdienstvollen Sanskritforschers wird sicherlich unantastbar sein. Die einzelnen Abschnitte des Buches behandeln: Askese, berühmte Asketen, Wundertaten der Yogins, Reiseberichte hierüber, Philosophie des Yoga, Yoga-Praxis (Yama, Observanz, Posituren), Lehre von den mundra's (Konzentration, Anhalten des Atems, Kontemplation, Versenkung). Hochinteressant sind die zum ersten Mal veröffentlichten Aquarelle, die von einem Yogin angefertigt wurden und die merkwürdigsten Posituren darstellen.

Alfred Kind.

Sexualpädagogik. Verhandlungen des 3. Kongresses der D. G. Z. B. D. G. in Mannheim, herausg. v. Vorstand der Gesellschaft. Leipzig 1907, J. A. Barth, gr. 8⁰, XIV & 321 S. brosch. 6 M.

Auf diesem Kongreß unterhielt man sich zwei volle Tage lang ausschließlich über die sexuelle Aufklärung der Jugend; alle Zeitungen brachten spaltenlange Berichte. Und das zur selben Zeit, wo die vom Sittlichkeitsbazillus befallenen Staatsanwälte den Erwachsenen alle Bücher vor der Nase wegkonfiszieren, die irgendwie der sexuellen Anregung „hinreichend verdächtig“ sind. Seltsames Zeitalter! Das Faustrecht der Juristen treibt üppige Blüten aus dem Paragraphensumpfe; aber diese Blüten stinken so niederträchtig, wie der famose Pilz „Phallus impudicus“, dessen Dr. Aigremont auf S. 32 des vorigen Bandes gedenkt. Wenn wir uns dieses Räuberunwesen weiter gefallen lassen, werden wir hernach nur noch von unsern Kindern sexuelle Belehrung beziehen dürfen.

Auf dem Kongreß sprechen viele Damen und Herren darüber, wie man es anfangen müsse, der Jugend die goldene Unbefangenheit und zugleich die Sinnenfreudigkeit zu bewahren. Oder vielmehr: über das letztere vergaß man meistens zu reden. Offenbar, weil man es selber nicht hat oder nicht schätzt. Das ist das gemeinsame Grundübel unserer ganzen Aufklärungsepidemie, daß man über der Befruchtung der Blüten und Kaninchen und über der Warnung vor Syphilis und Onanie ganz die Sinnenfreudigkeit ruiniert Als Effekt von all dem heißen Bemühn sehe ich nur die Ratlosigkeit der Aufgeklärten und den Pharisäerstolz der Aufklärer. Ich prophezeie, das Ding wird kein rühmliches Ende nehmen.

Das Buch aber, das uns diese Verhandlungen wortgetreu überliefert, ist ein wertvolles Dokument zu unserer Zeitgeschichte. Nachhaltig gewirkt hat zunächst nur der Vortrag des Ultramontanen Dr. Fr. W. Foerster, der inzwischen eine beträchtliche Preßfehde heraufbeschwor. Foerster ist nämlich der Ansicht, daß alle nichtkatholische Literatur „inferior“ sei. Die Opponenten Foersters scheinen nicht zu wissen, daß diese Ansicht nur einem grundlegenden römischen Ukas folgt, und

daß ihr alle Römlinge huldigen, auch wenn sie es nicht ausdrücklich, wie Foerster, erklären. Alfred Kind.

Anandria, Bekenntnisse der Mademoiselle Sappho. Ins Deutsche übertr. v. Heinr. Conrad. Berlin 1907, 8°, VIII & 115 S.

Pidanzat de Mairobert ließ im 10. Bande seines Sammelwerkes „L'espion anglais" auch vorliegenden halb didaktischen Roman mit abdrucken. Es handelt sich um die Abenteuer einer jungen Unschuld vom Lande, die der ehrenwerten Kupplerin Madame Gourdan unter die Finger kommt und als Versuchsobjekt an einen vornehmen Lesbierinnenzirkel weiter geliefert wird. Verfasser hat natürlich sowohl mit erotischer als auch satirischer Uebertreibung gearbeitet. Doch zeugt die große Rede, die er der Schauspielerin Mlle. Raucourt in den Mund legt, von guter Kenntnis der altbewährten homosexuellen Schlagwörter. Die Edeluranierin von 1778 sagt z. B.: „Infolge der unglücklichen Anlage der menschlichen Natur sind unsere Freuden für gewöhnlich vergänglich und trügerisch [sie redet hier vom coitus], man jagt ihnen nach, man erlangt sie mit Mühe und Not, man genießt sie in Unruhe, und fast immer ziehn sie unheilvolle Folgen nach sich. Anders aber ist es mit den Genüssen, welche Weib mit Weib sich verschafft; diese sind echt, rein, dauernd und hinterlassen keine Gewissensbisse". Weiterhin malt sie dann die Beschwerden der Schwangerschaft mit so zornigem Ekel, daß wir über die angeborene Verschiedenheit ihres Geschlechtscharakters kaum im Zweifel bleiben können.

Arbeiten der Freud'schen Schule. In meinem Aufsatz über die Komplikationen der Homosexualität (Jahrb. f. sex. Zwisch. Bd. IX) habe ich einige Gedanken vorgebracht, die mit den Ideengängen der Freud'schen Schule eine gewisse Aehnlichkeit aufweisen. Leider fehlt an den betr. Stellen der Hinweis auf Freud, weil ich mich erst nachträglich mit den Arbeiten dieses geistreichen Forschers hinreichend bekannt gemacht habe. Ich benutze darum gern diese Gelegenheit, um jene Unterlassung wieder wett zu machen.

Was Freud praktisch erstrebt, ist die Heilung gewisser nervöser Zustände, und zwar durch eine Psychiatrie in des Wortes ursprünglichster Bedeutung. Die moderne materialistische, d. h. manchmal zum Verzweifeln stupide, Auffassung der Medizin hat zwar versucht, durch hirnphysiologische Untersuchungen eine Brücke zu schlagen über den gähnenden Abgrund, der die „Oxydationsmaschinerie" der Organe von dem geheimnisvollen Walten der „Seele" trennt. Für die überwiegende Masse der Feld-, Wald- und Wiesenärzte, die mehr schlecht als recht ihr Gewerbe treibt und auf der Schulmeister Worte stramm eingeschworen ist, bedeutete aber sotaner Versuch schon die Lösung des vertrackten Problems.

Unter diesen Umständen erschallt Freuds Stimme als die eines Predigers in der Wüste. Man lächelt, zuckt die Achseln, redet von „einfach schauderhafter Altweiberpsychiatrie." Was sich von alten Weibern lernen läßt, ist aus der Anthropophyteia zu ersehen; natürlich insofern man sie wirklich studiert und insofern man nicht auf dem Standpunkt eines sehr angesehenen Sexualforschers steht, der mir sagte, für die Lektüre der Anthropophyteia habe er vergleichsweise so wenig Zeit übrig, wie für das Studium theologischer Werke

Freud ging bei seiner Betrachtung nicht vom Körperlichen, sondern vom Seelischen aus. Welcher ungefähre Komplex von Erscheinungen hierunter zu verstehen ist, lehrt uns die Auffassung der Jahrtausende. Was nun der modernen Medizin peinlich war, berücksichtigen zu müssen, nämlich daß das Seelische imstande ist, die allerstärksten körperlichen Symptome zu erzeugen, dies steht bei Freud im Vordergrunde der Betrachtung. Auch er ging, wie einige andere Forscher, mit Erfolg durch die Schule der Bernheim, Liébault, Charcot etc. hindurch und kam schließlich von der Suggestion zur Psychoanalyse.

Unter den letzten Publikationen im Freud'schen Sinne erscheint mir am wertvollsten: Nervöse Angstzustände und ihre Behandlung, von Dr. Wilh. Stekel (Wien 1908, Lex 8°, VIII & 315 S. brosch 8 M). An 100 Fällen aus der Praxis wird hier das neue Lehrgebäude in hochinteressanter Weise vorgeführt. Grundsätzlich wird angenommen: „Die Angst manifestiert das Vorhandensein eines unterdrückten Triebes; sie ist das Produkt der sogen. Verdrängung." „Verdrängt" wird aber immer der Geschlechtstrieb oder eine Komponente desselben.

Die Heilung soll nun in der Weise vor sich gehen, daß der Patient gewissermaßen sein Herz ausschüttet und damit auch den lästigen Fremdkörper aus seiner Psyche entfernt. Die vertrauliche, vom Arzt in bestimmter Weise geleitete Beichte ist eben die Psychoanalyse. Sie dringt zurück in die früheste Kindheit und holt schon aus dem zweiten Lebensjahre seltsame Erinnerungen erotischer Natur hervor. In diesem Umstande sehe ich die besondere Bedeutung der Freud'schen Methode für die Sexualwissenschaft. Denn es wird hier eine Kasuistik der Pubertät geschaffen, deren Wert sich vorläufig nur ahnen läßt. Es wird auch unwiderleglich bewiesen, daß der Mensch ausnahmslos ein Zoon erotikon von denkbarster Intensität ist. Im Geiste sah ich bereits die Sittlichkeits-Vereinler vor diesem Inquisitionstribunal erscheinen und die Generalpleite ihrer Heuchelmoral anmelden.

Ein ähnliches Werk wie Stekel gab Dr. Arthur Muthmann heraus: Zur Psychologie und Therapie neurotischer Symptome (Halle 1907, gr. 8⁰, VII & 115 S. brosch. 2 M.) Man findet hier auf Seite 85 ff. auch eine gedrängte Darstellung der Freud'schen Sexualtheorie. Muthmann wendet in der Therapie die Hypnose an, wovon Freud zurückgekommen ist.

Es muß begreiflicherweise interessieren, von einer solchen Psychoanalyse ein wortgetreues Abbild nachprüfen zu können. Dem stellt sich aber die Schwierigkeit entgegen, daß das Stenogramm einer Analyse mittlerer Länge schon einen niedlichen Druckband ausfüllen würde. Dr. J. Sadger hat nun wenigstens das Fragment der Psychoanalyse eines Homosexuellen" im Jahrbuch für sexuelle Zwischenstufen Bd. IX p. 439—424 veröffentlicht. Dreizehnmal fand die Sitzung statt, und alles was hier verhandelt wurde, ist getreulich reproduziert. Ich verweise speziell auf diese Arbeit zur näheren Orientierung über die Methode. Auf den Versuch einer Kritik muß ich hier wegen Raummangels verzichten. Erwähnen möchte ich noch, daß Sadger im Zentralblatt für Nervenheilkunde und Psychiatrie Nr. 229 in einem kurzen, aber gehaltvollen Aufsatz die „Bedeutung der psychoanalytischen Methode" erörtert hat.

Endlich wären anzuführen die von Freud selbst herausgegebenen Schriften zur angewandten Seelenkunde (Wien 1908, gr. 8⁰). Im ersten Heft „Der Wahn und die Träume in W. Jensens Gradiva" (82 S. brosch. 2,50 M.) analysiert Freud in seiner geistvollen Art Jensens Novelle und macht die Nutzanwendung seiner „Traumdeutung" auf die vom Dichter scheinbar frei und willkürlich geschafften Phantasien. Das zweite Heft bringt eine Studie von Dr. Franz Ricklin über die Wunscherfüllung und Symbolik im Märchen (96 S. brosch. 3 M.). Hier, meine ich, wird die Verwandtschaft der Freud'schen und der Krauß'schen Bestrebungen evident. Auf beiden Seiten gelangt man dazu, das Folklore auf seinen Wert für die Erkenntnis der Sexualität hin zu durchstöbern. Das Material der Anthropophyteia ist für die Freud'schen Theoretiker direkt schon vorpräpariert, und es steht zu erwarten, daß sie den Inhalt unserer roten Bände alsbald einer genauen Besichtigung unterziehen werden. Der Psychoanalytiker muß ein genauer Kenner der sexuellen Nuancen sein; und wo könnte er gründlicheres Wissen über die Erotik der Volksseele schöpfen, als aus den Anthropophyteia? Von dem gegenseitigen Interesse in beiden Lagern läßt sich m. E. viel Gutes erhoffen. Alfred Kind.

Sittlichkeit und Kriminalität, von Karl Kraus. Wien 1908, L. Rosner. 8⁰, III u. 387 S. brosch. 6 M.

Außer Karl Kraus wüßte ich keinen deutschen Journalisten, der für die sexuelle Frage als ernsthaft lesenswert inbetracht käme. Karl Kraus ist aber nicht bloß lesenswert; er muß unbedingt gelesen werden. Hier ist Versäumnis unmittelbarer Schaden.

Wonach streben wir denn mit unserer neumodischen Sexualforschung? Der Jesuitismus hat uns die unbefangene Sinnenfreudigkeit versiegelt, und Krafft-Ebing hat das Placet seiner Pseudowissenschaft darauf gesetzt. Der Pfiff ist so genial, daß schon jeder Sitzredakteur es gelernt hat, mit priapischer Entrüstung und Irrenhaus-Phrasen nach starken Äußerungen der menschlichen Liebe zu werfen. Die Anthropophyteia-Jahrbücher sammeln in aller Stille Material aus der ganzen Welt, um methodisch zu beweisen, daß die jesuitische Normalfigur eine faustdicke Lüge

und nebenbei ein schlaues Geschäftchen ist, und daß Krafft-Ebing dem Bombastus Paracelsus zwar stark auf die Hacken getreten, im übrigen aber niemals einen gesunden Menschen nach seiner Erotik befragt hat.

Karl Kraus, dem Satiriker des Tages, steht es frei, das Ergebnis unserer Untersuchungen ohne gelehrte Beweise, allein aus kraftvollem Instinkt, vorweg zu nehmen. Er wird damit zum aktuellen Wortführer einer kleinen Minorität, nicht von Deutschen, sondern von Kulturmenschen schlechthin. Diese Minorität findet das Wahlverwandte bei ihm künstlerisch zum Ausdruck gebracht; demonstriert an einer Auslese jener Affären, die den Zeitungen ein willkommener Anlaß zur Exhibition der eigenen Lüsternheit zu sein pflegen.

Im Vordergrunde der Geschlechtsethik findet man bei Karl Kraus eine unbedingte und minneritterliche Wertschätzung des Weibes; ein Hauch von Ovid und Sacher-Masoch umschwebt sie. Wer vom Weibe ebenso erfüllt ist, wie Karl Kraus, wird wissen, daß diese glückliche Mischung des Temperaments bedeutet: Anerkennung der erotischen Selbständigkeit des Weibes und ihres ebenbürtigen, weil freien, Wahlrechtes in der Liebe. Alfred Kind.

Glossarium eroticum linguae latinae, sive Theogoniae, legum et morum nuptialium apud Romanos Explanatio nova, auctore P. Pierrugues. Editio altera. Berlin 1908, H. Barsdorf. 4° (Satzspiegel 8°), VII u. 518 S. broch. 20 M.

Das Werk soll auf den gelehrten Studien eines Baron Schonen beruhen; es erschien 1826 zum ersten Male. Die Vermutung liegt nahe, daß Forbergs Apophoreta von 1824 zum mindesten einen kräftigen Anstoß zur Vollendung des Lexikons gaben. 1833 erschien dann in Stuttgart ein ganz frecher Nachdruck unter dem Titel: Thesaurus eroticus etc. von C. Rambach (!). Beide Drucke sind aber jetzt ganz selten geworden, sodaß die Firma H. Barsdorf mit ihrem vortrefflich gelungenen anastatischen Neudruck der ersten Originalausgabe auf den Beifall der Forscher und Bibliophilen rechnen kann. Etwa 2000 Ausdrücke sind hier vereinigt, die sich auf römische Sexualverhältnisse beziehen, nebst einer Unmasse von entsprechenden Citaten. Alfred Kind.

Die Wahrheit über orientalisches Frauenleben, von M. A. Schmitz du Moulin. Neue [Titel-] Auflage. Leipzig (1908) Teutonia, 8°, IV u. 314 S. brosch. 3 M.

Verfasser sagt im Vorwort: „Auch heute noch hat das osmanische Reich in seinen Grundsätzen die einzige, edle menschliche Regierung. Auch heute noch ist nur die orientalische Gesellschaft aufgebaut auf menschlichen Gefühlen". Verfasser ist selber Muselman und daher begreiflich begeistert. Was er indessen speziell über die Stellung der orientalischen Frau ausführt, ist ebenso wahr und beachtenswert, wie es leider dem gebildeten Europäer gänzlich unbekannt ist. Soziologen und Moralisten fußen hier beständig auf einem merkwürdigen Irrtum. Auch manche Frauenrechtlerin bei uns würde nicht mehr von Haremssklaverei schwatzen, wenn sie nur wüßte, daß die Haremsdame einige Freiheiten und jedenfalls mehr Achtung genießt, als sie selber je für sich zu erringen hofft. Alfred Kind.

Volkserotik und Pflanzenwelt. Eine Darstellung alter wie moderner erotischer und sexueller Gebräuche, Vergleiche, Benennungen, Sprichwörter, Redewendungen, Rätsel, Volkslieder, erotischen Zaubers und Aberglaubens, sexueller Heilkunde, die sich auf Pflanzen beziehn. Von Dr. Aigremont. Halle 1908, Trensinger, gr. 8°. 10—12 Lief. à 0,80 M.

Dr. Aigremont ist unseren Lesern schon vom vorigen Bande her so vorzüglich in der Erinnerung, daß man eigentlich nur auf die letzte und die diesjährige Arbeit zu verweisen brauchte, die beide gewissermaßen Kostproben zu seinem großen Werke darstellen. Da aber z. B. Hovorka und Kronfeld in ihrem ähnlich gearteten Werke über Volksmedizin um die spezielle Erotik herumgehn wie die Katze um den heißen Brei, so kann man es nicht genug preisen, daß Aigremont als Botaniker und Volksforscher seine ungemein vielseitigen Kenntnisse der älteren und neueren Literatur in den Dienst der Sexualforschung gestellt hat.

Es ist jetzt Mode, den Kindern sexuelle Aufkläruung angedeihen zu lassen, indem man ihnen botanische Gleichnisse erzählt. Die Aufklärungsepidemiker ahnen nicht, eine wie ganz anders geartete und viel tiefere Symbolik die Völker in die Pflanzenwelt hineingelegt haben. Voran das

deutsche Volk. Natürlich in solchen Zeiten und in solcher Umgebung, wo der Mensch in unmittelbarster Beziehung zu allem stand, was Wurzel und Blätter hat. Wir steinumfriedete Großstädter speisen nur als flüchtige Sommergäste am grünen Tisch der Natur; wir lernen mühsam Linné'sche Nomenklaturen, und wer von uns Stimmen im Geäste erlauscht, wird für einen Dichter ausgeschrien. Anders das naturwüchsige Volk. An seinem Sorgen und Hoffen, seinem Lieben und Leiden nimmt auch das Gesträuch teil. Alle diese Ideenassoziationen der Menschheit, soweit sie sich auf das Liebesleben beziehn, hat nun Aigremont mit psychologischer Trefflichkeit aufgespürt. Mit den erotischen Vorstellungen der grauen Heidenzeit beginnt sein Werk. Die Waldbäume geben Lebensruten her zur Geißelung der Frauen; ihre Rinden, Blätter und Blüten sexuelle Heilmittel. Die Früchte der Obstbäume gleichen den Zeugungs- und Geburtsgliedern oder den Brüsten der Frauen. Rätsel und Sprichwörter schießen bunt durcheinander auf. Die Küchenkräuter sind von begreiflichem Interesse. Manche Pflanzen vermögen auch die Liebe zu vernichten. Kurz, die Perspektive, die sich da öffnet ist schier endlos.

Aigremonts Werk kann man studieren oder auch als anregende und belehrende Unterhaltung genießen; es wird beiden Aufgaben eines guten wissenschaftlichen Buches gerecht. So bleibt nur zu wünschen übrig, daß sich recht zahlreiche Leser daran erfreuen mögen. Alfred Kind.

Ich fühle mich verpflichtet, diesem Berichte eine Anmerkung beizufügen; nicht etwa darum, weil mich Dr. Aigremont mit der Zueignung seines Buches auszeichnet und auch nicht, weil er mich als einer von den aufmerksamsten Lesern meiner Schriften fast auf jeder zweiten Seite nennt, sondern, weil ich erkenne, daß seiner Arbeit eine große werbende, zur Nacheiferung anspornende Kraft innewohnt. Sie gibt den Anstoß zu einer eigenen neuen Literatur in der Volk- und Geschlechtforschung. Ich bin kein Wahrsager, das heißt, ich rede nicht auswendig, sondern inwendig, weil ich schon jetzt von einigen unserer Mitarbeiter weiß, daß sie sich eifrig bemühen, das Werk Dr. Aigremonts auszubauen. Der Fehler und Vorzug wirklich großer Gedanken besteht darin, daß sie nie ein einzelner allein ausführen kann, vielmehr viele und gediegene Mitarbeiter zu neuen Leistungen heranziehen. Das ist das Kennzeichen der naturwissenschaftlichen Forschung, die nie stille halten wird. In diese Gruppe ist Dr. Aigremonts Leistung einzureihen und deshalb danke ich ihm hier herzlichst, daß er meinen Namen in seinem Buche mit zu Ehren bringt. Krauss.

Sexualbiologie. Vergleichend-entwicklungsgesch. Stud. über das Geschlechtleb. d. Mensch. u. d. höh. Tiere, von Prof. Rob. Müller. Berlin 1907, L. Marcus. 8°, XX u. 393 S. brosch. 6 M.

Vorliegendes Werk hat nicht so viel von sich reden gemacht wie das im selben Verlag erschienene Bloch'sche „Sexualleben.“ Dennoch verdient es die gleiche Beachtung. Die vorgeführte Systematik darf man als durchaus neu bezeichnen, und die Theoretiker, die der Zoologie manchmal etwas mit Unwissenheit belastet gegenüberstehen, dürften unerwartete Beziehungen in der Tierwelt finden. Es ist nicht leicht, von der Menge der vorgeführten Tatsachen hier einen Abriß zu geben. Das Buch ist etwas unübersichtlich gehalten; auch erschwert der Mangel eines Registers resp. lebender Kolumnentitel die Benutzung. Doch will ich einige Stichworte herausheben, von denen ich glaube, daß sie an dieser Stelle interessieren könnten.

Begattungsvorgang bei Säugetieren. Trieb bei Kindern. Geruchsinn und Paarung. Zähmung von Tiermännchen durch Frauen. Nervenreiz von den Milchdrüsen zur Gebärmutter, Periodizität des Triebes. Onanie bei Tieren. Verkehr zwischen Tieren verschiedener Gattung. Menstruation bei Affen. Geschlechtsreife bei einzelnen Rassen. Samenbildung im Alter. Begattung in der Narkose. Hochzeitskleid der Vögel. Fettsteißigkeit. Kastration. Homosexualität bei Tieren. Vielbrüstigkeit. Hahnenfedrigkeit. Bildungfehler der Geschlechtsorgane. Mutterinstinkt. Nahrung und Fruchtbarkeit. Brunstzeiten bei Eskimos. Kreuzung zwischen Menschenrassen. Inzucht. Zwillinge. Künstliche Befruchtung. Liebesspiele der Tiermännchen. Tänze bei Naturvölkern. Auslese in der Aristokratie. Einflüsse während der Entwicklung im Mutterleibe. Alfred Kind.

Das Weib in der Natur- und Völkerkunde. Anthropologische Studien von Ploß & Bartels. Neunte Aufl, herausg. v. Dr. P. Bartels. Leipzig 1908, Th. Grieben. Lex. 8⁰. Vollständig in 18 Lief. brosch. 28 M.

Die vorhergehende Auflage des in aller Welt berühmten Werkes begleitete Krauss (Anthrop. II, p. 455) mit den Worten: „Es wäre zu wünschen, daß Dr. Paul Bartels oder wer immer die IX. Auflage dieses Werkes vorbereitet, noch mehr die Folkloreliteratur heranziehe als dies bis nun geschehn.“ Der Prospekt der neuen Auflage verheißt nun ausdrücklich, daß „die mittlerweile erschienenen neuen Arbeiten aus den Gebieten der Anthropologie, Ethnologie Urgeschichte und Volkskunde“ berücksichtigt worden seien. Die Durchsicht der bis jetzt vorliegenden 4 ersten Lieferungen bestätigt gleichfalls, daß dem Wunsche des kompetentesten Beurteilers der Materie nach Möglichkeit Rechnung getragen wurde. Das Literaturverzeichnis enthält 250 neue Nummern, sodaß der Darstellung jetzt 2500 Einzelabhandlungen zu Grunde liegen. Hieraus allein ist zu ermessen, welche Arbeit dem Leser des Buches abgenommen wurde. Hervorzuheben ist auch, daß eine Reihe von älteren Holzschnitten durch Autotypien ersetzt wurde, sodaß das Werk auch in dieser Hinsicht modern anmutet. Im übrigen erscheint es ganz unnötig, die Vorzüge dieser bewährten Materialsammlung eingehend zu erläutern. Jedermann kennt Ploß-Bartels, und es handelt sich nur darum, daß man derartige Bücher auch kauft. Nachschlagewerke ersten Ranges muß man selber besitzen, damit man sie zur Orientierung stets bei der Hand hat. Alfred Kind.

Ferd. Frhr. v. Reitzenstein, Urgeschichte der Ehe. — Derselbe, **Entwicklungsgeschichte der Liebe.** Stuttgart 1908, Franckh. 2 Bde., 8⁰, 115 u. 111 S. brosch. à 1 M.

Die kleinen Abhandlungen sind vortrefflich geschrieben, vom fortschrittlichen Standpunkt eines feinen Kenners aus, und mit einigen lehrreichen Abbildungen ausgestattet. Sie bilden gewissermaßen die Einleitung zu einer größeren Serie, die die Kulturgeschichte der Ehe behandeln wird und auf die man mit Recht gespannt sein darf. Dem Werk, das von jeder unangebrachten Prüderie frei ist, darf man Erfolg versprechen. Alfred Kind.

Mann und Weib, ihre Beziehungen zu einander und zum Kulturleben der Gegenwart. Herausg. v. Prof. Koßmann und Dr. Jul. Weiß. Stuttgart 1908, Union, Lex 8⁰. Vollständig in 48 Lief. à 0,60 M.

Ein glänzend ausgestattetes, allermodernstes Prachtwerk liegt hier vor uns, an dem ein erlesener Stab von Mitarbeitern mitgewirkt hat. Ich nenne hier nur Th. Achelis, J. Bloch, W. Bölsche, Lily Braun, G. Buschan, W. Hellpach, Henne am Rhyn, Jos. Kohler, R. Koßmann. A. Moll, F. v. Zobeltitz. Der Inhalt gliedert sich wie folgt: Band I behandelt zuerst den Mann, und zwar Körperbau, Zeugungs- und Fortpflanzungstätigkeit, Geschlechtsleben, geistiges und Gefühlsleben, den Mann als Kind, Jüngling, Gatte, Vater, Witwer, Hagestolz, Greis. Es folgen die gleichen Abschnitte über die Frau. Bd. II behandelt die Beziehungen von Mann und Weib zueinander, speziell Anlockung in der Liebe, Kulturgeschichte der Ehe, Hygiene der Ehe, Krankheit, Erwerbstätigkeit, Kindersegen, rechtliche Grundlagen der Ehe, Hochzeitszeremonien, außerehelichen Verkehr, Prostitution, Mätressenwesen, krankhafte Triebäußerungen, die Geschlechter in Dichtung und Kunst. Der III. Band betrachtet die Beziehungen zur Kultur. Einzelabschnitte sind: Der Mann als Vertreter der Familie. Das Weib als Hausfrau. Mann und Weib im Erwerbsleben. Die Geschlechter innerhalb der Aristokratie, des Bürgertums, der Arbeiterschaft, des Bauernstandes, der einzelnen Rassen, der einzelnen Nationen.

Von dem Werk liegt jetzt mehr als die Hälfte vor und man kann wohl sagen, daß eine so luxuriöse Bearbeitung des Themas noch nicht existiert. Das Ganze umfaßt ca. 2000 Seiten, 500 technisch vollendete Textclichés und 48 größere Kunstbeilagen; der Preis erscheint daneben minimal. Obwohl das Werk auf weite Kreise zugeschnitten ist, muß aufs rühmlichste betont werden, daß eine durchaus vorurteilslose ja freimütige Auffassung vorherrscht. Alfred Kind.

Die krankhaften Erscheinungen des Geschlechtssinnes, von Dr. med. G. Merzbach. Wien 1908, A. Hölder. 8⁰, 469 S. brosch. 5,60 M.

Merzbachs vorzügliches Handbuch erscheint innerhalb einer großen, zunächst

für den praktischen Arzt bestimmten Serie von medizinischen Kompendien. Der Titel deutet auf Krafft-Ebings System; der Inhalt ist aber mehr ein Abrechnen damit, als ein Fahren im alten Gleise, sodaß das Werk zu den fortschrittlichsten Arbeiten der Sexualwissenschaft gehört. Ein glücklicher Gedanke war es, den Nachdruck auf eine bunt ausgewählte und fast überreiche Kasuistik zu legen. Merzbach ist ein eminent praktischer Kenner aller Nuancen des Sexuallebens, und daher war es ihm von vornherein klar, daß Theorie grau ist, die „Fälle" aber das wirkliche Leben spiegeln. Das Werk ist als Einführung in das Studium der tausendfältig variierenden Sexualpsyche aufs wärmste zu empfehlen.

Alfred Kind.

Hermaphroditismus beim Menschen, von Franz Ludwig v. Neugebauer Leipzig 1908, W. Klinkhardt. Lex 8°, VII u. 748 S. geb. 43 M.

Fünfzehn Jahre der Sexualforschung hat Neugebauer aufgewendet, um diese kolossale Monographie über die Mißbildungen der Genitalien zusammenzubringen Eine erstaunliche Leistung gelehrten Fleßies! Die Kasuistik umfaßt eintausendachthundertundeinundneunzig Fälle aus aller Herren Länder! Solche Gründlichkeit ist ein einsames, unerreichbares Vorbild. Wer immer auf diesem Gebiete etwas zu schreiben oder einen eigenen Fall zu vergleichen haben sollte, der wird Neugebauer nicht nur nicht vergeblich aufschlagen, sondern auch an der Hand der zahlreichen, von allen möglichen Gesichtspunkten her aufgestellten Register die halbe Vorarbeit schon geleistet finden. Wie in einem Kursbuch das verwickelte Eisenbahnnetz für alle vorkommenden Bedürfnisse nach rechtzeitigen Anschlüssen und Zugverbindungen geordnet vorgeführt wird, so ist diese Riesenkasuistik hier vermöge der Spezialregister in genialer Weise für die Praxis bewältigt worden. Ich nenne als Beispiel nur folgende Gruppen: Koinzidenz mit anderen Mißbildungen; mikroskopische Untersuchungen; Ovotestis; Aenderung der Metrik; Geschlecht zu Lebzeiten fraglich; Geschlecht von verschiedenen Aerzten verschieden beurteilt; männliche Scheinzwitter; weibliche Scheinzwitter; Verwandtenehen; Selbstmord; Hermaphroditismus und Ehe; Scheinzwitter und Prostitution; usw. In jeder Gruppe und Untergruppe wird von der Kasuistik reichhaltige Auskunft erteilt.

Dies tatsächlich erschöpfende Werk wird in der Medizin immer einen ehrenvollen Platz einnehmen und noch nach Jahrhunderten zu Rate gezogen werden. Der Verlag hat dem Buch auch eine dementsprechende Ausstattung zu teil werden lassen. Die Abbildungen allein belaufen sich auf ca. 350 Nummern.

Alfred Kind.

Vergleichende Volksmedizin, eine Darstellung volksmedizinischer Sitten und Gebräuche, Anschauungen und Heilfaktoren, des Aberglaubens und der Zaubermedizin, herausg. v. Dr. O. v. Hovorka und Dr. A. Kronfeld. Stuttgart 1908, Strecker & Schröder, Lex 8°, Vollständig in 28 Lieferungen à 0,80 M.

Das Werk, das 1344 Seiten Text, 500 Abbildungen und 28 Tafeln umfassen wird, liegt jetzt zur Hälfte vor. Es ist ohne weiteres klar, daß die Verfasser aus dem Vollen schöpfen konnten, da erstens eine Reihe älterer ähnlicher Arbeiten existiert, zweitens aber das Material auf diesem Gebiete geradezu unermeßlich ist. Die Meisterschaft würde sich in der geschickten, kritischen Auswahl zeigen; doch läßt sich hierüber noch nicht urteilen. Das Sexualleben kommt in dem Kapitel über Nieren-, Harn- und Geschlechtskrankheiten zu Wort. Hier heißt es indessen: „Die Geschlechtskrankheiten können trotz ihrer Wichtigkeit nur flüchtig besprochen werden." Warum? In den Quellen spielt doch das Sexualleben nicht die kleinste Rolle. Die Einteilung des Werkes ist derart, daß der erste Teil die allgemeine Pathologie und Therapie enthält; er ist nach Schlagwörtern alphabetisch geordnet. Der zweite Teil ist entsprechend der üblichen Systematik der Handbücher geordnet, und behandelt die spezielle Heilkunde: Innere Medizin, Chirurgie, Geburtshilfe und Frauenkrankheiten, Kinder-, Haut-, Augenkrankheiten, Ohren-, Zahnheilkunde, Zaubermedizin. Ein Sach-, Namen- und Literaturregister soll das Werk beschließen; von der Ausführlichkeit dieses Schlußteils wird die wissenschaftliche Brauchbarkeit des Werkes zum Teil abhängen. Alfred Kind.

Dreissig Jahre in der Südsee. Land und Leute, Sitten und Gebräuche im Bismarckarchipel und auf den deutschen Salomoinseln, von R. Parkinson. Herausg. von Dr. B. Ankermann. Mit 56 Taf., 4 Karten, 141 Abbild. Stuttgart 1907, Strecker & Schröder. Lex 8⁰, XXII u. 876 S. geb. 16 M.

Im Vorwort sagt Verfasser: „Viele Sitten und Gebräuche schwinden durch den Einfluß der Europäer, mögen sie Missionare, Assessoren oder sonstige Ansiedler sein, schnell dahin . . . . Wenn weitere 25 Jahre ins Land gehen, dann wird man in den europäischen Museen für Völkerkunde den staunenden Eingeborenen von Neupommern oder Neumecklenburg die Gegenstände zeigen können, die ihre Vorfahren im Krieg und im Frieden handhabten, die aber den Nachkommen ebenso wunderbar erscheinen werden, wie dem heutigen Europäer die Steinäxte und Speerspitzen seiner Ahnen." Dies melancholische Bedauern ist die Signatur der modernen Völkerkunde. Um so wertvoller sind für uns die Anstrengungen aller der Männer, die hinausziehen, um noch ein Stückchen von dem bunten Bilde der Menschheit in Bücher einzufangen. Parkinson ist in seiner geographischen Provinz die erste Kapazität; und wenn auch einzelne seiner theoretischen Behauptungen gewagt erscheinen, so ist das belanglos neben der unheimlichen Fülle von Leben, die der Praktiker Parkinson da vor unsern Augen erstehen läßt. Er schildert zuerst Land und Leute auf Neupommern, Neumecklenburg, Neuhannover, St. Matthias, den Admiralitäts-, Salomo- und den kleineren Inseln. Dann werden behandelt: Geheimbünde, Totemismus, Masken, Sagen und Märchen, Sprachen, Kultur- und Nutzpflanzen, Haus- und Jagdtiere, und die Entdeckungsgeschichte. Das ausführliche Namen- und Sachregister erweist auf den ersten Blick, mit welchem Vorteil auch der Folklorist und Sexualforscher das Werk studieren wird. Alfred Kind.

Das Kind in der altfranzösischen Literatur, von Ferd. Fellinger, Dr. phil. Göttingen 1908, Vandenboek & Ruprecht. gr. 8⁰, X u. 258 S. brosch. 7 M.

Verfasser hat auf Grund einer Auswahl von altfranzösischen Texten (bis zum Jahre 1450) alles zusammengestellt, was sich auf das Kind bezieht. Eine dankenswerte Aufgabe, die zudem einem Teil der in der Anthropophyteia gepflegten folkloristischen Studien ziemlich nahe steht. Die Einteilung des Werks ist: Sehnsucht nach dem Kinde, Schwangerschaft, Geburt und Kindbett, Taufe und Namengebung, Erziehung bis zum 7. Jahre, weitere Erziehung der Knaben und Mädchen, Wesen des Kindes, Waisen, Findlinge und Bastarde, Erbschaftsverhältnisse. Die Zitate aus den Originaltexten sind reichlich und bunt ausgewählt. Das Verständnis wäre noch erleichtert worden, wenn Verfasser eine Uebersetzung beigefügt hätte.

Alfred Kind.

Die Homosexualität in Sitte und Recht, von Herm. Michaelis. Berlin 1907, H. Dames, gr. 8⁰, VIII u. 118 S., brosch. 2 M.

Michaelis hat jahrelang sorgfältige Studien auf dem sterilen Gebiete der Rechtsgeschichte angestellt und außerdem als unantastbarer Vertrauensmann des w.-h.-K. sein Urteil über Homosexualität können ausreifen lassen. So dürfen wir uns seiner Führung durch die Jahrhunderte getrost anvertrauen, wenn auch zuweilen sein Anklageruf gegen die ungerechte Verfehmung einer Kaste etwas dithyrambisch klingt. Leider hat es der Verleger nicht für nötig erachtet, diese ernste wissenschaftliche Arbeit so auszustatten, wie es sich gebührte; er sollte daher künftig nur Kolportage-Hefte verlegen.

Der Inhalt umfaßt: Genesis, Gnosis, Weltgeschichte und Weltliteratur, Orient, Hellas, Rom und Christentum, Deutschland bis zur Carolina, bis zur Josephina, bis zum R. St. G. B., übrige Länder Europas, Exotica. Alfred Kind.

Alcibiades als Schüler, von Ferrante Pallavicini. Ins Deutsche übertr. v. J. Berg. 1908. 8⁰, IV u. 112 S.

Der „Alcibiade fanciullo a scuola" wurde zuerst im Jahre 1652 gedruckt. Giambattista Basseggio schrieb eine Dissertation darüber, die Gustave Brunet 1861 ins Französische übersetzte, und in der der Beweis geführt wird, daß der Verfasser mit dem im Alter von 26 Jahren in Avignon 1644 enthaupteten Ferrante Pallavicini identisch sei. Wie dem nun auch sein mag, für den Sexualforscher ist dies Buch von Interesse, da es in didaktischer Wechselrede die Psychologie der Homosexualität behandelt und zwar vom Standpunkt des überzeugten Ueberzeugenden

aus. Die physiologischen Momente werden ziemlich offen erörtert, und die Apotheose des Ganzen ist die extreme Willigkeit des Schülers. Der Wissende, der die Wahrheit als Richtschnur nimmt, wird nach dem Studium dieser sokratischen Apologie zugeben, daß die Vergangenheit immer noch in die Gegenwart hineinreicht. Alcibiades leidet an Seelenwanderung. Alfred Kind.

Mona Butler (Wenn ein Kind liebt . . .), eine Geschichte von Liebe und Rute. A. d. Engl. von Dr. E. Loty. Bd. I der „Venus errata“ (sic!). 1907. 8⁰, VIII u. 121 S.

Das Wesen der heterosexuellen Paedophilie, die ein bedeutendes forensisches Interesse beansprucht, ist noch sehr wenig studiert. Vorliegende, ziemlich fließende Uebertragung kann man als eine Art von kasuistischem Beitrag auffassen, insofern der Verfasser diesen Neigungen kaum fern stehn wird. Der nahe Zusammenhang zwischen Paedophilie, Defloration und Sadismus geht auch aus diesem opus eroticum hervor. Wie weit solche Mischung zum allgemeinen männlichen Sexualcharakter gehört, läßt sich schwer sagen, da selbst die zahlreichen ethnologischen Berichte hierüber sich recht widerstreiten. Es ist behauptet worden, daß sich diese Abart der Libido gerade in England besonders häufig finde; die Geschichte der Mona Butler scheint dafür zu sprechen. Aber gesetzt den Fall, welches sind die Gründe?
Alfred Kind.

Hugo Ernst Luedecke: Ueber dem Abgrund. Ein Buch des Abschieds an die Träume. Leipzig 1908. Deutsche Verlags-A.-G. 8⁰, III u. 228 S., brosch. 3 M.

An andrer Stelle sagte ich von diesem Buche: sein Verfasser sei wie ein junger Heldenspieler, der zwar „Organ“ besitze, zugleich aber noch nicht recht wisse, wo er mit seinem Talent hinaussolle. Da Luedecke mich darauf hin apostrophierte, gebe ich seiner eigenen Auslegung an dieser Stelle gern Raum. Er schrieb mir folgendermaßen: „Die Idee vom absoluten Subjektivismus, die in meinem Buch ihren poetischen Niederschlag hat, ergriff mich durch eine Art erotischen Glückswahnsinns. Ich war tatsächlich überzeugt, Welten gezeugt zu haben, vor allem, in einer übersinnlichen Welt heimisch zu sein und mich ins Erdenland nur verirrt zu haben. Christus faßte diese Idee durch Spekulation, ich durch die Anbetung eines mich bis zur Extase erregenden Weibes . . .“ Voilà l'acteur! — Das Buch enthält zur Hälfte Gedichte (Sturm und Drang!), zur Hälfte ein Romanfragment, das das Problem der Heirat einer „Gefallenen“ und Infizierten behandelt.
Alfred Kind.

Erotische Volkerzählungen und Schwänke aus Norddeutschland. 1908. Kl. 8⁰, 195 S.

Der Verantwortliche dieser Sammlung hat es vorgezogen, hinter den Kulissen zu bleiben, ob er gleich sonst das Rampenlicht liebt. Ich vermute, das Gefühl der Wertlosigkeit seines Opus hat ihn zu solcher Bescheidenheit veranlaßt. Erotisches Folklore entsteht noch nicht dadurch, daß man unter ein paar saftige Schnurren den Namen irgend einer Provinz des deutschen Vaterlandes setzt. Es entsteht selbst dadurch nicht, daß man einzelne Stücke aus den Anthropophyteia abschreibt, wie der Vergleich zwischen Seite 132 und Anthrop. Bd. I, p. 224 beweist; über diese Probe seiner Abschreibekunst hat der Verfasser den Titulus gesetzt: „Wahre Begebenheit aus einem sächsischen Dorfe“. Wenn er das Mausen nicht läßt, wird man ihm gelegentlich stärker auf die Finger klopfen müssen. Alfred Kind.

Futilitates. Beiträge zur volkskundlichen Erotik. Wien 1908, R. Ludwig, 8⁰.

Der erste Band „Schamperlieder“ (IV u. 181 S. brosch. 12 M.) enthält deutsche Volkslieder des 16—19. Jahrhunderts mit Singweisen gesammelt und herausgegeben von E. K. Blümml. Es sind Ergänzungen zu den „Erotischen Volksliedern aus Deutsch-Österreich“ desselben Autors und zu den erstmalig in den Anthropophyteia veröffentlichten Liedern etc. gleichen Ursprungs. Blümml protestiert mit Recht gegen die Auffassung, daß derartige Verse nur im „Pöbel“ heimisch seien und daß sie der Bauer höchstens aus der Militärzeit mitbringe. Davon kann natürlich keine Rede sein. Man lese doch die studentischen Lahnlieder oder Herrentischlieder aus den „besten“ Kreisen (in der zweiten Serie der Krauss'schen Quellenschriften), die in ihrer witzigen resp. Couplet-Qualität durchaus nicht

immer höher stehn als die Schamperlieder. Je mehr auf diesem Gebiet echtes Folklore veröffentlicht wird, um so besser; damit den Sittlichkeitsmeiern, soweit sie bloß borniert und nicht infam sind, endlich die Augen aufgehen über das, was nichts anderes darstellt, als Aeußerungen kerngesunder Fortpflanzungstüchtigkeit. — Auf p. 40 ist dem Kommentator ein drolliges Mißverständnis passiert. Dort zanken sich Mann und Frau 11 Strophen lang und als unübertrumpfbaren Schlußeffekt produziert der Mann: „Frau, leck du mir aus den Mase!“ Dazu setzt der Herausgeber die ernsthafte Anmerkung: ûz der mâzen = sehr. Mase (spr. maže) aber bedeutet, mit Verlaub, Arsch; im Berliner Dialekt z. B. wird diese Form mit Vorliebe gebraucht.

Im zweiten Bande bringt Joseph Polsterer eine Reihe von Schwänken und Bauernerzählungen aus Niederösterreich (IV u. 182 S. brosch. 12 M.). Auch diese bilden Varianten und Ergänzungen zu den von Krauss und Reiskel in der Anthropophyteia veröffentlichten äußerst gelungenen Stücken. Der Herausgeber hat dem Buch ein umfangreiches Sachregister von fast pedantischer Sorgfalt angehängt.

Die äußere Ausstattung ist zu loben; der Preis scheint mir zu sehr auf Liebhaber berechnet. Alfred Kind.

Quellen und Forschungen zur deutschen Volkskunde, herausg. v. E. K. Blümml. Wien 1908, R. Ludwig, gr. 8⁰.

Folgende vier Bände erschienen bisher: 1) Weitere Volksgesänge aus Tirol, herausg. v. F. F. Kohl (VI u. 164 S. brosch. 6 M.). 2) Bremberger-Gedichte herausg. v. A. Kopf (IV u. 63 S. brosch. 2 M.) 3) Die Tiroler Bauernhochzeit, herausg. v. F. F. Kohl (X u. 282 S. br. 9 M.). 4) Zur nordgermanischen Sagengeschichte, von R. v. Kralik (VI u. 121 S. brosch. 4,80 M.). Von diesen hat besonders der 3. Band zu dem in der Anthropophyteia kultivierten Gebiet Beziehung. Er behandelt im Einzelnen: Religiöse Hochzeitlieder, Tafellieder, Primizlieder, alte Tänze aus Kastelbruth, Laderreime, Sprüche beim Brautbegehren, bei der Brautzustellung, Ansprache des Hochzeitsladers. Hochzeitsdank, Schnaderhüpfl, Empfangsreimereien, Brautstehlreime, Sprüche beim Zaunmachen, Klausemachenreime, Primizladungen, 19 spez. Hochzeitsschildereien aus verschiedenen Orten, Darstellung der Primizfeier. Alfred Kind.

Untersuchungen über die Cacteen, nach dem natürlichen System, von Jussieu. 7. Auflage. Leipzig 1908, Deutsche Verlags-A.-G. 8⁰, 50 S. brosch. 0,50 M.

Daß die Pflanzen im allgemeinen mehr mit der menschlichen Erotik zu schaffen haben, als man gewöhnlich ahnt, beweisen die Aufsätze und das großartige Sammelwerk unseres hochgelehrten Dr. Aigremont. Was nun die Cacteen im besonderen anlangt, so muß zugegeben werden, daß sie zwar nicht im besten Geruche stehn, dafür aber ist ihre Beziehung zu der „schönen, freundlichen Gewohnheit des Daseins und Wirkens“, wie Egmont es tiefsinnig ausdrückt, um so intimer. Nicht ohne Grund hat sich Jussieu das Dramatisierungsrecht seines Cacteen-Treibhauses vorbehalten. Nichts wäre falscher, denn der Satz: de cactibus non est disputandum! Ich verweise nur auf die Jussieu'sche Rubrik „Pseudo-Cacteen“ (die mit der Pseudo-Homosexualität wohl kaum mehr als den spiritus auctoris gemeinsam hat), worunter zum Exempel also spezialisiert wird: Cactus aëreus parum secundus = der unergiebige Gas-Cactus. Wer möchte es ferner bestreiten, daß der Cactus Dalai-Lama pilularius auratus in Tibet höher geschätzt wird als der schwarze Adler in Preußen? Dies und manches andere plaudert Jussieu aus; und Friedrich S. Krauss erzählt uns im Anhang eine interessante Historie von den Namensvettern desselben Jussieu. Kein Bücherfreund wird das kuriose Werklein auf seinem Bord vermissen wollen, obwohl es die unerschwingliche Summe von $^1/_2$ Mark kostet.

Alfred Kind.

Ernst Klotz; Der Mensch ein Vierfüßler, eine anatomische Entdeckung samt neuer Erklärung der bisher falsch gesehenen menschlichen Fortpflanzungs-Organe. Leipzig 1908, Otto Wigand, Lex.-8⁰, 106 S. brosch. 5,70 M.

Verfasser will darauf hinaus, daß der coitus more bestiarum allein naturgemäß sei. Er unterstützt seine originelle Beweisführung durch instruktive Zeichnungen. Bei der bewußten Stellung, sagt er, stimme die aufrecht herzförmige

Figur der Hymenöffnung mit dem gleichgeformten Querschnitt des männlichen Gliedes überein. Die Richtung der vagina bilde denselben Winkel mit der Vertikalen, wie die Richtung des erigierten Gliedes. Die knöcherne Symphyse sei hierbei dem Eindringen des Gliedes nicht im Wege, vielmehr berühre die untere nervenreiche „Reibefläche" der Eichel nur in dieser Stellung zuerst die sonst ausgeschaltete Klitoris, sodann intensiv die „Reibefläche" der vorderen Scheidenfalte, und endlich werde nur so das Sperma regelrecht auf die „Fangfläche" der vorderen großen Uteruslippe deponiert.

Verfasser gibt sich mit bewußter Gespreiztheit als „Amateur". Auch ist er bemüht, im Vorbeigehen noch gleich ein Dutzend anderer Fragen zu lösen. Warum soviel Ballast ins luftige Reich der Theorie mitnehmen? Die Klarheit des Ganzen leidet darunter. Alfred Kind.

Jahrbuch für sexuelle Zwischenstufen, mit besonderer Berücksichtigung der Homosexualität, herausg. v. M. Hirschfeld (IX. Jahrgang). Leipzig 1908, M. Spohr, 8⁰, IV u. 664 S. geb. 13,50 M.

Das Jahrbuch, das diesmal nach zweijähriger Pause erschienen ist, bildet wieder einen stattlichen Band in der bekannten vornehmen Ausstattung, illustriert mit guten Autotypien nach Gemälden Sodomas. Das Titelbild stellt Christine v. Schweden nach einem älteren Kupferstich dar; leider hat man das Blatt, anstatt es zu verkleinern, einfach beschnitten, was sehr unschön wirkt. Der Inhalt gliedert sich in folgende Aufsätze:

1) Inwiefern widerspricht der § 175 St. G. B. dem „richtigen Recht"? von Numa Praetorius. Verfasser weist nochmals die Unsinnigkeit des berüchtigten Paragraphen nach. Unter dem „richtigen Recht" versteht er dasjenige, welches „den heutigen allgemeinen Anschauungen entspricht, den Anschauungen unserer Kulturperiode, welches der heutigen Kulturnorm konform ist". Wenn hierüber also kein Zweifel gestattet ist, so wird ein solcher jedenfalls noch viel weniger über das Ergebnis der Betrachtung gehegt werden können. Denn dies lautet für jeden halbwegs verständigen Menschen: der § 175 gehört in die Rumpelkammer mittelalterlicher Kuriositäten.

2) Ueber die Komplikationen der Homosexualität mit andern sexuellen Anomalien, von Alfred Kind. Ich definiere hier zunächst den Begriff der sexuellen Anomalie; berühre die Unzulänglichkeit der Krafft-Ebingschen Rubriken (Prokrustesbetten!) und führe dann 100 Fälle vor, 2 ausführlich, die andern nur mit Stichworten. Résumé: Masochismus, Sadismus u. dgl. kommt bei Homosexuellen gerade so häufig vor, wie bei Heterosexuellen.

3) Giovan Antonio-il Sodoma, der Maler der Schönheit, eine Seelen- und Kunststudie, von Elisàr v. Kupffer. Diese rein kunsthistorische Abhandlung ist hochinteressant und elegant geschrieben; indessen aus welchen Gründen mag sie in ein Jahrbuch der Sexualwissenschaft geraten sein? Daß der bloße Name „il Sodoma", wie eine redaktionelle Bemerkung sagt, ein „hinreichender Grund" zur Aufnahme in die Walhalla sein soll, wird nur sehr begeisterten Zwischenstuflern einleuchten. Um der Sache willen hoffe ich, daß die allgemeine Kritik, die auf die Publikationen des W.-h.-K. jetzt mit extrageschärften Messern wartet, in dieser Beschlagnahme Sodomas nicht wieder eine „Glorifizierung" wittern möge.

4) Christine, Königin von Schweden in ihrer Jugend, ein Versuch (Essay) [sic!], von Sophie Hoechstetter. Die Schlußbehauptung der Verfasserin lautet: „Wir haben in Christine von Schweden die größte fürstliche Frau aus dem Zwischenstufengeschlechte zu sehen — ja nicht nur dies, Christine gehört unter allen virilen oder bisexuellen Frauen zu den Bedeutendsten". An andrer Stelle wird gesagt: „Dem, der auch nur einige Erfahrung auf dem Gebiet der Zwischenstufenerscheinungen hat, wird sich Christine als Bisexuelle eingliedern Formel M+W etwa, mit hervorwiegend [sic!] homosexueller Neigung". Danach bleibt mir nur übrig zu bekennen, daß meine „Erfahrung auf dem Gebiete u. s. w." an die der Verfasserin nicht entfernt heranreicht. Ich bin in meiner Einsicht so zurückgeblieben, daß ich zu Behauptungen noch immer wirkliche Beweise erwarte.

5) Sokrates und die Homosexualität, Studie von O. Kiefer. Auch hier heißt es zum Schluß: „Somit ergibt sich als Gesamtresultat: Sokrates war zum mindesten „bisexuell", huldigte aber als Mann dem Trieb nicht, sondern übersetzte ihn ganz

ins Geistige". Die Beweisstellen sind hier aber exakt beigebracht. Freilich muß man sagen, daß eine, auf Bisexualität hinzielende Analyse schon beim Lebenden ungeheure Schwierigkeiten zu bewältigen hat. Bloße Detumeszenz-Akte zwischen Männern, wie sie z. B. Anthropophyteia Bd. II p. 392—439 vorgeführt werden, können den Anschein einer Bisexualität hervorrufen. Bei einer Untersuchung über das Sexualleben des Sokrates fehlt uns vor allem der genaue Größenwert des Milieueinflusses. Wenn Sokrates sich für Jünglingsschönheit begeistern konnte, so beweist das in einem Zeitalter, wo man ungeniert Jungens päderastierte, eventuell gar nichts. Erziehung, Mode und ähnliche Faktoren hat Kiefer wenig berücksichtigt. Fest steht aber auch für ihn, daß Sokrates Weib und Kinder hatte. Dies ist wenigstens ein ruhender Punkt in der Flucht der Ansichten; für Zwischenstufler allerdings ein recht minderwertiger. Habeant sibi!

6) Der παίδον ἔρως in der griechischen Dichtung: II. Die Gedichte der Anthologie von Paulos Stephanos redivivus. Wegen dieser frischen Gelehrtenarbeit lohnt es sich, das Jahrbuch zu kaufen. Die Redaktion sollte künftig nur Beiträge von gleicher Gediegenheit aufnehmen; sie würde dann ein vorbildliches Sammelwerk schaffen. Die Anthologia graeca ist dem Gebildeten, und leider auch dem Sexualforscher, ein böhmisches Dorf. Selbst Forberg hat in seinen Apophoretis zum Panormita diese Quelle vernachlässigt. Kurz, es handelt sich um einen ungehobenen Schatz erotischer Literatur und zwar von der gediegensten Qualität. Eine Auswahl älterer deutscher Uebersetzungen gab Otto Kiefer heraus (München 1906); aber bei der Dichterei dieser älteren Philologen dreht sich einem der Magen herum. Stephanos redivivus reitet den Pegasus gewandter; doch an der Hippokrene hat auch er ihn nicht getränkt. Aber ich sagte schon, es handelt sich hier nicht um eine künstlerische, sondern um eine gelehrte Leistung mit allen Vorzügen, die eine solche haben kann.

7) Eduard Kulke, ein Uranier, von Friedrich S. Krauss. Krauss stellt uns hier Kulke, den die Leser gewiß durch seine „Kritik der Philosophie des Schönen", vielleicht auch durch seine „Erzählungen" kennen, als einen jener wahrhaft vornehm gesinnten Homosexuellen vor, die von ihrer Eigenart niemals ein Geschrei machen, wie es die „Edeluranier", diese Pickelhäringe auf dem Zwischenstufen-Theater, neuerdings beliebten. Ich vermute sogar, Kulke war in seiner Sinnesrichtung ein ebenso stiller Masochist. Man vergleiche z. B. die Erzählung „Unschuldige Verbrecher" (Bd. III p. 158, Leipzig 1906), die sich liest wie ein erotischer Tagtraum masochistischer Färbung.

8) Ueber Homosexualität in Albanien, von P. Näcke. Näcke druckt zuerst den interessanten Brief eines Reisenden ab, der vor einigen 20 Jahren in Albanien der Homosexualität nachspürte. Er kommt dann auf Bethes Behauptung zu sprechen, daß die paedicatio auf Thera ursprünglich mehr aus religiösen als aus libidinösen Gründen stattfand. Hier muß ich Bethe widersprechen: libido ist ursprünglicher als religio! Ist bei uns etwa der eheliche Umgang der kirchlichen Trauung wegen da? Wenn für die paedicatores und irrumatores auf Thera das Sperma zu einer gewissen Epoche als receptaculum animae galt, so ist dies Weihesymbol nur ein nachträgliches Accidens. Gerade, daß es später wieder verloren ging, spricht hierfür. Sehr zu beachten ist, daß auch Näcke betont: „Die gleichen homosexuellen Handlungen können also von Homo- und Heterosexuellen ausgeführt werden". Dieser arg verkannte Umstand beleuchtet die Voreiligkeit, mit der man ungeheure Prozentzahlen von angeblich geborenen d. h. echten Homosexuellen aufgestellt hat. Die Theorie von der Bisexualität kommt manchem zu paß, seine bloße Variationslüsternheit als ein verbrieftes Naturrecht hinzustellen.

9) Fragment der Psychoanalyse eines Homosexuellen, von J. Sadger. Betreffs dieses Artikels verweise ich auf mein Referat über die Arbeiten der Freudschen Schule.

10) Bibliographie der Homosexualität, von Numa Praetorius. Verfasser hat den Ruf eines brillanten Buchreferenten, dem er auch diesmal nicht untreu geworden ist. Es muß sogar hervorgehoben werden, daß er sich im Interesse der auf den Bücherkauf angewiesenen Autoren diesmal knapper gefaßt hat, sodaß seine längste Besprechung nur 27 Seiten zählt; während vergleichsweise eine Besprechung im IV. Bande des Jahrbuchs 106 Seiten umfaßt.

11) Jahresbericht 1906/8, von M. Hirschfeld. Der Jahresbericht klingt notgedrungen ziemlich wehmütig aus, was niemand dem bekannten Dirigenten der Bewegung verdenken wird. Die Ursachen der Katastrophe sind verworren und liegen tief. Die Hauptschuld trägt der niederträchtige Charakter der Femininen selber. Diese Leute sind deswegen (und nicht wegen ihrer Sexualität) fast gemeingefährlich. Hirschfeld hat's am eigenen Leibe erfahren. Ob er mit diesen Anhängern endlich tabula rasa machen wird, weiß ich nicht. Ich möchte ihm aber auch von dieser Stelle aus nochmals dazu raten. Alfred Kind.

Neue Sexualzeitschriften. Zu Beginn des Jahres 1908 erschienen vier, wenigstens dem Titel nach neue, Zeitschriften auf dem Plan, deren ausgesprochener Zweck es war, die Wissenschaft von der Liebe (im allgemeinen und im besonderen) zu pflegen.

Aus den „Monatsberichten des wissenschaftlich-humanitären Komitees" entstand die „Zeitschrift für Sexualwissenschaft" (Leipzig, Georg H. Wigand, gr. 8°, 12 Hefte à 4 Bogen, 8 M.). Die Redaktion führt Magnus Hirschfeld unter dem Protektorat von Friedrich S. Krauss und Hermann Rohleder. Die Beiträge sind meist hochgelehrt, einige populär. Auffallend ist die Heterogeneïtät des Inhalts. Ich muß gestehn, die überschwänglichen Hoffnungen, die ich persönlich an diese Publikation knüpfte, haben sich mir nicht erfüllt. Was in den vorliegenden 8 Heften erschien, ist gewiß zum größten Teil beachtenswert, aber es hat uns wenig vorwärts gebracht. Während z. B. jeder Jahrgang der Anthropophyteia eine Fülle von Perspektiven eröffnet und mehr Material bringt, als sich bis zum Erscheinen des nächsten Bandes in Ruhe verarbeiten läßt, fehlt der Z. f. S. das zielbewußte Streben, auf die Lösung der zunächst wichtigsten Probleme hinzusteuern. Dringend erscheint mir z. B. eine gründliche Kritik des schwammigen Degenerationsbegriffes, der sich seit langem in der Sexualpsychologie eingenistet hat, und der in praxi das Lotterbett darstellt, auf dem die Masse der Broschüren- und Zeitungschreiber ihre Denkträgheit umherrekelt. Sollte etwa durch solche Kritik die Verwendbarkeit des § 51 R. Str. G. B. zum Schutze von Sexualhandlungen auf ganz seltene Fälle von unbezweifelbarer Störung der Geistestätigkeit eingeschränkt werden, so darf diese Ueberlegung oder Voraussicht eine echte Wissenschaft niemals abhalten, die Wahrheit der Zusammenhänge festzustellen. Im Programmartikel der Z. f. S. heißt es, die einzige Tendenz der Zeitschrift solle sein: die Erforschung der Wahrheit. Man darf erwarten, daß bei diesen trefflichen Worten keine reservatio mentalis gemacht wurde. Hinzufügen möchte ich noch, daß die Z. f. S vorzüglich geeignet erscheint, instruktive Materialien vorzuführen, die bekanntlich von lebendigster Beweiskraft sind. Unter Materialien verstehe ich allerdings nicht unkontrollierbare Zeitungausschnitte, die nur billiger Unterhaltung dienen können, sondern eine sorgfältige und vorbildliche Kasuistik zur Psychologie der Triebvarietäten.

Es erschienen ferner die Blätter für Bibliophilen (Berlin, W. Schindler, 8°, 4 Hefte à 3—4 Bogen, 3 M.) mit der Absicht, über die erotische Weltliteratur und ihre Beziehungen zur Sexualität zu orientieren. Interessenten finden hierin auch einen bio-bibliographischen Aufsatz über Friedrich S. Krauss. Die Zeitschrift hat ihr Erscheinen wieder eingestellt.

Von den nächsten beiden Zeitschriften gelang es mir trotz meiner Mitarbeiterschaft nur mit Mühe, einzelne Nummern zu erhalten, sodaß ich über den Gesamtinhalt kein Urteil abgeben kann.

Frau Helene Stöcker setzte ihre ehemalige Zeitschrift „Mutterschutz" unter dem Titel Neue Generation (Berlin, Oesterheld, 8°, 12 Hefte à $2^1/_2$ Bogen, 5 M.) fort. Es werden hier die praktischen und theoretischen Interessen des Bundes für Mutterschutz unter altbewährter Leitung gepflegt.

Eine neue Gründung, wenigstens dem Inhalt nach, sind schließlich die Sexual-Probleme (Frankfurt/M., Sauerländer, 8°, 12 Hefte à 4—5 Bogen, 6 M.). Die Redaktion führt in recht vielseitiger und anregender Weise Max Marcuse. Wenn v. Ehrenfels, der absurdeste aller Rassenfexe vom grünen Tisch, hier etwas seltener das große Wort führen dürfte, würde es der sonst vorzüglichen Zeitschrift nur zum Vorteil gereichen. Alfred Kind.

Bibliothek literarischer und kulturhistorischer Seltenheiten. Neudrucke von Adolf Weigel, Leipzig. 8°, Bd. 1—7, brosch. à 1,50 M. — 3 M.

Diese ebenso preiswerten wie sorgfältigen Neudrucke selten gewordener Werke möchte ich unsern Lesern ganz besonders empfehlen. Was heutzutage in der erotischen Literatur zu schandmäßig hohen Preisen fabriziert und herumgeboten wird, steht meilenweit hinter diesen soliden, künstlerisch und kulturell bedeutsamen Stücken zurück. Unter solchen Umständen ist es mir ein Vergnügen, die Sachen hier anzeigen zu können.

Ich hebe folgende Titel besonders hervor. Bd. 1/2: Wilh. Heinse's Uebersetzung aus dem Satyricon des Petron, von 1773 (VIII u. 350 S.) Diese Leistung gehört zum Besten unserer Nationalliteratur. Wer sie nicht kennt, versäumt damit zweierlei: einen plastischen Ausschnitt aus dem Altertum voll grotesker Lebendigkeit, und den Geist des achtzehnten Jahrhunderts, wiedergespiegelt in einer seltenen Individualität, wie der Heinse's.

Bd. 3 a: Fr. Chr. Jo. Fischer's Abhandlung über die Probenächte der teutschen Bauernmädchen, von 1780. Hiervon war in der Anthrop. schon öfter die Rede, da die Abhandlung zu verschiedenen der vorgebrachten Themen in engster Beziehung steht.

Bd. 3 b enthält u. a.: Das Tagebuch von Goethe, von 1810, vier unterdrückte Stücke seiner Römischen Elegien, und sein skatologisches Epigramm Nicolai auf Werthers Grab. Das Gedicht „Tagebuch" ist von entzückender Munterkeit und Selbstpersiflage; es zeigt Goethen in der mißlichen Lage einer sogen. psychischen Impotenz.

Bd. 7: Wilh. Kindleben's Studenten-Lexicon von 1781. Eine Fundgrube zur Kulturgeschichte und Erotik des Musensohns. Kein simples Jargon-Wörterbuch, sondern eine humorvolle Aneinanderreihung kleiner und kleinster Artikel in alphabetischer Reihenfolge. Alfred Kind.

Rezensionen über die Anthropophyteia.

Prof. Dr. Joseph Kohler in der Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft 21 1/2.

Anthropophyteia. Jahrbücher für folkloristische Erhebung und Forschung zur Entwicklungsgeschichte der geschlechtlichen Moral. Herausgegeben von Friedrich S. Krauss. Bd. III.

Die Zeitschrift, welche aus verständlichen Gründen nur diskret verbreitet wird, befaßt sich mit der folkloristischen Erotik und sucht das reiche Gebiet der Volksäußerung auf diesem Gebiete zu sammeln und der Wissenschaft darzulegen. Wer eine Ahnung hat von der ungeheuren Bedeutung, die das Gebiet der sinnlichen Liebe im Leben der Völker einnimmt und von der Naivität, mit welcher bei den nicht von der höheren Bildung Erfaßten diese Lebensäußerungen hervorsprudeln, wird ermessen können, wie wichtig der Inhalt der Zeitschrift ist und wie bedeutsam der Zweck, den sie sich vorsetzt, indem sie auch derartige Gebiete des Völkergeistes ins Bereich der Forschung zieht. Bisher waren Auskünfte darüber nur spärlich zu erlangen, was teils mit der Prüderie zusammenhängt, die sich bis auf das Wissenschaftliche erstreckt, teils mit der Furcht, daß derartige Berichte in falsche Hände kämen oder gar die Verfolgung auf sich zögen, teils damit, daß die ganze Volkskunde bis jetzt noch im argen lag und man derartige große oder kleine Cochonnerien nicht für würdig hielt, durch den Druck festgehalten zu werden. Und doch führen uns solche Mitteilungen nicht nur unmittelbar in die Volksseele hinein, sondern sie umgeben sich mit einem guten Teil Volkspoesie und namentlich mit einem ungeheuren Humor, mit dem das Volk gerade diese Dinge umkleidet; es ist darum auch schätzenswert, daß gerade nach dieser Richtung hin das Material reichlich gesammelt wird. Auch insofern bietet die Kunde uns Belehrung, daß die Nationen hier wie sonst verschieden sind und sich gerade in dieser Beziehung sehr mannigfaltig gebärden. Andererseits tritt auch hier die Tatsache hervor, wie verschieden das Volk auf der Außen- und Innenseite ist, und wie wenig man ein Land und ein Volk kennt, wenn man bloß die Geistesäußerungen seiner höheren Schichten ins Auge faßt.

Der III. Band bietet ein sehr reiches Material nach allen Richtungen hin. Ich verweise auf die Nachweise von Krauss, über die Beiwohnung als Kultushandlung, die mit sehr vielen Tatsachen des Völkerlebens zusammenstimmt, an die weiteren Berichte über die sodomitischen Vorgänge, welche in der ursprünglichen Zeit durchaus nicht als solche horrende Abirrungen galten, wie heute, sondern dem totemistischen Gefühl entsprangen, das den Unterschied zwischen Menschen und Tier verschwinden ließ. Von den mitgeteilten Volkserzählungen sind hauptsächlich die elsässischen von hervorragender Volkstümlichkeit und mitunter von einem Humor, der an den Decamerone erinnern würde, wenn er nicht vor ihm die Natürlichkeit und Derbheit des alemannischen Volkes voraus hätte. Ich erinnere mich aus meiner Jugend, daß im Badischen auch manche recht spaßhaften Dinge derart erzählt wurden, nur hat man sie uns Kindern stets vorenthalten. Die Wiedergabe, namentlich im Dialekt, ist im vollendeten Volkston. Andere Dinge, wie die Bräuche und Vorstellungen bei der Geburt, die eigentlich etwas über das Gebiet der Zeitschrift hinausgehen, sind ebenfalls im höchsten Grade bezeichnend. Und wenn der Gedanke hervortritt, daß das Kind mit Leib und Seele so unendlich gefährdet sei und durch tausenderlei von Bräuchen gehütet werden müsse, so er-

kennt man sofort die tiefere Bedeutung, welche allen diesen Vorstellungen zu Grunde liegt. Das Kind wird beeinflußt durch Leib und Seele der Mutter, es wird beeinflußt durch den Vater, es wird beeinflußt durch tausenderlei Dinge, welche die Wohnräume umgeben. Namentlich aber sind es die vielen bösen Geister, welche dem Kinde nach dem Leben oder wenigstens nach dem Seelenheil streben. Daher darf z. B. im Salzburgischen eine schwangere Frau nicht unter einer Wagendeichsel hindurchkriechen, weil sonst ihr Kind in die Hände des Scharfrichters falle; am Tauftage müssen die Paten frische Hemden umgewendet anziehen, damit keine Hexe dem Kinde beikomme, und sie müssen bei der Taufmahlzeit von allen Speisen essen, weil sonst das Kind vor den zurückgebliebenen Speisen Abscheu bekäme usw. Selbst die skatologischen Inschriften sind vertreten; eine von ihnen aus einer Handschrift des Steiermärkischen Landesarchivs, die dort im Jahre 1850 hergestellt wurde, muß sehr verbreitet sein, denn auch bei uns in Baden war sie überall auf den Retiraden zu lesen: „Hier ist das Oberhofgericht, einen Advokaten braucht man nicht . . .“ etc. Auch aus den peruanischen Grabfunden sind eine Reihe phallischer Dinge besprochen worden.

Das Ganze beweist, wofür auch schon der Name des Herausgebers und seiner Mitarbeiter bürgt, daß es sich um eine tiefernstliche Unternehmung von höchst wissenschaftlichem Geiste handelt, welche das Völkerleben von einer neuen Seite zeigt.

Prof Dr. M. Winternitz in den Mitteilungen d. Anthrop. Gesellsch. in Wien. Bd. XXXVII. 1907:

Anthropophyteia. Jahrbücher für folkloristische Erhebungen usw. Herausgegeben von Dr. Friedrich S. Krauß. II. und III. Bd. Leipzig, Deutsche Verlags-Aktiengesellschaft, 1905, 1906. (Privatdruck: Nur für Gelehrte, nicht für den Buchhandel bestimmt.) XVI, 480 S., VI, 449 S., Lex. 8°.

Über die außerordentliche Nützlichkeit dieser „Jahrbücher“ für die ethnologische Forschung wurde gelegentlich der Besprechung des ersten Bandes (Mitteil. 1906, Heft 1) bereits eingehend gesprochen. Der erste Band war fast ganz den südslawischen Volksüberlieferungen gewidmet. Das in den beiden vorliegenden Bänden enthaltene Material ist nun viel mannigfaltiger, indem es sich auf verschiedene Gebiete des Sexuallebens und auf eine ganze Reihe geographischer Provinzen erstreckt. Um nur das Wichtigste hervorzuheben, so finden wir im zweiten Bande ein „Idioticon viennense eroticum“ und eine „Auslese von erotischen Wörtern und von Kraftausdrücken der Berliner Mundart“ von Karl Reiskel und „Beiträge zum erotischen Lexikon der Deutschen in Nordböhmen“ von Josef Schwab — Beiträge, in denen der Sprachforscher manch wertvolles altes Sprachgut finden dürfte. K. Blüml, F. S. Krauß und K. Reiskel teilen „Erotische Lieder aus Oesterreich“ mit, meist mit den Melodien; im ganzen wohl echte Volkslieder, ebenso wie die von Julius Fohn beigesteuerten „Magyarischen Reigentanzlieder aus der Großwardeiner Gegend.“ Hingegen scheinen mir die von Krauß und Reiskel mitgeteilten Rätsel, Rätselfragen, Sprichwörter und Erzählungen niederösterreichischer Stadtleute zu sehr individuelles Gepräge zu tragen, der Alkohollaune einzelner entsprungen, als daß sie als Aeußerungen der Volksseele gelten könnten. Es ist auffällig, wie geistlos und witzlos diese städtischen Erzeugnisse zumeist sind, wenn man sie mit wirklich volkstümlichen Sprichwörtern, Rätseln und Schwänken, sei es der deutschen oder der südslawischen Bauern, vergleicht. Linguistisch und kulturhistorisch sehr interessant ist noch der Aufsatz „Elsässische Erotik“ im zweiten Bande.

Eine ganze Reihe von höchst wertvollen Beiträgen bringt aber der dritte Band. So ist gleich die „Umfrage“ von F. S. Krauss über „Beischlafausübung als Kulthandlung“ ebenso wichtig für die Religionsgeschichte wie für die Ethnologie des Geschlechtlebens. Mit Recht wendet sich Krauss dagegen, daß man diese Sitten als „Prostitution“ überhaupt oder als „heilige Prostitution“ bezeichnet. „Die Bezeichnung Prostitution ist in diesem Falle ganz unangemessen, denn es handelt sich dabei keineswegs um eine berufsmäßige Ausübung des Geschlechtaktes wider Sitte und Brauch der Gesellschaft, vielmehr um einen frommen, vom Glauben gebotenen, von der Gesellschaft gebilligten, gelegentlichen Opferdienstes“ (S. 20) — anstatt „Opferdienst“ würde ich lieber sagen „Zauberbrauch“, sonst aber unter-

schreibe ich den Satz vollständig. Es scheint mir überaus wichtig, daß man diese religionsgeschichtlich hochwichtigen Kult- und Zauberbräuche nicht mit den Fragen der Geschlechtmoral und der Geschichte der Ehe verquicke. Es ist sehr zu wünschen, daß diese „Umfrage" fortgesetzt und alles einschlägige Material zusammengetragen werde; dann wird sich wohl zeigen, wie wenig Prostitution und angebliche Promiskuität mit diesen religiösen Bräuchen zu tun haben.

Nicht minder wertvoll sind die Erhebungen von A. M. Pachinger (Linz über „die Geburt in Glauben und Brauch der Deutschen in Oberösterreich, Salzburg und den Grenzgebieten" sowohl für die Religionsgeschichte als auch für die Geschichte der Volksmedizin. Zur „Umfrage" über „Liebeszauber der Völker" gibt Krauß interessante Mitteilungen aus dem serbischen Volksglauben.

Sehr reichhaltig sind auch in diesem Bande die Beiträge zur erotischen Volksliteratur. E. K. Blüml teilt „Reime beim Fensterln (Gasselreime) aus Steiermark" mit. Sammlungen magyarischer Volksreime, Lieder und Erzählungen steuert Julius Fohn bei. Eine sehr reichhaltige Sammlung von erotischen Schwänken und Schnurren („Deutsche Bauernerzählungen") aus dem Elsaß gibt F. Wernert. Daran schließen sich elsässische, magyarische und französische Sprichwörter, sprichwörtliche Redensarten, Rätsel und Rätselfragen und Blümml setzt die Sammlung erotischer Volkslieder aus Oesterreich fort.

Großer Beachtung wert sind die von W. Godelück im Elsaß gesammelten „Erotischen und skatologischen Kinder- und Jugendvereine." Wie der Sammler mit Recht bemerkt, verdienen diese Lieder und Weisen die Beachtung aller derer, die sich für Fragen des Jugendschutzes interessieren. Nicht nur Wohnungsnot, Schlafgängerwesen und Prostitution sind vielfach die Ursachen frühzeitiger Verrohung in den Großstädten, sondern auch das Tingltangl und die rücksichtslose Gewohnheit der Erwachsenen, obszöne Lieder vor Kindern zu singen, ja sie ihnen selbst zum Lernen vorzusingen. Ob auch die skatologischen Reime und Witze nur von Erwachsenen angelernt sind oder in der Kinderwelt spontan entstehen, wird sich erst entscheiden lassen, wenn diese Sammlung fortgesetzt sein wird. Jedenfalls verdienen diese Kinder- und Jugendreime, auch von sozialpädagogischen Gesichtspunkten aus, sorgfältig studiert zu werden. Manche dieser Lieder sind wohl eigentliche Volkslieder, die nur zufällig auch von Kindern gesungen werden, so die wirklich schönen Lieder auf S. 242 und 243.

Dem dritten Bande sind auch einige Tafeln mit Abbildungen beigegeben. Über die Mittel zur Verhinderung des Beischlafes eröffnet Krauss eine Umfrage, die durch das Bild eines Keuschheitsgürtels aus der Sammlung Pachinger (Linz) in interessanter Weise illustriert wird. Ein erotischer Alptraum als Holzschnittwerk aus Neu-Irland ist nach dem im Museum für Völkerkunde in Leipzig befindlichen Original abgebildet und erklärt. Phallische Amulette aus Oberösterreich beschreibt mit Abbildungen A. M. Pachinger. Altperuanische Grabgefäße mit erotischen Gestalten sind nach den Exemplaren des Berliner Museums für Völkerkunde abgebildet und von Krauss beschrieben.

In die tiefsten Abgründe des Sexuallebens führen uns die Mitteilungen von O. Knapp über „die Homosexuellen nach hellenischen Quellenschriften," die Umfrage von A. Hellwig über Volksglaube und Sexualdelikte und die von F. S. Krauss mitgeteilten südslavischen Volksüberlieferungen von sodomitischen Verirrungen. In dem letzteren Aufsatze hätte sich allerdings der Herausgeber seine misogynischen Ergüsse (z. B. S. 283 f.) ersparen können; sie haben mit der Wissenschaft nichts zu tun und sind in jeder Beziehung fehl am Orte.

Eine Reihe von Buchbesprechungen beschließen diesen überaus dankenswerten dritten Band, dem wir noch viele gleich reichhaltige Nachfolger wünschen.

William Godelück in der Zeitschrift für Sozialwissenschaft, hrsg. v. Prof. Dr. Julius Wolf, B. X. 1907. S. 787 f.:

Anthropophyteia. Jahrbücher für folkloristische Erhebungen und Forschungen zur Entwicklungsgeschichte der geschlechtlichen Moral, herausgegeben von Dr. Friedrich S. Krauss. I. Band. Leipzig, Deutsche Verlags-Aktiengesellschaft. 1904. II. Band 1905. III. Band 1906.

Selten ist ein literarisches Unternehmen, zu dem sich aus verschiedenen Gebieten des Wissens Gelehrte von klangvollem Namen zusammenfanden, so vielen

Mißverständnissen begegnet als diese Jahrbücher. Erzählt man, daß es sich um Forschungen auf dem Gebiete der Sexualsphäre handelt, so wird die zaudernde Haltung der Oeffentlichkeit erklärlich. Den Romantikern der Volksforschung, die sich zwar gerne Sittenergründer nannten, war das Gebiet der vielfältigen Erscheinungen und Ausstrahlungen des Geschlechtlebens von jeher ein „Rühr mich nicht an.“ Und nun kam Dr. Krauss und seine zahlreichen Mitarbeiter und brachten in drei kompendiösen Bänden, denen in Kürze ein weiterer Jahrgang folgen wird, ein Tatsachenmaterial, zu dessen Bewältigung man vor Widerwärtigem und Unästhetischen nicht zurückgeschreckt war, einfach aus dem Grunde, weil wahre Forschung nicht danach fragt, ob irgend eine Volkssitte und Anschauung schön, angenehm und zweckmäßig oder häßlich ist, sondern nur danach, ob diese Sitte und Anschauung besteht! Leitmotiv für die an diesen Jahrbüchern mitarbeitenden Forscher könnten fast die Worte Thünes: „Irrtum und Unwissenheit sind überall verderblich“ (Isolierter Staat II. S. 49) gewesen sein. Die vielen Irrtümer, welche sich in das gesamte folkloristische Wissen eingeschlichen hatten, verdankten ihre Entstehung eben dem Umstand, daß man sich mit den moralischen und unmoralischen Ansichten der Völker nicht abgab. In der Volkswirtschaftslehre kam es wohl überhaupt erstmals zum Ausdruck, daß niemals ein Volk in seiner Gesamtheit teil hat an der nämlichen Moral: sittliche Anschauungen hängen ab von der Produktionsweise und von der wirtschaftlichen Beschaffenheit der verschiedenen Gesellschaftsklassen. Herkner liefert hierfür in seinem Werke „Arbeiterfrage“, im Kapitel über die sozialen Zustände der Arbeiterklasse manch interessanten Beitrag. Ich erwähne das, weil vielen Gebildeten, die aus dem kleinen Kreise der sogenannten höheren Stände stammen, jedes Verständnis für die Gedankenwelt der Niedriggeborenen abgeht. Krauss und seine Mitarbeiter wollen dieses Verständnis wecken, um damit auf eine ganze Reihe von wissenschaftlichen Disziplinen fördernd einzuwirken. Die Anthropophyteia suchen zu diesem Zweck die intimsten Aeußerungen des Geschlechtlebens der Völker zu ergründen. Daß auf diesen systematischen Gängen in den Niederungen des Menschengeistes nicht die Maßstäbe der konventionellen Moral zur Anwendung kommen können, sollte eigentlich selbstverständlich sein. Es hat aber anfänglich nicht an Versuchen gefehlt, diese Jahrbücher als Erotica in Verruf zu bringen, ähnlich wie das Krafft-Ebing seinerzeit bei Herausgabe der Psychopathia Sexualis erleben mußte. Die Namen des Herausgebers wie der Mitarbeiter sprachen einer derartigen Verdächtigung das gebührende Urteil. Zur Vermeidung jedweden Mißbrauches werden, wie erwähnt sei, diese Jahrbücher nicht in den Buchhandel gebracht, sondern nur an akademisch Gebildete zu wissenschaftlichen Zwecken abgegeben. Auf den Inhalt der Anthropophyteia kann an dieser Stelle leider nicht näher eingegangen werden. Angedeutet sei aber, daß zahlreiche Beziehungen des geschlechtlichen Lebens mit dem Besitz behandelt werden z. B. Geldehe; eigenartig sind die Kapitel Volksglaube und Sexualdelikte, Zeitehe des Schwiegervaters oder der Schwiegertochter, Vielmännerschaft, gastliche Prostitution. Oft wird den Leser ein Gefühl niederdrückender Beklemmung überkommen und man muß sich Zwang antun, wenn man von all den Unterströmungen im menschlichen Leben Kenntnis nimmt und das in einer Sprache liest, welche das Derbe und Rohe mit ebenso derben Worten wiedergibt. In letzterwähnter Hinsicht dürften für die weiteren Bände Milderungen der Ausdrucksweise geboten sein, denn es ist eine schwere Zumutung für den Leser stets die krudesten Ausdrücke vor Augen zu haben.

Die Anerkennung kann man Dr. Krauss nicht vorenthalten, daß er kühnen Geistes das Gebiet folkloristischen Wissens mächtig erweitert hat und der Völkerforschung neue Aufgaben stellte: Aufgaben, die zwar heikel und mühevoll sind, deren Lösung aber dem ganzen Wissen vom Menschen zustatten kommen wird.

Dr. Alfred Kind in den Sexual-Problemen, hrg. v. Dr. M. Marcuse, 1908. I. S. 38—40:

Daß diese Jahrbücher der Sexualforschung einen neuen Weg gewiesen haben, eine mit mutiger Axt gehauene Gasse durch den Lianen-Urwald des erotischen Folklore, das steht heute bei allen Fachleuten fest, soweit sie nicht bösartig oder neidischen Gemüts sind; das beweist auch der beständige Zudrang neuer Mitarbeiter zu diesem eigenartigen Unternehmen. Der Herausgeber, das echte Gegen-

stück zum Stubengelehrten, hat immer aus der frischen Wirklichkeit geschöpft. Auf entbehrungsreichen Vagabundenfahrten durch die Lande der Südslaven sammelte er Riesenballen von Dokumenten, eng beschrieben mit dem, was das Volk sagt und tut, mit Volkes Brauch und Sitte. Man bestaunt gewöhnlich die Gefahren, denen der Afrikareisende in Dornbuschsteppen oder an Stromschnellen zu trotzen hat; daß aber der Forscher in den Felseneinöden des Karstes mit der gleichen Bravour gewappnet sein muß, ist wenig bekannt. Soviel über die Mühe des Sammelns.

Friedrich S. Krauss hat für uns Kulturmenschen ein primitives Naturvolk Europas, eben die Südslaven, außerhalb der Städte sozusagen entdeckt. Ihr Tun und Treiben ist unverfälschte und ungezügelte Sinnlichkeit, ihre Tradition erlaubt Rückschlüsse auf entfernte Jahrtausende. Es gibt keine Primitiven, die wir jetzt genauer kennten, als sie. Und darin liegt der einzigartige Wert dieser Erhebungen. Denn unsere Verkehrstechnik kehrt jetzt mit eisernem Besen alle Winkel der Welt aus. Bald wird alles „sauber" sein und von altväterischem „Plunder" nichts mehr zu retten. Vor Toresschluss macht man noch einige Anstrengungen. So ist eine deutsche Expedition unter Stephan nach dem Bismarck-Archipel unterwegs, um „Psychologisches" zu holen. Aber Stephan versteht nur brockenweis die dortigen Sprachen, während Krauss in Požega aufwuchs und sämtliche — ich weiß nicht wie viele — slavischen Bauerndialekte kennt wie seine Westentasche. Deshalb wird die Lebensarbeit des Wiener Ethnologen vermutlich und leider einzigartig bleiben.

Zum vorliegenden IV. Bande der Anthropophyteia hat Dr. H. Felder ein erotisches Idiotikon aus Solingen und dem östlichen Teil des Bergischen beigesteuert, d. h. ein Sprachlexikon über die Ausdrücke, die in jenem Teil unseres Landes in bezug auf das Geschlechtleben üblich sind. Schon in den ersten drei Bänden wurden ähnliche Lexika veröffentlicht; eine Vergleichung ist lehrreich. Dr. Aigremont behandelt die erotischen Pflanzenbenennungen im deutschen Volk, Dr. A. Mitrović die Zeitehen in Norddalmatien, eine wichtige Mitteilung zur Frage des Eheproblems, Dr. Krauss die Zuchtwahlehe in Bosnien. H. E. Luedecke bringt erotische Tätowierungen, W. v. Bülow eine Abhandlung über das Geschlechtleben der Samoaner. F. Wernert sammelte nach dem Vorbilde des Herausgebers deutsche Bauernerzählungen im Elsaß und Großherzogtum Baden. Es folgen ähnliche Serien aus dem Bergischen und aus Köln. Mitrović gibt eine weitere Darstellung über den Besuch bei einer dalmatischen Zauberfrau, K. Amrain eine Kasuistik wenig bekannter Perversionen. Weiterhin kommen verschiedene Arbeiten schon genannter Autoren über Geruchsinn und Skatologie in Erzählungen, Sprichwörtern, Zauberbann, Inschriften, ergänzt durch eine glücklich gerettete Sammlung des serbischen Gelehrten Vuk St. Karadžić (1787—1864). Zu erwähnen ist noch eine Studie über die Erotik beim Haberfeldtreiben in Oberbayern, eine über den Olisbos (künstlichen Phallus) der Hellenen, nebst kleineren Beiträgen und Umfragen. Dazu 10 Tafeln mit Abbildungen.

Im Repertorium der Praktischen Medizin V. 8. S. 379 berichtet der Herausgeber Dr. L. Jankau über den IV. B. der Anthropophyteia, wie folgt:

Den Wert dieser Jahrbücher haben wir an derselben Stelle (Heft 8, 1907) gekennzeichnet. Die völkerkundlichen Studien wachsen in unserer Zeit — nach m. A. einer der wenigen Beweisgründe einer höheren kulturellen Stellung — ins unermeßliche. Um so mehr müssen wir das Werk von Krauss auch als eine Publikation begrüßen, die das sexuelle Verhältnis zwischen Mann und Weib, dessen Studium nun einmal den Brennpunkt zwischen Kulturgeschichte und Sozialwissenschaft ausmacht, unserem Verständnis näher bringt. Auch der vorliegende Jahrgang kann uns nur zu einem uneingeschränkten Lob für den Herausgeber führen. Wer freilich das Kerngesunde der ethnographisch wertvollen folkloristischen Aussprüche, wie sie in den deutschen Bauernerzählungen aus Ober- und Unterelsaß (von Wernert), in den Erzählungen aus dem Großherzogtum Baden (von Wernert), in den Bergischen Volkserzählungen usw. vorkommen, nicht mit objektivem Verständnis herauszufinden versteht, wird auch den Wert dieser Publikationen nicht begreifen. Glaubt er, daß Museumstücke aus dem sexuellen Gebiete mehr wissenschaftlichen Wert besitzen? Wenn Reich[1]) sagt: „Aus dem Buche

[1]) Die menschliche Gestalt, Heidelberg 1898.

der menschlichen Gestalt lesen wir die Geschichte des Einzelnen, der Familie, des Volkes," so können wir ergänzen: aus den Gebräuchen und Sitten und nicht zuletzt aus denen auf sexuellem Gebiete werden völkerpsychologische Probleme dem Verständnis näher gerückt. Hierzu tragen Beiträge wie: Erotische Pflanzenbenennungen im deutschen Volke von Aigremont, Erhebungen zur Urgeschichte der menschichen Ehe (I. Zeitehen in Norddalmatien von Mitrović, II. Die Zuchtwahlehe in Bosnien von F. S. Krauss), das Geschlechtleben der Samoaner von W. v. Bülow usw. wesentlich bei.

Einige Tafeln mit Abbildungen sind dem Werke beigegeben.

Die Zeitschrift zur Bekämpfung der Geschlechtkrankheiten berichtet im VIII. B. Nr. 1. (1908), wie folgt:

Seit einigen Jahren erscheint unter dem Namen Anthropophyteia, herausgegeben von Dr. Fr. S. Krauss eine umfangreiche Publikation über das Sexualleben, welche eine für anthropologische, psychologische und ethnologische Fragen sehr bedeutsame Materialiensammlung darstellt. Beim ersten Blick in die bis jetzt vorliegenden vier voluminösen, vornehm ausgestatteten Bände wird man vielleicht entsetzt sein über die Menge von Anstößigem und Zotenhaftem, das hier in diesen Blättern angehäuft ist, und es erscheint verständlich, daß Herausgeber und Verleger dieses Werk nicht durch den Buchhandel verbreiten lassen, sondern es nur für die Kreise reservieren, für die es bestimmt ist: Forscher und Gelehrte auf einem der wichtigsten und daher auch kompliziertesten Gebiete der Volkseele. Genauerer Einblick in das großzügige Werk lehrt uns denn auch, daß es sich hier um eine vom wissenschaftlichem Geiste diktierte und zu streng wissenschaftlichen Zwecken geschaffene Publikation handelt. Es ist die naturwissenschaftliche exakte Methode, auf das sexuelle Gebiet angewandt. Natürlich wirken einzelne Stellen, an und für sich betrachtet, roh und unanständig, aber wenn man wirklich ein Urteil gewinnen will über das Geschlechtleben, wie es geworden ist und wie es ist, nicht, wie es in den Gesetzen und Moralvorschriften gewissermaßen vor den Kulissen erscheint, so wird man an dieser Fundgrube kulturhistorischer und völkerpsychologischer Tatsachen nicht vorbeigehen dürfen. Der Mediziner, der Jurist, der Nationalökonom, der Pädagoge, jeder wird neue Aufschlüsse, neue Maßstäbe finden. Es liegt nur in der Natur des Stoffes, daß überhaupt so viel Entschuldigungsgründe für die eigenartige Publikation hervorgesucht werden müssen; bei jedem andern Stoffe ware es selbstverständlich, daß ganz voraussetzunglos die Materie selbst in das Zentrum der Betrachtung gesetzt und dann in allen ihren Aeußerungen und Beziehungen erforscht, beleuchtet, baurteilt wird. Gewiß würde man sich ein falsches Bild machen, wenn man glauben wollte, daß das Geschlechtleben nur diese derben Seiten hat, aber nachdem die Salonliteratur es uns jahrhundertelang in veredelter Form, gleichsam sauber gewaschen und mit Glaceehandschuhen vor Augen geführt hat, ist es nötig, nun auch darzutun, wie das Volk sich auf niederen Kulturstufen mit dem Geschlechtleben abfindet. Von der außerordentlichen Reichhaltigkeit des Inhalts und der Mannigfaltigkeit der Behandlungsweise überzeugt schon ein Blick in das Inhaltverzeichnis der vier Bände. Wir finden da — um nur einiges zu nennen: Südslavische Volksüberlieferungen, die sich auf den Geschlechtverkehr beziehen. — Ort- und Personennamen nach Geschlechtteilen. — Von der Zeitehe des Schwiegervaters mit der Schwiegertochter und von der Vielmännerschaft. Eine Auslese von erotischen Wörtern und von Kraftausdrücken der Berliner Mundart. — Erzählungen moslimischer Zigeuner aus dem Moravagebiete in Serbien. — Liebezauber der Völker. — Volksglaube und Sexualdelikte. — Die Mittel zur Verhinderung des Beischlafs. — Die Schwangere und das Neugeborene im Glauben und Brauch der Völker. — Deutsche Bauernerzählungen erotischen Inhalts. — Reime beim Fensterln in Steiermark. — Altperuanische Grabgefäße mit erotischen Gestalten.

Jeder Band umfaßt 30 Druckbogen in groß Oktav und enthält eine Reihe von Abbildungen. Der Preis beträgt 30 Mark für den Band. Das Werk wird in numerierten Exemplaren nur an Forscher und Fachmänner abgegeben und ist nur direkt durch die Verlaghandlung zu beziehen. E. G.

Das Wiesbadener Tagblatt brachte am Dienstag, 21. Juli 1908 an leitender Stelle folgenden Aufsatz:

Volkstum und Sittlichkeit. Von einem protestantischen Geistlichen auf dem Lande wird uns geschrieben:

Wenn man die jüngst durch die Zeitungen gegangenen Berichte über die Vorträge las, die von Aerzten vor Gymnasialabiturienten über Fragen der Sittlichkeit und der Hygiene gehalten worden sind, konnte man sich der Hoffnung hingeben, daß wir uns überhaupt einer unbefangenen, rein sachlichen Prüfung und Beurteilung des gesamten Gebietes des sexuellen Lebens allmählich etwas nähern. Sehr weit haben wir es darin allerdings noch nicht gebracht; ja, wer gerade etwas pessimistisch veranlagt ist, wäre im Grunde nicht verlegen, wenn er behaupten wollte, daß wir in diesem Stücke uns noch im dunklen Mittelalter befinden. Oder halt — im dunklen Mittelalter? Sind wir nicht vielmehr noch hinter und unter das Mittelalter zurückgesunken? Denn gerade der famose Breslauer Staatsanwalt, dessen ästhetisch-moralische Betrachtungen über weibliche Schönheiten auf Ansichtskarten nach Bildern von Rubens, Correggio und anderen durch die jüngsten Reichstagsverhandlungen noch in aller Gedächtnis sind, ist doch ein Beweis dafür, daß wir die natürliche Unbefangenheit und naive Unschuld gänzlich verloren haben, mit welcher das sonst so dunkle Mittelalter diesen Dingen gegenüberstand. Und der katholische Eiferer im geistlichen Rock in Poppelsdorf, der gegen die Schulbrausebäder Sturm lief, weil ihm sogar die Nacktheit des eigenen Leibes eine sittliche Gefahr bedeutete, sollte doch in der Geschichte seiner eigenen Kirche genügend bewandert sein, um zu wissen, daß eine ganze Reihe der höchsten Autoritäten seiner Religion, heiliger Väter auf dem Stuhle Petri, für seinen Standpunkt nur ein göttliches Gelächter übrig haben würden. Das sind einzelne sehr krasse Symptome. Daß sie aber immer noch möglich sind, ist doch wohl ein Beweis dafür, daß ein Pessimit seine Meinung mit zahlreicheren und schlagenderen Gründen belegen könnte als ein Optimist, dem einzelne Lichtpunkte schon ein neues Morgenrot zu verheißen scheinen.

Daß diese — gelinde gesagt — Befangenheit und Aengstlichkeit auf einem der wichtigsten Gebiete des natürlichen Lebens mancherlei schwere Nachteile und Schädigungen im Gefolge haben, tritt nicht immer und nicht überall sofort in die Erscheinung. Manchmal allerdings ist es mit Händen zu greifen, wie z. B. auf dem Gebiet, das sich der Bund Mutterschutz zu seinem Arbeitsfeld auserkoren hat. Aber nicht immer ist der Nachteil so kraß wie hier, wo wir unsere Prüderie und Heuchelei alljährlich mit Tausenden von Menschenleben bezahlen müssen. Daß aber trotzdem auch an scheinbar sehr nebensächlichen Punkten diese Binde vor den Augen sehr hinderlich ist und ganz unnötige Schwierigkeiten schafft, möchte ich an einem Gebiet zeigen, dem sich in neuerer Zeit das Interesse weiterer Kreise immer intensiver zuwendet, der Volkskunde.

Wobei allerdings gleich von vornherein eine Einschränkung zu machen ist, die das bisher Gesagte nicht aufhebt, sondern es in einem besonders charakteristischen Lichte erscheinen läßt. Jüngst las ich irgendwo die Bemerkung, die christlichen Missionare seien über Sitten und Charakter der Heidenvölker besser unterrichtet als unsere Geistlichen und Lehrer über unsere heimischen ländlichen Verhältnisse. Das ist ohne Zweifel richtig; man könnte es, ohne zu übertreiben, sogar noch verallgemeinern und sagen: Wir sind überhaupt über das Volkstum fremder Völker viel besser unterrichtet und stehen ihm vor allen Dingen viel unbefangener und vorurteilsloser gegenüber wie unserem eigenen. Wenn jemand eine Volkskuude irgend eines unzivilisierten außereuropäischen Volkes schreibt, würde er seine Aufgabe nicht völlig gelöst zu haben glauben, wenn er nicht auch den sittlichen Anschauungen ein eigenes Kapitel gewidmet hat. Bei unserem eigenen Volke aber machen wir, sobald wir uns diesem heiklen Gebiete nähern, die Augen fest zu und es muß einer schon ganz besonders hohen Mut in der Männerbrust fühlen, wenn er es wagt, über Liebe und Ehe ein paar allgemeine Redensarten zu stottern. Vor einiger Zeit wußten die Blätter von den „Puppenehen“ auf Madagaskar gar anschaulich zu berichten und zu erzählen, wie auf dieser glücklichen Insel schon in frühester Jugend die Geschlechter dem allmächtigen Drang der Natur folgen. Bei uns ist das Volk nicht so frühreif. Aber es ist

doch ein offenes Geheimnis, daß auch im kälteren Norden der Zug des Herzens mächtiger ist als Konvention und Sitte, und daß, zumal auf dem Lande, das Jungvolk sich nicht immer erst den Trauschein besorgt, wenn es dem Eros nicht mehr widerstehen kann. Wir wissen von der Sitte des „Fensterlns“ und lesen schon bei Gotthelf Klagen über den „Kiltgang“ der Jungburschen. Aber selbst in wissenschaftlichen Werken begegnen wir einer Verflüchtigung dieser sehr realistischen Volkssitte ins Romantische, und wer es nicht schon besser weiß, wird auch fernerhin des kindlich-naiven Glaubens leben, daß dem Liebesdrang der bayerischen und schweizer Bauernbuben mit ein paar schmachtenden „Schnadahüpfeln“ oder „Gstanzle“ Genüge geschehe. Eine ungeschminkte Darstellung dieser Gebräuche würde für unsittlich gehalten werden, und so wird tatsächlich ein weites großes und sehr wichtiges Gebiet des Volkslebens von der wissenschaftlichen Forschung ausgeschlossen, während man bei anderen Völkern eine solche Einschränkung für einen großen Mangel ansehen würde.

Die Beispiele für diese sachlich ganz unbegründete Zurückhaltung ließen sich mehren. Es sei nur noch eines erwähnt. Man kann kaum eine Volksliedersammlung zur Hand nehmen, selbst von denen, die wissenschaftlichen Wert beanspruchen, ohne daß man im Vorwort oder sonstwo darüber belehrt wird, daß alle Derbheiten, Anstößigkeiten, besonders in den Liebesliedern, ausgemerzt seien. Die betreffenden Verfasser sind auf die schmachvolle Kastratien auch noch stolz und denken keinen Augenblik daran, daß sie damit den wissenschaftlichen Wert ihrer Sammlungen auf ein Mindestmaß reduzieren, denn wer sich überhaupt für berechtigt hält, bei solcher Sammelarbeit nach subjektivem Gutdünken zu ändern und auszulassen, dem wird man auch nicht das Vertrauen schenken können, daß er im übrigen mit der nötigen Sorgfalt und Genauigkeit gearbeitet hat und wirklich echtes Volksgut bringt. Dabei wirkt gerade in diesem Punkt die Prüderie, mit der selbst wissenschaftliche Forscher ihrem Stoff gegenüberstehen, so albern und lächerlich, daß man meinen sollte, es sei ihm damit das Urteil gesprochen. Aber leider sind wir Deutsche viel zu schwerfällig und pedantisch und philiströs, um das französische Sprichwort zur Wahrheit werden zu lassen: Daß das Lächerliche tötet.

Wie wenig diese prüde Zurückhaltung sachlich begründet ist, kann schon eine kurze Ueberlegung lehren. Wenn man selbst den entlegensten und unbedeutendsten Aeußerungen des Volkstums liebevoll nachgeht, nichts für unwichtig und kleinlich hält, wie will man es rechtfertigen, daß man ein Gebiet so völlig ignoriert, das doch ohne Zweifel zu den allerwichtigsten gehört? Denn was sich hier regt und äußert quillt so sehr aus dem tiefsten und ursprünglichsten Volks- und Menschentums heraus und gehört so sehr zum ureigensten Bestand der Volks- und Stammesindividualität, wie nichts sonst wieder. Man kann darum ohne Uebertreibung sagen, daß uns gerade das Gebiet der volkstümlichen Sittlichkeit einen Blick in die Volksseele tun, uns die treibenden Kräfte, die sich dann auch auf anderen Gebieten äußern, in ihrer Ursprünglichkeit und Natürlichkeit an der Arbeit sehen läßt und uns so eine volkspsychologische Kenntnis von größtem Werte vermittelt, wie wir sie auf keinem anderen Wege erlangen können. Dazu kommt als ein weiteres förderndes Moment, daß die Lebensäußerungen auf diesem Gebiet noch in ihrer ursprünglichen Natürlichkeit, sozusagen wie etwas Selbstverständliches erfolgen, noch nicht angekränkelt und eingeengt von Konvention und Degeneration, und daß sich gar keine andere Situation ausdenken läßt, in der wir die schaffenden Lebenskräfte so eingehend und freundlich studieren könnten wie hier.

Immerhin könnte man als mildernden Umstand für diese Unterlassung anführen, daß es nicht die angenehmste Beschäftigung ist, weil dabei eine Menge Dinge zu erörtern sind, die unerquicklich, abstoßend, widerwärtig wirken. Aber so wenig sich der Mediziner durch solche Erwägungen etwa abhalten läßt, krankhaften Erscheinungen und Perversitäten auf den Grund zu gehen, so wenig darf der wissenschaftlich arbeitende Volkskündler sie für sich geltend machen. Gewiß sind solche Forschungen nicht jedermanns Sache, aber darum ist es doch noch lange nicht berechtigt, ein subjektives, zart besaitetes Empfinden zum Maßstab zu nehmen und mit Entrüstung abzulehnen, was ihm widerspricht. Auch lassen derartige Einwendungen den nötigen sachlichen Ernst vermissen. Warum kann man

denn dieses Lebensgebiet nicht mit derselben objektiven Sachlichkeit erforschen wie andere? Wie töricht, wenn man meint, hier immer die strenge Miene des Sittenrichters aufsetzen zu müssen; wie lächerlich, wenn man meint, von diesen Dingen nicht reden zu können, ohne sie zu verurteilen! Man kann selbst der ganz unverständlichen Meinung begegnen, als laufe eine objektive wissenschaftliche Darstellung auf eine Beschönigung, Verteidigung oder gar Empfehlung hinaus! Wie weit entfernt sind wir doch noch von der ruhigen, gegenständlichen Sachlichkeit, mit der reife, ernste Menschen auch den Lebensäußerungen auf diesem Gebiet gegenüberstehen!

Der Schaden ist beträchtlich. Nicht nur, daß veraltete, philiströse Vorurteile auf diese Weise sich wie eine ewige Krankheit fortschleppen, wir nehmen dem gesamten Volkstum gegenüber eine ganz verkehrte Stellung ein und versperren uns selbst den Weg zu einer tiefeindringenden Kenntnis der in ihm schaffenden und wirkenden Kräfte. Es zeigt sich hier deutlich, in welch voreingenommener Weise doch noch recht vielfach die volkskündliche Arbeit betrieben wird und wie gering noch die Erkenntnis von ihrem wahren Wert und ihrer Bedeutung ist. Es spuckt da immer noch der Geist der „Herablassung“; man kommt sich selbst ungeheuer „leutselig“ vor, daß man sich überhaupt mit diesen Dingen befaßt und meint, dem Volk eine ungeheuere Ehre anzutun, wenn man seinen Lebensäußerungen und Gestaltungen in Sitte und Brauch überhaupt Interesse entgegenbringt. Dieser hochmütige Standpunkt bringt dann auch den lehrhaften, nörgelnden Ton mit sich, in dem man das Volk zur Rede stellt und sein allerhöchstes Mißfallen ganz unzweideutig kundtut, wenn es bei ihm einmal etwas derber und ungenierter zugeht, als der kultivierte Aesthet mit seinen feinen Nerven und geläuterten Gewohnheiten vertragen kann. Und selbst wo man lobt, klingt dieser überhebliche Ton durch. Anstatt sich an der ursprünglichen Kraft und der bodenständigen Lebensfülle auch da zu freuen, wo das Ergebnis sich nicht immer mit den verfeinerten Ansprüchen einer erhöhten Kultur vereinbaren läßt; oder doch wenigstens diesen Lebensäußerungen mit derselben uninteressierten Objektivität gegenüberzutreten, wie dem Naturleben in Wald und Feld, kann der Deutsche den griesgrämigen Besserwisser und mürrischen Pedanten so schwer zu Hause lassen. Und so wimmeln denn auch selbst wissenschaftliche Darstellungen des Volkslebens von den törichtesten, unberechtigtesten Urteilen und anstatt schlicht und sachlich Ergebnisse der Forschung mitzuteilen, werden nach allen Seiten Zensuren ausgeteilt, ganz wie in der Schule. Dieser engherzige Gouvernantenstandpunkt tritt besonders kraß zutage in der prüden Ignorierung des sittlichen Lebens im Volke mit all seinen weitverzweigten Aeußerungen.

Daß wir uns damit des besten Mittels berauben, das Volk wirklich kennen zu lernen, fällt dabei noch besonders ins Gewicht. Schon um deswillen ist dies der Fall, weil eine Einbeziehung dieses Gebiets in den Kreis volkskündlicher Forschung uns nötigt, mit aller Voreingenommenheit zu brechen und uns endlich auf den allein richtigen Standpunkt wissenschaftlicher Sachlichkeit und Objektivität zu stellen. Und wieviel an positiver Erkenntnis würde dadurch gewonnen! Denn wer das Volk in seinem Denken und Treiben auf diesem Gebiet nicht kennt, der kennt es überhaupt nicht. Denn hier liegen alle die sonst so komplizierten und verworrenen Fäden des menschlichen Handeln klar und einfach zutage; hier fällt aller äußerliche Schein, alles berechnende Tun weg und der Mensch erscheint in seiner wahren Gestalt. Vielleicht hat die Erkenntnis, die man auf diese Weise gewinnt, zunächst etwas Deprimierendes und manche Illusion wird zu Grabe getragen werden müssen. Aber das ist doch nur ein Vorteil. Zu nachtschwarzem Pessimismus ist deshalb doch noch kein Anlaß; im Gegenteil wird gerade eine genaue Kenntnis des Volkslebens von dieser Seite es ermöglichen, die Bedeutung dieses Lebensgebietes richtig zu würdigen und sich gegen die naheliegende Gefahr der Verallgemeinerung und Überschätzung einzelner Erscheinungen zu schützen.

Die vorstehenden Ausführungen sind nicht ohne direkten Anlaß. Seit ein paar Jahren erscheinen in einem Leipziger Verlag Veröffentlichungen aus dem bisher so völlig vernachlässigtem Gebiet volkstümlicher Sittlichkeit, Sie erscheinen als Privatdrucke unter Ausschluß der Oeffentlichkeit und werden nur an Gelehrte und Bibliotheken abgegeben. Außerdem ist durch den hohen Preis schon dafür gesorgt, daß sie nicht in jedermanns Hände kommen. Herausgeber ist der Wiener

Folklorist Krauss. Diese Publikationen sind für jeden, der mit dem Volke zu tun hat, für Geistliche, Lehrer, Beamte, eine unerschöpfliche Fundgrube reichster Belehrung. Angenehm ist die Lektüre nicht, aber hochnötig. Mehr kann an dieser Stelle über das Unternehmeu nicht mitgeteilt werden. Auf seine Bedeutung hinzuweisen und einer richtigen, unvoreingenommenen Würdigung die Wege zu ebnen, war der Zweck dieser Ausführungen.

* * *

Der Merkwürdigkeit halber erlaubt sich der Vorstand der Deutschen Verlagaktiengesellschaft den angeführten Urteilen bedeutender Männer auch eine offene Postkarte hier mitzuteilen, die ihm von einem Professor für Anatomie an der deutschen k. k. Universität in Prag, namens Dr. R Fick zugegangen ist. Sie lautet:

An die Deutsche Verlagsgesellschaft [sic.!]
in Leipzig.

Prag, Salmgasse 5.

P. P. Ihr Prospekt der pornographischen (zu deutsch Schweinerei enthaltenden) Zeitschrift erfüllt mich mit tiefer Trauer. Wehe unserem deutschen Volk, wenn die öffentliche Meinung nicht einem Verleger und Herausgeber es unmöglich macht, solche Dinge zu drucken und als Wissenschaft zu verbreiten! Wenn das sittliche Gefühl bei uns so tief sinkt, sind wir natürlich den Engländern und Amerikanern ja auch den Polen gegenüber verloren. Möge der von Ihnen damit verdiente Mammon vergiftet sein und nur zu Ihrem Unglück ausschlagen und in Ihrem Gewissen brennen!

Das ist der deutsche Wunsch eines durchaus freiheitlich gesinnten Mannes.

ergebenst Dr. R. Fick
o. ö. Professor der Anatomie.

Laut Poststempel gab Prof. Fick diese Karte am 3. Feber 1908 auf. Am 4. Feber richtete er einen zweiten sittlichen Gefühlausdruck an den Herausgeber der Anthropophyteia. Er hat blos den Prospekt, nicht aber das Jahrbuch gelesen. Was für Postkarten schriebe er erst, wenn er etwas näheres vom Inhalt der Bände erführe!

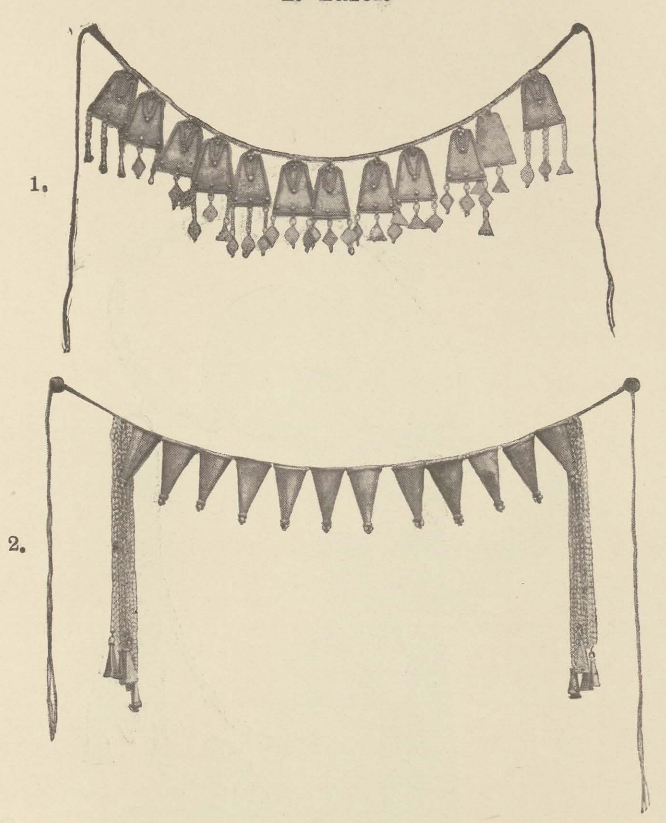
Inhalt.

Druck von Reinhold Berger, Lucka S.-A.

I. Tafel.

1.

2.



1. und 2. Ogero, d. Stirnschmuck von Kaffitschofrauen, stilisierte Zumpte und Hoden darstellend.

3.



3. Schamgehänge der Gomonegerfrauen in Äthiopien, mit eingebrannten Kerben, die die Zahl vollzogener Kohabitationen anzeigen.

II. Tafel.



4. und 5. **Kallotscho,** d. i. Ehrenzumpt aus Silber, Gesehenk des Kaisers von Kaffa an tapfere Krieger für das Entmannen von Feinden.

III. Tafel.



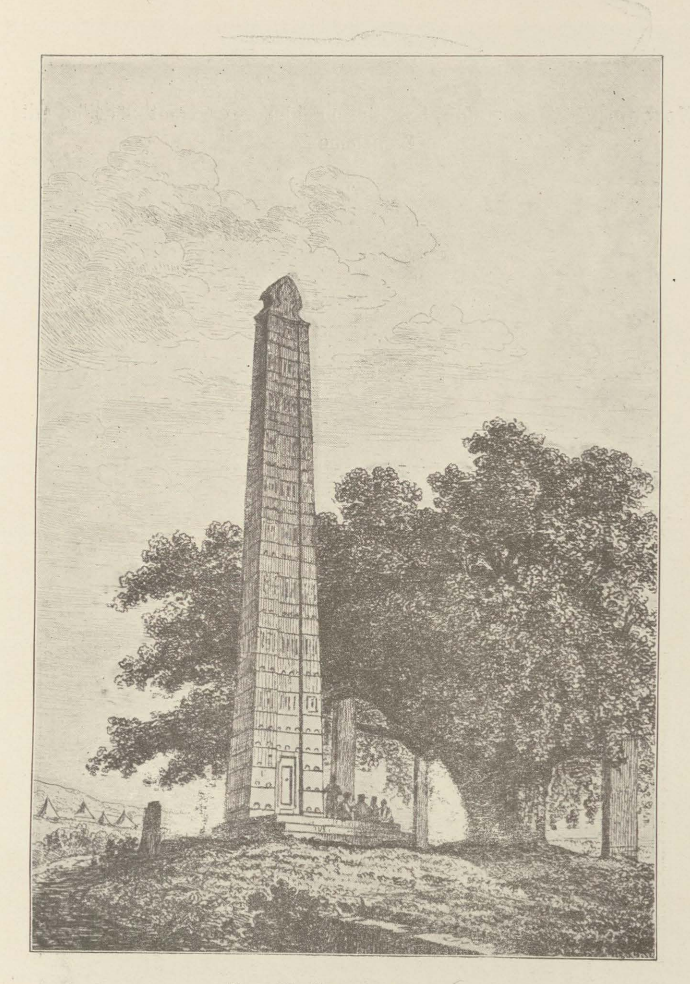
Kaki Scherotschi, Kaiser von Kaffa im Ornat und der **tati uko,** d. i. der Krone mit dem dreifachen Ehrenzumpt auf der Stirne (nach Paul Buffet).

IV. Tafel.



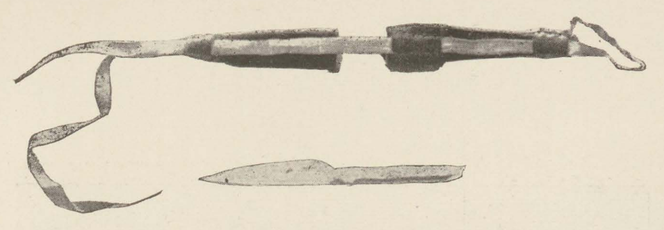
Tati uko, d. i. Krone der Kaiser mit dem dreifachen Ehrenzumpt als Zeichen der Kraft.

V. Tafel.

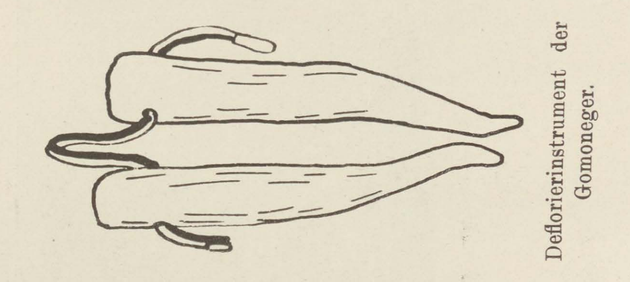


Der Obelisk zu Aksum.

VI. Tafel.



Woronfo, d. i. abessinisches Beschneidemesser samt Scheide mit Ziehriemen.

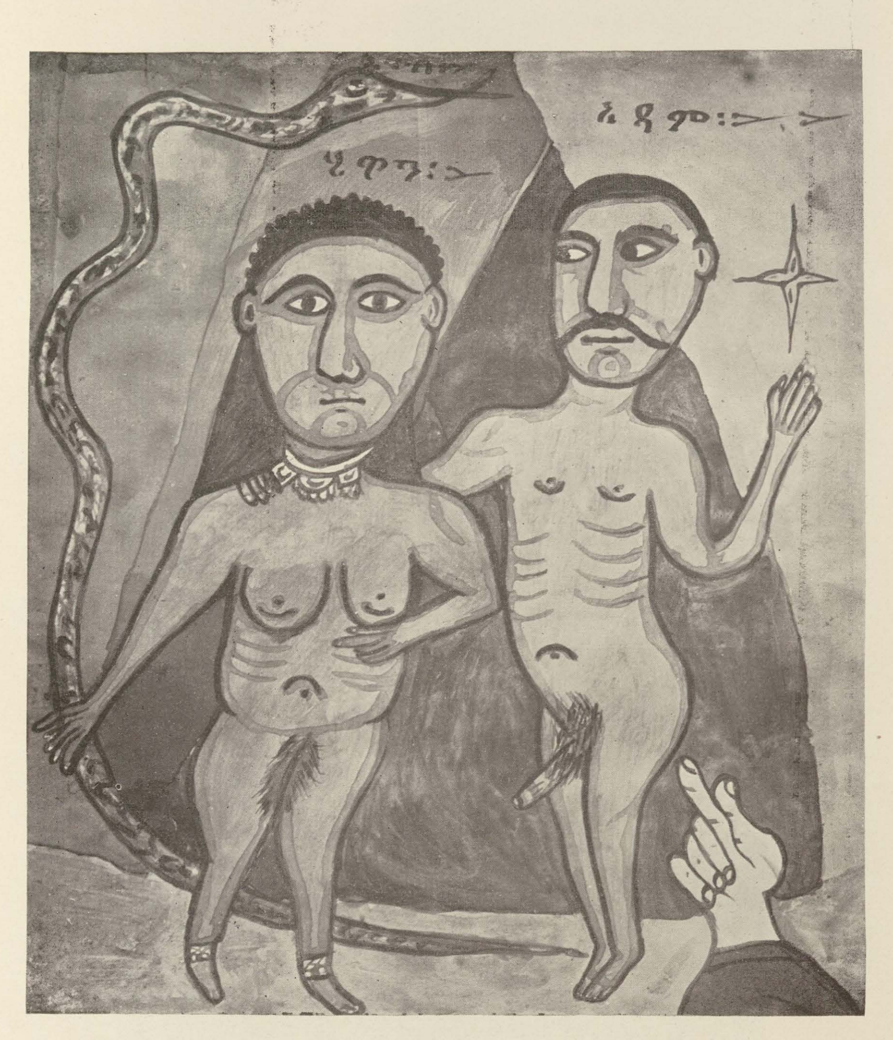


Deflorierinstrument der Gomoneger.



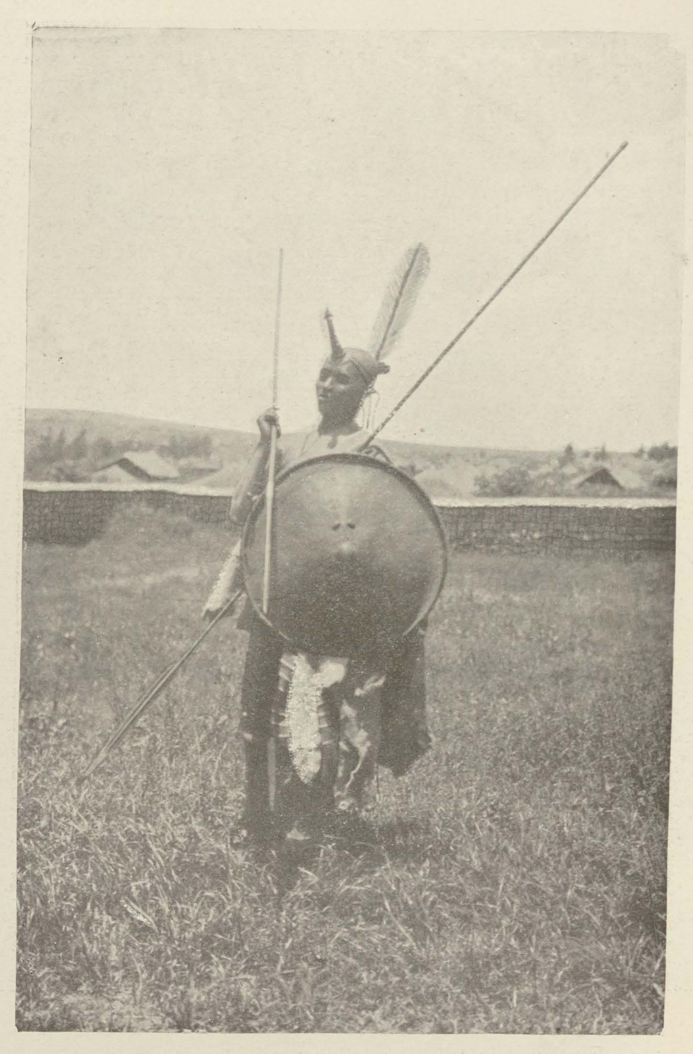
Der Zumptschmied von Buxtehude.

VII. Tafel.



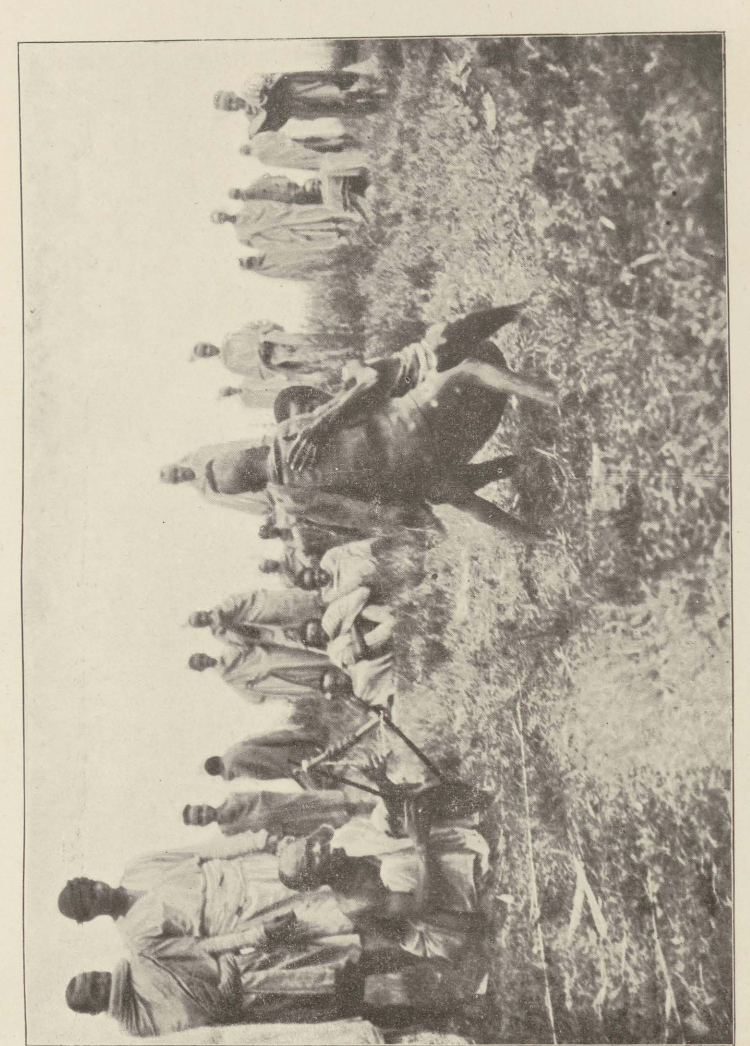
Der Sündenfall im Paradiese.
Eine abessinische Darstellung religiösen Charakters.

VIII. Tafel.



Ein Kaffitscho in der Kriegtracht mit dem Kalatscho, d. i. dem Ehrenzumpt auf der Stirne.

IX. Tafel.



Erotischer Tanz öffentlicher Tänzerinnen bei den Ometi.

